

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева

2020 г.



## История рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **истории и зарубежного регионоведения**  
Учебный план **45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета) (английский язык)**  
Квалификация **лингвист-переводчик**  
Форма обучения **очная**  
Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **144**  
в том числе:  
аудиторные занятия **50**  
самостоятельная работа **58**  
часов на контроль **33,5**

Виды контроля в семестрах:  
экзамены 1

### Распределение часов дисциплины по

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	20			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	30	30	30	30
Контактная работа	2,5	2,5	2,5	2,5
Итого ауд.	50	50	50	50
Контактная работа	52,5	52,5	52,5	52,5
Сам. работа	58	58	58	58
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	144	144	144	144

Программу составил(и):  
К.и.н., доц. Ночвина Б.А.

Рецензент(ы):  
К.и.н., доц. Самойлова М.П.

Рабочая программа дисциплины

**История**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Лингвистика ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета) (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016 г. № 1290)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 Лингвистика ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета) (английский язык)  
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
**истории и зарубежного регионоведения**

Протокол от 4 сентября 2020 г. № 2

Срок действия программы: 20\_\_-20\_\_ уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.и.н., доцент А.М. Брагова

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Формирование целостного представления о ходе исторического развития, хронологии, исторических понятиях и персоналиях; изучение истории Российской цивилизации на фоне истории иных локальных цивилизаций.
1.2	Задачи освоения дисциплины: – освоение сути российского цивилизационного процесса (на фоне истории иных локальных цивилизаций) а также предпосылки формирования ныне существующей российской цивилизации и её состояние в соответствии с современным обществоведческим знанием
1.3	– формирование личностной ориентации в современном мире, свободного выбора своих мировоззренческих позиций;
1.4	– сформировать способность обучаемых к самостоятельной творческой деятельности, требующей навыков и умений, а именно: готовности к активным мыслительным операциям, постановки и разрешения проблемных вопросов, самостоятельной работы с учебной и научной литературой
1.5	– выработать у студентов критический подход к оценке проблем истории, способность к анализу точек зрения исследователей на основе знаний истории и современных реалий;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.01
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Безопасность жизнедеятельности
2.1.2	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Древние языки и культуры
2.2.2	Философия
2.2.3	Правоведение

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</b>	
<b>Знать:</b> основные сходства и различия ценностных ориентаций в различных культурах	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые сходства и различия ценностных ориентаций в различных культурах
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: историю, содержание основных эпох в истории человечества и их хронологию
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: историю, содержание основных эпох в истории человечества и их хронологию, общие черты и особенности исторического развития различных регионов мира
<b>Уметь:</b> проявлять толерантность к различным культурно- обусловленным мировоззрениям в профессиональных условиях российского общества.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: анализировать базовый комплекс религиозного, культурного, этнического разнообразия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: анализировать основной комплекс религиозного, культурного, этнического разнообразия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: проявлять толерантность к различным культурно- обусловленным мировоззрениям в профессиональных условиях российского общества
<b>Владеть:</b> концептами и правилами поведения иноязычных культур, позволяющими организовать естественную коммуникацию.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям стран и регионов
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям стран и регионов
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: анализом социокультурных различий социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития народов в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений
<b>ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</b>	
<b>Знать:</b> основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: нормы, принятые в странах изучаемого языка включая нормы национально-культурных меньшинств в полном объеме
<b>Уметь:</b> найти путь взаимодействия с представителями иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к	



этнической общности.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: описывать общественно-политические реалии стран региона специализации с учетом лингвострановедческой специфики.
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: применять лингвострановедческие знания в анализе иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к этнической общности
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: найти путь взаимодействия с представителями иных культур и воззрений, в том числе изначально не относящихся к этнической общности
<b>Владеть:</b> универсальными и речевыми средствами, общими для различных культур, позволяющими наладить общение	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми методами анализа причинно-следственных связей для различных культур
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основными методами и речевыми средствами, общими для различных культур
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: универсальными и речевыми средствами, общими для различных культур, позволяющими наладить общение
<b>ОК-4: –способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики</b>	
<b>Знать:</b> социально значимые аспекты будущей профессии, широкий спектр ситуаций общения в переводческой деятельности и их особенности; этические нормы устного перевода; морально-этические принципы, нормы и правила, действующие в практике международного сотрудничества; особенности национальной психологии и деловой этики; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: социально значимые аспекты будущей профессии, широкий спектр ситуаций общения в переводческой деятельности и их особенности; этические нормы устного перевода
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: социально значимые аспекты будущей профессии, широкий спектр ситуаций общения в переводческой деятельности и их особенности; этические нормы устного перевода
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: социально значимые аспекты будущей профессии, широкий спектр ситуаций общения в переводческой деятельности и их особенности; этические нормы устного перевода, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
<b>Уметь:</b> использовать полученные знания в ситуациях общения с представителями разных культур, разных профессиональных и социальных сфер; осуществлять устный перевод в соответствии с этическими нормами; учитывать этические нормы поведения, принятые в инокультурном и профессиональном сообществах.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: использовать полученные знания в ситуациях общения с представителями разных культур, разных профессиональных и социальных сфер
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: использовать полученные знания в ситуациях общения с представителями разных культур, разных профессиональных и социальных сфер
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: осуществлять устный перевод в соответствии с этическими нормами; учитывать этические нормы поведения, принятые в инокультурном и профессиональном сообществах.
<b>Владеть:</b> методами моделирования конкретных ситуаций общения в профессиональной деятельности; навыком корректного применения основных положений этики перевода в ходе профессиональной деятельности	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми методами моделирования конкретных ситуаций общения в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основными методами моделирования конкретных ситуаций общения в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: навыком корректного применения основных положений этики перевода в ходе профессиональной деятельности
<b>ОК-5: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию</b>	
<b>Знать:</b> основные законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовые законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основные законодательные положения мирового значения, определяющие сущность гуманистического сосуществования
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: основы гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
<b>Уметь:</b> действовать с соблюдением основных рамочных условий человеческого сосуществования.	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: оценивать культурно-историческую специфику российской цивилизации; место человека в историческом процессе,
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: охарактеризовать исторический вклад России в развитие человеческой цивилизации
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: действовать с соблюдением основных рамочных условий человеческого сосуществования
<b>Владеть:</b> правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде	

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает: базовыми правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает: основными правилами поведения в конкретных ситуациях установления отношений, улаживания конфликтов, экологического отношения к окружающей среде
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает: нравственными обязательствами по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Сущность исторического знания. Источники и методы изучения истории. Некоторые вопросы исторической методологии. Понятие цивилизации. Цивилизационные факторы.</b>					
1.1	Источники и методы изучения истории. Отечественная историография в прошлом и настоящем. Методология и теория изучения истории. Некоторые вопросы теории цивилизации. Понятие "цивилизация". История возникновения термина "цивилизация". Разнообразие подходов к понятию "цивилизация". Типология цивилизаций. Французские просветители XVIII в., Н.Данилевский, А. Тойнби, О. Шпенглер, М. Вебер, Л. Морган, Ф. Бродель и др. как теоретики цивилизационного процесса. /Лек/	1	6	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
1.2	Проблематика цивилизационных и социокультурных процессов. Наиболее значимые в мировом историческом процессе локальные цивилизации (культурно-исторические типы). Древние цивилизации Востока /Сем зан/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
1.3	Сущность исторического знания. Методы изучения истории. Основные подходы к изучению истории. Понятие цивилизации. Цивилизационные факторы. История России - неотъемлемая часть всемирной истории. Античная цивилизация. Россия как особое цивилизационное образование. /Ср/	1	10	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	<b>Раздел 2. Раздел 2. История России - неотъемлемая часть всемирной истории. "Откуда есть пошла русская земля?".</b>					
2.1	Проблема этногенеза восточных славян. Исторические реалии жизни восточных славян до IX века. /Лек/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
2.2	Расцвет древнегреческой цивилизации. Полис как единство политической структуры и гражданского общества. Автаркия как основной экономической принцип. Историческая конкретика условий возникновения исламской	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	

	цивилизации: христианская Европа и Ближний Восток в VI- VII вв. Исламизация Востока как отражение специфики мусульманской цивилизации. Шариат: нормы и традиции. Арабо- исламский культурный мир средневекового Востока. Роль мусульманской культуры в деле сохранения античного европейского наследия. Принцип полисной. структуры. Ценности древнеримского мира. Основание "вечного города". Римская культура как передаточное звено: от древнегреческих эллинистических достижений к западноевропейским. /Сем зан/				
2.3.	Деятельность Перикла. Культура классического периода. Рабство как специфическая особенность общественной жизни древних греков. Эллинизм - "встреча Востока и Запада". Значение походов Александра Македонского. Синтез восточных и европейских элементов в экономической, политической, духовной жизни эллинистических обществ. Великие достижения древних греков. Их мироощущение. Ценности древнеримского мира. Основание "вечного города". Римлянин - воин, гражданин, земледелец (землевладелец). Римские города, дороги, порты, военные лагеря, виллы. Социальная стратификация и эволюция государственности: монархия, республика, империя. Гражданские ценности, римское право, римское красноречие. Философия в древнем Риме. Зарождение христианства. Римская империя и варвары. /Ср/	1	12	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1
	<b>Раздел 3. Киевская Русь (IX-XIII вв). Московская Русь. Россия и средневековые общества Европы и Азии.</b>				
3.1.	Европейская христианская и исламская средневековые цивилизации и их влияние на развитие Руси. Европейская средневековая цивилизация. Основные периоды развития европейского средневекового общества. Особенности его зарождения. Человек и природа в условиях средневековья. Этническая и политическая карта средневековой Европы. Развитость сферы материальной деятельности и ее результаты (пищевой рацион, орудия труда, жилище, предметы обихода, одежда, средства	1	6	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1

	транспорта, связи и т.д.). Уровень развития сферы сознания: познание мира человеком средневековья, его менталитет, искусство, литература, право и т.д. Христианство как центральная ось средневековой цивилизации. Тройственная модель социальной жизни. Корпоративность как черта средневекового социума. Средневековый город. Обычай, ритуалы, правила и нравы. Место западноевропейского средневековья в истории человеческой цивилизации. /Лек/					
3.2.	Особенности и условия возникновения русской государственности. Основные этапы становления государственности Руси. Киевская Русь. Выбор веры. Принятие христианства по византийскому образцу. Вхождение Руси в систему европейско-византийского христианского мира. Византийское наследие в духовной жизни древнерусского сообщества. Образование единого Русского централизованного государства России (XIV- XVII вв.) Россия и средневековые общества Европы и Азии. Русь между Западом и Востоком. Московская Русь и Литовская Русь – разнотипные культурно-исторические феномены. Специфика формирования единого русского государства (XIV-XV вв.). Утверждение института подданства. Формирование сословной системы организации общества. Восточный компонент в культуре Московской Руси. /Сем зан/	1	10	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
3.3.	Первые свидетельства о государстве Русь. Русь и Степь. Временные и пространственные рамки крупнейших восточных цивилизаций, многообразие культурно-исторических типов Востока. Важнейшие особенности восточных цивилизаций: связь общества и природы, устойчивость, традиционность. Взаимовлияние кочевых и оседлых народов. Номадическая культура. Религиозно-этические системы Востока, его основные ценностные ориентации-традиции. Византийская цивилизация /Ср/	1	12	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	<b>Раздел 4. Становление Российской империи. Особенности русского абсолютизма. Особенности и основные этапы развития России в XIX веке.</b>					
4.1.	Европа на пути к индустриальной цивилизации. Эпоха Возрождения как естественный результат	1	4	OK-1, OK-2, OK-4, OK-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1,	

	<p>европейского развития. Периодизация эпохи Возрождения. Гуманизм как центральное явление Ренессанса. Понятие "индустриальной цивилизации", ее сущность, особенности и исторические границы. Социально-экономические условия ее возникновения. Технические изобретения европейцев (XIV -XV вв.), их значение для ускорения общественного прогресса в Европе; великие географические открытия и создание колониальных империй; превращение европейской цивилизации в планетарное явление; процесс первоначального накопления капитала, формирование экономического суверенитета собственника; разрушение сословно-корпоративных связей; рост горизонтальной мобильности населения Европы, атомизация человека как субъекта общественной деятельности; новые формы повседневной жизни. Утверждение новой системы духовных ценностей. Роль гуманизма и Реформации в изменении общественной жизни. Протестантская мораль, ее практическое и мировоззренческое значение в становлении и развитии индустриальной цивилизации./Лек/</p>				<p>Л.2.2 Л 2.3. Э1</p>	
4.2.	<p>Особенности российской истории XVII столетия. Смута, начало оформления абсолютизма, церковный раскол. Длительное расширение территорий и увеличение пространства российской цивилизации. Попытка включения России в европейскую цивилизацию. Русский народ как ядро сложного этнического конгломерата. Народы России, неоднородные в цивилизационном отношении, но объединенные мощным централизованным государством. Глубокое реформирование российского общества при Петре I. Неоднозначные последствия петровских преобразований. Тотальное огосударствление хозяйственной и торговой деятельности. Усиление центральной власти: Россия - империя. Полное подчинение церкви государству. Век Екатерины Великой. "Просвещенный абсолютизм" в России XVIII в. Дискуссии о генезисе самодержавия. Особенности и основные этапы развития России в XIX веке. Эволюция форм собственности на землю. Крепостное право. Мануфактурно-промышленное производство в России. Реформы и реформаторы в России. Дворянство и бюрократия в истории России. XIX в. - попытка перевода</p>	1	6	<p>ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5</p>	<p>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1</p>	

	России на европейский путь развития. Россия во "втором эшелоне" развития капитализма. Культура России XIX века./Сем зан/					
4.3.	Крупнейшие гуманисты: их духовное единство и социально-групповой статус. Стиль ренессансного мышления. Антропоцентризм культуры Возрождения. Язык как выражение интеллектуальных, гражданских и моральных добродетелей. Религиозная и светская линии в культуре Возрождения. Антиклерикализм и свободомыслие. Наука и техника. Появление интереса к экспериментальным методам познания. Общечеловеческий смысл ценностных ориентации и идеалов эпохи Возрождения. XVIII век в европейской и североамериканской истории; проблема перехода в "царство разума". Образование США и формирование основных компонентов американской политической культуры. Зарождение и развитие парламентаризма. Абсолютизм как система власти. Роль буржуазных революций в становлении новоевропейской цивилизации. /Ср/	1	12	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
	<b>Раздел 5. Мир в XX – XXI вв. Роль XX столетия в мировой истории.</b>					
5.1.	Россия в начале XX века и в условиях мировой войны. Общациональный кризис. Революции 1917 года. Гражданская война и интервенция, их результаты и последствия. Российская эмиграция. Социально-экономическое развитие страны в 20-е гг. Курс на строительство социализма в одной стране и его последствия. Социально-экономические преобразования в 30-е гг. Усиление режима личной власти Сталина. Сопротивление сталинизму. СССР накануне и в начальный период второй мировой войны. Великая Отечественная война. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. НТР и её влияние на ход общественного развития. СССР в середине 60-80-х гг.: нарастание кризисных явлений. Советский Союз в 1985-91 гг. Октябрьские события 1993 года. Становление новой российской государственности. Социально-экономическая модернизация. Внешнеполитическая деятельность в условиях новой геополитической ситуации. Культура современной России. /Сем зан/	6	6	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
5.2.	Россия в начале XX века и в условиях мировой войны. СССР накануне и в начальный период второй мировой	6	12	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4,	

	войны. Вторая мировая война. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. НТР и её влияние на ход общественного развития. СССР в середине 60-80-х гг.: нарастание кризисных явлений. Глобализация общественных процессов. Проблема экономического роста и модернизации. Революции и реформы. Социальная трансформация общества. Столкновение тенденций интернационализма и национализма, интеграции и сепаратизма, демократии и авторитаризма. Современные цивилизации: состояние и будущее. Россия между Западом и Востоком. Западная цивилизация сегодня. /Ср/				Л1.5, Л2.1, Л.2.2 Л 2.3. Э1	
5.4.	КЭ/	1	2,5			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Перечень вопросов к экзамену / Темы для опроса на семинарах

1. Понятие «цивилизация». Основные признаки цивилизации. Типы цивилизации.
2. Генезис теории цивилизации. Исторические представления мыслителей древности, средневековья, эпохи Просвещения.
3. Становление теории локальных цивилизаций в XIX –XX вв.
4. Проблема антропогенеза. Основные характеристики первобытного общества.
5. Древнейшие цивилизации мира, их отличия от первобытности. Краткая характеристика цивилизаций Древнего Востока. Особенности древних цивилизаций (на примере одной из них)
6. Античная цивилизация: этапы становления и развития античных ценностей.
7. Зарождение европейского средневекового культурно-исторического типа.
8. Христианство как центральная ось средневековой европейской цивилизации.
9. Тройственная социальная модель средневекового общества. Мироощущение сословий средневековья.
10. Понятие «эпоха Возрождения». Ее периодизация. Особенности эпохи в разных странах.
11. Великие географические открытия и их значение для трансформации европейской цивилизации в планетарное явление.
12. Процесс первоначального накопления капитала и формирование экономического суверенитета собственника.
13. Смысл лозунгов Реформации. Реформационные взгляды Лютера, Мюнцера, Кальвина. Особенности проведения Реформации в разных европейских странах.
14. Абсолютизм как форма государственного правления. Своеобразие абсолютизма в различных европейских странах.
15. Роль буржуазных революций в становлении индустриальной цивилизации.
16. Промышленный переворот (на материале страны изучаемого языка).
17. Исламская средневековая цивилизация.
18. Византийская цивилизация.
19. Особенности становления и развития субцивилизации Киевская Русь.
20. Феодалная раздробленность в русских княжествах. Северо-Восточная Русь: особенности развития региона.
21. Монголо-татарское нашествие и установление ига. «Монгольское наследие» в культуре России.
22. Этапы становления централизованного российского государства.
23. Эпоха Ивана Грозного. Феномен опричнины.
24. «Смута» и ее смысл в истории России.
25. Особенности перехода России к Новому времени. Своеобразие российского абсолютизма.
26. Суть реформ Петра I. Модернизация и значение петровских преобразований.
27. «Просвещенный абсолютизм» в России.
28. Либеральные и консервативные тенденции в правлении Александра II Николая I.
29. Буржуазные реформы 1860-1870-х гг. – их суть и значение.
30. Общественно-политические движения в России 19 в.
31. Внешняя политика России в 19 веке.
32. Россия в начале XX столетия: экономика, политика, культура.
33. Первая русская революция 1905-1907 гг.: причины, этапы, значение.
34. Смысл и последствия революционных событий 1917 г. в России.
35. Становление советской власти: от гражданской войны до «великого перелома».
36. Эпоха сталинизма: истоки, этапы, характерные черты.
37. Великая Отечественная война: причины, этапы, итоги.
38. Экономическая политика и общественно-политическая жизнь СССР в сер.50-х – до сер. 80-х гг.
39. Перестройка в СССР: характерные черты, итоги, значение.
40. Внешняя политика СССР периода «холодной войны».
41. Распад СССР. Становление современной России.
42. Современная западная постиндустриальная цивилизация: становление и перспектива развития.

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

Вопросы к экзамену, темы и задания для семинаров (устный и письменный опрос), тестирование по результатам обучения на онлайн-курсах, указанных в курсе Moodle по дисциплине

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Захарова, Л.Л.	История мировых цивилизаций : учебное пособие	Томский Государственный университет систем управления и радиоэлектроники (ТУСУР). – Томск : Эль Контент, 2012. – 146 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=208703">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=208703</a>
Л1.2	Тимофеева, А.А.	Проблемы становления и развития российской государственности : учебное пособие / А.А. Тимофеева. – 3-е изд., стер. –	Москва : ФЛИНТА, 2016. – 184 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84913">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84913</a>
Л1.3	<i>Фирсов, С. Л.</i>	История России : учебник для вузов / - 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 380 с. — ISBN 978-5-534-06235-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453553">https://urait.ru/bcode/453553</a>
Л1.4	М. В. Ходяков	Новейшая история России в 2 ч. Часть 1. 1914—1941 : учебник для вузов / Новейшая история России в 2 ч. Часть 2. 1941—2015 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — ISBN 978-5-534-04669-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452125">https://urait.ru/bcode/452125</a> Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 300 с. — ISBN 978-5-534-04671-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452126">https://urait.ru/bcode/452126</a>
Л1.5	К. А. Соловьев	История мировых цивилизаций : учебник и практикум для вузов / [и др.] ; под редакцией К. А. Соловьева. —	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 377 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00755-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450883">https://urait.ru/bcode/450883</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сахаров, А.Н.	Россия: Народ. Правители. Цивилизация.	Москва : Директ-Медиа, 2014. – 962 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=239983">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=239983</a>
Л 2.2.	Спиридонова, В.И.	Россия как государство-цивилизация: философско-политический анализ / В.И. Спиридонова, Р.И. Соколова, В.Н. Шевченко ; Российская Академия Наук, Институт философии. –	Москва : Институт философии РАН, 2016. – 124 с. – Режим доступа: по подписке. –



			URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=483144">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=483144</a>
Л 2.3	Ночвина Б.А., Е.А. Захарова, О.Н. Сенюткина.	Отечественная история: Учебное пособие для практических занятий. В 2-х ч.	Н. Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2007 www.lib.lunn.ru

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=852">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=852</a>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»
6.4.2	<a href="http://www.elibrary.ru/">http://www.elibrary.ru/</a> - Научная электронная библиотека (НЭБ)
6.4.3	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.4	<a href="http://www.rsl.ru/">http://www.rsl.ru/</a> - Российская государственная библиотека (электронный каталог)

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Специальные помещения должны представлять собой учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Помещения для проведения лекционных и практических (семинарских) занятий должны быть укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации военно-профессиональной и специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей).

### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «История» учебные занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на семинарских занятиях по специальным дисциплинам</li> </ul> <p>На семинарские занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель семинарских занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации;</p>
---

развитие навыков анализа исторического материала.

Подготовка к семинарскому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспекта первоисточников;

подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в семинарском занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;

фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;

- овладению приемами процесса познания;

- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

– наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Философия рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой философии, социологии и теории социальной коммуникации

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык),  
Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144

*в том числе:*

аудиторные занятия 48

самостоятельная работа 60

часов на контроль 33,5

Виды контроля в семестрах (на курсах):

экзамены 4 семестр

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр Неделя	3		4		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>						
Лекции	16	16	8	8	24	24
Практические (в том числе интеракт.)	0	0	0	0	0	0
Семинарские (в том числе интеракт.)	8	8	16	16	24	24
<b>Итого ауд.</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>48</b>	<b>48</b>
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Консультация			2	2	2	2
Контактная работа	16	16	34,5	34,5	50,5	50,5
Самостоятельная работа	48	48	12	12	60	60
<b>Итого</b>	<b>64</b>	<b>64</b>	<b>80</b>	<b>80</b>	<b>144</b>	<b>144</b>

Программу составил(и):  
Д-р филос.н., доц.Е.И. Кузнецова

Рецензент(ы):  
Доцент кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации, к.филос.н, доцент, *Федорова М.В.*

Рабочая программа дисциплины  
Б1.Б.02 Философия

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290 (с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 23 марта 2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Философии, социологии и теории социальной коммуникации

Протокол № 1 от 28 августа 2020 г.

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ю.н., доцент Никитин А.В. \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<b>Цель освоения дисциплины:</b> освоение студентами общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в области журналистики, что предполагает изучение многообразия философских концепций и специфики философского типа мышления, формирование культуры мышления и навыков философского подхода к решению профессиональных задач и актуальных проблем современной цивилизации, а также развитие философской культуры личности.
1.2	<b>Задачи освоения дисциплины:</b>
1.3	Знакомство с основными этапами развития мировой философии
1.4	Изучение философских концепций, раскрывающих специфику философской, научной и религиозных картин мира.
1.5	Осмысление проблем, связанных с пониманием сущности и назначения человека, смысла человеческой жизни, с вопросами взаимоотношения духовного и телесного, биологического и социального начал в человеке, отношения человека к природе и его последствий, определения условий формирования личности, её свободы и ответственности.
1.6	Изучение форм человеческого знания, понятий истины и заблуждения, знания и веры, рационального и иррационального, а также специфики, структуры и методов научного знания, роли научных знаний в развитии общества, цивилизации и человека.
1.7	Овладение достижениями философской мысли, связанными с рассмотрением понятий культуры и цивилизации, их роли в человеческой жизнедеятельности, способов приобретения, хранения и передачи социального опыта и ценностей культуры.
1.8	Определение понятия техники, ее роли в истории человечества и в современном обществе, особенностей современного информационного общества, роли СМК в системе коммуникации.
1.9	Рассмотрение и анализ глобальных проблем современности, а также сценариев будущего человечества.
1.10	Развитие мировоззренческих основ жизнедеятельности и формирование личностной позиции по отношению к мировоззренческим проблемам

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.02
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	История
2.1.2	Стилистика русского языка и культура речи
2.1.3	Риторика
2.1.4	Древние языки и культура
2.1.5	Экономика
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Общее языкознание
2.2.2	История литературы стран изучаемых языков
2.2.3	Производственная (преддипломная)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОК-1. Способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Фрагментарно знает основы философии; базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; взаимосвязь всех социальных процессов, механизм функционирования власти, характер их развития; механизмы возникновения и разрешения общественных противоречий; социально-значимые проблемы и процессы; основные положения и методы социогуманитарного знания для решения социальных и профессиональных задач.
Уровень Высокий	С достаточной полнотой знает основы философии; базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; взаимосвязь всех социальных процессов, механизм функционирования власти, характер их развития; механизмы возникновения и разрешения общественных противоречий; социально-значимые проблемы и процессы; основные положения и методы социогуманитарного знания для решения социальных и профессиональных задач.
Уровень Повышенный	Системно, в полной мере знает основы философии; базовые философские категории, терминологию философии и структуру философского знания; взаимосвязь всех социальных процессов, механизм функционирования власти, характер их развития; механизмы возникновения и разрешения общественных противоречий; социально-значимые проблемы и процессы; основные положения и методы социогуманитарного знания для решения социальных и профессиональных задач.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Частично опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития общественных процессов, мировоззренческих и философских проблем; применять понятийно-категориальный аппарат, основные законы социогуманитарных наук в профессиональной деятельности
Уровень	Уверенно опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских

Высокий	категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития общественных процессов, мировоззренческих и философских проблем; применять понятийно-категориальный аппарат, основные законы социогуманитарных наук в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полной опираться в своей профессиональной деятельности на понимание базовых философских категорий, применять системный подход к анализу тенденций развития общественных процессов, мировоззренческих и философских проблем; применять понятийно-категориальный аппарат, основные законы социогуманитарных наук в профессиональной деятельности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Отчасти владеть навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития процессов в современном мире; навыками целостного подхода к анализу экономических проблем общества; навыками самостоятельной оценки и осмысления информации политического характера; правовым кругозором в рамках своей профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	В достаточной мере владеть навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития процессов в современном мире; навыками целостного подхода к анализу экономических проблем общества; навыками самостоятельной оценки и осмысления информации политического характера; правовым кругозором в рамках своей профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	В полном объеме владеть навыками самостоятельного философского размышления о комплексном характере развития процессов в современном мире; навыками целостного подхода к анализу экономических проблем общества; навыками самостоятельной оценки и осмысления информации политического характера; правовым кругозором в рамках своей профессиональной деятельности.
<b>ОК-2. Способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Поверхностно философские аспекты исторического развития человеческого общества, философские подходы к выделению этапов исторического процесса, сущность гражданства
Уровень Высокий	С достаточной полнотой содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственные ценности в становлении будущей цивилизации
Уровень Повышенный	Системно содержание современных философских дискуссий по проблемам общественного развития, межкультурных коммуникаций, медиакоммуникаций, этноконфессиональных аспектов; философские аспекты развития глобализирующегося мира, нравственные ценности в становлении будущей цивилизации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Частично использовать положения и категории философии для анализа философско-исторических закономерностей развития общественных отношений; ориентироваться в концепциях мирового исторического процесса, анализировать процессы и явления происходящие в обществе, формулировать гражданскую позицию
Уровень Высокий	Уверенно использовать положения и категории философии для анализа философско-исторических закономерностей развития общественных отношений; ориентироваться в концепциях мирового исторического процесса, анализировать процессы и явления происходящие в обществе, формулировать гражданскую позицию
Уровень Повышенный	Системно использовать положения и категории философии для анализа философско-исторических закономерностей развития общественных отношений; ориентироваться в концепциях мирового исторического процесса, анализировать процессы и явления происходящие в обществе, формулировать гражданскую позицию
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Отчасти навыками самостоятельного философского мышления по отношению к процессам, происходящим в обществе, навыками выявления мировоззренческих проблем и формулирования гражданской позиции
Уровень Высокий	Уверенно навыками самостоятельного философского мышления по отношению к процессам, происходящим в обществе, навыками выявления мировоззренческих проблем и формулирования гражданской позиции
Уровень Повышенный	В совершенстве навыками самостоятельного философского мышления по отношению к процессам, происходящим в обществе, навыками выявления мировоззренческих проблем и формулирования гражданской позиции
<b>ПК-16. Способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Фрагментарно знает философские подходы к пониманию информации, стандарты качества информации; критерии оценки информации, следуя требованиям фактичности, подлинности,



	документальности
Уровень Высокий	В достаточной мере знает философские подходы к пониманию информации, стандарты качества информации; критерии оценки информации, следуя требованиям фактичности, подлинности, документальности
Уровень Повышенный	Глубоко и системно знает философские подходы к пониманию информации, стандарты качества информации; критерии оценки информации, следуя требованиям фактичности, подлинности, документальности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Частично оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации на основе философского понимания информации
Уровень Высокий	Уверенно оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации на основе философского понимания информации
Уровень Повышенный	Глубоко и системно оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации на основе философского понимания информации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Частично владеет навыками оценки качества и содержания информации, критического осмысления и интерпретации содержания информации.
Уровень Высокий	Уверенно владеет навыками оценки качества и содержания информации, критического осмысления и интерпретации содержания информации.
Уровень Повышенный	Глубоко и системно владеет навыками оценки качества и содержания информации, критического осмысления и интерпретации содержания информации.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Философия, ее место и роль в культуре</b>		8	ОК-1; ОК-2; ПК-16		Возникновение философии.
1.1	<i>Лек</i>	3/2	2		<i>Л1.1; Л2.1; Э2</i>	Философия и мифология. Предмет и особенности философии. Функции философии. Основные темы философских размышлений.
1.2	<i>Сем</i>	4/2	2			Философия в системе культуры; философия и наука, философия и религия, философия и искусство: общие и отличительные черты. Исходные принципы философского освоения мира. Структура философского знания.
	Самостоятельная работа		4		<i>Э1-Э13</i>	
	<b>Раздел 2. Исторические типы философии</b>		28	ОК-1; ОК-2; ПК-16		Становление философии, основные этапы ее исторического развития. Философия Древнего Востока.
2.1	<i>Лек</i>	3/2	12			Античная философия: идеи, школы, этапы развития.
2.2	<i>Сем</i>	4/2	12			Особенности средневековой философии. Философские идеи эпохи Возрождения. Гуманизм и Реформация, их влияние на становление
	Самостоятельная работа		4		<i>Э1-Э13</i>	

						<p>новоевропейской философской традиции. Новоевропейская философия XVII-XIX веков. Русская философская мысль, ее особенности и основные этапы развития. Философия XX века. Перспективы развития философии.</p>
	<b>Раздел 3. Проблема бытия и сознания в философии и науке</b>		8	ОК-1; ОК-2; ПК-16		<p>Понятие бытия. Основные формы бытия и их специфика.</p>
3.1	<i>Лек</i>	3/2	2			Монистические, дуалистические и плюралистические концепции бытия. Понятия материального и идеального. Движение и развитие. Диалектическая концепция развития. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Пространство и время: философские и естественнонаучные концепции. Понятие картины мира. Философские, научные и религиозные картины мира, их особенности и взаимосвязь. Сознание как философская проблема, парадоксальность сознания. Возникновение сознания: гипотезы, дискуссии. Психика и сознание. Сущность сознания, его структура. Сознательное и бессознательное. Социальная природа сознания. Сознание как деятельность, активность сознания. Сознание и самосознание. Структура и формы самосознания. Самосознание и личность. Роль сознания и самосознания в поведении, общении
3.2	<i>Сем</i>	4/2	2			
	Самостоятельная работа		4		Э1-Э13	

						и деятельности людей, в формировании личности. Сознание и язык.
	<b>Раздел 4. Познание как философская проблема</b>		16	ОК-1; ОК-2; ПК-16		Познание как предмет философского анализа.
4.1	<i>Лек</i>	3/2	2			Сущность и структура познавательной деятельности.
4.2	<i>Сем</i>	4/2	2			Сложность и противоречивость познавательного процесса. Диалектика объективного и субъективного в познании. Формы познания. Познание и практика. Творческий характер познания. Понимание и объяснение. Рациональное и иррациональное познавательной деятельности. Роль мышления в познавательной деятельности. Логика и язык. Роль языка в познании. Проблема истины в философии: различные подходы к ее решению. Истина и догма. Истина и мнение. Критерии истины
	Самостоятельная работа		12		Э1-Э13	
	<b>Раздел 5. Человек как предмет философских размышлений. Человек и культура. Человек и общество</b>		16	ОК-1; ОК-2; ПК-16		Проблема человека в истории философской мысли. Основные подходы к пониманию природы и сущности человека в современной философии. Человек и природа. Проблема антропосоциогенеза. Единство биологического, социального и духовного в человеке. Проблема смерти и бессмертия в философских и религиозных концепциях. Общество и его структура, источники, движущие силы и критерии общественного развития. Типология обществ, ее критерии. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития.
5.1	<i>Лек</i>	3/2	2			
5.2	<i>Сем</i>	4/2	2			
	Самостоятельная работа		12		Э1-Э13	

						<p>Гражданское общество и государство. Человек в системе социальных связей. Понятия человека, личности и индивидуальности. Сущность идеологии индивидуализма и конформизма. Человек исторический процесс: конкретно-исторические типы личности. Личность и массы. Свобода и необходимость</p> <p>Понятие культуры в философии. Человек в мире культуры. Смысл человеческого бытия: различные философские и религиозно-этические концепции его понимания. Насилие и ненасилие в обществе. Свобода и ответственность. Границы свободы и мера ответственности личности. Гармония и дисгармония личности. Духовный мир человека. Нравственные, эстетические и религиозные ценности в жизни человека. Религиозные ценности и свобода совести. Представления о совершенном человеке в разных культурах. Развитие личностной субъективности как проблема современной культуры.</p>
	<b>Раздел 6. Наука и техника. Роль техники и технологий в современном обществе.</b>		16	ОК-1; ОК-2; ПК-16		<p>Понятие техники, проблема периодизации ее развития. Техносфера как основа современной цивилизации. Техника и технология. Роль техники и технологий в современном обществе. Технократизм и технофобия: ограниченность их понимания роли современной техники. Особенности функционирования знания в современном информационном обществе. Информация</p>
	<i>Лек</i>	3/2	2			
	<i>Сем</i>	4/2	2			
	Самостоятельная работа		12		<i>Э1-Э13</i>	

						как основной производственный ресурс информационного общества. Влияние информации и информационно-компьютерных систем на трансформацию экономической, политической и социальной структур, на современные коммуникативные процессы. Теории техногенной цивилизации, постиндустриального общества, информационного общества. Приоритет социальных и личностных начал в современном обществе.
	<b>Раздел 7. Глобальные проблемы современного мира и будущее человечества</b>		16	ОК-1; ОК-2; ПК-16	Э1-Э13	Становление целостности общественной жизни как закономерность общественного развития, превращение человечества в субъект истории; глобализация социальных и культурных процессов. Человечество на рубеже веков: проблемы, кризисные явления. Глобальные проблемы в контексте мирового развития: происхождение глобальных проблем, их сущность, взаимосвязь и возможности разрешения. Роль нравственных ценностей в становлении будущей цивилизации. Ускорение ритма истории, стимулы развития. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего. Место российского общества в современном эволюционном процессе.
	<i>Лек</i>	3/2				
	<i>Сем</i>	4/2				
	<i>Самостоятельная работа</i>					
<b>5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ</b>						
<b>5.1. Контрольные вопросы и задания</b>						
<b>Контрольные вопросы к темам:</b>						

### **Тема 1. Философия, ее место и роль в культуре**

1. Какой тип духовно-практического освоения мира считается исторически первым?
2. В чем сходство и различие мифа, религии, философии?
3. В чем заключается специфика философского знания?
4. Каково место философии в системе культуры?
5. Как соотносятся между собой философия и наука?
6. Как взаимосвязаны философия и искусство, философия и нравственность, философия и политика?

### **Тема 2. Исторические типы философии**

1. Каковы предпосылки становления философии?
2. Назовите исторические типы философии.
3. Что означает космоцентризм античной философии?
4. Что такое наивный материализм?
5. Чем характеризуется стихийная диалектика?
6. Как соотносятся вещи и идеи, душа и тело у Платона?
7. Для чего Зенон Элейский разработал парадоксальные положения (апории)?
8. Что понимал Демокрит под бытием и небытием?
9. Какому философу принадлежат высказывания: «Я знаю, что ничего не знаю», «Познай самого себя»?
10. Что понимал Аристотель под формой всех форм?
11. Что такое теоцентризм?
12. В чем состоит суть спора между номиналистами и реалистами? В чем сущность концептуализма?
13. Что такое томизм? Какое древнегреческий философ оказал на него идейное влияние?
14. Чем объясняется антропоцентризм философии эпохи Возрождения?
15. В чем отличие геоцентризма от гелиоцентризма?
16. Каковы черты индуктивного метода Ф. Бэкона?
17. Кому принадлежит афоризм: «Мыслию, следовательно, существую» и какой метод он выражает?
18. Что понимал под субстанцией Б. Спиноза? Что такое пантеизм?
19. Каковы особенности сенсуализма Дж. Локка?
20. Что понимает И. Кант под апостериорным и трансцендентальным знанием? Какую роль играют рассудок и разум?
21. Неизбежен ли конфликт между методом и системой Гегеля?
22. В чем сущность антропологического принципа Л. Фейербаха?
23. 24. Каковы особенности древнерусской философии?
25. Каковы философские основы воззрений западников и славянофилов?
26. Каковы основные черты философии русских революционных демократов (В.Г. Белинского, А.И. Герцена, Н.Г. Чернышевского, Н.А. Добролюбова, Д.И. Писарева)?
27. В чем особенности религиозно-философских взглядов и религиозно-этических взглядов Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого и Н.А. Бердяева?
28. Каковы особенности неклассической философии?
29. Кто из философов в основу философии положил учение о воле и о воле к власти?
30. Назовите представителей «философии жизни».
31. Назовите видных представителей эмпириокритицизма.
32. Что представляет собой психоанализ? Кто его автор?
33. Назовите видных представителей психоанализа.
34. Что такое техницизм и сциентизм, антитехницизм и антисциентизм?
35. Назовите видных представителей экзистенциализма и основные его течения.
36. В чем сущность неотоцизма? Кто его представители?
37. Что представляет собой неопозитивизм? Кто его видные представители?
39. Кто основатель и представители «лингвистической философии»? В чем ее сущность? Что такое герменевтика?
41. Что представляет собой русский космизм (Н.Ф.Федоров, К.Э.Циолковский, В.И.Вернадский, А.О.Чижевский и др.)?

### **Тема 3. Проблема бытия и сознания в философии и науке**

1. В чем различие бытия и существования? Назовите основные концепции бытия.
2. Как соотносятся бытие и субстанция? Назовите основные формы бытия.
3. Что такое материальное и идеальное?
4. Какие существуют подходы в понимании материи?
5. Как соотносятся движение и развитие, диалектика и метафизика?
6. Какие атрибутивные свойства у материи? Какова их специфика?
7. Какова сущность идеального?
8. Что понимается под научной картиной мира?
9. Каковы особенности современной картины мира?
10. В чем сложность и противоречивость природы сознания?
11. Назовите особенности концепций происхождения и сущности сознания.

12. Каковы предпосылки возникновения сознания? В чем его сущность?
13. Какова структура сознания? Соотношение структурных компонентов сознания.
14. Какую роль играет самосознание в развитии личности?
15. Каково соотношение языка и сознания?
16. Какова роль языка в формировании сознания и мышления?

#### **Тема 4. Познание как философская проблема**

1. В чем сущность процесса познания, его отличие от сознания?
2. Какова роль языка в знании и понимании? Каково соотношение веры и знания?
3. Каково место иррационального в познавательном процессе?
4. Что такое истина? Что понимается под объективной истиной?
5. Что понимается под абсолютной и относительной истиной?
6. Почему практика считается основным и всеобщим критерием истины?
7. Что еще, кроме практики, может выступать критерием истины?
8. Каковы специфика научного познания и его структура? Как оно соотносится с обыденным и внеучным знанием?
9. Каковы критерии научности?
10. Каковы методы и формы научного познания?
11. Что собой представляют научные революции? Что лежит в их основе?

#### **Тема 5. Человек как предмет философских размышлений. Человек и культура. Человек и общество**

7. Что такое человек как субъект? Каково его отношение к природе?
8. Какова роль труда и языка в процессе антропосоциогенеза?
9. Чем отличается биологизаторский подход к человеку?
10. Каковы особенности социологизаторского понимания человека?
11. Как понимается смысл жизни в различных философских и религиозно-этических концепциях?
12. Что понимается под свободой личности и свободой совести?
13. Что такое ответственность личности?
14. В чем проявляется совершенство, духовность человека?
15. Как соотносятся общество и природа?
16. Что такое общественное производство? Какова его структура?
17. Какова роль духовного производства?
18. Что понимается под общественными отношениями, какова их структура?
19. В чем сущность социальной организации общества? Какова ее структура?
20. Каковы особенности гражданского общества и государства? Каков характер их взаимосвязи?
21. Как соотносятся цивилизация, формация и реальное общество?
22. Какова взаимосвязь личности и общества?
23. В чем сущность личности?
24. Как соотносятся понятия «человек», «личность» и индивидуальность?

#### **Тема 6. Наука и техника. Роль техники и технологий в современном обществе**

1. Какова роль науки и техники в жизни общества?
2. Какие существуют концепции науки и техники?
3. Каковы особенности и техносферы?
4. Какие социальные факторы лежат в основе постиндустриального общества? Что такое информационное общество?
5. Какова роль СМИ в современных коммуникационных процессах?

#### **Тема 7. Глобальные проблемы современного мира и будущее человечества.**

1. Какие глобальные проблемы стоят перед современным человечеством?
2. Какие типы теории глобализации вы можете назвать?
3. Каково космическое будущее человечества?
4. Каковы пути предотвращения гибели человечества?
5. Назовите возможные сценарии будущего человечества.
6. Каковы черты глобализации политических и экономических процессов?
7. Каковы черты глобализации социальных и культурных процессов?
8. В чем состоит роль нравственных ценностей в становлении будущей цивилизации?

#### **Контрольные вопросы к зачету экзамену:**

1. Возникновение философии. Философия и мифология.
2. Предмет и особенности философии. Основные темы философских размышлений. Функции философии.
3. Философия в системе культуры. Философия и наука, философия и религия, философия и искусство.
4. Античная философия: основные школы, идеи, этапы развития.
5. Особенности средневековой философии.
6. Основные философские идеи эпохи Возрождения.
7. Рационалистическая философия XVII-XVIII вв. (Р. Декарт, Б. Спиноза, Г. Лейбниц).
8. Английская философия XVII-XVIII вв. (Ф. Бэкон, Т. Гоббс, Д. Локк, Д. Беркли, Д. Юм).

9. Философия И. Канта, ее роль в развитии философской мысли.
10. Объективный идеализм и диалектика Г. Гегеля.
11. Антропологический материализм Л. Фейербаха.
12. Марксистская философия: исторические условия формирования, основные идеи, этапы развития.
13. Истоки и особенности развития русской философии до XIX века (М.В. Ломоносов, А.Н. Радищев, просветители). Славянофилы и западники. Философские идеи русских революционных демократов.
14. Религиозно-идеалистическая философия в России начала XX века (В. Соловьев, С. Франк, С. Булгаков, Н. Бердяев).
15. Экзистенциализм: истоки, сущность и разновидности.
16. Неопозитивизм: проблема знания и языка. Особенности постпозитивизма.
17. Герменевтика: проблемы понимания, языка и коммуникации.
18. Понятие бытия, его основные формы. Монистические, дуалистические и плюралистические концепции бытия.
19. Понятия материального и идеального.
20. Движение и развитие. Диалектическая концепция развития. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Пространство и время.
21. Понятие картины мира. Философские, научные и религиозные картины мира, их особенности и взаимосвязь.
22. Проблема человека в истории философской мысли.
23. Природа и человек. Единство биологического, социального и духовного в человеке.
24. Общество и его структура. Гражданское общество и государство. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития.
25. Понятия человека, личности и индивидуальности. Сущность идеологии индивидуализма и конформизма.
26. Духовный мир человека. Нравственные, религиозные и эстетические ценности в жизни человека. Свобода и ответственность личности.
27. Сознание как философская проблема. Сознание и самосознание.
28. Познание как предмет философского анализа. Познание и практика. Творческий характер познания.
29. Проблема истины в философии.
30. Научное познание и его структура. Критерии научности. Научные революции и смены типов научной рациональности.
31. Понятие техники. Техника и технологии, их роль в современном обществе (технократизм и технофобия).
32. Влияние информации и информационно-компьютерных систем на трансформацию современного общества. Теории техногенной цивилизации, постиндустриального общества, информационного общества.
33. Глобальные проблемы современности.
34. Глобализация политических экономических, социальных и культурных процессов. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего.

#### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

#### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Контрольные вопросы по темам, тесты, темы докладов, вопросы к экзамену

### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 6.1. Рекомендуемая литература

##### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1			
Л1.2	Спиркин, А.Г.	Философия : учебник для вузов	Москва, Юрайт, 2020 <a href="https://biblionline.ru/book/filosofiya-v-2-ch-chast-1-451889">https://biblionline.ru/book/filosofiya-v-2-ch-chast-1-451889</a>
Л1.3	Крюков, В. В.	Философия : учебник для вузов	Москва, Юрайт, 2020 <a href="https://biblionline.ru/viewer/filosofiya-453394#page/1">https://biblionline.ru/viewer/filosofiya-453394#page/1</a>

##### 6.1.2. Дополнительная литература

*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Степанович В.А.	История философии. Курс лекций в 2 тт.	Москва: Прометей, 2018. – 379 с.



			<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=494936">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=494936</a>
Л2.2	Помигуева Е.А., Папченко Е.В.	Философия человека и общества: Учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганро: ЮФУ, 2017. – 98 с. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=212635">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=212635</a>
Л2.3	Водяникова И.В., Фатхи Т.Б.	Гносеология: учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганро: ЮФУ, 2017. – 110 с. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=570942">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=570942</a>
Л2.4	Лященко М., Лященко П. В.	Онтология и теория познания: вопросы и задания : практикум: учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2015, - 101 с. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=364835">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=364835</a>
Л2.5	Романенко Н. В., Зюкин А. В., Пономарев Г. Н.,	Философия науки: монография	СПб: РГПУ, 2018 – 360 с. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=577906">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=577906</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://www.philos.msu.ru/library.php">http://www.philos.msu.ru/library.php</a> - библиотека философского факультета МГУ
Э2	<a href="http://www.rsl.ru/r_resl.htm">http://www.rsl.ru/r_resl.htm</a> - каталог Российской государственной библиотеки
Э3	<a href="http://www.inion.ru">http://www.inion.ru</a> - комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике, базы данных ИНИОН
Э4	<a href="http://philosophy.allru.net/pervo.html">http://philosophy.allru.net/pervo.html</a> - сайт «Золотая философия»
Э5	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a> – научная электронная библиотека
Э6	<a href="http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/index_philos.php">http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/index_philos.php</a> - Интернет-каталог философских ресурсов
Э7	<a href="http://www.velikanov.ru/philosophy/default.asp">http://www.velikanov.ru/philosophy/default.asp</a> - История философии. Энциклопедия
Э8	<a href="http://www.ph1.freecopy.ru/search.php">http://www.ph1.freecopy.ru/search.php</a> - Философский словарь
Э9	<a href="http://filosofia.ru">http://filosofia.ru</a> - электронная библиотека философии и религии
Э10	<a href="http://filosof.historic.ru">http://filosof.historic.ru</a> – электронная библиотека по философии
Э11	<a href="http://www.philosoff.ru">http://www.philosoff.ru</a> – Философская наука – библиотека трудов, книг, статей и лекций по философии
Э12	<a href="http://www.humanities.edu.ru">http://www.humanities.edu.ru</a> - портал «Социально-гуманитарное и политологическое образование», раздел «Философия»
Э13	<a href="http://www.rsl.ru/r_resl.htm">http://www.rsl.ru/r_resl.htm</a> - каталог Российской государственной библиотеки

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.9.	ZOOM
6.3.10.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс» <a href="http://www.consultant.ru/edu/">http://www.consultant.ru/edu/</a>
-------	--

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Комплексное изучение учебной дисциплины «Философия» предполагает усвоение теоретического материала лекций, учебной, учебно-методической и научно-исследовательской литературы, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов.

Семинарские занятия призваны закрепить теоретические знания, полученные студентами в ходе лекционных занятий и самостоятельного изучения заданного материала, усвоение студентами сущности и принципов практического применения полученных знаний.

Семинарские занятия представляют собой детализацию лекционного теоретического материала, проводятся в целях закрепления курса и охватывают все основные разделы.

Основной формой проведения семинаров является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам, а также разбор примеров и ситуаций в аудиторных условиях. В обязанности преподавателя входят: оказание методической помощи и консультирование студентов по соответствующим темам курса.

Активность на семинарских занятиях оценивается по следующим критериям:

ответы на вопросы, предлагаемые преподавателем;

участие в дискуссиях;

выполнение проектных и иных заданий;

ассистирование преподавателю в проведении занятий.

Ответ должен быть аргументированным, развернутым, не односложным, содержать ссылки на источники.

Доклады и оппонирование докладов проверяют степень владения теоретическим материалом, а также корректность и строгость рассуждений.

Оценивание заданий, выполненных на семинарском занятии, входит в накопленную оценку.

В процессе изучения дисциплины используются как традиционные, так и инновационные технологии, активные и интерактивные методы и формы обучения: технологии развития критического мышления, исследовательская работа.

Системная подготовка по программе курса позволит студентам сформировать способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции; умение системно мыслить, ставить цели и выбирать пути их достижения, умение выявлять международно-политические и дипломатические смысловые нагрузки проблем и процессов.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

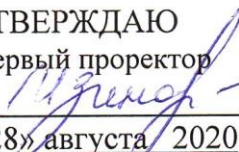
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Стилистика русского языка и культура речи

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	преподавания русского языка как родного и иностранного	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (АЯ), Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений	
Квалификация	лингвист-переводчик	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	216	
в том числе:	курсах):	
аудиторные занятия	86	Виды контроля в семестрах (на
самостоятельная работа	93,7	экзамены 3
часов на контроль	33,5	зачеты 2

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	1 (1.1)		2 (1.2)		3 (2.1)		Итого	
	Неделя		17		20			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	12	12					12	12
Практические (в том числе интеракт.)								
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	34	34	30	30	74	74
<b>Итого ауд.</b>	22	22	34	34	30	30	86	86
Часы на контроль					33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	22	22	34,3	34,3	32,5	32,5	88,8	88,8
Самостоятельная работа	14	14	37,7	37,7	42	42	93,7	93,7
<b>Итого</b>	36	36	72	72	108	108	216	216

Программу составил(и):

*Ст. преп., Винник Нина Константиновна*

Рецензент(ы):

д.фил.н., проф. Маринова Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Стилистика русского языка и культура речи**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г. № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Н.В. Макшанцева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Целью дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» является овладение знаниями стилистической системы русского языка, основных композиционно-речевых форм и принципов их построения, формирование навыков нормативного и стилистически целесообразного использования языковых средств в процессе построения выразительной речи во всех областях речевой деятельности.
	Дисциплина нацелена на подготовку специалистов к поисковой, аналитической, научно-исследовательской деятельности в области стилистики и культуры речи, к самообучению и непрерывному совершенствованию профессиональных и коммуникативных навыков.
1.2	Задачами дисциплины является:
1.2.1	изучение основных свойств русского языка как средства общения и передачи информации;
1.2.2	формирование представлений о стилистической системе и стилистических ресурсах русского языка;
1.2.3	выработка умений опознавать, классифицировать и оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения нормативности и соответствия условиям и целям коммуникации;
1.2.4	формирование навыков целесообразного использования стилистических ресурсов языковой системы в контексте реальной речевой ситуации;
1.2.5	выработка понимания коммуникативной культуры как основы успешной самореализации в любой сфере деятельности.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Школьные знания
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Риторика
2.2.2	Стилистика текста
2.2.3	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОК-6: способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, ораторского искусства, а также системные связи между ними; систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, ораторского искусства, а также системные связи между ними; систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему коммуникативных качеств речи, обеспечивающих эффективное общение; ключевые понятия в области языка, речи, текста, функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, ораторского искусства, а также системные связи между ними; систему норм современного русского литературного языка, основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки в письменной и устной речи, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; готовить тексты профессионального назначения, редактировать собственное и чужое высказывание с точки зрения соблюдения коммуникативных качеств речи;
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки в письменной и устной речи, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; готовить тексты профессионального назначения, редактировать собственное и чужое высказывание с точки зрения соблюдения коммуникативных качеств речи;
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала и речевого поведения носителей языка; узнавать языковые и речевые ошибки в письменной и устной речи, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; готовить тексты профессионального назначения, редактировать собственное и чужое высказывание с точки зрения соблюдения коммуникативных качеств речи;

<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности; навыками отбора и анализа языковых фактов; навыками редактирования текстов, исследовательской работы; основами мастерства публичных выступлений.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности; навыками отбора и анализа языковых фактов; навыками редактирования текстов, исследовательской работы; основами мастерства публичных выступлений.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности; навыками отбора и анализа языковых фактов; навыками редактирования текстов, исследовательской работы; основами мастерства публичных выступлений.
<b>ОК-7: способностью к самоорганизации и самообразованию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(свободно) основные понятия изучаемой дисциплины; нормы литературного языка; основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные понятия изучаемой дисциплины; нормы литературного языка; основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные понятия изучаемой дисциплины; нормы литературного языка; основные проблемные зоны, возникающие при использовании русского языка его носителями;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) соотнести новую информацию с уже имеющейся; ставить перед собой вопросы и находить на них ответы, обратившись к соответствующей литературе; анализировать факты нарушения языковых и стилистических норм, причины коммуникативных неудач;
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) соотнести новую информацию с уже имеющейся; ставить перед собой вопросы и находить на них ответы, обратившись к соответствующей литературе; анализировать факты нарушения языковых и стилистических норм, причины коммуникативных неудач;
Уровень Повышенный	(свободно) соотнести новую информацию с уже имеющейся; ставить перед собой вопросы и находить на них ответы, обратившись к соответствующей литературе; анализировать факты нарушения языковых и стилистических норм, причины коммуникативных неудач;
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) навыками работы с учебной и научной литературой; нормами современного русского литературного языка; способностью к самоорганизации и самообразованию.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками работы с учебной и научной литературой; нормами современного русского литературного языка; способностью к самоорганизации и самообразованию.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками работы с учебной и научной литературой; нормами современного русского литературного языка; способностью к самоорганизации и самообразованию.
<b>ОПК-1: способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) основные методы и средства хранения, поиска, систематизации и обработки компьютерной информации (лингвистических знаний); базовые информационные технологии, используемые в области лингвистики.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные методы и средства хранения, поиска, систематизации и обработки компьютерной информации (лингвистических знаний); базовые информационные технологии, используемые в области лингвистики.
Уровень Повышенный	(с необходимой степенью полноты и точности) основные методы и средства хранения, поиска, систематизации и обработки компьютерной информации (лингвистических знаний); базовые информационные технологии, используемые в области лингвистики.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) выбирать информационные технологии для решения практических задач в сфере профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выбирать информационные технологии для решения практических задач в сфере профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	(свободно) выбирать информационные технологии для решения практических задач в сфере профессиональной деятельности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) способами обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) способами обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий.
Уровень Повышенный	(свободно) способами обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий.
<b>ПК-10: способностью осуществлять слепопереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</b>	
<b>Знать:</b>	



Уровень Пороговый	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации;
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации;
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик;
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик;
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые единицы, варианты, синонимические способы выражения с точки зрения их соответствия сфере, ситуации, цели, форме и регистру общения и выбирать речевое поведение в соответствии с коммуникативной ситуацией; анализировать тексты разных стилей и жанров с точки зрения их смысловых и грамматических характеристик;
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками;
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками;
Уровень Повышенный	(свободно) умениями и навыками использования языка в различных сферах и ситуациях общения; навыками комплексного анализа текста, а также навыками конструирования текстов, различающихся жанрово-стилистическими характеристиками;
<b>ПК-18: способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) основные понятия изучаемой дисциплины; методы научных исследований, правила оформления библиографии.
Уровень Высокий	(почти а полном объеме) основные понятия изучаемой дисциплины; методы научных исследований, правила оформления библиографии.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные понятия изучаемой дисциплины; методы научных исследований, правила оформления библиографии.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	(свободно) применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) способностью анализировать материалы исследований в профессиональной деятельности, соблюдать библиографическую культуру для решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) способностью анализировать материалы исследований в профессиональной деятельности, соблюдать библиографическую культуру для решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	(свободно) способностью анализировать материалы исследований в профессиональной деятельности, соблюдать библиографическую культуру для решения профессиональных задач.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Стилистические ресурсы русского языка</b>					
1.1	Предмет и задачи курса /Лек/	1	2	<i>ОК-6, ПК-10</i>	<i>Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-</i>	

					Э6	
1.2	Стилистические ресурсы: лексика и фразеология. /Сем зан/	1	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.2	Стилистические ресурсы: лексика и фразеология. /Ср/	1	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.3	Стилистические ресурсы: словообразование. /Сем зан/	1	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.3	Стилистические ресурсы: словообразование. /Ср/	1	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.4	Стилистические ресурсы: морфология. /Сем зан/	2	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.4	Стилистические ресурсы: морфология. /Ср/	2	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.5	Стилистические ресурсы: синтаксис. /Сем зан/	2	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.5	Стилистические ресурсы: синтаксис. /Ср/	2	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
	<b>Раздел 2. Культура речи. Языковые нормы</b>					
2.1	Культура речи как понятие, наука и учебная дисциплина. Коммуникативные качества речи. Норма. /Лек/	1	4	ОК-6, ПК-10, ПК-18, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.1	Культура речи как понятие, наука и учебная дисциплина. Коммуникативные качества речи. Норма. /Сем зан/	2	2	ОК-6, ПК-10, ПК-18, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.2	Языковые нормы: орфография и пунктуация. /Сем зан/	2	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.2	Языковые нормы: орфография и пунктуация. /Ср/	2	10	ОК-6, ПК-10, ОК-7	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.3	Языковые нормы и речевые ошибки: орфоэпия. /Сем зан/	1	2	ОК-6, ОК-7	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.3	Языковые нормы и речевые ошибки: орфоэпия. /Ср/	2	10	ОК-6, ОК-7	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.4	Языковые нормы и речевые ошибки: лексика и фразеология. /Сем зан/	2	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.4	Языковые нормы и речевые ошибки: лексика и фразеология. /Ср/	2	9,7	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.9	/КЗ/	2	0,3	ОК-6, ОПК-1, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.10	Языковые нормы и речевые ошибки: грамматика. /Сем зан/	3	12	ОК-6, ОПК-1, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
	<b>Раздел 3. Стилистика текста</b>					
3.1	Основы риторики /Ср/	3	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ОПК-1, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
3.2	Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. /Лек/	1	2	ОК-6, ОПК-1, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
3.3	Логичность речи. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ОПК-1,	Л1.1-Л1.5,	

				ПК-10, ОК-7	Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
3.3	Логичность речи. /Ср/	3	4	ОК-6, ОПК-1, ПК-10, ОК-7	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
3.4	Изобразительно-выразительные средства языка. /Сем зан/	3	4	ОК-6, ПК-10	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
<b>Раздел 4. Функциональные стили современного русского литературного языка</b>						
4.1	Система функциональных стилей. /Лек/	1	4	ОК-6, ПК-10, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.1	Система функциональных стилей. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.2	Официально-деловой стиль. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.2	Официально-деловой стиль. /Ср/	3	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.3	Научный стиль. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.3	Научный стиль. /Ср/	3	8	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.4	Публицистический стиль. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.4	Публицистический стиль. /Ср/	3	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1, ПК-18	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.5	Разговорный стиль. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.5	Разговорный стиль. /Ср/	3	6	ОК-6, ПК-10, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.6	Стиль художественной литературы. /Сем зан/	3	2	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.6	Стиль художественной литературы. /Ср/	3	6	ОК-6, ПК-10, ОК-7, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
4.7	/КЭ/	3	2,5	ОК-6, ПК-10, ОПК-1	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Контрольные вопросы к экзамену:

1. Предмет курса “Стилистика русского языка и культура речи”. Русский литературный язык, его функциональные разновидности. Коннотация языковой единицы. Синонимия языковых единиц. Норма и кодификация.
2. Основы риторики. Составные части классической риторики. Аспекты научного поиска в современной риторике. Взаимосвязь стилистики, культуры речи и риторики. Роды и виды ораторской речи.
3. Логичность речи. Типичные логические ошибки: сопоставление несопоставимого, неразличение тождественного, мнимое противопоставление. Смещенное логическое ударение и ясность речи.
4. Текст. Сложное синтаксическое целое. Межфразовые средства связи. Цепная и параллельная связь. Абзац.
5. Орфоэпические нормы русского литературного языка. Стилистические недочеты в звуковой организации речи.
6. Стилистическая окраска слов. Смешение стилей. Канцеляризм и речевые штампы. Лексика, имеющая ограниченную сферу распространения: диалектизмы, профессиональная лексика, жаргонизмы.
7. Стилистическая характеристика синонимов, антонимов, многозначных слов, омонимов, паронимов.
8. Устаревшие слова. Новые слова. Ошибки, вызванные употреблением устаревших слов и неологизмов, стилистическая оценка заимствованных слов. Стилистически не оправданное употребление заимствований.
9. Фразеологическая стилистика. Стилистическая окраска фразеологизмов. Синонимия, антонимия, многозначность и омонимия фразеологизмов. Фразеологическое новаторство писателей.

10. Стилистика словообразования. Создание оценочных значений средствами словообразования. Функционально-стилевая закреплённость словообразовательных средств. Окказиональное словообразование.
11. Стилистическая характеристика имени существительного. Отвлечённые, конкретные, собственные имена существительные. Стилистическая характеристика категории рода. Варианты падежных форм.
12. Стилистическая характеристика имени прилагательного. Стилистическая оценка разрядов имен прилагательных. Синонимия прилагательных и существительных в косвенных падежах.
13. Стилистическая характеристика имени числительного. Синонимия количественно-именных сочетаний. Стилистическая характеристика вариантных форм имени числительного.
14. Стилистическая характеристика местоимения, Употребление местоимений в разных стилях речи. Стилистическая характеристика вариантных форм местоимений.
15. Стилистическая характеристика категории вида глагола. Синонимия глагольных времен.
16. Синонимия глагольных наклонений. Использование инфинитива в значении различных наклонений.
17. Стилистическая характеристика категории залога глагола. Синонимия возвратных и невозвратных глаголов. Стилистическая характеристика вариантных форм глагола.
18. Образование причастий и деепричастий. Варианты форм причастий и деепричастий. Стилистическое использование форм причастий и деепричастий.
19. Стилистическое использование различных типов простого предложения. Синонимия односоставных и двусоставных предложений. Функционально-стилевая закреплённость и экспрессивная окраска неполных предложений.
20. Актуальное членение предложений. Стилистическое использование порядка слов. Порядок слов в словосочетаниях. Инверсия. Ошибочная смысловая связь слов. Неправильное понимание значения словоформы.
21. Стилистическая оценка главных членов предложения. Варианты грамматической координации форм подлежащего и сказуемого.
22. Стилистическое использование однородных членов предложения, обращений, вводных и вставных конструкций.
23. Пунктуация при обособленных членах предложения. Обособление уточняющих, поясняющих и присоединительных членов предложения. Парцелляция. Сегментируемые конструкции, их стилистические возможности.
24. Типы придаточных предложений. Стилистическое использование различных типов сложноподчиненного предложения.
25. Стилистическое использование различных типов бессоюзных и сложносочиненных предложений. Синонимия союзных и бессоюзных предложений. Понятие о сложной синтаксической конструкции.
26. Стилистическая оценка параллельных синтаксических конструкций. Причастные и деепричастные обороты. Конструкции с отглагольными существительными и инфинитивами.
27. Стилистическая оценка разных способов передачи чужой речи. Прямая и косвенная речь. Особенности несобственно- прямой речи. Вводные слова и конструкции, указывающие на источник чужой речи.
28. Лексические образные средства. Характеристика основных тропов. Стилистически не оправданное употребление тропов. Метафорическая и автологическая речь.
29. Синтаксические средства экспрессивной речи. Стилистические фигуры. Период как стилистико-синтаксическая конструкция. Использование периода в различных функциональных стилях.
30. Фоника. Благозвучие речи. Эстетическая оценка звуков русского языка. Звукопись в художественной речи. Звуковые повторы. Звукоподражание. Понятие звукообраза.

#### **Образец практического задания к экзамену:**

1. Проанализируйте текст. Определите функциональный стиль текста, тип текста (способ изложения). Назовите особенности функционального стиля, проявившиеся в данном тексте.
2. Поставьте ударение в словах.
3. Напишите числительное словами, вставьте пропущенные буквы, определите слитное, раздельное и дефисное написание.
4. Выберите правильный вариант из данных в скобках. Свое мнение аргументируйте.
5. Назовите ошибку. Исправьте предложение.
  1. В конце XIX в. выяснилось, что выводы классической механики противоречат некоторым опытным данным, в частности при изучении движения быстрых заряженных частиц оказалось, что их движение не подчиняется законам механики. Для объяснения этих и некоторых других опытных данных необходимо было создать новую механику, которая, объясняя эти факты, содержала бы ньютоновскую механику как предельный случай для малых скоростей. Это и удалось сделать Эйнштейну (Т. Н. Трофимова. Курс физики).
  2. Баловать, квартал, начать, занял, обеспечение, новорожденный, повторим, красивее, insult, пена.
  3. Библиотека пополнилась 5674 книгами.  
Ак(к)омпан...мент, гал(л)ерея, гостепр...мный, (не)прошен(н)ый, (по)очереди, (по)видимому, (в)связи с
  4. Для тушения пожара были (приняты, предприняты) все меры.  
Необходимо было вовремя доставить (двадцать двух, двадцать два пассажира).  
(По окончании, окончательно) спектакля было устроено его обсуждение.
  5. Наряду с достижениями был отмечен ряд недостатков.  
Когда в университет приходит новое пополнение, они показывают разный уровень подготовки.  
Каждый, желающий выступить на совещании, получит слово.

#### **5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

#### **5.3. Перечень видов оценочных средств**

Опрос  
Практические задания  
Эссе  
Тесты

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Голуб И.Б., Неклюдов В.Д.	Русская риторика и культура речи: учебное пособие	Москва: Логос, 2011. – 328 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84998">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84998</a> – ISBN 978-5-98704-603-6. – Текст: электронный.
Л1.2	Голуб И.Б.	Литературное редактирование: учебное пособие	Москва: Логос, 2010. – 432 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84873">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84873</a> – ISBN 978-5-98699-106-1. – Текст: электронный.
Л1.3	Мистюк Т.Л.	Стилистика русского языка и культура речи: практикум	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2018. – 52 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575243">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575243</a> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-3514-4. – Текст: электронный.
Л 1.4	Голуб И.Б., Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.	Современный русский язык.	Москва: АЙРИС-пресс, 2010. – 447 с. – (от А до Я). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=79031">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=79031</a> – ISBN 978-5-8112-4098-2. – Текст: электронный.
Л 1.5	Черняк В.Д.	Русский язык и культура речи. Учебник и практикум для бакалавров./ Под общ.ред. В.Д. Черняк.	Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 363 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/412788">https://urait.ru/bcode/412788</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Араева Л.А.	Русский язык и культура речи: этический аспект изучения	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 131 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=495257">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=495257</a> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2238-1. – Текст: электронный.
Л2.2	Вяткина, И.В.	Русский язык и культура речи: (основные аспекты современной речевой культуры)	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011. – 136 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=258753">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=258753</a> – Текст: электронный.
Л2.3	Голованова Д.А.	Русский язык и культура речи: шпаргалка	Саратов: Научная книга, 2020. – 40 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL:

			<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=578437">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=578437</a> – ISBN 978-5-9758-1982-6. – Текст: электронный.
Л2.4	Локтева М.Е.	Современный русский язык и риторика: учебник	Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2017. – 443 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567264">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567264</a> – ISBN 978-5-7972-2398-6. – Текст: электронный.
Л2.5	Даль В.И.	Толковый словарь живого великорусского языка	Москва: Директ-Медиа, 2014. – 7602 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=253990">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=253990</a> – ISBN 978-5-4475-0719-0. – Текст: электронный.
Л2.6	Хаззагеров Г.Г.	Убеждающая речь : учебное пособие	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2010. – 70 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241099">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241099</a> – ISBN 978-5-9275-0758-0. – Текст: электронный.
Л2.7	Былинский К.И., Розенталь Д.Э.	Литературное редактирование : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 395 с. – (Стилистическое наследие). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=103355">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=103355</a> – ISBN 978-5-9765-0987-0. – Текст: электронный.
Л2.8	Волошинова Т.Ю.	Русский язык и культура речи : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т.Ю. Волошинова [и др.] ; под редакцией А.В. Голубевой, В.И. Максимова	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 306 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06066-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/431103">https://urait.ru/bcode/431103</a>
Л2.9	Рябкова Н.И.	Основы культуры русской речи : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 314 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=595567">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=595567</a> – Библиогр.: с. 297-298. – ISBN 978-5-4499-1196-4. – DOI 10.23681/595567. – Текст: электронный.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://biblioclub.ru/">http://biblioclub.ru/</a>
Э2	<a href="http://www.krugosvet.ru">http://www.krugosvet.ru</a>
Э3	<a href="http://cyberleninka.ru">http://cyberleninka.ru</a>
Э4	<a href="http://www.philology.ru">http://www.philology.ru</a>
Э5	<a href="http://window.edu.ru">http://window.edu.ru</a>
Э6	<a href="http://www.gumer.info/">http://www.gumer.info/</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Информационно-справочный портал по культуре письменной речи <a href="http://www.gramota.ru">www.gramota.ru</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: <a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a>
6.4.3	Универсальная научно-популярная энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет» : <a href="https://www.krugosvet.ru/">https://www.krugosvet.ru/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованны специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представлении учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии с специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий п практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный класс оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место н двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования дл преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сет «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «<i>Стилистика русского языка и культура речи</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.</li> </ul> <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- выполнение конспекта первоисточников;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p>	

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

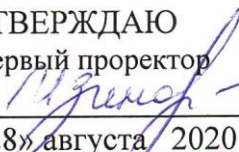


– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

### Физическая культура и спорт рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта  
Учебный план: 45.05.01. Перевод и переводоведение.  
Направленность (профиль):  
Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

*в том числе:*

аудиторные занятия 36

самостоятельная работа 35,7

часы на контроль 0.3

Виды контроля в семестр:

Зачёт - 1 семестр

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	1 сем.		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>				
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)	20	20	20	20
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Часы на контроль				
<b>Итого ауд.</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд.пед.наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Физическая культура и спорт» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

**Уровень специалитета:**

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01. Перевод и переводоведение, утвержденный приказом Минобрнауки России от 17 октября 2016 г. №1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебного плана:

45.05.01- Перевод и переводоведение. Направленность (профиль)/специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

Учебные планы утверждены Учёным советом вуза от 28.08. 2020. протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой Канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	<u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	<u>Задачи освоения дисциплины:</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр;</li> <li>- содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами;</li> <li>- обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований;</li> <li>- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.</li> </ul>

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.04
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	- Общая физическая подготовка - Игровые виды спорта
2.2.2	<u>Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий.</u> Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОК – 8</b> - Обладает способностью самостоятельно применять методы физической воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
<b>Владеть:</b>	

Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	- навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности -системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	- методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Теоретический (лек)</b>	1/1	16			
1.1	Тема 1. Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов (лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Социально-биологические основы физической культуры (лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья.(лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.4	Тема 4 Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.(лек)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.5	Тема 5. Общая Физическая и спортивная подготовка в системе физического воспитания (лек)	2/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.6	Тема 6. Основы методик самостоятельных занятий физическими упражнениями. Самоконтроль при занятиях физической культурой и спортом (лек)	2/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.7	Тема 7. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений (л)	2/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.8	Тема 8. Профессионально-прикладная физическая культура(лек)	2/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.	<b>Раздел 2. Практический</b>	1/1	20	ОК- 8		
2.1	Тема 9. Бег на короткие	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4;	

	дистанции				Л2.1-4; Э1;Э2	
2.2	Тема 10. Бег на средние, длинные дистанции	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.3	Тема 11. Техника игры в бадминтон	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.4	Тема 12. Техника игры в волейбол	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.5	Тема 13. Техника игры в баскетбол	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.6	Тема 14. Двухсторонняя игра (б/м, в/б, б/б)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.7	Тема 15. Развитие общей выносливости	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.8	Тема 16. Развитие скоростно-силовых качеств	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.9	Тема 17. Развитие силовых качеств	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	<u>Самостоятельная работа</u>		35,7	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	<u>Зачет</u>		0,3			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Темы рефератов по физической культуре

#### Физическая культура и спорт.

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.

28.	Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29.	Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30.	Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31.	Основы спортивной тренировки.
32.	Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33.	Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34.	Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35.	Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36.	Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37.	Утомление при физической и умственной работе.
38.	Восстановление.
39.	Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40.	Адаптация к физическим упражнениям.
41.	Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42.	Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43.	История развития физической культуры как дисциплины.
44.	Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45.	Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46.	Процесс организации здорового образа жизни
47.	Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48.	Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49.	Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50.	Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51.	Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52.	Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53.	Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54.	Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55.	Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56.	Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57.	Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58.	Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
<b>Здоровый образ жизни.</b>	
1.	Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2.	Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическим и упражнениями и спортом.
3.	Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4.	Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.
5.	Методика составления индивидуальных программ



- физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
  7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
  8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
  9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.
- Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
  11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
  12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
  13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
  14. Организация физического воспитания.
  15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
  16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
  17. Профилактика травматизма.
  18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
  19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
  20. Здоровый образ жизни школьника.
  21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
  22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
  23. Биологические ритмы и сон;
  24. Наука о весе тела и питании человека.
  25. Формирование двигательных умений и навыков.
  26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
  27. Основы спортивной тренировки.
  28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
  29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
  30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
  31. Основные системы оздоровительной физической культуры
  32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
  33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
  34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
  35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
  36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
  37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
  38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
  39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
  40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
  41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
  42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
  43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
  44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
  45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.

46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

## 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

## 5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова.	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — <a href="https://urait.ru/bcode/447949">https://urait.ru/bcode/447949</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5.
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). —

	Е. В. Консевой	<a href="https://urait.ru/bcode/446683">https://urait.ru/bcode/446683</a>	ISBN 978-5-534-12033-2.
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов	Физическая культура. Учебник для вузов. <a href="https://urait.ru/bcode/467588">https://urait.ru/bcode/467588</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/449973">https://urait.ru/bcode/449973</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/451329">https://urait.ru/bcode/451329</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышева	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/453592">https://urait.ru/bcode/453592</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/453628">https://urait.ru/bcode/453628</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепиков	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. <a href="https://urait.ru/bcode/456647">https://urait.ru/bcode/456647</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop

6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Физическая культура и спорт» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в составлении творческих заданий, инициированных преподавателем;
- самостоятельного выполнения практических заданий;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора упражнений на заданную тему;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по заданной теме.ам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

- обобщение языковых фактов;
  - формулирование выводов по теоретической проблеме;
  - самостоятельное решение конкретных задач;
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
  - формированию интереса к познавательной деятельности;
  - овладению приемами процесса познания;
  - развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
  - ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- образовательный процесс по физической культуре и спорту для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - обучающиеся с ОВЗ) осуществляется с соблюдением принципов здоровьесберегающих технологий и адаптивной физической культуры;
- университет обеспечивает проведение мероприятий, направленных на медицинское оздоровительное сопровождение данной категории обучающихся, диагностику физического состояния обучающихся-инвалидов, сохранение здоровья, развитие адаптационного потенциала, приспособляемости к учебе;
- университет для полноценного занятия физкультурой создает для обучающихся с ОВЗ специально оборудованные спортивные площадки и помещения. Оснащение спортивных объектов и помещений должно отвечать принципам создания без барьерной среды. Для полноценного занятия физической культурой лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов всё спортивное оборудование соответствует требованиям доступности, надежности, прочности, удобства;
- для проведения лекционных и практических занятий с обучающимися с ОВЗ допускаются преподаватели имеющие соответствующую подготовку в области адаптивной физической культуры. При проведении занятий специалист обязан учитывать вид и тяжесть нарушений организма, обучающегося с ограниченными возможностями здоровья или инвалида;
- в лекционных материалах отражаются методики построения моделей физкультурно-спортивной деятельности для решения проблем со снижением или ограничением двигательной активности обучающихся с ОВЗ, основывающиеся на использовании соответствующих методик;
- на основе совокупности самостоятельных исследований и лекционного материала, обучающимся разрабатывается собственное исследование по проблематике физкультурно-спортивной деятельности при конкретном заболевании (заболеваниях) в форме реферата;
- в зависимости от нозологии обучающегося и степени ограниченности возможностей в соответствии с рекомендациями службы медико-социальной экспертизы, занятия для обучающихся с ОВЗ могут быть организованы в следующих формах:
- подвижные занятия адаптивной физической культурой в специально оборудованных спортивных залах или на открытом воздухе;
  - лекционные занятия по тематике здоровьесберегающих технологий.

Для лиц с ограничениями передвижения организуются занятия по видам спорта, не требующим двигательной активности.

- группы для занятий физической культурой и спортом рекомендуется формировать в зависимости от видов нарушений здоровья (зрения, слуха, опорно-двигательного аппарата, соматические заболевания);

- для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся кафедра физвоспитания и спорта создает фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ;

- допускается присутствие во время проведения занятия ассистента из числа работников Университета или привлеченных лиц, оказывающего обучающимся с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (передвигаться, общаться с преподавателями, проводящими текущую и итоговую аттестацию по дисциплине «Физическая культура и спорт»);  
Допускается:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

- предоставление возможности перед курсовые ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми

обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## ПРАВОВЕДЕНИЕ

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой философии, социологии и теории социальной коммуникации

Учебный план Направление подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение,

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 2 ЗЕД

Часов по учебному плану 72

*в том числе:*

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах:

зачет 3 семестр

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3		4		5		Итого	
	Неделя		20					
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16					16	16
Практические (в том числе интеракт.)	0	0					0	0
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16					16	16
Часы на контроль	0,3	0,3					0,3	0,3
<b>Итого ауд.</b>	<b>32</b>	<b>32</b>					<b>32</b>	<b>32</b>
Контактная работа	32,3	32,3					32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7					39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>					<b>72</b>	<b>72</b>



Программу составил(и):

кандидат юридических наук, доцент Никитин Александр Всеволодович  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Рецензент(ы):

кандидат юридических наук, доцент Лаврентьев Александр Рудольфович  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

кандидат юридических наук, доцент Рувинский Роман Зиновьевич  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

Рабочая программа дисциплины  
Правоведение

---

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – специалитет по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом Минобрнауки России от 17.10.2016 № 1290 (с изменениями и дополнениями от 13.07.2017).

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Направленность (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28 августа 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры философии, социологии и теории социальной коммуникации

Протокол № 1 от 28 августа 2020 г.

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой кандидат юридических наук, доцент Никитин Александр Всеволодович  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	<b>Цель освоения дисциплины:</b> формирование системы знаний о праве, его сущности и роли в регулировании общественных отношений, формирование юридического мышления, общей и правовой культуры, овладение навыками исполнять и соблюдать правовые нормы, применять нормативные правовые акты в профессиональной деятельности.
1.2	<b>Задачи освоения дисциплины:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– изучение системы общеправовых категорий и понятий, в том числе и в отраслевом их преломлении, что необходимо для эффективного изучения отраслей российского законодательства;</li> <li>– приобретение навыков работы с нормативными правовыми актами, практикой их толкования и применения;</li> <li>– усвоение ключевых положений основных отраслей российского законодательства, необходимых для осуществления эффективной профессиональной деятельности.</li> </ul>

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.05</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Студенты, обучающиеся по данному курсу, к началу обучения должны знать: <ul style="list-style-type: none"> <li>– роль и место права в жизни общества;</li> <li>– признаки права;</li> <li>– отличия право от других социальных норм;</li> <li>– содержание Конституции РФ.</li> </ul>
2.1.2	К началу изучения дисциплины «Правоведение» студент должен уметь: <ul style="list-style-type: none"> <li>– систематизировать полученные знания;</li> <li>– проводить сравнительный анализ изучаемых явлений, фактов.</li> </ul>
2.1.3	К началу изучения дисциплины «Правоведение» студент должен владеть: <ul style="list-style-type: none"> <li>– основным терминологией и основным понятийным аппаратом социально-гуманитарного знания.</li> </ul>
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Правовая система стран первого иностранного (английского) языка
2.2.2	Правовая система стран второго иностранного (немецкого) языка
2.2.3	Юридические документы стран первого иностранного (английского) языка
2.2.4	Юридические документы стран второго иностранного (немецкого) языка
2.2.5	Административная система стран первого иностранного (английского) языка
2.2.6	Административная система стран второго иностранного (немецкого) языка

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОК-3. Способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Повышенный	свободно знать соотношение права и экономики, соотношение права и политики, соотношение правовых и этических норм, правотворческий процесс, способы толкования и реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками соотношение правовых и этических норм, правотворческий процесс, способы реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
Уровень Пороговый	слабо знать основы правотворческого процесса, способы реализации норм права, основы конституционное право РФ, основы гражданское право РФ, основы уголовного права РФ, основы трудового права РФ, основы семейного права РФ, основы законодательства о защите прав потребителей, основы законодательство РФ в сфере образования
<b>Уметь:</b>	
Уровень Повышенный	квалифицированно толковать и применять нормы конституционное право РФ, гражданское право РФ, уголовного права РФ, трудового права РФ, семейного права РФ, законодательства о защите прав потребителей, законодательство РФ в сфере образования
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями толковать и применять нормы конституционное право РФ, гражданское право РФ, уголовного права РФ, трудового права РФ, семейного права РФ, законодательства о защите прав потребителей, законодательство РФ в сфере образования
Уровень Пороговый	неуверенно применять нормы конституционное право РФ, гражданское право РФ, уголовного права РФ, трудового права РФ, семейного права РФ, законодательства о защите прав потребителей, законодательство РФ в сфере образования
<b>Владеть:</b>	
Уровень Повышенный	уверенно владеть культурой правового мышления, приемами и способами толкования и применения норм права, способами разрешения противоречий между правовыми и этическими нормами в сфере правового регулирования общественных отношений.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями приемами и способами толкования и применения норм права, способами разрешения противоречий между правовыми и этическими нормами в сфере правового регулирования общественных отношений
Уровень Пороговый	слабо владеть приемами и способами толкования и применения норм права
<b>ОК-4. Способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики.</b>	

<b>Знать:</b>	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина
Уровень Пороговый	слабо знать основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права
<b>Уметь:</b>	
Уровень Повышенный	уверенно осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни; демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни
Уровень Пороговый	слабо осознавать свои права и обязанности; реализовывать предусмотренные юридическими нормами права и обязанности в профессиональной деятельности и повседневной жизни
<b>Владеть:</b>	
Уровень Повышенный	уверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; готовностью и стремлением к совершенствованию и развитию государства и общества на основе принципов права и морали
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство
Уровень Пороговый	неуверенно владеть способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны
<b>ОПК-2. Способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Повышенный	уверенно знать признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина; порядок защиты прав человека и гражданина; правотворческий процесс; приемы и способы толкования норм права
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками признаки государства; признаки права; принципы права; функции государства и права; основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права; порядок реализации прав и обязанностей человека и гражданина
Уровень Пороговый	неуверенно знать основы конституционного права; основы гражданского права; основы уголовного права; основы трудового права; основы семейного права
<b>Уметь:</b>	
Уровень Повышенный	свободно соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
Уровень Пороговый	слабо соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Повышенный	свободно владеть способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
Уровень Пороговый	слабо владеть способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Тема 1. Основы теории государства</b>	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э4	Понятие и признаки государства. Функции государства. Формы государства. Механизм государства. Государство в политической системе общества.
1.1	Лекция		2			
1.2	Семинар		2			
1.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Тема 2. Основы теории права</b>	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э4	Понятие права. Неразрывная связь права с

2.1	Лекция		2			государством. Место права в системе иных социальных норм.
2.2	Семинар		2			Принципы права.
2.3	Практические занятия		0			Источники права. Система российского права.
	Самостоятельная работа		6			Понятие и структура правоотношения. Понятие и признаки правонарушения. Состав правонарушения. Понятие и признаки юридической ответственности, ее виды.. Значение законности и правопорядка в современном обществе.
	<b>Тема 3. Конституционное право</b>	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.4; Л2.10; Э4</i>	Конституция Российской Федерации как основной закон государства. Понятие конституции, ее виды и функции.
3.1	Лекция		2			Источники конституционного права.
3.2	Семинар		2			Основы конституционного строя Российской Федерации.
3.3	Практические занятия		0			Конституционные права и свободы человека и гражданина. Особенности федеративного устройства России. Система органов государственной власти в Российской Федерации. Президент Российской Федерации. Федеральное Собрание Российской Федерации. Правительство РФ. Конституционные основы судебной власти в России. Конституционные основы местного самоуправления в России.
	Самостоятельная работа		6			
	<b>Тема 4. Гражданское право</b>	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.2; Л2.3; Л2.10; Э4</i>	Гражданское право как отрасль российского права. Принципы гражданского права. Источники гражданского права. Система гражданского права.
4.1	Лекция		2			Гражданские правоотношения.
4.2	Семинар		2			Гражданские правоспособность и дееспособность.
4.3	Практические занятия		0			Основания возникновения гражданских правоотношений. Гражданско-правовые сделки. Исковая давность. Право собственности. Правомочия собственника. Виды собственности. Защита права собственности. Право интеллектуальной собственности.
	Самостоятельная работа		6			Обязательственное право. Понятие обязательства, его стороны, объект и содержание, санкции. Ответственность за нарушение обязательств. Обеспечение обязательств. Договорные обязательства. Договоры купли-продажи, поставки, дарения, подряда, оказания услуг, и др. Обязательства, возникающие из причиненного вреда и неосновательного обогащения. Наследственное право. Наследование по закону и по завещанию. Принятие наследства и исполнение

					завещания.	
	<b>Тема 5. Семейное право</b>	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.6; Л2.10; Э4</i>	Семейное право как отрасль российского права. Принципы семейного права. Источники семейного права. Семья, ее понятие и виды. Субъекты семейных правоотношений, объекты и содержание таких правоотношений. Основания их возникновения. Брак, понятия и условия заключения. Брачный контракт. Прекращение брака. Правовые последствия признания брака недействительным. Права и обязанности супругов. Имущественные и неимущественные права. Права родителей и детей, их алиментные обязательства. Права и обязанности других членов семьи. Усыновление – порядок и правовые последствия. Ответственность по семейному праву.
5.1	Лекция		2			
5.2	Семинар		2			
5.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Тема 6. Трудовое право</b>	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.8; Л2.10; Э4</i>	Трудовое право как отрасль российского права. Принципы трудового права. Источники трудового права. Система трудового права. Трудовые отношения: основания возникновения, стороны, основные права и обязанности сторон. Трудовой договор: понятие, стороны, содержание и срок действия, порядок заключения и основания прекращения действия (расторжения). Рабочее время: понятие и виды. Работа в выходные и праздничные дни. Время отдыха: понятие и виды. Оплата труда. Дисциплина труда. Материальная ответственность сторон трудового договора. Охрана труда. Защита трудовых прав работников, разрешение трудовых споров. Ответственность за нарушение трудового законодательства.
6.1	Лекция		2			
6.2	Семинар		2			
6.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Тема 7. Уголовное право</b>	4/2		ОК-3; ОК-4; ОПК-2	<i>Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.7; Л2.10; Э4</i>	Уголовное право как отрасль российского права. Принципы уголовного права. Источники уголовного права. Действие уголовного закона в пространстве и во времени. Понятие преступления и отличие его от иных правонарушений. Состав преступления. Обстоятельства, исключающие общественную опасность и противоправность деяния. Необходимая оборона. Соучастие в преступлении: понятие, его формы. Понятие и цели уголовного наказания.
7.1	Лекция		2			
7.2	Семинар		2			
7.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		6			

						Система и виды уголовных наказаний.
	<b>Тема 8. Защита прав потребителей товара (работы, услуг)</b>	4/2		ОК-3; ОК-4	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.9; Л2.10; Э4	Право потребителя на качественный товар (работы, услуги). Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги). Право потребителя на информацию об изготовителе (исполнителе, продавце), о товарах (работах, услугах) и режиме работы изготовителя (исполнителя, продавца). Ответственность изготовителя (исполнителя, продавца) за нарушение прав потребителей.
8.1	Лекция		2			
8.2	Семинар		2			
8.3	Практические занятия		0			
	Самостоятельная работа		4			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (знаниевая компонента):

1. Понятие и признаки государства.
2. Функции государства.
3. Формы государства.
4. Механизм государства.
5. Государство в политической системе общества.
6. Право: понятие, признаки, сущность.
7. Принципы права: понятие, виды, значение.
8. Функции права: понятие и виды.
9. Источник (форма) права: понятие и виды.
10. Нормативный правовой акт: понятие и виды.
11. Правотворчество: понятие, виды, принципы.
12. Стадии законотворчества.
13. Действие нормативных правовых актов во времени, в пространстве и по кругу лиц.
14. Нормы права: понятие, признаки, виды.
15. Структура нормы права.
16. Система права: понятие, структура и характеристика элементов.
17. Систематизация законодательства: понятие, виды, значение.
18. Правовые отношения: понятие, признаки, виды.
19. Субъекты правоотношений: понятие, виды, правосубъектность.
20. Субъективные права и юридические обязанности.
21. Объекты правоотношений: понятие и виды.
22. Юридические факты: понятие и виды.
23. Реализация норм права: понятие и основные виды.
24. Применение норм права: понятие, признаки, необходимость.
25. Стадии применения норм права.
26. Толкование норм права: понятие, виды, значение.
27. Правонарушения: понятие, признаки, виды.
28. Юридическая ответственность: понятие, признаки, виды.
29. Принципы, цели и функции юридической ответственности.
30. Законность и правопорядок.
31. Основы конституционного строя России.
32. Конституционно-правовой статус граждан России.
33. Федеративное устройство России.
34. Президент России: конституционно-правовой статус, порядок избрания, компетенция.
35. Федеральное собрание РФ: конституционно-правовой статус, структура, порядок формирования палат, их компетенция.
36. Правительство России: конституционно-правовой статус, порядок формирования, компетенция.
37. Судебная система России. Прокуратура.
38. Местное самоуправление в России: понятие, принципы, функции.
39. Трудовое право как отрасль права: предмет, метод, принципы.
40. Трудовые правоотношения: понятие, виды, основания возникновения.
41. Понятие и формы социального партнерства.
42. Трудовой договор: понятие, содержание, порядок заключения, изменения и прекращения.
43. Правовое регулирование рабочего времени и времени отдыха.
44. Правовое регулирование дисциплины труда: понятие, виды дисциплинарной ответственности, порядок наложения и снятия дисциплинарных взысканий.
45. Правовое регулирование охраны труда: понятие, требования, организация охраны труда.
46. Защита трудовых прав работников.
47. Материальная ответственность сторон трудового договора.
48. Условия и порядок заключения брака.
49. Условия и порядок расторжения брака.
50. Брачный договор.
51. Взаимные права и обязанности супругов: личные и имущественные.
52. Права и обязанности родителей и детей.

53. Гражданское право как отрасль права.
54. Гражданско-правовые отношения: понятие, элементы виды.
55. Субъекты гражданских правоотношений.
56. Организационно-правовые формы юридических лиц.
57. Гражданско-правовые сделки: понятие, форма, виды. Последствия недействительности сделок.
58. Исковая давность: понятие, порядок исчисления сроков давности.
59. Защита гражданских прав. Способы защиты. Гражданско-правовая ответственность.
60. Гражданско-правовой договор: понятие, условия; порядок заключения, изменения и расторжения.
61. Наследование по завещанию. Право на обязательную долю в наследстве.
62. Наследование по закону.
63. Наследование отдельных видов имущества.
64. Понятие преступления.
65. Виды наказаний за преступления по действующему УК РФ.
66. Право потребителя на качественный товар (работы, услуги).
67. Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги).
68. Право потребителя на информацию об изготовителе (исполнителе, продавце), о товарах (работах, услугах) и режиме работы изготовителя (исполнителя, продавца).
69. Ответственность изготовителя (исполнителя, продавца) за нарушение прав потребителей.

Пример контрольных заданий к зачету (**деятельностная компонента**):

**Задание А. Решение ситуативной задачи.**

Гражданка Жукова зарегистрировала брак с гражданином Ивановым в июне 1995 г. В апреле 1998 г. в суде было возбуждено дело по иску прокурора о признании брака между Жуковой и Ивановым недействительным. Свое требование прокурор мотивировал тем, что в 1992 г. Иванов зарегистрировал брак с гражданкой Вакуленко, который до сих пор не прекращен. При регистрации брака с Жуковой Иванов скрыл от нее это обстоятельство. Отметки в паспорте гражданина Иванова о первом браке не было. Паспорт Ивановым был получен в 1993 г. в связи с утерей прежнего, и при его выдаче в нем не была сделана отметка о состоянии в барке.

Какой принцип семейного права был нарушен гражданином Ивановым при вступлении в брак с гражданкой Жуковой? Нормы какого закона (КоБС или СК) подлежат применению в данном случае? Вправе ли прокурор требовать признания брака недействительным в рассмотренной ситуации (при ответе используйте нормы СК)?

**Задание Б. Решение ситуативной задачи.**

Работодатель, составляя график отпусков на 2021 год, в интересах производства не стал учитывать пожелания некоторых работников об отпуске в определенное время года, а также заявления работающего несовершеннолетнего в возрасте 17,5 лет о предоставлении е отпуска в июле месяце.

Обязан ли работодатель учитывать пожелания каждого работника при составлении графика отпусков? Обоснуйте свой ответ.

Темы курсовых работ (курсовых проектов): *не предусмотрены учебным планом.*

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

*опрос, творческие задания, тесты, решение ситуативных задач, проекты*

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Рузакова О.А., Рузаков А.Б.	Правоведение: учебник	Москва: Университет Синергия, 2019. – 208 с. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=571515">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=571515</a> – ISBN: 978-5-4257-0353-8 – Текст: электронный.
Л1.2	Барабанова С.В. и др.	Правоведение: учебник для вузов	Москва: Прометей, 2018. – 390 с. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=495777">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=495777</a> – ISBN: 978-5-907003-67-5 – Текст: электронный
Л1.3	Парьгина Н.Н., Рыбаков В.А., Солодовченко Т.А., Темникова Н.А.	Правоведение: учебное пособие	Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2018. – 116 с. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563045">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563045</a> – ISBN 978-5-7779-2272-4. – Текст: электронный.

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Щечоев В.К., Швандерова А.Р.	Теория государства и права: Учебник	М.: Прометей, 2017. <a href="http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18447">http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18447</a> <a href="http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%">http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%</a>



			B8%D0%BA+%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F+%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B0+%D0%B8+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B0
Л2.2	Гонгало Б.М.	Гражданское право: Учебник. В 2 т. / Под ред. Б.М. Гонгало. Т. 1. 2-е изд. перераб. и доп.	М.: Статут, 2017. <a href="http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/">http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/</a>
Л2.3	Гонгало Б.М.	Гражданское право: Учебник. В 2 т. / Под ред. Б.М. Гонгало. Т. 2. - 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Статут, 2017. <a href="http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/">http://www.consultant.ru/edu/student/download_books/rubr/grazhdanskoe_pravo/</a>
Л2.4	Шахрай С.М.	Конституционное право Российской Федерации: Учебник для академического бакалавриата и магистратуры. 4-е издание, измененное и дополненное	М.: Статут, 2017. <a href="http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18302;dst=101180">http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18302;dst=101180</a> <a href="http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%83%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE">http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%83%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE</a>
Л2.5	Демичев А.А., Грачева О.С.	Экологическое право: Учебник	М.: Прометей, 2017. <a href="http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18477">http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18477</a> <a href="http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%8D%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE">http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%8D%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE</a>
Л2.6	Гонгало Б.М., Крашенинников П.В., Михеева Л.Ю., Рузакова О.А.	Семейное право: Учебник. 4-е издание, переработанное и дополненное ( под ред. П.В. Крашенинникова)	М.: Статут, 2019. <a href="http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18767">http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18767</a> <a href="http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%B9%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE">http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%B9%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE</a>
Л2.7	Грачева Ю.В., Чуцаев А.И.	Уголовное право России. Общая и Особенная части: Учебник (отв. ред. Ю.В. Грачева, А.И. Чуцаев)	М.: КОНТРАКТ, 2017. <a href="http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18405">http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18405</a> <a href="http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%83%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE">http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%83%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE</a>
Л2.8	Колобова С.В., Сергеев Ю.С.	Трудовое право России: Учебник. 2-е издание, переработанное и дополненное	М.: Юстицинформ, 2018 <a href="http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18675">http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=CMB;n=18675</a> <a href="http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%82%D1%80%D1%83%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE+%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%83%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE">http://www.consultant.ru/edu/search/base/?q=%D1%82%D1%80%D1%83%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE+%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA+%D1%83%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B5+%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE</a>

			D0%BA
Л2.9		Закон РФ от 7 февраля 1992 г. № 2300-1 «О защите прав потребителей»	Собрание законодательства РФ. 1996. № 9. Ст. 140 <a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a>
Л2.10		Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»	<a href="http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/">http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/</a>
Л2.11		Федеральный закон от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации»	<a href="http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_53749/">http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_53749/</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ( <a href="http://www.biblioclub.ru">www.biblioclub.ru</a> )
Э2	«Библиотека Гумер» (раздел «Правоведение. Юриспруденция») ( <a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Pravo/Index_Pravo.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Pravo/Index_Pravo.php</a> )
Э3	Компьютерная тестовая система Moodle
Э4	Никитин А.В. Правоведение: электронный учебно-методический комплекс. 3-е изд., перераб. и доп. Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2020 (компьютерная тестовая система Moodle)
Э5	Сайт «КонсультантПлюс – студенту и преподавателю» ( <a href="http://www.consultant.ru/edu/search/site/">http://www.consultant.ru/edu/search/site/</a> )

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - PowerPoint - Publisher - Keep - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.6.	Adobe Photoshop
6.3.10.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.11.	ZOOM
6.3.12.	Система «Антиплагиат»
6.3.13.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.14.	Антивирус Касперского
6.3.15.	WinRAR
6.3.16.	WordPad

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Информационно-справочный портал «ГАРАНТ.РУ» ( <a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a> )
6.4.2.	Информационно-справочная система «КонсультантПлюс» ( <a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a> )
6.4.3.	Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования ( <a href="http://fgosvo.ru/fgosvpo/7/6/1">http://fgosvo.ru/fgosvpo/7/6/1</a> )
6.4.4.	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»
6.4.5.	<a href="http://www.elibrary.ru/">http://www.elibrary.ru/</a> - Научная электронная библиотека (НЭБ)
6.4.6.	<a href="http://www.rsl.ru/">http://www.rsl.ru/</a> - Российская государственная библиотека (электронный каталог)

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами необходимыми для реализации специализации профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии с специализацией программы: лингвфонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий и практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный класс оснащенный оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Комплексное изучение учебной дисциплины «Правоведение» предполагает овладение материалами лекций, учебной и учебно-методической литературы, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов.

На лекциях раскрываются основные вопросы в рамках рассматриваемой темы, делаются акценты на наиболее сложные и дискуссионные положения изучаемого материала. Для успешной актуализации знаний и лучшего усвоения материала предусматривается активная работа на лекциях, включающая устные опросы, деловые игры, ситуационные тесты и задания. Для формирования навыков коммуникации предусматривается активная работа в микрогруппах.

Семинарские занятия направлены прежде всего на отработку практических навыков и умений. На семинарских занятиях происходит углубленное изучение отдельных положений дисциплины в ходе подготовки индивидуальных докладов. Также в рамках семинарских занятий предусматривается защита проектов в форме презентаций.

Лекционные и семинарские занятия построены на использовании тесной взаимосвязи традиционных и инновационных образовательных технологиях, а также оценочных средствах, что позволяет выбрать оптимальные решения для формирования нужных компетенций.

Самостоятельная работа студентов является важной составной частью учебного процесса и необходима для закрепления и углубления знаний, полученных на лекциях в соответствии с программой и рекомендованной литературой.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:


- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор



И.Ю. Зиновьева

2020г.

## Древние языки и культуры рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	истории и зарубежного регионоведения	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 – Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англ. яз)	
Квалификация	специалист	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах экзамены 2
в том числе:		
аудиторные занятия	50	
самостоятельная работа	58	
часов на контроль	33,5	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения) Неделя (для очной формы обучения)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
<b>Вид занятий</b>						
Лекции	8	8			8	8
Практические (в том числе интеракт.)	22	22	20	20	42	42
<b>Итого ауд.</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>50</b>	<b>50</b>
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	30	30	22,5	22,5	52,5	52,5
Самостоятельная работа	42	42	16	16	58	58
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>144</b>	<b>144</b>

Программу составил(и):  
*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. Елена Вадимовна Соболева*

Рецензент(ы):  
Д.и.н., доц. Вашева И.Ю.

Рабочая программа дисциплины  
Древние языки и культуры

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 – Лингвистика, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016\_г., №\_1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 – Лингвистика, профиль подготовки перевод и переводоведение\_(англ.яз.),  
утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Истории и зарубежного регионоведения \_\_\_\_\_

Протокол от 04\_сентября\_\_ 2020\_г. № 2\_

Срок действия программы: 2020-2021\_уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.и.н., доцент А.М. Брагова

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

---

Протокол от 04.09.2020г. №\_2\_

Зав. Кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

---

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. Кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

---

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. Кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

---

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. Кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Цель освоения дисциплины: Овладение базовыми знаниями по античной культуре и латинскому языку, формирования и умения применять эти знания при изучении дисциплин профессионального цикла и в педагогической
1.2	Задачи освоения дисциплины: Задачи освоения дисциплины: Реализация образовательного потенциала курса латинского языка на основе ориентации его на лексическую и фразеологическую доминанту (словообразование, крылатые выражения); расширение лингвакультурологического кругозора студентов; освоение латинских основ лингвистической терминологии; приобретение навыков чтения, анализа, перевода статичного текста в сопоставлении с динамическим (т.е. на функционирующем языке); формирование на этой основе профессионального понимания языкового дискурса.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.06</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс первого иностранного (английского) языка	
2.1.2	Философия	
2.1.3	История	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Философия	
2.1.2	История стран первого изучаемого языка	
2.1.3	История литературы стран изучаемых языков	
2.1.4	Русский язык и культура речи	
2.1.5	Введение в теорию межкультурной коммуникации	
2.1.6	Культура англоязычных стран	

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ОК-7: способностью к самоорганизации и самообразованию</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает о необходимости самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	Обучающийся знает с незначительными ошибками о необходимости самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	Отлично знает о необходимости самоорганизации и самообразования
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет своевременно использовать достигнутые ресурсы для самообразования и саморазвития
Уровень Высокий	Обучающийся умеет с незначительными ошибками своевременно использовать достигнутые ресурсы для самообразования и саморазвития
Уровень Повышенный	Свободно умеет своевременно использовать достигнутые ресурсы для самообразования и саморазвития
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет инструментами самообразования
Уровень Высокий	с незначительными ошибками владеет инструментами самообразования
Уровень Повышенный	Свободно владеет инструментами самообразования
<i>ОПК-1: способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает о существовании различных источников информации, информационных ресурсов
Уровень Высокий	Обучающийся знает с незначительными ошибками о существовании различных источников информации, информационных ресурсов
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о существовании различных источников информации, информационных ресурсов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных
Уровень Высокий	Обучающийся с незначительными ошибками умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных
<b>Владеть:</b>	



Уровень Пороговый	Обучающийся частично владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
Уровень Высокий	Обучающийся с незначительными ошибками владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
<i>ПК-7: способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Частично знает о необходимости предпереводческого текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знает о необходимости предпереводческого текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о необходимости предпереводческого текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками устранения вероятностного когнитивного диссонанса и несоответствий, возникших в процессе перевода
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет навыками устранения вероятностного когнитивного диссонанса и несоответствий, возникших в процессе перевода
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет навыками устранения вероятностного когнитивного диссонанса и несоответствий, возникших в процессе перевода
<i>ПК-10: способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Обучающийся частично знает о необходимости проведения послепереводческого саморедактирования, итоговой стилистической правки
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о необходимости проведения послепереводческого саморедактирования, итоговой стилистической правки
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о необходимости проведения послепереводческого саморедактирования, итоговой стилистической правки
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет применять навыки, полученные при переводе латинского текста, которые моделируют процесс перевода, в том числе и контрольное редактирование
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Частично владеет навыками послепереводческого редактирования и итоговой стилистической правки
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет навыками послепереводческого редактирования и итоговой стилистической правки
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет навыками послепереводческого редактирования и итоговой стилистической правки
<i>ПК-15: способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Частично знает о необходимости критически осмысливать информацию
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о необходимости критически осмысливать информацию
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о необходимости критически осмысливать информацию
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Частично умеет логически рассуждать при анализе и переводе латинских текстов с целью получения адекватного содержания
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет логически рассуждать при анализе и переводе латинских текстов с целью получения адекватного содержания
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет логически рассуждать при анализе и переводе латинских текстов с целью получения адекватного содержания

<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет приемами критического осмысления, систематизации информации, логического анализа рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет приемами критического осмысления, систематизации информации, логического анализа рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты приемами критического осмысления, систематизации информации, логического анализа рассуждений и высказываний
<i>ПК-16: способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Частично знает о необходимости оценивать качество и содержание переводимой информации, выделять наиболее существенные факты
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о необходимости оценивать качество и содержание переводимой информации, выделять наиболее существенные факты
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о необходимости оценивать качество и содержание переводимой информации, выделять наиболее существенные факты
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Частично умеет дать собственную оценку и интерпретацию переводимым текстам, на основании переводов текстов латинских авторов, информационно насыщенных и художественно совершенных
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет дать собственную оценку и интерпретацию переводимым текстам, на основании переводов текстов латинских авторов, информационно насыщенных и художественно совершенных
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет дать собственную оценку и интерпретацию переводимым текстам, на основании переводов текстов латинских авторов, информационно насыщенных и художественно совершенных
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками выделения наиболее существенных фактов и концепций и их собственной интерпретации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет навыками выделения наиболее существенных фактов и концепций и их собственной интерпретации
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет навыками выделения наиболее существенных фактов и концепций и их собственной интерпретации
<i>ПК-18: способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Частично знает о необходимости использовать методы и материалы научных исследований для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками знает о необходимости использовать методы и материалы научных исследований для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты знает о необходимости использовать методы и материалы научных исследований для решения профессиональных задач
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Частично умеет применять мыслительные операции по анализу грамматических форм слов и синтезированного на их основе конечного смысла высказывания, анализизм, логику используемые при переводе латинских текстов в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками умеет применять мыслительные операции по анализу грамматических форм слов и синтезированного на их основе конечного смысла высказывания, анализизм, логику используемые при переводе латинских текстов в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты умеет применять мыслительные операции по анализу грамматических форм слов и синтезированного на их основе конечного смысла высказывания, анализизм, логику используемые при переводе латинских текстов в профессиональной деятельности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Частично владеет библиографической культурой для поиска материалов исследований в области лингвистики и переводоведения.
Уровень Высокий	С незначительными ошибками владеет библиографической культурой для поиска материалов исследований в области лингвистики и переводоведения.
Уровень Повышенный	С требуемой степенью полноты владеет библиографической культурой на уровне достаточном для поиска материалов исследований в области лингвистики и переводоведения.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1 Античная культура</b>					
1.1	Понятие и значение античной культуры. Определение значения античной культуры. Хронологические и территориальные рамки античной культуры. Периодизация греческой истории и культуры. Периодизация римской истории и культуры. Шесть основных периодов,	1	2	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	

	их название хронологические рамки, краткая характеристика. Основные черты античной мифологии. /Лек/					
1.2	Культура Архаической Греции. Греция в начале архаического периода. Явления и события, Явления и события, способствовавшие развитию технической основы античного общества. Скульптура, архитектура, развитие письменности. Краткие сведения о литературе архаического периода. Архитектура и скульптура классической Греции. Хронологические рамки классического периода. Персидские войны. «Золотой век» Перикла. Крупнейшие архитекторы, живописцы (вазописцы), скульпторы эпохи классики. Их основные творения. /Лек/	1	2	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	
1.3.	Достижения эпохи Эллинизма. Новые формы культуры, политических и экономических отношений. Накопление научных знаний; потребность в их классификации как стимул дальнейшего прогресса науки. Основные черты искусства и наиболее значительные памятники эпохи эллинизма. Культура этрусков. Три гипотезы происхождения этрусков. Ранняя история Рима. Архаический Рим. Хронологические рамки. Основание Рима. Основные особенности римского искусства I века до н.э. Принципат Августа и его культура. Хронологические рамки правления Августа. Определение понятия «принципат». Август как общественный и политический деятель. Строительная деятельность Августа. «Золотой век» римской поэзии. Установление республики и ее характер. Сенат и народное собрание. Главные магистраты. Краткая история побед римского оружия. Возникновение римского права. Гражданские войны. Искусство республиканского периода и его памятники. /Лек/	1	2	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	
1.4	Культура принципата после правления Августа. Деятельность таких принцев как Веспасиан, Тит, Адриан и др. Превращение Римского государства в Великую Средиземноморскую рабовладельческую державу. «Золотой век» римской империи II века до н.э. Римская империя в эпоху домината и ее падение. Время прихода к власти Диоклетиана. Определение понятия «доминат» Правление Константина. Легализация христианства. Политическое разделение римской империи на две части. Падение Западной Римской империи. Памятники поздней античности. Античный театр и античная музыка. /Лек/	1	2	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	
	<b>Раздел 2. Латинский язык</b>					
2.1	История латинского языка и ее	1	12	ОК-7, ОПК-1,	Л1.1, Л1.2,	

	периодизация. Фонетика, правила чтения и ударения. Флексивный характер латинского языка и соотношение его грамматического строя с грамм. строем новых языков. грамм. категории имени сущ. Пять склонений существительных. Первое склонение. Второе склонение. Третье, четвертое и пятое склонения. Имя прилагательное и его категории. Синтаксическая роль прилагательного. Общие сведения о глаголе. Основы и основные типы спряжения. Система личных окончаний. Неправильный глагол esse. /Пр/			ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	
2.2	Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола в активном и пассивном залоге. Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. /Пр/	1	10	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	
2.3	Понятие и значение античной культуры. Основные черты античной мифологии. Значение античной мифологии. Культура Архаической Греции. Развитие основных феноменов античной культуры. Культура Классической Греции. «Золотой век» Перикла. Новые формы культуры политических и экономических отношений эпохи эллинизма. Культура этрусков. Ранняя история Рима. Культура республиканского Рима. Возникновение римского права. Искусство республиканского периода и его памятники. Принципат и его культура. «Золотой век» римской поэзии. Античный театр. Греческая трагедия как основа античной драматургии. Римская империя в эпоху домината. Падение Западной римской империи и конец античной цивилизации. /Ср/	1	21	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	
2.4	История латинского языка и ее периодизация. Фонетика, правила чтения и ударения. Флексивный характер латинского языка и соотношение его грамматического строя с грамм. строем новых языков. Грамм. Категории имени сущ. Склонений. Имя прилагательное и его категории. Синтаксическая роль прилагательного. Местоимения. Особенности их склонения и употребления. Общие сведения о глаголе. Основы и основные типы спряжения. Система личных окончаний. Неправильный глагол esse. Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола в активном и пассивном залоге. Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. Аналитические формы латинского глагола. Конъюнктив. Система инфекта и перфекта 2-х залогов. Значение конъюнктива. /Ср/	1	21	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	
2.5	Местоимения, личные, возвратное, относительное, указательные, вопросительные, особенности склонения. Местоимения	2	10	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3; Э1; Э2	

	отрицательные, неопределенные. Словообразование; виды морфем; производящие основы. Виды синтаксических оборотов. Неличные формы глагола. Образование, употребление. Причастные обороты. Инфинитивные обороты. /Пр/					
2.6	Конъюнктив. Система инфекта и перфекта 2-х залогов. Значение конъюнктива. Простое предложение и его члены, способы выражения, порядок слов. Синтаксис сложного предложения. Индикативные и конъюнктивные придаточные. Правило согласования времен. Придаточные с ut, cum. Лексическое богатство латинского языка. Латинская лексика как основа интернациональной терминологии. Создание новейших терминов на базе латинских и греческих корней и словообразовательных аффиксов. /Пр/	2	10	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	
2.7	Синтаксис сложного предложения. Индикативные и конъюнктивные придаточные. Правило согласования времен. Придаточные с ut, cum. Система перфекта изъявительного наклонения латинского глагола 2-х залогов. Аналитические формы латинского глагола. Неличные формы глагола. Образование, употребление. /Ср/	2	8	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	
2.8	Синтаксис простого предложения. Порядок слов. Употребление падежей и их семантика. Виды синтаксических оборотов. Способы их распознавания и перевода. Лексическое богатство латинского языка. Латинская лексика как основа интернациональной терминологии. Создание новейших терминов на базе латинских и греческих корней и словообразовательных аффиксов. /Ср/	2	8	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	
2.9	КЭ	2	2,5	ОК-7, ОПК-1, ПК-7, 10, 15, 16, 18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л.2.3; Э1;Э2	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Понятие и значение античной культуры
2. Периодизация античной культуры
3. Основные черты античной мифологии
4. Культура крито-микенского периода
5. Культура архаической Греции
6. Архитектура и скульптура классической Греции
7. Достижения культуры эллинизма
8. Культура этрусков
9. Периодизация римской истории и ранняя история Рима
10. Культура республиканского периода
11. Быт и культура римлян I в. до н.э.
12. Принципат Августа и его культура
13. Римская империя в эпоху домината и ее падение
14. Античный театр
15. Периодизация греческой истории и культуры
16. Культура принципата после правления Августа
17. Историческая справка о латинском языке. Периодизация истории развития латинского языка
18. Страдательный залог латинского глагола. Синтетический и аналитический способы выражения страдательного залога
19. Пути проникновения лексики латинского происхождения в новые языки. Значение изучения латинского языка

20. Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний
21. Общая характеристика латинского имени существительного I склонения. Признаки склонения
22. Второе склонение имен существительных. Признаки склонения
23. Третье склонение имен существительных, общие сведения. Согласный тип третьего склонения
24. Гласный и смешанный типы третьего склонения имен существительных
25. Четвертое и пятое склонения имен существительных. Признаки склонения, род, падежные окончания
26. Общая характеристика имен прилагательных. Прилагательные первой группы. Местоимения прилагательные
27. Основные формы и основы латинского глагола. Назначение основ глагола. Типы спряжения.
28. Система инфекта изъявительного наклонения латинского глагола. Морфологические показатели вида, времени, лица и числа
29. Система перфекта изъявительного наклонения действительно и страдательного залога. Морфологические показатели вида, времени, лица и числа
30. Функции падежей в латинских предложениях
31. Сослагательное наклонение латинского глагола. Временные формы, их образование в двух залогах
32. Герундив. Определение, формы, функции в предложении. Способы перевода на русский язык
33. Степени сравнения имен прилагательных. Синтетический, аналитический и супплетивный способы выражения степеней сравнения
34. Герундий. Определение, формы, функции в предложении. Способы перевода на русский язык
35. Косвенный вопрос. Употребление времени и наклонения в косвенном вопросе
36. Синтаксический оборот «Винительный с неопределенной формой». Виды инфинитивов
37. Функции конъюнктива в независимом предложении. Способы перевода форм конъюнктива на русский язык
38. Страдательная конструкция латинского предложения
39. Характеристика латинских местоимений (личные, притяжательные, возвратные, указательные)
40. Обзор причастий латинского языка. Функции причастия в предложении
41. Синтаксический оборот «Творительный самостоятельный». Значение времени причастия в обороте
42. Правило согласования времен. Случаи его применения
43. Характеристика латинских местоимений (относительные, вопросительные, отрицательные)
44. Глагол «esse» и сложные с ним
45. Характеристика латинских прилагательных второй группы
46. Повелительное наклонение латинского глагола и его сравнение с conjunctivus imperativus
47. Словообразовательные суффиксы латинских существительных
48. Формы и функции латинского инфинитива.
<b>5.2. Фонд оценочных средств</b>
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>
Опрос, тестирование, контрольные работы

<b>6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
<b>6.1. Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Солопов А.И, Антоненц Е.В.	Латинский язык : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 458 с. ISBN 978-5-534-00291-1. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449687">https://urait.ru/bcode/449687</a>
Л1.2	Титов, О. А.	Латинский язык : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. ISBN 978-5-534-09503-6. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452468">https://urait.ru/bcode/452468</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Тронский, И. М.	История античной литературы : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 564 с. ISBN 978-5-534-11268-9. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/454378">https://urait.ru/bcode/454378</a>
Л2.2		История и теория культуры : учебное пособие для среднего профессионального образования / под общей редакцией В. П. Большакова	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 289 с. ISBN 978-5-534-11902-2. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/457194">https://urait.ru/bcode/457194</a>
Л2.3	Ильина Т.В., Фомина М.С.	История искусства Западной Европы. От Античности до наших дней	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 346 с. ISBN 978-5-534-07318-8. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/454692">https://urait.ru/bcode/454692</a>

<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>	
Э1	Moodle [Электронный ресурс]: система дистанционного обучения/ НГЛУ им. Н.А.Добролюбова. Доступ после

	регистрации из сети НГЛУ. Режим доступа: <a href="https://tests.lunn.ru/login/index.php">https://tests.lunn.ru/login/index.php</a>
Э2	Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red">http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red</a>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	В рамках дисциплины студенты должны самостоятельно осмысливать и закреплять материал путем усвоения, объясненного на занятиях, самостоятельной работы с основной и дополнительной учебной литературой, ресурсами
6.4.1.1	eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная научная библиотека. Режим доступа: <a href="https://elibrary.ru/defaultx.asp">https://elibrary.ru/defaultx.asp</a>
6.4.1.2	<a href="http://www.philol.msu.ru">http://www.philol.msu.ru</a> – кафедра классической филологии МГУ им. М.В. Ломоносова
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.4	Библиотека университета работает в сетевой автоматизированной информационно-библиотечной системе «МАРК-SQL», все отделы библиотеки подключены в локальную библиотечную сеть, автоматизированы и реализованы на практике технологические процессы, связанные с комплектованием, учетом, научной и технической обработкой документов, информационным и библиотечным обслуживанием читателей. Все фонды библиотеки отражены в Электронном каталоге (ЭК). Доступ к базе данных книг и статей возможен не только из локальной сети библиотеки, но и с любого другого компьютера через Internet по адресам <a href="http://www.lunn.ru">http://www.lunn.ru</a> (сайт университета) с выходом на домашнюю страницу библиотеки или напрямую по <a href="http://lib.lunn.ru">http://lib.lunn.ru</a> .

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «Древние языки и культуры» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.</li> </ul> <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют</p>
---

дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины «*Древние языки и культуры*» обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются



стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).  
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

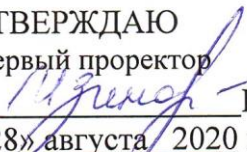
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Теория межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык). Профиль подготовки (специализация) «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»
Квалификация	лингвист-переводчик
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>72</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>30</u>
самостоятельная работа	<u>41.7</u>

Виды контроля в семестрах:  
зачет 5

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	5 (3.1)		Итого	
	УП	РП	УП	РП
Неделя	20			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	10	10	10	10
Контактная работа на зачет	0,3	0,3	0,3	0,3

<b>Итого ауд.</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>30</b>
<b>Контактная работа</b>	<b>30,3</b>	<b>30,3</b>	<b>30,3</b>	<b>30,3</b>
<b>Сам. Работа</b>	<b>41,7</b>	<b>41,7</b>	<b>41,7</b>	<b>41,7</b>
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):

*доктор филологических наук, профессор Аверкина Светлана Николаевна*

*Рецензент(ы): доктор филологических наук, профессор Сдобников Вадим Витальевич, кандидат филологических наук, доцент Сакулина Елена Александровна*

Рабочая программа дисциплины  
**Теория межкультурной коммуникации**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016г. №1290)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)**, профиль подготовки (специализация) «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020—2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент Сакулина Е.А.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<p>ЦЕЛЬ изучения дисциплины</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Содержание курса позволяет комплексно решать важнейшие цели обучения: развивающие, образовательные, воспитательные и практические.</li> <li>- Развивающая цель предполагает развитие интеллектуальной, речемыслительной, эмоциональной, деятельностной и мотивационной сфер личности обучаемых.</li> <li>- Образовательная цель предполагает формирование вторичной языковой личности студента, его подготовке к участию в межкультурном общении, на основе, полученных в ходе курса сведений об особенностях картины мира.</li> <li>- Воспитательная цель предмета заключается в развитии культуры мышления, чувств, поведения, в обогащении духовного мира, формировании гуманистических ценностных ориентаций.</li> <li>- Практическая цель заключается в формировании умения сравнивать культуру своей страны с иноязычной культурой и достигать взаимопонимания с ее носителями.</li> </ul>
1.2	Задачи освоения дисциплины получить необходимые знания о:
1.3	формирование представления о месте межкультурной коммуникации в системе гуманитаристики
1.4	системное изучение понятийного аппарата, предмета и методологии межкультурной коммуникации
1.5	формирование навыков использования основных разработок межкультурной коммуникации в рамках практической деятельности - преподавания иностранного языка
1.6	формирование культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения и толерантного отношения к нему.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.07
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
2.1.2	Философия
2.1.3	Психологические аспекты межкультурной коммуникации
2.1.4	Стилистика русского языка и культура речи
2.1.5	Введение в языкознание
2.1.6	Древние языки и культуры
2.1.8	История
2.1.9	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.1.10	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практикум по межкультурной коммуникации
2.2.2	История литературы стран изучаемых языков
2.2.3	Лингвокультурологические особенности экономики общественного сектора
2.2.4	Производственная (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)
2.2.5	Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)
2.2.6	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
2.2.7	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОК-7: способность к самоорганизации и самообразованию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знать: условия профессиональной деятельности, способствующие самоорганизации и самообразованию
Уровень Высокий	Знать: условия профессиональной деятельности, способствующие самоорганизации и самообразованию
Уровень Повышенный	Свободно знать: условия профессиональной деятельности, способствующие самоорганизации и самообразованию
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет использовать личные ресурсы самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	Умеет использовать личные ресурсы самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	Хорошо умеет использовать личные ресурсы самоорганизации и самообразования

<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговых	Слабо владеет навыками самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	Владеет навыками самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками самоорганизации и самообразования
<b>ОПК-1: способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговых	Слабо знает типы источников информации, информационные ресурсы и технологии
Уровень Высокий	Знает типы источников информации, информационные ресурсы и технологии
Уровень Повышенный	Хорошо знает типы источников информации, информационные ресурсы и технологии
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговых	Слабо умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
Уровень Высокий	Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
Уровень Повышенный	Хорошо умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговых	Слабо владеет: стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках
Уровень Высокий	Владеет: стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
Уровень Повышенный	Хорошо владеет: стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
<b>ОПК-4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговых	Слабо знает географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	Знает географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	Хорошо знает географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговых	Слабо умеет применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	Умеет применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны

ый	изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками углубления знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	Владеет навыками углубления знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками углубления знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
<b>ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает культурный контекст, позволяющий осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уровень Высокий	Знает культурный контекст, позволяющий осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уровень Повышенный	Хорошо знает культурный контекст, позволяющий осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет использовать общекультурные и специальные знания для осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
Уровень Высокий	Умеет использовать общекультурные и специальные знания для осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
Уровень Повышенный	Хорошо умеет использовать общекультурные и специальные знания для осуществления послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
Уровень Высокий	Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста
<b>ПК-15: способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает базовые принципы анализа и систематизации информации
Уровень Высокий	Знает базовые принципы анализа и систематизации информации
Уровень Повышенный	Хорошо знает базовые принципы анализа и систематизации информации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет обобщать, критически осмысливать и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	Умеет обобщать, критически осмысливать и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	Хорошо умеет обобщать, критически осмысливать и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уровень Высокий	Владеет навыками обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками обобщения, критического осмысления и систематизации информации



ый	
<b>ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает базовые принципы определения качества и содержания информации
Уровень Высокий	Знает базовые принципы определения качества и содержания информации
Уровень Повышенный	Хорошо знает базовые принципы определения качества и содержания информации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
Уровень Высокий	Умеет выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
Уровень Повышенный	Хорошо умеет выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками осмысления информации, представленной в источниках разного типа
Уровень Высокий	Владеет навыками осмысления информации, представленной в источниках разного типа
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками осмысления информации, представленной в источниках разного типа
<b>ПК-18: способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает современные методы научных исследований в своей профессиональной области
Уровень Высокий	Знает современные методы научных исследований в своей профессиональной области
Уровень Повышенный	Хорошо знает современные методы научных исследований в своей профессиональной области
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Умеет анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Хорошо умеет анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения
Уровень Высокий	Владеет навыками анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Лекционные занятия</b>					
1.1	Характеристика современного	5	2	ОК-7;ОПК-	Л1.1;	

	многополярного мира. Глобализация и регионализация в культуре. /Лек/			1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.2	Работы Э. Холла, Г. Хофстеде, Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека и становление межкультурной коммуникации как науки. /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.3	Культурная и межкультурная коммуникация. /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.4	Философские основы современной теории межкультурной коммуникации. /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.5	Межкультурная компетентность /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.6	Концепт как единица межкультурной коммуникации и микро модель системы «культура». /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.7	Классификация концептов культуры /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.8	Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.9	Структура концепта /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
1.10	Основные факторы национальной концептосферы. /Лек/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа	5	20			
	<b>Раздел 2. Семинарские занятия</b>	5				
2.1	Концепт как единица межкультурной коммуникации и микро модель системы «культура». /Сем зан/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
2.2	Классификация концептов культуры /Сем зан/	5	2	ОК-7;ОПК-1; ОПК-4;ПК-	Л1.1; Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;	

				10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л2.4;Э1;Э2	
2.3	Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика /Сем зан/	5	2	ОК-7;ОПК-1;ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1;Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
2.4	Структура концепта /Сем/	5	2	ОК-7;ОПК-1;ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1;Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
2.5	Основные факторы национальной концептосферы. /Сем/	5	2	ОК-7;ОПК-1;ОПК-4;ПК-10;ПК-15;ПК-16;ПК-18	Л1.1;Л1.2;Л1.3;Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4;Э1;Э2	
	Самостоятельная работа		10			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.
2. Введение в теорию дискурса и дискурс-анализа.
3. Методики культурологического и лингвокогнитивного анализа концептов.
4. Ассоциативный эксперимент.
5. Английский национальный мир. Факторы формирования и концептосфера.
6. Американский национальный мир. Факторы формирования и концептосфера.
7. Русский национальный мир. Факторы формирования и концептосфера.
8. Проблемы формирования цивилизационной идентичности России на перекрестке культур Востока и Запада
9. Столкновение цивилизаций.
10. Межкультурные конфликты, их причины и пути преодоления.
11. Анализ основных параметров уровней структуры языковой личности
12. Языковая личность и национальный характер.
13. Понятие стереотипа национального характера и коммуникативного поведения.
14. Источники формирования стереотипов. Автостереотипы и гетеростереотипы.
15. Речевое взаимодействие представителей различных культур.
16. Политическая корректность (языковой такт)
17. Коммуникативные барьеры (помехи) и способы их преодоления
18. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации.
19. Межкультурная коммуникация и этикет. Общие принципы этикетных формул общения
20. Аспекты формирования межкультурной коммуникативной компетентности.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Образец теста (зачет)

1. В какой исторический период были впервые созданы теоретические предпосылки для осмысления межкультурного диалога?
2. Кто из мыслителей этого периода настаивал на неповторимой ценности каждой национальной культуры в мировом «ансамбле» культур?
3. Какой ученый XX века стал родоначальником ТМК как учебной и академической дисциплины?
4. В какой стране был впервые создан академический институт, специализирующийся на изучении МК?
5. В какой исторической ситуации возникли практические задачи, для решения которых было необходимо изучать и преподавать МК?
6. Какие научные дисциплины интегрированы ТМК?
7. Кто из мыслителей Средневековья создал учение о концепте?
8. Кто из российских ученых в двадцатые годы XX в. заново актуализировал термин «концепт»?
9. Назовите три основных подхода к изучению концептов культуры
10. В чем заключается различие понятия и концепта?
11. Что происходит с концептом благодаря его вовлеченности в коммуникативную ситуацию?
12. Каков обязательный признак базовых концептов культуры?
13. Какие концепты выделяют по когнитивно-психологическому принципу? (мыслительные картинки, схемы, фреймы, сценарии)
14. Чем может быть выражен концепт?
15. Как в современных гуманитарных науках трактуется «внутренняя форма концепта»?
16. Кто из современных исследователей разделяет концепты культуры на ядерные и рамочные?
17. К какому типу – ядерному или рамочному – относятся концепты «золотой век», «железный век»?
18. Какое понятие, ставшее актуальным для изучения национальной идентичности, ввел французский антрополог Леви-Брюль?

19.	Какие факторы, влияющие на формирование национального характера, являются древнейшими?
20.	Назовите две стороны национальной идентичности – явную и латентную.
21.	Почему в современной науке считается необходимым разграничивать характер этнический и национальный?
22.	В какой стране впервые начали изучать процессы аккультурации?
23.	Назовите четыре стратегии аккультурации.
24.	Кто из современных ученых описал модель развития межкультурной чуткости?
25.	Назовите 2 основных этапа развития межкультурной чуткости.

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>Таратухина, Ю. В.</i>	Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455675">https://urait.ru/bcode/455675</a>
Л1.2	<i>Боголюбова, Н. М.</i>	Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450881">https://urait.ru/bcode/450881</a>
Л1.3	<i>Боголюбова, Н. М.</i>	Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/451662">https://urait.ru/bcode/451662</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	<i>Ю. В. Таратухина</i>	Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10558-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/456740">https://urait.ru/bcode/456740</a>
Л2.2	<i>Гузикова, М. О.</i>	Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 121 с. —

			(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/454632">https://urait.ru/bcode/454632</a>
Л2.3	Юдина, А. И.	Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены : практическое пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 47 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11591-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/457101">https://urait.ru/bcode/457101</a>
Л2.4	Матис, В. И.	Педагогика межнационального общения : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 343 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13121-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449240">https://urait.ru/bcode/449240</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://www.geert-hofstede.com/">http://www.geert-hofstede.com/</a>
Э2	<a href="http://changingminds.org">http://changingminds.org</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	<a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a> Научная электронная библиотека
6.4.4	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие проведение занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Теория межкультурной коммуникации» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

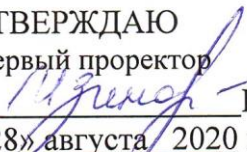
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Экономика

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	мировой экономики и информатики		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) , 45.05.01 Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)		
Квалификация	специалист		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		

Часов по учебному плану	72
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	30
самостоятельная работа	41,7
часов на контроль	0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):  
Зачет 3 (2)

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3(2)		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
	уп	рпд	уп	рпд
<b>Вид занятий</b>				
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Семинарские (в том числе интеракт.)	10	10	10	10
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
<b>Итого ауд.</b>	<b>28,3</b>	<b>28,3</b>	<b>28,3</b>	<b>28,3</b>
Контактная работа	28,3	28,3	28,3	28,3
Самостоятельная работа	43,7	43,7	43,7	43,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>



Программу составил(и):  
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. д.э.н., профессор Вакуленко Р.Я.

Рецензент(ы):  
\_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины  
Экономика

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный Приказом Минобрнауки России от 17.10.2016, № 1290 (с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017

г.)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль - Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08. 2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Мировой экономики и информатики

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой д.э.н., профессор Вакуленко Р.Я.  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

\_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов научного экономического мировоззрения, умения анализировать экономические ситуации и закономерности поведения хозяйственных субъектов в условиях рыночной экономики.

Задачи освоения дисциплины:

- теоретическое освоение современных экономических концепций и моделей;
- приобретение практических навыков анализа мотивов и закономерностей деятельности субъектов экономики, ситуаций на конкретных рынках товаров и ресурсов, движения уровня цен и объемов выпуска продукции, а также решения проблемных ситуаций на макро и микроэкономическом уровне.
- ознакомление с текущими экономическими проблемами России.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:

Б1.Б.08

**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**

История

Физ. культура и спорт

Иностранный язык

**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**

Основы проектной деятельности в профессиональной сфере

Тайм-менеджмент

Экономическая система стран первого изучаемого языка

Экономическая система стран второго изучаемого языка

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОК-1.** способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

### Знать:

Уровень Пороговый слабо знать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы

Уровень Высокий знать с незначительными социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы

Уровень Повышенный свободно знать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы

### Уметь:

Уровень Пороговый слабо уметь анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы

Уровень Высокий с незначительными затруднениями уметь анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы

Уровень Повышенный свободно уметь анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы

### Владеть:

Уровень Пороговый слабо владеть применением основных положений и методов гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

Уровень Высокий владеть с незначительными затруднениями применением основных положений и методов гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

Уровень Повышенный свободно владеть применением основных положений и методов гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

**ОК-4:** –способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики

### Знать:

Уровень Пороговый слабо знать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы

Уровень Высокий знать с незначительными ошибками социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы

Уровень Повышенный свободно знать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы

### Уметь:

Уровень Пороговый слабо уметь понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы

Уровень с незначительными затруднениями уметь понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и

Высокий	смысл государственной службы
Уровень Повышенный	свободно уметь понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства
Уровень Повышенный	свободно владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства
<b>ОПК-4.</b> –способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	слабо знать о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	свободно знать о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	слабо уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	свободно уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	свободно владеть знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
<b>ПК-15.</b> способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	слабо знать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками логику рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	свободно знать логику рассуждений и высказываний
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	слабо уметь обобщать, критически осмыслять и систематизировать информацию
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь обобщать, критически осмыслять и систематизировать информацию
Уровень Повышенный	свободно уметь обобщать, критически осмыслять и систематизировать информацию
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть анализом логики рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть анализом логики рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	свободно владеть анализом логики рассуждений и высказываний
<b>ПК-16.</b> способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	слабо знать наиболее существенные факты и концепции

Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками наиболее существенные факты и концепции
Уровень Повышенный	свободно знать наиболее существенные факты и концепции
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	слабо уметь оценивать качество и содержание информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями уметь оценивать качество и содержание информации
Уровень Повышенный	свободно уметь оценивать качество и содержание информации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть умением давать фактам собственную оценку и интерпретацию
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть умением давать фактам собственную оценку и интерпретацию
Уровень Повышенный	свободно владеть умением давать фактам собственную оценку и интерпретацию

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Тема 1. Введение в экономику</b>	3(2)	3,5			
1.1	<i>Лекции</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Предмет, функции и методы экономики. Микро- и макроэкономика. Позитивная и нормативная экономика. Экономические законы и экономические категории. Основные этапы развития экономической теории.
1.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Предмет, функции и методы экономики. - Микро- и макроэкономика. - Позитивная и нормативная экономика. - Экономические законы и экономические категории. -Основные этапы развития экономической теории
1.3	<i>Самостоятельная работа</i>		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	<b>Тема 2. Экономические системы и проблемы экономического развития</b>	3(2)	4,5			
2.1	<i>Лекции</i>		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Типы экономических систем. Модели экономических систем. Основные экономические проблемы общества.
2.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	-Модели экономических систем. -Основные экономические проблемы общества
2.3	<i>Самостоятельная работа</i>		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	<b>Тема 3. Экономические потребности, блага и ресурсы</b>	3(2)	6,5			
3.1	<i>Лекции</i>		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Экономические блага и их классификация. Экономические потребности и их классификация. Экономические ресурсы и их виды. Экономический выбор.
3.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Экономические блага и их классификация. -Экономические потребности и их классификация.

						<ul style="list-style-type: none"> <li>- Экономические ресурсы и их виды.</li> <li>- Экономический выбор.</li> </ul>
3.3	<i>Самостоятельная работа</i>		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Подготовка к практическим занятиям и тестам</li> <li>2. Подготовка ответов на контрольные вопросы</li> </ol>
	<b>Тема 4. Теория общественного производства</b>	3(2)	3,5			
4.1	<i>Лекции</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Общественное производство, его сущность и цели. Основные факторы общественного производства и закономерности их развития. Простое и расширенное воспроизводство, его содержание, структура и виды. Экономическая эффективность общественного производства
4.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Общественное производство, его сущность и цели.</li> <li>- Основные факторы общественного производства и закономерности их развития</li> <li>- Простое и расширенное воспроизводство, его содержание, структура и виды.</li> <li>- Экономическая эффективность общественного производства</li> </ul>
4.3	<i>Самостоятельная работа</i>		2	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Подготовка к практическим занятиям и тестам</li> <li>2. Подготовка ответов на контрольные вопросы</li> </ol>
	<b>Тема 5. Рынок и механизм его функционирования</b>	3(2)	4,5			
5.1	<i>Лекции</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Экономическая сущность рынка. Функции рынка. Сущность инфраструктуры рынка и рыночные институты.
5.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Экономическая сущность рынка.</li> <li>- Функции рынка.</li> <li>- Сущность инфраструктуры рынка и рыночные институты.</li> </ul>
5.3	<i>Самостоятельная работа</i>		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Подготовка к практическим занятиям и тестам</li> <li>2. Подготовка ответов на контрольные вопросы</li> </ol>
	<b>Тема 6. Теория спроса и предложения</b>	3(2)	4,5			
6.1	<i>Лекции</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Потребительские предпочтения и предельная полезность. Спрос. Факторы спроса. Закон спроса. Эластичность спроса. Предложение. Факторы предложения. Закон предложения. Эластичность предложения. Равновесная цена.
6.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Потребительские предпочтения и предельная полезность.</li> <li>- Факторы спроса.</li> <li>- Закон спроса.</li> <li>- Эластичность спроса</li> <li>- Предложение.</li> <li>- Факторы предложения.</li> <li>- Закон предложения.</li> <li>- Эластичность предложения.</li> </ul>
6.3	<i>Самостоятельная работа</i>		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Подготовка к практическим занятиям и тестам</li> <li>2. Подготовка ответов на контрольные вопросы</li> </ol>
	<b>Тема 7. Рынок факторов производства и распределения доходов</b>	3(2)	4,5			
7.1	<i>Лекции</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4,	Л1.1; Л1.2;	Рынок труда. Рынок капитала.

				ПК-15, ПК-16	Л1.3; Л2.1; Л2.2	Рынок земли.
7.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Рынок труда. - Рынок капитала. - Рынок земли.
7.3	Самостоятельная работа		5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	<b>Тема 8. Предприятие (фирма) в сфере рыночных отношений</b>	3(2)	2,5			
8.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Сущность и основные черты предприятия (фирмы). Организационно-правовые формы предприятий. Юридические лица и их регистрация. Банкротство, его причины и последствия
8.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Сущность и основные черты предприятия (фирмы). - Организационно-правовые формы предприятий. - Юридические лица и их регистрация. - Банкротство, его причины и последствия
8.3	Самостоятельная работа		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	<b>Тема 9. Издержки предприятия и его результаты</b>	3(2)	4,5			
9.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Экономическое содержание издержек. Себестоимость и классификация затрат. Выручка и прибыль.
9.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Экономическое содержание издержек. - Себестоимость и классификация затрат. - Выручка и прибыль.
9.3	Самостоятельная работа		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	<b>Тема 10. Национальная экономика</b>	3(2)	7,2			
10.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Национальная экономика, национальное богатство. Основные макроэкономические показатели. Система национальных счетов.
10.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Национальная экономика, национальное богатство. - Основные макроэкономические показатели. - Система национальных счетов
10.3	Самостоятельная работа		2,7	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	<b>Тема 11. Экономический рост и развитие</b>	3(2)	4,5			
11.1	Лекции		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Экономическое развитие и его уровень. Цикличность развития экономики. Типы экономических кризисов.
11.2	Семинары		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Экономическое развитие и его уровень. - Цикличность развития экономики. - Типы экономических кризисов.
11.3	Самостоятельная работа		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Подготовка к практическим занятиям и тестам. - Подготовка ответов на

						контрольные вопросы
	<b>Тема 12. Макроэкономическое равновесие</b>	3(2)	4,5			
12.1	<i>Лекции</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Совокупный спрос. Совокупное предложение. Макроэкономическое равновесие совокупного спроса и предложения
12.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Совокупный спрос. - Совокупное предложение. - Макроэкономическое равновесие совокупного спроса и предложения
12.3	<i>Самостоятельная работа</i>		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	<b>Тема 13. Инфляция и безработица</b>	3(2)	4			
13.1	<i>Лекции</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Сущность, виды и причины возникновения инфляции. Социально-экономические последствия инфляции. Сущность, причины и формы безработицы.
13.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Сущность, виды и причины возникновения инфляции. - Социально-экономические последствия инфляции. - Сущность, причины и формы безработицы.
13.3	<i>Самостоятельная работа</i>		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	<b>Тема 14. Бюджет и налоги</b>	3(2)	5			
14.1	<i>Лекции</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Государственные финансы. Налоги и налоговая система. Классификация налогов.
14.2	<i>Семинары</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Государственные финансы. - Налоги и налоговая система. - Классификация налогов
14.3	<i>Самостоятельная работа</i>		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	<b>Тема 15. Банковская система</b>	3(2)	5,5			
15.1	<i>Лекции</i>		1,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Денежная система и денежный рынок . Денежно-кредитная политика. Кредит: сущность, принципы, функции и виды. Банки и их функции. Банковская система
15.2	<i>Семинары</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Денежная система и денежный рынок . - Денежно-кредитная политика. - Кредит: сущность, принципы, функции и виды. - Банки и их функции. - Банковская система
15.3	<i>Самостоятельная работа</i>		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы
	<b>Тема 16. Международные экономические отношения</b>	3(2)	4,5			
16.1	<i>Лекции.</i>		1	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	Сущность мировой экономики. Мировая торговля и внешнеторговая политика. Валюта: сущность и виды
16.2	<i>Семинары</i>		0,5	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	- Сущность мировой экономики. - Мировая торговля и внешнеторговая политика



						- Валюта: сущность и виды.
16.3	Самостоятельная работа		3	ОК-1, ОК-4, ОПК-4, ПК-15, ПК-16	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2	1. Подготовка к практическим занятиям и тестам 2. Подготовка ответов на контрольные вопросы

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Контрольные вопросы к зачету:

1. Предмет, функции и методы экономики.
2. Микро- и макроэкономика. Позитивная и нормативная экономика
3. Экономические законы и экономические категории.
4. Основные этапы развития экономической теории
5. Типы экономических систем
6. Модели экономических систем
7. Основные экономические проблемы общества
8. Экономические блага и их классификация
9. Экономические потребности и их классификация.
10. Экономические ресурсы и их виды.
11. Экономический выбор.
12. Понятие собственности и ее значение в экономической системе
13. Экономические и правовые аспекты собственности.
14. Формы и виды собственности.
15. Экономические агенты и экономические интересы хозяйствующих субъектов
16. Общественное производство, его сущность и цели.
17. Основные факторы общественного производства и закономерности их развития
18. Простое и расширенное воспроизводство, его содержание, структура и виды.
19. Экономическая эффективность общественного производства
20. Экономическая сущность рынка.
21. Функции рынка.
22. Сущность инфраструктуры рынка и рыночные институты.
23. Понятие, условия возникновения и виды конкуренции.
25. Антимонопольное законодательство и государственное регулирование.
26. Потребительские предпочтения и предельная полезность.
27. Спрос. Факторы спроса. Закон спроса. Эластичность спроса
28. Предложение. Факторы предложения. Закон предложения. Эластичность предложения
29. Равновесная цена.
30. Рынок труда.
31. Рынок капитала.
32. Рынок земли.
33. Сущность и основные черты предприятия (фирмы).
34. Организационно-правовые формы предприятий.
35. Юридические лица и их регистрация. Банкротство, его причины и последствия
36. Экономическое содержание издержек.
37. Себестоимость и классификация затрат
38. Выручка и прибыль.
39. Национальная экономика, национальное богатство
40. Основные макроэкономические показатели
41. Система национальных счетов
42. Экономическое развитие и его уровень.
43. Цикличность развития экономики.
44. Типы экономических кризисов.
45. Совокупный спрос.
46. Совокупное предложение.
47. Макроэкономическое равновесие совокупного спроса и предложения
48. Сущность, виды и причины возникновения инфляции
49. Социально-экономические последствия инфляции
50. Сущность, причины и формы безработицы
51. Государственные финансы.
52. Налоги и налоговая система.
53. Классификация налогов.
54. Денежная система и денежный рынок
55. Денежно-кредитная политика. Кредит: сущность, принципы, функции и виды
56. Банки и их функции. Банковская система
57. Доходы населения: сущность, виды и принципы распределения
58. Дифференциация доходов: сущность и причины
59. Социальная политика государства
60. Сущность мировой экономики.
61. Мировая торговля и внешнеторговая политика
62. Валюта: сущность и виды.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

*Файл «ФОСы шаблон»*

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

*Указываются виды оценочных средств из Фонда оценочных средств по данной дисциплине на основе «ФОСы шаблон»*

<b>6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
<b>6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)</b>			
<b>6.1.1. Основная литература</b> (из библиотек <a href="http://lib.lunn.ru">lib.lunn.ru</a> и <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a> )			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Мантусов В.Б.	Экономическая теория: микроэкономика	/ под ред. В.Б. Мантусова ; Российская таможенная академия. – Москва : Юнити, 2020. – 193 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=573111">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=573111</a> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-238-03313-6. – Текст : электронный.
Л1.2	Максимова В.Ф.	Микроэкономика : учебник	/ В.Ф. Максимова. – 8-е изд., перераб. и доп. – Москва : Университет Синергия, 2020. – 468 с. : табл., граф. – (Университетская серия). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=571516">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=571516</a> . – Библиогр.: с. 452. – ISBN 978-5-4257-0400-9. – Текст : электронный.
Л1.3	Скрябин О.О. Панасюк А.А. Анисимов А.Ю.	Макроэкономика : учебное пособие :	/ О.О. Скрябин, А.А. Панасюк, А.Ю. Анисимов и др. ; Институт мировых цивилизаций. – Москва : Институт мировых цивилизаций, 2019. – 136 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=598472">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=598472</a> – Библиогр.: с. 125. – ISBN 978-5-6043054-5-4. – Текст : электронный.
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b> (литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Королева А.М. Загвязинская Н.М. Порядина И.В. Аминова З.С.	Макроэкономика: учебно-методическое пособие для студентов экономических специальностей и направления «Экономика» очной и заочной форм обучения :	[16+] / ; отв. ред. Л.М. Симонова ; Тюменский государственный университет. – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2018. – 130 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572893">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572893</a> – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.
Л2.2	Базиков, А.А.	Микроэкономика (продвинутый уровень) : учебно-методическое пособие	/ А.А. Базиков. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. – 141 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=443455">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=443455</a> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-8424-5. – DOI 10.23681/443455. – Текст : электронный.
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	... Указываются электронные образовательные ресурсы из Университетской библиотеки ONLINE ( <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a> ), например, SPSS (статистическая обработка данных); компьютерная тестовая система Moodle и т.д. При наличии указать ЭУМК.		
Э2	Электронная библиотека : <a href="http://www.biblioclub.ru">http:// www.biblioclub.ru</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Росстат РФ - <a href="https://www.gks.ru/folder/210/document/12993">https://www.gks.ru/folder/210/document/12993</a>		
6.4.2.	КонсультантПлюс - <a href="http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home;rnd=0.10178984228168675">http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home;rnd=0.10178984228168675</a>		
6.4.3	Информационно-правовое обеспечение Гарант - <a href="http://ivo.garant.ru/#/startpage:0">http://ivo.garant.ru/#/startpage:0</a>		
<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются)		

	в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Экономика» Семинары требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров, иллюстрирующих теоретические положения инвестиционного анализа;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам.

На Семинары выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки.

Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных экономических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и наблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков,

инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

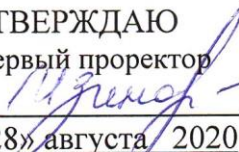
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Мировой экономики и информатики</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (английский язык),</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	72		
в том числе:		курсах):	Виды контроля в семестрах (на
аудиторные занятия	28		зачет 6 (3)
самостоятельная работа	43,7		
часов на контроль	0,3		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Неделя (для очной формы обучения)	18			
<b>Вид занятий</b>	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические (в том числе интеракт.)	20	20	20	20
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>28</b>
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	28,3	28,3	28,3	28,3
Самостоятельная работа	43,7	43,7	43,7	43,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
*к.т.н., доцент, Акатьев Д.Ю.*

Рецензент(ы):  
\_\_\_\_\_ *к.т.н., доцент, Родькина О.Я.*

Рабочая программа дисциплины  
**Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (английский язык), профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
мировой экономики и информатики

Протокол от 28 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2024 уч.г.

Зав. кафедрой д.э.н., проф. Р.Я.Вакуленко  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

мировой экономики и информатики

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Р.Я.Вакуленко

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

мировой экономики и информатики

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Р.Я.Вакуленко

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

мировой экономики и информатики

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Р.Я.Вакуленко.

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

мировой экономики и информатики

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Р.Я.Вакуленко

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: раскрытие сущности и значения информационной безопасности и защиты информации, их места в системе национальной безопасности России, определение теоретических, концептуальных, методологических и организационных основ обеспечения безопасности информации, классификация и характеристики составляющих информационной безопасности и защиты информации, приобретение умений и навыков по защите информации в профессиональной деятельности переводчика.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение основных понятий и определений в области информационной безопасности и защиты информации;</li> <li>- рассмотрение базовых положений в области информационной безопасности на основе современной доктрины информационной безопасности и нормативно-правовых документов;</li> <li>- установление структуры угроз защищаемой информации;</li> <li>- рассмотрение особенностей деятельности разведывательных органов по добыванию конфиденциальной информации;</li> <li>- получение навыков работы: с составом защищаемой информации, ее классификацией по видам тайны, материальными носителями; по использованию в профессиональной деятельности требований правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, по обеспечению соблюдения режима секретности;</li> <li>- изучение современных научно-технических средств защиты информации;</li> <li>- овладение навыками работы по защите персонального компьютера от вирусов и другого вредоносного программного обеспечения.</li> </ul> <p>Решение поставленных задач достигается в процессе изучения теоретического материала на лекциях, выполнения работ на практических занятиях, заданий для самостоятельной работы, самостоятельного изучения теоретического материала по отдельным разделам дисциплины</p>

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.09
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Изучение дисциплины основывается на знаниях, полученных по дисциплинам; Правоведение, Теория межкультурной коммуникации, Использование поисковых Интернет - систем в переводе
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Специальное страноведение, Практический курс специального перевода, Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях, Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1 -го иностранного языка на русский), Административная система стран 1 -го иностранного языка, Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в т.ч. первичных умений и навыков научно - исследовательской деятельности, Производственная практика (научно -исследовательская работа), Производственная (преддипломная) практика.

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОПК-1</b> - способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	слабо знать методологию работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представления её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владения стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности.
Уровень 2	знать с незначительными ошибками методологию работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представления её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владения стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности.
Уровень 3	свободно знать методологию работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представления её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владения стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности.
<b>Уметь:</b>	





Уровень 3	свободно владеть правилами соблюдения в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, действиями по обеспечению соблюдения режима секретности.
<b>ПК-15 - способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	частично знать возможности обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний с соблюдением правил информационной безопасности,
Уровень 2	знать с незначительными ошибками возможности обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний с соблюдением правил информационной безопасности,
Уровень 3	свободно знать возможности обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний с соблюдением правил информационной безопасности,
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	частично использовать обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
Уровень 2	использовать с незначительными затруднениями обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
Уровень 3	свободно использовать обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	частично владеть обобщением, критическим осмыслением, систематизацией информации, анализом логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
Уровень 2	владеть с незначительными затруднениями обобщением, критическим осмыслением, систематизацией информации, анализом логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
Уровень 3	свободно владеть обобщением, критическим осмыслением, систематизацией информации, анализом логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности.
<b>ПК-16 - способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	частично знать методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Уровень 2	знать с незначительными ошибками методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности..
Уровень 3	свободно знать методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	частично использовать методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Уровень 2	использовать с незначительными затруднениями методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Уровень 3	свободно использовать методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	частично владеть методологией оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
Уровень 2	владеть с незначительными затруднениями методологией оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.

Уровень 3	свободно владеть методологией оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.
-----------	---

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

<b>3.1 Знать:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- методологию работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации из разных источников и баз данных, представления её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владения стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности;</li> <li>- правила соблюдения в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, действия по обеспечению соблюдения режима секретности;</li> <li>- возможности обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний с соблюдением правил информационной безопасности;</li> <li>_ методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.</li> </ul>
...	...
<b>3.2 Уметь:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- применять методологию работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности;</li> <li>- использовать правила соблюдения в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, действия по обеспечению соблюдения режима секретности;</li> <li>- применять обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности;</li> <li>- использовать методологию оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности</li> </ul>
...	...
<b>3.3 Владеть:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, пользоваться стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке с учетом требований информационной безопасности;</li> <li>- правила ми соблюдения в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, действиями по обеспечению соблюдения режима секретности;</li> <li>- обобщением, критическим осмыслением, систематизацией информации, анализом логики рассуждений и высказываний в профессиональной деятельности с соблюдением правил информационной безопасности;</li> <li>- методологией оценивания качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций, формирования по ним собственной оценки и интерпретации с учетом режима конфиденциальности.</li> </ul>

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Значение информационной безопасности в профессиональной деятельности переводчика</b>			ОПК-1, ОПК-2, ПК-15, ПК-16		
1.1	/Лек/ Сущность, структура, становление и развитие понятия информационной безопасности. Место информационной безопасности в системе национальной безопасности и профессиональной деятельности переводчика.	6/3	2		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.3	
1.2	/Пр/ Составляющие национальных интересов в информационной сфере, пути их достижения. Виды и состав угроз информационной безопасности. Особенности обеспечения информационной безопасности в профессиональной деятельности переводчика.	6/3	4		Л1.2 Л1.5 Л2.1, Л2.3	

1.3	/Ср/ Состояние информационной безопасности и защиты информации в Западной Европе и США и основные задачи по их совершенствованию. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет - источников по заданной теме	6/3	8		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.3	
	<b>Раздел 2. Система обеспечения информационной безопасности в Российской Федерации</b>			ОПК-1, ОПК-2, ПК-15		
2.1	/Лек/ Система обеспечения информационной безопасности - совокупность сил обеспечения информационной безопасности, осуществляющих скоординированную и спланированную деятельность, и используемых ими средств обеспечения информационной безопасности.	6/3	2		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.3	
2.2	/Пр/ Разграничение полномочий органов законодательной, исполнительной и судебной власти в системе обеспечения информационной безопасности. Основные функции органов власти в организации защиты информации.	6/3	4		Л1.2 Л1.5 Л2.1, Л2.3	
2.3	/Ср/ Органы обеспечения информационной безопасности в Западной Европе и США. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет - источников по заданной теме	6/3	8		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.3	
	<b>Раздел 3. Организационно - правовые средства обеспечения защиты информации</b>			ОПК-1, ОПК-2, ПК-16		
3.1	/Лек/ Международные и российские специальные законы, другие нормативные акты, правила, процедуры и мероприятия, обеспечивающие защиту информации на правовой основе. Регламентация производственной деятельности и взаимоотношений исполнителей на нормативно-правовой основе для обеспечения организационной защиты информации. Классификация информации по видам тайны и степени конфиденциальности. Государственная тайна и виды конфиденциальной информации. Особенности работы переводчика с информацией ограниченного доступа	6/3	2		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2	
3.2	/Пр/ Мероприятия по защите информации ограниченного доступа от несанкционированного доступа, утечки по физическим каналам и разглашения. Обеспечение соблюдения режима секретности при работе с государственной тайной. Организация работы с коммерческой тайной, персональными данными и другими видами конфиденциальной информации.	6/3	6		Л1.2, Л1.3, Л1.5, Л2.1, Л2.2	
3.3	/Ср/ Защита конфиденциальной информации при работе с зарубежными партнерами. Выполнение индивидуальных заданий по защите информации ограниченного доступа. Изучение материалов ЭУМК, рекомендованной литературы и интернет - источников по заданной теме	6/3	10		Л1.2, Л1.3, Л1.5, Л2.1, Л2.2	
	<b>Раздел 4. Научно-техническая защита информации</b>			ОПК-1, ОПК-2, ПК-15, ПК-16		

4.1	/Лек/ Структура системы защиты информации, назначение составных частей системы. Программно-аппаратные, криптографические и физические средства защиты информации. Комплексная система защиты информации как формы организации деятельности по безопасности информации. Работа по защите персонального компьютера от вирусов и другого вредоносного программного обеспечения. Развитие системы защиты информации в Российской Федерации.	6/3	2		Л1.1, Л1.3, Л1.4, Л2.3	
4.2	/Пр/ Аппаратные средства выявления устройств несанкционированного доступа и каналов утечки информации. Программно-аппаратные средства выявления и уничтожения компьютерных вирусов. Криптографическая защита файлов в информационных системах с помощью программного обеспечения.	6/3	6		Л1.1, Л1.2, Л1.5, Л2.1, Л2.3	
4.3	/Ср/ Применение антивирусных программ. Сравнение симметричных и ассиметричных алгоритмов шифрования информации. Изучение рекомендованной литературы и интернет - источников по заданной теме.	6/3	17,7		Л1.2, Л1.5, Л2.1, Л2.3	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачёту

1. Становление и развитие понятия "информационная безопасность". Современные подходы к определению понятия.
2. Сущность информационной безопасности. Объекты информационной безопасности.
3. Структура информационной безопасности.
4. Значение информационной безопасности для субъектов информационных отношений.
5. Связь между информационной безопасностью и безопасностью информации.
6. Понятие и назначение Доктрины информационной безопасности.
7. Интересы личности, общества и государства в информационной сфере. Составляющие национальных интересов в информационной сфере, пути их достижения.
8. Виды и состав угроз информационной безопасности.
9. Состояние информационной безопасности Российской Федерации и основные задачи по ее обеспечению.
10. Общие методы обеспечения информационной безопасности.
11. Определение понятия "защита информации", его соотношение с понятием, сформулированным в ГОСТ Р 50922-96 "Защита информации. Основные термины и определения".
12. Современная стратегия защиты информации
13. Организационные основы как необходимые условия для осуществления защиты информации.
14. Факторы, обусловленные современным состоянием России. Влияние политико-правовых и социально-экономических реальностей на защиту информации.
15. Современные подходы к составу защищаемой информации. Основа для отнесения информации к защищаемой, категории информации.
16. Понятия "конфиденциальная информация", "секретная информация", "открытая информация", параметры их защиты.
17. Состав носителей защищаемой информации. Способы фиксирования информации в носителях. Виды отображения информации в носителях.
18. Становление и современное определение понятия "государственная тайна".
19. Перечень сведений, являющихся государственной тайной, их назначение и структура.
20. Критерии отнесения сведений к различным степеням секретности.
21. Становление и современное определение коммерческой тайны.
22. Современные подходы к сущности служебной тайны.
23. Понятия "личная тайна".
24. Понятие и особенности профессиональной тайны.
25. Понятие интеллектуальной собственности. Объекты (предметы) интеллектуальной собственности как составная часть защищаемой информации.
26. Виды и способы дестабилизирующего воздействия на информацию со стороны различных источников.
27. Состав и характеристика каналов несанкционированного доступа к конфиденциальной информации. Специально создаваемые и потенциально существующие каналы.
28. Методы несанкционированного доступа к конфиденциальной информации.
29. Состав подлежащих защите технических средств отображения, обработки, хранения, воспроизведения и передачи информации.
30. Области применения организационных, правовых и инженерно-технических методов защиты информации.
31. Понятие "система защиты информации". Назначение систем.
32. Сущность и значение комплексной системы защиты информации как формы организации деятельности по информационной безопасности.

## 5.2. Темы курсовых работ (курсовых проектов)

Курсовые работы и проекты не предусмотрены

### 5.3. Фонд оценочных средств

#### А) Первый блок вопросов для ТКУ

1. . Становление и развитие понятия "информационная безопасность". Современные подходы к определению понятия.
2. Сущность информационной безопасности. Объекты информационной безопасности.
3. Структура информационной безопасности.
4. Значение информационной безопасности для субъектов информационных отношений.
5. Связь между информационной безопасностью и безопасностью информации.
6. Понятие и назначение Доктрины информационной безопасности.
7. Интересы личности, общества и государства в информационной сфере. Составляющие национальных интересов в информационной сфере, пути их достижения.
8. Виды и состав угроз информационной безопасности.
9. Состояние информационной безопасности Российской Федерации и основные задачи по ее обеспечению.
10. Общие методы обеспечения информационной безопасности.

#### Б) Второй блок вопросов

11. Определение понятия "защита информации", его соотношение с понятием, сформулированным в ГОСТ Р 50922-96 "Защита информации. Основные термины и определения".
12. Современная стратегия защиты информации
13. Организационные основы как необходимые условия для осуществления защиты информации.
14. Факторы, обусловленные современным состоянием России. Влияние политико-правовых и социально-экономических реальностей на защиту информации.
15. Современные подходы к составу защищаемой информации. Основа для отнесения информации к защищаемой, категории информации.
16. Понятия "конфиденциальная информация", "секретная информация", "открытая информация", параметры их защиты.
17. Состав носителей защищаемой информации. Способы фиксирования информации в носителях. Виды отображения информации в носителях.
18. Становление и современное определение понятия "государственная тайна".
19. Перечень сведений, являющихся государственной тайной, их назначение и структура.

#### В) Третий блок вопросов

21. Становление и современное определение коммерческой тайны.
22. Современные подходы к сущности служебной тайны.
23. Понятия "личная тайна".
24. Понятие и особенности профессиональной тайны.
25. Понятие интеллектуальной собственности. Объекты (предметы) интеллектуальной собственности как составная часть защищаемой информации.
26. Виды и способы дестабилизирующего воздействия на информацию со стороны различных источников.
27. Состав и характеристика каналов несанкционированного доступа к конфиденциальной информации. Специально создаваемые и потенциально существующие каналы.
28. Методы несанкционированного доступа к конфиденциальной информации.
29. Состав подлежащих защите технических средств отображения, обработки, хранения, воспроизведения и передачи информации.
30. Области применения организационных, правовых и инженерно-технических методов защиты информации.
31. Понятие "система защиты информации". Назначение систем.
32. Сущность и значение комплексной системы защиты информации как формы организации деятельности по информационной безопасности.

### 5.4. Перечень видов оценочных средств

1. Вопросы к промежуточной аттестации (экзамен)
2. Тестовые задания (прилагаются отдельным документом)

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
ЛП.1	Ищейнов, В.Я.	Информационная безопасность и защита информации: теория и практика : учебное пособие : / В.Я. Ищейнов	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020.	URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=571485">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=571485</a> (дата обращения: 24.08.2020).
ЛП.2	Петренко В.И., Мандрица И.В.	Защита персональных данных в информационных системах: лабораторный практикум / Петренко В.И., Мандрица И.В.	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018	URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=477424">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=477424</a> (дата обращения: 24.08.2020).

Л1.3	Емельянова Н.З.	Защита информации в персональном компьютере: учеб. пособие / Н. З. Емельянова, Т. Л. Партыка, И. И. Попов. - 2-е изд. -	М. : Форум; ИНФРА-М, 2015	URL: <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1</a> (дата обращения: 24.08.2020)
Л1.4	Чернова, Е. В.	Информационная безопасность человека учебное пособие для вузов / Е. В. Чернова	Москва: Издательство Юрайт, 2020	URL: <a href="http://biblio-online.ru/bcode/449350">http://biblio-online.ru/bcode/449350</a> (дата обращения: 24.08.2020)
Л1.5	Смирнов, В.И.	Защита информации: лабораторный практикум / В.И. Смирнов	Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола, 2017	URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=476512">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=476512</a> (дата обращения: 24.08.2020)

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие		
Л2.1	Аверченков, В.И.	Служба защиты информации: организация и управление / В.И. Аверченков, М.Ю. Рытов.	Москва : ФЛИНТА, 2016	URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93356">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93356</a> (дата обращения: 24.08.2020).
Л2.2	Под редакцией Т. А. Поляковой, А. А. Стрельцова	Организационное и правовое обеспечение информационной безопасности : учебник и практикум для вузов / Т. А. Полякова, А. А. Стрельцов, С. Г. Чубукова, А. А. Ниесов	Москва : Издательство Юрайт, 2020.	URL: <a href="http://biblio-online.ru/bcode/450371">http://biblio-online.ru/bcode/450371</a> (дата обращения: 24.08.2020).
Л2.3	Хныкина А.Г.	Информационные технологии: учебное пособие.	Ставрополь : СКФУ, 2017	URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=494703">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=494703</a> (дата обращения: 24.08.2020).

#### 6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	При изучении учебного курса используется стандартное ПО. Операционные системы: Windows 7, Windows Vista, Windows 2010, Windows 2008 Server. MS Office. Adobe Acrobat Reader DC. Google Chrome.
---------	--

#### 6.3.2 Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

6.3.2.1	Электронная библиотека «Университетская библиотека онлайн» <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> , Дата обращения 20.08.20
6.3.2.2	Электронная библиотечная система «Юрайт» <a href="https://biblio-online.ru/">https://biblio-online.ru/</a> Дата обращения 20.08.20
6.3.2.3	Универсальные базы данных изданий <a href="http://www.ebiblioteka.ru">www.ebiblioteka.ru</a> Дата обращения 20.08.20
6.3.2.4	Научная электронная библиотека <a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a> Дата обращения 20.08.20
6.3.2.5	Официальный сайт Федеральной службы по техническому и экспортному контролю (ФСТЭК) URL: <a href="http://www.fstec.ru/">http://www.fstec.ru/</a> Дата последнего обращения 20.08.2020.

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации (демонстрационный экран, мультимедийный видеопроектор, рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с выходом в Интернет). Для проведения занятий лекционного типа используются учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.2	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа (практических занятий), укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.3	Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.4	Учебные аудитории для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью выхода в «Интернет».
7.5	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;

- самостоятельного решения практических задач;
  - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий
- закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях;
  - развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации;
  - развитие навыков анализа учебного материала.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
  - формированию интереса к познавательной деятельности;
  - овладению приемами процесса познания;
  - развитию познавательных способностей;
  - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов.
- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных



компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Введение в языкознание рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра страноведения России и славистики**

Учебный план 45.05.01 Перевод и переводоведение  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация **Лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах: экзамены 2
в том числе:		
аудиторные занятия	54	
самостоятельная работа	54	
часов на контроль	33,5	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>. <Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Неделя	19 2/6		17			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	20	20	12	12	32	32
Семинарские занятия			22	22	22	22
Контактная работа на экзамен			2,5	2,5	2,5	2,5
Итого ауд.	20	20	34	34	54	54
Контактная работа	20	20	36,5	36,5	56,5	56,5
Сам. работа	16	16	38	38	54	54
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Итого	36	36	108	108	144	144

Программу составил(и):

*Д.фил.н., проф. Грачев М.А.* \_\_\_\_\_

Рецензент(ы):

*К.фил.н., доц. Маркова Т.Д.* \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Введение в языкознание**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016, № 1290

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра страноведения России и славистики**

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. Богачева А.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с основными разделами и терминологией лингвистической науки, дать представление о методах анализа языкового материала, ввести слушателей в круг основных идей и проблем современного языкознания.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Рассмотреть статус языкознания как науки, наметить его связи с другими науками.
1.4	Проанализировать философские проблемы, связанные с языком как объектом научного изучения.
1.5	Описать основные формы существования языка.
1.6	Охарактеризовать язык как систему знаков.
1.7	Выделить основной круг проблем, связанных с выделением языковых единиц различных уровней, и описать эти единицы.
1.8	Рассмотреть проблемы, связанные с классификацией языков и историей письма.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ОД</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Курс «Введение в языкознание», прежде всего, опирается на систему лингвистических знаний, полученных студентами в период обучения в средней школе.	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Общее языкознание	
2.2.2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
2.2.3	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**ОК-6: способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии**

**Знать:**

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает способы ведения научных дискуссий, приемы выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает способы ведения научных дискуссий, приемы выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает способы ведения научных дискуссий, приемы выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

**Уметь:**

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет вести дискуссии, проводить выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет вести дискуссии, проводить выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет вести дискуссии, проводить выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

**Владеть:**

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

**ОК-7: способностью к самоорганизации и самообразованию**

**Знать:**

Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает способы распределения времени, техники и приемы самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает способы распределения времени, техники и приемы самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает способы распределения

Повышенный	времени, техники и приемы самоорганизации и самообразования
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выстраивать процесс самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выстраивать процесс самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выстраивать процесс самоорганизации и самообразования
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками самоорганизации и самообразования
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками самоорганизации и самообразования
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками самоорганизации и самообразования
<b>ОПК-5: способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает способы и приемы поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает способы и приемы поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает способы и приемы поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет осуществлять поиск информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет осуществлять поиск информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет осуществлять поиск информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками поиска информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
<b>ПК-1: способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает методы лингвистических исследований современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает методы лингвистических исследований современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает методы лингвистических исследований современного этапа и истории развития изучаемых языков
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет проводить лингвистический анализ современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет проводить лингвистический анализ современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет проводить лингвистический анализ современного этапа и истории развития изучаемых языков
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками лингвистического анализа современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками лингвистического анализа современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками лингвистического анализа современного этапа и истории развития изучаемых языков
<b>ПК-8: способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает способы и методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях



Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками оценки качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов и концепций
<b>ПК-18: способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает методы лингвистических исследований в профессиональной деятельности, основы библиографической культуры
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает методы лингвистических исследований в профессиональной деятельности, основы библиографической культуры
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает методы лингвистических исследований в профессиональной деятельности, основы библиографической культуры
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками применением методов научных исследований в профессиональной деятельности, анализа материалов исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками применением методов научных исследований в профессиональной деятельности, анализа материалов исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками применением методов научных исследований в профессиональной деятельности, анализа материалов исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>					
1.1	Языкознание как наука. Основные функции языка. Язык и мышление /Лек/	1/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.2	Природа и сущность языка. /Лек/	1/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.3	Происхождение и развитие языка. /Лек/	1/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.4	Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка. /Лек/	1/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.5	Литературный язык. /Лек/	1/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.6	Территориальная дифференциация языка. /Лек/	1/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.2; Л2.2; Э1	
1.7	Социальная дифференциация языка. /Лек/	1/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.2; Л2.2; Э1	
1.8	Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь. /Лек/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1,	Л1.2; Л2.2; Э1	



				ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18		
1.9	Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения. /Лек/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.2; Л2.2; Э1	
1.10	Языковой знак. /Лек/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.11	Учение о фонеме. Фонология. /Сем зан/	2/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.12	Лексика. Учение о слове. Лексическое значение. /Сем зан/	2/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.13	Грамматика. Грамматические значения и грамматические категории. /Сем зан/	2/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.14	Морфология. Части речи. Проблемы классификации. /Сем зан/	2/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.15	Происхождение и основные этапы письма /Сем зан/	2/1	2	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.16	Сравнительно-исторический метод. Этимология. Языковые классификации. /Сем зан/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.17	Природа и сущность языка. Язык и мышление /Сем зан/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.18	Классификации языков /Сем зан/	2/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
	<b>Самостоятельная работа</b>					
1.19	Языкознание как наука. Основные функции языка. Язык и мышление /Ср/	1/1	4	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.20	Природа и сущность языка. /Ср/	1/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.21	Происхождение и развитие языка. /Ср/	1/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.22	Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка. /Ср/	2/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.23	Литературный язык. /Ср/	2/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.24	Территориальная дифференциация языка. /Ср/	2/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.25	Социальная дифференциация языка. /Ср/	2/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	

1.26	Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь. /Ср/	2/1	6	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
1.27	Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения. /Ср/	2/1	8	ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	
<b>Раздел 2. Подготовка к экзамену</b>						
	Консультация /КЭ/	2/1		ОК-6, ОК-7, ОПК-5, ПК-1, ПК-8, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Э1, Э2, Э3	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Языкознание как наука. Основные функции языка. Язык и мышление
2. Природа и сущность языка.
3. Происхождение и развитие языка.
4. Вопрос о перспективах формирования всеобщего мирового языка.
5. Литературный язык.
6. Территориальная дифференциация языка.
7. Социальная дифференциация языка.
8. Дихотомии Ф. де Соссюра. Язык и речь.
9. Язык как система и структура. Синтагматические и парадигматические отношения.
10. Языковой знак.
11. Учение о фонеме. Фонология.
12. Лексика. Учение о слове. Лексическое значение.
13. Грамматика. Грамматические значения и грамматические категории.
14. Морфология. Части речи. Проблемы классификации.
15. Происхождение и основные этапы письма
16. Сравнительно-исторический метод. Этимология. Языковые классификации.
17. Природа и сущность языка. Язык и мышление
18. Классификации языков.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

*тест*

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Камчатнов, А.М.	Введение в языкознание: учебное пособие / А.М. Камчатнов, Н.А. Николина.	Москва: ФЛИНТА, 2016. – 231 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=83379">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=83379</a>
Л1.2		Введение в языкознание: практикум / сост. Е.Л. Березович, Н.В. Кабинина, О.В. Мищенко; науч. ред. Э.М. Рут и др.	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. – 101 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=276017">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=276017</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	...	Влавацкая, М.В. Введение в языкознание: учебное пособие: [16+] / М.В. Влавацкая ; Новосибирский государственный технический университет.	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 416 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575297">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575297</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Сайт библиотеки НГЛУ <a href="http://lib.lunn.ru">http://lib.lunn.ru</a>
Э2	Фундаментальная электронная библиотека <a href="http://feb-web.ru/">http://feb-web.ru/</a>
Э3	Русская виртуальная библиотека <a href="https://rvb.ru/">https://rvb.ru/</a>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Информационно-справочный портал по культуре письменной речи <a href="http://www.gramota.ru">www.gramota.ru</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: <a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a>
6.4.3	Универсальная научно-популярная энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет» : <a href="https://www.krugosvet.ru/">https://www.krugosvet.ru/</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Введение в языкознание» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Общее языкознание

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Кафедра английского языка Высшей школы перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах:  зачет 7
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	34	
самостоятельная работа	38	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>)	7 (4)		Итого	
	Неделя 20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	24	24	24	24
Семинарские занятия	10	10	10	10
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Сам. работа	37,7	37,7	37,7	37,7
Итого	72	72	72	72

Программу составили: д.ф.н., проф. Т.Н. Синеокова, к.ф.н., доц. Е.И. Беляева  
Рецензент(ы):  
к.ф.н., профессор О.В. Петрова

Рабочая программа дисциплины

**Общее языкознание**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 – Перевод и переводоведение, квалификация (степень): специалист, утвержден 17 октября 2016 г., N 1290.

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
**Кафедра английского языка Высшей школы перевода**

Протокол от \_\_\_ 28.08 2020 г. №1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доц. Лебедева Марина Владимировна

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины – осмысление и систематизация общелингвистических проблем, рассмотренных в ходе изучения различных разделов частного языкознания, а также ознакомление студентов с основными концепциями относительно сущности и природы языка.
1.2	Задачами обучения являются: <ul style="list-style-type: none"> <li>– формирование у студентов знаний в области актуальных проблем современного языкознания;</li> <li>– формирование у студентов знаний методов, используемых в лингвистике для изучения отдельных сторон языка;</li> <li>– формирование умения аналитически осмысливать и обобщать полученные теоретические знания в профессиональной деятельности;</li> <li>– создание теоретической основы для межпредметных связей и сообщение студентам знаний, необходимых для самостоятельных научных исследований, написания курсовых и выпускных квалификационных работ.</li> </ul>

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.11</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Дисциплина «Общее языкознание» относится к базовой части (блок 1). Освоение дисциплины основывается на усвоении материала таких дисциплин, как «Введение в языкознание», «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика», «История языка».
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Является базой для усвоения следующих дисциплин: «Основы теории второго иностранного языка».

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОК-6: обладать способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи, особенности ее публичного представления, в том числе в ходе дискуссии.
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи, особенности ее публичного представления, в том числе в ходе дискуссии.
Уровень Повышенный	свободно знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи, особенности ее публичного представления, в том числе в ходе дискуссии.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично применять данные знания в публичной и профессиональной коммуникации.
Уровень Высокий	использовать с незначительными затруднениями данные знания в публичной и профессиональной коммуникации.
Уровень Повышенный	свободно использовать данные знания в публичной и профессиональной коммуникации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	частично владеть методами и приемами аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами и приемами аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами и приемами аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
<b>ОК-7: обладать способностью к самоорганизации и самообразованию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать основные приемы самоорганизации и способы самообразования.
Уровень Высокий	знать с незначительными ошибками основные приемы самоорганизации и способы самообразования
Уровень Повышенный	свободно знать основные методы и приемы самоорганизации и способы самообразования.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично применять данные знания в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	использовать с незначительными затруднениями данные знания в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	свободно использовать данные знания в профессиональной деятельности.
<b>Владеть:</b>	

Уровень Пороговый	частично владеть методами и приемами самоорганизации и самообразования.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами и приемами самоорганизации и самообразования.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами и приемами самоорганизации и самообразования.
<b>ОПК-5: обладать способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	слабо знать приемы самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками приемы самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах.
Уровень Повышенный	свободно знать приемы самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично применять данные знания в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями данные знания в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	свободно применять данные знания в профессиональной деятельности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть методами и приемами самостоятельного поиска и анализа профессиональной информации.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами и приемами самостоятельного поиска и анализа профессиональной информации.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами и приемами самостоятельного поиска и анализа профессиональной информации.
<b>ПК-1: обладать способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	слабо знать композиционные, структурные и лингвистические средства текстопостроения; теоретические основы методов лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками композиционные, структурные и лингвистические средства текстопостроения; теоретические основы методов лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
Уровень Повышенный	свободно знать композиционные, структурные и лингвистические средства текстопостроения; теоретические основы методов лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично применять методы лингвистического анализа текста/дискурса в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями методы лингвистического анализа текста/дискурса в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	свободно применять методы лингвистического анализа текста/дискурса в профессиональной деятельности. систему и структуру языка в статическом и динамическом планах.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть методами лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков применительно к профессиональной задаче.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков применительно к профессиональной задаче.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков применительно к профессиональной задаче.
<b>ПК-8: обладать способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	свободно знать методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Пороговый	компьютерных сетях.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	свободно применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения профессиональных задач.
<b>ПК-15: обладать способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уровень Повышенный	свободно знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично применять приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Повышенный	свободно применять приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
<b>ПК-16: обладать способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
Уровень Повышенный	свободно знать критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично применять критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
Уровень Повышенный	свободно применять критерии оценки качества и содержания информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть аппаратом, позволяющим оценивать качество и содержание информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации при решении профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями аппаратом, позволяющим оценивать качество и содержание информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации при решении профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть аппаратом, позволяющим оценивать качество и содержание информации, приемы выделения ключевых фактов и их оценки и особенностей интерпретации при решении профессиональных задач.
<b>ПК-18: обладает способностью применять в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать методы научных исследований, приемы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, правила библиографической культуры.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками методы научных исследований, приемы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, правила библиографической культуры.
Уровень	свободно знать методы научных исследований, приемы анализа материалов исследований в области лингвистики,

Повышенный	межкультурной коммуникации и переводоведения, правила библиографической культуры.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично применять методы научных исследований, анализ материалов исследований в профессиональных областях, соблюдать библиографической культуры.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями методы научных исследований, анализ материалов исследований в профессиональных областях, соблюдать библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно применять понятийный аппарат методы научных исследований, анализ материалов исследований в профессиональных областях, соблюдать библиографической культуры.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть методами научных исследований, анализа исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами научных исследований, анализа исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами научных исследований, анализа исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Языкознание как наука.</b> Место языкознания среди других (гуманитарных и естественных) наук. Отличительные признаки современного языкознания. Система определений языка. Физическая и ментальная сущности языка. Функции языка.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л2.3, Л2.5, Э1, Э3	
1.1	Языкознание как наука. /Лек/	7/4	2			
1.2	Языкознание как наука. /Сем /	7/4	1			
1.3	Языкознание как наука. /Ср/	7/4	4			
	<b>Раздел 2. Социальная природа языка.</b> Своеобразие языка как общественного явления. Язык и культура. Социальная структура общества и подязыки. Социолекты, стили. Норма и языковое варьирование. Социальная роль, ситуация, языковое поведение и языковое варьирование. Социолингвистика, ее задачи и методы.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.3, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э3	
2.1	Социальная природа языка. /Лек/	7/4	2			
2.2	Социальная природа языка /Сем/	7/4	1			
2.3	Социальная природа языка /Ср/	7/4	4			
	<b>Раздел 3. Язык и мышление.</b> Проблема взаимосвязи языка и мышления. Психофизиологическая основа мышления. Психолингвистика: идеи и методы исследования. Усвоение языка. Порождение речи. Восприятие речи. Прогнозирование в речевой деятельности. Когнитивная лингвистика: задачи, методы исследования. Концепт, концептосфера языка, языковая картина мира и межкультурная коммуникация			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.3, Л2.5, Э1, Э3	
3.1	Язык и мышление. /Лек/	7/4	2			
3.2	Язык и мышление /Сем /	7/4	1,5			
3.3.	Язык и мышление /Ср/	7/4	4			
	<b>Раздел 4. Язык как коммуникативная система.</b> Вербальная и невербальная коммуникация. Структура коммуникативного акта. Основные понятия теории речевых актов. Текст и коммуникация.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16	Л1.1, Л1.3, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э3	

				ПК-18		
4.1	Язык как коммуникативная система. /Лек/	7/4	2			
4.2	Язык как коммуникативная система. /Сем /	7/4	0,5			
4.3	Язык как коммуникативная система. /Ср/	7/4	2			
	<b>Раздел 5. Система и структура языка.</b> Понятие системы и структуры языка. Уровни языковой структуры, их единицы и функции. Структурализм как направление в языкознании.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э3	
5.1	Система и структура языка. /Лек/	7/4	2			
5.2	Система и структура языка. /Сем /	7/4	0,5			
5.3	Система и структура языка. /Ср/	7/4	4			
	<b>Раздел 6. Фонология.</b> Трактовка основных фонологических понятий. Отношения между фонемами и между вариантами фонем. Дифференциальные и интегральные признаки фонем. Фонологические оппозиции. Основные фонологические школы. Проблема фонетической нормы и реализации.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.4, Л2.1, Э1, Э3	
6.1	Фонология. /Лек/	7/4	2			
6.2	Фонология. /Сем /	7/4	0,5			
6.3	Фонология. /Ср/	7/4	2			
	<b>Раздел 7. Грамматика.</b> Грамматическое значение и форма. Грамматическая категория. Слово и предложение как основные единицы грамматики. Грамматические школы и направления			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.7, Э1, Э3	
7.1	Грамматика. /Лек/	7/4	2			
7.2	Грамматика. /Сем /	7/4	0,5			
7.3	Грамматика. /Ср/	7/4	2			
	<b>Раздел 8. Лексикология.</b> Слово как единица языка. Лексическое значение слова. Виды значений. Семантическая структура слова. Проблема вторичной номинации.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.7 Э1, Э3	
8.1	Лексикология /Лек/	7/4	2			
8.2	Лексикология /Сем зан/	7/4	0,5			
8.3	Лексикология /Ср/	7/4	2			
	<b>Раздел 9. Лингвистика текста.</b> Типы текстов. Дискурсивный анализ. Интерпретация текста. Герменевтика и проблема понимания текста.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.5 Э1, Э3	
9.1	Лингвистика текста /Лек/	7/4	2			
9.2	Лингвистика текста /Сем /	7/4	0,5			
9.3	Лингвистика текста /Ср/	7/4	4			
	<b>Раздел 10. Лингвистическая типология.</b> Функциональная и структурная типология. Тип языка и тип в языке. Языковой тип как центральное понятие типологии. Языковые универсалии и их использование при описании языков мира.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.2, Л1.3, Л2.4, Л2.6, Э1, Э3	

10.1	Лингвистическая типология /Лек/	7/4	2			
10.2	Лингвистическая типология /Сем /	7/4	1,5			
10.3	Лингвистическая типология /Ср/	7/4	4			
	<b>Раздел 11. Методы лингвистических исследований.</b> Синхроническое и диахроническое описание языков. Лингвистическая география. Сравнительно-исторический метод. Основные методы структурного анализа. Основные методы конструктивного анализа.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.2, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э3	
11.1	Методы лингвистических исследований /Лек/		2			
11.2	Методы лингвистических исследований /Сем /		1			
11.3	Методы лингвистических исследований /Ср/		2			
	<b>Раздел 12. Прикладная лингвистика.</b> Направления прикладной лингвистики. Новые информационные технологии и перевод.			ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-1 ПК-8 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л2.5, Э1, Э3	
12.1	Прикладная лингвистика /Лек/		2			
12.2	Прикладная лингвистика /Сем /		1			
12.3	Прикладная лингвистика /Ср/		4			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### *Образцы вопросов к семинарским занятиям и заданий для самостоятельной работы*

#### **Тема 1. Языкознание как наука**

1. Место языкознания среди других (гуманитарных и естественных) наук.
2. Отличительные признаки современного языкознания (экспансионизм, антропоцентризм, функционализм, экспланатарность).
3. Система определений языка.
4. Физическая и ментальная сущности языка.
5. Функции языка.

#### **Тема 2. Социальная природа языка**

1. Своеобразие языка как общественного явления.
2. Язык и культура.
3. Социальная структура общества и подязыки.
4. Социолекты, стили.
5. Норма и языковое варьирование.
6. Социальная роль, ситуация, языковое поведение и языковое варьирование.
7. Социолингвистика, ее задачи и методы.

#### **Тема 3. Язык и мышление**

1. Проблема взаимосвязи языка и мышления.
2. Психофизиологическая основа мышления.
3. Психолингвистика: идеи и методы исследования.
4. Усвоение языка.
5. Порождение речи.
6. Восприятие речи.
7. Прогнозирование в речевой деятельности.
8. Когнитивная лингвистика: задачи, методы исследования. Концепт, концептосфера языка, языковая картина мира и межкультурная коммуникация

#### **Тема 4. Язык как коммуникативная система**

1. Вербальная и невербальная коммуникация.
2. Структура коммуникативного акта.
3. Основные понятия теории речевых актов.
4. Текст и коммуникация.

#### **Тема 5. Система и структура языка**

1. Понятие системы и структуры языка.
2. Уровни языковой структуры, их единицы и функции.
3. Структурализм как направление в языкознании.

### **Тема 6. Фонология**

1. Трактовка основных фонологических понятий.
2. Отношения между фонемами и между вариантами фонем.
3. Дифференциальные и интегральные признаки фонем.
4. Фонологические оппозиции. Основные фонологические школы.
5. Проблема фонетической нормы и реализации.

### **Тема 7. Грамматика**

1. Грамматическое значение и форма.
2. Грамматическая категория.
3. Слово и предложение как основные единицы грамматики.
4. Грамматические школы и направления

### **Тема 8. Лексикология**

1. Слово как единица языка.
2. Лексическое значение слова. Виды значений.
3. Семантическая структура слова.
4. Проблема вторичной номинации.

### **Тема 9. Лингвистика текста**

1. Типы текстов.
2. Дискурсный анализ.
3. Интерпретация текста.
4. Герменевтика и проблема понимания текста.

### **Тема 10. Лингвистическая типология**

1. Функциональная и структурная типология.
2. Тип языка и тип в языке. Языковой тип как центральное понятие типологии.
3. Языковые универсалии и их использование при описании языков мира.

### **Тема 11. Методы лингвистических исследований**

1. Синхроническое и диахроническое описание языков.
2. Лингвистическая география.
3. Сравнительно-исторический метод.
4. Основные методы структурного анализа.
5. Основные методы конструктивного анализа.

### **Тема 12. Прикладная лингвистика**

1. Направления прикладной лингвистики.
2. Новые информационные технологии и перевод.

### ***Вопросы к зачету***

1. Языкознание как наука. Современное языкознание в системе наук.
2. Физическая и ментальная сущности языка. Функции языка.
3. Социальная природа языка.
4. Язык и культура.
5. Социальная структура общества и подязыки. Социолекты, стили.
6. Норма и языковое варьирование.
7. Социальная роль, ситуация, языковое поведение.
8. Проблема взаимосвязи языка и мышления. Психофизиологическая основа мышления.
9. Усвоение языка и порождение речи.
10. Восприятие речи и прогнозирование в речевой деятельности.
11. Когнитивная лингвистика (задачи, методы исследования, основные понятия).
12. Невербальная коммуникация.
13. Структура коммуникативного акта. Основные понятия теории речевых актов.
14. Понятия системы и структуры языка.
15. Уровни языковой структуры, их единицы и функции.
16. Структурализм как направление в языкознании.
17. Основные фонологические понятия.
18. Московская и ленинградская фонологические школы.
19. Пражская, генеративная и дескриптивная фонологии.
20. Грамматическое значение и форма.
21. Грамматическая категория.
22. Слово и предложение как основные единицы в грамматике.
23. Глоссематика, дескриптивная и генеративная грамматики.
24. Слово как единица языка.
25. Лексическое значение. Виды значений.
26. Семантическая структура слова
27. Предмет и основные направления исследования лингвистики текста..
28. Предмет и задачи лингвистической типологии. Функциональная и структурная типология.
29. Типы языковых универсалий.

30. Методы лингвистических исследований (синхроническое и диахроническое описание языков, сравнительно-исторический метод).
31. Методы лингвистических исследований (структурный и конструктивный анализ).
32. Основные направления прикладной лингвистики.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Устный опрос  
Решение проблемных задач  
Презентации

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Левицкий Ю.А.	Общее языкознание: учебное пособие.	Москва: Директ-Медиа, 2013. URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=210686">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=210686</a> .
Л1.2	Нелюбин Л.Л.	Сравнительная типология английского и русского языков: учебник / 3-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2017. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=115104">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=115104</a>
Л1.3	Стернин И.А.	Типы речевых культур. 2-е изд., стер.	Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. Электронный ресурс: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375702">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375702</a>
Л1.4	Шевченко Т.И.	Теоретическая фонетика английского: учебник. 3-е изд.	М.: МГУ; Юрайт, 2020. <a href="https://urait.ru/bcode/431957">https://urait.ru/bcode/431957</a>
Л1.5	Antrushina G.V., Afanasyeva O.V., Morozova N.N.	English Lexicology: учебник и практикум для вузов.	М.: Юрайт, 2020. <a href="https://urait.ru/bcode/449987">https://urait.ru/bcode/449987</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Байдикова Н.Л., Слюсарь О.В.	Стилистика английского языка: учебник для вузов.	М.: Юрайт, 2020. <a href="https://urait.ru/bcode/456894">https://urait.ru/bcode/456894</a>
Л2.2	Гвишиани Н.Б.	Современный английский язык: лексикология. 3-е изд., пер. и доп.: учебник для бакалавров.	М.: Юрайт, 2019. <a href="https://urait.ru/bcode/425841">https://urait.ru/bcode/425841</a>
Л2.3	Даниленко В.П.	Общее языкознание и история языкознания: курс лекций / 3-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2016. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69148">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69148</a>
Л2.4	Мечковская Н.Б.	Общее языкознание: Структурная и социальная типология языков: Учеб. пособие / 4-е изд., испр.	М.: Флинта; Наука, 2016. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=565100">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=565100</a>
Л2.5	Фортунов Ф.Ф.	Сравнительное языковедение.	М., Юрайт, 2020. <a href="https://urait.ru/bcode/452736">https://urait.ru/bcode/452736</a>
Л2.6	Blokh M.Y.	A Course in Theoretical English Grammar. 5-е изд.	М.: Высшая школа, 2006.
Л2.7	Minaeva L.V.	English Lexicology and Lexicography. 2-е изд., пер. и доп.	М.: Юрайт, 2020. <a href="https://urait.ru/index.php/bcode/438500">https://urait.ru/index.php/bcode/438500</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	HomeEnglish: <a href="http://www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm">http://www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm</a> <a href="http://www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm">http://www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm</a>
Э3	Язык как инструмент познания мира: <a href="http://www.multikulti.ru/English/info/English_info_104.html">http://www.multikulti.ru/English/info/English_info_104.html</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC



6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign CS 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1.	<a href="http://www.fgosvo.ru">www.fgosvo.ru</a> - Портал Федеральных государственных образовательных стандартов
6.4.2.	<a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a> – Университетская библиотека онлайн
6.4.3.	<a href="http://www.lib.lunn.ru">www.lib.lunn.ru</a> - НГЛУ. Библиотека
6.4.4.	<a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a> - Научная электронная библиотека
6.4.5.	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a> - Образовательная платформа ЮРАЙТ

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Общее языкознание» практические (семинарские) занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет  
им.Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс первого иностранного (английского) языка

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена завкафедрой английского языка Высшей школы перевода

Учебный план 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)"

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 66 ЗЕТ

Часов по учебному плану 2376

в том числе:

аудиторные занятия 1110

самостоятельная работа 1193,4

Часов на контроль 67

Виды контроля в семестрах:

экзамены 2, 4

зачеты 1, 3

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	1		2		3		4		Итого	
	Неделя 19 2/6		17		20		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	РПД	УП	УП	РПД
Лекции										
Практические (в том числе интеракт.)	300	300	306	306	300	300	204	204	1110	1110
Семинарские (в том числе интеракт.)										
<b>Итого ауд.</b>	<b>300</b>	<b>300</b>	<b>306</b>	<b>306</b>	<b>300</b>	<b>300</b>	<b>204</b>	<b>204</b>	<b>1110</b>	<b>1110</b>
Часы на контроль			33,5	33,5			33,5	33,5	67	67
Контактная работа	300,3	300,3	308,5	308,5	300,3	300,3	206,5	206,5	1115,6	1115,6
Самостоятельная работа	347,7	347,7	342	342	311,7	311,7	192	192	1193,4	1193,4
<b>Итого</b>	<b>648</b>	<b>648</b>	<b>684</b>	<b>684</b>	<b>612</b>	<b>612</b>	<b>432</b>	<b>432</b>	<b>2376</b>	<b>2376</b>

Программу составил(и):  
канд. филол. наук, доцент, Королева О.П.  
канд. филол. наук, доцент, Кохан Н.А.

Рецензент:  
канд. филол. наук А.В. Жиганова

Рабочая программа дисциплины  
**Практический курс первого иностранного (английского) языка**

разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)", утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. пед, наук, доцент Лебедева М.В.

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

#### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

#### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

#### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	<b>Цель освоения дисциплины:</b> формирование у студентов 1-2 курсов навыков иноязычной коммуникативной компетенции, навыков успешной межкультурной коммуникации в языковой, предметной и деятельностной формах, становление профессиональной языковой личности будущего специалиста-переводчика путем формирования и развития базовых профессиональных компетенций.
1.2	<b>Задачи освоения дисциплины:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>● сформировать и развить базовые умения студентов во всех видах речевой деятельности (аудирования, говорения, чтения, письма);</li> <li>● обучить студентов литературной норме английского языка с учетом его фонетической, лексико-грамматической, и стилистической организации;</li> <li>● обучить студентов воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</li> <li>● обучить студентов типичным для носителя английского языка речевым штампам и формулам с целью освоения ими всех регистров общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</li> <li>● научить студентов распознавать и адекватно использовать маркеры речевой характеристики носителей языка на всех его уровнях;</li> <li>● развить навыки четкой дикции в спонтанной речи и чтении;</li> <li>● сформировать умения пользоваться различного типа словарями и справочным материалом, включая электронные ресурсы;</li> <li>● подготовить студентов к профессиональной межкультурной коммуникации.</li> </ul>
<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.12</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Школьная программа
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс английской грамматики
2.2.2	Вводный курс английского языка
2.2.3	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ПК-2: владение способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично основные фонологические и фонетические особенности английского языка, особенности английской речевой интонации, синтаксические структуры и речевые модели в сфере устной коммуникации; базовые правила артикуляции звуков;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями базовые фонологические и фонетические особенности английского языка, фонетические нормы, интонационные модели и просодические ударения;
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точностью фонетические нормы, интонационные модели, необходимые для полного понимания устной речи носителей языка.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично воспринимать информацию на изучаемом языке на слух; частично имитировать аутентичное произношение и интонацию; частично правильно понимать и интонировать аутентичный прослушанный текст.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями самостоятельно интонировать услышанное высказывание носителя языка; воспринимать информацию на изучаемом языке на слух.
Уровень Повышенный	свободно применять полученные знания в восприятии информации на изучаемом языке на слух; свободно понимать речь носителей языка и их коммуникативного намерения.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	частично базовыми навыками восприятия устной речи на слух.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками восприятия устной речи на слух в объеме, достаточном для обыденного общения.
Уровень Повышенный	свободно способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); умением понимать коммуникативное намерение говорящего, используя знания тематической лексики курса и грамматических структур.
<b>ПК-3: владение устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично базовые лексические и грамматические единицы по изучаемой проблематике в рамках курса; связующие элементы, необходимые для построения устного высказывания.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями лексические единицы и грамматические структуры, необходимые для оформления устного и письменного высказывания.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точностью основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные функциональные стили речи.
<b>Уметь:</b>	

Уровень Пороговый	частично подобрать адекватные необходимые лексические и грамматические единицы для выражения своего коммуникативного намерения; подобрать адекватные лексические единицы - связующие элементы; формулировать ключевое предложение в каждом отдельном абзаце; разделить аутентичный текст на абзацы в соответствии с последовательным изложением его основной идеи.
Уровень Высокий	с незначительными трудностями логично и связно излагать свою точку зрения; строить монологическое высказывание по заданной проблематике с учетом его коммуникативной цели и адресата; составлять диалоги по темам рабочих модулей; сравнивать объекты, формулировать их сходные и отличительные черты; связывать по смыслу несколько высказываний (общее и частное, причину и следствие).
Уровень Повышенный	свободно излагать свою позицию по заданной проблематике; свободно формулировать ключевое предложение и развивать его; делать релевантные обобщения и выводы с учетом лингвистических, паралингвистических и экстралингвистических факторов реализации коммуникативных целей.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо комплексным умением делать высказывание, отвечающее функционально, лексически, грамматически, семантически, структурно и логически заданным параметрам; основными способами реализации коммуникативных намерений.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями логикой построения монологического высказывания в соответствии с структурными, содержательными и лингвистическими стандартами и критериями его оформления; спецификой отбора языковых средств в зависимости от условий коммуникативного контекста.
Уровень Повышенный	свободно устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля; способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации и учета сложившихся условий в процессе межкультурной коммуникации.
<b>ПК-4: владение устойчивыми навыками адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично жанровые особенности различных типов текстов, основы логики построения текста, лексические и синтаксические средства передачи логики повествования; связующие элементы, необходимые для построения текстов на рабочих языках.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями жанровые особенности различных типов текстов, лексические единицы и грамматические структуры, необходимые для оформления устного и письменного высказывания.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точностью основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные функциональные стили речи.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры и аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами.
Уровень Высокий	с незначительными трудностями рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры и аргументы; излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами.
Уровень Повышенный	свободно излагать свою позицию по заданной проблематике; свободно формулировать ключевое предложение и развивать его; делать релевантные обобщения и выводы с учетом лингвистических, паралингвистических и экстралингвистических факторов реализации коммуникативных целей.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями логикой построения монологического высказывания в соответствии с структурными, содержательными и лингвистическими стандартами и критериями его оформления; спецификой отбора языковых средств в зависимости от условий коммуникативного контекста.
Уровень Повышенный	свободно способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
<b>ПК-5: владение всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично на уровне ознакомления официальный, неофициальный, нейтральный регистры общения.

Уровень Высокий	с незначительными затруднениями на уровне понимания и адекватного участия в коммуникации официального, неофициального и нейтрального регистров социального взаимодействия.
Уровень Повышенный	в полном объеме все регистры общения – официальный, неофициальный, нейтральный.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично идентифицировать и понимать в речи официальный, неофициальный, нейтральный регистры общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями осуществлять коммуникацию во всех регистрах общения: официальном, неофициальном и нейтральном.
Уровень Повышенный	свободно, безошибочно и быстро определять регистры общения и свободно осуществлять коммуникацию во всех регистрах: официальном, неофициальном и нейтральном.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо способностью определять и понимать все регистры общения.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знаниями и умениями, необходимыми для осуществления адекватного общения в указанных регистрах.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точностью отличными знаниями и умениями, необходимыми для осуществления адекватного общения в указанных регистрах.
<b>ПК-6: распознавание лингвистических маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично базовые лингвистические маркеры социальных отношений (основные формулы этикета) и речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями лингвистические маркеры социальных отношений (формулы этикета, эмоциональное восклицание и др.) и речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
Уровень Повышенный	в полном объеме лингвистические маркеры социального взаимодействия и речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	слабо определять базовые типы социального взаимодействия и основные характеристики речи человека. спланировать, инициировать, продолжить, завершить иноязычную коммуникацию с учетом основных формул этикета.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями идентифицировать и адекватно использовать в речи все лингвистические маркеры социальных отношений и речевых стратегий на всех уровнях языка.
Уровень Повышенный	свободно, быстро и безошибочно распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать, распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	частично умением реализовывать свое коммуникативное намерение при контакте с представителями различных культур, учитывая лингвистические маркеры социальных отношений и речевых стратегий собеседников.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками адекватного использования маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека на всех уровнях языка в пределах задач изучаемой дисциплины.
Уровень Повышенный	свободно отличными навыками адекватного использования маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека на всех уровнях языка не только в пределах задач изучаемой дисциплины.

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен:**

<b>Знать:</b>	
1.	всю систему основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.
2.	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания с учетом его фонетической организации, сохранения темпа речи, нормы, узуса и стиля языка.
3.	в полном объеме все регистры общения – официальный, неофициальный, нейтральный; лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
<b>Уметь:</b>	
1.	свободно подбирать адекватные необходимые лексические единицы и грамматические модели для выражения своего коммуникативного намерения.
2.	свободно излагать свою позицию по заданной проблематике; свободно формулировать ключевое предложение и развивать его; делать релевантные обобщения и выводы с учетом лингвистических, паралингвистических и экстралингвистических факторов реализации коммуникативных целей.
3.	определять регистры общения и свободно осуществлять коммуникацию во всех регистрах: официальном, неофициальном и нейтральном, безошибочно распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать, распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
<b>Владеть:</b>	
1.	свободно способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); умением реализовывать свое коммуникативное намерение, используя тематическую лексику курса и грамматические структуры с гипотетическим значением и правильным фонетическим и интонационным оформлением.



2.	устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля; способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации и учета сложившихся условий в процессе межкультурной коммуникации.
3.	знаниями и умениями, необходимыми для осуществления адекватного общения в указанных регистрах, навыками адекватного использования маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.	<b>Семья и семейные ценности</b>	1/1		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1., Л1.3, Л1.6, Л2.1, Э1, Э3	Внешность и личностные качества человека, хобби и профессия. Сфера человеческих чувств, эмоций, эмоциональных отношений. Члены семьи и взаимоотношения в семье. Многодетные семьи и семьи с одним ребенком. Проблемы семейного воспитания, проблемные семьи и трудные дети, методы воспитания. Браки по любви и по расчету; счастливый и неудачный браки; причины и последствия разводов, дети разведенных родителей; особенности национальных традиций Великобритании и США в области семейных отношений, основные ценности.
1.1	Практические занятия		100			
1.2	Самостоятельная работа		110			
2.	<b>Дом: виды жилья в России и странах изучаемого языка</b>	1/1		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1, Л1.3, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3, Э5	Жилищные условия, интерьер, обустройство дома, переезд, аренда жилья. Жилищные условия в квартире и доме. Преимущества и недостатки проживания в городе или деревне. Жизнь в больших и малых городах, жилищные проблемы (в Британии, США, России), типы жилых строений.
2.1	Практические занятия		100			
2.2	Самостоятельная работа		110			
3.	<b>Студенческая жизнь.</b>	1/1		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1, Л1.3, Л1.6, Л2.1, Л2.2, Э1, Э3, Э5	Распорядок дня студента: проблемы и повседневные заботы. Проблемы планирования учебного времени и досуга. Воспитание личности в семье и вузе. Организация досуга.
3.1	Практические занятия		100			
3.2	Самостоятельная работа		127.7			
4.	<b>Образование и воспитание в современном мире</b>	2/1		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1., Л1.3, Л1.6, Л2.2, Э1, Э2	Представление университета. Иностранный язык: основные проблемы и пути успешного изучения. Экзаменационная сессия. Образовательные системы в Великобритании и США
4.1	Практические занятия		80			
4.2	Самостоятельная работа		80			
5.	<b>Медицинские услуги и здоровье человека</b>	2/1		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1., Л1.3, Л1.6, Л1.7, Л1.8, Л2.2, Э1, Э2	Самочувствие, настроение, состояние здоровья. На приеме у врача. Здоровый образ жизни. Проблемы молодежи: вредные привычки и борьба с ними. Пагубное влияние алкоголизма и наркомании; СПИД и его причины, способы распространения и профилактики
5.1	Практические занятия		80			
5.2	Самостоятельная работа		90			
6.	<b>Еда</b>	2/1		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5,	Л1.1., Л1.4, Л1.6, Л1.7,	Национальная кухня, ее традиции в России и странах

				ПК-6	Л1,8, Л2.2, Э1, Э2	изучаемого языка. Правила поведения за столом. Национальные традиции питания, организации и проведения праздников. Посещение и прием иностранных гостей. Посещение кафе, ресторана.
6.1	Практические занятия		100			
6.2	Самостоятельная работа		100			
7.	<b>Погода</b>	2/1		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1., Л1.4, Л1.6, Л1.7, Л1,8, Л2.2, Э1, Э2	Времена года. Любимое время года. Прогноз погоды. Климат страны изучаемого языка и климат России. Погодные условия. Благоприятные и неблагоприятные климатические условия и зоны.
7.1	Практические занятия		46			
7.2	Самостоятельная работа		72			
8.	<b>Почта</b>	1/2		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1., Л1.2, Л1.4, Л1.6, Л1.7, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	Почта в России, Великобритании, Канаде, США. Электронная почта. Правила пользования электронной почтой. Структура традиционного письма и электронного сообщения. Интернет. Этикет, правила поведения онлайн. Преимущества и недостатки Интернета. Интернет-зависимость. Деловая переписка. Написание делового письма.
8.1	Практические занятия		100			
8.2	Самостоятельная работа		103			
9.	<b>Банковские услуги</b>	1/2		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1., Л1.2, Л1.4, Л1.6, Л1.7, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	Система банковских услуг в России, Великобритании, США. Открытие личного счета. Обращение с жалобой на услуги банка. Интернет-банк: услуги, преимущества, недостатки. Управление денежными средствами: умное планирование и распределение личных финансов.
9.1	Практические занятия		100			
9.2	Самостоятельная работа		103			
10.	<b>Телефон</b>	1/2		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1., Л1.2, Л1.4, Л1.6, Л1.7, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	Изобретение телефона. Роль телефона в истории. Эволюция телефона. Современные телефонные услуги. Мобильная связь. Язык СМС сообщений. Этикет СМС коммуникации. Приложения: преимущества и недостатки. Зависимость от телефонного общения и использования приложений. Использование телефона за рулем: риски, последствия. Покупка телефона.
10.1	Практические занятия		100			
10.2	Самостоятельная работа		105,7			
11.	<b>Телевидение и радио</b>	2/2		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1., Л1.2, Л1.4, Л1.6, Л1.7, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	История радио и телевидения. Современные передачи. Кинематография. Художественные фильмы, жанры. Отзыв о художественном фильме. Телевидение: плюсы и минусы. ТВ зависимость.
11.1	Практические занятия		78			
11.2	Самостоятельная работа		74			
12.	<b>Отель</b>	2/2		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1., Л1.2, Л1.4, Л1.6, Л1.7, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	Типы отелей. Отели в Великобритании, США и России. Бронирование номера. Регистрация и проживание в гостинице. Сервисы в отеле. Решение проблемных ситуаций в отеле. Выезд из отеля.

12.1	Практические занятия		78			
12.2	Самостоятельная работа		74			
13.	<b>Покупки. Бытовые услуги</b>	2/2		ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1., Л1.2, Л1.4, Л1.6, Л1.7, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	Магазины в Великобритании, США и России. Популярные торговые марки. Современная торговля, национальная специфика. Обращение с жалобой на услуги магазина. Возврат товара. Решение проблемных ситуаций в парикмахерской, ресторане, химчистке и т. п. Обращение в службу по работе с клиентами.
13.1	Практические занятия		48			
13.2	Самостоятельная работа		44			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Рабочая программа дисциплины обеспечена фондом оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации. Фонд включает орфографический диктант, свободный диктант, транскрипционный тест, лексико-грамматический тест, изложение; вопросы к экзамену и зачету. Фонд оценочных средств представлен в учебно-методическом комплексе дисциплины.

В процессе освоения дисциплины уровень сформированности заявленных в ОПОП компетенций определяется в ходе текущего и промежуточного контроля. Промежуточный контроль проводится в форме зачета. Контрольные задания по форме аналогичны тем, которые используются в ходе текущего и рубежного контроля.

Зачетные письменные работы

- лексико-грамматический тест;
- свободный диктант;
- орфографический диктант;
- транскрипционный тест.

Целью свободного диктанта является проверка умения орфографически правильно писать слова лексического минимума и незнакомые слова, подчиняющиеся изученным правилам орфографии, а также проверка умения аудирования текста и его последующего логически выстроенного изложения. Диктант представляет собой текст описательного характера объемом 900-1000 п.з. Продолжительность работы 1 час. Диктант оценивается положительно при наличии не более 12 ошибок.

Лексико-грамматическая работа включает основные грамматические структуры, усвоенные за год. Объем работы – 1000-1500 печатных знаков. Продолжительность работы 2 академических часа. Лексико-грамматическая работа оценивается положительно при выполнении не менее 54% заданий. Критерии оценки по данному виду работы:

- 85% - 100% правильных ответов - 5 (отлично);
- 70% - 84% - 4 (хорошо);
- 55% - 69% - 3 (удовлетворительно);
- 54% и менее - 2 (неудовлетворительно).

Устное сообщение по книге для индивидуального чтения, включающее: краткое изложение содержания книги, характеристику 1 основного персонажа книги, формулировку основной идеи книги, впечатления от прочитанного.

Общая оценка за семестры сводится из оценки по листу текущего контроля и оценок за зачетные письменные и устные работы.

Зачетные письменные работы

- лексико-грамматический тест;
- свободный диктант;
- орфографический диктант

Устное сообщение по книге для индивидуального чтения, включающее: краткое изложение содержания книги, характеристику 1 основного персонажа книги, формулировку основной идеи книги, впечатления от прочитанного.

Текст для аудирования.

Для контроля навыков и умений аудирования студентам предлагается незнакомый адаптированный текст. Студент должен передать содержание прослушанного текста, выделить главную мысль. Время звучания текста – 2-3 минуты, количество предъявлений – два.

Текст для чтения с заданием составить 3 вопроса по содержанию.

Для контроля навыков и умений чтения студентам предлагается незнакомый адаптированный текст. Студент должен понять содержание прочитанного текста, уметь передать его основные события, показав при этом умение выделять главную мысль, составить 3 вопроса по содержанию. Время работы над текстом – 30-35 минут.

Для контроля навыков и умений говорения предлагается на выбор тема, по которой студент высказывается без подготовки. Студент должен раскрыть выбранную тему, используя изученный лексический и грамматический минимум.

Итоговая экзаменационная оценка в конце семестра формируется как среднее арифметическое на основе текущей успеваемости в течение двух семестров, зачета по-домашнему и индивидуальному чтению, оценок по зачетным письменным работам (свободному диктанту и лексико-грамматическому тесту, орфографическому диктанту), а также оценки за устную часть экзамена.

Средний балл за текущую работу является одной из составляющих промежуточного контроля. КИМы для текущего и промежуточного контроля успеваемости обучающихся сведены в Фонд оценочных средств.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении .

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

#### 1 курс

Устно: Составление трех вопросов на понимание предложенного адаптированного художественного текста и ответы на них, краткий пересказ текста на аудирование, монологическое высказывание по теме в рамках программы курса.

Письменно: лексико-грамматический тест, свободный диктант; орфографический диктант; транскрипционный тест.

#### 2 курс

Устно: Составление диалога по пройденной теме.

Письменно: лексико-грамматический тест, орфографический диктант, изложение прослушанного текста (короткий рассказ).

<b>6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
<b>6.1. Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1.1. Основная литература</b>			
	<b>Авторы, составители</b>	<b>Заглавие</b>	<b>Издательство, год</b>
Л1.1	Куряева Р. И.	Английский язык. Временные формы глагола в 2 ч. <a href="https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-vido-vremennye-formy-glagola-v-2-ch-chast-1-448382">https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-vido-vremennye-formy-glagola-v-2-ch-chast-1-448382</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.2	Гуреев В.А.	Английский язык. Грамматика (B2): учебник и практикум для вузов <a href="https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-grammatika-b2-455648">https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-grammatika-b2-455648</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.3	Аитов В. Ф., Аитова В. М., Кади С. В.	Английский язык (A1—B1+): учебное пособие для вузов <a href="https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-a1-v1-452816">https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-a1-v1-452816</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.4	Поплавская Т. В., Сысова Т. А.	Английский язык. Проблемы коммуникации: учебное пособие для вузов <a href="https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-problemy-kommunikacii-455595">https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-problemy-kommunikacii-455595</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.5	Минаева Л. В.	Английский язык. Навыки устной речи (I am all Ears!) + аудиоматериалы в ЭБС: учебное пособие для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/453696">https://urait.ru/bcode/453696</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.6	Евсюкова Е. Н.	Английский язык. Reading and Discussion: учебное пособие для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/454160">https://urait.ru/bcode/454160</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
Л1.7	Уайльд О.	The Tales. The Poetical Works. Сказки. Стихи и поэмы <a href="https://urait.ru/bcode/454412">https://urait.ru/bcode/454412</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020.
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	<b>Авторы, составители</b>	<b>Заглавие</b>	<b>Издательство, год</b>
Л2.1	Борисов Д.А.	«Вводно-коррективный курс английского языка»: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (английский язык как вторая специальность). <a href="http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11698">http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11698</a>	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2010
Л2.2	Борисов Д.А.	My Background = Я и мое окружение: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (английский язык как вторая специальность). <a href="http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/12219">http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/12219</a>	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2018
Л2.3	Градская Т.В.	Времена активного и пассивного залога: сб. упражнений по англ. Грамматике <a href="http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/10921">http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/10921</a>	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2013
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>		
Э2	Lesson plans site based on short films <a href="https://film-english.com/">https://film-english.com/</a>		
Э3	Everyday Grammar <a href="https://learningenglish.voanews.com/z/4456">https://learningenglish.voanews.com/z/4456</a>		
Э4	Voice of America <a href="https://learningenglish.voanews.com/programs/radio">https://learningenglish.voanews.com/programs/radio</a>		
Э5	Great Short Stories <a href="https://americanliterature.com/100-great-short-stories">https://americanliterature.com/100-great-short-stories</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10		
6.3.2	Microsoft Office: Word и Power Point		
6.3.3	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.		
6.3.4	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.5	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Материалы на базе обучающей платформы Moodle <a href="https://tests.lunn.ru">https://tests.lunn.ru</a>		
6.4.2	Обучающий интернет-портал <a href="https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/">https://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/</a>		
6.4.3	Онлайн-словарь АБВУЯ Lingvo: <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a>		
6.4.4	Интернет-словарь издательства PONS: <a href="https://pons.com">https://pons.com</a>		
<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.		
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.		
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.		
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.		
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.		
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.		
<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
<p><b>Рекомендации по подготовке монолога по темам курса.</b>          Монолог – это устное сообщение на выбранную экзаменационную тему.          Временной регламент сообщения составляет 2 – 3 минуты.          Монолог как вид речевой деятельности преследует в качестве своих целей:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• расширение и обогащение общекультурного кругозора,</li> <li>• формирование коммуникативных и лингвострановедческих компетенций,</li> <li>• развитие способностей к обобщению, интерпретации и анализу общеязыковых и культурологических фактов,</li> <li>• совершенствование лексических и грамматических навыков,</li> <li>• развитие речевых умений.</li> </ul> <p><i>Основными критериями успешности монолога являются:</i></p>			

- 1) хорошо подготовленный план сообщения перед выступлением на экзамене,
- 2) логичность, последовательность изложения,
- 3) коммуникативная ориентированность и контакт с экзаменаторами,
- 4) лексически и грамматически корректная оформленность речи,
- 5) демонстрация владения активным лексическим и грамматическим материалом курса.

**Методические рекомендации по составлению пересказа прослушанного на экзамене текста.**

Изложение содержания текста строится с учетом следующих рекомендаций:

- внимательно прослушайте текст и определите его основную идею,
- разбейте текст по смыслу на несколько частей,
- выпишите ключевые слова к каждой части,
- используя ключевые слова, составьте свои собственные предложения, отражающие основное содержание текста,
- логические связи между пунктами краткого пересказа осуществляются при помощи семантических и грамматических средств – вводных слов, соединительных элементов и других функциональных средств,
- краткий пересказ может содержать предложения, цитирующие оригинал,
- информация должна быть изложена в порядке, соответствующем оригиналу,
- ключевые тезисы пересказа могут быть снабжены комментариями уточняющего характера с опорой на текст оригинала.

**Методические рекомендации по составлению пересказа прочитанного на экзамене текста.**

Изложение содержания текста строится с учетом следующих рекомендаций:

- внимательно прочитайте текст и сформулируйте основную идею рассказа;
- разбейте текст по смыслу на несколько частей;
- составьте один специальный вопрос к каждой смысловой части (вопрос должен начинаться со специальных слов типа Why? What for? How и т.п. и будьте готовы ответить на него);
- используя ключевые слова, составьте свои собственные предложения, отвечающие на поставленные студентом вопросы и одновременно отражающие основное содержание текста;
- логические связи между пунктами краткого пересказа осуществляются при помощи семантических и грамматических средств – вводных слов, соединительных элементов и других функциональных средств;
- пересказ прочитанного текста может содержать предложения, цитирующие оригинал;
- информация должна быть изложена в порядке, соответствующем оригиналу;
- ключевые тезисы пересказа могут быть снабжены комментариями уточняющего характера с опорой на текст оригинала
- при пересказе текста студент должен уметь дать исчерпывающую характеристику 1 или 2-х основных героев текста и выразить свое отношение к поступкам героев, объяснить мотивацию их поведения;
- характеристика персонажей выстраивается по формуле: черта характера – пояснения – подтверждение примерами из текста;
- комментарии студента представляют собой синтез собственных идей, основанных на анализируемых событиях, но не отраженных в тексте оригинала;
- формулировка основной идеи носит обобщающий характер и не включает описание событий рассказа.

**Рекомендации к выполнению письменного и устного задания по индивидуальному чтению:**

В I и II семестрах студентам предлагается выбрать для самостоятельного прочтения одну (или две) книги общим объемом по 80 - 100 страниц в семестр из рекомендованного списка классической английской и американской литературы (в адаптации).

**Задания для самостоятельной работы с художественной литературой:**

1. В ходе прочтения книги/книг выписывать новые слова, производные этих слов, выражения, идиомы, связанные с изучаемыми темами, а также словарь, необходимый для описания поступков героев, их взаимоотношений, их переживаний.
2. Найти и выписать из текста глав книги/книг не менее 50 предложений с активным грамматическим материалом или составить свои предложения на основе фабулы книги, если в читаемом произведении этот грамматический материал представлен недостаточно широко.
3. В ходе прочтения книги/книг составить вопросы по содержанию каждой главы.
4. Сформулировать краткое содержание книги в объеме не более 2-х страниц письменного текста (200-250 слов).
5. Составить характеристику одного главного героя по схеме: черта характера → подтверждение фактами из текста с привлечением активного грамматического материала.
6. Сформулировать основную идею прочитанного художественного произведения, выразить свое отношение к событиям, описанным в книге.

**Рекомендации по написанию свободного диктанта:**

Свободный диктант – это письменное изложение последовательно прочитанных преподавателем параграфов одного связного текста по темам курса.

Временной регламент написания одного абзаца составляет 2 – 3 минуты (примерно 5-6 предложений с простой синтаксической организацией).

Свободный диктант как вид речевой деятельности преследует в качестве своих целей:

- развитие фонематического слуха,
- развитие способностей к запоминанию информации, полученной на слух,
- развитие навыков письменного изложения, формулирования полученной информации,
- формирование коммуникативных и общекультурных компетенций,
- развитие способностей к обобщению, интерпретации и анализу фактов,
- совершенствование лексических и грамматических навыков и развития речевых умений.

Основными критериями успешности диктанта являются:

- 1) лексически и грамматически корректная оформленность речи;
- 2) логичность и последовательность изложения;
- 3) безошибочное понимание коммуникативной цели текста в целом.

При написании свободного диктанта необходимо:

- внимательно прослушайте весь текст и определите его коммуникативную цель;
- обратите внимание на композиционные и структурные особенности текста;
- при прослушивании каждого абзаца составьте его план с помощью ключевых слов;
- при написании диктанта обращайтесь внимание на его лексико-грамматическую организацию;
- внимательно проверьте весь диктант после завершения последнего абзаца.

**9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т. е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

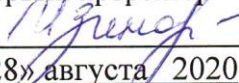
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## СИСТЕМАТИЗИРУЮЩИЙ КУРС ФОНЕТИКИ

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **английского языка Высшей школы перевода**

Учебный план Направление подготовки (специалитет) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык),

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

*в том числе:*

аудиторные занятия 54

самостоятельная работа 53,7

часов на контроль 0,3

*курсах):*

Виды контроля в семестрах (*на*

Зачет 4

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	3		4		Итого	
Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )	20		18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	26	26	28	28	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
<b>Итого ауд.</b>	<b>26</b>	<b>26</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>54</b>	<b>54</b>
Часы на контроль						
Контактная работа	26	26	28,3	28,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	10	10	43,7	43,7	53,7	53,7
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>108</b>

Программу составил(и):  
к.ф.н., доцент Градская Т.В., асс. Ахмадулина Е.Н.

Рецензент(ы):  
\_к.ф.н., доц. Павлина С.Ю. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины  
**Систематизирующий курс фонетики**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:  
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доцент Лебедева М.В.  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

---



**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

1.1	Цель освоения дисциплины: создать условия для коррекции произносительных навыков студентов на широкой теоретической базе
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	курс ставит своей задачей совершенствовать произносительные навыки и умения, сформированные на I курсе, обобщить полученные теоретические знания, развить умения самокоррекции произношения и практического применения полученных знаний при формировании корректного произношения учащихся, сформировать навыки корректного ритмико-интонационного оформления речи в соответствии с коммуникативным намерением; совершенствовать концентрацию внимания студентов на поведении звуков в потоке слитной речи (connected speech), где наблюдаются модификации звуков речи под влиянием фонетических процессов: ассимиляции, адаптации, редукции и элизии.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: <i>Б1.Б.13</i>	
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практический курс первого иностранного (англ.) языка
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b> Практический курс первого иностранного языка, ДВ Психология профессиональной деятельности переводчика, Теория перевода, Лексикология

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### ПК-2

способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

#### Знать:

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе
Уровень Повышенный	В полном объеме особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе

#### Уметь:

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо воспринимать на слух аутентичную речь независимо от особенностей произношения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо воспринимать на слух аутентичную речь независимо от особенностей произношения
Уровень Повышенный	В полном объеме воспринимать на слух аутентичную речь независимо от особенностей произношения

#### Владеть:

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо навыками надежного восприятия на слух речи носителя языка как в живом голосе, так и в аудио-и видеозаписи
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками надежного восприятия на слух речи носителя языка как в живом голосе, так и в аудио-и видеозаписи
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками надежного восприятия на слух речи носителя языка как в живом голосе, так и в аудио-и видеозаписи

### ПК-3

способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

#### Знать:

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Уровень Повышенный	В полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке

#### Уметь:

Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	В полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>					
1.1	Понятие интонации, роль интонации в общении	3/2		ПК-2 ПК-3	<i>Л.1.1; Л2.1-Л.2.5; Э1</i>	
...	Практические занятия		4			
	Самостоятельная работа		1			
	<b>Раздел 2</b>	3/2				
2.1	Компоненты интонации, их значение			ПК-2 ПК-3	<i>Л.1.1; Л2.1-Л.2.5; Э1</i>	
	Практические занятия		4			
	Самостоятельная работа		1			
	<b>Раздел 3</b>	3/2				
3.1	Интонационные компоненты высказывания, их обозначение и роль			ПК-2 ПК-3	<i>Л.1.1; Л2.1-Л.2.5; Э1</i>	
	Практические занятия		2			
	Самостоятельная работа		1			
	<b>Раздел 4</b>	3/2				
4.1	Интонационные модели высказывания			ПК-2 ПК-3	<i>Л.1.1; Л2.1-Л.2.5; Э1</i>	
	Практические занятия		2			
	Самостоятельная работа		2			
	<b>Раздел 5</b>	3/2				
5.1	Интонационные модели, основанные на мелодии падения, их коммуникативное значение			ПК-2 ПК-3	<i>Л.1.1; Л2.1-Л.2.6; Э1</i>	
	Практические занятия		4			
	Самостоятельная работа		1			
	<b>Раздел 6</b>	3/2				
6.1	Интонационные модели, основанные на мелодии подъема, их коммуникативное значение			ПК-2 ПК-3	<i>Л.1.1; Л2.1-Л.2.5; Э1</i>	
	Практические занятия		4			
	Самостоятельная работа		1			
	<b>Раздел 7</b>	3/2				

7.1	Интонационные модели, основанные на комплексных тонах, их коммуникативное значение			ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л2.1-Л.2.5; Э1	
	Практические занятия		2			
	Самостоятельная работа		1			
	<b>Раздел 8</b>	3/2				
8.1	Обобщение изученного материала			ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л2.1-Л.2.5; Э1	
	Практические занятия		4			
	Самостоятельная работа		2			
	<b>Раздел 9</b>					
9.1	Выразительное чтение. Поэзия. Тема 1.1. <i>Twilight</i> by G.G. Byron. 1-2 Тема 1.2. <i>Those Evening Bells</i> by Th. Moore. 3-4 Тема 1.3. <i>The Daffodils</i> by W. Wordsworth. 5-6 Тема 1.4. <i>Tiger</i> by W. Blake. 7-8 Тема 1.5. <i>Sonnet CXXX</i> by W. Shakespeare 9-10 Тема 1.6. <i>Hamlet's Soliloquy</i> by W. Shakespeare 11-12	4/2		ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л2.1-Л.2.5; Э1	
...	Практические занятия		10			
	Самостоятельная работа		20			
	<b>Раздел 10</b>	4/2				
10.1	Анализ интонационных структур (практическая часть) Тема 2.1. Dialogue A Helpful Neighbour. 1-2 Тема 2.2. Dialogue Linguistic Talent 3-4 Тема 2.3. Dialogue In Luck 5-6 Тема 2.4. Dialogue Out of Luck 7-8 Тема 2.5. Dialogue Find the Culprit 9-10 Тема 2.6. Dialogue The Missed Bus 11-12 Тема 2.7. Dialogue Garages 13			ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л2.1-Л.2.5; Э1	
	Практические занятия		10			
	Самостоятельная работа		20			
	<b>Раздел 11</b>	4/2				
11.1	Иноязычные культуры Тема 3.1. Просмотр и обсуждение фильма <i>The Sadrina Project</i> 1-12 Тема 3.2. Выполнение тестов на основе серий фильма <i>The Sadrina Project</i> (1-7; 10-12) на платформе Moodle 1-12			ПК-2 ПК-3	Л.1.1; Л2.1-Л.2.5; Э1	
	Практические занятия		8			
	Самостоятельная работа		3,7			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Аттестация проводится в форме зачета. Зачет выставляется на основе показателей текущей работы студента (выполнение тестов) и результатов зачета по дисциплине.

Зачет включает следующие задания:

1. Контрольное задание на зачете (интонирование текста)
2. Контрольное задание на зачете (чтение модельного текста)

#### **TEST 1.**

*Comment on the statements – say whether they are true or false, according to the lectures by Prof. O'Connor*

1 In case of the tune called “*the Glide Down*”, when the last stressed syllable is pronounced very low, your voice falls as you say it so that it can scarcely be heard.

- 2 The tune called “*the Interrupted Glide Down*” is used in the same kind of sentences as the ordinary *Glide Down* without any variation of this tune.
- 3 In the *Descending Stepping Scale* intonation pattern the voice starts on the first stressed syllable, then falls in steps until it gets to the last stressed syllable that is pronounced almost at the very bottom of your voice.
- 4 The tune called “*the High Jump*” is used when in the sentence there is a specially emphasized word.
- 5 All the syllables after the *High Jump* are said on a fairly high note.
- 6 The *Glide Down*, the *Interrupted Glide Down* and the *High Jump* have one thing in common – in all of these falling tunes the voice falls and doesn’t rise again.
- 7 In longer sentences, after phrases or clauses that lead on to something else, the *Interrupted Glide Down* is used.
- 8 The *Glide Up* is used in requests, phrases or clauses that lead on to something else and in special questions.
- 9 The sentence “It seems to be quite clear now” is pronounced with the combination of tunes the *Glide Up* followed by the *High Dive* (Lecture 5).
- 10 The sentences “Bring it to me” and “Let me see what you’re doing” pronounced with the *Glide Down* would be polite requests.
- 11 If an ‘if-clause’ comes before the main clause in a complex sentence, it’s pronounced with the *Glide Down*.
- 12 In numerations the *High Jump* is generally used.
- 13 The *High Dive* is the tune that should be studied particularly carefully because there is always an implication which can actually change the meaning of the sentence.

**Complete the sentences doing 2 rhyming lines and say what poem each line has been borrowed from and who the author is**

- 1 Continuous as the stars ... .
- 2 And so it’ll be ... . . . .
- 3 And gentle winds and ...
- 4 In what distant deeps ... ?
- 5 I have seen roses damask’d ...
- 6 To sleep ... perchance to dream ....
- 7 What immortal hand or eye ... ?
- 8 Ten thousand saw I ... .
- 9 The undiscover’d country ... will.
- 10 Those joyous hours are ... past away
- 11 I love to hear her speak ...
- 12 Each flower the dews ...

#### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

#### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Работа на практических занятиях – 72 балла (по 2 балла за практическое занятие: присутствие на занятии - 0,5 балла; активность, подготовленность – 1,5 балла)
2. Контрольные фонетические тесты – 8 баллов (по 4 балла за каждый)
3. Контрольное задание на зачете (интонирование текста) – 10 баллов
4. Контрольное задание на зачете (чтение модельного текста) – 10 баллов

### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 6.1. Рекомендуемая литература

##### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Акопян А.Г.	Divergences Between General American and British English: a General Outline: учебное пособие по курсу «Английский язык в его национальных вариантах» для студентов старших курсов филологических факультетов.	Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=560945">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=560945</a>

Л1.2	Т. И. Шевченко	Теоретическая фонетика английского языка : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. <a href="https://urait.ru/bcode/431957">https://urait.ru/bcode/431957</a>
------	----------------	--	--

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Курятникова Э.Г.	УМП по систематизирующему курсу фонетики английского языка для студентов I-II курсов отделения английского языка переводческого факультета.	<a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR119369.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR119369.pdf</a>
Л2.2	Вергоградова, Л.А.	Guide to Better English Accent : учебное пособие	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=462047">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=462047</a>
Л2.3	Евстифеева, М.В.	Теоретическая фонетика английского языка: лекции, семинары, упражнения / М.В. Евстифеева.	Москва : ФЛИНТА, 2017.  <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93443">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93443</a>
Л2.4	Gimson A.C.	Intermediate English Course: Аудиокурс.	
Л2.5	O'Connor J.D.	A Course of Lectures on English Intonation (recorded variant).	

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> Further Guide to Better English Accent <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461557">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461557</a>
----	--

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Power Point ZOOM Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
--------	---

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a> Электронный словарь Oxford learner's Dictionaries <a href="https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/">https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/</a> Электронный словарь Cambridge <a href="https://dictionary.cambridge.org/">https://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь MacMillan <a href="https://www.macmillandictionary.com/">https://www.macmillandictionary.com/</a>
-------	---

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Систематизирующий курс фонетики» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как

в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

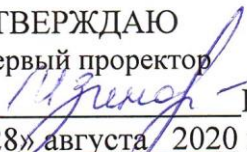
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (английского) языка

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык),

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 31 ЗЕТ

Часов по учебному плану 1116

в том числе:

аудиторные занятия 504

самостоятельная работа 509,1

часов на контроль 100,5 (8,4)

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Экзамен 6,8,10

Зачет 5,7,9

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5...	6	7...	8	9	10	Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20...	14	18...	15	15...	8	уп	рпд
<b>Вид занятий</b>	уп	уп	уп	уп	уп	уп	уп	рпд
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	180	106	82	60	46	24	498	498
Семинарские (в том числе интеракт.)								
<b>Итого ауд.</b>	<b>180</b>	<b>106</b>	<b>82</b>	<b>60</b>	<b>46</b>	<b>24</b>	<b>498</b>	<b>498</b>
Часы на контроль		33,5		33,5		33,5	100,5	100,5
Контактная работа	180,3	108,5	82,3	62,5	46,3	26,5	506,4	506,4
Самостоятельная работа	179,7	110	97,7	48	25,7	48	509,1	509,1
<b>Итого</b>	<b>360</b>	<b>252</b>	<b>180</b>	<b>144</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>1116</b>	<b>1116</b>

Программу составил(и):  
К.ф.н., доц. Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):  
К.п.н., доц. М.В. Лебедева

Рабочая программа дисциплины  
**Практикум по КРО (английский язык)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:  
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Развитие навыков использования языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях, Совершенствование навыков работы с различными типами и видами текстов.
1.4	...
...	...

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.14
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Лексикология английского языка Введение в языкознание ... Практический курс первого иностранного (англ.) языка
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b> Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1 -го иностранного (англ.) языка на русский) Практический курс письменного делового перевода Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный (англ.) )
2.2.1	...

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОПК-4:</b>	
способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных процессах	
<b>Знать:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо политическое устройство, экономическую систему, культуру США и Великобритании
Высокий уровень	Достаточно хорошо политическое устройство, экономическую систему, культуру США и Великобритании
Повышенный уровень	В полном объеме политическое устройство, экономическую систему, культуру США и Великобритании
<b>Уметь:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую англоязычными СМИ, делая обзор текущих политических событий
Высокий уровень	Достаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую англоязычными СМИ, делая обзор текущих политических событий
Повышенный уровень	В полном объеме анализировать информацию, предоставляемую англоязычными СМИ, делая обзор текущих политических событий
<b>Владеть:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками систематизации информации, исходя из особенностей англоязычного политического и экономического дискурсов
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками систематизации информации, исходя из особенностей англоязычного политического и экономического дискурсов
Повышенный уровень 3	В полном объеме навыками систематизации информации, исходя из особенностей англоязычного политического и экономического дискурсов
<b>ПК-3</b>	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
<b>Знать:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке

Высокий уровень	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
Повышенный уровень	В полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на английском языке
<b>Уметь:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Высокий уровень	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Повышенный уровень	В полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики английского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
<b>Владеть:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания с учетом норм и узуса английского языка
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания с учетом норм и узуса английского языка
Повышенный уровень 3	В полном объеме навыками оформления устного и письменного высказывания с учетом норм и узуса английского языка
<b>ПК-5</b>	
способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	
<b>Знать:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, стандартного английского и нестандартных диалектов
Высокий уровень	Достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, стандартного английского и нестандартных диалектов
Повышенный уровень	В полном объеме хорошо основные признаки формального и неформального стилей, стандартного английского и нестандартных диалектов
<b>Уметь:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между британским и американским вариантами английского языка
Высокий уровень	Достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между британским и американским вариантами английского языка
Повышенный уровень	В полном объеме определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между британским и американским вариантами английского языка
<b>Владеть:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Повышенный уровень	В полном объеме навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
<b>ПК 16</b>	

способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	
<b>Знать:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Высокий уровень	Достаточно хорошо основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Повышенный уровень	В полном объеме основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
<b>Уметь:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо вычленять главную идею англоязычного публицистического и художественного текстов, логически выстраивать аргументацию
Высокий уровень	Достаточно хорошо вычленять главную идею англоязычного публицистического и художественного текстов, логически выстраивать аргументацию
Повышенный уровень	В полном объеме вычленять главную идею англоязычного публицистического и художественного текстов, логически выстраивать аргументацию
<b>Владеть:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Повышенный уровень	В полном объеме навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
<b>ПК 6</b>	
способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
<b>Знать:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо лингвистические маркеры социальных отношений, разноуровневые средства, являющиеся маркерами языковой личности говорящего.
Высокий уровень	Достаточно хорошо лингвистические маркеры социальных отношений, разноуровневые средства, являющиеся маркерами языковой личности говорящего.
Повышенный уровень	В полном объеме лингвистические маркеры социальных отношений, разноуровневые средства, являющиеся маркерами языковой личности говорящего.
<b>Уметь:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо использовать формулы приветствия, выражения отношения к предмету высказывания, давать оценку лингвистической компетентности говорящего на основе маркеров языковой личности, проявляющихся в процессе коммуникации
Высокий уровень	Достаточно хорошо использовать формулы приветствия, выражения отношения к предмету высказывания, давать оценку лингвистической компетентности говорящего на основе маркеров языковой личности, проявляющихся в процессе коммуникации
Повышенный уровень	В полном объеме использовать формулы приветствия, выражения отношения к предмету высказывания, давать оценку лингвистической компетентности говорящего на основе маркеров языковой личности, проявляющихся в процессе коммуникации.
<b>Владеть:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками использования этикетных форм общения, исходя из ситуации общения, навыками определения маркеров языковой личности говорящего, проявляющихся в процессе коммуникации.
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками использования этикетных форм общения, исходя из

	ситуации общения, навыками определения маркеров языковой личности говорящего, проявляющихся в процессе коммуникации
Повышенный уровень	В полном объеме навыками использования этикетных форм общения, исходя из ситуации общения, навыками определения маркеров языковой личности говорящего, проявляющихся в процессе коммуникации
<b>ОК-1</b>	
способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо основные тенденции в области политического и экономического развития в странах изучаемого языка
Высокий уровень	Достаточно хорошо основные тенденции в области политического и экономического развития в странах изучаемого языка
Повышенный уровень	В полном объеме основные тенденции в области политического и экономического развития в странах изучаемого языка
<b>Уметь:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо применять знания в области политического и экономического устройства стран изучаемого языка при решении профессиональных задач
Высокий уровень	Достаточно хорошо применять знания в области политического и экономического устройства стран изучаемого языка при решении профессиональных задач
Повышенный уровень	В полном объеме применять знания в области политического и экономического устройства стран изучаемого языка при решении профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения информации политического и экономического характера в ходе реализации профессиональных целей
Высокий уровень	Достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения информации политического и экономического характера в ходе реализации профессиональных целей
Повышенный уровень	В полном объеме навыками систематизации и обобщения информации политического и экономического характера в ходе реализации профессиональных целей

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>					
1.1	Путешествие поездом, водным транспортом и самолетом Пр 180	5/3	360	ПК-3 ОПК-4 ПК16 ПК-5 ОК-1 ПК-6	Л2.; Э1	
	Самостоятельная работа 179,7					
	<b>Раздел 2...</b>	6/3		ПК-3 ОПК-4	Л2.; Э1	

				ПК16 ПК-5 ОК-1 ПК-6		
2.1	...Живопись		126			
	Пр 66					
	Самостоятельная работа 60					
	<b>Раздел 3...</b>	6/3	50	ПК-3 ОПК-4 ПК16 ПК-5 ОК-1 ПК-6	Л2.; Э1	
3.1	...Экология					
	Пр 20					
	Самостоятельная работа 30					
	<b>Раздел 4...</b>		40	ПК-3 ОПК-4 ПК16 ПК-5 ОК-1 ПК-6	Э1	
4.1	...Международные организации	6/3			Э1	
	Пр 20					
	Самостоятельная работа 20					
	<b>Раздел 5...</b>		180	ПК-3 ОПК-4 ПК16 ПК-5 ОК-1 ПК-6	Л2.; Э1	
5.1	...Медицина	7/4				
5.2	Пр 82					
	Самостоятельная работа 98					
	<b>Раздел 6...</b>	8/4	108	ПК-3 ОПК-4 ПК16 ПК-5 ОК-1 ПК-6		
	Образование в Великобритании и США				Л2.; Э1	
	Пр 60					
	Самостоятельная работа 48					
	<b>Раздел 7...</b>			ПК-3 ОПК-4 ПК16 ПК-5 ОК-1 ПК-6		
	Актуальные политические проблемы...	9/5	72		Э1	
	Пр 46					
	Самостоятельная работа 26					
	<b>Раздел 8</b>					



				ПК-3 ОПК-4 ПК16 ПК-5 ОК-1 ПК-6		
	Актуальные вопросы науки и техники	10/5	72			Э1
	Пр 24					
	Самостоятельная работа 48					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы и задания к экзаменам:

#### 3 курс

- Чтение художественного текста объемом 2000-2500 п.зн.  
Смысловая интерпретация текста: определение темы, сюжетных линий, логическое членение текста, выражение основных мыслей, существенных деталей, собственная оценка прочитанного, характеристика основных композиционных особенностей текста, характеристика персонажей текста, - анализ проблематики прочитанного текста, вычленение основных идей.
- Аудирование оригинального художественного текста (время звучания 5-7 минут, двукратное предъявление). Обсуждение его содержания с преподавателем или студентом-партнером;
- Беседа с преподавателем по кругу проблем, связанных с тематикой курса.

#### 4 курс

Экзамен состоит из изложения содержания просмотренной программы, реферирования статьи и рассуждения на одну из изученных тем. Предлагаемые к обсуждению темы:

- The health care system in Russia, health care provision in Britain and the USA.
- Your idea of a healthy lifestyle.
- Participation in clinical trials
- Your attitude to euthanasia.
- What the average person should know about their health and medical treatment.
- Problems of disabled people at home, school and work.
- The education systems in Britain in the USA.
- Equality of opportunity in education.
- The way I would like my children to be educated.
- New tendencies in education

#### 5 курс

В экзамен входит:

- Реферирование публицистической статьи, обсуждение ее проблематики
- Аудирование видеосюжета (длина около 2 мин., двукратное предъявление), передача его содержания и обсуждение проблематики

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- Составление монологического высказывания по теме
- Составление диалогического высказывания по теме
- Компрессия печатного или звучащего текста
- Написание изложения звучащего текста
- Написание эссе по пройденной тематике
- Проведение дискуссии
- Составление глоссария по теме
- Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
- Осуществление смыслового анализа текста

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Павлина С.Ю., Ульянов А.В.	Analyzing British and American Short Stories = Анализируем британские и американские рассказы. Учебное пособие.	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2016. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR262103.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR262103.pdf</a>

Л1.2	Павлина С.Ю.	Medical issues = Проблемы медицины. УМП	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2017 <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR266174.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR266174.pdf</a>
...	Павлина С.Ю.	Focus on Travel = Путешествие. УП для студентов III курса отделения английского языка переводческого факультета	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2019 <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274733.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274733.pdf</a>

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Павлина С.Ю.	Живопись. УП для студентов III курса отделения английского языка переводческого факультета	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2011. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR212832.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR212832.pdf</a>
Л2.2	Родионова М.Ю.	Учебно-методические материалы по домашнему чтению (John Cheever. Selected Prose)	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2018. ( <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR270255.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR270255.pdf</a> )
	Павлина С.Ю.	Education Issues = Проблемы образования. УП для студентов 4 курса отделения английского языка переводческого факультета	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2018. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR269546.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR269546.pdf</a>
Л2.3	Павлина С.Ю.	American Education= Образование в США. УП для студентов 4 курса отделения английского языка переводческого факультета	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2018. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR268848.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR268848.pdf</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> сайты электронных масс медиа The Guardian <a href="https://www.theguardian.com/uk">https://www.theguardian.com/uk</a> The BBC <a href="https://www.bbc.com/">https://www.bbc.com/</a> The CBS <a href="https://www.cbs.com/">https://www.cbs.com/</a> The CNN <a href="https://edition.cnn.com/">https://edition.cnn.com/</a> The Economist Video <a href="https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ">https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ</a>
Э2	...
...	...

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
--------	---

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a> Электронный словарь American Heritage <a href="https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms">https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms</a> Электронная энциклопедия Britannica <a href="https://www.britannica.com/">https://www.britannica.com/</a> Электронный словарь Cambridge <a href="https://dictionary.cambridge.org/">https://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь MacMillan <a href="https://www.macmillandictionary.com/">https://www.macmillandictionary.com/</a>
6.4.2.	...
...	...

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Практикум по КРО (английский язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для

самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## *Практический курс перевода первого иностранного (английского) языка*

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<i>теории и практики английского языка и перевода</i>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.05.01 Перевод и переводоведение</i> Профиль подготовки (специализация) <i>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</i>		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b><u>очная</u></b>		
Общая трудоемкость	<b>7 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	<b><u>252</u></b>	Виды контроля в семестрах ( <i>на курсах</i> ):	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	<b><u>108</u></b>		
самостоятельная работа	<b><u>107,4</u></b>		
часов на контроль	<b><u>33,5 (+3,1)</u></b>		
		<b><u>экз. 7 зачеты 5, 6</u></b>	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	5		6		7		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		16		18			
<b>Вид занятий</b>	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	50	50	20	20	38	38	108	108
Семинарские (в том числе интеракт.)								
<b>Итого ауд.</b>	<b>50</b>	<b>50</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>38</b>	<b>38</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
Часы на контроль					33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	50,3	50,3	20,3	20,3	40,5	40,5	111,1	111,1
Самостоятельная работа	21,7	21,7	51,7	51,7	34	34	107,4	107,4
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>252</b>	<b>252</b>

Программу составил(и):  
к. ф. н., доцент О.В.Петрова

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доц. А.Н. Кочетков

Рабочая программа дисциплины  
***Практический курс перевода первого иностранного (английского) языка***

---

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры

теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: дать студентам конкретное представление о характере профессиональной деятельности переводчика и способствовать формированию у них базовых общепрофессиональных и профессиональных компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины: овладение технологией перевода, а также приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного перевода общественно-политических текстов.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.Б.15
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации...	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
	Практический курс специального перевода (первый иностранный язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного языка на русский), Практический курс письменного делового перевода (с 1-го иностранного языка на русский), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный)	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<i>ПК-7 Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, их профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в словарях разных типов, в том числе электронных.
Уровень Высокий	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах.
Уровень Повышенный	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и уметь определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками быстрого поиска информации в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях



Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации с учетом степени ее релевантности.
Уровень Повышенны й	Владеть навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов.
<i>ПК-9 Способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенны й	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенны й	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенны й	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
<i>ПК-10 способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать правила редактирования.
Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышенны й	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышенны й	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышенны й	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1 Сущность перевода. Перевод как процесс и результат. Основные задачи и принципы перевода</b>	5/3	4		Л1.1; Л2.4;	
1.1	Практическое занятие. Вводная беседа		2	"		
	Самостоятельная работа		2			

	<b>Раздел 2. Общие принципы перевода лексических единиц. Типы лексических соответствий между ИЯ и ПЯ</b>	<b>5/3</b>	<b>6</b>	<b>ПК-8</b>	<b>Л1.1; Л2.1</b>	
2.1	Практическое занятие 1 Эквиваленты и безэквивалентная лексика		2	"	"	
2.2	Практическое занятие 2. Частичные (вариантные) соответствия		2	"	"	
	Самостоятельная работа		2		" Э1; Э2; Э3.	
	<b>Раздел 3. Роль контекста при переводе</b>	<b>5/3</b>	<b>6</b>	<b>ПК-8</b>	<b>Л1.1; Л2.1</b>	
3.1	Практическое занятие 1. Виды контекстов		2	"	"	
3.2	Практическое занятие 2 Выявление контекстуального значения слова		2	"	"	
	Самостоятельная работа		2		" Э1; Э2; Э3.	
	<b>Раздел 4. Перевод безэквивалентной лексики</b>	<b>5/3</b>	<b>6</b>	<b>ПК-8</b>	<b>Л1.1; Л2.1</b>	
4.1	Практическое занятие 1. Передача имен собственных при переводе		2	"	"	
4.2	Практическое занятие 2. Способы передачи реалий		2	"	"	
	Самостоятельная работа		2		" Э1; Э2; Э3.	
	<b>Раздел 5. Перевод свободных и связанных словосочетаний</b>	<b>5/5</b>	<b>6</b>	<b>ПК-8</b>	<b>Л1.1; Л2.1</b>	
5.1	Практическое занятие 1. Перевод препозитивных атрибутивных словосочетаний		2	"	"	
5.2	Практическое занятие 2. Перевод устойчивых словосочетаний и образной фразеологии		2	"	"	
	Самостоятельная работа		2		" Э1; Э2; Э3.	
	<b>Раздел 6. Лексические трансформации при переводе</b>	<b>5/3</b>	<b>12</b>	<b>ПК-9</b>	<b>Л1.1;</b>	
6.1	Практическое занятие 1 Конкретизация, генерализация		2	"	"	
6.2	Практическое занятие 2 Смысловое развитие		2	"	"	
6.3	Практическое занятие 3 Антонимический перевод		2	"	"	
6.4	Практическое занятие 4. Компенсация		2	"	"	
	Самостоятельная работа		4		" Э1; Э2; Э3.	
	<b>Раздел 7. Грамматические трансформации при переводе</b>	<b>5/3</b>	<b>12</b>	<b>ПК-9</b>	<b>Л1.1</b>	
7.1	Практическое занятие 1 Перестановки		2	"	"	
7.2	Практическое занятие 2 Замены		2	"	"	
7.3	Практическое занятие 3 Добавления		2	"	"	
7.4	Практическое занятие 4 Опускания		2	"	"	
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 8. Специфически английские грамматические конструкции и способы передачи их значения при переводе</b>	<b>5/3</b>	<b>6</b>	<b>ПК-8, ПК-9</b>	<b>Л1.1</b>	
8.1	Практическое занятие 1. Выявление значений специфических грамматических форм и конструкций английского языка		2	"	"	
8.2	Практическое занятие 2. Выражение грамматического значения английских форм и конструкций средствами русского языка		2	"	"	
	Самостоятельная работа		2		" Э1; Э2; Э3.	
	<b>Раздел 9. Текст как целостная</b>	<b>5/3,6/3,7/4</b>	<b>159,4</b>	<b>ПК-7, ПК-8,</b>	<b>Л1.1; Л2 1;</b>	

	единица перевода			ПК-9, ПК-10	Л2.2; Л2.3; Л2.4	
		5/3	17,7			
9.1	Практические занятия 1-2 Перевод текста 1 Л1.1		4	"	"	
9.2	Практические занятия 3-4 Перевод текста 2 Л1.1		4	"	"	
9.3	Практические занятия 5-6 Перевод текста 3 Л1.1		4	"	"	
	Самостоятельная работа		5,7			
		6/3	71,7			
9.4	Практические занятия 7-8 Перевод текста 4 Л1.1		4	"	"	
9.5	Практические занятия 9-10 Перевод текста 5 Л1.1		4	"	"	
9.6	Практические занятия 11-12 Перевод текста 6 Л1.1		4	"	"	
9.7	Практические занятия 13-14 Перевод текста 7 Л1.1		4	"	"	
9.8	Практические занятия 15-16 Перевод текста 8 Л1.1		4	"	"	
	Самостоятельная работа		51,7			
		7/4	70			
9.9	Практические занятия 18-21 Перевод текста 1 (раздел 1) Л1.2		2	"	Л1.1 2; Л2.1 Л2.3; Л2.4;	
9.10	Практическое занятие 22 Перевод текста 2 (раздел 1) Л1.2		4	"	"	
9.11	Практические занятия 23-24 Перевод текста 2 (раздел 1) Л1.2		4	"	"	
9.12	Практические занятия 25-26 Перевод текста 3 (раздел 1) Л1.2		4	"	"	
9.13	Практические занятия 27-28 Перевод текста 1 (раздел 2) Л1.2		4	"	"	
9.14	Практическое занятие 29. Контрольный перевод		2			
9.15	Практические занятия 30-31 Перевод текста 2 (раздел 2) Л1.2		4	"	"	
9.16	Практическое занятие 32. Перевод текста 3 (раздел 2) Л1.2		4	"	"	
9.17	Практические занятия 32-33 Перевод текста 1 (раздел 3) Л1.2		4	"	"	
9.18	Практическое занятие 34-35. Перевод текста 2 (раздел 3) Л1.2		4	"	"	
	Самостоятельная работа		34		"	
					Э1; Э2; Э3.	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Типовой тест для зачета в 5 семестре:

Образец типового теста:

Укажите, какие приемы использованы при переводе следующих предложений. Обратите особое внимание на выделенное.

1. *Naturally, I never told him I thought he was a terrific WHISTLER.*

Конечно, я никогда не говорил ему, что он замечательно СВИСТИТ.

2. *He was given money.*

Ему дали денег.

3. *It was so dark I couldn't see her.*

В темноте я не мог ее видеть.

4. *He HAS BEEN at the ceremony.*

Он ПРИСУТСТВОВАЛ на церемонии.

5. *"I hope I shall KICK THE BUCKET long before I'm as old as grandfather", he thought.*

"Надеюсь, я ПРОТЯНУ НОГИ, не дожив до бабушкиных лет", подумал он.

6. *The American Railroad Union EXCLUDED Negroes from its membership.*

Американский профсоюз железнодорожников НЕ ПРИНИМАЛ в свои ряды негров.

7. *They had their backs to the sunlight now.*

Теперь солнце светило им в спину.

8. *He opened a desk drawer, took out cigarettes and offered them to Jane.*

Он достал из стола сигареты и предложил Джейн.

9. *That ISN'T TOO FAR from this crumby PLACE.*

*Это РЯДОМ с этим треклятым САНАТОРИЕМ.*

10. *I hate SKY-SCRAPERS.*

*Ненавижу НЕБОСКРЕБЫ.*

**Типовой текст для зачета в 6 семестре:**

**THE UNITED NATIONS**

*The United Nations is an international organization founded in 1945 after the Second World War by 51 countries committed to maintaining international peace and security, developing friendly relations among nations and promoting social progress, better living standards and human rights.*

**The UN has 4 main purposes**

- *To keep peace throughout the world;*
- *To develop friendly relations among nations;*
- *To help nations work together to improve the lives of poor people, to conquer hunger, disease and illiteracy, and to encourage respect for each other's rights and freedoms;*
- *To be a centre for harmonizing the actions of nations to achieve these goals.*

*Due to its unique international character, and the powers vested in its founding Charter, the Organization can take action on a wide range of issues, and provide a forum for its 192 Member States to express their views, through the General Assembly, the Security Council, the Economic and Social Council and other bodies and committees.*

*The work of the United Nations reaches every corner of the globe. Although best known for peacekeeping, peacebuilding, conflict prevention and humanitarian assistance, there are many other ways the United Nations and its System (specialized agencies, funds and programmes) affect our lives and make the world a better place. The Organization works on a broad range of fundamental issues, from sustainable development, environment and refugees protection, disaster relief, counter terrorism, disarmament and non-proliferation, to promoting democracy, human rights, gender equality and the advancement of women, governance, economic and social development and international health, clearing landmines, expanding food production, and more, in order to achieve its goals and coordinate efforts for a safer world for this and future generations.*

**Типовой текст для экзамена в 7 семестре:**

*WASHINGTON — For all Barack Obama's talk about change, there are signs that in style — if not substance — a new White House under Democrat Obama would operate much like the current one under President George W. Bush.*

*Think discipline, efficiency and secrecy. These are hallmarks of Obama's campaign, just as they have been for the last eight years in the leak-proof, tightly managed Bush administration.*

*If Obama becomes the nation's 44th president, however, the extraordinary history-making aspects of his ascension could for a time overshadow almost everything else.*

*The nation would have its first black leader, one of its youngest presidents ever and someone with a varied, even exotic, background. The book on the United States' checkered history of race relations would add a new chapter. And even if Obama's honeymoon was short-lived, the world would see America in a new light.*

*There are other ways, small and large, that an Obama White House promises to usher in newness.*

*Obama's two daughters, at ages 10 and 7, would be the youngest residents to roam the White House since 9-year-old Amy Carter tagged along with President Jimmy Carter and his wife in 1977. Obama's poise at the podium would end an era of water-cooler jokes about presidential malapropisms.*

*On issues, Obama's approach on everything from Iraq to health care would look much different from the last eight years. He has pledged to preside over an unconventional style of politics and policy development virtually blind to party, an intriguing possibility even if hard to trust after years of divisive partisanship.*

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

*Тест на распознавание переводческих приемов. Практическое задание по переводу текста.*

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Петрова О.В.	Введение в теорию и практику перевода.	Москва: ВКН, 2016 <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11875">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11875</a>
Л1.2	Петрова О.В.	Общественно-политический перевод: УММ для студентов IV курса.	Нижний. Новгород: НГЛУ, 2015 <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11686/DR257176.pdf">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MObject/11686/DR257176.pdf</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Латышев, Л. К.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов	М.: Изд-во ВКН, 2019. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf</a>
Л2.2	Оберемко О.Г.	Лингвострановедческая компетенция в профессиональной	Н.Новгород: НГЛУ, 2009. - 76 с.

		подготовке переводчика : учеб. пособие для студ. 2 - 5 курсов	- 36-30. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR172393.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR172393.pdf</a>
Л2.3	Леонович Е.О.	Лингвокультурологический аспект перевода: практикум	М.: Флинта; Наука, 2017.
Л.2.4	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. пособие.	НижнийНовгород: НГЛУ, 2019

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/">https://www.lingvo.ru/</a>
Э2	OxfordLearner's Dictionary <a href="https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/">https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/</a>
Э3	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	АнтивирусКасперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – <a href="https://www.dokipedia.ru/document/5332688">https://www.dokipedia.ru/document/5332688</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализаций программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине **Практический курс перевода первого иностранного (английского) языка** практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время объяснений преподавателя и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования теоретического материала сподробнымфиксированием основных положений и записью иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для выполнения практического задания;
- участия в обсуждениях, инициированных преподавателем;
- подготовки к занятиям с привлечением словарей и Интернет-ресурсов;

На практические занятия выносятся отдельные темы курса, требующие самостоятельной проработки. Подготовка к практическому занятию включает изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы. Участие в практическом занятии включает активное участие студентов в обсуждении предъявляемых членами группы переводов.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И

## ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Теория перевода

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений.</u>	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b><u>5 ЗЕТ</u></b>	
Часов по учебному плану	<b><u>180</u></b>	Виды контроля в семестрах (на курсах):
в том числе:		
аудиторные занятия	<b><u>50,5</u></b>	
самостоятельная работа	<b><u>96</u></b>	
часов на контроль	<b>33,5 (+2,5)</b>	
		<b><u>Экзамен 5</u></b>

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	4		5		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		18		20	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	26	26	22	22	48	48
Практические (в том числе интеракт.)						
Семинарские (в том числе интеракт.)						
Часы на контроль	-	-	33,5	33,5	33,5	33,5
<b>Итого ауд.</b>	26	26	22	22	48	48
Часы на контроль	-	-	33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	26	26	24,5	24,5	50,5	50,5
Самостоятельная работа	46	46	50	50	96	96
<b>Итого</b>	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):

Д-р филол. наук, доцент В.В. Слобников,  
Канд. филол. наук, доцент О.В. Петрова,  
канд. филол. наук, доцент К.Е. Калинин

Рецензент(ы):

Доц. Д.Н. Шлепнев

Рабочая программа дисциплины *Теория перевода*

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление будущих переводчиков с основными понятиями, используемыми для описания процесса перевода, с теоретическими и практическими проблемами перевода, с особенностями осуществления разных видов перевода, со способами решения различных переводческих проблем, а также с основными переводоведческими концепциями, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода.
1.2	Задачи освоения дисциплины: сформировать у студентов целостное представление о процессе перевода как виде языкового посредничества и тех проблемах, которые возникают в процессе осуществления этого вида деятельности; выработать у студентов умение теоретически осмысливать возникающие на практике переводческие проблемы и рассматривать частные особенности переводческого процесса в широком контексте межкультурной коммуникации; сформировать у студентов умения теоретического рассмотрения отдельных особенностей переводческого процесса в виде научного исследования.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.Б.16
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Теория межкультурной коммуникации...	
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
	Практический курс перевода первого иностранного языка; Практический курс специального перевода (первый иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях; Практический курс письменного перевода в специальных областях (первый иностранный язык); Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный); Практический курс перевода второго иностранного языка; Практический курс специального перевода (второй иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык); Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный).	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ПК-7</i>	
<i>Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-17</i>	
<i>способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>	
<b>Знать</b>	
Уровень пороговый	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов
Уровень Высокий	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов; правила составления аналитических отчетов

Уровень Повышенный	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов; правила составления аналитических отчетов; формы представления аналитических отчетов
<b>Уметь</b>	
Уровень пороговый	Обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме; хорошо аннотировать и реферировать тексты
Уровень Повышенный	На высоком уровне обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме; хорошо аннотировать и реферировать тексты; составлять аналитические отчеты
<b>Владеть</b>	
Уровень пороговый	На низком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов
Уровень Высокий	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов
Уровень Повышенный	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов; делать обоснованные выводы на основе собранного материала
<i>ПК-18</i> <i>Способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о переводоведческих концепциях, тенденциях в развитии переводоведения
Уровень Повышенный	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о переводоведческих концепциях, тенденциях в развитии переводоведения; правила представления научной информации в виде научных работ
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные переводоведческие концепции
Уровень Повышенный	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные переводоведческие концепции; аргументировать собственную точку зрения на различные переводоведческие проблемы
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в заданной форме
Уровень Высокий	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста
Уровень Повышенный	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста; навыком представления информации в форме презентаций

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Основные теоретические подходы к изучению и осуществлению перевода</b>	4/2	2	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1; Л2.1	
1.1	Лекция 1. Лингвистический и коммуникативно-функциональный подходы к изучению перевода		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		4	ПК-18	Л2.2 Э1, Э3	
	<b>Раздел 2. Коммуникативно-функциональный подход к изучению и осуществлению перевода</b>	4/2	8	ПК-7; ПК-17; ПК-18	Л1.1	
2.1	Лекция 1. Основные положения коммуникативно-функционального		2	//-//-	//-//-	

	подхода к изучению перевода					
2.2	Лекция 2. Типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Лекция 3. Основные параметры коммуникативных ситуаций первого типа (КСП-1)		2	//-//-//	//-//-//	
2.4	Лекция 4. Основные параметры коммуникативных ситуаций второго типа (КСП-2)		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		16	//-//-//	Л2.1; Л2.2 Э1	
	<b>Раздел 3. Стратегии и тактики перевода</b>	<b>4/2</b>	<b>12</b>	<b>ПК-7; ПК-17; ПК-18</b>	Л1.1; Л2.1	
3.1	Лекция 1. Проблема определения стратегии перевода		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Лекция 2. Типы стратегий перевода		2	//-//-//	//-//-//	
3.3	Лекция 3. Стратегия коммуникативно-равноценного перевода		2	//-//-//	//-//-//	
3.4	Лекция 4. Стратегия терциарного перевода		2	//-//-//	//-//-//	
3.5	Лекция 5. Стратегия переадресации		2	//-//-//	//-//-//	
3.6	Лекция 6. Тактики перевода как способы реализации определенной стратегии перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		18	//-//-//	Л2.1 Э1	
	<b>Раздел 4. Проблема определения перевода</b>	<b>4/2</b>	<b>2</b>	<b>ПК-7; ПК-17; ПК-18</b>	Л1.1	
4.1	Лекция 1. Определение перевода с точки зрения коммуникативно-функционального подхода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Л2.2	
	<b>Раздел 5. Классификация видов переводческой деятельности</b>	<b>4/2</b>	<b>2</b>	<b>ПК-7; ПК-17; ПК-18</b>	Л1.1	
5.1	Лекция 1. Основные виды классификаций перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Л2.1	
	<b>Раздел 6. Прагматические аспекты перевода</b>	<b>5/3</b>	<b>4</b>	<b>ПК-7; ПК-17; ПК-18</b>	Л1.1	
6.1	Лекция 1. Основные прагматические проблемы перевода		2	//-//-//	//-//-//	
6.2	Лекция 2. Способы прагматической (культурной) адаптации перевода		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л2.1; Л2.2 Э1, Э2, Э3	
	<b>Раздел 7. Проблема переводимости с точки зрения коммуникативно-функционального подхода к переводу</b>	<b>5/3</b>	<b>2</b>	<b>ПК-7; ПК-17; ПК-18</b>	Л1.1	
7.1	Лекция 1. Лингвистические и экстралингвистические факторы, препятствующие переводимости, и способы их преодоления в разных коммуникативных ситуациях		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	//-//-//	Л1.1 Э1	
	<b>Раздел 8. Основные положения теории устного перевода</b>	<b>5/3</b>	<b>8</b>	<b>ПК-7; ПК-17; ПК-18</b>	Л1.1; Л2.1; Л2.4; Л2.5; Л2.6	
8.1	Лекция 1. Устный перевод как вид переводческой деятельности. Различия между устным и письменным переводом. Классификация видов устного перевода		2	//-//-//	//-//-//	
8.2	Лекция 2. Последовательный перевод. Принципы ведения переводческой скорописи		2	//-//-//	Л2.6	
8.3	Лекция 3. Синхронный перевод. Понятие языковой избыточности и		2	//-//-//	Л1.1	

	механизм вероятностного прогнозирования					
8.4	Лекция 4. Перевод с листа. Подготовка к устному переводу. Значение фоновых знаний и презентации в устном переводе		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		16	//-//-	Л2.5; Л2.6 Э1, Э3	
	<b>Раздел 9. Основные положения теории художественного перевода</b>	<b>5/3</b>	<b>8</b>	<b>ПК-7; ПК-17; ПК-18</b>	Л2.7	
9.1	Лекция 1. Типология текстов. Тексты информационные, художественные, публицистические. Специфика художественного текста, его отличие от информационных текстов. Текст прозаический и поэтический.		2	//-//-	Л2.8; Л2.9	
9.2	Лекция 2. Образная система языка, образность в национальной культуре и система образов текста. Образ и способы его создания. Художественный текст в системе культуры (фоновые знания носителей языка оригинала как база образной системы; аллюзии языковые, образные, структурные).		2	//-//-	Л2.10; Л2.11	
9.3	Лекция 3. Проблема национально-культурной адаптации текста при переводе. Художественный перевод и прагматика. Характер текста перевода («свой» - «иной» - «чужой»). Хронологическая адаптация художественного текста при переводе.		2	//-//-	Л2.12; Л2.13	
9.4	Лекция 4. Основные проблемы поэтического перевода. Особенности стихосложения у разных народов. Фонетическая структура поэтического текста. Эквиметричность перевода, ее достоинства и недостатки. Степень обоснованности эквилинейности перевода. Национальные и индивидуальные системы поэтических образов. Степень обобщенности образа. Воздействие на ассоциативное восприятие		2	//-//-		
	Самостоятельная работа		18		Л2.7 – Л2.13 Э1-Э3	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

**Тесты для экзамена:**

**Тест № 1:**

**1. Примером внутриязыкового перевода является:**

- а) общение между пилотом иностранного самолёта и диспетчером при заходе на посадку;
- б) спектакль для глухонемых, где актёры используют язык жестов;
- в) подача матросом с помощью флажков сигнала о возникновении аварийной ситуации на корабле;
- г) составление следователем официального протокола допроса преступника из маргинальной среды.

**2. Согласно классификации Р.О. Якобсона, устный перевод относится к следующей категории:**

- а) межязыковой перевод;
- б) межсемiotический перевод;
- в) межкодовый перевод;
- г) межкультурный перевод.

**3. Устный перевод отличается от письменного тем, что:**

- а) потери информации в УП больше, чем в любом из видов письменного перевода;
- б) устный переводчик не имеет прямой и обратной связи с другими участниками коммуникации;
- в) устный переводчик не может отредактировать свой перевод до момента его предъявления получателю;

г) основная задача УП – не реализовывать коммуникативные интенции отправителя сообщения, как в письменном переводе, а устанавливать контакт между коммуникантами непосредственно в ситуации общения.

**4. Устный переводчик не имеет возможности услышать всё высказывание оратора целиком, ...**

- а) ... это является значительным препятствием к пониманию им смысла сообщения;
- б) ... это не позволяет устному переводчику понять тему выступления;
- в) ... это не даёт устному переводчику возможности следить за реакцией коммуникантов;
- г) ... это не означает, что устный перевод не может быть качественным.

**5. Полнота понимания при устном переводе зависит от:**

- а) размера предъявляемых переводчику сегментов текста;
- б) ритма, паузации и темпа речи;
- в) возможности повторного прослушивания текста оригинала или его фрагмента;
- г) знания переводчиком последующих элементов высказывания.

**6. Темп речи измеряется:**

- а) количеством сообщения, произнесенного за единицу времени;
- б) частотой чередования говорения и пауз;
- в) количеством единиц речи, произнесенных за единицу времени;
- г) количеством пиков в интонационном рисунке речи.

**7. Полный последовательный перевод:**

- а) бывает односторонним и двусторонним;
- б) бывает с записью и без записи;
- в) всегда предполагает переводческую запись и выполняется только в одну сторону;
- г) допускает ведение записей и периодическую смену направления перевода.

**8. Цель переводческой скорописи –**

- а) помочь памяти удержать содержание высказывания;
- б) зафиксировать содержание высказывания в полном объеме;
- в) выделить информацию, которая является новой для переводчика;
- г) создать предварительный текст перевода, который можно будет по ходу отредактировать.

**9. При ведении записей в последовательном переводе компрессии подвергаются:**

- а) слова с наибольшей смысловой нагрузкой;
- б) элементы прецизионной лексики;
- в) устойчивые речевые формулы;
- г) «рельефные» слова.

**10. Синхронный перевод отличается от последовательного:**

- а) одновременным осуществлением разных речевых действий;
- б) формой восприятия оригинала и создания перевода;
- в) возможным наличием опоры в виде письменного текста;
- г) использованием специального оборудования.

**11. Оптимальной схемой организации синхронного перевода в условиях большого количества рабочих языков является:**

- а) схема прямого перевода;
- б) схема с переводчиком-«пилотом»;
- в) схема двустороннего перевода;
- г) выбор схемы не зависит от количества рабочих языков.

**12. Выберите условие, НЕ способствующее успешному применению вероятностного прогнозирования:**

- а) определённое сходство семного состава значений слов, непосредственно следующих друг за другом в речи оратора;
- б) предварительное ознакомление переводчика с тематикой речи оратора;
- в) соответствие морфологических показателей у слов, близко или непосредственно соседствующих в речи оратора;
- г) наличие в переводящем языке слова, лексическое значение которого максимально близко значению слова, употреблённого оратором.

**13. Проявлением языковой избыточности является:**

- а) повторение одного и того же слова в нескольких местах в высказывании;
- б) устойчивость терминологических сочетаний;
- в) обилие сложных синтаксических конструкций;
- г) возможность применения переводческих трансформаций.

**14. Основанием, позволяющим считать перевод с листа комбинированным видом устного перевода, является:**

- а) необходимость говорить и слушать одновременно;
- б) необходимость говорить и понимать одновременно;

- в) необходимость говорить и читать одновременно;
- г) необходимость говорить и переводить одновременно.

**15. Неудачное прогнозирование на уровне цели коммуникации:**

- а) не препятствует передаче прагматической функции сообщения;
- б) является следствием неудачного прогнозирования на более низких уровнях;
- в) не связано с прогнозированием на других уровнях;
- г) сводит на нет результаты удачного прогнозирования на других уровнях.

**Тест № 2:**

**1. Художественный текст отличается от текста информационного:**

- а) тематикой и характером обсуждаемых в нем вопросов
- б) стилистическим регистром и использованием стилистических приемов
- в) объемом
- г) целью создания, характером содержащейся в нем информации и способами ее передачи

**2. Для художественного текста характерно:**

- а) рациональное (интеллектуальное) воздействие на читателя
- б) эмоциональное воздействие на читателя
- в) эстетическое воздействие на читателя
- г) взаимодействие интеллектуального, эмоционального и эстетического воздействия на читателя

**3. Информация в художественном тексте передается:**

- а) лексическими средствами
- б) взаимодействием языковых средств разных уровней, композиции текста и апелляции к фоновым знаниям читателя
- в) лексическими средствами и синтаксическими конструкциями
- г) путем эмоционального воздействия на читателя

**4. Национально-культурная обусловленность текста вызвана тем, что:**

- а) автор сознательно использует слова, обозначающие реалии, присущие только его стране, чтобы создать национальный колорит
- б) автор художественного текста часто использует игру слов, основанную на особенностях ИЯ
- в) в художественном тексте всегда описываются события, связанные с историей определенной страны
- г) автор создает произведение на языке, отражающем менталитет его носителей как в лексических единицах, так и в присущих ему грамматических категориях, и описывает события, происходящие в типичном для носителей ИЯ окружении, опираясь при этом на фоновые знания читателей оригинала

**5. Композиция художественного произведения – это:**

- а) последовательность изложения событий
- б) разбиение текста на главы
- в) членение и взаимодействие разнородных элементов (компонентов) литературного произведения
- г) логические и хронологические связи между главами

**6. Ритмическая организация текста:**

- а) определяется упорядоченностью предложений по их длине и синтаксическому типу и упорядоченностью слов по количеству слогов и ударению
- б) представляет собой явление, встречающееся только в поэтических текстах
- в) создается путем расстановки знаков препинания в предложениях и сверхфразовых единствах
- г) возникает только при чтении текста вслух

**7. Личность автора преломляется в художественном тексте:**

- а) в выборе лексики и выразительных средств языка
- б) в выражении прямых авторских оценок событий и персонажей произведения
- в) в повествовании от первого лица
- г) в идейно-художественном замысле (концепции) произведения и выборе средств и способов его воплощения

**8. Множественность прочтений художественного текста определяется:**

- а) лингвистически обусловленным уровнем неопределенности текста и намерением автора
- б) личным опытом читателя
- в) принадлежностью автора к определенному литературному направлению
- г) отсутствием четкости в подаче информации

**9. Восприятие художественного текста:**

- а) не зависит от экстралингвистических знаний читателя
- б) зависит от читательского опыта и кругозора читателя, а также от его знакомства с творчеством и эстетическими взглядами автора
- в) не зависит от кругозора и читательского опыта читателя
- г) полностью зависит от настроения читателя

**10. При переводе художественного текста:**

- а) возможен только один вариант перевода
- б) вариант перевода должен определяться личными вкусами переводчика
- в) вариантов может быть несколько, но переводчик должен стремиться к тому варианту, в котором будут сохранены все возможные прочтения оригинала
- г) количество возможных вариантов перевода зависит от количества многозначных слов в тексте оригинала

**11. Задача художественного перевода состоит в том, чтобы:**

- а) передать содержание переводимого текста (сюжет, фабулу)
- б) передать форму текста оригинала, насколько это возможно на ПЯ
- в) воспроизвести все виды содержащейся в оригинале информации, сохраняя способы передачи этой информации и восполняя страноведческие лакуны
- г) познакомить читателя с иной культурой, с особенностями национальной психологии, национального характера носителей ИЯ

**12. Задача переводчика художественного текста состоит в том, чтобы:**

- а) заменить авторскую эстетику более привычной для читателя эстетикой писателей соответствующего направления, писавших на ПЯ
- б) исправить все недостатки оригинала
- в) выразить в переводе свое отношение к героям и событиям
- г) сохранить авторскую эстетику (в совокупности ее национальных и индивидуальных компонентов)

**13. Литературоведческий подход к художественному переводу состоит:**

- а) в требовании опираться при переводе на знание творчества автора в целом, его взглядов и эстетических принципов
- б) в отсутствии требования точной передачи значения каждого слова
- в) в отказе от сохранения лингвистической структуры текста
- г) в требовании пользоваться при переводе только литературным языком

**14. Лингвистический подход к художественному переводу предполагает:**

- а) дословный перевод
- б) сохранение синтаксических особенностей текста
- в) перевод текста без учета различий в фоновых знаниях носителей ИЯ и ПЯ
- г) извлечение всей необходимой для перевода информации только из самого переводимого текста

**15. При переводе художественного текста необходимо:**

- а) найти соответствие каждому стилистическому приему
- б) создать средствами переводящего языка текст, сообщающий читателю ту же информацию и оказывающий на читателя воздействие, аналогичное воздействию оригинала на читателя - носителя ИЯ
- в) использовать слова той же длины и те же синтаксические конструкции, что и в оригинале, для сохранения ритмической организации текста
- г) использовать прием компенсации

**16. Хронологическая адаптация художественного текста при переводе состоит:**

- а) в употреблении слов ПЯ, соответствующих эпохе, в которую был написан оригинал на ИЯ
- б) в том, чтобы сделать текст понятным для современного читателя, не придав ему при этом ярко выраженного современного характера.
- в) в употреблении архаичной лексики и синтаксиса разных эпох
- г) в осовременивании текста путем упрощения синтаксиса и использования современной лексики

**17. Национально-культурная адаптация художественного текста при переводе состоит в том, чтобы:**

- а) создать текст на ПЯ, чтение которого не будет затруднено для читателя незнакомыми реалиями, но одновременно будет давать читателю представление о стране ИЯ.
- б) заменить “чужие” реалии “своими”
- в) снабдить текст подробным лингвострановедческим комментарием
- г) опустить непонятные читателю реалии и образы

**18. Полемический перевод – это:**

- а) перевод художественного произведения с полным изменением стиля
- б) выражение переводчиком своего несогласия с автором
- в) внесение изменений в сюжет
- г) перевод, в котором переводчик, не разделяя художественные принципы автора, придает им гротескный характер

**19. Основная проблема поэтического перевода состоит:**

- а) в нахождении рифм
- б) в преодолении трудностей, вызванных различиями в слоговой и акцентной структуре слов в разных языках
- в) в преодолении трудностей, вызванных различиями в образных системах у разных народов и разным эмоциональным восприятием однотипных орфоэпических единиц
- г) в передаче содержания стихотворения



<b>20. Качество поэтического перевода определяется:</b>
а) эквилинеарностью
б) эквиметричностью
в) сохранением использованных автором выразительных средств
г) степенью близости перевода к оригиналу по содержанию, образной основе и характеру воздействия на читателя
<b>5.2. Фонд оценочных средств</b>
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>
1. Выполнение тестов по разделам дисциплины.
2. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.

<b>6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
<b>6.1. Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс] : Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз. / В.В. Сдобников, К.Е. Калинин. - 2-е изд., перераб.	М.: ВКН, 2019. <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11714">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11714</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. Пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.2	Прунч Э.	Пути развития западного переводоведения. От языковой асимметрии к политической	М.: Р.Валент, 2015.
Л2.3	Цвиллинг М.Я.	О переводе и переводчиках. Сборник научных статей.	М.: Восточная книга, 2009.
Л2.4	Зубанова И.В.	Точка сборки, или Нелегкий труд стрекозы. Статьи об устном переводе	М.: Р.Валент, 2019.
Л2.5	Бродский М.Ю.	Устный перевод: история и современность	Екатеринбург, 2012.
Л2.6	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода	М.: Восточная книга, 2010.
Л2.7	Ланчиков В.К.	Огранка смысла. Очерки теории перевода	М.: Р.Валент, 2018.
Л2.8	Псурцев Д.В.	Смыслоформирование художественного текста: теоретические основания лингвостилистического подхода : Автореф. дис...докт. филол. наук:(10.02.19) / Д.В. Псурцев; ГОУ ВПО «Московский гос. лингвистический ун-т».	М., 2009. <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/1963">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/1963</a>
Л2.9	Соколовский Я.В.	Соотношение оригинала и перевода художественного текста: изоморфно-когнитивный подход : Автореф .дис... .канд. филол .наук:(10.02.19) / Я.В. Соколовский; ФГОУ ВПО «Сибирский федеральный ун-т».	Иркутск, 2009. <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/4317">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/4317</a>
Л2.10	Алексеев С.А.	Передача структуры образов художественного текста в переводе : (на материале англо-русских переводов):Автореф. дис ... канд.филол.наук:(10.02.20) / С.А. Алексеев; ГОУ ВПО «Московский гос. лингв .ун-т».	М.: 2009. <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/1915">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/1915</a>
Л2.11	Борисова Е.Б.	Художественный образ в английской литературе XX века: типология - лингвопоэтика - перевод : Автореф. дис. докт.филол.наук:(10.02.04; 10.02.20) / Е.Б. Борисова; ГОУ ВПО «Поволжская гос. соц.-гум. академия».	Самара, 2010. <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/4221">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/4221</a>
Л2.12	Гончар Н.Г.	Асимметрия в переводе художественного текста: этнолингвокультурный аспект : Автореф. дис. ...канд.филол.наук:(10.02.20) / Н.Г. Гончар; ГОУ ВПО «Пермский гос. техн. ун-т».	Тюмень, 2009. <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/1622">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/1622</a>
Л2.13	Мешалкина Е.Н.	Стратегии исторической стилизации в художественном переводе : (на материале английской художественной литературы 18-20 вв.): Автореф. дис... канд. филол. наук:(10.02.20) / Е.Н. Мешалкина; ГОУ ВПО «Московский гос. лингв. ун-т».	М., 2008. <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/1269">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/1269</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	Думать вслух. Материалы о переводе. <a href="http://www.thinkaloud.ru">www.thinkaloud.ru</a>		
Э2	Поисковая система Google: <a href="http://www.google.com">www.google.com</a>		
Э3	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Mozilla Firefox
6.3.4.	Google Chrome
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Антивирус Касперского

#### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВОЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290, - <a href="http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/">http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/</a>
-------	--

#### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

#### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Теория перевода*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий стилистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения стилистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам
- использование онлайн-словарей и другими толковыми и нормативными словарями английского языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений по теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.  
Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

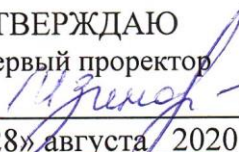
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать

и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А.  
Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Теоретическая грамматика (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение,  
Профиль подготовки (специализация) «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72,3

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 40

Виды контроля в семестрах (на

курсах):

6 зачет с оценкой

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16	16	16
Часы на контроль				
<b>Итого ауд.</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил: к. ф. н. доцент Львов Лев Анатольевич

Рецензент(ы):

К.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины  
по теоретической грамматике английского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019, протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой \_д.ф.н., доцент Сдобников Вадим Витальевич  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2021-2022 учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: Цель изучения дисциплины состоит в том, чтобы ознакомиться со строем современного английского языка как объективно существующей системой взаимосвязанных и взаимообусловленных явлений, с разнообразными проблемами, возникающими при научном описании этой системы, с применяемыми для этого традиционными и новыми методами.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Задача преподавания курса заключается в том, чтобы, опираясь на общие принципы и законы логики, семиотики и лингвистики, дать научный анализ проблем грамматики, сформировать у студента целостное представление о грамматическом строе английского языка. Задача курса состоит также в том, чтобы выработать у студента умение самостоятельно разбираться в проблемах грамматики, критически и творчески читать лингвистическую литературу, анализировать тексты. Как известно, эти умения составляют неотъемлемую часть теоретической подготовки профессионального переводчика.
1.3	Цель и задачи курса обуславливают необходимость критического анализа широкого круга пособий и руководств отечественных и зарубежных авторов, использования последних достижений языкознания.
1.4	В отличие от нормативной грамматики, теоретическая грамматика не всегда дает готовые решения возникающих проблем. В языке существует ряд явлений, по-разному интерпретируемых различными лингвистами. Эти расхождения объясняются в первую очередь многоаспектностью и сложностью самих явлений, а также существованием в лингвистике разных направлений, каждому из которых присущи свой подход к материалу и свои методы исследования. В связи с этим в курсе ставятся и обсуждаются не только вопросы, по которым представляется возможным сформулировать более или менее точные выводы, но и дискуссионные, нерешенные вопросы, допускающие в настоящее время различные трактовки.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.17</i>
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b> Теоретическая грамматика английского языка (далее - ТГ) входит в базовую (обязательную) часть профессионального цикла дисциплин учебного плана Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А.Добролюбова» (далее – НГЛУ, Университет) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета). Курс ТГ составляет неотъемлемую часть программы обучения теории английского языка на отделении английского языка переводческого факультета НГЛУ. Дисциплина преподается на английском языке.
2.1.1	Для освоения курса теоретической грамматики английского языка требуются знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении следующих дисциплин данной образовательной программы: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Введение в языкознание (первый год обучения)</li> <li>● Древние языки и культуры (первый год обучения)</li> <li>● Стилистика русского языка и культура речи (первый и второй годы обучения)</li> <li>● Практический курс первого иностранного (английского) языка (первый и второй годы обучения)</li> <li>● Лексикология английского языка (второй год обучения)</li> <li>● Практикум по культуре речевого общения английского языка (пятый семестр обучения)</li> <li>● Систематизирующий курс грамматики английского языка (пятый семестр обучения)</li> </ul>
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Практикум по культуре речевого общения английского языка</li> <li>● Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (английский язык)</li> <li>● Практический курс письменного перевода в специальных областях (с английского языка на русский)</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>● Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на английский)</li> <li>● Профессиональные подязыки английского языка</li> </ul> <p>Кроме того, знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении данного курса, потребуются при прохождении учебной и производственной практики и при выполнении научно-исследовательской работы.</p>
--

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<i>ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития английского языка</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	удовлетворительно знать и понимать содержание основных терминов ТГ, лежащих в основе лингвистического и переводоведческого анализа предложения и текста
Уровень Высокий	хорошо знать и понимать содержание большинства основных терминов ТГ, лежащих в основе лингвистического и переводоведческого анализа предложения и текста
Уровень Повышенный	отлично знать и понимать содержание всех основных терминов ТГ, лежащих в основе лингвистического и переводоведческого анализа предложения и текста
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	уметь пользоваться частью изученных теоретических сведений о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста.
Уровень Высокий	уметь пользоваться существенной частью изученных теоретических сведений о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста.
Уровень Повышенный	уметь пользоваться совокупностью всех изученных теоретических сведений о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	владеть частью изученных теоретических знаний о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста
Уровень Высокий	владеть существенной частью изученных теоретических знаний о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста
Уровень Повышенный	свободно владеть совокупностью всех изученных теоретических сведений о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста
<i>ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать изученный материал СКГ, чтобы иметь минимальную возможность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ, чтобы иметь возможность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи )
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ, чтобы иметь полную возможность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе
Уровень Высокий	Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения
Уровень Повышенный	Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть изученным материалом СКГ в достаточной мере, чтобы удовлетворительно воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе
Уровень Высокий	Владеть изученным материалом СКГ в достаточной мере, чтобы хорошо воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения
Уровень Повышенный	Владеть изученным материалом СКГ в достаточной мере, чтобы свободно воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей

	произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
<b>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать материал СКГ для порождения речи на английском языке с минимальным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с полным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь порождать речь на английском языке с учетом минимальных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Уметь порождать речь на английском языке с учетом большей части основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уметь порождать речь на английском языке с учетом всех основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть минимальными лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо, владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать изученный материал СКГ, чтобы иметь возможность применять правила построения текстов на английском языке для достижения их минимальной связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ, чтобы в большинстве случаев иметь возможность адекватно применять правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ, чтобы иметь возможность адекватно применять правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь применять изученные правила построения текстов на английском языке для достижения их минимальной связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	Уметь применять изученные правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	Уметь адекватно применять изученные правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть частью изученного материала СКГ, чтобы иметь возможность применять правила построения текстов на английском языке для достижения их минимальной связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	Хорошо владеть существенной частью изученного материала СКГ, чтобы иметь возможность применять правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	Свободно владеть изученным материалом СКГ, чтобы иметь возможность адекватно применять правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

<b>ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</b>	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать изученный материал СКГ, чтобы в ограниченных пределах работать с различными источниками, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая выводы
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ, чтобы работать с основными типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ, чтобы успешно работать со всеми типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
<b>Уметь</b>	
Уровень Пороговый	Уметь пользоваться частью изученного материала СКГ, чтобы в ограниченных пределах работать с различными источниками, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая выводы
Уровень Высокий	Уметь пользоваться существенной частью изученного материала СКГ, чтобы работать с основными типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Уметь пользоваться всем изученным материалом СКГ, чтобы успешно работать с любыми типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть частью изученного материала СКГ, чтобы в ограниченных пределах работать с различными источниками, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая выводы
Уровень Высокий	Хорошо владеть существенной частью изученного материала СКГ, чтобы работать с основными типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Отлично владеть всем изученным материалом СКГ, чтобы успешно работать с любыми типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Прим.
	<b>Раздел 1. Проблема частей речи</b>	<b>6, III</b>	<b>5</b>	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-17	Л1.1; Л1.2; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.4.	
1.1	Критерии классификации частей речи					
1.2	Традиционные классификации частей речи					

1.3.	Формальные классификации частей речи					
1.4.	Функциональные классификации частей речи					
	Аудиторная работа		2			
	Лекции		2			
	Семинары		0			
	Самостоятельная работа		3			
	<b>Раздел 2. Существительное и прилагательное</b>	<b>6, III</b>	<b>12</b>	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-17	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2, Л2.4.	
2.1	Общая характеристика существительного в английском языке					
2.2	Основные концепции грамматической категории в лингвистической теории					
2.3.	Грамматическая категория числа существительного					
2.4.	Грамматическая категория падежа существительного					
2.5.	Проблема рода существительного в английском языке					
2.6	Общая характеристика прилагательного в английском языке. Степени сравнения. Проблема аналитических степеней сравнения					
	Аудиторная работа		6			
	Лекции		2			
	Семинары		4			
	Самостоятельная работа		6			
	<b>Раздел 3. Глагол</b>	<b>6, III</b>	<b>14</b>	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-17	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.5	
3.1	Общая характеристика глагола в английском языке					
3.2	Грамматические категории вида, времени, временной соотнесенности					
3.3.	Грамматические категории залога, наклонения					
3.4.	Малоизученные грамматические категории английского глагола					
	Аудиторная работа		6			
	Лекции		4			
	Семинары		2			
	Самостоятельная работа		8			
	<b>Раздел 4. Служебные слова</b>	<b>6, III</b>	<b>4</b>	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-17	Л1.2; Л1.4.	
4.1.	Предлог в английском языке					
4.2.	Союз в английском языке					
4.3.	Проблемы изучения служебных слов					
	Аудиторная работа		2			
	Лекции		0			

	Семинары		2			
	Самостоятельная работа		2			
	<b>Раздел 5. Словосочетание и предложение: общая характеристика</b>	<b>6, III</b>	<b>7</b>	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-17	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.2; Л2.4; Л2.5	
5.1	Определения понятия словосочетания в лингвистике					
5.2	Классификация словосочетаний в английском языке					
5.3.	Определения предложения в лингвистике					
5.4.	Аспекты предложения, их общая характеристика					
	Аудиторная работа		2			
	Лекции		2			
	Семинары		0			
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 6. Формально-синтаксический (конструктивный) аспект предложения.</b>	<b>6, III</b>	<b>14</b>	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-17	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.2; Л2.5	
6.1.	Классификация предложений по их формально-синтаксическим признакам.					
6.2.	Главные члены предложения					
6.3.	Второстепенные члены предложения					
6.4.	Внеструктурные члены предложения: обращение и парентеза					
	Аудиторная работа		6			
	Лекции		2			
	Семинары		4			
	Самостоятельная работа		8			
	<b>Раздел 7. Семантический (пропозициональный) аспект предложения</b>	<b>6, III</b>	<b>8</b>	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-17	Л1.3; Л1.4; Л1.5	
7.1.	Референт предложения и его структура					
7.2.	Пропозиция и ее структура					
7.3.	Типы семантических предикатов					
7.4.	Типы семантических актантов (аргументов)					
7.5	Отношения между пропозициями					
	Аудиторная работа		4			
	Лекции		2			
	Семинары		2			
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 8. Коммуникативный (коммуникативно-прагматический) аспект предложения</b>	<b>6, III</b>	<b>8</b>	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-17	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.5.	
8.1.	Коммуникативные типы предложений					
8.2.	Члены коммуникативного аспекта					

	предложения. Способы выражения темы и ремы				
	Аудиторная работа		4		
	Лекции		2		
	Семинары		2		
	Самостоятельная работа		4		

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету с оценкой:

1. Традиционная классификация частей речи.
2. Морфологическая классификация частей речи.
3. Функциональная классификация частей речи.
4. Категория числа существительного.
5. Категория падежа существительного.
6. О роде существительного в английском языке.
7. Прилагательное.
8. Глагол. Категория вида.
9. Глагол. Категория временной соотнесенности.
10. Глагол. Категория залога.
11. Глагол. Категория времени.
12. Глагол. Категории лица, числа, качества и другие категории.
13. Глагол. Неличные формы глагола.
14. Предлог.
15. Союз.
16. Проблема знаменательных и служебных слов.
17. Словосочетание.
18. Предложение. Проблема дефиниции, аспекты предложения, структурная классификация предложения.
19. Простое предложение.
20. Сложносочиненное предложение.
21. Сложноподчиненное предложение.
22. Проблема классификации бессоюзного предложения.
23. Классификация сказуемого.
24. Проблемы анализа сказуемого.
25. Дополнение.
26. обстоятельство.
27. Проблема грамматического статуса определения.
28. Семантическая классификация предложения.
29. Предикат. Определение и классификация.
30. Аргументы. Определение и классификация.
31. Функциональная классификация предложения.
32. Актуальное членение предложения.

В соответствии с учебным планом студент обязан выполнить за срок обучения одну курсовую работу. Студент имеет право выбрать любую тему из числа тем, предложенных кафедрами по частному языкознанию (в том числе по теоретической грамматике английского языка) или по теории перевода. Курсовая работа выполняется на четвертом курсе, ее результатом является зачет (или незачет) в конце 8-го семестра. Ниже приводится примерный перечень тем курсовых работ по теоретической грамматике английского языка. Перечень ежегодно обновляется.

Темы курсовых работ:

1. Лексико-семантические особенности категории падежа в английском языке.
2. Лексико-семантические особенности категории числа в английском языке.
3. Проблема рода существительного в английском языке.
4. Употребление степеней сравнения прилагательного в английском языке.
5. Семантико-синтаксические свойства форм категории залога в английском языке.
6. Лексико-семантические и структурные способы выражения модальности в английском языке.
7. Особенности представления валентности глаголов в толковых словарях английского языка.
8. Прагматические свойства вопросительных предложений в английском языке.
9. Реляционно-семантические особенности членов предложения в английском языке.
10. Особенности актуального членения предложения в текстах различных типов.

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

В преподавании данной дисциплины используются следующие виды оценочных средств: билеты для проведения промежуточной аттестации (зачета с оценкой), вопросы для проведения промежуточной аттестации (зачета с оценкой), вопросы для обсуждения на семинарских занятиях, вопросы для письменного опроса.

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Блох М.Я.	Теоретическая грамматика английского языка. Учебник ... (на английском языке)	М. "Высшая школа", 1983. <i>lib.lunn.ru; http://biblioclub.ru</i>
Л1.2	Ильиш Б.А.	Строй современного английского языка. Учебник по курсу теоретической грамматики для студентов ... (на английском языке)	Л. Изд. "Просвещение", 1971. <i>lib.lunn.ru; http://biblioclub.ru e-phil.herzen.spb.ru</i>
Л1.3	Кобрина Н.А., Болдырев Н.Н., Худяков А.А.	Теоретическая грамматика современного английского языка. Учебное пособие.	М. "Высшая школа" 2007 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л1.4	Львов Л.А.	Основы теоретической грамматики английского языка. Учебное пособие (на английском языке)	Нижний Новгород, 2011, в электронной форме, находится на платформе Moodle,(НГЛУ) для студентов III курса ПФ с 2019 г.
Л1.5	Худяков А.А.	Теоретическая грамматика английского языка. Учебное пособие.	М. Изд. центр "Академия", 2005. <i>http://izim.narod.ru; http://biblioclub.ru</i>

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Бархударов Л.С.	Очерки по морфологии современного английского языка. Учебное пособие	М., "Высшая школа".1975 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л2.2	Иофик Л.Л., Чахоян Л.П., Поспелова А.Г.	Хрестоматия по теоретической грамматике английского языка (на английском языке)	Л., "Просвещение", 1981. <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л2.3	Львов Л.А.	Очерки по семантике конструктивно-синтаксического аспекта предложения (на материале английского языка). Учебное пособие	Нижний Новгород, НГЛУ им. Н.А. Добролюбова; ННГУ им. Н.И. Лобачевского, 2020 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л2.4	Стеблин-Каменский М.И.	Спорное в языкознании	Л., ЛГУ, 1974 <i>lib.lunn.ru u http://biblioclub.ru</i>
Л2.5	Холодович А.А.	Проблемы грамматической теории	Л., "Наука", 1979 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	<a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>
Э2	Компьютерная тестовая система Moodle (НГЛУ)

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1	Microsoft Windows
6.3.2	Microsoft Office
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4	Google Chrome
6.3.5	Skype

**6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4.1	Российская государственная библиотека : [сайт]. – URL : <a href="http://rsl.ru">http://rsl.ru</a>
6.4.2	Научная электронная библиотека : [сайт]. – URL: <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>
6.4.3	Россия: университетская информационная система : [сайт]. – URL : <a href="https://uisrussia.msu.ru">https://uisrussia.msu.ru</a>
6.4.4	Единое окно доступа к образовательным ресурсам : [сайт]. – URL : <a href="http://window.edu.ru">http://window.edu.ru</a>
6.4.5	Cambridge University Press : [сайт]. – URL: <a href="https://www.cambridge.org/ru/cambridgeenglish">https://www.cambridge.org/ru/cambridgeenglish</a>

**7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

**8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

В целях освоения дисциплины "Теоретическая грамматика английского языка" студенту предлагается использовать следующие виды деятельности: прослушивать лекции, участвовать в семинарах и письменных опросах, заниматься самостоятельной работой с литературой (дома, в читальном зале), подготовкой к устному зачету с оценкой (дифференцированному зачету).

**Лекция** является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. На лекциях студенты получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам теоретической грамматики английского языка, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, поясняющие и резюмирующие содержание вопросов.

Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения и аргументы является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.

Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными словами. Желательно записывать лекции на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты и подпункты, соблюдая красную строку. Главные места лекции (определения, классификации, выводы), а также примеры, поясняющие выводы и доказательства, следует сопровождать замечаниями: "важно!", "очень важно!", "внимание!", "запомнить!" и т.п., подчеркивать красной ручкой или выделять цветным фломастером. Целесообразно разработать собственную систему сокращения слов, что позволит экономить время записи и даст возможность сосредоточиться на восприятии содержания лекции, в том числе хода мыслей лектора.

Запись лекции можно производить и при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук и т.п.). Однако следует иметь в виду, что прослушивание записи или прочтение текста лекции после лекции не может полностью заменить прослушивания и осмысления лекции "вживую". Хорошо известно, что часть смысла лекции, передаваемого лектором в процессе лекции (в том числе экстралингвистическими средствами), пропадает.

Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать нужные компетенции.

Необходимо учитывать, что структура лекции обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал - это лишь фундамент, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности содержания не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.

Целью **семинарских** занятий является контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого семинарского занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в семинарской группе. Для успешного освоения



материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать семинарские занятия. В процессе подготовки к ним (независимо от формы их проведения) необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов, - с первоисточниками по изучаемой теме, конспектируя их.

На семинарских занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов. Эта активность может выражаться в различных формах. Студенты могут задавать вопросы докладчикам, выступать с критическим анализом представленных сообщений; они могут вступать в полемику с докладчиком, выступать с дополнениями к ответам. Для успешного участия в семинарском занятии при подготовке к нему необходимо проработать конспект лекций, ознакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

Письменный **опрос** проводится в целях контроля за самостоятельной работой студента по освоению курса теоретической грамматики английского языка, особенно в условиях дистанционного формата обучения. Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины. В процессе опроса проверяются базовые знания обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.

Для успешного прохождения опроса необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.

**Самостоятельная работа** проводится с целью систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

К числу форм и видов самостоятельной работы обучающихся относится чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации - подготовка к семинарскому занятию, опросу, к написанию и защите курсовой работы; подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету).

Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: использование библиотеки с читальным залом, укомплектованной в соответствии с существующими нормами; пользование компьютерными классами с возможностью работы в сети Интернет; изучение учебной и учебно-методической литературы, полученной в библиотеке, дома.

Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает соотнесение содержания контроля с целями обучения; он основан на принципах объективности и валидности (соответствия предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).

Формы контроля самостоятельной работы - просмотр и проверка преподавателем выполнения самостоятельной работы; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на семинарском занятии; проведение опроса.

Заключительным видом деятельности по освоению дисциплины "Теоретическая грамматика английского языка" является **подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)**. При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся должен распределять весь объем работы равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, по возможности каждый день контролировать выполнение намеченной работы.

Вся подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимые на дифференцированный зачет.

В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету, даже на первых этапах, можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал и поможет на третьем этапе.

Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, т.е. понимать их смысл. Это понимание, свидетельствующее о сформированности соответствующих компонентов компетенций, указанных в рабочей программе дисциплины, должно быть продемонстрировано обучающимся в процессе его ответа.

Так, во время ответа недостаточно, хотя и необходимо, помнить о тех явлениях строя английского языка, которых касается вопрос. Необходимо понимать объяснение (интерпретацию) этих явлений лингвистами различных школ и направлений, их доводы в пользу своей точки зрения. Желательно также указать, какую точку зрения сам студент считает более приемлемой и почему.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное

разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

— предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

— возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

— увеличение продолжительности проведения аттестации;

— возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А.  
Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Систематизирующий курс грамматики английского языка (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение,

Профиль подготовки (специализация) «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденный Ученым советом вуза от 22.03.2019, протокол № 11.

Квалификация Лингвист-переводчик

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Часов по учебному плану 144

Виды контроля в семестрах:

в том числе:

аудиторные занятия 54 6 экзамен

самостоятельная работа 54

часов на контроль 36

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	5		6		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		14			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	26	26	28	28	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
<b>Итого ауд.</b>	<b>26</b>	<b>26</b>	<b>28</b>	<b>28</b>	<b>54</b>	<b>54</b>
Часы на контроль	-	-	36	36	36	36
Контактная работа	26	26	64	64	90	90
Самостоятельная работа	46	46	8	8	54	54
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>144</b>	<b>144</b>

Программу составил: к. ф. н. доцент Львов Лев Анатольевич  
*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О.*

Рецензент(ы):  
Д.ф.н., доц. С.Е. Рахманкулова

Рабочая программа дисциплины  
по теоретической грамматике английского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:  
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019, протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой \_д.ф.н., доцент Сдобников Вадим Витальевич  
*(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)*

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: Целью освоения дисциплины является систематизация разрозненных знаний нормативной грамматики английского языка, усвоенных ранее в процессе овладения продуктивными и рецептивными видами речевой деятельности.
1.2	<p>Задачи освоения дисциплины: Задачи освоения систематизирующего курса грамматики английского языка состоят в том, чтобы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>□ упорядочить, углубить и расширить знания в области нормативной грамматики английского языка – знания, полученные и освоенные практически в течение первых двух лет обучения в университете;</li> <li>□ создать более широкую и прочную (сознательную) основу для совершенствования умений и навыков во всех видах речевой деятельности, включая перевод, и повышения уровня практического владения английским языком;</li> <li>□ подготовиться к восприятию курса теоретической грамматики английского языка и других теоретико-лингвистических курсов, а также к самостоятельному научному анализу проблем строя английского языка.</li> </ul> <p>Таким образом, данный курс тесно связан с практическим курсом английского языка, курсом теоретической грамматики английского языка и переводоведческими курсами, он содержит и практическую, и теоретическую стороны.</p>

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП: <i>Блок 1, базовая часть, дисциплина № 18. Индекс: Б1.Б.18</i>	
2.1	<p><b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b></p> <p>Систематизирующий курс грамматики английского языка (далее – СКГ) входит в базовую (обязательную) часть профессионального цикла дисциплин учебного плана Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (далее – НГЛУ, Университет) по направлению подготовки (<b>специальности</b>) «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета), специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Данный курс составляет неотъемлемую часть преподавания английского языка в программе подготовки специалистов-переводчиков. Дисциплина преподается на английском языке.</p>
2.1.1	<p>Для освоения систематизирующего курса грамматики английского языка требуются знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении следующих дисциплин данной образовательной программы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Введение в языкознание (первый год обучения);</li> <li>● Древние языки и культуры (первый год обучения);</li> <li>● Стилистика русского языка и культура речи (первый и второй годы обучения);</li> <li>● Практический курс первого иностранного (английского) языка (первый и второй годы обучения);</li> <li>● Лексикология английского языка (второй год обучения).</li> </ul>
2.2	<p><b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующие:</b></p>
2.2.1	<p>Знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении СКГ, потребуются при освоении следующих дисциплин данной образовательной программы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка;</li> <li>● Теоретическая грамматика английского языка;</li> <li>● Стилистика;</li> <li>● Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый язык);</li> <li>● Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного языка на русский);</li> <li>● Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на 1-й иностранный);</li> <li>● Профессиональные подязыки 1-го иностранного языка.</li> </ul>
2.2.2	Кроме того, знания, умения и компетенции, приобретенные студентом при освоении СКГ, потребуются при прохождении учебной и производственной практики и при выполнении научно-исследовательской работы.

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>ОПК-5:</b> <i>способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать основные типы печатных и электронных источников профессиональной информации, включая электронные базы данных
Уровень Высокий	Хорошо знать основные типы печатных и электронных источников профессиональной информации, включая электронные базы данных, их отличительные признаки
Уровень Повышенный	Отлично знать основные типы печатных и электронных источников профессиональной информации, включая электронные базы данных, их отличительные признаки, достоинства и недостатки
<b>Уметь:</b>	
Уровень	Уметь самостоятельно, но испытывая затруднения, осуществлять поиск профессиональной информации

Пороговый	в наиболее известных печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Высокий	Уметь самостоятельно и без затруднений, осуществлять поиск профессиональной информации в известных печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Повышенный	Уметь самостоятельно, не испытывая затруднений, осуществлять поиск профессиональной информации в любых открытых печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеть методикой самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Высокий	Хорошо владеть методикой самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
Уровень Повышенный	Отлично владеть методикой самостоятельного поиска профессиональной информации в любых открытых печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
<i><b>ПК-1:</b> способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития английского языка</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	удовлетворительно знать и понимать содержание основных терминов СКГ, лежащих в основе лингвистического и переводоведческого анализа предложения и текста
Уровень Высокий	хорошо знать и понимать содержание большинства основных терминов СКГ, лежащих в основе лингвистического и переводоведческого анализа предложения и текста
Уровень Повышенный	отлично знать и понимать содержание всех основных терминов СКГ, лежащих в основе лингвистического и переводоведческого анализа предложения и текста
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	уметь пользоваться частью изученных сведений о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста
Уровень Высокий	уметь пользоваться существенной частью изученных сведений о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста
Уровень Повышенный	уметь пользоваться совокупностью всех изученных сведений о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	владеть лишь небольшой частью изученных сведений о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста
Уровень Высокий	владеть существенной частью изученных сведений о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста
Уровень Повышенный	свободно владеть совокупностью всех изученных сведений о строе английского языка при лингвистическом и переводоведческом анализе предложения и текста
<i><b>ПК-2:</b> способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать изученный материал СКГ, чтобы иметь минимальную возможность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ, чтобы иметь возможность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ, чтобы иметь полную возможность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе
Уровень Высокий	Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения
Уровень Повышенный	Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть изученным материалом СКГ в достаточной мере, чтобы удовлетворительно воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе
Уровень Высокий	Владеть изученным материалом СКГ в достаточной мере, чтобы хорошо воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения
Уровень Повышенный	Владеть изученным материалом СКГ в достаточной мере, чтобы свободно воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
<i><b>ПК-3:</b> способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</i>	





Уровень Повышенный	Уметь свободно пользоваться всем изученным материалом СКГ, чтобы применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть частью изученного материала СКГ, чтобы применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Хорошо владеть существенной частью изученного материала СКГ, чтобы применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Повышенный	Отлично владеть всем изученным материалом СКГ, чтобы свободно и эффективно применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
<b>ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</b>	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать изученный материал СКГ, чтобы в ограниченных пределах работать с различными источниками, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая выводы
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ, чтобы работать с основными типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ, чтобы успешно работать со всеми типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
<b>Уметь</b>	
Уровень Пороговый	Уметь пользоваться частью изученного материала СКГ, чтобы в ограниченных пределах работать с различными источниками, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая выводы
Уровень Высокий	Уметь пользоваться существенной частью изученного материала СКГ, чтобы работать с основными типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Уметь пользоваться всем изученным материалом СКГ, чтобы успешно работать с любыми типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть частью изученного материала СКГ, чтобы в ограниченных пределах работать с различными источниками, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая выводы
Уровень Высокий	Хорошо владеть существенной частью изученного материала СКГ, чтобы работать с основными типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Отлично владеть всем изученным материалом СКГ, чтобы успешно работать с любыми типами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
0.	<b>Введение. Части речи и члены предложения. Общая характеристика</b>	5, III	8	ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8, ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.5; Л2.1	
0.1	Критерии выделения частей речи. Состав частей речи в английском языке. Знаменательные и служебные части речи. Анализ по частям речи.					
0.2	Критерии выделения членов предложения. Состав членов предложения в английском языке. Главные и второстепенные члены					

	предложения. Периферийные члены предложения (элементы, находящиеся “вне структуры предложения”). Анализ по членам предложения.					
	Аудиторная работа (практические занятия)		4			
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 1. Глагол. Личные формы</b>	<b>5, III</b>	<b>32</b>	<b>ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8, ПК-17</b>	<b>Л1.1, Л1.2, Л1.5; Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5</b>	
1.1	Значение, форма и синтаксические функции глагола. Личные формы глагола					
1.2	Классификация глагольных лексем					
1.3	Грамматические категории глагола: вид, время, временная соотнесенность, залог, лицо и число, малоизученные категории					
1.4	Грамматическая категория наклонения. Сослагательное наклонение					
	Аудиторная работа (практические занятия)		12			
	Самостоятельная работа		20			
	<b>Раздел 2. Неличные формы глагола</b>	<b>5, III</b>	<b>32</b>	<b>ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8, ПК-17</b>	<b>Л1.1, Л1.2, Л1.5; Л2.1, Л2.5, Л2.6</b>	
2.1	Неличные формы глагола: морфологические, семантические и синтаксические особенности.					
2.2	Инфинитив: формы, значения, функции.					
2.3	Герундий: формы, значения, функции					
2.4	Причастие: формы, значения, функции.					
	Аудиторная работа (практические занятия)		10			
	Самостоятельная работа		22			
	<b>Раздел 3. Существительное. Прилагательное</b>	<b>6, III</b>	<b>18</b>	<b>ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8, ПК-17</b>	<b>Л1.1, Л1.2, Л1.4, Л1.5; Л2.1, Л2.2, Л2.4, Л2.5</b>	
3.1	Значение, форма, синтаксические функции существительного. Классификация субстантивных лексем					
3.2	Грамматическая категория числа существительного					
3.3.	Грамматическая категория падежа. Контекстуальные значения родительного падежа					
3.4.	Значение, форма, синтаксические функции прилагательного. Классификация адъективных лексем.					
	Аудиторная работа (практические занятия)		8			
	Контроль		8			
	Самостоятельная работа	<b>6, III</b>	2			

	<b>Раздел 4. Простое предложение. Главные члены предложения</b>	<b>6, III</b>	<b>18</b>	<b>ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8, ПК-17</b>	<b>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5; Л2.2, Л2.4</b>	
4.1	Дефиниция предложения. Структурная и функциональная классификации предложений. Синтаксическое (структурное) членение предложения					
4.2	Подлежащее: дефиниция, способы выражения. Структурно-семантическая классификация. Реляционно-семантические типы.					
4.3.	Сказуемое: дефиниция, структурно-семантическая классификация. Типы простого сказуемого. Типы составного именного и составного глагольного сказуемого. Смешанные типы сказуемого.					
4.4	Согласование подлежащего и сказуемого.					
	Аудиторная работа (практические занятия)		8			
	Контроль		8			
	Самостоятельная работа		2			
	<b>Раздел 5. Второстепенные члены предложения</b>	<b>6, III</b>	<b>16</b>	<b>ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8, ПК-17</b>	<b>Л1.1, Л1.2, Л1.5; Л2.1</b>	
5.1.	Дефиниция и классификация дополнения					
5.2.	Дефиниция и классификация обстоятельства					
5.3.	Дефиниция и классификация определения. Грамматический статус определения в предложении					
	Аудиторная работа (практические занятия)		6			
	Контроль		8			
	Самостоятельная работа		2			
	<b>Раздел 6. Сложное предложение</b>	<b>6, III</b>	<b>20</b>	<b>ОПК-5, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8, ПК-17</b>	<b>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.5; Л2.1</b>	
6.1	Дефиниция и классификация сложного предложения. Типы коннекторов в сложном предложении					
6.2	Дефиниция и классификация сложносочиненного предложения					
6.3	Дефиниция и классификация сложноподчиненного предложения. Типы сложноподчиненных предложений с адverbиальным придаточным предложением					
	Аудиторная работа (практические занятия)		6			
	Контроль		9,5			
	Самостоятельная работа		2			
	КЭ		2,5			

## **Введение. Части речи и члены предложения**

1. Что такое часть речи, что такое член предложения?
2. Какие части речи и члены предложения вы знаете?
3. Выполните прилагаемые упражнения:
  - расчлените каждое предложение на словоформы;
  - определите, какой части речи принадлежит каждая словоформа;
  - разделите те же предложения на члены предложения;
  - определите, какой это член предложения.

## **Раздел 1. Глагол. Личные формы глагола**

1. Каковы грамматическое значение, формы и функции глагола?
2. Как классифицируются глаголы по морфологическому составу и по семантико-синтаксическим характеристикам?
3. Приведите примеры каждого из подклассов глагольных лексем.
4. Сколько грамматических категорий глагола вы знаете? Назовите их.
5. Что выражают грамматические категории вида, времени, соотнесенности, залога, лица и числа и на какой оппозиции каждая из них базируется?
6. Каково инвариантное значение маркированной формы категории вида в английском языке?
7. Каково инвариантное значение маркированной формы категории времени?
8. Каково инвариантное значение маркированной формы категории соотнесенности?
9. Каково инвариантное значение маркированной формы категории залога?
10. Каково инвариантное значение маркированной формы категории лица и числа английского глагола?
11. Что выражает грамматическая категория наклонения? Какие наклонения вы знаете? Каково значение сослагательного наклонения?
12. Выполните упражнения на идентификацию различных подклассов глагола в предложении, форм различных грамматических категорий глагола и на употребление форм наклонения в сложных предложениях с придаточным условия.

## **Раздел 2. Неличные формы глагола**

1. Какие неличные формы глагола вы знаете? Назовите их.
2. Каковы морфологические, семантические и синтаксические особенности неличных форм глагола?
3. Чем отличаются неличные формы глагола от личных? Дайте примеры.
4. Каковы формы, значения и функции инфинитива?
5. Каковы формы, значения и функции герундия?
6. Каковы формы, значения и функции причастия-1?
7. Какова форма, значения и функции причастия-2?
8. Чем отличается герундий от причастия?
9. Выполните упражнения на идентификацию различных неличных форм глагола в предложении, их синтаксической функции и на их употребление в различных лексико-синтаксических контекстах.

## **Раздел 3. Существительное. Прилагательное**

1. Каковы грамматическое значение, формы и функции существительного?
2. Как классифицируются существительные по морфологическому составу и семантическим характеристикам?
3. Как образуются формы множественного числа существительных различных типов?
4. Как образуются формы родительного падежа существительных различных типов?
5. Каково инвариантное значение родительного падежа и речевые значения его вариантов?
6. Как употребляется существительное в родительном падеже?
7. Каковы грамматическое значение, формы и функции прилагательного?
8. Какие семантические типы прилагательного вы знаете? Различаются ли они по своим грамматическим свойствам?
9. Как образуются сравнительная и превосходная степени сравнения прилагательного? Все ли прилагательные употребляются в сравнительной и превосходной степенях сравнения?
10. Выполните упражнения на идентификацию подклассов существительного и прилагательного, на определение речевых значений родительного падежа, на образование множественного числа различных существительных.

## **4. Простое предложение. Главные члены предложения**

1. Что такое предложение, в чем его отличие от словосочетания и минимального высказывания?
2. Как классифицируются предложения в зависимости от своей структуры?
3. Как классифицируются предложения в зависимости от своей функции?
4. Какие типы вопросительных предложений вы знаете?

5. Как членится предложение? В чем различие между главными и второстепенными членами предложения?
6. Что такое подлежащее, каковы его основные признаки?
7. Как классифицируется подлежащее? Какие типы подлежащего вы знаете? Дайте примеры.
8. Что такое сказуемое? Каковы его основные признаки?
9. Как классифицируется сказуемое? Какие типы сказуемого вы знаете? Дайте примеры.
10. Что вы знаете о согласовании подлежащего и сказуемого в английском языке?
11. Выполните упражнения на идентификацию и классификацию подлежащего и сказуемого в предложении, на (семантическое) согласование подлежащего и сказуемого.

### 5. Второстепенные члены предложения.

1. Какие второстепенные члены предложения вы знаете? Назовите их. Дайте примеры.
2. Чем различаются дополнение, обстоятельство и определение?
3. Что обозначает дополнение, как оно выражается?
4. Как классифицируется дополнение? Какие типы дополнения вы знаете. Дайте примеры.
5. Чем выражается различие между прямым и косвенным дополнением в английском языке? Есть ли аналогия с русским языком?
6. Что такое сложное дополнение в английском языке? Какова структура предикативного комплекса, которым выражается сложное дополнение? Есть ли аналогичный тип дополнения в русском языке? Как передается содержание предложений со сложным дополнением в английском языке в русском языке?
7. Что обозначает обстоятельство? Чем оно выражается?
8. Как классифицируется обстоятельство? Какие типы обстоятельства вы знаете?
9. Каков статус определения в предложении? Как оно классифицируется?
10. Выполните упражнения на идентификацию и классификацию дополнения, обстоятельства и определения.

### Раздел 6. Сложное предложение

1. Как определяется и классифицируется сложное предложение? Каковы типы коннекторов в сложном предложении?
2. Что такое сложносочиненное предложение? В чем его отличие от сложноподчиненного предложения?
3. Каковы типы сложносочиненного предложения? Как распознаются типы сложноподчиненного предложения?
4. Что такое сложноподчиненное предложение? Сколько придаточных предложений может быть в сложноподчиненном предложении?
5. Каков традиционный критерий классификации сложноподчиненных предложений?
6. Какие типы сложноподчиненных предложений вы знаете? Приведите примеры.
7. Как называются сложноподчиненные предложения с придаточными, выполняющими функции подлежащего, предикатива, дополнения?
8. Какие типы сложноподчиненных предложений с придаточным определительным вы знаете? Приведите примеры.
9. Какие типы сложноподчиненных предложений с адвербиальным придаточным вы знаете? Приведите примеры.
10. Выполните упражнения по синтаксическому анализу сложного предложения с усложненной структурой. Подготовьте графические схемы подобных предложений, используя рекомендованные на аудиторном занятии условные обозначения и схему анализа.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Видами оценочных средств по дисциплине СКГ являются: еженедельный (устный) опрос, устная и письменная проверка выполненных домашних заданий (упражнений); рубежные тесты по каждому из 6 разделов дисциплины с выставлением оценки в баллах (максимальная сумма - 90 баллов за 6 тестов); промежуточная аттестация (экзамен по билетам).

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Кобрин Н.А., Корнеева Е.А., Оссовская М.И., Гузеева К.А. .	Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис. Учебное пособие (на английском языке)	СПб: Изд."Союз", 2006 <i>lib.lunn.ru; http://biblioclub.ru</i>
Л1.2	Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л., Кожевникова О.Н. и	Грамматика английского языка. Пособие для студентов ... (на английском языке)	М.: Изд."Айрис-пресс", 2012 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>

	др.		
Л1.3	Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л., Кожевникова О.Н. и др.	Сборник упражнений по грамматике английского языка	Л.: Изд. "Просвещение", 1973 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л1.4	Крутиков Ю.А., Кузьмина И.С., Рабинович Х.В.	Упражнения по грамматике современного английского языка.	М.: Изд. "Высшая школа" 1964 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л1.5	Львов Л.А.	Учебные материалы к курсу СКГ (на английском языке)	Нижний Новгород, 2012, рукопись, в электронной форме, высылается студентам по эл. почте вместе с домашним заданием

### 6.1.2. Дополнительная литература

*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Емельянова О.В., Зеленщиков А.В., Петрова Е.С. и др.	Грамматика современного английского языка. Учебник для студентов вузов (на английском языке)	СПб., Изд. центр "Академия", 2003 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л2.2	Клоуз Р.А.	Справочник по грамматике для изучающих английский язык (на английском языке)	М., Изд. "Просвещение" 1979 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л2.3	Лич Дж., Свартвик Я.	Коммуникативная грамматика английского языка (на английском языке). Пособие для учителя	М., Изд. "Просвещение", 1983 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л2.4	Суон М.	Английский язык в современном употреблении (на английском языке)	М., Изд. "Высшая школа", 1984 <i>lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л2.5	Alexander L.G.	Longman English Grammar	Pearson Education limited, 2005 <i>www.longman.com ; lib.lunn.ru ; http://biblioclub.ru</i>
Л2.6	Foley M. & Hall D.	Advanced Learner's Grammar	Longman., 2003 <i>www.longman.com ; http://biblioclub.ru</i>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<i>http://biblioclub.ru</i>
Э2	<i>Компьютерная тестовая система Moodle (НГЛУ)</i>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1	Microsoft Windows
6.3.2	Microsoft Office
6.3.3	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4	Google Chrome
6.3.5	Skype
6.3.6	Другое программное обеспечения в случае возникновения необходимости

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Российская государственная библиотека : [сайт]. – URL : <i>http://rsl.ru</i>
6.4.2	Научная электронная библиотека : [сайт]. – URL : <i>http://elibrary.ru</i>
6.4.3	Россия: университетская информационная система : [сайт]. – URL : <i>https://uisrussia.msu.ru</i>
6.4.4	Единое окно доступа к образовательным ресурсам : [сайт]. – URL : <i>http://window.edu.ru</i>
6.4.5	Cambridge University Press : [сайт]. – URL : <i>https://www.cambridge.org/ru/cambridgeenglish</i>
6.4.6	OxfordAcademic: журналы : [сайт]. – URL : <i>https://academic.oup.com/journals</i>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В целях освоения дисциплины "Систематизирующий курс грамматики английского языка" студент использует следующие виды деятельности: участие в практических занятиях, письменных и устных опросах, выполнение рубежных тестов, проведение самостоятельной работы по подготовке к практическим занятиям, опросам и рубежным тестам, специальной подготовки к промежуточной аттестации (экзамену).

Целью **практических** занятий является контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках практического занятия, как правило, предусмотрены краткие устные ответы студентов на вопросы преподавателя по теоретическим аспектам домашнего задания, сопровождаемые обсуждением и пояснениями преподавателя (в случае необходимости); устная проверка практических письменных домашних заданий (упражнений), выполненных студентами, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе; пояснения преподавателем типичных трудностей ошибок.

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, включая присланные материалы, специально подготовленные преподавателем, и самостоятельно выполнять заданные письменные упражнения, отмечая трудные случаи и проблемные явления для дальнейшего разбора их на занятии.

Письменный и устный **опрос** проводится в целях текущего контроля за самостоятельной работой студента по освоению курса СКГ, особенно в условиях дистанционного формата обучения.

Письменный опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины, устный - на практическом занятии. В процессе опроса проверяются базовые знания обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.

Для успешного прохождения опроса необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, включая материалы, специально подготовленные преподавателем, и повторять изученный материал.

**Тестирование** проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по одной или нескольким темам изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов. Наиболее значимым видом тестирования знаний по СКГ является проведение т.н. рубежных тестов, т.е. тестов, проводимых после завершения изучения одного раздела (серии тем). Подробно система рубежных тестов по СКГ представлена в Приложении (ФОСы).

При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов и рекомендаций, заранее присланных на адрес электронной почты групп студентов преподавателем.

**Самостоятельная работа** в целом проводится с целью систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

К числу форм и видов самостоятельной работы обучающихся относятся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к практическому занятию, опросу, рубежному тесту, к экзамену).

Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу, включая материалы, специально подготовленные и присылаемые на адрес электронной почты групп студентов преподавателем.

Перед выполнением обучающимися самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки



выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).

Формы контроля самостоятельной работы - просмотр и проверка преподавателем выполнения самостоятельной работы; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на практическом занятии; проведение опроса; проведение рубежных тестов.

Заключительным видом деятельности по освоению дисциплины СКГ является **подготовка к промежуточной аттестации – экзамену**. При подготовке к экзамену следует ориентироваться на рекомендуемую литературу, включая материалы, специально подготовленные и присланные на адрес электронной почты групп, а также на материалы выполненных рубежных тестов. Основное в подготовке к экзамену — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся должен распределять весь объем работы равномерно по дням, отведенным для подготовки к нему, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.

Вся подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение учебного года; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по разделам и темам курса; подготовка к ответу на экзамене по заранее полученной схеме анализа сложного предложения.

В ходе самостоятельной подготовки к экзамену по СКГ можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы по схеме анализа, произвольно выбрав для этого несколько сложных предложений из соответствующего раздела рекомендуемого сборника упражнений. Это позволит лучше систематизировать материал.

Экзамен по СКГ проводится в письменно-устной форме – структура сложного предложения изображается студентом письменно, характеристика его в целом и всех его частей дается устно. Вопросы экзамена, связанные с практическим анализом одного сложного предложения, охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, изученные в течение учебного года, нужно знать, т.е. понимать их смысл. Это понимание, свидетельствующее о сформированности соответствующих компонентов компетенций, указанных в рабочей программе дисциплины, должно быть продемонстрировано обучающимся в процессе его ответа.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность

доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья. Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В

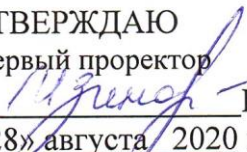
ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## **Стилистика** (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение, Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72		Виды контроля в семестрах (на
<i>в том числе:</i>			<i>курсах):</i>
аудиторные занятия	36		зачет 7
самостоятельная работа	35,7		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	20	20	20	20
<b>Итого ауд.</b>	36	36	36	36
Часы на контроль				
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7
<b>Итого</b>	72	72	72	72

Программу составил(и):  
д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доц. А.Н. Кочетков

Рабочая программа дисциплины *Стилистика*

---

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с общей проблематикой и основными понятиями стилистики английского языка, научить студентов рассматривать стилистические средства сквозь призму переводческой специфики, требующей постоянного сопоставления норм и требований иностранного и родного языков.
1.2	Задачи освоения дисциплины: научить студентов-переводчиков не только понимать коннотации высказываний и квалифицировать языковые формы как уместные или неуместные в конкретной речевой ситуации (в экономических, коммерческих, научно-технических, официально-деловых, художественных, обиходно-разговорных и т.п. текстах), но и уметь профессионально и грамотно анализировать, характеризовать и передавать на родном или иностранном эти формы с учетом стилистических коннотаций, соответствующих специфике коммуникативной ситуации

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<b>Б1.Б.19</b>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Освоение следующих курсов: «Введение в языкознание», «Теория перевода», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка».
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс специального перевода (первый иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях; Практический курс письменного перевода в специальных областях (первый иностранный язык); Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный); Практический курс перевода второго иностранного языка; Практический курс специального перевода (второй иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык); Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный).

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<i>ПК-1</i>	
<i>Способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей; алгоритм стилистического анализа текста/дискурса
Уровень Высокий	Основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей функции, выполняемые этими средствами в текстах различных типов; алгоритм стилистического анализа текста/дискурса
УровеньПовышенный	Основные классификации семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски текста, стилистические характеристики текстов различных функциональных стилей, функции, выполняемые стилистическими средствами в текстах различных типов, зависимость общего стилистического эффекта и характером использованных в тексте стилистических средств; алгоритм стилистического анализа текста/дискурса
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Распознавать использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски
Уровень Высокий	Распознавать использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски; определять функции, выполняемые стилистическими средствами в анализируемом тексте
УровеньПовышенный	Распознавать использованные в тексте стилистические средства; соотносить их с определенными группами в классификациях семасиологических, лексических и грамматических средств создания стилистической окраски; определять функции, выполняемые стилистическими средствами в анализируемом тексте; определять связь между характером использованных стилистических средств и коммуникативным заданием анализируемого текста
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Навыком извлечения стилистической информации из анализируемого текста
Уровень Высокий	Навыком извлечения стилистической информации из анализируемого текста; навыком логичного представления извлеченной из текста информации в виде письменного или устного текста
УровеньПовышенный	Навыком извлечения стилистической информации из анализируемого текста; навыком логичного представления извлеченной из текста информации в виде письменного или устного текста; навыком аргументированного доказывания представленных положений.
<i>ПК-4:</i>	
<i>способность адекватно применять правила построения текстов на английском языке для достижения их</i>	

<i>связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать изученный материал СКГ, чтобы иметь возможность применять правила построения текстов на английском языке для достижения их минимальной связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ, чтобы в большинстве случаев иметь возможность адекватно применять правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ, чтобы иметь возможность адекватно применять правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь применять изученные правила построения текстов на английском языке для достижения их минимальной связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	Уметь применять изученные правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	Уметь адекватно применять изученные правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть частью изученного материала СКГ, чтобы иметь возможность применять правила построения текстов на английском языке для достижения их минимальной связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	Хорошо владеть существенной частью изученного материала СКГ, чтобы иметь возможность применять правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	Свободно владеть изученным материалом СКГ, чтобы иметь возможность адекватно применять правила построения текстов на английском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<i>ПК-5</i>	
<i>Способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Основные различия между регистрами общения
Уровень Высокий	Основные различия между регистрами общения; лингвистические, в том числе стилистические, средства формирования специфики каждого регистра общения
Уровень Повышенный	Основные различия между регистрами общения; лингвистические, в том числе стилистические, средства формирования специфики каждого регистра общения; сферы использования каждого регистра общения
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения
Уровень Высокий	Использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений
Уровень Повышенный	Использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений; соотносить регистр общения с характером ситуации, в которой создан/создается текст
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Навыком создания текста в соответствующем регистре
Уровень Высокий	Навыком создания текста в соответствующем регистре; навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	Навыком создания текста в соответствующем регистре; навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации; навыком анализа стилистических параметров каждого регистра общения

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Подсистемы национального языка</b>	7/4	8	ПК-1, ПК-4, ПК-5	Л1.1; Л2.1; Л2.2, Л2.3, Л2.4	
1.1	Занятие 1. Лекция: Выделение подязыков в рамках национального языка. Проблема определения стиля.		2	//-//-//	Л1.1; Л2.1	
1.2	Занятие 2. Семинар: Проблема определения стиля. Связь стилистики		2	//-//-//	//-//-//	

	с фонетикой, семасиологией, лексикологией, грамматикой					
	Самостоятельная работа		4	ПК-1; ПК-5	//-//-	
	<b>Раздел 2. Стилистическая семасиология</b>	7/4	16	ПК-1, ПК-4, ПК-5	Л1.1; Л2.1; Л2.2, Л2.3, Л2.4	
2.1	Занятие 1. Лекция: Стилистическая семасиология и ее предмет.		2	//-//-	//-//-	
2.2	Занятие 2. Лекция: Принципы классификации фигур речи		2	//-//-	//-//-	
2.3	Занятие 3. Семинар: Виды фигур речи. Фигуры замещения. Их функции.		2	//-//-	//-//-	
2.4	Занятие 4. Семинар: Виды фигур речи. Фигуры совмещения. Их функции.		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	//-//-	//-//-	
	<b>Раздел 3. Стилистическая лексикология</b>	7/4	16	ПК-1, ПК-4, ПК-5	Л1.1; Л2.1; Л2.2, Л2.3, Л2.4	
3.1	Занятие 1. Лекция: Стилистическая лексикология и ее предмет		2	//-//-	//-//-	
3.2	Занятие 2. Лекция: Принципы стилистической классификации словарного состава языка		2	//-//-	//-//-	
3.3	Занятие 3. Семинар: Классификации стилистически маркированной лексики		2	//-//-	//-//-	
3.4	Занятие 4. Семинар: Функции стилистически окрашенной лексики в разных типах текстов. Взаимодействие стилистически маркированной лексики и контекста		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	//-//-	//-//-	
	<b>Раздел 4. Стилистический синтаксис</b>	7/4	16	ПК-1, ПК-4, ПК-5	Л1.1; Л2.1; Л2.2, Л2.3, Л2.4	
4.1	Занятие 1. Лекция: Стилистический синтаксис и его предмет.		2	//-//-	//-//-	
4.2	Занятие 2. Лекция: Принципы классификации синтаксических экспрессивных средств		2	//-//-	//-//-	
4.3	Занятие 3. Семинар: Синтаксические экспрессивные средства, основанные на отсутствии ожидаемых компонентов, избытке компонентов, изменении порядка их следования.		2	//-//-	//-//-	
4.4	Занятие 4. Семинар: Синтаксические экспрессивные средства, основанные на взаимодействии структур предложений в тексте, переосмыслении синтаксических категорий. Обособление. Взаимодействие совместно встречающихся структур		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	//-//-	//-//-	
	<b>Раздел 5. Комплексный стилистический анализ текста</b>	7/4	4	ПК-1, ПК-4, ПК-5	Л1.1; Л2.1; Л2.2, Л2.3, Л2.4	
5.1	Занятие 1. Семинар: Стилистический анализ художественного текста		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		2	//-//-	//-//-	
	<b>Раздел 6. Перевод и стилистика</b>	7/4	12	ПК-1, ПК-4, ПК-5	Л1.1; Л2.3	
6.1	Занятие 1. Лекция: Воспроизведение коммуникативно релевантных особенностей оригинала в переводе		2	//-//-	//-//-	
6.2	Занятие 2. Семинар: Воспроизведение функций фигур речи, стилистически маркированной лексики и синтаксических экспрессивных средств в переводе		2	//-//-	//-//-	
6.3	Занятие 3. Семинар: Воссоздание общей стилистической окраски оригинала в переводе с учетом		2	//-//-	//-//-	



	стилистических конвенций переводящего языка				
	Самостоятельная работа		6	//-//-	//-//-

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Stylistics as a Branch of Linguistics. Object of Study. Aims of Investigation.
2. The Notion of Style. Connotation.
3. Stylistic Semasiology as a Branch of Stylistics. Object of Study.
4. Figures of Speech. General Classification of Figures of Speech.
5. General Classification of Figures of Replacement.
6. Figures of Quantity. Their Peculiarities and Functions in Speech.
7. Figures of Quality. Their Peculiarities and Functions in Speech.
8. Figures of Co-occurrence. Their Functions.
9. Stylistic Lexicology as a Branch of Stylistics. General Classification of the English Vocabulary.
10. Super-Neutral Words and Their Stylistic Functions.
11. Sub-Neutral Words and Their Stylistic Functions.
12. Interaction of Stylistically Colored Words and the Context.
13. Stylistic Syntax as a Branch of Stylistics. Classification of Expressive Syntactical Devices.
14. Syntactical Devices Based upon Absence of Syntactical Elements. Their Functions.
15. Syntactical Devices Based upon Excess of Syntactical Elements. Their Functions.
16. Types and Functions of Inversion.
17. Zeugma and Its Functions.
18. Expressive Devices Based upon Interaction of Syntactical Structures. Their Functions.
19. Stylistic Functions of Forms of Syntactical Connection. The Connection Between Parts of a Sentence. Detachment.
20. Stylistic Functions of Syntactical Connection. The Connection Between Clauses. Parenthetic Elements.
21. Functional Styles and Their Peculiarities.
22. Stylistics and Translation.

Образец теста:

1. Stylistic semasiology deals with
  - a) shifts of meanings and their stylistic functions;
  - b) stylistic functions of shifts of meanings and combinations of meanings;
  - c) shifts of meanings and combinations of meanings.
2. Periphrasis is based upon
  - a) transfer by similarity;
  - b) transfer by contiguity;
  - c) transfer by contrast.
3. Epithet belongs to
  - a) the metonymic group;
  - b) the metaphorical group;
  - c) the ironic group.
4. The sentence «The magi were wise men - wonderfully wise men» contains
  - a) an epithet;
  - b) an antithesis;
  - c) a gradation.
5. In the sentence «Jim stopped inside the door, as immovable as a setter at the scent of quail» the simile is used
  - a) to impart expressiveness to the utterance;
  - b) to produce humorous effect;
  - c) to enable the reader to visualize the scene completely.
6. Archaisms may be used in a literary text
  - a) to show that the speaker is attached to usage of unusual words;
  - b) create the historic atmosphere;
  - c) to produce humorous effect.
7. If bookish words are used in the colloquial context
  - a) they elevate the speech;
  - b) they produce humorous effect;
  - c) they characterize the speaker as a well-educated person.
8. Jargon words are used within a certain professional group
  - a) to facilitate the communication;
  - b) to show that the speaker also belongs to this group;
  - c) to stress the informal character of communication.

9. Jargon words and slang words
  - a) are characterized by the same degree of degradation;
  - b) differ in their degree of degradation.
10. In the sentence «Ain't it awful, Sam?» the underlined word is used
  - a) for the sake of characterization;
  - b) to produce humorous effect;
  - c) to make speech expressive.
11. Aposiopesis is
  - a) a case when the speaker does not bring the utterance up to the end being overwhelmed by emotions;
  - b) a deliberate abstention from bringing the utterance up to the end;
  - c) a case when the speaker does not want to finish the sentence or cannot finish the sentence being overwhelmed by emotions.
12. In case of inversion the emphasized elements occupy
  - a) the initial position;
  - b) the final position instead of the initial position;
  - c) either initial position or final position instead of the initial position.
13. Parallelism is used
  - a) to make the recurring parts more conspicuous than their surroundings;
  - b) to make the speech expressive.
14. Anaphora is used
  - a) to express the speaker's attitude toward the object of speech;
  - b) to imprint the elements repeated in the reader's mind;
  - c) to create poetic atmosphere.
15. The syntactical device used to reproduce two parallel lines of thought is termed
  - a) detachment;
  - b) parenthesis.

Темы курсовых работ (курсовых проектов): *при наличии*

1. Проблема перевода системы образов английского верлибра на русский язык
2. Особенности передачи комического эффекта при переводе на русский язык
3. Магические метафоры в дискурсе англоязычных СМИ и особенности их перевода на русский язык
4. Спортивная метафора в современном политическом дискурсе как переводческая проблема
5. Проблема перевода «говорящих имен» в серии романов Терри Пратчетта «Плоский мир»

## 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

## 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.
2. Выполнение тестов по каждому разделу дисциплины.
3. Выполнение стилистического анализа не менее чем трех текстов в письменной форме.
4. Выполнение упражнений из учебного пособия.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Байдикова, Н. Л., Слюсарь О.В.	Стилистика английского языка: учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/456894">https://urait.ru/bcode/456894</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гуревич В.В.	English Stylistics: Стилистика английского языка. 8-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2017. — 69 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.ph">https://biblioclub.ru/index.ph</a>

			<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93714">p?page=book&amp;id=93714</a>
Л2.2	Арнольд И.В.	Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. 13-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2016. – 385 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364035">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364035</a>
Л2.3	Ivashkin M.P., Sdobnikov V.V., Seliaev A.V.	A Manual of English Stylistics: Практикум по стилистике английского языка. 2-е изд.	М.: Восток-Запад, 2005.
Л2.4	Skrebnev Y.M.	Fundamentals of English Stylistics: Основы стилистики английского языка	М.: Астрель; АСТ, 2003.
...	...	...	...

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1 компьютерная тестовая система Moodle <https://tests.lunn.ru/>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Mozilla Firefox
6.3.4.	Google Chrome
6.3.5.	Adobe PhotoShop
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - <a href="http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/">http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/</a>
-------	---

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Стилистика» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий стилистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения стилистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам
- использование онлайн-словарей и другими толковыми и нормативными словарями английского языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений по теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение

следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Лексикология английского языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> , Профиль подготовки(специализация) <u>«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»</u> ,		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72		
в том числе:		курсах):	Виды контроля в семестрах (на
аудиторные занятия	36		Зачет 4 семестр
самостоятельная работа	36		
часов на контроль	0,3		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	4		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	18	18	18	18
<b>Итого ауд.</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
Часы на контроль				
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
к.ф.н., доцент Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):  
Д.ф.н., доц. В.В. Сдобников

Рабочая программа дисциплины  
**Лексикология английского языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:  
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Цель освоения дисциплины:



Формирование научного понимания лексических процессов, происходящих в современном иностранном языке, представления о сходствах и различиях в лексических системах иностранного и родного языков
Задачи освоения дисциплины:
Формирование понимания особенностей лексического состава английского языка на основе изучения его этимологических, словообразовательных и семантических характеристик.
Выработка навыков анализа фразеосистемы английского языка в аспекте ее сопоставления с фразеосистемой русского языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.20
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практический курс первого иностранного языка и Введение в языкознание
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Стилистика и История первого иностранного языка и введение в спецфилологию

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОПК-1:</b>	
Способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языка перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации

<b>ПК-1</b>	
способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо этимологический состав английского языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
Уровень Высокий	Достаточно хорошо этимологический состав английского языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
Уровень Повышенный	В полном объеме этимологический состав английского языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы
Уровень Повышенный	В полном объеме выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками проведения лингвистического анализа текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками лингвистического анализа текста
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками лингвистического анализа текста
<b>ОК-5</b>	
способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо лексику, маркирующую различные этнические и социальные группы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо лексику, маркирующую различные этнические и социальные группы
Уровень Повышенный	В полном объеме лексику, маркирующую различные этнические и социальные группы
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять знания культурно окрашенной лексики при решении профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять знания культурно окрашенной лексики при решении профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме применять знания культурно окрашенной лексики при решении профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками общения с учетом культурных, социальных и этнических характеристик коммуникативной ситуации

Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками общения с учетом культурных, социальных и этнических характеристик коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками общения с учетом культурных, социальных и этнических характеристик коммуникативной ситуации
<b>ПК-15</b>	
способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способы анализа информации, выделение системообразующих принципов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы анализа информации, выделение системообразующих принципов
Уровень Повышенный	В полном объеме способы анализа информации, выделение системообразующих принципов
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо обобщать и систематизировать информацию теоретического характера и эмпирические факты
Уровень Высокий	Достаточно хорошо обобщать и систематизировать информацию теоретического характера и эмпирические факты
Уровень Повышенный	В полном объеме обобщать и систематизировать информацию теоретического характера и эмпирические факты
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения информации, выделения логической связи между языковыми явлениями
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения информации, выделения логической связи между языковыми явлениями
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками систематизации и обобщения информации, выделения логической связи между языковыми явлениями
<b>ПК-18</b>	
способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из лексикографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из лексикографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из лексикографических источников
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками поиска и извлечения информации о семантических и прагматических характеристиках лексем из печатных и электронных лексикографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками поиска и извлечения информации о семантических и прагматических характеристиках лексем из печатных и электронных лексикографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками поиска и извлечения информации о семантических и прагматических характеристиках лексем из печатных и электронных лексикографических источников.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1...	4/2	8			

1.1	Этимологические основы словарного состава английского языка			ОПК-1 ПК-1 ПК-8	Л2.1; Э1	
1.2	Л 2 ч С 2ч					
...						
	Самостоятельная работа 4ч					
	<b>Раздел 2...</b>	4/2	8		Л2.1; Э1	
2.1	Ассимиляция заимствований. Морфемный состав.			ОПК-1 ПК-1 ПК-8		
2.2	Л 2С 2					
	Самостоятельная работа 4					
	<b>Раздел 3...</b>	4/2	16		Л2.1; Э1	
3.1	Способы словообразования			ОПК-1 ПК-1 ПК-8		
3.2	Л 4 С 4					
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 4...</b>	4/2	8		Л2.1; Э1	
4.1	Структура значения слова. Изменения лексического значения...			ОПК-1 ПК-1 ПК-8		
4.2	Л 2 С 2					
	Самостоятельная работа 4					
	<b>Раздел 5...</b>	4/2	8		Л2.1; Э1	
5.1	Системные отношения: полисемия, омонимия, антонимия, синонимия			ОПК-1 ПК-1 ПК-8		
5.2	Л2 С2					
	Самостоятельная работа 4					
	<b>Раздел 6</b>	4/2	8		Л2.1; Э1	
6.1	Стилистическая дифференциация лексики. Лексикографическая практика			ОПК-1 ПК-1 ПК-8		
	Л 2С2					
	Самостоятельная работа 4					
	<b>Раздел 7</b>	4/2	8		Л2.1; Э1	
	Фразеосистема английского языка			ОПК-1 ПК-1 ПК-8		
	Л 2С2					
	Самостоятельная работа 4					
	<b>Раздел 8</b>	4/2	8		Л2.1; Э1	
	Региональные варианты английского языка			ОПК-1 ПК-1 ПК-8		
	Л 2С2					
	Самостоятельная работа 4					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Etymological survey of the English word stock
2. Native words
3. Assimilation of borrowings
4. Barbarisms

5. Hybrids, etymological doublets, international words
6. Classification of morphemes
7. Morphemic and derivational analyses
8. Motivation
7. Affixation
8. Conversion
9. Word-compounding
10. Shortening of words
11. Minor ways of word-formation
12. Word meaning
13. Change of meaning
14. Transfer of meaning
15. Polysemy
16. Homonymy
17. Synonymy
18. Antonymy
19. Stylistic classification of the basic word stock
20. Classification of phraseological units
21. American and British English
22. Non-standard dialects, pigeon, Creole English

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Выполнение заданий к практическим занятиям:

1. Установления источника заимствования и его происхождения.
2. Определение степени ассимиляции заимствованной лексики.
3. Выявление способа словообразования лексем.
4. Выявление морфемного состава слов.
5. Определение степени мотивированности лексических единиц английского языка.
6. Установление типов омонимов, антонимов.
7. Определение семантических отличий между английскими синонимами.
8. Выявление стилистической принадлежности лексических единиц.
9. Выявление метафорических и метонимических значений в семантической структуре многозначных слов. Определение метафорических номинаций в тексте.
10. Установление различий между фразеологизмами и свободными сочетаниями.
11. Вычленение фразеологизмов в тексте и проведение их классификации

Выполнение лингвистического анализа текста

Выполнение теста в электронном варианте (Moddle)

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

#### 6.1.1. Основная литература

(из библиотек [lib.lunn.ru](http://lib.lunn.ru) и <http://biblioclub.ru>)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Антрушина Г.Б., Афанасьева, Морозова	Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка. EnglishLexicology : учебник и практикум для вузов / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. — 8-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 196 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07119-1. <a href="https://urait.ru/viewer/leksikologiya-angliyskogo-yazyka-english-lexicology-449987#page/8">https://urait.ru/viewer/leksikologiya-angliyskogo-yazyka-english-lexicology-449987#page/8</a>
Л1.2	Ретунская М.С	Основы английской лексикологии [Текст] : курс лекций	ФГБОУ ВПО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова". - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2015. - 174 с. - 275-00. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR255023.pd">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR255023.pd</a>
Л1.3	Павлина С.Ю.	УММ Лексикология английского языка. Учебно-методические материалы для студентов 2 курса отделения английского языка переводческого факультета...	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова 2018 (печат) <a href="http://192.168.1.8:8086/Lunn">http://192.168.1.8:8086/Lunn</a>

			DigitalDocsClosed/DR269547.pdf
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Кабанова И.Н	Лексикология английского языка [Текст] : практикум	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - 2-е изд., испр. и доп. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017. - 88 с. - (Труды ученых НГЛУ. Бакалавриат). http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR268001.pdf

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> сайты электронных масс медиа The Guardian <a href="https://www.theguardian.com/uk">https://www.theguardian.com/uk</a> The BBC <a href="https://www.bbc.com/">https://www.bbc.com/</a>
----	--

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
--------	--

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный этимологический словарь <a href="https://www.etymonline.com/">https://www.etymonline.com/</a> Электронный словарь American Heritage <a href="https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms">https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms</a> Электронная энциклопедия Britannica <a href="https://www.britannica.com/">https://www.britannica.com/</a> Электронный словарь Cambridge <a href="https://dictionary.cambridge.org/">https://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь MacMillan <a href="https://www.macmillandictionary.com/">https://www.macmillandictionary.com/</a> Электронный словарь новых слов <a href="https://public.oed.com/updates/">https://public.oed.com/updates/</a>
-------	---

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «Лексикология английского языка» лекционные и практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> </ul>
---

- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

В случае, если студент отсутствует на лекции, он может использовать как основной лекционный материал, так и дополнительные мультимодальные тексты, размещенные на платформе Moodle.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков лингвистического анализа текста. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - Формирование научного понимания лексических процессов, происходящих в современном иностранном языке, представления о сходствах и различиях в лексических системах иностранного и родного языков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- выполнение практических заданий по различным разделам курса, включая лингвистический анализ текста
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;

- Самостоятельная работа предполагает обширное использование лексикографических источников, вычленение релевантной информации о семантике и структуре языковых единиц, определение их функциональных характеристик в тексте.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
  - ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
  - Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
  - технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
- Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-

двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к

ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет  
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## История первого иностранного (английского) языка и введение в спецфилологию (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики английского языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность)	45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)
	Профиль подготовки (специализация)	специализация № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»
Квалификация	лингвист-переводчик	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах) Зачет <u>5</u>
в том числе:		
аудиторные занятия	<u>36</u>	
самостоятельная работа	35.7	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (курс для заочной формы обучения)	5			
	ИТОГО			
Неделя (для очной формы обучения)	21			
Вид занятий	УП	РПД	РПД	УП
Лекции	20	20	20	20
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16	16	16
<b>Итого ауд.</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
Часы на контроль				
Контактная работа	36,3	36,3	36,3	36,3
Самостоятельная работа	35,7	35,7	35,7	35,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>



Программу составил(и):  
д.ф.н., проф. А.В. Иванов

Рецензент:  
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины  
История первого иностранного (английского) языка и введение в спецфилологию

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О.)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: Освоение студентами основных понятий спецфилологии, концепции диахронного и синхронного развития языков, а также краткое ознакомление студентов с историей возникновения и развития английского языка в связи с историей народа, с развитием культуры, с социальными и политическими событиями в стране
1.2	Задачи освоения дисциплины: 1. Сформировать у обучающихся научное представление об исторических изменениях в системе английского языка как о частном проявлении общих закономерностей и тенденций развития германской группы языков; дать историческое объяснение основных особенностей современной системы английского языка на фонетическом, грамматическом, лексическом уровнях, сложившихся в результате многовекового развития языка; 2. Выработать у студентов умение проводить анализ исторических текстов на английском языке, выявляя при этом фонетические и грамматические признаки, позволяющие определять принадлежность текста к тому или иному периоду развития английского языка; 3. Выработать умение самостоятельно выявлять и анализировать факты языка, интересные с точки зрения истории английского языка, а также применять свои знания и умения в профессиональной деятельности

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.21
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Освоение студентами данного курса осуществляется с опорой на практические знания фонетики, грамматики и лексики, сформированные у студентов при изучении практического курса современного английского языка, а также на теоретические знания, полученные студентами при изучении курсов «Введение в языкознание», «Древние языки и культуры», «История стран изучаемого языка», «Лексикология», «Систематизирующий курс грамматики» с опорой на систему лингвистических понятий, усваиваемых студентами при изучении данных учебных дисциплин. Приступая к изучению истории языка, студенты должны иметь представление о языке как системе единиц различных уровней, связанных между собой определенными отношениями, об особенностях строения и функционирования этих языковых единиц, о фонологической системе, составе частей речи и грамматических категориях основных частей речи английского языка
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Знание основных закономерностей исторического преобразования фонологической системы, грамматического строя, лексического состава английского языка, причин и следствий изменения языковой системы необходимо студентам для более успешного освоения курсов «Теоретическая грамматика», «Стилистика английского языка». Они составляют необходимые теоретические предпосылки для формирования у студентов научно-исторического представления о становлении, устройстве и функционировании современного английского языка, его территориальных и национальных вариантов

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</i>	
<b>Знать:</b> - лингвистическую и экстралингвистическую специфику развития английского языка; - основные процессы, приводящие к изменениям в области фонетики, грамматики и лексики английского языка	
Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - знает лингвистическую и экстралингвистическую специфику развития английского языка; - знает основные процессы, приводящие к изменениям в области фонетики, грамматики и лексики английского языка
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями): - знает лингвистическую и экстралингвистическую специфику развития английского языка; - знает основные процессы, приводящие к изменениям в области фонетики, грамматики и лексики английского языка
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - знает лингвистическую и экстралингвистическую специфику развития английского языка; - знает основные процессы, приводящие к изменениям в области фонетики, грамматики и лексики английского языка
<b>Уметь:</b> - выполнять лингвистический анализ английских текстов различных эпох становления литературного английского языка с учетом их специфики и коммуникативной ситуации; - объяснять специфические черты строя современного английского языка на основе знания его истории путем установления соответствий между языковыми единицами различного уровня и проведения комплексного анализа языкового материала	

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - умеет выполнять лингвистический анализ английских текстов различных эпох становления литературного английского языка с учетом их специфики и коммуникативной ситуации; - умеет объяснять специфические черты строя современного английского языка на основе знания его истории путем установления соответствий между языковыми единицами различного уровня и проведения комплексного анализа языкового материала
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями): - умеет выполнять лингвистический анализ английских текстов различных эпох становления литературного английского языка с учетом их специфики и коммуникативной ситуации; - умеет объяснять специфические черты строя современного английского языка на основе знания его истории путем установления соответствий между языковыми единицами различного уровня и проведения комплексного анализа языкового материала
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - умеет выполнять лингвистический анализ английских текстов различных эпох становления литературного английского языка с учетом их специфики и коммуникативной ситуации; - умеет объяснять специфические черты строя современного английского языка на основе знания его истории путем установления соответствий между языковыми единицами различного уровня и проведения комплексного анализа языкового материала

**Владеть:**

- методами поиска информации с использованием учебной, справочной и научной литературы, а также Интернет-ресурсов;
- опытом представления найденной информации в виде докладов и презентаций, подготовленных с использованием программы PowerPoint;
- определенным набором лингвистической терминологии на английском и русском языках в рамках тематики курса;
- понятийным аппаратом исторической лингвистики

Уровень 1 пороговый	обучающийся слабо (частично): - владеет методами поиска информации с использованием учебной, справочной и научной литературы, а также Интернет-ресурсов; - владеет опытом представления найденной информации в виде докладов и презентаций, подготовленных с использованием программы PowerPoint;
Уровень 2 высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями): - владеет методами поиска информации с использованием учебной, справочной и научной литературы, а также Интернет-ресурсов; - владеет опытом представления найденной информации в виде докладов и презентаций, подготовленных с использованием программы PowerPoint;
Уровень 3 повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно): - владеет методами поиска информации с использованием учебной, справочной и научной литературы, а также Интернет-ресурсов; - владеет опытом представления найденной информации в виде докладов и презентаций, подготовленных с использованием программы PowerPoint;

**ОПК-1:**

Способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языка перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

**Знать:**

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач
Уровень Повышенн ый	В полном объеме основные понятия и терминологический аппарат дисциплины, семантические, стилистические характеристики языковых единиц, а также закономерности их функционирования для решения профессиональных задач

**Уметь:**

Уровень Порогов	Не достаточно хорошо использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
--------------------	--

ый	
Уровень Высокий	Достаточно хорошо использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
Уровень Повыше нный	В полном объеме использовать понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Порогов ый	Не достаточно хорошо методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Повыше нный	В полном объеме методами речевого воздействия с использованием репертуара лексических средств языка с учетом особенностей коммуникативной ситуации

<b>ПК-15</b>	
способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо способы анализа информации, выделение системообразующих принципов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо способы анализа информации, выделение системообразующих принципов
Уровень Повышенны й	В полном объеме способы анализа информации, выделение системообразующих принципов
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо обобщать и систематизировать информацию теоретического характера и эмпирические факты
Уровень Высокий	Достаточно хорошо обобщать и систематизировать информацию теоретического характера и эмпирические факты
Уровень Повышенны й	В полном объеме обобщать и систематизировать информацию теоретического характера и эмпирические факты
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения информации, выделения логической связи между языковыми явлениями
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения информации, выделения логической связи между языковыми явлениями
Уровень Повышенны й	В полном объеме навыками систематизации и обобщения информации, выделения логической связи между языковыми явлениями
<b>ПК-18</b>	
способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
Уровень Повышенны й	В полном объеме типы словарей, виды информации, которая может быть извлечена из словарной статьи для дальнейшего использования в профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из лексикографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из

	лексикографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме ориентироваться в способах поиска и извлечения релевантной информации из лексикографических источников
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками поиска и извлечения информации о семантических и прагматических характеристиках лексем из печатных и электронных лексикографических источников
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками поиска и извлечения информации о семантических и прагматических характеристиках лексем из печатных и электронных лексикографических источников
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками поиска и извлечения информации о семантических и прагматических характеристиках лексем из печатных и электронных лексикографических источников.

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

<b>3.1 Знать:</b>	
3.1.1	- историю становления фонологической системы современного английского языка, ее исторически обусловленные особенности по сравнению с фонемным составом других германских языков
3.1.2	- тенденции развития грамматического и лексического строя английского языка, историю становления его грамматических категорий в сопоставлении с грамматическими и лексическими особенностями других языков германской группы
3.1.3	- генеалогическую классификацию языков и место германских языков в ней
3.1.4	- историю древних германцев и иметь представление о развитии германских языков
3.1.5	- исторические и лингвистические условия возникновения и тенденции развития английского языка
3.1.6	- периодизацию истории английского языка
3.1.7	- лингвистическую и экстралингвистическую специфику развития английского языка
3.1.8	- основные процессы, приводящие к изменениям в области фонетики, грамматики и лексики английского языка
<b>3.2 Уметь:</b>	
3.2.1	- на основе сопоставления с материалом из других германских языков устанавливать и классифицировать явления фонетического, грамматического и лексического уровней английского языка с точки зрения их возникновения и последующего исторического развития
3.2.2	- соотносить языковые явления различных уровней с географическим и культурно-историческим контекстом их возникновения
3.2.3	- определять период создания текста на английском языке по его фонетическим и грамматическим особенностям
3.2.4	- объяснять происхождение диалектов и национальных вариантов английского языка, а также исторический характер соотношения литературного английского языка и его диалектов
3.2.5	- выполнять лингвистический анализ английских текстов различных эпох становления литературного английского языка с учетом их специфики и коммуникативной ситуации
3.2.6	- уметь объяснять специфические черты строя современного английского языка на основе знания его истории путем установления соответствий между языковыми единицами различного уровня и проведения комплексного анализа языкового материала
<b>3.3 Владеть:</b>	
3.3.1	- опытом сравнительно-сопоставительного анализа текстов, относящихся к различным периодам истории английского языка
3.3.2	- правилами чтения текстов древнеанглийского и среднеанглийского периодов, а также правилами чтения текстов на готском языке
3.3.3	- опытом анализа и перевода на современный английский язык текстов древнеанглийского и среднеанглийского периодов
3.3.4	- опытом сопоставления языковых явлений разного уровня в английском и других германских языках
3.3.5	- методами поиска информации с использованием учебной, справочной и научной литературы, а также Интернет-ресурсов
3.3.6	- опытом представления найденной информации в виде докладов и презентаций, подготовленных с использованием программы PowerPoint
3.3.7	- определенным набором лингвистической терминологии на английском и русском языках в рамках тематики курса



4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	<b>Раздел 1. Место германских языков в индоевропейской языковой семье. Английский язык в семье индоевропейских языков</b>					
1.1	<i>Л.1. Цели и задачи дисциплины. Связь истории языка и истории народа. Классификации языков мира. Место германских языков в индоевропейской языковой семье</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1</i>	
	Самостоятельная работа	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1</i>	
2	<b>Раздел2. Лингвистические особенности германских языков</b>					
2.1	<i>Л. 2. История древних германцев и их языки. Место готского языка в германской группе языков. Лингвистические особенности германских языков. Периодизация истории английского языка. Памятники письменности английского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1</i>	
2.2	<i>Сем. 1. История древних германцев и их языки. Место готского языка в германской группе языков. Лингвистические особенности германских языков. Периодизация истории английского языка. Памятники письменности английского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1</i>	
	Самостоятельная работа	5/3	4	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1</i>	
3	<b>Раздел3. Историческое развитие системы английского языка</b>					
3.1.	<i>Л. 3. Графическая и фонетическая система древнеанглийского языка. Правила чтения древнеанглийских текстов</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2</i>	
3.2.	<i>Сем. 2. Графическая и фонетическая система древнеанглийского языка. Правила чтения древнеанглийских текстов</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2</i>	
3.3	<i>Л. 4. Морфология древнеанглийского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2</i>	
3.4	<i>Сем. 3. Морфология древнеанглийского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2</i>	

3.5	<i>Л. 5. Синтаксис древнеанглийского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2</i>	
3.6	<i>Сем. 4. Синтаксис древнеанглийского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.2</i>	
3.7	<i>Л. 6. Графическая и фонетическая система среднеанглийского языка. Правила чтения среднеанглийских текстов</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1</i>	
3.8	<i>Сем. 5. Графическая и фонетическая система среднеанглийского языка. Правила чтения среднеанглийских текстов</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1</i>	
3.9	<i>Л. 7. Морфология и синтаксис среднеанглийского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1</i>	
3.10	<i>Сем. 6. Морфология и синтаксис среднеанглийского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1</i>	
3.11	<i>Л. 8. Графическая и фонетическая система ранненовоанглийского языка. Правила чтения ранненовоанглийских текстов</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1</i>	
3.12	<i>Сем. 7. Графическая и фонетическая система ранненовоанглийского языка. Правила чтения ранненовоанглийских текстов</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1</i>	
3.13	<i>Л. 9. Морфология и синтаксис ранненовоанглийского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1</i>	
3.14	<i>Сем. 8. Морфология и синтаксис ранненовоанглийского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1</i>	
3.15	<i>Л. 10. Историческое развитие словарного состава английского языка</i>	5/3	2	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1</i>	
	Самостоятельная работа	5/3	29,7	ОПК-1, ПК-1, ПК-15, ПК-18	<i>Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.2, Э1, Л3.1</i>	

**5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

## 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

- 1) Proto-Indo-European and Proto-Germanic vowel systems.
- 2) Proto-Indo-European and Proto-Germanic consonant systems.
- 3) Phonetic peculiarities of Germanic languages (consonants, Grimm's Law).
- 4) Phonetic peculiarities of Germanic languages (vowels, Germanic fracture).
- 5) Stress in the Germanic languages (Verner's Law).
- 6) Old English phonetic system.
- 7) Old English palatalization of consonants.
- 8) Old English diphthongization processes.
- 9) Old English front mutation (i-Umlaut). Survivals of mutated forms in Modern English.
- 10) Old English lengthening and its impact on the development of vowels.
- 11) Middle English vowel changes.
- 12) Evolution of the diphthong system from Old English to Late Middle English.
- 13) Middle English consonant changes.
- 14) New English vowel changes. The Great Vowel Shift.
- 15) New English consonant changes.
- 16) New English voicing of consonants.
- 17) The Old English noun declension system.
- 18) The Old English adjective declension system.
- 19) Development of adjectives from Old English to modern English (degrees of comparison).
- 20) The system of personal pronouns in Old English and its further development.
- 21) Development of demonstrative pronouns from Old English to modern English.
- 22) Rise of the article system.
- 23) The system of weak verbs in Old English.
- 24) Old English Preterite-present verbs and their further development.
- 25) Old English minor group of verbs (suppletive, anomalous) and their further development.
- 26) The conjugation system in Old English.
- 27) The origin and development of perfect forms.
- 28) The category of aspect in Old English.
- 29) The origin and development of participle I and gerund.
- 30) Old English infinitive and its further development.
- 31) The subjunctive mood in Old English and its further development.
- 32) Changes in the nominal system in Middle English.
- 33) Rise of possessive pronouns in Middle English.
- 34) Changes in the strong verb system in Middle English.
- 35) Rise of new grammatical forms and categories of the verb in Middle English.
- 36) Changes in the alphabet and spelling in Middle English.
- 37) Survivals of the Old English paradigmatic forms of nouns, pronouns and adjectives in Modern English.
- 38) New grouping of verbs in Modern English.
- 39) Types of syntactical bond and ways of expressing subordination in Old English.
- 40) Word order in Old English simple and composite sentences.
- 41) Composite sentences in Old English.
- 42) Types of syntactical bond and ways of expressing subordination in Middle English.
- 43) Development of complex sentence members (syntactical complexes with verbals) from Old English to modern English.
- 44) Syntactical changes in Middle English and New English.
- 45) Composite sentences in Middle English and New English.
- 46) Development of the Old English vocabulary.
- 47) Development of the Middle English vocabulary.

Темы рефератов:

1. Влияние французского/латинского языков на развитие английского языка.
2. Происхождение местоимений современного английского языка.
3. Развитие неличных глагольных форм английского языка.
4. Особенности современной английской орфографии и их объяснение с точки зрения исторического развития.
5. Изобретение книгопечатания и его роль в становлении современного английского языкового стандарта.

Темы курсовых работ:

1. Происхождение глагольной системы современного английского языка.
2. Происхождение именной системы современного английского языка.
3. Развитие грамматических категорий современного английского языка (на материале различных классов слов).
4. Экспорт английского языка (варианты английского в различных странах).
5. Территориальные диалекты современного английского языка и их происхождение.
6. Социальные диалекты современного английского языка и их происхождение.

Темы ВКР:

1. Особенности развития современного английского национального литературного языка.
2. Взаимовлияние языков в процессе их исторического развития.
3. Аналитизм современного английского языка как закономерный результат исторического развития.
4. Номинативность и глагольность в современном английском языке: тенденции исторического развития.

## 5.2. Фондоценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>
1. Тестовые материалы. 2. Задания к семинарским занятиям. 3. Перечень вопросов к зачету.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Аракин В.Д.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=76767">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=76767</a> Аракин, В.Д. История английского языка : учебное пособие / В.Д. Аракин. – 3-е изд., испр. – Москва : Физматлит, 2009. – 305 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=76767">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=76767</a> (дата обращения: 21.01.2021). – ISBN 978-5-9221-1016-7. – Текст : электронный.	— Физматлит, 2009.
Л1.2	Аракин В.Д.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=69327">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=69327</a> Аракин, В.Д. Очерки по истории английского языка : учебное пособие / В.Д. Аракин. – Москва : Физматлит, 2007. – 288 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69327">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69327</a> (дата обращения: 21.01.2021). – ISBN 978-5-9221-0833-1. – Текст : электронный.	— Физматлит, 2007
Л1.3	Шапошникова И.В.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=93457">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=93457</a> Шапошникова, И.В. История английского языка : учебное пособие / И.В. Шапошникова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 508 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93457">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93457</a> (дата обращения: 21.01.2021). – ISBN 978-5-9765-1221-4. – Текст : электронный.	— ФЛИНТА, 2017
Л1.4	Расторгуева Т.А.	История английского языка.	— АСТ-Астрель, 2001
Л1.5	Иванов А.В.	Тестовые материалы по истории германских языков.	— Н.Новгород: НГЛУ, 2011

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Смирницкий А.И.	Хрестоматия по истории английского языка (С VII по XVII в.).	— М., 2000 (и позднее)
Л2.2	Ярцева В.Н.	Историческая морфология английского языка.	— М.; Л., 1960
Л2.2	Ярцева В.Н.	Исторический синтаксис английского языка.	— М.; Л., 1961

#### 6.1.3. Методические разработки

*(включают методические указания для обучающихся по освоению дисциплины, в том числе обязательный перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Гришкун Ф.С. и др.	Учебные материалы по истории английского языка (среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды)	— Н.Новгород: НГЛУ, 2007.
Л3.2	Гришкун Ф.С. и др.	Фонетическая и грамматическая системы древнеанглийского и среднеанглийского языков: Уч.пособие по истории английского языка	— Н.Новгород: НГЛУ, 2013.

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Onlineetymology: <a href="https://www.etymonline.com/search?q=a">https://www.etymonline.com/search?q=a</a>
----	--

#### 6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	Microsoft Windows 7, 10.
6.3.1.2	Программа с инсталлированным CD-ROM «Duden Deutsches Universalwörterbuch, 2001».
6.3.1.3	Программа Microsoft Office Word
6.3.1.4	Программа Microsoft PowerPoint
6.3.1.5	Программа Adobe Acrobat Reader
6.3.1.6	Программа Mozilla Firefox
6.3.1.7	Программы Zoom/Skype

6.3.1.8	Образовательная платформа moodle
<b>6.3.2 Перечень информационных справочных систем</b>	
6.3.2.1	Сайт цифровых архивов <a href="https://archive.org/">https://archive.org/</a>
6.3.2.2	Электронная версия английского словаря С. Джонсона <a href="https://johnsonsdictionaryonline.com/">https://johnsonsdictionaryonline.com/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>
---

**Лекция:** является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.

Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях.

Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.

Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.

Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.

**Семинар:** Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

**Опрос:** проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.

В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.

**Тестирование:** проводится с целью контроля остаточных знаний, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов.

При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.

**Самостоятельная работа:** проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).

Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.

Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.

Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).

Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.

**Подготовка к зачету:** При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.

Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию.

Подготовка обучающегося к зачету включает самостоятельную работу в течение семестра; непосредственную подготовку в дни, предшествующие зачету по темам курса. В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к зачету обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на индивидуальной консультации, четко обозначив суть затруднений. Зачет проводится в тестовой форме. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



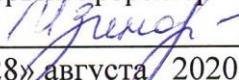
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## История литературы стран изучаемых языков (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение международных отношений (английский язык)</u>
Квалификация	<b>бакалавр</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<u>3</u> ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>108</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	<u>52</u>
самостоятельная работа	<u>55.7</u>
	Виды контроля в семестрах: <u>зачет 7</u>

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6		7		Итого	
	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	14	14	24	24	38	38
Семинарские занятия			14	14	14	14

<b>Контактная работа на зачет</b>			<b>0,03</b>		<b>0,03</b>	
<b>Итого ауд.</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>38</b>	<b>38</b>	<b>52</b>	<b>52</b>
<b>Контактная работа</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>38,03</b>	<b>38,3</b>	<b>52,3</b>	<b>52,3</b>
<b>Сам. работа</b>	<b>22</b>	<b>22</b>	<b>33,7</b>		<b>55,7</b>	<b>55,7</b>
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>		<b>108</b>	<b>108</b>

Программу составил(и):

*кандидат филологических наук, доцент, Наумова Ольга Анатольевна*

Рецензент(ы):

*доктор филологических наук, профессор Сдобников Вадим Витальевич, доктор филологических наук,  
профессор Бронич Марина Карповна*

Рабочая программа дисциплины  
История литературы стран изучаемых языков

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение**, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от **17.10.2016 №1260**

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение**, специализация Лингвистическое обеспечение международных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 \_\_ г., протокол №\_1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021\_ уч.г.

И.о. зав. кафедрой \_\_\_\_\_  
к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

---

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о литературном процессе в англоязычных странах в контексте мирового культурного развития и во взаимосвязях с развитием русской литературы.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	ознакомиться с важнейшими тенденциями и явлениями англоязычной литературы различных культурных эпох в области поэзии, драматургии и прозы;
1.4	ввести в лексикон студентов основные историко-литературные термины и литературоведческие понятия, необходимые для анализа художественных текстов;
1.5	рассмотреть становление англоязычной литературы в контексте межлитературных связей и дать параллели с русской культурой и литературой;
1.6	выработать навыки анализа художественного текста с учетом жанровой разновидности, стилевых особенностей, общекультурного и исторического контекста;
1.7	сформировать такие нравственные качества как гражданственность, толерантность, коммуникативность, организованность, трудолюбие, ответственность, и повысить общий культурный уровень бакалавров.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Блок 1.2. - Вариативная часть, дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза.
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.	Дисциплины, на которых базируется данная дисциплина:
1	
2.1.	Иностранный язык
2	
2.1.	История стран изучаемого языка
3	
2.1.	Практический курс первого иностранного языка
4	
2.1.	Философия
5	
2.1.	Культурология
6	
2.1.	Лексикология
7	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
1	
2.2.	Государственная итоговая аттестация
2	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК – 1: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Высокий	Знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
Уровень Повышенный	Хорошо знает имена и художественные тексты зарубежной литературы, закономерности литературного процесса
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Высокий	Умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
Уровень Повышенный	Хорошо умеет включать творчество зарубежного писателя в историко-литературный контекст
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Высокий	Владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками выявления проблематики и художественной специфики текста, воссоздающего облик эпохи

ый	
----	--

**ОПК-4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах**

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	Знает географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	Хорошо знает географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	Умеет применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками углубления знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	Владеет навыками углубления знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками углубления знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

**ПК-5: владение всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.**

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично на уровне ознакомления официальный, неофициальный, нейтральный регистры общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями на уровне понимания и адекватного участия в коммуникации официального, неофициального и нейтрального регистров социального взаимодействия.
Уровень Повышенный	в полном объеме все регистры общения – официальный, неофициальный, нейтральный.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично идентифицировать и понимать в речи официальный, неофициальный, нейтральный регистры общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями осуществлять коммуникацию во всех регистрах общения: официальном, неофициальном и нейтральном.
Уровень Повышенный	свободно, безошибочно и быстро определять регистры общения и свободно осуществлять коммуникацию во всех регистрах: официальном, неофициальном и нейтральном.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо способностью определять и понимать все регистры общения.
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знаниями и умениями, необходимыми для осуществления адекватного общения в указанных регистрах.
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точностью отличными знаниями и умениями, необходимыми для осуществления адекватного общения в указанных регистрах.

**ПК-8: обладать способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях**

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	свободно знать методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень	частично применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и

Пороговый	компьютерных сетях.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	свободно применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для решения профессиональных задач.
<b>ПК-15: обладать способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
Уровень Повышенный	свободно знать основные закономерности структурирования и языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично применять приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
Уровень Повышенный	свободно применять приемы аргументации в устной и письменной речи с использованием разноуровневых языковых средств.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть приемами языкового оформления логически верной, аргументированной устной и письменной речи при решения профессиональных задач.

<b>ПК-18: обладает способностью применять в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать методы научных исследований, приемы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, правила библиографической культуры.
Уровень Высокий	знать с небольшими ошибками методы научных исследований, приемы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, правила библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно знать методы научных исследований, приемы анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, правила библиографической культуры.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично применять методы научных исследований, анализ материалов исследований в профессиональных областях, соблюдать библиографической культуры.
Уровень Высокий	применять с незначительными затруднениями методы научных исследований, анализ материалов исследований в профессиональных областях, соблюдать библиографической культуры.
Уровень Повышенный	свободно применять понятийный аппарат методы научных исследований, анализ материалов исследований в профессиональных областях, соблюдать библиографической культуры.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть методами научных исследований, анализа исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
Уровень Высокий	владеть с незначительными затруднениями методами научных исследований, анализа исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
Уровень Повышенный	свободно владеть методами научных исследований, анализа исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в	Компетенции	Литература	Примечание
-------------	---	----------------	---------	-------------	------------	------------



			часах			
	<b>Раздел 1. Английская литература Средних веков – XVIII века.</b>	7				
1.1	Английская литература Средних веков. Общая характеристика. Англо-саксонский героический эпос. /Лек/	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Литература английского Предвозрождения. Творчество Дж. Чосера. /Лек/	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Литература английского Возрождения. Творчество У. Шекспира. /Лек/	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	Литература английского Просвещения. Творчество Д. Дефо, Дж. Свифта, Л. Стерна. /Лек/	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
	Самостоятельная работа		28			
	<b>Раздел 2. Литература XIX века: романтизм и классический реализм</b>					
2.1	Ключевые понятия романтизма. Особенности английского романтизма. Поэты озерной школы. /Лек/	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.2	Английский романтизм. Творчество Дж. Г. Байрона. Исторический роман В. Скотта. /Сем./	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.3	Английский классический реализм. Общая характеристика. Творчество Ч. Диккенса.. /Лек/	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.4	Американский романтизм. Творчество Э.А. По. /Сем./	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.5	Английский реализм. Творчество У. Теккерея. /Сем./	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.6	Американский реализм. Творчество М. Твена. /Сем./	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.7	Английский эстетизм. Творчество О. Уайлда. /Сем./	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
	Самостоятельная работа		28			
	<b>Раздел 3. Литература рубежа XIX-XX веков. Модернизм</b>			ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18		
3.1	Английская литература последней трети XIX века. Творчество Т. Харди. /Лек/	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.4; Э1; Э2	
3.2	Проблемы англоязычной научной фантастики. Творчество Г. Уэллса. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.4; Э1; Э2	
3.3	Английский роман начала XX века. Творчество Дж. Голсуорси. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.4; Э1; Э2	
3.4	Английский модернизм. Роман Дж. Джойса «Улисс». /Сем. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.4; Э1; Э2	
3.5	Английская драма. Творчество Б. Шоу. /Лек/	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.4; Э1; Э2	
3.6	Английский модернизм. Творчество Дж. Джойса. /Лек. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.4; Э1; Э2	
3.7	Англоязычный роман-антиутопия XX века. Творчество О. Хаксли и Дж. Оруэлл. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.4; Э1; Э2	
3.8	Американский роман XX века. Творчество Т. Драйзера. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.4; Э1; Э2	
3.9	Творчество У. Фолкнера. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8,	Л1.4; Э1; Э2	

				ПК-15, ПК-18	
	Самостоятельная работа		40		
	<b>Раздел 4. Литература XX века. Постмодернизм</b>				
4.1	Литература «потерянного поколения». Творчество Р. Олдингтона и Э. Хемингуэя. /Лек/	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.4;Л2.4;Э1;Э2
4.2	Англо-американская драма XX века. Творчество Т. Уильямса. Театр «рассерженных молодых». /Лек. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2
4.3	Постмодернизм в английской литературе. Творчество Дж. Фаулза. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2
4.4	Американский роман второй половины XX века. Творчество Дж. Сэлинджера и Дж. Стейнбека. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2
4.5	Английский политический роман. Творчество Г. Грина. Роман-антиробинзоида в творчестве У. Голдинга. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2
4.6	Литература английского постмодернизма. Творчество Дж. Фаулза. /Сем. /	7	2	ОК-1, ОПК-4, ПК-5, ПК-8, ПК-15, ПК-18	Л1.5; Л2.4;Э1;Э2
	Самостоятельная работа		24		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к экзамену:

1. Средневековье как особая культурно-историческая эпоха. Этапы средневековья. Основные жанры средневековой литературы. «Беовульф» - англо-саксонский героический эпос.
2. Предвозрождение в Англии. «Кентерберийские рассказы» Дж. Чосера. Особенности сюжета и композиции. Реалистическое изображение характеров.
3. Характеристика английской литературы эпохи Возрождения в Англии. Английский театр. Сущность шекспировского трагизма. Трагедии «Ромео и Джульетта» и «Гамлет».
4. Основные направления английской литературы XVIII века. Философско-исторические предпосылки, эстетические основания литературы Просвещения. «Приключения Робинзона Крузо» Д. Дефо и «Путешествия Гулливера» Дж. Свифта.
5. Английский сентиментализм. Эпистолярный роман в творчестве С. Ричардсона. Роман Л. Стерна «Сентиментальное путешествие».
6. Философские и социально-исторические истоки романтизма. Особенности романтизма в Англии. Творчество лейкестов. Жанровое своеобразие «Сказания о Старинном Мореходе» С.-Т. Кольриджа.
7. «Паломничество Чайльд-Гарольда» как лиро-эпическая поэма. Соотношение образа героя и образа автора. Байронический герой в русской литературе.
8. В. Скотт – создатель исторического романа. Проблематика, основные конфликты, система образов в романе «Айвенго». Характер историзма. Соотношение исторической и художественной правды.
9. Зарождение литературы в Америке. Основные литературные регионы. Основные мотивы творчества В. Ирвинга. Новелла «Рип ван Винль»: проблематика, особенности композиции. Романтическая ирония в новелле
10. Э. А. По – мастер психологической новеллы. Аллегорическая, детективная, сатирическая новеллы. Поэтическая теория Э.А. По.
11. Общая характеристика классического реализма в Англии. Реалистическая типизация. Система жанров. «Жизнь Дэвида Копперфилда» Ч. Диккенса как роман воспитания.
12. Творческий путь У. М. Теккерея. Философско-эстетическая позиция писателя. «Ярмарка тщеславия»: жанровые особенности, проблематика. Образы главных героинь. Образ кукольника.
13. Особенности американского реализма. «Приключения Гекльберри Финна» М. Твена: проблематика, система образов, особенности жанра и композиции. Юмор и сатира в романе.
14. Английская литература последней трети XIX века: реализм, эстетизм, неоромантизм. Творчество Т. Харди. «Тэсс из рода д'Эбервиллей» как роман-трагедия. Образ главной героини. Местный колорит. Символы в романе.
15. Эстетическая программа в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея». Жанровое своеобразие. Тема искусства и красоты. Роль парадокса. Образ Дориана Грея.
16. Творческий путь Б. Шоу. Понятие «интеллектуальная драма»: дискуссия, парадокс, гротеск в пьесе «Профессия миссис Уоррен».
17. Творческий путь Дж. Голсуорси. Цельность «форсайтовского цикла». Тема собственности и образ Сомса Форсайта в романе «Собственник».
18. Творчество Г. Уэллса. Социально-философская фантастика. Основные темы романа «Человек-невидимка». Приемы построения персонажей. Ирония в романе.
19. Модернизм в английской литературе. Философско-эстетические основы модернизма. Своеобразие структуры романа «Улисс»: символика, мифологическое начало, «поток сознания».
20. Литература «потерянного поколения». Проблематика романа Р. Олдингтона «Смерть героя». Особенности жанра.

Сатира в романе. «Смерть героя» как «роман-джаз».
21. Английский политический роман. Система образов, подтекст, парадокс в романе Г. Грина «Тихий американец». Социально-философский роман У. Голдинга «Повелитель мух». Проблематика, притчевое начало, детские образы.
22. Основные тенденции английского театра XX века. Драматургия «рассерженных молодых». Особенности композиции, система образов в пьесе Дж. Осборна «Оглянись во гневе». Театр абсурда С. Беккета.
23. Постмодернизм в английской литературе. Философско-эстетические основы. Принцип игры. Художественное своеобразие романа Дж. Фаулза «Женщина французского лейтенанта».
24. Творческий путь Т. Драйзера. Жанровые особенности романа «Американская трагедия». Проблематика, система образов, смысл заглавия.
25. Творческий путь Э. Хемингуэя. Антивоенная тема в романе «Прощай оружие». Особенности жанра, композиции, система образов. Подтекст, лейтмотивы в романе.
26. Творческий путь У. Фолкнера. Социальная эпопея о Сноупсах. Социальная эпопея о Сноупсах. Система образов, особенности композиции и стиля в трилогии. Анализ одного романа на выбор («Деревушка», «Город», «Особняк»).
27. Основные тенденции драматургии США в XX веке. «Пластический театр» Т. Уильямса. Особенности конфликта, символика в пьесе Уильямса «Орфей спускается в ад».
28. Особенности художественного психологизма в романе Дж. Сэлинджера «Над пропастью во ржи»: смысл заглавия, детские образы, приемы языковой характеристики.
29. Англоязычная научная фантастика. Проблематика и художественное своеобразие (одно произведение на выбор: Р. Бредбери, Р. Шекли, А. Азимов, А. Кларк)
30. Жанровые особенности и проблематика англоязычной антиутопии. Анализ одного произведения на выбор (Р. Бредбери, Дж. Оруэлл, О. Хаксли)
<b>5.2. Фонд оценочных средств</b>
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>
Вид промежуточной аттестации – экзамен. Форма проведения аттестации – устный ответ на два вопроса билета.

<b>6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
<b>6.1. Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Никола М. И., Попова М. К., Шайтанов И. О.	История зарубежной литературы Средних веков : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 451 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-7038-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450182">https://urait.ru/bcode/450182</a>
Л1.2	Ганин В. Н., Луков В. А., Чернозёмова Е. Н. ; Под ред. Ганина В.Н.	История зарубежной литературы XVII-XVIII веков	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-5617-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450346">https://urait.ru/bcode/450346</a>
Л1.3	Гиленсон Б. А.	История зарубежной литературы эпохи Романтизма (первая треть XIX века)	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 426 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01334-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450812">https://urait.ru/bcode/450812</a>
Л1.4	Толмачев В. М.	Зарубежная литература конца XIX - начала XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/444151">https://urait.ru/bcode/444151</a>
Л1.5	Толмачева В.М.	Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 430 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-14126-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/467813">https://urait.ru/bcode/467813</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
<i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы,	Заглавие	Издательство, год

	составители		
Л2.1	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69145">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69145</a>
Л2.2	Мандель Б.Р.	Всемирная литература : искусство слова в Средневековье и титаны эпохи Возрождения. Начало Нового времени: учебник	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 471 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=253621">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=253621</a>
Л2.3	Есин, А.Б.	Литературоведение. Культурология: избранные труды : учебное	Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 352 с. - ISBN 978-5-89349-454-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=94678">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=94678</a>
Л2.4	Жук М.И.	История зарубежной литературы конца XIX — начала XX века : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 225 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1019-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69138">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69138</a>
Л2.5	Мегрон Л.	Романтизм и нравы	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 365 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-10960-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/456907">https://urait.ru/bcode/456907</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Турышева, О.Н. Теория и методология зарубежного литературоведения : учебное пособие / О.Н. Турышева. - М. : Флинта, 2012. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-1232-0 ; То же [Электронный ресурс].
Э2	Прозоров, В.В. Введение в литературоведение : учебное пособие / В.В. Прозоров. - 4-е изд., стер. - М. : Флинта, 2017. - 224 с. - Библиогр.: с. 218-221. - ISBN 978-5-9765-1113-2 ; То же [Электронный ресурс].

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
-------	---

6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	<a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a> Научная электронная библиотека
6.4.4	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Литература франкоязычных стран» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
  - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
  - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет  
имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ

### Рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта

Учебный план 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)"

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

*в том числе:*

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах

(на курсах):

зачет 1(1)

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Специалитет:

45.05.01 - Перевод и переводоведение

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	1 (1)		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
	17			
<b>Вид занятий</b>	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	16	16
Семинарские (в том числе интеракт.)				
Часы на контроль				
<b>Итого ауд.</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составили:

*к. пед. н., доцент Лукутин А.А.*

*к. филос. н., доцент Семенов Д.В.*

Рецензент:

*д. юр. н., доцент Макарейко Н.В.*

Рабочая программа дисциплины «**Безопасность жизнедеятельности**» разработана в соответствии с ФГОС (3+).

Уровень специалитета:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 – Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.10.2016 г. № 1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебного плана:

45.05.01 – Перевод и переводоведение (уровень специалитета)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28 августа 2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра физической культуры и спорта**

Протокол от 28.08.2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020- 2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доцент Лукутин А.А. \_\_\_\_\_



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры

Кафедра физической культуры и спорта

Протокол от \_\_\_\_\_ 2019г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой Лукутин А.А.

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование у студентов системы теоретических знаний, практических навыков и умений для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности.
1.2	Задачами освоения дисциплины являются: - формирование знаний об основах безопасности жизнедеятельности в системе «человек-среда обитания», в том числе об основных техносферных опасностях, их свойствах и характеристиках, принципах и методах защиты от них применительно к сфере своей профессиональной деятельности; - приобретение умений идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и воздействия на человека; выбирать методы защиты от опасностей и способы обеспечения благоприятных условий жизнедеятельности; - овладение понятийно-терминологическим аппаратом в области обеспечения безопасности жизнедеятельности и навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды, методами определения допустимых уровней и оценки негативных воздействий техногенных факторов.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	
<b>Б1.Б.23</b>	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося: Стилистика русского языка и культура речи
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
2.2.1	Конфликтология Философия Коррупция: причины, проявление, противодействие Правоведение
2.3	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий.
2.3.1	Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение</b>	
ОК-8. Способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	знает частично: - основы обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности - основные методы физического воспитания - адаптационные резервы организма - средства укрепления здоровья - разные уровни физической подготовленности
Уровень Высокий	знает с незначительными ошибками:- основы обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности - основные методы физического воспитания - адаптационные резервы организма

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- средства укрепления здоровья</li> <li>- разные уровни физической подготовленности</li> </ul>
Уровень Повышенный	<p>свободно знает:- основы обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные методы физического воспитания</li> <li>- адаптационные резервы организма</li> <li>- средства укрепления здоровья</li> <li>- разные уровни физической подготовленности</li> </ul>
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	<p>умеет частично:- самостоятельно применять методы физического воспитания</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- повышать адаптационные резервы организма и укреплять здоровья</li> <li>- достигать должного уровня физической подготовленности</li> <li>- обеспечивать полноценную социальную и профессиональную деятельность</li> </ul>
Уровень Высокий	<p>умеет с незначительными ошибками:- самостоятельно применять методы физического воспитания</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- повышать адаптационные резервы организма и укреплять здоровья</li> <li>- достигать должного уровня физической подготовленности</li> <li>- обеспечивать полноценную социальную и профессиональную деятельность</li> </ul>
Уровень Повышенный	<p>умеет свободно:- самостоятельно применять методы физического воспитания</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- повышать адаптационные резервы организма и укреплять здоровья</li> <li>- достигать должного уровня физической подготовленности</li> <li>- обеспечивать полноценную социальную и профессиональную деятельность</li> </ul>
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	<p>владеет частично:- навыками самостоятельного применения методов физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приемами и методами достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</li> </ul>
Уровень Высокий	<p>владеет с незначительными ошибками:- навыками самостоятельного применения методов физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приемами и методами достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</li> </ul>
Уровень Повышенный	<p>владеет свободно:- навыками самостоятельного применения методов физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приемами и методами достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</li> </ul>
<p>ОПК-2. Способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.</p>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	<p>знает частично: правовые акты в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа»</p>

Уровень Высокий	знает с незначительным ошибками: правовые акты в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа»
Уровень Повышенный	свободно знает: правовые акты в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа»
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	умеет частично: применять знания правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	умеет с незначительным ошибками: применять знания правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	умеет свободно: применять знания правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	владеет частично: навыками применения знаний правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	владеет с незначительным ошибками: навыками применения знаний правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	владеет свободно: навыками применения знаний правовых актов в области информационной безопасности, понятия «режима секретности», «государственной тайны» и иной «информации ограниченного доступа» в профессиональной деятельности
ОПК-6. Способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	<p>знает частично: - основные техносферные опасности, их свойства и характеристики;</p> <p>- классификацию вредных и опасных производственных факторов, методы и средства защиты от них;</p> <p>- правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности;</p> <p>- основы физиологии человека и рациональные условия деятельности;</p> <p>- анатомо-физические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов;</p> <p>- психологические аспекты при конфликтных и чрезвычайных ситуациях;</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- методы оказания первой медицинской помощи;</li> <li>- способы психологической помощи;</li> <li>- принципы, методы и средства повышения безопасности технического оборудования и средств применительно к сфере своей профессиональной деятельности;</li> <li>- методы исследования устойчивости функционирования производственных объектов и технических систем в чрезвычайных ситуациях;</li> <li>- методы прогнозирования ЧС, защиты и ликвидации их последствий</li> </ul>
Уровень Высокий	<p>знает с незначительным ошибками:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные техносферные опасности, их свойства и характеристики;</li> <li>- классификацию вредных и опасных производственных факторов, методы и средства защиты от них;</li> <li>- правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности;</li> <li>- основы физиологии человека и рациональные условия деятельности;</li> <li>- анатомо-физические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов;</li> <li>- психологические аспекты при конфликтных и чрезвычайных ситуациях;</li> <li>- методы оказания первой медицинской помощи;</li> <li>- способы психологической помощи;</li> <li>- принципы, методы и средства повышения безопасности технического оборудования и средств применительно к сфере своей профессиональной деятельности;</li> <li>- методы исследования устойчивости функционирования производственных объектов и технических систем в чрезвычайных ситуациях;</li> <li>- методы прогнозирования ЧС, защиты и ликвидации их последствий</li> </ul>
Уровень Повышенный	<p>свободно знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные техносферные опасности, их свойства и характеристики;</li> <li>- классификацию вредных и опасных производственных факторов, методы и средства защиты от них;</li> <li>- правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности;</li> <li>- основы физиологии человека и рациональные условия деятельности;</li> <li>- анатомо-физические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов;</li> <li>- психологические аспекты при конфликтных и чрезвычайных ситуациях;</li> <li>- методы оказания первой медицинской помощи;</li> <li>- способы психологической помощи;</li> <li>- принципы, методы и средства повышения безопасности технического оборудования и средств применительно к сфере своей профессиональной деятельности;</li> <li>- методы исследования устойчивости функционирования производственных объектов и технических систем в чрезвычайных ситуациях;</li> <li>- методы прогнозирования ЧС, защиты и ликвидации их последствий</li> </ul>
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	<p>умеет частично:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и остаточный риск;</li> <li>- выбирать методы и средства защиты от опасностей в условиях ЧС и эффективно применять их;</li> <li>- проводить контроль параметров и уровня негативных воздействий на их соответствие нормативным требованиям;</li> </ul>

	<p>планировать мероприятия по защите производственного персонала и населения в чрезвычайных ситуациях и при необходимости принимать участие в проведении спасательных и других неотложных работ при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить расследование несчастных случаев на производстве и в образовательных учреждениях;</li> <li>- разрабатывать мероприятия по повышению безопасности производственной деятельности; планировать и осуществлять мероприятия по повышению устойчивости производственных систем и объектов;</li> </ul>
Уровень Высокий	<p>умеет с незначительными ошибками: - идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и остаточный риск;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выбирать методы и средства защиты от опасностей в условиях ЧС и эффективно применять их;</li> <li>-проводить контроль параметров и уровня негативных воздействий на их соответствие нормативным требованиям;</li> </ul> <p>планировать мероприятия по защите производственного персонала и населения в чрезвычайных ситуациях и при необходимости принимать участие в проведении спасательных и других неотложных работ при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить расследование несчастных случаев на производстве и в образовательных учреждениях;</li> <li>- разрабатывать мероприятия по повышению безопасности производственной деятельности; планировать и осуществлять мероприятия по повышению устойчивости производственных систем и объектов;</li> </ul>
Уровень Повышенный	<p>умеет свободно:- идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации и остаточный риск;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выбирать методы и средства защиты от опасностей в условиях ЧС и эффективно применять их;</li> <li>-проводить контроль параметров и уровня негативных воздействий на их соответствие нормативным требованиям;</li> </ul> <p>планировать мероприятия по защите производственного персонала и населения в чрезвычайных ситуациях и при необходимости принимать участие в проведении спасательных и других неотложных работ при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить расследование несчастных случаев на производстве и в образовательных учреждениях;</li> <li>- разрабатывать мероприятия по повышению безопасности производственной деятельности; планировать и осуществлять мероприятия по повышению устойчивости производственных систем и объектов;</li> </ul>
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	<p>владеет частично:-законодательными и правовыми актами в области безопасности, требованиями к безопасности технических регламентов в сфере профессиональной деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях;</li> <li>-понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности;</li> <li>- навыками занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных</li> </ul>

	<p>ситуациях;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками организации безопасной профессиональной деятельности и способами обеспечения комфортных условий жизнедеятельности;</li> </ul>
Уровень Высокий	<p>владеет с незначительными ошибками: -законодательными и правовыми актами в области безопасности, требованиями к безопасности технических регламентов в сфере профессиональной деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях;</li> <li>-понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности;</li> <li>- навыками занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;</li> <li>- навыками организации безопасной профессиональной деятельности и способами обеспечения комфортных условий жизнедеятельности;</li> </ul>
Уровень Повышенный	<p>владеет свободно: -законодательными и правовыми актами в области безопасности, требованиями к безопасности технических регламентов в сфере профессиональной деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях;</li> <li>-понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности;</li> <li>- навыками занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;</li> <li>- навыками организации безопасной профессиональной деятельности и способами обеспечения комфортных условий жизнедеятельности;</li> </ul>

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1 /Лек/	<p>Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные положения</p> <p>Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации</p> <p>Тема 3: Анализ риска и управление рисками</p> <p>Тема 4: Системы безопасности человека</p> <p>Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности</p> <p>Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике</p> <p>Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере</p> <p>Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности</p> <p>Тема 6: Природные опасности и защита от них</p> <p>Тема 7: Биологические опасности и защита от них</p> <p>Тема 8: Техногенные опасности и защита от них</p> <p>Тема 9: Пожарная безопасность</p> <p>Тема 10: Безопасность на транспорте</p> <p>Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность</p> <p>Тема 12: Безопасность в городе, в</p>	1/1	16	ОК-8 ОПК-2 ОПК-6	Л1.1, Л2.1	

	<p><i>быту и на отдыхе</i></p> <p><i>Тема 16: Основы информационной безопасности</i></p> <p><i>/Лек/</i></p>					
2.1 /Пр/	<p>Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные положения</p> <p>Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации</p> <p>Тема 3: Анализ риска и управление рисками</p> <p>Тема 4: Системы безопасности человека</p> <p>Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности</p> <p>Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике</p> <p>Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере</p> <p>Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности</p> <p>Тема 6: Природные опасности и защита от них</p> <p>Тема 7: Биологические опасности и защита от них</p> <p>Тема 8: Техногенные опасности и защита от них</p> <p>Тема 9: Пожарная безопасность</p> <p>Тема 10: Безопасность на транспорте</p> <p>Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность</p> <p>Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе</p> <p>Тема 16: Основы информационной безопасности</p>	1/1	16	ОК-8 ОПК-2 ОПК-6	<i>Л1.1, Л2.1</i>	
3.1 /Ср/	<p>Тема 1: Безопасность жизнедеятельности и ее основные положения</p> <p>Тема 2: Опасности и чрезвычайные ситуации</p> <p>Тема 3: Анализ риска и управление рисками</p> <p>Тема 4: Системы безопасности человека</p> <p>Тема 5: Дестабилизирующие факторы современности</p> <p>Тема 13: Социальные опасности и защита от них: опасности в духовной сфере и политике</p> <p>Тема 14: Социальные опасности и защита от них: опасности в экономической сфере</p> <p>Тема 17: Система органов обеспечения безопасности жизнедеятельности и правового регулирования их деятельности</p> <p>Тема 6: Природные опасности и защита от них</p> <p>Тема 7: Биологические опасности и защита от них</p> <p>Тема 8: Техногенные опасности и защита от них</p> <p>Тема 9: Пожарная безопасность</p> <p>Тема 10: Безопасность на транспорте</p> <p>Тема 11: Экологическая и продовольственная безопасность</p> <p>Тема 12: Безопасность в городе, в быту и на отдыхе</p>	1/1	39,7	ОК-8 ОПК-2 ОПК-6	<i>Л1.1, Л2.1</i>	



**5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ****5.1. Контрольные вопросы и задания**

Контрольные вопросы к зачету:

1. Цель и содержание дисциплины "Безопасность жизнедеятельности".
2. Классификация чрезвычайных ситуаций: техногенные, природные, военного времени.
3. Виды опасностей: природные, антропогенные, техногенные, глобальные.
4. Вред, ущерб, риск - виды и характеристики. Измерение риска, разновидности риска.
5. Аксиомы безопасности жизнедеятельности.
6. Классификация негативных факторов среды обитания человека: физические, химические, биологические, психофизиологические.
7. Понятие опасного и вредного фактора, характерные примеры. Основные принципы защиты. Снижение уровня опасных и вредных факторов.
8. Понятие о коллективных и индивидуальных средствах защиты.
9. Естественные системы защиты человека от негативных воздействий.
10. Время реакции человека к действию раздражителей.
11. Понятие предельно-допустимого уровня (предельно допустимой концентрации) вредного фактора и принципы его установления.
12. Классификация вредных веществ по видам, агрегатному состоянию, характеру воздействия и токсичности.
13. Пути поступления веществ в организм человека, действие вредных веществ.
14. Комбинированное действие вредных веществ: суммация, потенцирование, антагонизм, независимость. Комплексное действие вредных веществ.
15. Классификация биологических негативных факторов и их источников.
16. Классификация физических негативных факторов и защита.
17. Методы и средства обеспечения электробезопасности.
18. Защита от опасности поражения электрическим током.
19. Последствия поражения электрическим током.
20. Основные методы, улучшающие самочувствие и работоспособность человека.
21. Психофизиологические процессы, свойства и состояния, влияющие на безопасность. 22. Эргономические основы безопасности.
23. Техногенные ЧС. Классификация.
24. Классификация видов пожаров и их особенности.
25. Основные причины и источники пожаров и взрывов. Пассивные и активные методы защиты.
26. Радиационные аварии, их виды, основные опасности и источники радиационной опасности.
27. Общие принципы защиты от ионизирующих излучений - особенности защиты от различных видов излучений (гамма, бета и альфа излучения).
28. Аварии на химически опасных объектах, их группы и классы опасности, основные химически опасные объекты.
29. Общие меры профилактики аварий на ХОО.
30. Химически опасная обстановка. Зоны химического заражения.
31. Химический контроль и химическая защита. Основные способы защиты персонала, населения и территорий от химически опасных веществ.
32. Гидротехнические аварии. Основные опасности и источники гидротехнических и гидродинамических аварий.
33. Чрезвычайные ситуации военного времени.
34. Виды оружия массового поражения, их особенности и последствия его применения.
35. Природные ЧС. Классификация.
36. Стихийные бедствия. Землетрясения, наводнения, атмосферные явления, их краткая характеристика, основные параметры и методы защиты.
37. Средства индивидуальной защиты и порядок их использования.
38. Экстремальные ситуации. Виды экстремальных ситуаций. Терроризм.
39. Оценка экстремальной ситуации, правила поведения и обеспечения личной безопасности.
40. Организация и проведение работы в школе по защите детей при ЧС.
41. ЧС криминального характера. Обеспечение безопасности детей в школе.
42. Эвакуация людей из здания школы при пожаре. Поиск детей в горящем здании.
43. Правила поведения на воде. Правила купания.
44. Правила поведения и безопасность человека в бассейне.
45. Основы медицины катастроф.
46. Законодательные и нормативные правовые основы управления безопасностью жизнедеятельности.
47. Концепции национальной безопасности и демографической политики Российской Федерации - основные

положения.

48. Общая характеристика системы законодательных и нормативно-правовых актов, регулирующих вопросы экологической, промышленной, производственной безопасности и безопасности в чрезвычайных ситуациях. Законодательство об охране труда.

49. Государственное управление безопасностью: органы управления, надзора и контроля за безопасностью, их основные функции, права и обязанности, структура.

50. Кризисное управление в чрезвычайных ситуациях - российская система управления в чрезвычайных ситуациях - система РСЧС, система гражданской обороны - сущность структуры, задачи и функции.

## 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

## 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Типы контроля, реализуемые для оценки достижений в рамках освоения учебной дисциплины:

Пропедевтический контроль;

Текущий контроль;

Рубежный контроль;

Промежуточный контроль.

На этапе текущего и рубежного контроля преимущественно оценивается степень сформированности компетенций на *базовом* уровне.

На этапе промежуточного контроля оценивается степень сформированности компетенций на *повышенном* уровне.

2. Виды контроля и основные оценочные средства

Виды контроля и оценочные средства являются инструментом доказательства сформированности компетенций. Под оценочными средствами понимаются различные подвиды контроля, которые включают в себя конкретные контрольные задания и описание процедур их применения. Наиболее валидная процедура оценивания предполагает сочетание количественных и качественных методик.

К основным видам контроля относятся:

устный опрос (УО),

письменные работы (ПР),

контроль с помощью технических средств и информационных систем (информационно-технические средства оценки – ИТСО);

инновационные оценочные средства (ИОС);

комплексные многофункциональные интегративные виды (КМИВ)

В рамках данной рабочей программы дисциплины используются следующие виды контроля и оценочных средств:

Устный опрос (Специальная беседа, беседа; коллоквиум; доклад или сообщение).

Письменные работы (Тест, письменные упражнения, контрольная работа, эссе, реферат, конспект).

Контроль с помощью технических средств и информационных систем (Электронные тесты).

Инновационные оценочные средства (Проекты, портфолио).

Комплексные многофункциональные интегративные виды (Зачет).

3. Сводная таблица соответствия шкал оценивания результатов в рамках пропедевтического, текущего, рубежного и промежуточного контроля по дисциплине

Качество освоения компетенции в рамках дисциплины	Уровневая шкала	Отметка в 5-балльной шкале	Процентная шкала	Отметка в системе «зачтено - не зачтено»
100-90%	высокий	«отлично» / «5»	81-100%	зачтено
89 - 66%	повышенный	«хорошо» / «4»	61-80%	зачтено
65 - 50%	средний	«удовлетворительно» / «3»	41-60%	зачтено
меньше 50%	ниже среднего	«неудовлетворительно» / «2»	0-40 %	не зачтено

Промежуточная аттестация проводится устно в ДОТ/письменно с прокторингом/тестирование с прокторингом. Для успешного освоения курса учащемуся рекомендуется ознакомиться с литературой, размещенной в разделе 6, и материалами, выложенными в ДОТ.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Под ред. Е.И. Холостовой, О.Г. Прохоровой  Э.А. Арустамов, А.Е. Волощенко, Н.В. Косолапова, Н.А. Прокопенко  Л.Л. Никифоров, В.В. Персиянов  Плошкин, В.В.	1. Безопасность жизнедеятельности: учебник / Под ред. Е.И. Холостовой, О.Г. Прохоровой. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 453 с.: табл., ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=450720">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=450720</a> (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02026-1. – Текст: электронный. 2. Безопасность жизнедеятельности: учебник / Э.А. Арустамов, А.Е. Волощенко, Н.В. Косолапова, Н.А. Прокопенко; под ред. Э.А. Арустамова. – 21-е изд., перераб. и доп. – Москва: Дашков и К°, 2018. – 446 с.: ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=496098">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=496098</a> (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02972-1. – Текст: электронный. 3. Никифоров, Л.Л. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / Л.Л. Никифоров, В.В. Персиянов. – Москва: Дашков и К°, 2017. – 494 с.: граф., табл., схем., ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=452583">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=452583</a> (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-01354-6. – Текст: электронный. 4. Плошкин, В.В. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие для вузов / В.В. Плошкин. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – Ч. 1. – 380 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=271548">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=271548</a> (дата обращения: 26.12.2019). – ISBN 978-5-4475-3694-7. – Текст: электронный.	Москва: Дашков и К°, 2017.  Москва: Дашков и К°, 2018  Москва: Дашков и К°, 2017  Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ветошкин, А.  Сергеев, В.С.	1. Ветошкин, А. Техника и технология обращения с отходами жизнедеятельности: учебное пособие / А. Ветошкин. – Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019. – Ч. 1. Системное обращение с отходами. – 441 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=493897">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=493897</a> (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 430-435. – ISBN 978-5-9729-0233-0 (Ч. 1). – Текст: электронный. 2. Сергеев, В.С. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие: [16+] /	Москва; Вологда: Инфра-Инженерия, 2019  Москва: Владос, 2018

		В.С. Сергеев. – Москва: Владос, 2018. – 481 с.: табл. – (Учебник для вузов (бакалавриат)). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=486156">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=486156</a> (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-906992-88-8. – Текст: электронный.	
Морозова, О.Г.	3. Морозова, О.Г. Безопасность жизнедеятельности: учебное пособие / О.Г. Морозова, С.В. Маслов, М.Д. Кудрявцев; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. – Красноярск: СФУ, 2016. – 266 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=497357">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=497357</a> (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 230-235. – ISBN 978-5-7638-3472-7. – Текст: электронный.	Красноярск: СФУ, 2016	
Еременко, В.Д.	4. Еременко, В.Д. Безопасность жизнедеятельности : учебное пособие: [16+] / В.Д. Еременко, В.С. Остапенко ; авт.-сост. В.Д. Еременко, В. Остапенко; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Российский государственный университет правосудия. – Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016. – 368 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=439536">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=439536</a> (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-93916-485-6. – Текст: электронный.	Москва: Российский государственный университет правосудия, 2016	
Е.Р. Абдулина	5. Безопасность жизнедеятельности: лабораторный практикум / сост. Е.Р. Абдулина; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». – Ставрополь: СКФУ, 2016. – 156 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=458916">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=458916</a> (дата обращения: 26.12.2019). – Библиогр.: с. 125-126. – Текст: электронный.	Ставрополь: СКФУ, 2016	

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://biblioclub.ru/">http://biblioclub.ru/</a>
Э2	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>
Э3	<a href="http://www.gks.ru">www.gks.ru</a> – Госкомстат РФ
Э4	<a href="http://www.consultant.ru">www.consultant.ru</a> – Справочная правовая система «Консультант Плюс»
Э5	<a href="http://www.garant.ru">www.garant.ru</a> – Справочная правовая система «Гарант»
Э6	<a href="http://www.knigafond.ru">www.knigafond.ru</a> - ЭБС «Книгафонд» [Электронный ресурс].
Э7	<a href="http://www.mchs.gov.ru">www.mchs.gov.ru</a> - Сайт МЧС России

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel

	-Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	Антивирус Касперского

#### **6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4.1	<a href="http://www.kremlin.ru/">http://www.kremlin.ru/</a> - Президент России <a href="http://www.mil.ru/">http://www.mil.ru/</a> - Минобороны России <a href="http://www.mid.ru/">http://www.mid.ru/</a> - Министерство иностранных дел России <a href="http://www.fsb.ru/">http://www.fsb.ru/</a> - Федеральная служба безопасности <a href="http://www.mchs.gov.ru/">http://www.mchs.gov.ru/</a> - МЧС России <a href="http://warning.dp.ua/lib.htm">http://warning.dp.ua/lib.htm</a> - Электронная библиотека по безопасности <a href="http://www.bezopasnost.edu66.ru/cont.php?rid=8&amp;id=1">http://www.bezopasnost.edu66.ru/cont.php?rid=8&amp;id=1</a> – Безопасность. Образование. Человек (Информационный портал ОБЖ и БЖД) <a href="http://allbzhd.ru/">http://allbzhd.ru/</a> - Безопасность жизнедеятельности <a href="http://video.ariom.ru/t/Катастрофы.html">http://video.ariom.ru/t/Катастрофы.html</a> - видео катастроф <a href="http://antiterror.ru/library/broshures/70942305">http://antiterror.ru/library/broshures/70942305</a> - Россия антитеррор <a href="http://eun.tut.su/">http://eun.tut.su/</a> - Каталог по безопасности жизнедеятельности <a href="http://novtex.ru/bjd/">http://novtex.ru/bjd/</a> - Журнал «Безопасность жизнедеятельности» Электронные базы «Консультант», «Гарант» <a href="http://znanium.com">http://znanium.com</a> – Электронно-библиотечная система <a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a> - Электронно-библиотечная система
-------	---

### **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (выбираются в зависимости от содержания РПД), а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

### **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

8.1	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина. Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование</p>
-----	---

	<p>помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важной "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.). Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
8.2	<p>Целями <i>практических занятий</i> являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
8.3	<p>Эссе <b>прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции</b>, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше</p>

	<p>приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> </ul> <p>тезис, аргументы, заключение.</p>
8.4	<p><i>Контрольная работа</i> проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
8.5	<p><i>Тестирование</i> проводится с целью контроля остаточных знаний, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
8.6	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы - самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов НГЛУ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения</p>

	самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.
8.7	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к зачету по дисциплине — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины. Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

#### **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:



г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

в печатной форме,

в форме электронного документа,

в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

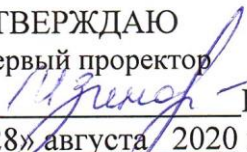
увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Теория специального перевода

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений,</u>		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>4 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	<b>144</b>	Виды контроля в семестрах (на курсах):	<b>Экзамен 6</b>
в том числе:			
аудиторные занятия	<b>50,5</b>		
самостоятельная работа	<b>60</b>		
часов на контроль	<b>33,5 (+2,5)</b>		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	10	10	10	10
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	38	38	38	38
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
<b>Итого ауд.</b>	<b>48</b>	<b>48</b>	<b>48</b>	<b>48</b>
Часы на контроль	33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	50,5	50,5	50,5	50,5
Самостоятельная работа	60	60	60	60
<b>Итого</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>144</b>

Программу составил(и):  
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доц. А.Н. Кочетков

Рабочая программа дисциплины *Теория специального перевода*

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-20201 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры

теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление будущих переводчиков с основными теоретическими и практическими проблемами специального перевода, с особенностями осуществления разных видов специального перевода, со способами решения различных переводческих проблем с точки зрения коммуникативно-функционального подхода к переводу, с принципами оценивания качества специального перевода, а также развитие навыка переводческого анализа коммуникативных ситуаций с использованием специального перевода.
1.2	Задачи освоения дисциплины: сформировать у студентов целостное представление о процессе специального перевода как виде языкового посредничества и тех проблемах, которые возникают в процессе осуществления этого вида деятельности; выработать у студентов умение теоретически осмыслить факторы, влияющие на выбор переводческой стратегии при осуществлении специального перевода; выработать у студентов умение выделять возникающие на практике переводческие проблемы и использовать тактики перевода как способы решения возникающих проблем; познакомить студентов с подходами к оцениванию результатов специального перевода в различных коммуникативных ситуациях с точки зрения разных субъектов оценки.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.24</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языковедение, Теория межкультурной коммуникации; Теория перевода.	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
	Практический курс специального перевода (первый иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях; Практический курс письменного перевода в специальных областях (первый иностранный язык); Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный); Практический курс перевода второго иностранного языка; Практический курс специального перевода (второй иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык); Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный).	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<i>ПК-1</i>	
<i>способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо лексическую и грамматическую системы английского языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо лексическую и грамматическую системы английского языка
Уровень Повышенный	В полном объеме лексическую и грамматическую системы английского языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выделять стилеобразующие и коммуникативно релевантные особенности анализируемого текста
Уровень Высокий	Хорошо выделять стилеобразующие и коммуникативно релевантные особенности анализируемого текста
Уровень Повышенный	На высоком уровне выделять стилеобразующие и коммуникативно релевантные особенности анализируемого текста; определять функции коммуникативно релевантных характеристик текста
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не в полном объеме навыком выделения стилеобразующих и коммуникативно релевантных характеристик текста и навыком определения функций коммуникативно релевантных характеристик текста
Уровень Высокий	В достаточном объеме навыком выделения стилеобразующих и коммуникативно релевантных характеристик текста и навыком определения функций коммуникативно релевантных характеристик текста
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком выделения стилеобразующих и коммуникативно релевантных характеристик текста и навыком определения функций коммуникативно релевантных характеристик текста

### *ПК-7*

*Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе*

<i>перевода и способов их преодоления.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-17</i>	
<i>способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>	
<b>Знать</b>	
Уровень пороговый	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов
Уровень Высокий	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов; правила составления аналитических отчетов
Уровень Повышенный	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов; правила составления аналитических отчетов; формы представления аналитических отчетов
<b>Уметь</b>	
Уровень пороговый	Обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме; хорошо аннотировать и реферировать тексты
Уровень Повышенный	На высоком уровне обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме; хорошо аннотировать и реферировать тексты; составлять аналитические отчеты
<b>Владеть</b>	
Уровень пороговый	На низком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов
Уровень Высокий	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов
Уровень Повышенный	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов; делать обоснованные выводы на основе собранного материала
<i>ПК-18</i>	
<i>Способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников
Уровень Высокий	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о переводоведческих концепциях, тенденциях в развитии переводоведения
Уровень Повышенный	Основные методы переводоведческих исследований; способы получения информации в рамках переводоведческих исследований; правила библиографического описания источников; основные источники информации о переводоведческих концепциях, тенденциях в развитии переводоведения; правила представления научной информации в виде научных работ
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации
Уровень Высокий	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные

	переводоведческие концепции
Уровень Повышенный	Анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; представлять результаты анализа в соответствии с правилами библиографического описания источников информации; давать собственную оценку полученной информации; сопоставлять различные переводоведческие концепции; аргументировать собственную точку зрения на различные переводоведческие проблемы
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в заданной форме
Уровень Высокий	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста
Уровень Повышенный	Навыком анализа научной информации; навыком представления информации в форме письменного и устного текста; навыком представления информации в форме презентаций

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Типология специальных текстов и видов специального перевода</b>	<b>6/3</b>	<b>6</b>	<b>ПК-1; ПК-7; ПК-17; ПК-18</b>	Л1.1; Л2.4	
1.1	Занятие 1. Лекция: Основные типы специальных текстов. Основные виды специального перевода.		2	//-//-	//-//-	
1.2	Занятие 2. Семинар: Языковые особенности различных видов специальных текстов. Виды информации в специальном тексте		2	//-//-	//-//-	
1.3	Занятие 3. Семинар: Основные проблемы, возникающие при осуществлении разных видов специального перевода.		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	//-//-	Л2.3; Л2.4; Э1, Э2, Э3	
	<b>Раздел 2. Проблема понимания оригинала в специальном переводе</b>	<b>6/3</b>	<b>6</b>	<b>ПК-1; ПК-7; ПК-17; ПК-18</b>	Л1.1	
2.1	Занятие 1. Лекция: Основные факторы, влияющие на полноту понимания оригинала в специальном переводе (герменевтические аспекты перевода)		2	//-//-	//-//-	
2.2	Занятие 2. Семинар: Характеристики текста, влияющие на полноту его понимания		2	//-//-	//-//-	
2.3	Занятие 3. Семинар: Прагматические факторы, влияющие на полноту понимания оригинала		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	//-//-	Л1.1; Л2.1; Э1	
	<b>Раздел 3. Стратегии и тактики специального перевода</b>	<b>6/3</b>	<b>24</b>	<b>ПК-18</b>	Л1.1; Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Л2.6, Л2.7, Л2.8	
3.1	Занятие 1. Лекция: Виды переводческих стратегий, используемых в специальном переводе		2	//-//-	//-//-	
3.2	Занятие 2-3. Семинары: Перевод специального текста с использованием стратегии коммуникативно-равноценного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		4	//-//-	//-//-	
3.3	Занятие 4-5. Семинары: Перевод специального текста с использованием стратегии терциарного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		4	//-//-	//-//-	
3.4	Занятие 6-7. Семинары: Перевод специального текста с использованием		4	//-//-	//-//-	

	стратегии переадресации (переводческий анализ текста/ситуации)					
3.5	Занятие 8. Семинар: Способы прагматической адаптации текста при переводе с использованием разных переводческих стратегий		2	//-//-//	Л1.1; Л2.1	
3.6	Занятие 9. Лекция: Тактики перевода как способы решения проблем, возникающих в специальном переводе		2	//-//-//	//-//-//	
3.7	Занятие 10. Семинар: Тактики перевода как способы реализации стратегии коммуникативно-равноценного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-//	Л1.1	
3.8	Занятие 11. Семинар: Тактики перевода как способы реализации стратегии терциарного перевода (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-//	//-//-//	
3.9.	Занятие 12. Семинар: Тактики перевода как способы реализации стратегии переадресации (переводческий анализ текста/ситуации)		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		32	//-//-//	Л1.1; Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Л2.6, Л2.7, Л2.8	
	<b>Раздел 4. Проблема субъекта оценки качества перевода специального перевода</b>	<b>6/3</b>	<b>12</b>	<b>ПК-18</b>	Л1.2, Л2.1, Л2.5	
4.1	Занятие 1. Лекция: Типы субъектов оценки перевода специального перевода. Основные критерии оценивания качества перевода специального перевода		2	//-//-//	//-//-//	
4.2	Занятие 2-3. Семинары: Определение субъектов оценки качества перевода при использовании разных стратегий перевода		4	//-//-//	//-//-//	
4.3	Занятие 4. Семинар: Критерии оценки качества перевода конечным получателем перевода		2	//-//-//	//-//-//	
4.4	Занятие 5. Семинар: Критерии оценки качества перевода редактором (критиком) перевода		2	//-//-//	//-//-//	
4.5	Занятие 6: Семинар: Критерии оценки качества перевода переводчиком		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		12	//-//-//	//-//-//	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец задания к семинарскому занятию:

*Ознакомьтесь с текстом и ответьте на вопросы после текста:*

*From: The Economist*

**Why are some scientists unhappy with the Nobel prizes?**

October 9<sup>th</sup>, 2013

THE Nobel prizes in physiology or medicine, physics and chemistry are the most prestigious gongs in science. The annual announcement of the winners is a big event in the scientific calendar, as is the ritzy party that takes place on December 10<sup>th</sup> to honour the winners directly. But talk to scientists in private, and many will grumble. The Nobels are a great way to get people interested in science, they'll say, and it's good that we have them. But there have been strange omissions, with people



who should have won a prize denied. The grumpiest complain that despite the glitz of the prizes, and the ensuing media attention in articles like this one, the rules that govern them no longer reflect the way modern science works. Why (besides jealousy, perhaps) are some scientists unhappy with the Nobels?

One reason is that the committees can often be slow to pecializ achievement. Alfred Nobel, the dynamite magnate who set up the prizes in 1895 (pictured above), specified in his will that the prizes should reward work done in the previous year. But experience soon showed that this was risky, as medals were given out for discoveries that later proved questionable. So a degree of caution is probably advisable. Sometimes, though, it can be taken too far. Subrahmanyan Chandrasekhar, for instance, had to wait until 1983 to win a prize for work he had done in the 1930s on the structure of stars. And caution can sometimes lead to strange results. Albert Einstein never won a prize for his theory of relativity (although he did get one in 1921 for discovering the photoelectric effect). Even though some pretty suggestive evidence had been produced by Arthur Eddington in 1919, relativity—which has subsequently passed every experimental test ever thrown at it—was still considered somewhat risky and recondite.

Another criticism concerns the tradition that no more than three people can share a prize. Science is rarely this clear-cut. Take this year’s physics prize, which pecialize Peter Higgs for predicting the existence of the mass-bestowing particle that now bears his name. Dr Higgs was only one of several people with a claim. Two other teams—Robert Brout and François Englert, as well as Gerald Guralnik, Carl Hagen and Tom Kibble—submitted papers on the same idea to the same journal that published Dr Higgs’s work, all within a few months of each other. Science often works like this, with different people coming up with similar ideas at similar times. In the event, the committee decided to honour Dr Englert (Brout is dead, and therefore ineligible), whose paper was earlier than Dr Higgs’s but did not explicitly predict a particle, over Dr Guralnik and his collaborators, who were more comprehensive but published a few weeks later.

The rule of three also reinforces the idea that science is carried out by a handful of geniuses, toiling by themselves in ivory towers. If that was ever true, it isn’t now. Drs Higgs and Englert won this year because their prediction was confirmed by the discovery last year of the Higgs boson. It was uncovered by CERN, which runs the Large Hadron Collider, the world’s biggest particle accelerator. The LHC cost billions to build and employs thousands of scientists and thousands more technicians to analyse the data it produces and keep its beams humming. The papers announcing the boson’s discovery had hundreds of authors. Nor is it just physics. Big science, complicated machines and papers with half a dozen authors or more are now the rule rather than the exception in many disciplines, and that trend will only intensify as science becomes both more pecialized and more collaborative. There was speculation this year that the Nobel committee would break with another tradition, that organizations are not honoured in the science prizes, and give part of the physics gong to CERN itself. But they didn’t. The rules specified in Nobel’s will have been reinterpreted in the past. It may be time to rejig them once again.

#### **Вопросы:**

1. Определите функциональный стиль, к которому принадлежит текст.
2. Какова основная функция текста?
3. Предположительно, какой аудитории адресован данный текст?
4. Сформулируйте основную идею текста.
5. Какой вид информации преобладает в тексте? Есть ли в тексте другие виды информации, релевантные для выражения позиции автора?
6. В отношении каких единиц или фрагментов текста потребовалось получение дополнительной информации? Какие источники информации вы использовали?
7. Какие терминологические проблемы возникают на первом этапе переводческого процесса (восприятия оригинала)? Каким образом решаются эти проблемы?
8. В коммуникативной ситуации какого типа может быть осуществлен перевод этого текста на русский язык?
9. Кто может быть инициатором перевода?
10. Кто может быть получателем перевода? Отличается ли аудитория переводного текста (ПТ) от аудитории оригинала? Если да, то чем?
11. Сформулируйте цель перевода.
12. Какую стратегию перевода следует избрать в данном случае?
13. Какие прагматические проблемы возникают при переводе данного текста на русский язык? С чем они связаны? Каким образом решаются прагматические проблемы в процессе перевода данного текста?
14. Какие тактики перевода должны быть использованы для реализации стратегии, соответствующей данному типу коммуникативной ситуации?
15. Какие критерии вы будете использовать, оценивая качество перевода этого текста на русский язык?
16. Кто выступает в качестве субъекта оценки качества перевода в данной коммуникативной ситуации?

#### **Экзаменационные вопросы:**

1. Общая классификация коммуникативных ситуаций с использованием перевода.
2. Проблема определения стратегии перевода. Типы стратегий перевода.
3. Определение тактики перевода. Понятие переводческой операции. Виды тактик перевода художественного текста.
4. Проблема определения перевода.
5. Проблема классификации видов переводческой деятельности.
6. Виды адаптивного транскодирования. Проблема разграничения собственно перевода и прочих видов языкового посредничества.
7. Проблема переводимости (основные концепции переводимости; лингвистические факторы, препятствующие переводимости).

8. Проблема переводимости (экстралингвистические факторы, препятствующие переводимости; основные факторы, способствующие достижению переводимости).
9. Герменевтические аспекты перевода (уровни информационного запаса; степени языковой компетенции; понятия «информации», «смысла»).
10. Герменевтические аспекты перевода (качества текста, препятствующие либо способствующие его полному пониманию).
11. Прагматические аспекты перевода.
12. Коммуникативно-функциональная модель перевода.
13. Проблема оценки качества перевода. Проблема субъекта оценки качества перевода.
14. Нормативные аспекты перевода.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Подготовка устных выступлений по темам дисциплины.
2. Выполнение тестов по каждому разделу дисциплины.
3. Выполнение переводческого анализа текстов в рамках семинарских занятий.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход) [Электронный ресурс] : Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз. / В.В. Сдобников, К.Е. Калинин. – 2-е изд., перераб.	М.: ВКН, 2019. <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaPr oWeb2019/Download/MObject /11714">http://lib.lunn.ru:8086/MegaPr oWeb2019/Download/MObject /11714</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гарбовский Н.К.	Теория перевода. Учебник и практикум для вузов.	М.: ЮРАЙТ, 2020. <a href="https://www.urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-450223#page/1">https://www.urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-450223#page/1</a>
Л2.2	Прошина З.Г.	Теория перевода. Учебное пособие для вузов.	М.: ЮРАЙТ, 2020 <a href="https://www.urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-456324#page/1">https://www.urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-456324#page/1</a>
Л2.3	Варганова Л.Р., Банман П.П.	Теория перевода: учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=457762">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=457762</a>

Л2.4	Шлепнев Д.Н.	Общая теория перевода: начала. Введение в ремесло: учеб. Пособие.	Нижний Новгород: НГЛУ, 2019
Л2.5	Прунч Э.	Пути развития западного переводоведения. От языковой асимметрии к политической	М.: Р.Валент, 2015.
Л2.6	Цвиллинг М.Я.	О переводе и переводчиках. Сборник научных статей.	М.: Восточная книга, 2009.
Л2.7	Алексеева И.С.	Введение в переводоведение. Учебное пособие.	СПб: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004.
Л2.8	Сдобников В.В.	Оценка качества перевода: коммуникативно-функциональный подход	М.: ФЛИНТА : Наука, 2015.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Думать вслух. Материалы о переводе. <a href="http://www.thinkaloud.ru">www.thinkaloud.ru</a>
Э2	Поисковая система Google: <a href="http://www.google.com">www.google.com</a>
Э3	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel

	-Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Mozilla Firefox
6.3.4.	Google Chrome
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - <a href="http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/">http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебно-информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии с специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащены оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сет «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «<i>Теория специального перевода</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Внимательного конспектирования лекции с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий стилистики, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения стилистики;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности;</li> <li>- использование онлайн-словарей и другими толковыми и нормативными словарями английского языка.</li> </ul> <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- выполнение конспекта первоисточников;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений по теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> <li>- развитию познавательных способностей.</li> </ul>	

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата представляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

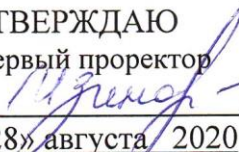
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Практический курс специального перевода (первый иностранный (английский) язык)

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b><u>теории и практики английского языка и перевода</u></b>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений,</u>		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b><u>5 ЗЕТ</u></b>		
Часы по учебному плану	<b><u>180</u></b>	Виды контроля в семестрах (на курсах):	<b><u>Зачет 8, экзамен 9</u></b>
в том числе:			
аудиторные занятия	<b><u>70</u></b>		
самостоятельная работа	<b><u>73,7</u></b>		
часов на контроль	<b>33,5</b>		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		9		Итого	
	18		20			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>						
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	36	36	34	34	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>						
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	36,3	36,3	36,5	36,5	72,8	72,8
Самостоятельная работа	35,7	35,7	38	38	73,7	73,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>180</b>	<b>180</b>

Программу составил(и):  
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доц. А.Н. Кочетков

Рабочая программа дисциплины *Практический курс специального перевода (первый иностранный (английский) язык)*

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры

теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у будущих переводчиков навыков осуществления перевода специальных, прежде всего технических текстов, с английского языка на русский и с русского языка на английский..
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление обучающихся с правилами составления технической документации, с языковыми особенностями технической документации, с основной технической терминологией разных областей науки и техники, с особенностями перевода технических текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский..

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.25
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный (английский) язык), Стилистика русского языка и культура речи, Теория перевода, Теория межкультурной коммуникации...
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык); Производственная практика (по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****ОПК-1**

*Способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке*

**Знать:**

Уровень Пороговый	Основные источники информации и информационные ресурсы.
Уровень Высокий	На высоком уровне различные источники информации и информационные ресурсы, способы обработки и анализа информации из различных источников.
Уровень Повышенный	В полном объеме различные источники информации и информационные ресурсы, способы обработки и анализа информации из различных источников, способы представления информации в разных форматах.

**Уметь:**

Уровень Пороговый	Использовать различные источники информации и информационные ресурсы для поиска необходимой информации.
Уровень Высокий	На высоком уровне использовать различные источники информации и информационные ресурсы для поиска необходимой информации, анализировать информацию из различных источников.
Уровень Повышенный	В полном объеме использовать различные источники информации и информационные ресурсы для поиска необходимой информации, анализировать информацию из различных источников, представлять информацию в различных форматах, редактировать текст на русском и английском языках.

**Владеть**

Уровень Пороговый	Слабо владеть алгоритмом поиска информации из различных источников.
Уровень Высокий	На высоком уровне владеть алгоритмом поиска информации из различных источников, методами компьютерного набора текста, методами анализа информации из различных источников.
Уровень Повышенный	В полном объеме владеть алгоритмом поиска информации из различных источников, методами компьютерного набора текста, методами анализа информации из различных источников, методикой редактирования текста на русском и английском языках.

**ОПК-3**

*Способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач*

**Знать:**

Уровень Пороговый	основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка
Уровень Высокий	основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы
Уровень Повышенный	основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков.

**Уметь:**



Уровень Пороговый	анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста;
Уровень Высокий	анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; определять представленную в тексте функциональную разновидность языка;
Уровень Повышенный	анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; определять представленную в тексте функциональную разновидность языка; определять представленную в тексте функциональную разновидность языка
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	навыками выявления внутритекстовых связей единиц;
Уровень Высокий	навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации;
Уровень Повышенный	навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа
<i>ПК-1</i> <i>Способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	основные закономерности построения текстов на английском и русском языках;
Уровень Высокий	основные закономерности построения текстов на английском и русском языках; основные характеристики различных видов дискурса;
Уровень Повышенный	основные закономерности построения текстов на английском и русском языках; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Определять основные типологические характеристики анализируемого текста
Уровень Высокий	Определять основные типологические характеристики анализируемого текста; определять функциональную направленность текста; определять функциональную нагрузку использованных в тексте единиц
Уровень Повышенный	Определять основные типологические характеристики анализируемого текста; определять функциональную направленность текста; определять функциональную нагрузку использованных в тексте единиц; соотносить содержание текста с характером ситуации его порождения и восприятия; определять коммуникативную интенцию автора текста
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	На низком уровне методикой лингвистического анализа текста/дискурса;
Уровень Высокий	На высоком уровне методикой лингвистического анализа текста/дискурса; методикой анализа коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме уровне методикой лингвистического анализа текста/дискурса; методикой анализа коммуникативной ситуации
<i>ПК-7</i> <i>Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

Повышенный	
<b>ПК-8</b> <i>Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, их профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в словарях разных типов, в том числе электронных.
Уровень Высокий	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах.
Уровень Повышенный	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и уметь определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками быстрого поиска информации в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации с учетом степени ее релевантности.
Уровень Повышенный	Владеть навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов.
Уровень Высокий	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов
Уровень Повышенный	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов; делать обоснованные выводы на основе собранного материала

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Проблемы технического перевода и их практическое решение</b>	<b>8/4</b>	<b>6</b>	<b>ОПК-1, ОПК-3</b>	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
1.1	Практическое занятие 1. Основные проблемы технического перевода. Виды технического перевода		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 2. Общепроизводственная тематика</b>	<b>8/4</b>	<b>32</b>	<b>ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8</b>	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
2.1	Практические занятия 1-2. Ручной инструмент		4	//-//-	//-//-	
2.2	Практическое занятие 3. Измерительные инструменты и измерительные приборы		2	//-//-	//-//-	
2.3	Практическое занятие 4. Конструктивные элементы		2	//-//-	//-//-	
2.4	Практические занятия 5-6. Силовая передача		4	//-//-	//-//-	
2.5	Практические занятия 7-8. Токарный станок		4	//-//-	//-//-	
2.6	Практические занятия 9-10. Двигатель внутреннего сгорания		4	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		12	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-//-	
	<b>Раздел 3. Виды транспорта</b>	<b>8/4</b>	<b>22</b>	<b>ПК-1, ПК-7, ПК-8</b>	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
3.1	Практические занятия 1-3. Конструкция автомобиля		6	//-//-	//-//-	
3.2	Практические занятия 4-5. Виды воздушных судов		4	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		12	ПК-1, ПК-7,	//-//-	

				ПК-8		
	<b>Раздел 4. Производство электроэнергии</b>	<b>8/4</b>	<b>12</b>	<b>ПК-1, ПК-7, ПК-8</b>	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
4.1	Практическое занятие 1. Виды электрического тока		2	//-//-	//-//-	
4.2	Практическое занятие 2. Электроизмерительные приборы		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		8	ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-//-	
	<b>Раздел 5. Радиоэлектроника</b>	<b>9/5</b>	<b>12</b>	<b>ПК-1, ПК-7, ПК-8</b>	//-//-	
5.1	Практические занятия 1-2. Устройство и принцип действия радиоприборов		4	//-//-	//-//-	
5.2	Практическое занятие 3. Радиолокационная станция		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		6	ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-//-	
	<b>Раздел 6. Химия и химическое производство</b>	<b>9/5</b>	<b>20</b>	<b>ПК-1, ПК-7, ПК-8</b>	Л2.1	
6.1	Практическое занятие 1. Периодическая система элементов		2	//-//-	//-//-	
6.2	Практическое занятие 2. Структура атома		2	//-//-	//-//-	
6.3	Практическое занятие 3. Химическая активность		2	//-//-	//-//-	
6.4	Практические занятия 4-5. Свойства углеводов		4	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		10	ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-//-	
	<b>Раздел 7. Нефтепереработка</b>	<b>9/5</b>	<b>24</b>	<b>ПК-1, ПК-7, ПК-8</b>	Л2.1	
7.1	Практические занятия 1-2. Основные стадии нефтепереработки		4	//-//-	//-//-	
7.2	Практическое занятие 3. Организация производства на нефтеперерабатывающем заводе		2	//-//-	//-//-	
7.3	Практическое занятие 4. Основные нефтепродукты и способы их получения		2	//-//-	//-//-	
7.4	Практическое занятие 5. Сырая нефть, ее свойства; первичная перегонка нефти		2	//-//-	//-//-	
7.5	Практическое занятие 6. Каталитический крекинг		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		12	ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-//-	
	<b>Раздел 8. Атомная энергетика</b>		<b>16</b>	<b>ПК-1, ПК-7, ПК-8</b>	Л2.1	
8.1	Практическое занятие 1. Устройство и принцип действия атомного реактора		2	//-//-	//-//-	
8.2	Практическое занятие 2. Организация производства на АЭС		2	//-//-	//-//-	
8.3	Практическое занятие 3. Ядерное оружие		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		10	ПК-1, ПК-7, ПК-8	//-//-	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольное задание к зачету:

1. Переведите тексты с русского языка на английский и с английского языка на русский:

Кузов легкового автомобиля служит для размещения агрегатов и узлов самого автомобиля и транспортировки пассажиров и багажа. По конструкции эти кузова делятся на каркасные и бескаркасные. У кузова с несущим основанием нагрузка распределяется между кузовом и рамой.

При движении автомобиля с большой скоростью значительная часть мощности двигателя расходуется на преодоление сопротивления воздуха. Для уменьшения сопротивления кузову predается обтекаемая форма.

По конструкции кузова легковых автомобилей могут быть трехобъемные, двухобъемные и однообъемные. У трехобъемного кузова имеется три отсека: для двигателя, пассажиров и багажа.

Такой кузов может быть с двумя или четырьмя боковыми дверями и называется «седан». Двухобъемный кузов с двумя или четырьмя боковыми дверями и задней дверью – хэтчбек (комби). В основном все детали кузова изготавливаются из тонкой листовой стали с помощью штамповки.

### Thread cutting

To cut threads on a rod or bolt, a die must be first selected. This die must be the same size as the outside diameter of the metal rod. It is sometimes difficult to start cutting. To overcome this problem, grind or file a slight taper on the end of the rod. Now place the die on the end of the rod and slowly turn the die stock two or three turns while pressing down on the handles. After cutting about two turns, sight from two directions along handles of the die stock to see if it is cutting square with the rod or bolt. Once it is cutting square, it should be turned from one-half to three-quarters of a turn and then backed up one-half turn. Continue the forward and backward turning until the thread is cut. Cutting oil or special oil mixture should be used with a die, just as with a tap.

Типовой текст к экзамену:

## PETROLEUM REFINING OPERATIONS

Petroleum refining begins with the distillation, or fractionation, of crude oils into separate hydrocarbon groups. The resultant products are directly related to the characteristics of the crude processed. Most distillation products are further converted into more usable products by changing the size and structure of the hydrocarbon molecules through cracking, reforming, and other conversion processes as discussed in this chapter. These converted products are then subjected to various treatment and separation processes such as extraction, hydrotreating, and sweetening to remove undesirable constituents and improve product quality. Integrated refineries incorporate fractionation, conversion, treatment, and blending operations and may also include petrochemical processing.

### REFINING OPERATIONS

Petroleum refining processes and operations can be separated into five basic areas:

- 1. Fractionation** (distillation) is the separation of crude oil in atmospheric and vacuum distillation towers into groups of hydrocarbon compounds of differing boiling-point ranges called “fractions” or “cuts.”
- 2. Conversion** processes change the size and/or structure of hydrocarbon molecules. These processes include: Decomposition (dividing) by thermal and catalytic cracking; Unification (combining) through alkylation and polymerization; and Alteration (rearranging) with isomerization and catalytic reforming.
- 3. Treatment** processes are intended to prepare hydrocarbon streams for additional processing and to prepare finished products. Treatment may include the removal or separation of aromatics and naphthenes as well as impurities and undesirable contaminants. Treatment may involve chemical or physical separation such as dissolving, absorption, or precipitation using a variety and combination of processes including desalting, drying, hydrodesulfurizing, solvent refining, sweetening, solvent extraction, and solvent dewaxing.
- 4. Formulating and Blending** is the process of mixing and combining hydrocarbon fractions, additives, and other components to produce finished products with specific performance properties.
- 5. Other Refining Operations** include: light-ends recovery; sourwater stripping; solid waste and wastewater treatment; process-water treatment and cooling; storage and handling; product movement; hydrogen production; acid and tail-gas treatment; and sulfur recovery.

Auxiliary operations and facilities include: steam and power generation; process and fire water systems; flares and relief systems; furnaces and heaters; pumps and valves; supply of steam, air, nitrogen, and other plant gases; alarms and sensors; noise and pollution controls; sampling, testing, and inspecting; and laboratory, control room, maintenance, and administrative facilities.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Осуществление письменного перевода.
2. Осуществление саморедактирования выполненного перевода.
3. Выявление переводческих ошибок в переводах студентов.
4. Осуществление редактирования переводов, выполненных студентами группы.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Фролова, В.П., Кожанова Л.В.	Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / науч. Ред. Е.А. Чигирин ; Воронежский государственный университет	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017.

		инженерных технологий.	– 157 с. – Режим доступа: URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=482041">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=482041</a>
--	--	------------------------	--

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Смекаев В.П.	Современный технический перевод. Учебное пособие. Английский язык	М.: Р.Валент, 2014. – 360 с.
Л2.2	Микова С.С., Антонова В.В., Штырина Е.В.	Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие	М.: Российский университет дружбы народов, 2013. - 330 с. - Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=128757">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=128757</a>
Л2.3	Мельник О.Г.	Мельник, О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с.	Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. -73 с. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461937">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461937</a>
Л2.4	Климзо Б.Н.	Ремесло технического переводчика. 3-е изд.	М.: Р.Валент, 2011. - 411 с.
Л2.5	Циммерманн М., Веденева К.	Русско-английский научно-технический словарь переводчика. 3-е изд.	М.: Наука, 1999.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – <a href="http://www.thinkaloud.ru">www.thinkaloud.ru</a>
Э3	Электронный словарь «Мультитран» ( <a href="http://www.multitran.ru">www.multitran.ru</a> )

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Mozilla Firefox
6.3.4.	Google Chrome
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - <a href="http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/">http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/</a>
-------	---

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Практический курс специального перевода (первый иностранный (английский) язык)*»

практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регуляторной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## **Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (английский) язык)**

(наименование дисциплины)

### **рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	<b><u>теории и практики английского языка и перевода</u></b>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u> (английский язык)
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<b><u>5 ЗЕТ</u></b>
Часов по учебному плану	<b><u>288</u></b>
в том числе:	курсах):
аудиторные занятия	<b><u>126</u></b>
самостоятельная работа	<b><u>125,4</u></b>
часов на контроль	<b>33,5 (+2,5+0,3+0,3)</b>
	Виды контроля в семестрах (на <b><u>Зачет 8, 9, экзамен 10</u></b> )

#### **Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр	7		8		9		10		Итого	
	Неделя		20		18		20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции										
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	30	30	26	26	16	16	126	126
Семинарские (в том числе интеракт.)										
<b>Итого ауд.</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>26</b>	<b>26</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>126</b>	<b>126</b>
Часы на контроль							33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	54	54	30,3	30,3	26,3	26,3	18,5	18,5	129,1	129,1
Самостоятельная работа	18	18	41,7	41,7	45,7	45,7	20	20	125,4	125,4
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>288</b>	<b>288</b>



Программу составил(и):  
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины *Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (английский) язык)*

разработана в соответствии с ФГОС:  
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:  
Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у будущих переводчиков навыков осуществления устного последовательного перевода и перевода с листа с английского языка на русский и с русского языка на английский..
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление обучающихся с условиями осуществления устного перевода (коммуникативными ситуациями), с правилами ведения переводческой скорописи, формирование навыков переводческой скорописи, с механизмами осуществления перевода с листа, с технологией осуществления последовательного перевода, с этическими нормами поведения устного переводчика, формирование навыка быстрого переключения с одного языка на другой, формирование навыков осуществления перевода с листа, формирование навыков осуществления последовательного перевода.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.26
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный (английский) язык), Стилистика русского языка и культура речи, Теория перевода, Теория межкультурной коммуникации...
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык); Производственная практика (по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<i>ПК-7</i>	
<i>Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способных их преодолений.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-11</i>	
<i>способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	В общем объеме основные правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика, правила ведения переводческой скорописи, основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа
Уровень Высокий	Хорошо правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика, правила ведения переводческой скорописи, основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа
Уровень Повышенный	В полном объеме правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика, правила ведения переводческой скорописи, основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Извлекать из звучащего текста основную когнитивную информацию; оформлять извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением норм переводящего языка

Уровень Высокий	Извлекать из звучащего текста основную когнитивную информацию; оформлять извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением норм переводящего языка; соотносить содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода; вести переводческую скоропись
Уровень Повышенный	Извлекать из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию; оформлять извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносить содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода; уверенно вести переводческую скоропись
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Навыком переключения с одного языка на другой; в целом – навыком осуществления последовательного перевода и перевода с листа
Уровень Высокий	Развитым навыком переключения с одного языка на другой; навыком осуществления последовательного перевода и перевода с листа
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком переключения с одного языка на другой; навыком осуществления последовательного перевода и перевода с листа
<i>ПК-12</i>	
<i>способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</i>	
<b>Знать</b>	
Уровень пороговый	Основные переводческие и межъязыковые соответствия общеупотребительной и специальной лексики в двух языках
Уровень Высокий	Большое количество переводческих и межъязыковых соответствий общеупотребительной и специальной лексики в двух языках
Уровень Повышенный	Большое количество переводческих и межъязыковых соответствий общеупотребительной, специальной, в том числе терминологической лексики в двух языках
<b>Уметь</b>	
Уровень пороговый	Достаточно быстро находить наиболее употребительное соответствие в переводящем языке в процессе осуществления устного перевода
Уровень Высокий	Быстро находить точное соответствие в переводящем языке в процессе осуществления устного перевода
Уровень Повышенный	Осуществлять оптимальный выбор иноязычного соответствия из числа множественных соответствий
<b>Владеть</b>	
Уровень пороговый	В достаточной мере навыком использования межъязыковых и переводческих соответствий в процессе устного перевода
Уровень Высокий	Хорошо навыком использования межъязыковых и переводческих соответствий в процессе устного перевода
Уровень Повышенный	В полной мере навыком использования межъязыковых и переводческих соответствий в процессе устного перевода
<i>ПК-13</i>	
<i>способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Основные принципы ведения переводческой скорописи
Уровень Высокий	Основные принципы ведения переводческой скорописи; способы фиксации прецизионной информации; возможные сокращения и символы для использования в процессе переводческой скорописи
Уровень Повышенный	Основные принципы ведения переводческой скорописи; способы фиксации прецизионной информации; возможные сокращения и символы для использования в процессе переводческой скорописи; способы обозначения логических отношений между сегментами текста
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Выделять в тексте оригинала информацию, подлежащую фиксации в виде переводческой скорописи; фиксировать в виде переводческой скорописи основную когнитивную информацию
Уровень Высокий	Выделять в тексте оригинала разные виды информации, подлежащей фиксации в виде переводческой скорописи; фиксировать в виде переводческой скорописи разные виды информации
Уровень Повышенный	Выделять в тексте оригинала разные виды информации, подлежащей фиксации в виде переводческой скорописи; фиксировать в виде переводческой скорописи разные виды информации; обозначать логические отношения между сегментами текста, используя сокращения и символы.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Недостаточно уверенно навыком выделения коммуникативно релевантной информации; навыком фиксации воспринятой информации
Уровень Высокий	Уверенно навыком выделения коммуникативно релевантной информации; навыком фиксации воспринятой информации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком выделения коммуникативно релевантной информации; навыком фиксации воспринятой информации
<i>ПК-14</i>	
<i>способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</i>	

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Основные способы повышения стрессоустойчивости
Уровень Высокий	Основные способы повышения стрессоустойчивости и преодоления стресса в процессе устного перевода
Уровень Повышенный	Основные способы повышения стрессоустойчивости и преодоления стресса в процессе устного перевода; основные факторы экстремальности ситуаций осуществления устного перевода
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Анализировать компоненты коммуникативной ситуации осуществления устного перевода – источники стресса
Уровень Высокий	Анализировать компоненты коммуникативной ситуации осуществления устного перевода – источники стресса; использовать способы преодоления стресса
Уровень Повышенный	Анализировать компоненты коммуникативной ситуации осуществления устного перевода – источники стресса; использовать способы преодоления стресса и повышения собственной стрессоустойчивости
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Недостаточно уверенно навыком психологической регуляции собственного поведения в процессе устного перевода
Уровень Высокий	Уверенно навыком психологической регуляции собственного поведения в процессе устного перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком психологической регуляции собственного поведения в процессе устного перевода
<i>ПСК-3.1</i> <i>способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать отдельные нормы международного этикета и правила поведения переводчика в отдельных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
Уровень Высокий	Знать нормы международного этикета и правила поведения переводчика в отдельных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
Уровень Повышенный	Твердо знать нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Определять основные нормы поведения устного переводчика в отдельных ситуациях устного перевода
Уровень Высокий	Определять, какие нормы международного этикета применимы в отдельных ситуациях устного перевода
Уровень Повышенный	Точно определять совокупность норм международного этикета, применимых в различных ситуациях устного перевода
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Способностью на низком уровне соблюдать нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
Уровень Высокий	Способностью на достаточно высоком уровне соблюдать нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
Уровень Повышенный	Развитой способностью соблюдать нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (переводческое сопровождение, переговоры, конференции и т.п.)
<i>ПСК-3.2</i> <i>способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные источники возникновения дискоммуникации в ситуации межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знать основные виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации.
Уровень Повышенный	Знать основные источники возникновения дискоммуникации, виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации и способы устранения причин дискоммуникации.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь выявлять признаки и определять причину коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой
Уровень Повышенный	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками анализа коммуникативной ситуации с целью выявления коммуникативного сбоя.

Уровень Высокий	Владеть навыками устранения коммуникативного сбоя.
Уровень Повышенный	Владеть навыками устранения причин дискommunikации предотвращения возникновения коммуникативных сбоев.
<i>ПСК-3.3</i> <i>способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Хорошо особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности; требования к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности; требования к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности; способы соответствия требованиям к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности
Уровень Высокий	Хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности, использовать полученные компетенции в рамках иных видов деятельности
Уровень Повышенный	Хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности, использовать полученные компетенции в рамках иных видов деятельности; проявлять настойчивость в овладении новыми видами деятельности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На низком уровне навыком освоения новых видов деятельности
Уровень Высокий	На достаточно высоком уровне навыком освоения новых видов деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком освоения новых видов деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Основные виды устного перевода и особенности их осуществления</b>	7/4	4	ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2	Л2.4, Л2.5	
1.1	Практическое занятие 1. Вводная беседа. Основные виды устного перевода и особенности их осуществления		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		2	ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2	Л2.4, Л2.5	
	<b>Раздел 2. Практика зрительно-устного перевода (перевода с листа) и двустороннего перевода</b>	7/4	68	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПСК-3.1	Л1.1, Л2.1, Л2.4, Л2.5	
2.1	Практическое занятие 1. Способы восприятия и фиксации прецизионной лексики		2	//-//-	//-//-	
2.2	Практические занятия 2-5. Способы восприятия и фиксации прецизионной лексики. Особенности осуществления перевода с листа		8	//-//-	//-//-	
2.3	Практические занятия 6-9. Особенности осуществления перевода с листа. Перевод с листа текстов с английского языка на русский		8	//-//-	//-//-	
2.4	Практические занятия 10-15. Особенности осуществления перевода с листа. Перевод с листа текстов русского языка на английский		12	//-//-	//-//-	
2.5	Практические занятия 16-26. Особенности осуществления устного двустороннего перевода (интервью). Двусторонний перевод интервью без использования переводческой скорописи.		22	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		16	ПК-7; ПК-11; ПК-12	Л1.1, Л2.1, Л2.4, Л2.5	

	<b>Раздел 3. Устный двусторонний перевод</b>	<b>8/4</b>	<b>72</b>	<b>ПК-7; ПК-11; ПК-12</b>	Л1,1, Л2.1	
3.1	Практические занятия 1-15. Устный двусторонний перевод текстов интервью и бесед		30	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		42	ПК-7; ПК-11; ПК-12	Л2.1	
	<b>Раздел 4. Технология осуществления собственно последовательного перевода</b>	<b>9/5</b>	<b>72</b>	<b>ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.2; ПСК-3.3</b>	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	
4.1	Практические занятия 1-3. Смысловой анализ оригинала в процессе собственно последовательного перевода		6	//-//-//	//-//-//	
4.2	Практические занятия 4-6. Выделение «смысловых вех» в тексте оригинала и их фиксация в виде переводческой скорописи		6	//-//-//	//-//-//	
4.3	Практические занятия 7-9. Способы передачи основной информации в тексте на переводящем языке		6	//-//-//	//-//-//	
4.4	Практические занятия 10-13. Перевод текстов выступлений с английского языка на русский		8	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		46	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4	
	<b>Раздел 5. Технология осуществления перевода выступлений</b>	<b>10/5</b>		<b>ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.2; ПСК-3.3</b>	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.6	
5.1	Практические занятия 1-8. Перевод выступлений с русского языка на английский и с английского языка на русский		16	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		20	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:

1. Перевод с листа текста с английского языка на русский и текста с русского языка на английский.
2. Устный двусторонний перевод интервью.

Контрольные задания к экзамену:

1. Устный двусторонний перевод интервью.
2. Собственно последовательный перевод выступления с английского языка на русский (4-5 мин. звучания).

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Осуществление перевода с листа.
2. Осуществление двустороннего перевода интервью.
3. Осуществление собственно последовательного перевода выступления.
4. Ведение переводческой скорописи при восприятии текста оригинала.
5. Выявление переводческих ошибок в переводах студентов.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
---------------------	----------	-------------------

Л1.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е.	Тридцать уроков устного перевода. Английский язык. Учебник.	М.: Восточная книга, 2010. – 384 с. <a href="https://fileskachat.com/file/43749_174335b25fa52e08f98f96dec1acc10f.html">https://fileskachat.com/file/43749_174335b25fa52e08f98f96dec1acc10f.html</a>
------	---------------------------------	--	--

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Коканова Е.С.	Практикум по переводу с листа (английский и русский языки) : [Электронный ресурс] : учебное пособие	Архангельск : САФУ, 2016. - 130, [1] с. <a href="https://library.narfu.ru/catalog/ELIB?-167331212">https://library.narfu.ru/catalog/ELIB?-167331212</a>
Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481754">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481754</a>
Л2.3	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1</a>
Л2.4	Бродский М.Ю.	Устный перевод: история и современность	Екатеринбург, 2012.
Л2.5	Зубанова И.В.	Скоропись в последовательном переводе: учебное пособие	М.: Р.Валент, 2015.
Л2.6	Зубанова И.В.	Точка сборки, или Нелегкий труд стрекозы. Статьи об устном переводе	М.: Р.Валент, 2019.

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Думать вслух. Материалы о переводе. <a href="http://www.thinkaloud.ru">www.thinkaloud.ru</a>
Э2	Поисковая система Google: <a href="http://www.google.com">www.google.com</a>
Э3	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Mozilla Firefox
6.3.4.	Google Chrome
6.3.5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.6.	ZOOM
6.3.7.	Система «Антиплагиат»
6.3.8.	Антивирус Касперского

#### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВОЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - <a href="http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/">http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/</a>
-------	--

#### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со



	специализаций программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (первый иностранный (английский) язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории.

Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное

изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

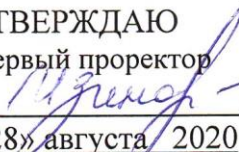
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

**Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (английского) языка на русский)**  
(наименование дисциплины)

## рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<i>теории и практики английского языка и перевода</i>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.05.01 Перевод и переводоведение</i> Профиль подготовки (специализация) <i>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</i>	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	<b><u>72</u></b>	Виды контроля в семестрах ( <i>на курсах</i> ):
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	<b><u>32</u></b>	
самостоятельная работа	<b>39,7</b>	
часов на контроль	<b>0,3</b>	
		<b><u>Зачет А/10</u></b>

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	9		10		Итого	
	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
<b>Вид занятий</b>						
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	16	16	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
<b>Итого ауд.</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
Часы на контроль						
Контактная работа	16	16	16,3	16,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	20	20	19,7	19,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
К.ф.н., проф. О.В. Петрова,  
Д.ф.н., доц. В.В. Сдобников

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины  
Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного (английского) языка на русский)  
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч. г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: обучение письменному переводу различной степени сложности с английского языка на русский в таких специальных видах дискурса, как внешнеэкономическая деятельность и сфера технологий.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Научить студентов переводить коммерческие письма- заказы, претензии и рекламации, - описание технологических процессов, содержание слайдов в презентациях, посвященных новым технологическим разработкам, технические описания рекламного характера.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.Б.27
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного (английского) языка, Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (английского) языка, Теория перевода	
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Производственная (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<i>ОПК-3 способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать нормы и узус двух рабочих языков.
Уровень Высокий	Знать нормы и узус двух рабочих и основы композиционного построения текста на этих языках.
Уровень Повышенный	Знать нормы и узус двух рабочих языков, основы композиционного построения текста на этих языках и имеющиеся в этих языках средства выразительности.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь грамотно и логично строить текст на каждом из двух рабочих языков.
Уровень Высокий	Уметь грамотно, логично и аргументированно строить текст на каждом из двух рабочих языков.
Уровень Повышенный	Уметь строить текст на каждом из двух рабочих языков грамотно, логично и аргументированно, используя выразительные средства языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками построения письменного текста на двух рабочих языках.
Уровень Высокий	Владеть навыками построения текстов разных жанров на двух рабочих языках.
Уровень Повышенный	Владеть навыками построения текстов разных жанров, ориентированных на разные возрастные и социальные группы носителей рабочих языков.
<i>ПК-7 Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, их профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в словарях разных типов, в том числе электронных.
Уровень Высокий	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и

	грамматических свойствах.
Уровень Повышенный	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и уметь определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками быстрого поиска информации в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации с учетом степени ее релевантности.
Уровень Повышенный	Владеть навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов.
<i>ПК-10 способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать правила редактирования.
Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышенный	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышенный	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
<i>ПК-17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	правила написания рефератов, аннотаций и аналитических обзоров
Уровень Высокий	правила написания рефератов, аннотаций и аналитических обзоров и жанровые особенности этих видов текстов
Уровень Повышенный	Знать правила написания рефератов, аннотаций и аналитических обзоров и жанровые особенности этих видов текстов, а также алгоритмы обобщения материала.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	писать рефераты, аннотации и аналитические отчеты в соответствии с заданным шаблоном
Уровень Высокий	писать рефераты, аннотации и аналитические отчеты
Уровень Повышенный	писать рефераты, аннотации и аналитические отчеты, а также обобщать фактический материал, делая из него выводы
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыками реферирования и аннотирования
Уровень Высокий	навыками реферирования, аннотирования и анализа фактического материала
Уровень Повышенный	навыками реферирования, аннотирования, анализа и обобщения фактического материала
<i>ПСК-3.2 способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные источники возникновения дискоммуникации в ситуации межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знать основные виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации.
Уровень Повышенный	Знать основные источники возникновения дискоммуникации, виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации и способы устранения причин дискоммуникации.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь выявлять признаки и определять причину коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой
Уровень Повышенный	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками анализа коммуникативной ситуации с целью выявления коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Владеть навыками устранения коммуникативного сбоя.
Уровень	Владеть навыками устранения причин дискоммуникации предотвращения возникновения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Перевод общеэкономических текстов</b>	<b>8/4</b>	36	ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Э1	
1.1	Практические занятия 1-2. Перевод текста A Stimulus That's Working		4	//-//-//	//-//-//	
1.2	Практические занятия 3-6. Перевод текста The End of Cheap Goods		8	//-//-//	//-//-//	
1.3	Практические занятия 7-8. Перевод текста Butt out		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		20	//-//-//	//-//-//	
	<b>Раздел 2. Перевод маркетинговых текстов</b>		36	//-//-//	//-//-//	
2.1	Практические занятия 1-2. Перевод текста Hello, Girls!		4	//-//-//	//-//-//	
2.2	Практические занятия 3-6. Перевод текста The Brand Wars		8	//-//-//	//-//-//	
2.3	Практические занятия 7-8. Перевод текста маркетинговой тематики		4	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		20	//-//-//	//-//-//	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
<p><b>Контрольное задание к зачету:</b></p> <p>Перевод текста с английского языка на русский:</p> <p><b>Brand stretching</b></p> <p>Brand stretching is another way in which the household names are fighting back. By putting their familiar trademark on attractive and fashionable new products, companies can both generate additional revenue and increase brand-awareness, hence Pepsi Max wear, Virgin Cola, Camel Adventure Gear clothing and even jewelers by Cadbury. The high-life image suits companies like Philip Morris, for whom, as the restrictions on tobacco ads get tougher; brand stretching is the perfect form of subliminal advertising.</p> <p><b>Buyer Beware</b></p> <p>So much for the high-street brands. Further up market, the luxury branded goods manufactures are facing an even greater enemy of their own, namely, the pirate brands. And as the trade in lookalike products increases, companies like Ray-Ban and Reebok, Yves Saint Laurent and Armani are calling for a crackdown on the pirates. In Europe over ten percent of clothes and footwear sold are said to be fakes, costing the firms who make the real thing nearly \$7 billion a year. For a fraction of the recommended retail price you can pick up fake Gucci, fake Lacoste, fake Lego, fake Disney, fake Nintendo, fake anything. But buyer beware! Your case of Moët et Chandon will probably turn out to be cider and your bottle of Calvin Klein more like industrial cleaner than perfume.</p> <p><b>Market Saturation</b></p> <p>But brand wars aside, the single biggest threat to the market remains saturation. For it seems there are just too many products on the shelves. In the States they call this product clutter and it is currently the cause of a strong anti-consumerism movement. In fact, product proliferation and widespread me-tooism mean that some Boots stores actually stock seventy-five different kinds of toothbrush and 240 types of shampoo. It would take you over twenty years to try them all, assuming you even wanted to.</p> <p>And that's just got to be crazy when you think that eighty to ninety percent of new brands fail within their first six months.</p>
5.2. Фонд оценочных средств
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
5.3. Перечень видов оценочных средств
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Осуществление письменного перевода.</li> <li>2. Осуществление саморедактирования выполненного перевода.</li> <li>3. Выявление переводческих ошибок в переводах студентов.</li> <li>4. Осуществление редактирования переводов, выполненных студентами группы.</li> </ol>



<b>6.1. Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Вдовичев А.В.	Перевод экономических текстов : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 228 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=363511">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=363511</a>
Л1.2	Гарбовский, Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450223">https://urait.ru/bcode/450223</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Андреева Е.Д.	Теория перевода: технология перевода	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 153 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481723">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481723</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	<a href="http://multitrans.com">http://multitrans.com</a>		
<b>6.3.Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	6.4.1	Электронный словарь АБВY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/">https://www.lingvo.ru/</a>	
6.4.2.	6.4.2.	Oxford Learner's Dictionary <a href="https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/">https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/</a>	
6.4.3	6.4.3	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>	
6.4.4	6.4.4	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 переводоведение (уровень специалитета) – <a href="https://www.dokipedia.ru/document/5332688">https://www.dokipedia.ru/document/5332688</a>	
6.4.5.	6.4.5.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»	

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.		
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии с		

	специализаций программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (английского) языка на русский)** состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами аутентичных англоязычных текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных другими студентами вариантов выполненных заданий, собственные предложения по их выполнению.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регуляторной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются

стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).  
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## ***Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (английского) языка на русский)***

(наименование дисциплины)

### **рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	<b><u>теории и практики английского языка и перевода</u></b>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <b><u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u></b> Профиль подготовки (специализация) <b><u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u></b> (английский язык)
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<b><u>2 ЗЕТ</u></b>
Часов по учебному плану	<b><u>72</u></b>
в том числе:	курсах):
аудиторные занятия	<b><u>32</u></b>
самостоятельная работа	<b><u>39,7</u></b>
часов на контроль	<b><u>0,3</u></b>
	Виды контроля в семестрах (на <b><u>Зачет 10</u></b>

#### **Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	9		10		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		20			
Вид занятий	УП	РГД	УП	РГД	УП	РГД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
Часы на контроль						
Контактная работа	14	14	18,3	18,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	22	22	17,7	17,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников,

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доц. А.Н. Кочетков

Рабочая программа дисциплины *Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (английского) языка на русский)*

разработана в соответствии с ФГОС:  
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:  
Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у будущих переводчиков навыков осуществления перевода деловой документации с английского языка на русский и с русского языка на английский..
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление обучающихся с правилами оформления деловой документации на английском и русском языках, с основной коммерческой терминологией, с особенностями содержания и формы различных типов деловых документов, с особенностями перевода документации разных типов с английского языка на русский и с русского языка на английский.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.28
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b> Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный (английский) язык), Стилистика русского языка и культура речи, Теория перевода, Теория межкультурной коммуникации...
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b> Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык); Производственная практика (по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОПК-3</i> <i>Способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	нормы и узус двух рабочих языков
Уровень Высокий	нормы и узус двух рабочих и основы композиционного построения текста на этих языках
Уровень Повышенный	имеющиеся в этих языках средства выразительности.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	грамотно и логично строить текст на каждом из двух рабочих языков
Уровень Высокий	грамотно, логично и аргументированно строить текст на каждом из двух рабочих языков
Уровень Повышенный	строить текст на каждом из двух рабочих языков грамотно, логично и аргументированно, используя выразительные средства языка
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	навыками построения письменного текста на двух рабочих языках
Уровень Высокий	навыками построения текстов разных жанров на двух рабочих языках
Уровень Повышенный	навыками построения текстов разных жанров, ориентированных на разные возрастные и социальные группы носителей рабочих языков
<i>ПК-7</i> <i>Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные принципы предпереводческого анализа текста.
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа.
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений.
<b>Владеть</b>	
Уровень	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.

Пороговый	
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений.
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.
<i>ПК-8</i>	
<i>Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией.
Уровень Высокий	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
Уровень Повышенный	Знать виды словарей и интернет-ресурсы с верифицированной информацией, их профильную направленность и основные правила и алгоритмы поиска информации в компьютерных сетях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь находить значения слов в словарях разных типов, в том числе электронных.
Уровень Высокий	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах.
Уровень Повышенный	Уметь находить в словарях информацию о значениях слов, их лексической сочетаемости и грамматических свойствах и уметь определять степень релевантности найденной информации для перевода конкретного текста.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками быстрого поиска информации в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Владеть навыками быстрого поиска в лексикографической, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации с учетом степени ее релевантности.
Уровень Повышенный	Владеть навыками быстрого поиска и сопоставления информации, полученной из разных лексикографических и справочных материалов.
<i>ПК-10</i>	
<i>Способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать правила редактирования.
Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышенный	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышенный	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
<i>ПК-17</i>	
<i>Способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>	
<b>Знать</b>	
Уровень пороговый	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов
Уровень Высокий	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов; правила составления аналитических отчетов
Уровень Повышенный	Источники информации, правила и алгоритмы реферирования и аннотирования текстов; правила составления аналитических отчетов; формы представления аналитических отчетов
<b>Уметь</b>	
Уровень	Обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме;



пороговый	
Уровень Высокий	Достаточно хорошо обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме; хорошо аннотировать и реферировать тексты
Уровень Повышенный	На высоком уровне обрабатывать полученную информацию и представлять ее в заданной форме; хорошо аннотировать и реферировать тексты; составлять аналитические отчеты
<b>Владеть</b>	
Уровень пороговый	На низком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов
Уровень Высокий	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов
Уровень Повышенный	На высоком уровне навыком аннотирования и реферирования текстов; навыком составления аналитических отчетов; делать обоснованные выводы на основе собранного материала
<i>ПСК-3.2</i>	
<i>Способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные источники возникновения дискommуникации в ситуации межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знать основные виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации.
Уровень Повышенный	Знать основные источники возникновения дискommуникации, виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации и способы устранения причин дискommуникации.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь выявлять признаки и определять причину коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой
Уровень Повышенный	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками анализа коммуникативной ситуации с целью выявления коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Владеть навыками устранения коммуникативного сбоя.
Уровень Повышенный	Владеть навыками устранения причин дискommуникации предотвращения возникновения коммуникативных сбоев.

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Правила оформления деловой документации на английском и русском языках</b>	9/5	6	ОПК-3; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1, Л2.3	
1.1	Практическое занятие 1. Основные правила оформления коммерческих писем на русском и английском языках		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		4	ОПК-3; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.2, Л2.3	
	<b>Раздел 2. Перевод коммерческих писем</b>	9/5	30	ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1	
2.1	Практическое занятие 1. Перевод коммерческих писем - запросов		2	//-//-	//-//-	
2.2	Практическое занятие 2. Перевод писем – коммерческих предложений		2	//-//-	//-//-	
2.3	Практическое занятие 3. Перевод писем – заказов		2	//-//-	//-//-	
2.4	Практическое занятие 4. Перевод коммерческих писем – претензий и рекламаций		2	//-//-	//-//-	
2.5	Практические занятия 5-6. Перевод коммерческих писем – претензий и рекламаций и ответов на них		4	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		18	ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1	
	<b>Раздел 3. Перевод деловой документации</b>	10/5	36	ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1	
3.1	Практическое занятие 1. Перевод общих условий поставки и платежа		2	//-//-	//-//-	

3.2	Практические занятия 2-6. Перевод контрактов с английского языка на русский и с русского на английский		10	//-//-	//-//-	
3.3	Практические занятия 7-8. Перевод отгрузочных документов (транспортная накладная, счет-фактура, упаковочный лист)		4	//-//-	Л1.1, Э1, Э2, Э3	
3.4	Практическое занятие 9. Перевод договора о создании совместного предприятия		2	//-//-	//-//-	
	Самостоятельная работа		18	ПК-7; ПК-8; ПК-10; ПК-17	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольное задание к зачету:

- Перевод текста контракта с английского языка на русский

#### Packing and Marking

- The equipment is to be shipped in export packing corresponding to the nature of each particular type of the equipment.
- The packing is to secure the full safety of the goods from any kind of damage and corrosion during its transportation. The goods are to be packed so as not to allow for their free movement inside the package when it changes its position.
- The Seller shall be responsible to the Buyer for any damage to the goods owing to the improper packing.
- Should separate parts of equipment exceed the overall dimensions, permitted for the transportation by railway, the Seller is to agree upon such dimensions of the cases with the Buyer before manufacturing the equipment.
- The cases in which the equipment is packed are to be marked on three sides — on two opposite sides and on the top of the case.
- The marking shall be clearly made with indelible paint both in \_\_\_\_\_ and in the Russian languages, stating as follows:
  - Contract No
  - Trans No
  - Case No
  - Net weight
  - Gross weight
  - Dimensions of the case in cm (length, width, height)
- The packages for which special handling is required shall have additional marking: "Handle with care", "Top", "Do not turn over".
- On oversize and heavy packages as well as on the cases the height of which exceeds one meter and/or the weight exceeds 500 kg three must be shown the center of gravity on each package with the indelible paint by the mark + and the letters ЦТ.
- The Seller is responsible for additional transport and storage charges incurred due to the dispatch to a wrong address caused by improper or incorrect marking.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- Осуществление письменного перевода.
- Осуществление саморедактирования выполненного перевода.
- Выявление переводческих ошибок в переводах студентов.
- Осуществление редактирования переводов, выполненных студентами группы.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сдобников В.В., Селяев А.В., Чекунова С.Н.	Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык. Учебное пособие.	М.: ВКН, 2016 <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11793">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11793</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

Л2.1	Пестова М.С.	Английский язык. Перевод коммерческой документации (B2). Учебное пособие для вузов. 2-е изд.	М.: ЮРАЙТ, 2019 URL: <a href="https://urait.ru/bcode/446999">https://urait.ru/bcode/446999</a>
Л2.2	Овчинникова И.М., Лебедева В.А.	The Course of Business English for the Linguistic Department. Учебное пособие.	М.: Евразийский открытый институт, 2010
Л2.3	Раицкая Л.К., Коровина Л.В., Арупова Н.Р.	Деловая корреспонденция на английском языке. Учебное пособие.	М.: Аспект Пресс, 2015

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – <a href="http://www.thinkaloud.ru">www.thinkaloud.ru</a>
Э3	Электронный словарь «Мультитран» ( <a href="http://www.multitran.ru">www.multitran.ru</a> )

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3. 1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3. 2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3. 3.	Mozilla Firefox
6.3. 4.	Google Chrome
6.3. 5.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3. 6.	ZOOM
6.3. 7.	Система «Антиплагиат»
6.3. 8.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. - <a href="http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/">http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/</a>
-------	---

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (английского) языка на русский)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в

письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА В СПЕЦИАЛЬНЫХ ОБЛАСТЯХ (С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ (английский))

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<i>теории и практики английского языка и перевода</i>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.05.01 Перевод и переводоведение</i> Профиль подготовки (специализация) <i>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</i>	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>5 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	<b>180</b>	Виды контроля в семестрах ( <i>на курсах</i> ):
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	<b>68</b>	
самостоятельная работа	<b>75,7</b>	
часов на контроль	<b>33,5</b>	
		<b>экз. 9 зачет 8</b>

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8		9		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		15			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические (в том числе интеракт.)	52	52	16	16	68	68
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-	-	-
<b>Итого ауд.</b>	<b>52</b>	<b>52</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>68</b>	<b>68</b>
Часы на контроль	-	-	33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	52,3	52,3	18,5	18,5	70,8	70,8
Самостоятельная работа	55,7	55,7	20	20	75,7	75,7
<b>Итого</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>180</b>	<b>180</b>

Программу составил(и):  
к. ф. н., доцент О.В.Петрова

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доц. М.Б. Борисов

Рабочая программа дисциплины  
***Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный)***

---

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Слобников

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 – 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Курс перевода с русского языка на английский имеет целью помочь студентам преодолеть интерференцию родного языка при письменном переводе.
1.2	Задачи курса – выработать у студентов навыки использования специфически английских синтаксических конструкций, не являющихся синтаксическими кальками соответствующих русских конструкций, умение руководствоваться в переводе статистическими закономерностями переводящего языка в выборе грамматических форм, а также пользоваться при переводе некоторыми видами безэквивалентной лексики переводящего языка.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.Б.29
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
	До освоения данной дисциплины студенты должны ознакомиться с такими дисциплинами, как «Теория перевода», «Использование поисковых систем Интернет в переводе», «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности», «Практический курс перевода первого иностранного языка».	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
	Дисциплина изучается в последний год обучения и не является основой для каких-либо других дисциплин.	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<i>ПК-5 Способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	стилистическую стратификацию словаря рабочих языков.
Уровень Высокий	стилистическую стратификацию словаря и регистровые характеристики грамматических форм и конструкций в рабочих языках.
Уровень Повышенный	стилистическую стратификацию словаря, регистровые характеристики грамматических форм и конструкций в рабочих языках и степень их уместности в разных коммуникативных ситуациях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	определять регистр высказывания.
Уровень Высокий	строить высказывание, руководствуясь заданными регистровыми характеристиками ситуации общения.
Уровень Повышенный	строить и варьировать форму высказывания в пределах заданного регистра общения.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыками построения высказываний в соответствии с заданным регистром общения.
Уровень Высокий	навыками определения регистровых характеристик ситуации общения и построения высказываний, стилистически уместных в данной ситуации.
Уровень Повышенный	навыками определения регистровых характеристик ситуации общения, построения и варьирования высказываний, стилистически уместных в данной ситуации.
<i>ПК-9 Способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.

Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
<i>ПК-10 Способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать правила редактирования.
Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышенный	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышенный	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
<i>ПСК-3.2 способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Знать основные источники возникновения дискоммуникации в ситуации межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знать основные виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации.
Уровень Повышенный	Знать основные источники возникновения дискоммуникации, виды коммуникативных барьеров и причины коммуникативных сбоев в межкультурной коммуникации и способы устранения причин дискоммуникации.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь выявлять признаки и определять причину коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой
Уровень Повышенный	Уметь выявлять признаки коммуникативного сбоя, определять его характер и причину и устранять этот сбой.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками анализа коммуникативной ситуации с целью выявления коммуникативного сбоя.
Уровень Высокий	Владеть навыками устранения коммуникативного сбоя.
Уровень Повышенный	Владеть навыками устранения причин дискоммуникации предотвращения возникновения коммуникативных сбоев.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Особенности перевода с родного языка на иностранный</b>	8/4	8,5	ПК-5, ПК-9, ПК-10, СПК-3.2	Л1.1; Л2.1	
1.1	Практическое занятие1. Перевод заданий раздела 1 Л.1.1		2			
1.2	Практическое занятие2. Перевод заданий раздела 1 Л.1.1		2			
	Самостоятельная работа		4,5			
	<b>Раздел 2. Тематика текстов:</b>	8/4	24,5	ПК-5, ПК-9,	Л1.1; Л2.1	

	<b>Домашнее хозяйство</b>			<b>ПК-10, СПК-3.2</b>		
2.1	Практическое занятие 1 Перевод текста 1 (ч.1) Л1.1		2		"	
2.2	Практическое занятие 2. Перевод текста 1 (ч.2) Л1.1		2		"	
2.3	Практическое занятие 3.Перевод текста 1 (ч.3) Л1.1		2		"	
2.4	Практическое занятие 4. Перевод текста 2 (ч.1) Л1.1		2		"	
2.5	Практическое занятие 5. Перевод текста 2 (ч.2) Л1.1		2		"	
2.6	Практическое занятие 6.. Перевод текста 2 (ч.3) Л1.1		2		"	
	Самостоятельная работа		12,5		" 6.4.1; 6.4.2; 6.4.3.	
	<b>Раздел 3.Тематика текстов: Воспитание детей дошкольного и школьного возраста</b>	<b>8/4</b>	<b>24,5</b>	<b>ПК-5, ПК-9, ПК-10, СПК-3.2</b>	<b>Л1.1; Л2.1</b>	
3.1	Практическое занятие 1 Перевод текста 3 (ч.1) Л1.1		2		"	
3.2	Практическое занятие 2. Перевод текста 3 (ч.2) Л1.1		2		"	
3.3	Практическое занятие 3.Перевод текста 3 (ч.3) Л1.1		2		"	
3.4	Практическое занятие 4. Перевод текста 5 (ч.1.) Л1.1		2		"	
3.5	Практическое занятие 5. Перевод текста Перевод текста 5 (ч.2) Л1.1		2		"	
3.6	Практическое занятие 6. Перевод текста 5 (ч.3) Л1.1		2		"	
	Самостоятельная работа		12,5		" 6.4.1; 6.4.2; 6.4.3.	
	<b>Раздел 4.Тематика текстов: Воздействие геофизических факторов на здоровье человека</b>	<b>8/4</b>	<b>12,5</b>	<b>ПК-5, ПК-9, ПК-10, СПК-3.2</b>	<b>Л1.1; Л2.1</b>	
4.1	Практическое занятие 1 Перевод текста 4 (ч.1) Л1.1		2		"	
4.2	Практическое занятие 2. Перевод текста 4 (ч.2) Л1.1		2		"	
4.3	Практическое занятие 2. Перевод текста 4 (ч.3) Л1.1		2		"	
	Самостоятельная работа		6,5		" 6.4.1; 6.4.2; 6.4.3.	
	<b>Раздел 5. Правовые аспекты рекламной деятельности</b>	<b>8/4</b>	<b>24,5</b>	<b>ПК-5, ПК-9, ПК-10, СПК-3.2</b>	<b>Л1.1; Л2.1; Э2</b>	
5.1	Практическое занятие 1 Перевод текста 6 (ч.1) Л1.1		2		"	
5.2	Практическое занятие 1 Перевод текста 6 (ч.2) Л1.1 текста		2		"	
5.3	Практическое занятие 1 Перевод текста 6 (ч.3) Л1.1 текста		2		"	
5.4	Практическое занятие 4. Перевод текста из Л2.1		2		"	
5.5	Практическое занятие 5. Перевод текста из Л2.1		2		"	
5.6	Практическое занятие 6 Перевод текста из Л2.1		2		"	
	Самостоятельная работа		12,5		" 6.4.1; 6.4.2; 6.4.3.	
	<b>Раздел 6. Тематика текстов: Театр</b>	<b>8.4</b>	<b>13,2</b>	<b>ПК-5, ПК-9, ПК-10,</b>	<b>Л1.1; Л2.1</b>	

				<b>СПК-3.2</b>		
6.1	Практическое занятие 1 Перевод текста 7 (ч.1) Л1.1		2		"	
6.2	Практическое занятие 2. Перевод текста 7 (ч.2) Л1.1		2		"	
6.3	Практическое занятие 3.Перевод текста 7 (ч.3) Л1.1		2		"	
	Самостоятельная работа		7,2		" 6.4.1; 6.4.2; 6.4.3.	
	<b>Раздел 7. Тематика текстов: Международная политика</b>	<b>9/5</b>	<b>18</b>	<b>ПК-5, ПК-9, ПК-10, СПК-3.2</b>	<b>Л1.2; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4</b>	
7.1	Практическое занятие 1 Перевод текста		2		"	
7.2	Практическое занятие 2. Перевод текста		2		"	
7.3	Практическое занятие 3.Перевод текста		2		"	
7.4	Практическое занятие 4. Перевод текста		2		"	
	Самостоятельная работа		10		" 6.4.1; 6.4.2; 6.4.3.	
	<b>Раздел 8. Тематика текстов: Экономика</b>	<b>9.5</b>	<b>18</b>	<b>ПК-5, ПК-9, ПК-10, СПК-3.2</b>	<b>Л1.2; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4</b>	
8.1	Практическое занятие 1 Перевод текста		2		"	
8.2	Практическое занятие 2. Перевод текста		2		"	
8.3	Практическое занятие 3.Перевод текста		2		"	
8.4	Практическое занятие 4. Перевод текста		2		"	
	Самостоятельная работа		10		" 6.4.1; 6.4.2; 6.4.3.	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Типовой текст для зачета в 8 семестре:

*«Конечно же, в каждой конкретной семье есть свои представления о воспитании детей. Но интересно посмотреть, какие практики воспитания существуют. Недавно прочитала девять заповедей воспитания ребенка из «Домашней энциклопедии». Это довольно интересные мысли, предлагаю и вам обратить на них внимание.*

*9 заповедей воспитания ребенка. Родителям на заметку*

*1. Не жди, что твой ребенок будет таким, как ты. Или – как ты хочешь. Воспитание должно помочь ему стать не тобой, а собой.*

*2. Не требуй от ребенка платы за все, что ты для него делаешь: ты дал ему жизнь, как он может отблагодарить тебя? Он даст жизнь другому, тот – третьему: это необратимый закон благодарности.*

*3. В процессе воспитания не вымещай на ребенке свои обиды, чтобы в старости не есть горький хлеб, ибо что посеешь, то и взойдет.*

*4. Не относись к его проблемам свысока: тяжесть жизни дана каждому по силам, и, будь уверен, ему его тяжела не менее, чем тебе твоя. А может, и больше. Потому что у него еще нет привычки.*

*5. Не унижай в процессе воспитания.*

*6. Не мучай себя, если не можешь чего-то сделать для своего ребенка, мучай, если можешь и не делаешь.*

*7. Помни – для ребенка сделано недостаточно, если не сделано все. Это важнейший закон воспитания!*

*8. Умей любить чужого ребенка. Никогда не делай чужому то, что не хотел бы, чтобы другие сделали твоему.*

*9. Люби своего ребенка любым: неталантливым, неудачливым, взрослым; общаясь с ним, радуйся, потому что ребенок – это праздник, который пока с тобой.*

*Можно сделать из всего этого вывод: дети рождаются не только для того, чтобы мы их воспитывали, но и для того, чтобы они воспитывали нас. Для того чтобы сделать своего ребенка лучше, хорошему родителю приходится стать лучше самому. Это основной постулат воспитания!»*

#### Типовой текст для экзамена в 9 семестре:

*Рыночная экономика живет в кредит. Так устроена. Банкир ссужает деньги в расчете на процент. Работник ссужает труд в расчете на зарплату. Акционер ссужает капитал в расчете на дивиденд. Бывает, правда, что заемщики зарываются. Переоценивают свои силы. Недооценивают риски. После чего проваливаются в долговые ямы. И выбираются оттуда уже без денег и имущества... Вообще говоря, ничего страшного тут нет. Естественный отбор. Но встречаются исключения. Когда проседают большие компании. Как правило, не одни. Поскольку облеплены десятками поставщиков и подрядчиков. И это уже действительно опасно.*

Именно сюда, похоже, мы и движемся. Внешний долг российского бизнеса исчисляется сотнями миллиардов долларов. Примерно в десять раз больше государственного. Вплотную приблизился к "красной линии" - 30% ВВП. Ее когда-то провел Евросоюз. Обозначив порог экономической безопасности. Предупредил: впереди - минное поле корпоративных дефолтов. Повезет - пройдешь. Не повезет - пропадеешь. От черты надо отступать. Переступить нельзя. Ни в коем случае. А государству пора шевелиться. Оттаскивать.

Сказанное относится и к России. Тем более что ситуация не улучшается. Наоборот, становится хуже. Экспортные цены идут вниз. А затраты - вверх. Под напором необузданной инфляции. Все сложнее продавать акции через IPO. Поскольку к мировым финансовым неурядицам добавились политические риски. Стрельба, даже самая справедливая, неизбежно удорожает заимствования. И тут ничего нельзя поделать. А главное - за рубежом открылся очередной инфляционный сезон. Бороться с напастью будут как обычно: подъемом процентных ставок. Эффект для нас: новые займы дороже старых. Что делает невозможным рефинансирование долгов... Получается лифт. Идет в подвал.

## 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

## 5.3. Перечень видов оценочных средств

Практические задания по переводу текста с русского языка на английский

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Петрова О.В.	Перевод с русского языка на английский: Учебное пособие.–	Нижний Новгород: НГ ЛУ им. Н.А.Добролюбова, 2010. <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MOject/11365/DR196094.pdf">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb/Download/MOject/11365/DR196094.pdf</a>
Л1.2		Кафедральный комплект текстов и актуальные тексты с информационных сайтов.	

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сдобников В.В., Калинин К.Е., Петрова О.В.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход): Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз.	М.: Изд-во ВКН, 2019. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf</a>
Л2.2	Ермолович Д.И.	Русско-английский перевод. Учебник для студентов вузов, обучающихся по образовательной программе «Перевод и переводоведение» направлений «Лингвистика», «Лингвистика и межкультурная коммуникация».	М.: Аудитория, 2014.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ПРАЙМ-ТАСС <a href="http://www.onlinegazeta.info/ria/praim-tass.htm">http://www.onlinegazeta.info/ria/praim-tass.htm</a>
Э2	Аргументы и факты <a href="http://www.onlinegazeta.info/argumenti_i_fakti.htm">http://www.onlinegazeta.info/argumenti_i_fakti.htm</a>
Э3	Время новостей <a href="http://www.onlinegazeta.info/gazeta_vremya_novostey.htm">http://www.onlinegazeta.info/gazeta_vremya_novostey.htm</a>
Э3	Экономика и жизнь <a href="http://www.onlinegazeta.info/economika_i_zhizn.htm">http://www.onlinegazeta.info/economika_i_zhizn.htm</a>
Э4	Известия <a href="http://www.onlinegazeta.info/isvestiya-gazeta.htm">http://www.onlinegazeta.info/isvestiya-gazeta.htm</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	АнтивирусКасперского

<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Электронный словарь ABBY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/">https://www.lingvo.ru/</a>
6.4.2.	OxfordLearner's Dictionary <a href="https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/">https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/</a>
6.4.3	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>
6.4.4	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – <a href="https://www.dokipedia.ru/document/5332688">https://www.dokipedia.ru/document/5332688</a>
6.4.5.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.)
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p><b>Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный)</b> состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студентам в обязательном порядке необходимо знакомиться с основной и дополнительной литературой по соответствующим темам. Необходимо также осуществлять целенаправленный поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о предметной области, к которой относится переводимый текст, для получения полного представления о его содержании, а также знакомиться с образцами аутентичных англоязычных текстов на близкие темы для получения представления об узуальных формах выражения содержащихся в тексте мыслей. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных другими студентами вариантов выполненных заданий, собственные предложения по их выполнению.</p>	

<b>9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ</b>	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);</li> <li>– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной-информационной образовательной среде Университета;</li> <li>– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);</li> <li>– наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;</li> <li>– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);</li> <li>– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них; <ul style="list-style-type: none"> <li>– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).</li> </ul> </li> </ul> <p>В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>а) <i>технологии здоровьесбережения</i>: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).</li> <li>б) <i>ИКТ технологии</i>: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мышь, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).</li> <li>в) <i>Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета</i>:</li> <li>г) <i>технологии индивидуализации обучения</i>: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.</li> </ol>	

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс второго иностранного (немецкого) языка

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>кафедра теории и практики немецкого языка и перевода</b>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>7 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	252	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр)
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	108	
самостоятельная работа	107,7	
часов на контроль	33,5	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3 семестр		4 семестр		Итого	
	Неделя		Итого			
	20		17			
<b>Вид занятий</b>	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Практические (в том числе интеракт.)	40	40	68	68	108	108
<b>Итого ауд.</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>68</b>	<b>68</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	40,3	40,3	70,5	70,5	110,8	110,8
Самостоятельная работа	31,7	31,7	76	76	107,7	107,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>252</b>	<b>252</b>



Программу составил(и):  
к.ф.н., доц. Зиновьева И.Ю., к.п.н. Леонова А.С.

Рецензент(ы):  
к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины  
Практический курс второго иностранного (немецкого) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08.2020 г. №1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

и.о. зав. кафедрой к.филол.н., доц., Парина Ирина Сергеевна

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.2.2.	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.2.3.	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.2.4.	формирование навыка межкультурного посредничества.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.ДВ.01.01
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	параллельно с Ф-вом “Практический курс устной и письменной речи второго иностранного языка” (2-3 семестр)
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	“Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка” (5-10 семестр)
2.2.2	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.3	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.4	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности второго иностранного языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности второго иностранного языка
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, лексические закономерности второго иностранного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Повышенный	свободно переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Повышенный	свободно стратегиями переноса с одного языка на другой
<b>ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонологические и фонетические особенности немецкого языка, произносительные нормы немецкого языка и особенности произношения носителей языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонологические и фонетические особенности немецкого языка, произносительные нормы немецкого языка и особенности произношения носителей языка
Уровень Повышенный	детально основные фонологические и фонетические особенности немецкого языка, произносительные нормы немецкого языка и особенности произношения носителей языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении и через технические средства
Уровень Высокий	с незначительными пробелами понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении и через технические средства
Уровень Повышенный	свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении и через технические средства
<b>Владеть:</b>	
Уровень	слабо навыками аудирования аутентичной речи на немецком языке

Пороговый	
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками аудирования аутентичной речи на немецком языке
Уровень Повышенный	свободно владеть аудирования аутентичной речи на немецком языке
<b>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Уровень Повышенный	свободно выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
Уровень Повышенный	свободно слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
<b>ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения,

	делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Повышенный	детально нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	свободно отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Повышенный	свободно культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
<b>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уровень	детально лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы

Повышенный	поведения.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Уровень Высокий	с незначительными пробелами распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Уровень Повышенный	свободно распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень Повышенный	свободно системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Биография - Знакомство, представление, семья, родственные отношения.</b>	3/2		ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3, Л.2.1, Э1-Э9.	
1.1	/Пр/		40			
1.2	Самостоятельная работа		31,7			
	<b>Раздел 2. Человек, черты характера, внешний вид.</b>	4/2		ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3, Л.2.1, Э1-Э9.	
2.1.	/Пр/		34			
2.2.	Самостоятельная работа		38			
	<b>Раздел 3. Национальные традиции и праздники. Рождество и Пасха.</b>	4/2		ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5,	Л 1.1, Л.1.2, Л.1.3,	

	<b>Национальные традиции питания, организации и проведения праздников. Национальная кухня.</b>			ПК-6	Л.2.1, Э1-Э9.	
3.1	/Пр/		34			
3.2	Самостоятельная работа		38			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы (коммуникативные ситуации) к экзамену:

#### 2 курс

1. Die Familie ist am wichtigsten im Leben eines Menschen. Nehmen Sie Stellung zu diesem Problem.
2. Ihr Äußeres ist Jugendlichen überaus wichtig. Nehmen Sie Stellung zu diesem Problem.
3. Stellen Sie eine berühmte Person vor. Erzählen Sie möglichst viel über die Person.
4. Anna und Jan sind seit acht Jahren verheiratet. Aber ihre Ehe funktioniert nicht mehr so gut. Sie haben sich auseinandergeliebt, ihre Interessen sind sehr unterschiedlich und sie streiten sich oft. Beide sind der Meinung, dass es so nicht mehr weitergeht.
5. Sie sind Journalist, der eine Umfrage zum Thema „die wichtigsten Eigenschaften für eine glückliche, dauerhafte Beziehung“ gemacht hat. Aber die Ergebnisse möchten Sie in Form eines ironischen Porträts darstellen.
6. Immer mehr Menschen in Deutschland essen Tiefkühlkost. 1990 lag der Verbrauch nur bei ungefähr 20 kg/Person. Erklären Sie diese Situation.
7. Sie wollen ein Bistro eröffnen, in dem internationale Küche angeboten wird. Die Voraussetzungen sind eine schnelle Bedienung und kulinarische Vielfalt.
8. Morgens wie ein König, mittags wie ein Edelmann und abends wie ein Bettler. Erklären Sie dieses Sprichwort am Beispiel der deutschen Mahlzeiten.
9. Sie haben Ostern bei Ihren deutschen Freunden gefeiert. Erzählen Sie darüber.
10. Sie haben Weihnachten bei Ihren deutschen Freunden gefeiert. Erzählen Sie darüber.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктант
- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картинки;
- пересказ;
- составление монологического высказывания по теме.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Миляева Н. Н., Кукина Н. В.	Немецкий язык. Deutsch (A1—A2) : учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 352 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08120-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450090">https://urait.ru/bcode/450090</a> Текст: электронный
Л.1.2	Зими́на Л. И., Мирославская И. Н.	Немецкий язык (A1—A2) : учебное пособие для вузов / Л. И. Зими́на, И. Н. Мирославская. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 139 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08608-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452461">https://urait.ru/bcode/452461</a> Текст: электронный
Л.1.3	Г.Н. Острикова, Ю.А. Гузь, Ю.А. Канзюба, Е.Ю. Оберемченко	Aller Anfang ist schwer : учебник : [16+] / сост. Г.Н. Острикова, Ю.А. Гузь, Ю.А. Канзюба, Е.Ю. Оберемченко и др.	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016. — 164 с. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461554">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461554</a> Текст: электронный

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год
--	---------	----------	-------------------

	составители		
Л2.1	Зиновьева И.Ю	Устно-вводный курс немецкого языка : Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (немецкий язык как вторая специальность) / И.Ю. Зиновьева, А.С. Леонова.	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2018. - 180 с. Электронный документ: <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275060.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275060.pdf</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Deutsche Welle: <a href="https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055">https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055</a>
Э3	Texte fuer Anfänger: <a href="https://lingua.com/de/deutsch/lesen/">https://lingua.com/de/deutsch/lesen/</a>
Э4	Begegnungen A1: <a href="https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index.htm">https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index.htm</a>
Э5	derdieDaF-Portal: <a href="https://www.derdiedaf.com">https://www.derdiedaf.com</a>
Э6	Podcast zum Deutschlernen: <a href="https://slowgerman.com">https://slowgerman.com</a>
Э7	Aufgaben A1: <a href="https://einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/slk/lern.php?questname=daflleicht&amp;questclass=A1.1&amp;questblock=2">https://einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/slk/lern.php?questname=daflleicht&amp;questclass=A1.1&amp;questblock=2</a>
Э8	Phonetik: <a href="http://simsalabim.reinke-eb.de/index.html">http://simsalabim.reinke-eb.de/index.html</a>
Э9	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Deutsch Basiskurs: <a href="https://www.lsi-online.de">Deutsch (lsi.online)</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>
6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: <a href="https://www.duden.de">https://www.duden.de</a>
6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: <a href="https://pons.com">https://pons.com</a>
6.4.4.	Онлайн-словарь АБВУ Lingvo: <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a>
6.4.5.	Онлайн-версия справочника "Факты о Германии": <a href="https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные">https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные</a>
6.4.6.	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: <a href="https://www.deutsch-perfekt.com">https://www.deutsch-perfekt.com</a>
6.4.7.	Интернет-портал со справочными материалами по грамматике: <a href="https://mein-deutschbuch.de/startseite.html">https://mein-deutschbuch.de/startseite.html</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках дисциплины «Практический курс второго иностранного (немецкого) языка» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у



обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как составление диалога, монологического высказывания, описание картинки необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «Практический курс второго иностранного (немецкого) языка» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке и с помощью иностранного языка. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: чтение произведений художественного литературного (2 курс), которые становятся объектом лингвистического анализа.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в

письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Практический курс второго иностранного (французского) языка

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>кафедра теории и практики французского языка и перевода</b>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ,	
Профиль подготовки (специализация):	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>7 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	252	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр)
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	108	
самостоятельная работа	107,7	
часов на контроль	36,3	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3 семестр		4 семестр		Итого	
	Неделя		Итого			
	20		17			
<b>Вид занятий</b>	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Практические (в том числе интеракт.)	40	40	68	68	108	108
<b>Итого ауд.</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>68</b>	<b>68</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	40,3	40,3	70,5	70,5	110,8	110,8
Самостоятельная работа	31,7	31,7	76	76	107,7	107,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>252</b>	<b>252</b>

Программу составил(и):

*К.п.н., доц. Краснова М.А., ст. преп. Демешко О.В., асс. Стрекаловская Ю.О.*

Рецензент(ы):

к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рецензент(ы):

канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

---

Рабочая программа дисциплины

**Практический курс второго иностранного (французского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (французский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.09.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.2.2.	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.2.3.	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.2.4.	формирование навыка межкультурного посредничества.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.ДВ.01.01
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	параллельно с Ф-вом “Практический курс устной и письменной речи второго иностранного языка” (2-3 семестр)
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	“Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка” (5-10 семестр)
2.2.2	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.3	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.4	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности второго иностранного языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности второго иностранного языка
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, лексические закономерности второго иностранного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Повышенный	свободно переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Повышенный	свободно стратегиями переноса с одного языка на другой
<b>ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонологические и фонетические особенности французского языка, произносительные нормы французского языка и особенности произношения носителей языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонологические и фонетические особенности французского языка, произносительные нормы французского языка и особенности произношения носителей языка
Уровень Повышенный	детально основные фонологические и фонетические особенности французского языка, произносительные нормы французского языка и особенности произношения носителей языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении и через технические средства
Уровень	с незначительными пробелами понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных

Высокий	вариантах в непосредственном общении и через технические средства
Уровень Повышенный	свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении и через технические средства
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками аудирования аутентичной речи на французском языке
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками аудирования аутентичной речи на французском языке
Уровень Повышенный	свободно владеть аудирования аутентичной речи на французском языке
<b>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Уровень Повышенный	свободно выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
Уровень Повышенный	свободно слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
<b>ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов

й	
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Повышенный	детально нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	свободно отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Повышенный	свободно культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.



<b>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уровень Повышенный	детально лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Уровень Высокий	с незначительными пробелами распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Уровень Повышенный	свободно распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень Повышенный	свободно системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
<b>Код занятия</b>	<b>Наименование разделов и тем /вид занятия/</b>	<b>Семестр / Курс</b>	<b>Объем в часах</b>	<b>Компетенции</b>	<b>Литература</b>	<b>Примечание</b>
	<b>Раздел 1. Вводный фонетический курс. Знакомство, представление, семья, родственные отношения. Внешность и черты характера</b>	3/2		ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Э1-Э7.	

1.1	/Пр/		40		
1.2	Самостоятельная работа		31,7		
	<b>Раздел 2. Учеба и свободное время. Мой город, ориентация в незнакомом месте</b>	4/2		ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Э1-Э7.
2.1.	/Пр/		34		
2.2.	Самостоятельная работа		38		
	<b>Раздел 3. Распорядок дня. Повседневные привычки. Обязанности по дому</b>	4/2		ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Э1-Э7.
3.1	/Пр/		34		
3.2	Самостоятельная работа		38		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Образцы типовых практических заданий

Лексико-грамматический тест:

1. Вставьте пропущенный артикль, если это необходимо.
2. Вставьте правильный предлог.
3. Вставьте форму указательного или притяжательного прилагательного.
4. Вставьте форму ударного или приглагольного местоимения.
5. Поставьте глаголы в правильную форму / время.
6. Вставьте пропущенное слово.

Тест по аудированию:

1. Ответьте на следующие вопросы после первого прослушивания.
2. Ответьте на следующие уточняющие вопросы после второго прослушивания.

Фонематический тест:

1. Отметьте какие звуки вы слышите в следующих словах (2 задания).
2. Отметьте в каком слоге вы слышите необходимый звук (2 задания).
3. Выберите правильный интонационный рисунок услышанных фраз.

Примерный перечень вопросов:

1. Quel âge avez-vous ?
2. Avez-vous une famille unie ?
3. Quelle est votre adresse ?
4. Où aimez-vous aller vous promener ?
5. Qu'est-ce qu'il y a dans votre quartier ?
6. De quoi parlez-vous avec vos amis ?
7. Vous êtes dynamique ? / Etes-vous sociable ?
8. Quelle musique écoutez-vous ?
9. Vous aimez lire des revues ? Quelle revue préférez-vous ?
10. Vous aimez rester seul(e) ? Qu'est-ce que vous faites ?
11. Vous avez une sœur ? Un frère ? Comment s'appelle-t-elle (il) ?
12. Comment apprenez-vous le français ?
13. Vous faites toujours vos devoirs ?
14. Quelles épreuves passez-vous cet hiver ?
15. Est-ce que vous faites du tourisme ?
16. Comment passez-vous vos week-ends ?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктант
- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- пересказ;
- составление монологического высказывания по теме.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
---------------------	----------	-------------------

Л1.1	Краснова М.А., Поршнева Е.Р.	Краснова М.А., Поршнева Е.Р.	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2017 <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267282.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267282.pdf</a> <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267281.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267281.pdf</a>
Л1.2	Поршнева Е.Р., Баранова Е.Г., Зеленова Н.Б., Спиридонова О.В.	Хрестоматия по практической грамматике французского языка / Е.Р. Поршнева	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2009. - 164 с. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR165865.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR165865.pdf</a>

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л.2.1	Клеванович Н. Г.	Практикум по культуре речевого общения первого и второго иностранного языка (французский язык). Logement : учебно- методическое пособие Дидактические материалы для аудиторной работы	Тюменский государственный университет, 2019 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572787">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572787</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	<a href="http://www.rfi.fr">www.rfi.fr</a> (аудирование)
Э3	<a href="http://www.tv5.org">www.tv5.org</a> Enseignants → Apprendre et enseigner avec TV5 Monde
Э4	<a href="http://www.club-forum.com">www.club-forum.com</a> (лексические и грамматические упражнения)
Э5	<a href="http://www.bonjourdefrance.com">www.bonjourdefrance.com</a>
Э6	<a href="http://www.lepointdufle.net">www.lepointdufle.net</a>
Э7	<a href="http://www.francomania.ru">www.francomania.ru</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Французские общезыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : <a href="http://www.cnrtl.fr/">http://www.cnrtl.fr/</a> 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : <a href="http://www.cnrtl.fr/definition/">http://www.cnrtl.fr/definition/</a> 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: <a href="http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais">http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais</a> 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : <a href="http://www.linguee.fr/">http://www.linguee.fr/</a> (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. <a href="http://dictionnaire.reverso.net">http://dictionnaire.reverso.net</a> . 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. <a href="http://dictionnaire.sensagent.com/">http://dictionnaire.sensagent.com/</a> 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. <a href="http://www.sigles.net/par/pays/fr-france">http://www.sigles.net/par/pays/fr-france</a>
6.4.2.	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: <a href="http://dic.academic.ru/">http://dic.academic.ru/</a> 2. Яндекс словари. Режим доступа: <a href="http://slovari.yandex.ru/">http://slovari.yandex.ru/</a> 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: <a href="http://determiner.ru/">http://determiner.ru/</a> 4. АБВУЯ Lingvo Online. Электронный словарь. <a href="https://www.lingvolive.com/">https://www.lingvolive.com/</a> 5. Словарь Мультитран. <a href="https://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1">https://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по

	практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках дисциплины *«Практический курс второго иностранного (французского) языка»* выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как составление диалога, монологического высказывания, описание картинки необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине *«Практический курс второго иностранного (французского) языка»* большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке и с помощью иностранного языка. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: чтение произведений художественной литературы (2 курс), которые становятся объектом лингвистического анализа.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечиваются следующие специальные условия:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс второго иностранного (испанского) языка

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского, испанского и итальянского языков</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>	
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<u>7</u> ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>252</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>зачет 3 семестр, экзамен 4 семестр</u>
в том числе:		
аудиторные занятия	<u>108</u>	
самостоятельная работа	<u>107,7</u>	
часов на контроль	<u>33,5</u>	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3 семестр		4 семестр		Итого	
	Неделя		Итого		Итого	
	20		17			
<b>Вид занятий</b>	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Практические (в том числе интеракт.)	40	40	68	68	108	108
<b>Итого ауд.</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>68</b>	<b>68</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	40,3	40,3	70,5	70,5	110,8	110,8
Самостоятельная работа	31,7	31,7	76	76	107,7	107,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>252</b>	<b>252</b>

Программу составил(и):  
Баранова М.И.

Рецензент(ы): к.ф.н, доцент Васенёва Е.В.  
\_\_\_\_\_

## **Практический курс второго иностранного (испанского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № \_\_\_\_\_

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенёва Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.
1.2	Задачи освоения дисциплины: формирование основных коммуникативных компетенций, навыков использования языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.Б.ДВ.01.03
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Осваивается параллельно с «Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (испанский) язык)»	
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (испанского) языка	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

ОПК-3  
способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

**Знать:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные фонетические, грамматические, лексические закономерности испанского языка.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные фонетические, грамматические, лексические закономерности испанского языка.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные фонетические, грамматические, лексические закономерности испанского языка.

**Уметь:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне - применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности.

**Владеть:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне - всем изученным репертуаром языковых средств для решения различных коммуникативных задач в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - всем изученным репертуаром языковых средств для решения различных коммуникативных задач в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - всем изученным репертуаром языковых средств для решения различных коммуникативных задач в профессиональной деятельности.

ПК-2

способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)

**Знать:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне - артикуляционные особенности звуков испанского языка, правила выделения слогов в слове и слов в потоке речи; сравнительные характеристики звуков испанского и русского языков, основные фонетические термины для их описания; вариативные формы произношения, характерные для Латинской Америки.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - артикуляционные особенности звуков испанского языка, правила выделения слогов в слове и слов в потоке речи; сравнительные характеристики звуков испанского и русского языков, основные фонетические термины для их описания; вариативные формы произношения, характерные для Латинской Америки.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - артикуляционные особенности звуков испанского языка, правила выделения слогов в слове и слов в потоке речи; сравнительные характеристики звуков испанского и русского языков, основные фонетические

	термины для их описания; вариативные формы произношения, характерные для Латинской Америки.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, начитанные носителями языка.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, начитанные носителями языка.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, начитанные носителями языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - артикуляционной базой современного испанского языка и ее спецификой и вариантами в сопоставлении с артикуляционной базой русского и испанского языков, различать позиционно-комбинаторные изменения, различать интонационные модели.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - артикуляционной базой современного испанского языка и ее спецификой и вариантами в сопоставлении с артикуляционной базой русского и испанского языков, различать позиционно-комбинаторные изменения, различать интонационные модели.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - артикуляционной базой современного испанского языка и ее спецификой и вариантами в сопоставлении с артикуляционной базой русского и испанского языков, различать позиционно-комбинаторные изменения, различать интонационные модели.
ПК-3	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления.
<b>Владеть:</b>	
Уровень	На базовом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание

Пороговый	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
ПК-4	
способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связанности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, основные текстовые категории и правила сочетаемости слов.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связанности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, основные текстовые категории и правила сочетаемости слов.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связанности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм, основные текстовые категории и правила сочетаемости слов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
ПК-5	
способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
<b>Знать:</b>	
Уровень	На базовом уровне - основные различия между официальным, нейтральным и

Пороговый	неофициальным регистрами общения, а также принципы построения монологических и диалогических текстов в каждом регистре.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные различия между официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения, а также принципы построения монологических и диалогических текстов в каждом регистре.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные различия между официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения, а также принципы построения монологических и диалогических текстов в каждом регистре.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - использовать знания о различных видах регистров при продуцировании речи в соответствующих ситуациях общения.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - использовать знания о различных видах регистров при продуцировании речи в соответствующих ситуациях общения.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - использовать знания о различных видах регистров при продуцировании речи в соответствующих ситуациях общения.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками свободного перехода между различными видами регистров в зависимости от изменяющихся коммуникативных ситуаций.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками свободного перехода между различными видами регистров в зависимости от изменяющихся коммуникативных ситуаций.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками свободного перехода между различными видами регистров в зависимости от изменяющихся коммуникативных ситуаций.
ПК-6 способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные этикетные формулы, используемые в устной и письменной коммуникации, принятые в странах изучаемого иностранного языка.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные этикетные формулы, используемые в устной и письменной коммуникации, принятые в странах изучаемого иностранного языка.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные этикетные формулы, используемые в устной и письменной коммуникации, принятые в странах изучаемого иностранного языка.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - использовать этикетные формулы устной и письменной речи в соответствии с ситуацией общения.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - использовать этикетные формулы устной и письменной речи в соответствии с ситуацией общения.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - использовать этикетные формулы устной и письменной речи в соответствии с ситуацией общения.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками использования этикетных формул для достижения успешной межкультурной и межличностной коммуникации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками использования этикетных формул для достижения успешной межкультурной и межличностной коммуникации.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками использования этикетных формул для достижения успешной межкультурной и межличностной коммуникации.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>	3/2	40	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2.	
1.1	Комплексный вводный курс					
	Пр 30					

	Самостоятельная работа 20					
	<b>Раздел 2</b>	3/2	21,7	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2.	
2.1	Погода. Времена года.					
2.2	Степени сравнения прилагательных. Los grados de comparación.					
	Время Pretérito Perfecto					
	Пр 10					
	Самостоятельная работа 11,7					
	<b>Раздел 3</b>	4/2	36	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.4, Э1,Э2.	
3.1	Семья. Описание внешности. Биография.					
3.2	Прошедшие времена Pretérito Imperfecto и Pretérito Indefinido					
	Пр 18					
	Самостоятельная работа 18					
	<b>Раздел 4</b>	4/2	36	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.4, Э1,Э2.	
4.1	Дом. Квартира.					
4.2	Будущее время Futuro Simple и будущее в прошедшем Condicional Simple					
	Пр 18					
	Самостоятельная работа 18					
	<b>Раздел 5</b>	4/2	36	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.4, Э1,Э2.	
5.1	Распорядок дня.					
5.2	Повелительное наклонение. Imperativo afirmativo					
	Пр 16					
	Самостоятельная работа 20					
	<b>Раздел 6</b>	4/2	36	ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.4, Э1,Э2.	
6.1	Отдых.					
6.2	Повелительное наклонение в отрицательной форме. Imperativo negativo					
	Пр 16					
	Самостоятельная работа 20					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Зачет. 3 семестр.

Зачет выставляется в случае, если сданы все аспекты:

- 1-лексико-грамматическая контрольная работа (выполнено верно более 51%);
- 2-подготовленное высказывание (монолог по теме «Погода. Времена года»);
- 3-неподготовленное высказывание (описание картинки);
- 4-проверка чтения и произношения (не более двух ошибок на текст).

Экзамен. 4 семестр.

Экзамен проводится в два этапа: письменная и устная часть:

Письменная часть

Лексико-грамматическая контрольная работа (выполнено верно более 51%).

Устная часть

1-подготовленное высказывание (монолог по одной из тем, изученных за год):

- ¿Cómo es tu casa?
  - Habla sobre tu familia.
  - ¿Qué te gusta hacer en el tiempo libre?
  - ¿Qué rutina tienes los días laborales?
  - ¿Qué haces normalmente los fines de semana?
  - Describe el clima de Rusia.
  - ¿Qué estación de año prefieres?
  - Describe tus últimas vacaciones.
  - ¿Cómo es tu mejor amigo?
  - ¿Cómo es tu ciudad natal?
- 2-проверка чтения и произношения (не более двух ошибок на текст).

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологических высказываний по заданной теме
2. Составление диалогов по заданной теме
3. Написание диктанта
4. Составление глоссария по теме
5. Лексико-грамматический тест

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Барсукова В. С.	Испанский язык : начальный курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2018 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574515">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574515</a>
Л1.2	Карповская Н. В. , Семикова М. Э. , Шевцова М. А.	Испанский язык для начинающих: учебник	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2009 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240995">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240995</a>
Л1.3	Нуждин Г.А, Комарова А.И.	Испанский язык. Устный темы (А1-А2)	М.: Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-ustnye-temy-a1-a2-454459">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-ustnye-temy-a1-a2-454459</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Комарова А.И., Нуждин Г.А, Кипнис М.И.	Испанский язык. Тесты (А1-А2)	М.: Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-testy-a1-a2-455191">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-testy-a1-a2-455191</a>
Л2.2	Борисенко И.И.	Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями	М.: Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/grammatika-ispanskoy-razgovornoy-rechi-s-uprazhneniyami-449965">https://urait.ru/book/grammatika-ispanskoy-razgovornoy-rechi-s-uprazhneniyami-449965</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

- Э1 Компьютерная тестовая система Moodle: <https://tests.lunn.ru/>
- Э2 Интернет-портал VideoELE <https://www.videoele.com>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

- 6.3.1. Microsoft Windows 7, 10
- 6.3.2. Microsoft Office  
- Word  
- Power Point
- 6.3.3. Adobe Acrobat Reader DC
- 6.3.4. Google Chrome

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

- 6.4.1. Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании)  
<https://dle.rae.es/>
- 6.4.2. Испано-русский словарь «Мультитран» <https://www.multitran.com/>
- 6.4.3. Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари)  
<https://www.lexico.com/>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «**Практический курс второго иностранного (испанского) языка**» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.

- самостоятельного решения практических задач;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Подготовка к практическому занятию включает:

- тренировку чтения и произношения;
- письменное выполнение лексико-грамматических заданий;
- подготовку монологов и диалогов по теме;
- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария.

Участие в практическом занятии включает:

- проверку, тренировку и корректировку произношения;
- проверку самостоятельно выполненных лексико-грамматических заданий;
- изучение нового лексико-грамматического материала и тренировку пройденного;

- выполнение аудирования;
- написание диктантов и проверочных работ;
- обобщение языковых фактов;
- Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени,

контактные виды работ, групповые задания др.);

- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс второго иностранного (итальянского) языка

Закреплена за кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ,  
Профиль подготовки (специализация) "Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений"

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 7 ЗЕТ

Часов по учебному плану 252

в том числе:

аудиторные занятия 108

самостоятельная работа 107,7

часов на контроль 36,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):  
зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр)

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	3 семестр		4 семестр		Итого	
	Неделя					
	20		17			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Практические (в том числе интеракт.)	40	40	68	68	108	108
<b>Итого ауд.</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>68</b>	<b>68</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	40,3	40,3	70,5	70,5	110,8	110,8
Самостоятельная работа	31,7	31,7	76	76	107,7	107,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>252</b>	<b>252</b>

Программу составил(и):

*к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.*

Рецензент(ы):

\_\_\_ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Практический курс второго иностранного (итальянского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), профиль подготовки "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений", утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**теории и практики французского, испанского и итальянского языков**

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.2.2.	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.2.3.	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.2.4.	формирование навыка межкультурного посредничества.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.01.01</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	параллельно с Ф-вом “Практический курс устной и письменной речи второго иностранного языка” (2-3 семестр)
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	“Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (итальянского) языка” (5-10 семестр)
2.2.2	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.3	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.4	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОПК-3:</b> <i>способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности второго иностранного языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности знать основные фонетические, грамматические, лексические закономерности второго иностранного языка
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, лексические закономерности второго иностранного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Повышенный	свободно переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Повышенный	свободно стратегиями переноса с одного языка на другой
<b>ПК-2:</b> <i>способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонологические и фонетические особенности итальянского языка, произносительные нормы итальянского языка и особенности произношения носителей языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонологические и фонетические особенности итальянского языка, произносительные нормы итальянского языка и особенности произношения носителей языка
Уровень Повышенный	детально основные фонологические и фонетические особенности итальянского языка, произносительные нормы итальянского языка и особенности произношения носителей языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении и через технические средства

Уровень Высокий	с незначительными пробелами понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении и через технические средства
Уровень Повышенный	свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении и через технические средства
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками аудирования аутентичной речи на итальянском языке
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками аудирования аутентичной речи на итальянском языке
Уровень Повышенный	свободно владеть аудированием аутентичной речи на итальянском языке
<b>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
Уровень Повышенный	свободно выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
Уровень Повышенный	свободно слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.
<b>ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов
<b>Уметь:</b>	

Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой итальянского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой итальянского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой итальянского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
Уровень Повышенный	детально нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Высокий	с незначительными пробелами отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
Уровень Повышенный	свободно отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.
Уровень Повышенный	свободно культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода.

<b>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
Уровень Повышенный	детально лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Уровень Высокий	с незначительными пробелами распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
Уровень Повышенный	свободно распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уровень Повышенный	свободно системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
<b>Код занятия</b>	<b>Наименование разделов и тем /вид занятия/</b>	<b>Семестр / Курс</b>	<b>Объем в часах</b>	<b>Компетенции</b>	<b>Литература</b>	<b>Примечание</b>
	<b>Раздел 1. Моя жизнь - Знакомство, представление, семья, родственные отношения.</b>	3/2		ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
1.1	/Пр/		40			
1.2	Самостоятельная работа		31,7			

	<b>Раздел 2. Моя учеба, будущая профессия, свободное время, распорядок дня.</b>	4/2		ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1- Э6.	
2.1.	/Пр/		34			
2.2.	Самостоятельная работа		38			
	<b>Раздел 3. Мой город, ориентация в незнакомом городе, поездки, транспорт.</b>	4/2		ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1- Э6.	
3.1	/Пр/		34			
3.2	Самостоятельная работа		38			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы (коммуникативные ситуации) к экзамену:

#### 2 курс

1. Parla di un tuo amico (un'amica): cosa fa nella vita? Come preferisce passare il tempo libero? Quando vi siete incontrati/e l'ultima volta? Cosa avete fatto di bello?
2. Parla di te: nome, età, occupazione, passatempi preferiti... Perché hai deciso di studiare l'italiano? Perché l'Italia ti interessa?
3. Come ti piace passare le vacanze? Cosa fai di solito? Cosa hai fatto di bello durante le ultime vacanze?
4. Ti piace organizzare le feste? Quando e dove preferisci farlo? Racconta dell'ultima festa che hai organizzato: che posto hai scelto, chi hai invitato?
5. Ti piace viaggiare? Dove? Con che mezzo di trasporto? Racconta dell'ultimo viaggio che hai fatto.
6. Ti piace la tua città? Cosa c'è di interessante da vedere? Cosa ne racconti a un tuo amico straniero?
7. Ti orienti bene nella tua città? Racconta a un tuo amico italiano come si fa ad arrivare al centro storico dalla stazione ferroviaria.
8. Parla della tipica giornata di un tuo amico (un'amica). E' molto diversa dalla tua? Racconta dell'ultima volta che vi siete visti: cosa avete fatto?
9. Hai tempo libero? Come preferisci passarlo? Quando ti sei divertito/a l'ultima volta? Cosa hai fatto?
10. Come preferisci passare le serate? Racconta della tua giornata di ieri. E' stata diversa dal solito?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктант
- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картинки;
- пересказ;
- составление монологического высказывания по теме.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Нарымов В.Х.	Полный курс итальянской грамматики [Текст]: учебник / В. Х. Нарымов.	Москва: <u>Директ-Медиа</u> , 2014 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=235649">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=235649</a>
Л.1.2	Фалвино А.	L'italiano. A1–A2: учебное пособие / А. Фалвино, В.С. Масляков ; Томский государственный университет.	Томск: <u>Томский государственный университет</u> , 2014 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=466471">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=466471</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Воронец С.М.	Tutto l'italiano : практикум по грамматике и устной речи итальянского языка : уровень обучения А1/А2: учебник.	Санкт-Петербург: <u>Антология</u> , 2014 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=258192">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=258192</a>



Л2.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка (для начинающих) : учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449793">https://urait.ru/bcode/449793</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	www.unistrasi.it		
Э2	www.unistrapg.it		
Э3	www.scudit.net		
Э4	www.scuola-tricolore.it		
Э5	www.riminiacademy.it		
Э6	www.torredibabele.com		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10		
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point		
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.		
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.7.	ZOOM		
6.3.8.	Система «Антиплагиат»		
6.3.9.	Антивирус Касперского		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Онлайн словарь итальянского языка Dizi.it - Studyitalian.ru studyitalian.ru>online/dict/		
6.4.2.	Большой итальяно-русский и русско-итальянский словарь big-it-rus-dict.slovaronline.com		
6.4.3.	Словарь Мультитран   Русско-итальянский multitran.com		
6.4.4.	Большой итальянско-русский словарь   Слова на букву А classes.ru		
6.4.5.	Электронные словари русско-итальянские — Италия... laraletto.ru		

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках дисциплины *«Практический курс второго иностранного (итальянского) языка»* выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как составление диалога, монологического высказывания, описание картинки необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные

вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «Практический курс второго иностранного (итальянского) языка» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке и с помощью иностранного языка. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: чтение произведений художественного литературного языка (2 курс), которые становятся объектом лингвистического анализа.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## СЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>кафедра теории и практики немецкого языка и перевода</b>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>28 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	1008	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачеты (5 и 7 семестр), экзамены (6, 8, 10 семестр)
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	442	
самостоятельная работа	457,4	
часов на контроль	100,5	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	5 семестр		6 семестр		7 семестр		8 семестр		9 семестр		10 семестр		Итого	
	Неделя	20	15	18	16	14	8							
<b>Вид занятий</b>	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Практические (в том числе интеракт.)	180	180	106	106	46	46	40	40	46	46	24	24	442	442
<b>Итого ауд.</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>106</b>	<b>106</b>	<b>46</b>	<b>46</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>46</b>	<b>46</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>442</b>	<b>442</b>
Часы на контроль			33,5	33,5			33,5	33,5			33,5	33,5	100,5	100,5
Контактная работа	180,3	180,3	108,5	108,5	46,3	46,3	42,5	42,5	46	46	26,5	26,5	450,1	450,1
Самостоятельная работа	179,7	179,7	110	110	61,7	61,7	32	32	26	26	48	48	457,4	457,4
<b>Итого</b>	<b>360</b>	<b>360</b>	<b>252</b>	<b>252</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>1008</b>	<b>1008</b>

Программу составил(и):  
к.ф.н., доц. Зиновьева И.Ю., к.п.н. Леонова А.С.

Рецензент(ы):  
к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины  
Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08.2020 г. №1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

и.о.зав. кафедрой к.филол.н., доц., Парина Ирина Сергеевна

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.2.2.	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.2.3.	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.2.4.	формирование навыка межкультурного посредничества.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.Б.ДВ.02.01
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	“Практический курс второго иностранного языка” (2-3 семестр)
2.1.2.	Ф-в “Практический курс устной и письменной речи второго иностранного языка” (2-3 семестр)
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	“Практический курс перевода 2-го ИЯ” (7 семестр)
2.2.2.	“Практический курс специального перевода (2-й ИЯ)” (7 семестр)
2.2.3.	“Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (2 ИЯ)” (9 -10 семестр)
2.2.4.	“Практический курс письменного перевода в специальных областях (со 2-го ИЯ на русский)” (9-10 семестр)
2.2.5	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.6	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.7	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОК-1:</b> <i>способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности социально-экономических, политических, управленческих процессов; механизм функционирования основных социальных институтов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности социально-экономических, политических, управленческих процессов; механизм функционирования основных социальных институтов
Уровень Повышенный	детально знать основные закономерности социально-экономических, политических, управленческих процессов; механизм функционирования основных социальных институтов
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
Уровень Высокий	с незначительными пробелами собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
Уровень Повышенный	свободно собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо способностью разрабатывать предложения и рекомендации по решению социально-значимых проблем, представлять результаты исследовательской и аналитической работы
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями способностью собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
Уровень Повышенный	свободно способностью собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
<b>ОПК-4:</b> <i>способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правила поведения в диалоге с партнером
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правила поведения в диалоге с партнером

Уровень Повышенный	детально правила поведения в диалоге с партнером
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично понимать на слух смысл высказываний в типичных ситуациях повседневного общения; определять жанр прослушанного или прочитанного текста, имеющего конкретное функциональное назначение (объявление, реклама, программа, выступление, информационное сообщение и др.); выявлять главную информацию прослушанного или прочитанного текста (монологического и диалогического характера); делать выводы по поводу извлеченной информации; адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации; анализировать, объяснять традиции и факты в контексте иноязычной культуры; объяснять основные понятия текста с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с незначительными пробелами понимать на слух смысл высказываний в типичных ситуациях повседневного общения; определять жанр прослушанного или прочитанного текста, имеющего конкретное функциональное назначение (объявление, реклама, программа, выступление, информационное сообщение и др.); выявлять главную информацию прослушанного или прочитанного текста (монологического и диалогического характера); делать выводы по поводу извлеченной информации; адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации; анализировать, объяснять традиции и факты в контексте иноязычной культуры; объяснять основные понятия текста с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	свободно понимать на слух смысл высказываний в типичных ситуациях повседневного общения; определять жанр прослушанного или прочитанного текста, имеющего конкретное функциональное назначение (объявление, реклама, программа, выступление, информационное сообщение и др.); выявлять главную информацию прослушанного или прочитанного текста (монологического и диалогического характера); делать выводы по поводу извлеченной информации; адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации; анализировать, объяснять традиции и факты в контексте иноязычной культуры; объяснять основные понятия текста с позиций межкультурной коммуникации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо знаниями и умениями нормативного поведения в пределах коммуникативного минимума; навыками активного чтения и слушания, нормой межкультурного речевого и невербального общения; навыками выявления контекстуального значения языковых средств
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знаниями и умениями нормативного поведения в пределах коммуникативного минимума; навыками активного чтения и слушания, нормой межкультурного речевого и невербального общения; навыками выявления контекстуального значения языковых средств
Уровень Повышенный	свободно знаниями и умениями нормативного поведения в пределах коммуникативного минимума; навыками активного чтения и слушания, нормой межкультурного речевого и невербального общения; навыками выявления контекстуального значения языковых средств
<b>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень	свободно выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов



Повышенный	на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо слухопроизводительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями слухопроизводительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Повышенный	свободно слухопроизводительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
<b>ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог
Уровень Повышенный	детально нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	с незначительными пробелами отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	свободно отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода
Уровень Повышенный	свободно культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода
<b>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения
Уровень Повышенный	детально лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
Уровень Высокий	с незначительными пробелами распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения

	релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
Уровень Повышенный	свободно распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Повышенный	свободно системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
<b>ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные способы и приемы проектирования и решения профессиональных задач
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные способы и приемы проектирования и решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	детально основные способы и приемы проектирования и решения профессиональных задач
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично воспринимать и удерживать в памяти смысловое содержание сообщения, выделять его смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки, формулировать и переформулировать смысл сообщения
Уровень Высокий	с незначительными пробелами воспринимать и удерживать в памяти смысловое содержание сообщения, выделять его смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки, формулировать и переформулировать смысл сообщения
Уровень Повышенный	свободно воспринимать и удерживать в памяти смысловое содержание сообщения, выделять его смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки, формулировать и переформулировать смысл сообщения
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основами текстовой деятельности, основами профессионального мышления, способами анализа и обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основами текстовой деятельности, основами профессионального мышления, способами анализа и обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	свободно основами текстовой деятельности, основами профессионального мышления, способами анализа и обобщения информации для решения профессиональных задач

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Учеба в школе и вузе. Ступени образования в Германии и России. Школы в Германии и России. Вальдорфская школа. Вузы в</b>	5/3		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л 1.8, Л.1.2, Э1, Э2, Э6, Э10-Э13	

	<b>Германии и России. Знаменитые университеты. Экзамены. Особенности обучения за границей.</b>				
1.1	/Пр/		90		
1.2	Самостоятельная работа		89,95		
	<b>Раздел 2. Отдых, путешествие. – Выбор места отдыха. Обсуждение впечатлений. Традиции отдыха в странах изучаемого языка - Виды мобильности. Факторы мобильности. Виды путешествий. Транспорт – виды транспорта. Общественный транспорт. Путешествие поездом, самолетом, теплоходом. Круизы. Город. История города. Достопримечательности. Экскурсия по городу. Нижний Новгород: история и современность, достопримечательности. Крупнейшие города стран изучаемого языка: Берлин, Кельн, Мюнхен.</b>	5/3		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.5, Л1.6, Л1.8, Л2.4, Э1, Э2, Э6, Э10-Э13
2.1	/Пр/		90		
2.2	Самостоятельная работа		89,95		
	<b>Раздел 3. Средства массовой информации. Радиовещание, телевидение, пресса. Немецкие газеты, журналы, телевизионные программы. Интернет.</b>	6/3		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.7, Л1.1, Э1, Э2, Э6, Э10-Э13
3.1	/Пр/		106		
3.2	Самостоятельная работа		110		
	<b>Раздел 4. Здоровый образ жизни. Медицинское обслуживание. Здоровый образ жизни. Угрозы здоровью нации, проблемы молодежи. Проблемы клонирования, генная инженерия. Здоровое питание: анорексия, булимия. Виды зависимости, борьба с ними. Болезни цивилизации.</b>	7/4		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.5, Л2.2, Э1, Э2, Э9, Э10-Э13
4.1	/Пр/		24		
4.2	Самостоятельная работа		55		
	<b>Раздел 5. Профориентация, выбор профессии. Профессия переводчика. Виды перевода. Знаменитые переводчики: устные/письменные.</b>	7/4		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.5, Л2.2, Э1, Э2, Э9, Э10-Э13
5.1	/Пр/		22		
5.2	Самостоятельная работа		55		
	<b>Раздел 6. Терроризм. Виды терроризма. Особые формы. Борьба с терроризмом. Терроризм в международном праве. Террористические акты.</b>	8/4		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Э1, Э2, Э3, Э7, Э10-Э13
6.1	/Пр/		20		
6.2	Самостоятельная работа		16		
	<b>Раздел 7. Охрана окружающей среды. Экологические проблемы немецкоязычных стран и России. Общее и специфическое в состоянии окружающей среды и решении экологических проблем. Функции леса. Вымирание леса. Ликвидация отходов, ресайклинг. Альтернативные источники</b>	8/4		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.1, Л1.5, Э1, Э2, Э6, Э7, Э10-Э13

	энергии. Биомасса. Геотермия. Пассивные дома. Ветряные мельницы.				
7.1.	/Пр/		20		
7.2.	Самостоятельная работа		16		
	<b>Раздел 8. Европейский Союз. – Структура ЕС, страны-члены ЕС. История ЕС. Символика ЕС. Страны-кандидаты на членство в ЕС. Основные политические институты ЕС. Хартия основных прав ЕС. Единая европейская валюта – евро. Региональная политика. Шенгенское соглашение и «красный паспорт». Политика безопасности. Европол. Преимущества и недостатки европейской интеграции. Современные проблемы ЕС. Международные организации: ООН, ОБСЕ, ВТО, НАТО. Структура, цели, основные институты.</b>	9/5		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.5, Л.2.3, Э1,Э2, Э3, Э8, Э12-13
8.1.	/Пр/		46		
8.2.	Самостоятельная работа		26		
	<b>Раздел 9. Культура стран ИЯ – музеи и памятные места, архитектурные памятники, изобразительное искусство, кино, музыка, театры, литература</b>	10/5		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л.1.8, Э1,Э2, Э7, Э10-Э13
9.1.	/Пр/		24		
9.2.	Самостоятельная работа		48		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы (коммуникативные ситуации) к экзамену:

#### 3 курс

1. Sie waren als Au-pair in einer deutschen Familie und haben den ersten Schultag eines Kindes aus ihrer Gastfamilie miterlebt. Beschreiben Sie Ihre Eindrücke vom Beginn vom Ernst des Lebens.
2. Sie sind berufstätig in Deutschland und haben ein Kleinkind. Erzählen Sie über die Möglichkeiten ein Kind zu betreuen.
3. Die Grundschulzeit Ihres Kindes geht zu Ende. Sie erinnern sich an die Zeit in der Grundschule und sollen jetzt eine weiterführende Schule wählen.
4. Sie haben in der Zeitung „Die Zeit“ folgende Stellungnahme gelesen: Waldorfschüler haben mehr Spaß am Unterricht und leiden weniger unter Stress, sagt der Bildungsforscher Heiner Barz. Aber auch an ihren Schulen gibt es Mängel. Ihre Meinung darüber.
5. Sie haben ein Semester in Deutschland studiert und erklären Ihrem russischen Freund den Unterschied zwischen den Begriffen „Hochschule“ und „Fachhochschule“.
6. „Studium an den Privaten Hochschulen in Deutschland wird immer beliebter“ ist das Thema Ihres Vortrags.
7. Sie haben sich für ein Duales Studium an einer Hochschule entschieden. Erklären Sie, warum Sie diese Entscheidung getroffen haben.
8. Sie halten einen Vortrag vor den Schulabgängern über die Institutionen und Strukturen an der deutschen Hochschule.
9. Sie erklären den Schulabgängern Unterschiede verschiedener Leistungsnachweise an der deutschen Hochschule.
10. Sie berichten über die Grundideen der Bologna-Reform.
11. Sie kommen aus dem EU-Land und informieren sich über die Studienfinanzierungsmöglichkeiten in Deutschland.
12. Sie kommen aus Russland, haben schon 4 Semester studiert und möchten weiter in Deutschland studieren. Welche Voraussetzungen müssen erfüllt werden?
13. Sie kommen aus Russland, haben die Schule absolviert und möchten weiter in Deutschland studieren. Welche Voraussetzungen müssen erfüllt werden?
14. Ihr deutscher Freund kommt in 2 Tagen. Sie stellen eine Liste von Sehenswürdigkeiten zusammen, die Sie ihm zeigen werden.

15. Sie möchten eine Kulturreise unternehmen und wählen Berlin
16. Sie sind in Berlin für einen Tag und möchten die bekanntesten Straßen besichtigen (Unter den Linden, Kurfürstendamm)
17. Sie sind in Berlin für einen Tag und möchten die bekanntesten Plätze besichtigen (Alexanderplatz, Potsdamer Platz)
18. Vor- und Nachteile, sowie Regeln aktiver Urlaubsgestaltung (Trampen, Rucksacktourismus).
19. Jugendherbergen - Geschichte und heutiger Stand.
20. Verschiedene Reisegelegenheiten in Deutschland (Bus, Auto, Bahn usw.), ihre Vor- und Nachteile.
21. Sie machen einen Ausflug nach Berlin und besuchen das Brandenburger Tor (das Wahrzeichen Berlins)
22. Sie schreiben einen Artikel zum Thema Berlin als politisches Zentrum (Sitz der Bundesregierung: das Reichstagsgebäude)
23. Sie sind Geschäftsmann (frau) und gehen auf eine Dienstreise. Sie möchten Zeit sparen und wählen ein Flugzeug
24. Sie möchten eine Reise durch Europa unternehmen. Sie haben Angst vor Flügen und wählen eine Busreise.
25. Eine ältere Dame unternimmt eine Reise in eine andere Stadt und wählt einen Zug als Verkehrsmittel.
26. Benzinpreise sind zu hoch und Sie möchten sparen und wählen eine Mitfahrgelegenheit
27. Ihr Freund hat in diesem Sommer getrampt und erzählt Ihnen von seinen Eindrücken
28. Sie möchten auch im nächsten Sommer trampen. Fragen Sie Ihren Freund nach Ratschlägen
29. Ihr Freund hat sich in diesem Sommer als Rucksacktourist erholt und erzählt Ihnen von seinen Eindrücken
30. Sie möchten sich auch im nächsten Sommer als Rucksacktourist erholen. Fragen Sie Ihren Freund nach Ratschlägen
31. Sie lesen einen Artikel von der Geburtsstunde der Jugendherberge. Teilen Sie darüber Ihrer Mutter mit.
32. Sie möchten eine günstige Reise mit Ihren Freunden unternehmen (JHB)
33. Sie sind in einer Jugendherberge. Gestalten Sie Ihre Freizeit dort.
34. Sie halten einen kurzen Vortrag über die Presselandschaft der BRD vor Ihren Mitstudenten
35. Ihre Freundin bevorzugt Boulevardpresse und versucht auch Sie zu überzeugen diese Zeitungen und Zeitschriften zu lesen
36. Sie haben eine jüngere Schwester, die den ganzen Tag vor dem Kisten sitzt. Sie möchten ihr beitragen, dass Fernsehen Nachteile hat.
37. Sie sind Journalist und machen eine Übersicht über die Programmaufteilung zwischen den öffentlichen-rechtlichen und den privaten Sendern und über ihre Finanzierungsquellen
38. Sie studieren an der Universität, aber haben noch keinen Computer. Überzeugen Sie Ihre Eltern, dass Sie ihn als Hilfsmittel beim Studium brauchen
39. Sie sind Psychologin und arbeiten am Thema Wirkungen von Massenmedien. Ihre Untersuchungen zeigen, dass Massenmedien Kinder und Jugendliche negativ beeinflussen. Berichten Sie darüber in der Schule.
40. Seit Wochen wird Julia von ihren Kollegen und Bekannten mit intimen Details aus ihrem Leben verspottet. Endlich hat sie den Grund dafür entdeckt den "Julia-Hate-Blog", verfasst von ihrer ehemals besten Freundin Katharina. Versuchen Sie das Motiv des Mobbingtäters, typische Mobbingattacken herauszufinden
41. Sie sind Psychologin und beraten oft Mobbingopfer. Halten Sie Vortrag über die Konsequenzen und die Wege, diese Spannungen abzubauen.
42. Sie machen eine Studie zum Thema "Das Handy in der Lebenswelt von Kindern und Jugendlichen" und haben festgestellt, dass Handy tragbare Alleskönner sind.
43. Sie halten vor den Kindern und Jugendlichen einen Vortrag, dass Handy neben den neuen technischen Möglichkeiten bestimmte Probleme mit sich bringen.
44. Sie überzeugen Ihre Mutter, dass Chatten viele Vorteile hat und erklären ihr, was sie tun, um einen Chat zu betreten.
45. Ihre kleinere Schwester chattet jeden Tag stundenlang und Sie erklären ihr, dass Chatten manchmal auch gefährlich sein kann.
46. Ihre Mutter telefoniert nicht so gerne und findet, dass das Handy nicht immer eingeschaltet sein soll: z. B. am Abend, am Wochenende oder wenn man ein wichtiges Gespräch hat. Sie sind aber anderer Meinung.
47. Sie sind ein Gegner der Computerspiele und denken, dass die Jugendlichen von Computerspielen nur Negatives lernen können, z. B. Gewalt, und das lange Sitzen am Computer der Gesundheit schadet. Sie halten einen Vortrag in der Schule.
48. Ich habe zwar keinen Fernseher, gucke die Tagesschau oder das heute Journal aber manchmal im Stream und gezielt einige Sendungen in Mediatheken. Aber wenn ich mal irgendwo bin, wo es einen Fernseher gibt, dann lasse ich mich davon sehr gern berieseln. Es gibt immer mal wieder Sendungen, die mir gefallen (...). Generell kann und will ich mich nicht zwischen Papier und Online entscheiden, ich mag beides, ich finde, jedes Medium hat gewisse unersetzliche Seiten. Nehmen Sie die Stellung zu dieser

Äußerung.

49. Sie sind Besitzer eines Hotels, das erst vor kurzem eröffnet wurde, aber schon einige negative Bewertungen hat. Sie wollen ein bisschen Werbung im Internet machen, um Urlauber auf Ihr Hotel aufmerksam zu machen.
50. Ihre Freundin kann nicht in den Urlaub fahren. Sie geben Ihr Tipps, wie sie den Urlaub nach Hause holen kann.

#### **4 кypc**

##### **Beruf des Dolmetschers**

1. Arten des Dolmetschens
2. Dolmetscherjargon: aktive / passive Sprache, A-Sprache, B-Sprache, C-Sprache
3. Konsekutivdolmetschen: Begriff, Vorteile, Nachteile
4. Simultandolmetschen: Begriff, Vorteile, Nachteile
5. Flüsterdolmetschen „Chuchotage“
6. Gebärdensprach-Dolmetscher
7. Verhandlungsdolmetschen
8. Dolmetscher für Film
9. Dolmetscher bei Gericht
10. Schriftliche Unterlagen
11. Bewerbung
12. Lebenslauf
13. Arbeitsvertrag (Paragrafen und Begriffe)

##### **Gesunde Lebensweise**

14. Stress und Nervosität sind für die Entstehung vieler Krankheiten mitverantwortlich. Sie sind Psychologe, der/die die Frage zu beantworten versucht “Wie wirkt sich Stress auf die Gesundheit?“
15. In der Zeitung wird eine Umfrage gemacht „Rauchen – Privatsache?“. Ihre Einstellung.
16. Sie machen eine Umfrage „Was ist für Sie gesunde und ungesunde Lebensweise“. Stellen Sie die Ergebnisse dar und analysieren Sie sie.
17. Auch berühmte Menschen werden krank. Sie überlegen sich, ob sie einen guten Hausarzt haben.
18. Es wird heute vieles in Medien über alternative Heilmethoden geschrieben. Viele Freunde raten Ihnen eine davon zu probieren.
19. Sie sind überzeugt, dass es nichts besseres als Omas Hausmittel gibt.
20. Sie machen einen Vortrag über die ärztliche Versorgung in Deutschland und Russland (im Vergleich).
21. Sie machen eine Recherche, wie sich der Alkoholkonsum in Deutschland entwickelt und warum ist das Alkoholtrinken für Jugendliche überhaupt interessant.
22. Sie versuchen Ihrem kleineren Bruder den Begriff Klonen zu erklären.
23. Die Zahl der Suchtkranken hat in den letzten Jahren besonders in den Großstädten zugenommen. Welche Erklärung können Sie als Experte dafür geben und was könnte man dagegen tun.

24. Sie sind Journalist und müssen einen Artikel über Volkskrankheiten in Deutschland schreiben.
25. In der Zeitung haben Sie gelesen, dass das Rauchen in Deutschland nicht mehr zum Lebensgefühl junger Menschen gehört. Sie machen sich darüber Gedanken.
26. Sie sind Journalist und machen Recherche zum Thema „Vegetarismus als Trend“.
27. Sie erklären Ihrem russischen Freund, wie sich der Arztbesuch in Deutschland verläuft.
28. Sie versuchen Ihrem russischen Freund das Wesentliche im deutschen Gesundheitswesen zu erklären und das mit russischem zu vergleichen.
29. Sie halten einen Vortrag über die Sterbehilfe und Sterbetourismus in Europa.

### **Der Umweltschutz**

30. Nukleare Energie und alternative Energiequelle
31. Ökologische Probleme in Europa und unserem Land
32. Umweltschutzinitiative
33. Das Recycling
  - Geschichte
  - Sammelsysteme
  - Wiederverwertung
  - Klassifizierung von Verpackungen
  - Pfandpflicht
34. Erklären Sie am Beispiel Deutschlands, warum die Industriestaaten im Müll zu versinken drohen.
35. Erklären Sie den Begriff „Mogelpackung“.
36. Windenergie: Vorteile und Nachteile
37. Luftverschmutzung in Deutschland und in den Staaten der EU
38. Solarenergie
39. Waldsterben
40. Nachhaltige Mobilität: Wie kann man umweltfreundlich unterwegs sein?
41. „Fridays für Future“: Wie engagieren sich die deutschen Jugendlichen für Klimaschutz?

### **Terrorismus**

42. Terrorismus: Was macht Menschen zu Terroristen?
43. Terrorismus: Hat der Schrecken eine lange Geschichte oder ist er eine moderne Erscheinung?
44. Cyber-Kriminalität und Cyber-Terrorismus: Wie geht man mit der Gefahr um?
45. Terrorismus bekämpfen: Wie arbeiten Staaten und internationale Organisationen zusammen?
46. Ziele des Terrorismus: Das terroristische Kalkül
47. Charakteristika des Terrorismus: Strategie und Vorgehen
48. Arten von Terrorismus
  - Der sozialrevolutionäre Terrorismus
  - Der (ethnisch-)nationalistische Terrorismus
  - Religiöser Terrorismus
  - „Homegrown Terrorism“

49. Terroranschläge

50. Terroristische Vereinigungen

## 5 курс

1. Die Europäische Union: Welche Werte und Ziele hat die EU?
2. Die Europäische Union: Welche Institutionen umfasst der institutionelle Rahmen EU in erster Linie?
3. Euro: Wie funktioniert die gemeinsame Währung?
4. Brexit: Welche Folgen hat der Austritt der Briten aus der EU für Großbritannien und Europa?
5. Wahlen in der EU: Wie real ist der Rechtsruck in Europa wirklich?
6. Alte Klassiker und moderne Musik: Wofür begeistern sich deutsche Musikliebhaber?
7. Dichter und Denker: Welche literarischen Werke zählen zu den wichtigsten der deutschen Literatur?
8. Filme: Welche deutschen Filme haben Kultstatus?
9. Film-, Theater- und Musikfestivals: Welche kulturellen Veranstaltungen in Deutschland zählen zu den wichtigsten in der Welt?
10. Wie organisiert man ein kulturelles Event?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание диаграммы, инфографики;
- пересказ;
- реферирование статьи;
- составление монологического высказывания по теме;
- написание эссе по пройденной тематике.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Зиновьева И.Ю., Шестопап А.Ю.	Umweltschutz. Nachhaltige Entwicklung: обучение профессиональному переводческому чтению и аудированию на мультимедийном материале по тематике «Экология. Устойчивое развитие»: учебное пособие	Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2020. - 109 с. - url: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=597421">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=597421</a> Текст: электронный
Л1.2	Аверина А. В., Кострова О. А.	Грамматика немецкого языка (B1) : учебник для вузов / А. В. Аверина, О. А. Кострова.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 449 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09238-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/456013">https://urait.ru/bcode/456013</a>
Л.1.3	Ситникова И. О., Гузь М. Н	Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/467519">https://urait.ru/bcode/467519</a>
Л.1.4	Арсеньева М.Г.	Deutsche Grammatik=Немецкая грамматика. Версия 2.0 : учебное пособие	Санкт-Петербург : Антология, 2012. – 544 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213020">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213020</a> Текст: электронный
Л.1.5	Винтайкина Р. В., Новикова Н. Н., Саклакова Н. Н.	Немецкий язык (B1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 377 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07759-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/451016">https://urait.ru/bcode/451016</a>
Л.1.6	Осипян Л. Г., Тканова А. В.	Немецкий язык для изучающих туризм, географию и регионоведение (A2-B2): учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10649-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт



			[сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/456690">https://urait.ru/bcode/456690</a>
Л.1.7	Точилина Ю.Н.	Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева; Кемеровский государственный университет. Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов.	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. – 160 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481640">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481640</a> Текст: электронный
Л.1.8	Логина Е.А.	Иностранный язык (немецкий). Язык и культура (Kultur & sprache): учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов 2-4 курсов гуманитарных направлений и студентов направления 45.03.02 Лингвистика. – 2-е изд. доп.	Тюмень : Тюменский государственный университет, 2018. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=573680">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=573680</a> Текст: электронный

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лысакова Л.А.	Tourismus=Туризм: учебное пособие: 3-е изд., стер.	Москва : ФЛИНТА, 2020. – 145 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=54569">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=54569</a> Текст: электронный
Л2.2	Керимов Р.Д.	Gesundheit: учебное пособие: 2-е изд., испр. и доп.	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. – 228 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=232327">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=232327</a> Текст: электронный
Л2.3	Смирнова Т.П.	Европейский Союз: учеб. пособие: нем. яз. как 2 иностранный: 3 - 4 курс: 3-е изд., перераб. и доп. - Н.Новгород	Изд-во НГЛУ, 2019. - 91 с. - URL: <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273467.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273467.pdf</a> Текст: электронный
Л2.4	Парина И.С.	Готовимся к путешествию [Текст] = Vorbereitung auf die Reise. Hörverstehen für angehende Dolmetscher : Аудирование для будущих устных переводчиков: учебно-метод. матер. для студ. 3 курса пер. фак-та	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2017. - URL: <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11825">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11825</a> Текст: электронный

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Deutsche Welle: <a href="https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055">https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055</a>
Э3	Erklärvideos explainity: <a href="https://www.youtube.com/c/explainity-erklart/featured">https://www.youtube.com/c/explainity-erklart/featured</a>
Э4	Unterrichtmaterial rund um das Thema "Die Europäische Union" <a href="https://europa.eu/learning-corner/learning-materials_de">https://europa.eu/learning-corner/learning-materials_de</a>
Э5	derdieDaF-Portal: <a href="https://www.derdiedaf.com">https://www.derdiedaf.com</a>
Э6	Podcast zum Deutschlernen: <a href="https://slowgerman.com">https://slowgerman.com</a>
Э7	ARD-Mediathek: <a href="https://www.ardmediathek.de/ard/">https://www.ardmediathek.de/ard/</a>
Э8	Politik: <a href="https://www.bpb.de/politik/grundfragen/politik-einfach-fuer-alle/278891/einfach-politik-hoerbuecher-einzelkapitel">https://www.bpb.de/politik/grundfragen/politik-einfach-fuer-alle/278891/einfach-politik-hoerbuecher-einzelkapitel</a>
Э9	<a href="https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b1/sb1_uebungen_index.htm">https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b1/sb1_uebungen_index.htm</a>
Э10	<a href="https://www.vitaminde.de/">https://www.vitaminde.de/</a>
Э11	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Deutsch Basiskurs: <a href="#">Deutsch (lsi.online)</a>
Э12	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Германия 360: <a href="#">Deutsch (lsi.online)</a>
Э13	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Первое знакомство <a href="#">Deutsch (lsi.online)</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>
-------	---

6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: <a href="https://www.duden.de">https://www.duden.de</a>
6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: <a href="https://pons.com">https://pons.com</a>
6.4.4.	Онлайн-словарь АБВУ Lingvo: <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a>
6.4.5.	Онлайн-версия справочника "Факты о Германии": <a href="https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные">https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные</a>
6.4.6.	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: <a href="https://www.deutsch-perfekt.com">https://www.deutsch-perfekt.com</a>
6.4.7.	Интернет-портал со справочными материалами по грамматике: <a href="https://mein-deutschbuch.de/startseite.html">https://mein-deutschbuch.de/startseite.html</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как ролевая игра, дискуссия необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке и с помощью иностранного языка. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: чтение произведений художественной литературы (3 курс) и реферирование актуальных публицистических текстов (4-5 курс), которые становятся объектом лингвистического анализа.

Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить

реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>кафедра теории и практики французского языка и перевода</b>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Профиль подготовки (специализация) "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<b>28 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану	1008
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	450,1
самостоятельная работа	457,4
часов на контроль	100,5
	Виды контроля в семестрах ( <i>на курсах</i> ): зачеты (5 и 7 семестр), экзамены (6, 8, 10 семестр)

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	5 семестр		6 семестр		7 семестр		8 семестр		9 семестр		10 семестр		Итого	
	Неделя	20	15	18	16	14	8							
<b>Вид занятий</b>	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	180	180	106	106	46	46	40	40	46	46	24	24	442	442
<b>Итого ауд.</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>106</b>	<b>106</b>	<b>46</b>	<b>46</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>46</b>	<b>46</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>442</b>	<b>442</b>
Часы на контроль			33,5	33,5			33,5	33,5			33,5	33,5	100,5	100,5
Контактная работа	180,3	180,3	108,5	108,5	46,3	46,3	42,5	42,5	46	46	26,5	26,5	450,1	450,1

Самостоятельная работа	179,7	179,7	110	110	61,7	61,7	32	32	26	26	48	48	457,4	457,4
<b>Итого</b>	<b>360</b>	<b>360</b>	<b>252</b>	<b>252</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>1008</b>	<b>1008</b>

Программу составил(и):

*профессор, Е.Р. Поршнева; доц., Е.Г. Баранова; ст. преп. О.В. Демешко*

Рецензент(ы):

канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

---

Рабочая программа дисциплины

## **Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (французский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.09.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

*(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)*

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.2.2.	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.2.3.	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.2.4.	формирование навыка межкультурного посредничества.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.02.02</i>
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	“Практический курс второго иностранного языка” (2-3 семестр)
2.1.2.	Ф-в “Практический курс устной и письменной речи второго иностранного языка” (2-3 семестр)
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	“Практический курс перевода 2-го ИЯ” (7 семестр)
2.2.2.	“Практический курс специального перевода (2-й ИЯ)” (7 семестр)
2.2.3.	“Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (2 ИЯ)” (9 -10 семестр)
2.2.4.	“Практический курс письменного перевода в специальных областях (со 2-го ИЯ на русский)” (9-10 семестр)
2.2.5	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.6	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.7	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

*ОК-1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач*

**Знать:**

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности социально-экономических, политических, управленческих процессов; механизм функционирования основных социальных институтов
-------------------	---



Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности социально-экономических, политических, управленческих процессов; механизм функционирования основных социальных институтов
Уровень Повышенны й	детально знать основные закономерности социально-экономических, политических, управленческих процессов; механизм функционирования основных социальных институтов
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
Уровень Высокий	с незначительными пробелами собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
Уровень Повышенны й	свободно собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо способностью разрабатывать предложения и рекомендации по решению социально-значимых проблем, представлять результаты исследовательской и аналитической работы
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями способностью собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
Уровень Повышенны й	свободно способностью собирать, обрабатывать и анализировать информацию о социальных проблемах и процессах, прогнозировать возможное их развитие в будущем, идентифицировать потребности и интересы различных социальных групп
<p><b>ОПК-4:</b> <i>способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i></p>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности правила поведения в диалоге с партнером
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности правила поведения в диалоге с партнером
Уровень Повышенны й	детально правила поведения в диалоге с партнером
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично понимать на слух смысл высказываний в типичных ситуациях повседневного общения; определять жанр прослушанного или прочитанного текста, имеющего конкретное функциональное назначение (объявление, реклама, программа, выступление, информационное сообщение и др.); выявлять главную информацию прослушанного или прочитанного текста (монологического и диалогического характера); делать выводы по поводу извлеченной информации; адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации; анализировать, объяснять традиции и факты в контексте иноязычной культуры; объяснять основные понятия текста с позиций межкультурной коммуникации

Уровень Высокий	с незначительными пробелами понимать на слух смысл высказываний в типичных ситуациях повседневного общения; определять жанр прослушанного или прочитанного текста, имеющего конкретное функциональное назначение (объявление, реклама, программа, выступление, информационное сообщение и др.); выявлять главную информацию прослушанного или прочитанного текста (монологического и диалогического характера); делать выводы по поводу извлеченной информации; адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации; анализировать, объяснять традиции и факты в контексте иноязычной культуры; объяснять основные понятия текста с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Повышенны й	свободно понимать на слух смысл высказываний в типичных ситуациях повседневного общения; определять жанр прослушанного или прочитанного текста, имеющего конкретное функциональное назначение (объявление, реклама, программа, выступление, информационное сообщение и др.); выявлять главную информацию прослушанного или прочитанного текста (монологического и диалогического характера); делать выводы по поводу извлеченной информации; адекватно интерпретировать смысл речевого и неречевого поведения представителей иноязычной культуры, ориентироваться в социокультурном контексте конкретной коммуникативной ситуации; анализировать, объяснять традиции и факты в контексте иноязычной культуры; объяснять основные понятия текста с позиций межкультурной коммуникации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо знаниями и умениями нормативного поведения в пределах коммуникативного минимума; навыками активного чтения и слушания, нормой межкультурного речевого и невербального общения; навыками выявления контекстуального значения языковых средств
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями знаниями и умениями нормативного поведения в пределах коммуникативного минимума; навыками активного чтения и слушания, нормой межкультурного речевого и невербального общения; навыками выявления контекстуального значения языковых средств
Уровень Повышенны й	свободно знаниями и умениями нормативного поведения в пределах коммуникативного минимума; навыками активного чтения и слушания, нормой межкультурного речевого и невербального общения; навыками выявления контекстуального значения языковых средств
<i><b>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</b></i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
Уровень Повышенны й	детально основные фонетические, грамматические, синтаксические и словообразовательные особенности и закономерности изучаемого языка, понимать сущность языковых явлений, знать орфографическую, орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемого языка; основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику), принятые в стране изучаемого языка; языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера
<b>Уметь:</b>	

Уровень Пороговый	частично выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
Уровень Повышенный	свободно выражать свои мысли в рамках изучаемых тем, адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.), используя разнообразные языковые средства
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
Уровень Повышенный	свободно слухопроизносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня; навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений; навыками устной (монологической и диалогической речи), знаниями основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка
<b>ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог
Уровень Повышенный	детально нормы иностранного языка в области устной речи; языковые особенности видов дискурса: устного и письменного; официального и неофициального, нейтрального; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	с незначительными пробелами отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	свободно отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
<b>Владеть:</b>	

Уровень Пороговый	слабо культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода
Уровень Повышенный	свободно культурой речевого общения на иностранном языке; различными стратегиями чтения и аудирования; навыками свободного монологического высказывания, диалогического общения в заданной коммуникативной сфере общения; навыками письменной речи; базовыми навыками и умениями перевода
<b>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения
Уровень Повышенный	детально лингвистические маркеры социальных отношений, речевой характеристики человека, стереотипы поведения
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
Уровень Высокий	с незначительными пробелами распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
Уровень Повышенный	свободно распознавать лингвистические маркеры социальных отношений, свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями

Уровень Высокий	с незначительными затруднениями системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Уровень Повышенны й	свободно системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
<b>ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные способы и приемы проектирования и решения профессиональных задач
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные способы и приемы проектирования и решения профессиональных задач
Уровень Повышенны й	детально основные способы и приемы проектирования и решения профессиональных задач
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично воспринимать и удерживать в памяти смысловое содержание сообщения, выделять его смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки, формулировать и переформулировать смысл сообщения
Уровень Высокий	с незначительными пробелами воспринимать и удерживать в памяти смысловое содержание сообщения, выделять его смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки, формулировать и переформулировать смысл сообщения
Уровень Повышенны й	свободно воспринимать и удерживать в памяти смысловое содержание сообщения, выделять его смысловые единицы, объединять их в более крупные информативные блоки, формулировать и переформулировать смысл сообщения
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основами текстовой деятельности, основами профессионального мышления, способами анализа и обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основами текстовой деятельности, основами профессионального мышления, способами анализа и обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенны й	свободно основами текстовой деятельности, основами профессионального мышления, способами анализа и обобщения информации для решения профессиональных задач

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>Код занятия</b>	<b>Наименование разделов и тем /вид занятия/</b>	<b>Семестр / Курс</b>	<b>Объем в часах</b>	<b>Компетенции</b>	<b>Литература</b>	<b>Примечание</b>
	<b>Раздел 1. Кулинарное искусство. Систематизация артикля.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6	
1.1	/Пр/	5	42			
1.2	/Ср/	5	18			
	<b>Раздел 2. Общественное питание. Систематизация местоимений.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6;	
2.1	/Пр/	5	38			
2.2	/Ср/	5	16			
	<b>Раздел 3. Система медицинского обслуживания во Франции и России. Неличные формы глаголов.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л1.6; Л1.7;Л2.2; Л2.1; Э2; Э3; Э6	
3.1	/Пр/	5	44			
3.2	/Ср/	5	20			
	<b>Раздел 4. Вызовы современного общества. Косвенная речь.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6	
4.1	/Пр/	5	40			
4.2	/Ср/	5	20			
4.3	/Зачёт/	5	0			
	<b>Раздел 5. Общество потребления. Условное наклонение.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л1.6; Л1.7;Л2.2; Л2.1; Э2; Э3; Э6	
5.1	/Пр/	6	42			
5.2	/Ср/	6	20			
	<b>Раздел 6. Каникулы. Путешествия. Сослагательное наклонение.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6	
6.1	/Пр/	6	42			
6.2	/Ср/	6	18			
	<b>Раздел 7. Виды транспорта. Наречие.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6	
7.1	/Пр/	6	38			
7.2	/Ср/	6	20			
7.3	/Экзамен/	6	0			
	<b>Раздел 8. Предприятие. Относительные местоимения.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6	
8.1	/Пр/	7	16			

8.2	/Ср/	7	40		
	<b>Раздел 9. Прием на работу. Согласование времен.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5;Л2.1; Э2; Э3; Э6
9.1	/Пр/	7	16		
9.2	/Ср/	7	42		
9.3	/Зачёт/	7	0		
	<b>Раздел 10. Банки. Сослагательное наклонение в придаточных обстоятельственных.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6
10.1	/Пр/	8	14		
10.2	/Ср/	8	40		
	<b>Раздел 11. Франция. Коннекторы.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6
11.1	/Пр/	8	20		
11.2	/Ср/	8	42		
	<b>Раздел 12. Париж и его достопримечательности. Особые случаи употребления условного наклонения.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6
12.1	/Пр/	8	20		
12.2	/Ср/	8	40		
12.3	/Экзамен/	8	0		
	<b>Раздел 13. Проблемы молодежи начала 21 века в России и Европе. Придаточное причины.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6
13.1	/Пр/	9	10		
13.2	/Ср/	9	16		
	<b>Раздел 14. Проблемы современной семьи.Придаточное следствия.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6
14.1	/Пр/	9	8		
14.2	/Ср/	9	16		
	<b>Раздел 15. Будущая профессия. Придаточное цели.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6
15.1	/Пр/	9	10		
15.2	/Ср/	9	17		
	<b>Раздел 16. Роль рекламы в современном мире. Придаточное уступки.</b>			ОК-1,ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4: Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6
16.1	/Пр/	9	8		
16.2	/Ср/	9	16		

	<b>Раздел 17. Экологические проблемы и качество жизни. Придаточное противопоставления.</b>			ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4; Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6	
17.1	/Пр/	10	0			
17.2	/Ср/	10	0			
	<b>Раздел 18. Проблемы биоэтики. Придаточное условия.</b>			ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4; Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6	
18.1	/Пр/	10	12			
18.2	/Ср/	10	17			
	<b>Раздел 19. Кризис французского языка? Придаточное времени.</b>			ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-16	Л1.2; Л1.2; Л1.3; Д.1.4; Л1.5; Л2.1; Э2; Э3; Э6Э2; Э3; Э6	
19.1	/Пр/	10	12			
19.2	/Ср/	10	17			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Лексико-грамматический тест:

1. Переведите предложения на французский язык.
2. Вставьте пропущенное слово.
3. Поставьте глаголы в правильную форму / время / наклонение и т.д.
4. Восстановите текст в плане прошедшего времени.

Аудирование:

1. Ответьте на следующие вопросы после первого прослушивания.
2. Ответьте на следующие уточняющие вопросы после второго прослушивания.
3. Отметьте соответствуют ли следующие фразы содержанию прослушанного текста. Если фраза неверна, впишите правильный вариант.

Образец публицистического текста на французском языке для чтения и смысловой интерпретации:

Un lien direct est établi entre stress au travail et affections cardiaques

LE MONDE | 23.01.17 | 16h41 • Mis à jour le 23.01.17 | 16h41

Un lien de causalité directe peut exister entre le stress au travail et diverses affections cardiaques, comme l'angine de poitrine et l'infarctus du myocarde. Telle est la démonstration faite par une étude britannique mise en ligne, mercredi 23 janvier, sur le site du European Heart Journal, revue de la Société européenne de cardiologie.

Plusieurs travaux épidémiologiques et statistiques avaient, ces dernières années, établi des corrélations tendant à montrer une augmentation du risque cardio-vasculaire en fonction de l'exposition aux différentes situations stressantes rencontrées dans la sphère professionnelle. Menée dans 52 pays auprès de 25 000 personnes, et publiée en 2004 dans les colonnes du Lancet, l'étude "Interheart" avait conclu que ce risque était en moyenne multiplié par deux.



C'est pour tenter d'identifier les mécanismes physiologiques sous-jacents à ce phénomène qu'un groupe de chercheurs britanniques dirigé par Sir Michael Marmot, professeur d'épidémiologie et de santé publique (University College, Londres), a mené une enquête de grande ampleur. Elle porte sur 10 308 fonctionnaires britanniques, dont le suivi s'est étendu sur douze années.

Les chercheurs ont, dans un premier temps, confirmé les données connues sur l'exposition chronique au stress professionnel et l'augmentation du risque de maladies coronariennes. Ils observent aussi que cette association est plus élevée chez les femmes et chez les hommes âgés de moins de 50 ans.

Mais ils vont plus loin dans leurs conclusions, grâce aux analyses statistiques de l'ensemble des données collectées. Celles-ci concernent les comportements alimentaires, l'exercice physique, la consommation de tabac et d'alcool ainsi que le taux de cortisol - connue comme "l'hormone du stress" - et la présence ou non d'un "syndrome métabolique" (ensemble de perturbations biologiques

associées à une obésité qui prédispose notamment aux affections cardiaques).

Ils estiment ainsi avoir pu mettre en lumière le fait que le stress peut, à lui seul, être directement à l'origine des accidents cardiaques par l'intermédiaire du système nerveux végétatif, qui assure le contrôle des fonctions respiratoire, digestive, cardio-vasculaire et endocrinienne. Il joue de ce fait un rôle central dans les réponses neuroendocriniennes au phénomène de stress.

L'étude montre notamment que les personnes soumises à des stress chroniques ont plus que d'autres des taux matinaux anormalement élevés de cortisol et que leur appareil cardio-vasculaire n'a plus les mêmes capacités d'adaptation. Ceci ne signifie pas que les facteurs comportementaux (tabagisme, alcoolisme, sédentarité) ne jouent aucun rôle, mais les chercheurs estiment que ces facteurs - qui peuvent d'ailleurs être induits par le stress - ne joueraient, au total, que pour un tiers dans la genèse des manifestations pathologiques.

Jean-Yves Nau

Образец русского публицистического текста для реферирования и комментирования на французском языке:

Корейская фирма предлагает клонировать умерших домашних любимцев

Джеймс Опп и агентства новостей, 18 февраля 2016

Как было объявлено в пятницу, первая служба клонирования домашних животных даст лю-дям шанс встретиться с точными копиями своих умерших любимцев. Южнокорейская компания RNL Bio будет работать в сотрудничестве с учеными, которые впервые клонировали собаку.

Пресс-секретарь компании Ёун Ким сообщила, что первый заказ уже выполняется – это просьба американки, которая хочет клонировать своего умершего питбуля. Клиентка, Бернэнн Макканни из Калифорнии, была очень привязана к псу: в свое время он спас ей жизнь, когда на нее напала другая собака.

По словам Ким, ткани уха собаки, взятые перед ее смертью, были сохранены в биотехниче-ской лаборатории в США. Теперь на основе ДНК образца можно попытаться создать клон, до-бавила Ким, хотя шансы на успех составляют примерно один из четырех.

RNL Bio планирует брать с клиентов 150 тыс. долларов за одно клонированное животное, однако заказчики будут вносить эту сумму только после передачи им их нового воспитанника.

Работами по клонированию займутся ученые из Сеульского Национального университета во главе с доктором Байонг-чун Ли, профессором ветеринарии.

Профессор Ли ранее работал с дискредитировавшим себя исследователем стволовых клеток, доктором Ву-Сук Хваном, чьи заявления о революционных открытиях в создании стволовых клеток человека путем клонирования, как оказалось, были основаны на фальсификации.

Факт того, что в 2005 году эта группа ученых впервые в мире успешно клонировала собаку, подтвержден. Ее зовут Снуппи.

Из-за скандала вокруг стволовых клеток Ли был на три месяца отстранен от работы в уни-верситете. Он привлечен к суду вместе с Хваном по обвинению в хищении средств, выделенных на исследования.

Сегодня Ли подтвердил, что проектом займется университетская лаборатория клонирования животных, но подробности сообщить отказался.

RNL Bio планирует заняться клонированием не только домашних любимцев, но и особо обученных собак типа тех, которых используют для поиска взрывчатки по запаху.

Фирма, созданная в 2000 году, производит дезинфекционные средства и пищевые добавки для животных, а параллельно проводит исследования в области стволовых клеток.

## 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

## 5.3. Перечень видов оценочных средств

- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание диаграммы, инфографики;
- пересказ;
- реферирование статьи;
- составление монологического высказывания по теме;
- написание эссе по пройденной тематике.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Баранова Е.Г.	Знакомство с регионами Франции: учебно-метод. матер. на франц. яз. к обуч. курсу "Vagabondages" для студ. 2-3 курсов пер. фак-та	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2014 <a href="http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR249227.pdf">http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR249227.pdf</a>
Л1.2	Абдулмянова И.Р., Мазанова М.А., Поршнева Е.Р.	Покупки и культура потребления. Транспорт и туризм: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2015 <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR259666.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR259666.pdf</a>
Л1.3	Абдулмянова И.Р., Мазанова М.А.	Общественное питание и кулинарные традиции. Медицинское обслуживание и здоровье: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2016 <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275673.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275673.pdf</a>
Л1.4	Баранова Е.Г., Мазанова М.А.	Совершенствуем французский	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2019 <a href="http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273470.pdf">http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273470.pdf</a>
Л1.5	Лапшин С.В., Поршнева Е.Р.	Лексические ловушки для начинающего переводчика: Французский язык: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2015 <a href="http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR276945.pdf">http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR276945.pdf</a> <a href="http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR255021.pdf">http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR255021.pdf</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Беликова, Г.В.	Французский язык: говорим, пишем, мыслим	Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018 <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=500305&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=500305&amp;sr=1</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=299">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=299</a>		
Э2	<a href="http://www.lepointdufle.net/vocabulaire.htm">http://www.lepointdufle.net/vocabulaire.htm</a>		
Э3	<a href="http://www.lemonde.fr">www.lemonde.fr</a>		
Э4	<a href="http://www.figaro.fr">www.figaro.fr</a>		
Э5	<a href="http://generation-quoi.france2.fr">http://generation-quoi.france2.fr</a>		
Э6	<a href="http://www.leplaisirdapprendre.com">www.leplaisirdapprendre.com</a>		
Э7	<a href="http://www.notre-planete.info/ecologie/">www.notre-planete.info/ecologie/</a>		

#### 6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	Microsoft Windows 7 или 10 Microsoft Office: Word и Power Point Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др. Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др. Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского
<b>6.3.2 Перечень информационных справочных систем</b>	
6.3.2.1	<a href="http://www.synonymes.com/">http://www.synonymes.com/</a>
6.3.2.2	<a href="http://www.le-dictionnaire.com/">http://www.le-dictionnaire.com/</a>
...	<a href="http://www.leconjugueur.com/">http://www.leconjugueur.com/</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации по проведению соц. опроса:

1/ Définissez vos objectifs. Déterminez la ou les décisions que vous souhaitez prendre grâce à votre sondage. Sur quel ensemble de personnes (population de base) portera votre enquête ?

2/ Formuler les objectifs sous forme de questions (6 au moins). Elles doivent - être correctement comprises

- être formulées de la même manière pour tous - n'influencer en rien les réponses - permettre des réponses claires

3/ Interrogez au moins 10 personnes et analysez les résultats. Que peut-on observer objectivement? Régularités, écarts? Distinguer clairement entre résultats objectifs d'une part, interprétations, explications, estimations, suppositions d'autre part.

4/ Rédigez un rapport qui contient, outre les résultats, toutes les informations importantes concernant la réalisation de l'enquête – de la formulation des questions aux résultats et aux conclusions de l'enquête :

1. Objectifs, problématique

2. Questions posées, choix de réponses proposés. Sélection des personnes interrogées

3. Réalisation (calendrier, observations, problèmes rencontrés, solutions trouvées)

4. Résultats (tableaux, graphiques). Conclusions. Eventuellement conclusions personnelles..

Методические рекомендации по работе с публицистическим текстом:

Pour analyser un article, il convient de suivre les étapes suivantes :

1. Repérez la source. Distinguez journal (papier journal) / magazine (papier glacé, photos nombreuses) / revue spécialisée (ne traitant qu'un thème : voiture, sport, jardinage ou sciences humaines...)

Précisez la date de l'article pour situer celui-ci dans un contexte.

Repérez les noms des journalistes

À qui s'adresse l'auteur ? (Quel est son public ?)

2. Caractérisez le titre.

Titre informatif : titre qui procure une information brute.

Titre incitatif : jeu de mot ou figure de style qui intrigue et entraîne à la lecture.

Il peut être : précis – imprécis – dramatique – insolite – percutant – humoristique – sobre...

Intentions de l'auteur : informer – provoquer l'émotion – éveiller la curiosité – scandaliser – amuser...

3. Identifiez le genre (cf. liste ci-dessous)

4. Définissez le type de texte.

Le plus souvent, un article de journal a un caractère informatif, mais il peut être également analytique, explicatif ou argumentatif.

5. Formulez le thème de l'article.

6. Résumer en quelques phrases le contenu des différentes parties de l'article

7. Reformulez l'idée principale qui est défendue.

8. Objectivité / subjectivité. L'auteur a-t-il un intérêt à défendre un point de vue particulier ? Est-il neutre ? Sinon, repérez les marques de subjectivité

9. Donnez votre avis critique sur le document (pertinence, fiabilité...)

Методические рекомендации по написанию резюме текста:

Le résumé consiste à rendre aussi complètement, mais également aussi brièvement que possible le texte original (choisissez donc les formules et formulations les plus courtes, évitez les pléonasmes et autres mots superflus)

- Essayez de rendre le cheminement de la pensée de l'auteur par des formules de transition aussi courtes que possible (ensuite, aussi, donc, ...); évitez la simple juxtaposition d'idées

- Le résumé n'étant pas seulement un exercice de réflexion, mais également un exercice de rédaction, il faut utiliser un français clair, précis et correct; il en est tenu compte pour une grande partie dans l'établissement de la note définitive. Évitez également les fautes superflues (ou indignes d'un élève du cycle supérieur), c'est-à-dire les fautes d'accord (oubli d'une marque du pluriel, faux accords de genre, terminaison fautive d'une forme verbale)

- Contrôlez donc les accords des noms (pluriel/singulier), des adjectifs (pluriel/singulier; féminin/masculin) et des verbes (accord du participe passé, accord correct avec le GS)

- Contrôlez au fur et à mesure le nombre de mots de votre résumé. Regardez si vous n'avez pas encore dépassé la limite ou si vous êtes trop largement en dessous.

Методические рекомендации по реферированию (synthèse) двух или нескольких источников информации:

1. Prendre connaissance du contenu du texte, développer « le réflexe du chercheur »

Faites la lecture des textes qui suivent. De quel type de documents s'agit-il ?

Quel est le thème abordé dans tous ces textes ? Quelles sont les principales idées développées dans chacun ? Notez-les : Document 1 : ..., Document 2 : ....

2. Confronter les documents lus.

Comparez-les sur les aspects différents. Que ces documents expriment-ils de commun ? de différent ? Y a-t-il certains points qui ne sont développés que dans l'un des documents ?

Interprétez les statistiques. Faites-les correspondre aux idées exprimées dans les autres documents.

Activité 3. Rédiger une synthèse de textes

Regroupez les informations et les idées identiques ou voisines et opposées. Quels sont les arguments qui vous paraissent le plus importants ? Élaborez soigneusement votre plan de synthèse et rédigez-la.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (испанского) языка

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Кафедра теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 28 ЗЕТ

Часов по учебному плану 1008

в том числе:

аудиторные занятия 442

самостоятельная работа 457,4

часов на контроль 100,5

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Экзамен 6, 8, 10

Зачет 5, 7, 9

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	5 семестр		6 семестр		7 семестр		8 семестр		9 семестр		10 семестр		Итого	
	Неделя	20	15	18	16	14	8							
<b>Вид занятий</b>	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Практические (в том числе интеракт.)	180	180	106	106	46	46	40	40	46	46	24	24	442	442
<b>Итого ауд.</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>106</b>	<b>106</b>	<b>46</b>	<b>46</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>46</b>	<b>46</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>442</b>	<b>442</b>
Часы на контроль			33,5	33,5			33,5	33,5			33,5	33,5	100,5	100,5
Контактная работа	180,3	180,3	108,5	108,5	46,3	46,3	42,5	42,5	46	46	26,5	26,5	450,1	450,1
Самостоятельная работа	179,7	179,7	110	110	61,7	61,7	32	32	26	26	48	48	457,4	457,4
<b>Итого</b>	<b>360</b>	<b>360</b>	<b>252</b>	<b>252</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>1008</b>	<b>1008</b>

Программу составил(и):  
ассист. каф. Сафина М.Р., ассист. каф. Баранова М.И.

Рецензент(ы): к.ф.н. доц. Васенева Е.В.  
\_\_\_\_\_

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:  
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов
1.2	Задачи освоения дисциплины: Развитие навыков использования языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях, Совершенствование навыков работы с различными типами и видами текстов.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.ДВ.02.03</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс второго иностранного (испанского) языка; уровень владения языком от А2	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс перевода 2-го иностранного (испанского) языка. Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях; Практический курс письменного перевода в специальных областях (со 2-го иностранного (исп.) языка на русский); Практический курс специального перевода 2-го (исп.) иностранного языка; Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на 2-й иностранный (исп.). Административная система стран 2-го иностранного (испанского) языка; Экономическая система стран 2-го иностранного (испанского) языка; Правовая система стран 2-го иностранного (испанского) языка.	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>ОК-1</b>	
способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук
Уровень Повышенный	В полном объеме социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
Уровень Повышенный	В полном объеме анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными методами гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными методами гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных
Уровень	В полном объеме основными методами гуманитарных, социальных и экономических

Повышенн ый	наук при решении социальных и профессиональных
<b>ОПК-4</b>	
способ способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо политическое устройство, экономическую систему, культуру Испании и стран Латинской Америки
Уровень Высокий	Достаточно хорошо политическое устройство, экономическую систему, культуру Испании и стран Латинской Америки
Уровень Повышенн ый	В полном объеме политическое устройство, экономическую систему, культуру Испании и стран Латинской Америки
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо анализировать печатный и аудиовизуальный контент, предоставляемый испаноязычными СМИ, делая обзор текущих внешне- и внутривнутриполитических, экономических событий
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать печатный и аудиовизуальный контент, предоставляемый испаноязычными СМИ, делая обзор текущих внешне- и внутривнутриполитических, экономических событий
Уровень Повышенн ый	В полном объеме анализировать печатный и аудиовизуальный контент, предоставляемый испаноязычными СМИ, делая обзор текущих внешне- и внутривнутриполитических, экономических событий
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного новостного дискурса
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного новостного дискурса
Уровень Повышенн ый	В полном объеме навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного новостного дискурса

<b>ПК-3</b>	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического, устного и письменного высказываний на испанском языке
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы построения диалогического и монологического, устного и письменного высказываний на испанском языке
Уровень Повышенн ый	В полном объеме основные принципы построения диалогического и монологического, устного и письменного высказываний на испанском языке
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики испанского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики испанского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенн ый	В полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики испанского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками оформления устного и письменного высказывания,

	содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
<b>ПК-5</b>	
способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, кастильского (стандартного) и латиноамериканского диалектов испанского
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, кастильского (стандартного) и латиноамериканского диалектов испанского
Уровень Повышенный	В полном объеме основные признаки формального и неформального стилей, кастильского (стандартного) и латиноамериканского диалектов испанского
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между разными вариантами испанского языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между разными вариантами испанского языка
Уровень Повышенный	В полном объеме определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между разными вариантами испанского языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
<b>ПК-6</b>	
способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо лингвистические маркеры социальных отношений, маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо лингвистические маркеры социальных отношений, маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	В полном объеме лингвистические маркеры социальных отношений, маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	В полном объеме распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	В полном объеме распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками использования лингвистических маркеров социальных отношений
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками использования лингвистических маркеров социальных отношений
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками использования лингвистических маркеров социальных отношений

ый	отношений
ПК16	
способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Повышенный	В полном объеме основные принципы компрессии письменного и устного высказывания
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо вычленять главную идею публицистического и художественного испаноязычного текста, логически выстраивать аргументацию
Уровень Высокий	Достаточно хорошо вычленять главную идею публицистического и художественного испаноязычного текста, логически выстраивать аргументации
Уровень Повышенный	В полном объеме вычленять главную идею публицистического и художественного испаноязычного текста, логически выстраивать аргументацию
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	В полном объеме навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Повышенный	Не достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>					
1.1	Еда. Покупки (продуктов, одежды, бытовой техники и электроники).	5/3	120	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-16	Л 2.1., Л2.10, Э1, Э2	
	Пр 60					
...						
	Самостоятельная работа 60					
	<b>Раздел 2...</b>					
2.1	Повелительное наклонение	5/3	32	ПК-3, ПК-5, ПК-6	Л 2.2., Л 2.11, Э2	
	Пр 16					
	Самостоятельная работа 16					
	<b>Раздел 3...</b>					
3.1	Сослагательное наклонение (Формы: настоящее, прошедшее, перфект). Использование СН в	5/3	80	ПК-3, ПК-5	Л 2.2., Л 2.11, Л 2.12, Л 2.13, Э2	

	простом предложении, в придаточном изъяснительном и определятельном.					
	Пр 40					
	Самостоятельная работа 40					
	<b>Раздел 4...</b>		80			
4.1	Домашнее чтение (В1)	5/3		ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-6, ПК-16	Л 2.3., Э2	
	Пр 40					
	Самостоятельная работа 40					
	<b>Раздел 5...</b>					
5.1	Медицина. Здоровье (Вирусные заболевания. Эпидемии)	5/3	48	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-16	Л 1.1., Л2.5, Э1, Э6	
	Пр 24					
	Самостоятельная работа 24					
	<b>Раздел 6...</b>					
6.1	Медицина. Здоровье (Работа сердца, здоровый образ жизни, стоматология, хирургия)	6/3	22	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-16	Л 1.1., Э1, Э6	
	Пр 10					
	Самостоятельная работа 12					
	<b>Раздел 7...</b>					
7.1	Путешествие. Город	6/3		ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-16	Л 1.2., Л 2.3, Э1, Э2, Э6	
	Пр 40		82			
	Самостоятельная работа 42					
	<b>Раздел 8...</b>					
8.1	Домашнее чтение (В1-В2)	6/3	60	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-6, ПК-16	Л 2.6, Э2	
	Пр 30					
	Самостоятельная работа 30					
	<b>Раздел 9...</b>					
9.1	Сослагательное наклонение: использование в придаточных обстоятельственных	6/3	52	ПК-3, ПК- 5	Л 2.2., Л 2.11, Л 2.12, Э2	
	Пр 26					
	Самостоятельная работа 26					
	<b>Раздел 10...</b>					
10.1	Экология. Энергетика	7/4	57,7	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-16	Л 1.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э6	
	Пр 26					



	Самостоятельная работа 31,7					
	<b>Раздел 11...</b>					
11.1	Домашнее чтение (B2)	7/4	50	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-6, ПК-16	Л 2.4, Э2	
	Пр 20					
	Самостоятельная работа 30					
	<b>Раздел 12...</b>					
12.1	Домашнее чтение B2	8/4	60	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-6, ПК-16	Л 2.4, Э2	
	Пр 30					
	Самостоятельная работа 30					
	<b>Раздел 13...</b>					
13.1	Новостной дискурс Испании и стран Латинской Америки	8/4	22	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-16	Э3, Э4, Э5, Э6	
	Пр 10					
	Самостоятельная работа 12					
	<b>Раздел 14...</b>					
14.1	Домашнее чтение C1	9/5	32	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-6, ПК-16	Л 2.5	
	Пр 16					
	Самостоятельная работа 16					
	<b>Раздел 15...</b>					
15.1	Социальные и экономические аспекты жизни в Испании	9/5	40	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-16	Л 1.7, Л 2.7, Э1, Э3, Э4, Э6	
	Пр 30					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 16...</b>					
16.1	Живопись	10/5	72	ОК-1, ОПК-4, ПК-3, ПК- 5, ПК-16	Л 2.9, Э2, Э6	
	Пр 24					
	Самостоятельная работа 48					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

**3 курс**

5 семестр:

Зачет выставляется в случае, если все контрольные письменные работы в течение семестра сданы на удовлетворительную оценку (больше 50,1% заданий правильно): 1) Грамматическая контрольная работа; 2) Лексическая к.р «Еда. Покупки»; 3) Диктант «Грипп».

### 6 семестр:

Экзамен. 1) Чтение художественного текста объемом 2000-2500 п.зн. Пересказ. Краткий анализ проблем, поднятых в тексте; 2) Составление в парах диалогов по темам, пройденным в течение года:

#### COMIDA Y COMPRAS

1. Usted está viajando por España, tiene mucha hambre y decide entrar en un restaurante para comer algo. Usted está a dieta y es alérgico(a) a algunos productos.
2. Usted necesita un vestido o un traje elegante para la boda de su hermana y va a una tienda de ropa. El/la dependiente le da consejos y le ayuda a elegir. Después va a una zapatería para elegir unos zapatos que van a combinarse bien con su traje.
3. Usted está preparando una fiesta y va a una tienda a comprar productos. Necesita de todo y ha hecho una lista de compra. Hable con el dependiente.

#### MEDICINA Y SALUD

1. Usted acude al terapeuta porque tiene dolores de estómago, náuseas, etc. El médico le examina y ustedes discuten unas causas probables de su trastorno. El facultativo le explica el tratamiento. Le recomienda que haga unas pruebas y análisis.
2. Últimamente usted se encuentra mal: ha perdido el apetito, tiene insomnios, dolores de cabeza, etc. Se lo cuenta a un amigo que goza de buena salud. Su amigo le critica por llevar una vida sedentaria y le aconseja que lleve una vida más sana.
3. Últimamente usted se encuentra mal. Piensa que ha resfriado y pide consejo a su amigo. Su amigo, al escuchar los síntomas, supone que puede ser algo más grave que un vulgar catarro. Recomienda algún remedio y además da algunas pautas de prevención de las enfermedades víricas.
4. Le duele un diente y Usted pide turno al dentista para empastarlo. Él lo hace pero después de examinar su boca encuentra otros problemas bucodentales, por ejemplo con las encías y las muelas del juicio.

#### MEDIOS DE TRANSPORTE Y LA CIUDAD

1. Ustedes son dos amigos(as). Están haciendo planes para un viaje. Discutan el lugar, el medio de transporte, quién y cómo va a reservar billetes u otros detalles.
2. Usted va a la taquilla de una estación de trenes de Madrid para comprar tres billetes a Barcelona. Hable con la taquillera. Discutan las tarifas y las prestaciones a los clientes de la clase turista.
3. Su amigo nunca ha volado antes y le pide consejo sobre cómo reservar billetes y qué hacer en el aeropuerto.
4. Usted quiere ir de crucero pero no está seguro si más vale reservar los billetes de antemano o comprar un crucero de último minuto. Discútalo con su amigo que ya tiene mucha experiencia en este terreno.
5. Llega a la oficina de correos para enviar una carta y un paquete. Pregunte un empleado sobre los detalles que le interesen.

6. Usted acaba de conseguir un préstamo mientras su buen amigo solo piensa hacerlo. Discútanlo (los detalles económicos, otras opciones, los pros y los contras, etc).

#### 4 год

##### 7 семестр

Зачет выставляется по результатам эссе по теме «Экология. Энергетика». Примерные темы:

1. Las amenazas sobre el cambio climático son exageraciones de algunos científicos y ecologistas extremistas. Los peligros no son tan graves ni tan inminentes.
2. Las energías renovables son nada más que un complemento a las fuentes de energía convencionales como gas y petróleo y nunca serán capaces de sustituirlas.
3. La única oportunidad de superar la crisis ecológica es apostar por la energía nuclear como alternativa más limpia y eficaz al cambio climático.
4. La gente no siempre beneficia del crecimiento de la industria y la economía. Hay casos en los que éstos se desarrollan a costa del bienestar de la población.

##### 8 семестр

Экзамен включает: 1) Чтение публицистического текста объемом 2000-2500 п.зн. Пересказ. Краткий анализ проблем, поднятых в тексте; 2) Собеседование с экзаменатором по темам, изученным на 4 курсе. Примерные темы:

#### ECOLOGÍA

1) El cambio climático. ¿Qué lo provoca? (e.g. el efecto invernadero) ¿Qué consecuencias tiene? ¿Cómo se puede hacer frente a este problema?

Opinión: ¿Está condenado nuestro planeta?

2) ¿Qué sabe sobre las tecnologías “verdes”? Dé ejemplos. (e.g. el avión verde, coches eléctricos, energías renovables, etc) ¿Son beneficiosas?

3) ¿Qué sabe sobre el deshielo? (el polo norte, el polo sur, Groenlandia) ¿Qué territorios son afectados? ¿Por qué? ¿Es bueno o malo? (consecuencias positivas – e.g. industria minera y turismo/ negativas – e.g. subida del nivel del mar, cambio climático, muerte de animales)

4) Contaminación (e.g. en Huelva). ¿Qué ejemplos de contaminación conoce? ¿Qué puede provocar la contaminación del medio ambiente? ¿Cómo hay que luchar? ¿Cuáles son sus consecuencias negativas para la gente y la naturaleza? ¿Mejor preservar la salud y el bienestar de la gente o desarrollar la industria?

5) ¿Qué sabe sobre la caza de trofeos? ¿Qué le parece este fenómeno? ¿Y en cuanto a las reservas naturales, parques zoológicos?

#### ENERGÍA

1) Las energías renovables. Tipos. ¿Cómo funcionan? ¿Cuáles son los tipos más populares en España? ¿En Rusia?

2) La energía atómica. Los pros (energía limpia, menos costosa que el petróleo, ayuda a controlar las emisiones) y los contras (peligrosa, muchos gastos en seguridad, los residuos y su almacenamiento que es muy costoso y complicado, enfermedad por radiación).

3) El fracking (gas, petróleo). ¿En qué consiste la tecnología? ¿Por qué es popular? ¿Está utilizada en Rusia? ¿En España? ¿Hay debate?

## 5 курс

### 9 семестр

Зачет выставляется по успеваемости.

### 10 семестр

Экзамен включает: 1) Чтение художественного текста объемом 2000-2500 п.зн. Пересказ. Краткий анализ проблем, поднятых в тексте, характеристика персонажей (выбор на усмотрение отвечающего); 2)

#### ARTE

- 1) Hable sobre su pintor favorito.
- 2) Analice uno de los cuadros ofrecidos. ¿A qué corriente pertenece y por qué? Hable sobre el argumento, la composición, los colores etc.

#### PROBLEMAS SOCIALES EN ESPAÑA

- 1) ¿Cuáles son los problemas sociales pendientes en España?
- 2) Describe las tradiciones familiares en España. ¿Qué tipos de familia hay? Compare la familia rusa y española.
- 3) ¿Cómo cambió el papel de la mujer en España? ¿Qué es machismo?
- 4) ¿Qué minorías lingüísticas se encuentran en España? ¿Es importante preservar la diversidad lingüística de un país? ¿Por qué?
- 5) Hoy en día España es uno de los principales destinos para los migrantes. Explique las ventajas y desventajas de un flujo migratorio para un país.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного или звучащего текста
4. Написание изложения звучащего текста
5. Написание эссе по пройденной тематике
6. Проведение дискуссии
7. Составление глоссария по теме
8. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 1.1	Старкова И. К.	Испанский язык : Temas de conversación : la Educación: учебное пособие	Москва: МГПУ, 2017 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=471272">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=471272</a>
Л 1.2	Филатова Н.И.	El español del turismo: учебное пособие	Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2015 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375317">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375317</a>
Л 1.3	Киселев А.В.	Сказка, которая никогда не кончается = El cuento que nunca acaba : пособие по чтению: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2017 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375317">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375317</a>

			<a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-ekonomistov-c1-446178">x.php?page=book_red&amp;id=574460</a>
Л 1.4	Коваленко Л. В., Воронова В. П., Акинфиева М. Г.	Испанский язык для экономистов (С1)	Москва : Издательство Юрайт, 2021 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-ekonomistov-c1-446178">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-ekonomistov-c1-446178</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Киселев А. В.	Грамматика испанского языка : сборник упражнений: сборник задач и упражнений	Санкт-Петербург : КАРО, 2011 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=462104">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=462104</a>
Л2.2	Борисенко И.И.	Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями	Москва : Издательство Юрайт, 2013 <a href="https://urait.ru/book/grammatika-ispanskoy-razgovornoy-rechi-s-uprazhneniyami-372257">https://urait.ru/book/grammatika-ispanskoy-razgovornoy-rechi-s-uprazhneniyami-372257</a>
Л2.6	Кузнецова Л. П	Практикум по грамматике испанского языка : сослагательное наклонение: учебное пособие	КАРО, 2013 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=462188">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=462188</a>
Л2.7	Демирчян Л. С.	Испанский язык для изучающих туризм и гостиничное дело (B1–B2) : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-izuchayuschih-turizm-i-gostinichnoe-delo-b1-b2-466899">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-izuchayuschih-turizm-i-gostinichnoe-delo-b1-b2-466899</a>
Л2.8	Нуждин Г. А., Комарова А. И	Испанский язык. Устные темы (A1-A2)	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-ustnye-temy-a1-a2-454459">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-ustnye-temy-a1-a2-454459</a>
Л2.1 0	Безус С. Н., Кобякова И. А., Нацвалян Л. С.	Испанский язык для медиков (A2-B1)	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/bcode/455370">https://urait.ru/bcode/455370</a>
Л2.1 1	Ларионова М. В., Чибисова О. Б	Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-obschiy-kurs-grammatiki-leksiki-i-razgovornoy-praktiki-prodvinutyy-etap-449932">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-obschiy-kurs-grammatiki-leksiki-i-razgovornoy-praktiki-prodvinutyy-etap-449932</a>
Л2.1 2	Мерзликина О. В.	Испанский язык для филологов и преподавателей иностранного языка (B1—B2)	Москва : Издательство Юрайт, 2020. <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-filologov-i-prepodavateley-inostrannogo-yazyka-449932">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-filologov-i-prepodavateley-inostrannogo-yazyka-</a>

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	онлайн-курс испанского языка, основанный на видеороликах <a href="https://videole.com/ru/index-ru.html">https://videole.com/ru/index-ru.html</a>
Э2	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э3	Испанский новостной подкаст En Portada <a href="https://www.rtve.es/television/en-portada/">https://www.rtve.es/television/en-portada/</a>
Э4	BBC News MUNDO <a href="https://www.youtube.com/channel/UCUBIrDsIVzRpKsCIMISITpQ">https://www.youtube.com/channel/UCUBIrDsIVzRpKsCIMISITpQ</a>
Э5	Новостная программа испанского канала RTVE <a href="https://www.rtve.es/television/informe-semanal/">https://www.rtve.es/television/informe-semanal/</a>
Э6	Печатная пресса на испанском языке La Vanguardia: <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a> El País: <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> El mundo: <a href="https://www.elmundo.es/">https://www.elmundo.es/</a> ABC: <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a>

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office Word, Excel, Power Point ZOOM Adobe Acrobat Reader DC Google Chrome
-------	--

**6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4.1	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>
6.4.2	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>
6.4.3	Испано-русский словарь «Мультитран» <a href="https://www.multitran.com/">https://www.multitran.com/</a>

**7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

**8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<p>В дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (испанского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы.</p> <p>На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.</p> <p>Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной, научной, художественной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>изучение соответствующих источников;</li> <li>составление глоссария по теме</li> <li>подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> </ul>
--

аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;  
обобщение языковых фактов;  
формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;  
самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;  
формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

Самостоятельная работа способствует:

углубленному исследованию проблем;

формированию интереса к познавательной деятельности;

формированию навыков поиска и обработки информации;

развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

з) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (итальянского) языка

## рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Теория и практики французского, испанского и итальянского языков  
Учебный план Направление подготовки (специальность): **45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)**  
Профиль подготовки (специализация) **перевод и переводоведение (уровень специалитета)**

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **28 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 1008

*в том числе:*

аудиторные занятия 450.1

самостоятельная работа 457.4

часов на контроль 100.5

*курсах):*

Виды контроля в семестрах (*на*

экзамен 7/ III 8/ IV A/ V

зачет 5/ III 7/ IV 9/ V

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	5		6		7		8		9		10		Итого	
Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )			...		...						...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	РПД	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции														
Практические (в том числе интеракт.)	180	180	106	106	46	46	40	40	46	46	24	24	442	442
Семинарские (в том числе интеракт.)														
<b>Итого ауд.</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>106</b>	<b>106</b>	<b>46</b>	<b>46</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>46</b>	<b>46</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>442</b>	<b>442</b>
Часы на контроль	0.3	0.3	36	36	0.3	0.3	36	36			36	36	108.6	108.6
Контактная работа	180.3	180.3	142	142	46.3	46.3	76	76	46	46	60	60	550.6	550.6
Самостоятельная работа	179.7	179.7	110	110	61.7	61.7	32	32	26	26	48	48	457.4	457.4
<b>Итого</b>	<b>360</b>	<b>360</b>	<b>252</b>	<b>252</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>1008</b>	<b>1008</b>

Программу составил(и):  
*Кандидат филологических наук Валери Марта*

Рецензент(ы):  
Васенева Е.В.

Рабочая программа дисциплины  
Практикум по культуре общения второго иностранного (итальянского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенёва Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан



**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: активное пополнение словарного запаса, необходимое для развития навыков и умений интерпретации богатого лексикой и идиоматикой художественного текста
1.2	Задачи освоения дисциплины: обеспечение взаимосвязанного развития всех видов речевой деятельности и формирование общеучебных и лингвометодических умений, соответствующих продвинутому этапу обучения

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.ДВ.02.04</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1 .1	студенты уже владеют основами итальянского языка	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2 .1	владение грамматической стороной речи рассматривается в качестве неотъемлемой части ряда профессиональных компетенций в области производственно-практической деятельности (ПК-1; ПК-5), определенная степень овладения которыми происходит параллельно в процессе обучения дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский) язык)».	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

*ОК-1 способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач*

**Знать:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне социальную значимость своей будущей профессии
Уровень Высокий	С незначительными ошибками социальную значимость своей будущей профессии
Уровень Повышенный	Уверенно социальную значимость своей будущей профессии

**Уметь:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне выделять основные социально значимые элементы своей будущей профессии
Уровень Высокий	С незначительными ошибками выделять основные социально значимые элементы своей будущей профессии
Уровень Повышенный	Уверенно выделять основные социально значимые элементы своей будущей профессии

**Владеть:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне основными понятиями, отражающими профессиональное правосознание
Уровень Высокий	С незначительными ошибками основными понятиями, отражающими профессиональное правосознание
Уровень Повышенный	Уверенно основными понятиями, отражающими профессиональное правосознание

*ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах*

**Знать:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень Высокий	С незначительными ошибками географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

Уровень Повышенный	Уверенно географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны
Уровень Высокий	С незначительными ошибками применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны
Уровень Повышенный	Уверенно применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне алгоритмами поиска теоретически обоснованной информации о геополитической роли страны изучаемого языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками алгоритмами поиска теоретически обоснованной информации о геополитической роли страны изучаемого языка
Уровень Повышенный	Уверенно алгоритмами поиска теоретически обоснованной информации о геополитической роли страны изучаемого языка
<i>ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне как пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками как пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уверенно как пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уверенно пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уверенно навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<i>ПК-5 – способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне особенности официального, неофициального, нейтрального регистров общения изучаемого иностранного языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками особенности официального, неофициального, нейтрального регистров общения изучаемого иностранного языка
Уровень Повышенный	Уверенно особенности официального, неофициального, нейтрального регистров общения изучаемого иностранного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне понимать и порождать речь, соответственно регистру общения
Уровень Высокий	С незначительными ошибками понимать и порождать речь, соответственно регистру общения
Уровень Повышенный	Уверенно понимать и порождать речь, соответственно регистру общения

<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне официальным, неофициальным, нейтральным регистрами общения изучаемого иностранного языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками официальным, неофициальным, нейтральным регистрами общения изучаемого иностранного языка
Уровень Повышенный	Уверенно официальным, неофициальным, нейтральным регистрами общения изучаемого иностранного языка
<i>ПК-6 – способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне основные лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками основные лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	Уверенно основные лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать, распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать, распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	Уверенно лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать, распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека на всех уровнях языка и навыками их адекватного использования
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека на всех уровнях языка и навыками их адекватного использования
Уровень Повышенный	Уверенно навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека на всех уровнях языка и навыками их адекватного использования
<i>ПК-16 – способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне признаки качества и содержания информации;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками признаки качества и содержания информации
Уровень Повышенный	Уверенно признаки качества и содержания информации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне оценивать качество и содержание информации;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками оценивать качество и содержание информации
Уровень Повышенный	Уверенно оценивать качество и содержание информации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками выделения наиболее существенных фактов и концепций, давать им собственную оценку и интерпретацию
Уровень	С незначительными ошибками навыками выделения наиболее существенных фактов и

Высокий	концепций, давать им собственную оценку и интерпретацию
Уровень Повышенный	Уверенно навыками выделения наиболее существенных фактов и концепций, давать им собственную оценку и интерпретацию

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>					
1.1	Транспорт: поезда, самолеты, городской транспорт <i>/Пр.</i>	5/III	34	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
1.2	Ориентирование в незнакомом городе <i>/Пр.</i>	5/III	40	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
1.3	Пробки, забастовки, Феррагосто <i>/Пр.</i>	5/III	16	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
	<i>Самостоятельная работа</i> Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление глоссария по теме «Поездки на поезде. На вокзале». Составление глоссария по теме «В аэропорту. На самолете». Составление глоссария по теме «Городской транспорт». Подготовка и презентация проекта «Из пункта А в пункт Б».	5/III	89,7	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16		
	<b>Раздел 2</b>					
2.1	Административное деление Италии <i>/Пр.</i>	5/III	32	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
2.2	География Италии <i>/Пр.</i>	5/III	40	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	



2.2.1	Область Лацио /Пр.	5/III	6	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
2.2.2	Области Ломбардия и Сицилия /Пр.	5/III	6	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
2.2.3	Области Венето и Тоскана /Пр.	5/III	6	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление глоссария по теме «География: границы, водоемы». Подготовка географической викторины	5/III	90	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16		
	<b>Раздел 3</b>					
3.1	Кино /Пр.	6/III	22	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
3.1.1	Кинематограф наших дней /Пр.	6/III	14	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
3.2	Музыка /Пр.	6/III	14	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление глоссария по темам «Музыка» и «Кино» Индивидуальное чтение.	6/III	55	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16		
	<b>Раздел 4</b>					
4.1	Театр /Пр.	6/III	15	ОК-1 ОПК-4	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3,	

				ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Э1, Э2, Э3	
	<i>Самостоятельная работа</i> Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса Составление глоссария по теме «Театр».	6/III	20	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16		
	<b>Раздел 5</b>					
5.1	Искусство /Пр.	6/III	36	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
5.1.1	Живопись /Пр.	6/III	20	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
	<i>Самостоятельная работа</i> Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса Составление глоссария по теме «Искусство». Индивидуальное чтение.	6/III	35	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16		
	<b>Раздел 6</b>					
6.1	Туризм Организация туристических поездок Как получить визу в Италию? Как сделать путешествие безопасным? Экзотические страны: за и против. Гостиничный бизнес /Пр.	7/IV	30	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
6.2	Медицина. Проблемы в сфере здравоохранения Системы здравоохранения в Италии и в России Инфекционные болезни: симптомы и лечение Профилактика заболеваний. Здоровый образ жизни. /Пр.	7/IV	16	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
	<i>Самостоятельная работа</i> Составление монологов и	7/IV	61.7	ОК-1 ОПК-4		

	диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление глоссария по теме «Туризма». Составление глоссария по теме «Части тела». Составление глоссария по теме «Больница. Прием у врача». Составление глоссария по теме «Болезни».			ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16		
	<b>Раздел 7</b>					
7.1	Образование в Италии и России: последние реформы. Проблемы обучения иностранным языкам. <i>/Пр.</i>	8/IV	14	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
7.2	Проблемы молодежи <i>/Пр.</i>	8/IV	14	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
7.3	Проблемы трудоустройства. Современный рынок занятости <i>/Пр.</i>	8/IV	6	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
7.4	Университет. Аспирантура. Последние реформы в сфере высшего образования. <i>/Пр.</i>	8/IV	6	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
	<i>Самостоятельная работа</i> Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление кроссворда по теме «Образование». Составление глоссария по теме «Школа». Составление глоссария по теме «Университет». Составление глоссария по теме «Трудоустройство». Подготовка к презентации проекта «Современный рынок труда». Индивидуальное чтение.	8/IV	32	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16		
	<b>Раздел 8</b>					
8.1	Государственное и политическое регулирование жизни современного общества	9/V	16	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	

	/Пр.			ПК-6 ПК16		
8.2	Средства массовой информации. Пресса /Пр.	9/V	10	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
8.3	Государственное и политическое регулирование жизни современного общества – итоги /Пр.	9/V	10	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
8.4	Эмиграция и иммиграция Эмиграция из Италии и из России. Иммигранты в Италии. Проблемы внутренней миграции /Пр.	9/V	10	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса. Составление глоссария по теме «Политическое устройство Италии». Подготовка и презентация проекта «Премьер-министр Италии и его правительство». Составление глоссария по теме «СМИ». Составление глоссария по теме «Эмиграция и иммиграция».	9/V	26	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16		
	<b>Раздел 9</b>					
9.1	Проблемы современного общества: загрязнение окружающей среды, отчуждение и агрессия, преступность. /Пр.	10/V	10	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
9.2	Религия /Пр.	10/V	6	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
9.3	Лингвистическая география Италии. Диалекты /Пр.	10/V	8	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6 ПК16	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа Составление монологов и диалогов с использованием активной лексики и грамматики. Выполнение	10/V	48	ОК-1 ОПК-4 ПК-3 ПК-5 ПК-6		

	транскриптов (записи на слух) диалогов из аудио-курса Составление глоссария по теме «Экология». Составление глоссария по теме «Преступления и наказания». Составление глоссария по теме «Италия сегодня». Индивидуальное чтение.			ПК16		
--	--	--	--	------	--	--

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Контрольные вопросы к зачету

#### 1. Транспорт.

Аудирование текста

Видео

Дискуссия

Диалог

#### 2. География Италии.

Аудирование текста

Видео

Диалог

Монолог

#### 3. Кино.

Аудирование текста

Видео

Монолог

#### 4. Музыка.

Аудирование текста

Видео

Монолог

#### 5. Туризм.

Аудирование текста

Видео

Монолог

#### 6. Медицина. Проблемы в сфере здравоохранения.

Аудирование текста

Видео

Монолог

#### 7. Образование в Италии и России: последние реформы. Проблемы обучения иностранным языкам.

Аудирование текста

Видео

Монолог

#### 8. Проблемы молодежи.

Аудирование текста

Видео

Монолог

#### 9. Проблемы трудоустройства. Современный рынок занятости.

Аудирование текста

Видео

Монолог

#### 10. Средства массовой информации.

Аудирование текста

Видео  
Монолог

11. Государственное и политическое регулирование жизни современного общества.

Аудирование текста

Видео

Монолог

12. Эмиграция и иммиграция.

Аудирование текста

Видео

Монолог

13. Проблемы современного общества: загрязнение окружающей среды, отчуждение и агрессия, преступность.

Аудирование текста

Видео

Монолог

14. Религия.

Аудирование текста

Видео

Монолог

15. Лингвистическая география Италии. Диалекты.

Аудирование текста

Видео

Монолог

К экзамену:

А- 6/III

*Письменные экзаменационные работы*

1. Лексико-грамматическая работа (100 микрозаданий).

2. Тест по аудированию текста на основе многовариантного выбора.

3. Тест на понимание художественного текста на основе многовариантного выбора

4. Изложение.

*Устный экзамен*

1. Чтение оригинального художественного текста объемом 2000-2500 п. зн.

Задания:

- пересказ текста, определение темы и основного идейно-художественного смысла;

- комментирование фрагментов, важных для понимания;

- собственная оценка прочитанного.

2. Неподготовленный диалог по одной из изученных тем.

3. Развернутый ответ на вопрос по одной из изученных тем.

Б - 8/IV

*Письменные экзаменационные работы*

1. Лексико-грамматическая работа (100 микрозаданий).

2. Тест по аудированию текста на основе многовариантного выбора.

3. Тест на понимание художественного текста на основе многовариантного выбора

4. Сочинение

*Устный экзамен*

1. Смысловая интерпретация оригинального художественного текста с элементами лингвистического анализа

2. Комментирование актуальной публицистической статьи, связанной с тематикой курса

В - 10/V

*Письменные экзаменационные работы*

1. Лексико-грамматическая работа (100 микрозаданий).

2. Тест по аудированию текста дискуссионного характера на основе многовариантного выбора и письменное резюме.

3. Тест на понимание художественного текста на основе многовариантного выбора

4. Сочинение.

<p>5. Коррекция текста</p> <p><i>Устный экзамен</i></p> <p>1. Смысловая и лингвистическая интерпретация оригинального художественного текста и беседа по его содержанию.</p> <p>2. Сообщение по одной из предложенных тем. Беседа по теме.</p> <p>3. Реферирование статьи общественно политического характера (с русского языка на итальянский).</p>
<b>5.2. Фонд оценочных средств</b>
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>
<p>1. Тестирование</p> <p>2. Зачет</p> <p>3 Экзамены</p>

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Нарымов В.Х.	Полный курс итальянской грамматики [Текст]: учебник / В. Х. Нарымов.	Москва: <a href="#">Директ-Медиа</a> , 2014 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=235649">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=235649</a>
Л1.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка : учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449793">https://urait.ru/bcode/449793</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Зеленецкий А. Л.	Сравнительная типология основных европейских языков : учебное пособие для вузов / А. Л. Зеленецкий.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-13020-1. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/448759">https://urait.ru/bcode/448759</a>
Л2.2	Томашпольский, В. И	Романское языкознание в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / В. И. Томашпольский.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05741-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453279">https://urait.ru/bcode/453279</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="#">Итальянский язык = <i>Lingua italiana in pratica</i>: практикум Алекберова И. Э. читать онлайн и в мобильном приложении ЭБС Университетская Библиотека Онлайн. (biblioclub.ru)</a>
Э2	<a href="#">Tutto l'italiano : практикум по грамматике и устной речи итальянского языка : уровень обучения А1/А2: учебник Воронец С. М., Павлова А. Н. читать онлайн и в мобильном приложении ЭБС Университетская Библиотека Онлайн. (biblioclub.ru)</a>
Э3	<a href="#">Tutto l'italiano : практикум по грамматике и устной речи итальянского языка : уровень обучения А1/А2 : ключи к упражнениям: учебное пособие Воронец С. М., Павлова А. Н. читать онлайн и в мобильном приложении ЭБС Университетская Библиотека Онлайн. (biblioclub.ru)</a>

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel

	-Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	<i>Указываются электронные словари и энциклопедии, сайты, содержащие тексты законов, указов, постановлений и т. д. Обязательно указывается ссылка на источник и полное название справочной системы.</i>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	...

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Практикум по культуре речевого общения итальянского языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной



теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс перевода второго иностранного (немецкого) языка

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<i>теории и практики немецкого языка и перевода</i>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.05.01 Перевод и переводоведение</i> Профиль подготовки (специализация) <i>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)</i>		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>3 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	108	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет (7 семестр)	
в том числе:			
аудиторные занятия	54		
самостоятельная работа	53.7		
часов на контроль	-		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7 семестр		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>	54	54	54	54
Часы на контроль				
Контактная работа	54.3	54.3	54.3	54.3
Самостоятельная работа	53.7	53.7	53.7	53.7
<b>Итого</b>	108	108	108	108

Программу составил(и):  
*ст. преп. Иванова Т.В., асс. Шестопал А.Ю.*

Рецензент(ы):  
*д.ф.н., доц., зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода Сдобников В.В.*

Рабочая программа дисциплины  
***Практический курс перевода второго иностранного (немецкого) языка***

разработана в соответствии с ФГОС:

45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
*теории и практики немецкого языка и перевода*

Протокол от 28.08.2020 г. №1а  
Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой, канд. филол. наук, доц.  
*Парина И.С.* \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.С. Парина

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	<b>Цель</b> освоения дисциплины: Обучение общим навыкам перевода в паре родной язык – второй иностранный язык в процессе работы с письменными текстами.
1.2	<b>Задачи</b> освоения дисциплины:
1.2.1	сформировать представление о целях и ситуациях создания публицистических текстов, а также потенциальных целях и ситуациях создания и функционирования их переводов;
1.2.2	совершенствовать умения и навыки осуществления предпереводческого анализа текста и обоснованного выбора переводческой стратегии и соответствующих переводческих тактик;
1.2.3	развивать способность к аналитической работе с материалами различных источников, в т.ч. на втором иностранном языке, и использовать результаты информационно-поисковой деятельности для принятия обоснованных переводческих решений и преодоления переводческих проблем;
1.2.4	сформировать представление о мере необходимости и достаточности переводческих трансформаций и способность аргументировать произведенные трансформации;
1.2.5	осуществлять учебный письменный перевод и редактировать собственный перевод, совершенствуя нормативно-узуальную составляющую созданного текста;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.03</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Стилистика русского языка и культура речи (1-3 семестр)
2.1.2	Теория перевода (4-5 семестр)
2.1.3	Использование поисковых интернет-систем в переводе (4 семестр)
2.1.4	Практический курс второго иностранного (немецкого) языка (3-4 семестр)
2.1.5	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка (в 7 семестре освоение дисциплин идет параллельно)
2.1.6	Практический курс специального перевода (второй иностранный (немецкий) язык) (в 7 семестре освоение дисциплин идет параллельно)
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс специального перевода (второй иностранный (немецкий) язык) (в 8 семестре освоение дисциплин продолжается)
2.2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (немецкий)) (8-9 семестр)
2.2.3	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (немецкого) языка на русский) (9-10 семестр)
2.2.4	Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в т.ч. первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности) (немецкий язык) (8 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ПК-8: способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	минимально достаточный перечень аналоговых и цифровых, в т.ч. в сети Интернет, источников информации для осуществления письменного публицистического перевода, а также в достаточном объеме методику ориентированного поиска информации в этих источниках;
Уровень Высокий	достаточно обширный перечень аналоговых и цифровых, в т.ч. в сети Интернет, источников информации для осуществления письменного публицистического перевода, а также полно методику ориентированного поиска информации в этих источниках;
Уровень Повышенный	обширный перечень разнообразных аналоговых и цифровых, в т.ч. в сети Интернет, источников информации для осуществления письменного публицистического перевода, их достоинства и недостатки, а также полно и системно методику ориентированного поиска информации в этих источниках;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа;
Уровень Высокий	определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов);
Уровень Повышенный	определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов); анализировать степень достоверности найденной информации и ее релевантность для решения профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем;
Уровень	навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком

Высокий	использования корпусов текстов;
Уровень Повышенный	навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов; методикой определения степени достоверности полученной информации и ее релевантности для решения профессиональных задач;
<i>ПК-9: способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	все виды переводческих трансформаций;
Уровень Высокий	все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления; перевода;
Уровень Повышенный	все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста;
Уровень Высокий	определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста;
Уровень Повышенный	определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе;
Уровень Высокий	навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций;
Уровень Повышенный	навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
<i>ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	правила редактирования;
Уровень Высокий	разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием;
Уровень Повышенный	разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки;
Уровень Высокий	находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки;
Уровень Повышенный	находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыками лингвистического анализа текста;
Уровень Высокий	навыками лингвистического и смыслового анализа текста;
Уровень Повышенный	навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
<i>ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	особенности работы с некоторыми источниками фактического материала, базовые правила реферирования, аннотирования и составления аналитических обзоров;
Уровень Высокий	особенности работы с большинством источников фактического материала, основные правила реферирования, аннотирования и составления аналитических обзоров;
Уровень Повышенный	особенности работы с разнообразными источниками фактического материала, правила реферирования, аннотирования и составления аналитических обзоров;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	работать с различными источниками фактического материала, осуществлять первичную группировку найденной информации, с достаточной степенью самостоятельности, без грубых фактических ошибок составлять аннотации, рефераты и аналитические обзоры;
Уровень Высокий	работать с различными источниками фактического материала, учитывать их достоинства и недостатки, осуществлять первичную группировку и обобщение найденной информации, самостоятельно, уверенно составлять аннотации, рефераты и аналитические обзоры;
Уровень Повышенный	работать с различными источниками фактического материала, учитывать их достоинства и недостатки, достоверность представленной в них информации и ее релевантность для решения профессиональных

	задач; осуществлять первичную группировку, обобщение, систематизацию и критическую оценку найденной информации, самостоятельно, уверенно составлять аннотации, рефераты и аналитические обзоры;
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыком информационного поиска, навыком анализа фактического материала, синтеза данных из нескольких источников и представления информации в виде аннотации, реферата, обзора в письменной форме;
Уровень Высокий	навыком информационного поиска, навыком критического анализа фактического материала, синтеза данных из нескольких источников и представления информации в виде аннотации, реферата, обзора в письменной форме;
Уровень Повышенный	навыком информационного поиска, навыком анализа фактического материала, синтеза данных из нескольких источников и представления информации в виде аннотации, реферата, обзора в устной и письменной форме;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Введение: Особенности письменного дискурса	7/4	10	ПК-9, ПК-17	Л1.1, Л2.1 Э1	
1.1	/Пр/		6			
1.2	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 2.</b> Публицистика. Публицистический перевод	7/4	12	ПК-9, ПК-17	Л1.1, Л2.1 Э1	
2.1	/Пр/		6			
2.2	Самостоятельная работа		5.7			
	<b>Раздел 3.</b> Перевод информативных текстов	7/4	28	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.2, Л2.1, Л2.2 Э2-10	
3.1	/Пр/		14			
3.2	Самостоятельная работа		14			
	<b>Раздел 4.</b> Перевод аргументативных текстов	7/4	30	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.2, Л2.1 Э2-10	
4.1	/Пр/		14			
4.2	Самостоятельная работа		16			
	<b>Раздел 5.</b> Перевод публицистических текстов с элементами специальных	7/4	26	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.3, Л2.1 Э2-10	
5.1	/Пр/		12			
5.2	Самостоятельная работа		14			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
<p><b>Типовой текст для зачета:</b>  <i>Merkel spricht mit Studierenden</i>  <b>"Ein Angriff auf unsere Lebensweise"</b></p> <p><i>Zukunftsängste und finanzielle Sorgen: Studierende haben Kanzlerin Merkel in einer Videokonferenz von ihren Problemen in der Corona-Krise berichtet. Ein weiteres Thema der Runde waren Verschwörungsideologien.</i></p> <p>Bundeskanzlerin Angela Merkel hat zu einem konsequenten Kampf gegen Verschwörungsideologien in Deutschland aufgerufen. "Das ist ja im Grunde ein Angriff auf unsere ganze Lebensweise", sagte Merkel bei einem Online-Gespräch mit Studierenden in Berlin. "Seit der Aufklärung ist Europa den Weg gegangen, sich auf der Basis von Fakten sozusagen ein Weltbild zu verschaffen. Und wenn ein Weltbild plötzlich losgelöst oder antifaktisch ist, dann ist das natürlich mit unserer ganzen Art zu leben sehr schwer vereinbar."</p> <p><b>Studierende betroffen von Corona-Krise</b>  Ein weiteres wichtiges Thema bei dem Gespräch waren die Sorgen der Studierenden in der Corona-Krise. Als eines der besonders drängenden Probleme nannten viele von ihnen wegen der Pandemie eingeschränkte oder ausgefallene Praxiserfahrungen. Labore, Kunstwerkstätten und Kultureinrichtungen blieben wegen der Pandemie geschlossen; viele Unternehmen stellten derzeit keine Praktikanten ein. Dies werde vor allem für diejenigen zum Problem, bei denen eine praktische Arbeit oder ein Praktikum Voraussetzung für den erfolgreichen Abschluss des Studiums sei.</p> <p><b>Hohe finanzielle Belastung</b>  Weiterhin kritisierten Teilnehmer der Konferenz, für viele komme es zu einer Verlängerung der Studienzeiten, was auch eine zusätzliche finanzielle Belastung mit sich bringe. Nebenjobs seien in der Krise weggefallen, Anträge auf Überbrückungshilfen seien aus nicht nachvollziehbaren Gründen abgelehnt worden.</p> <p>Merkel versprach, sich um die Sorgen zu kümmern - unter anderem im Gespräch mit Bundesbildungsministerin Anja Karliczek. Die Hochschulrektorenkonferenz hatte die Studierenden für die Reihe "Die Bundeskanzlerin im Gespräch" ausgewählt.</p>	



**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

Подготовка сообщений по ситуационному контексту и фоновой информации в устной и письменной форме. Работа с параллельными текстами. Составление списков частотной лексики, устойчивых языковых и речевых выражений. Представление результатов освоения предметной области в виде переводческого глоссария. Выполнение переводческого анализа текста. Практическое задание по переводу текста. Комментирование сильных и слабых сторон выполненного перевода

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Латышев, Л. К., Северова Н.Ю.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 ISBN 978-5-534-00493-9. Текст: электронный URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450082">https://urait.ru/bcode/450082</a>
Л1.2	Гильченко, Н.Л.	Практикум по переводу с немецкого языка на русский	Санкт-Петербург : КАРО, 2009 ISBN 978-5-9925-0163-6 Текст: электронный <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461867">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461867</a>
Л1.3	Гильченко, Н.Л.	Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский : учебное пособие	Санкт-Петербург : КАРО, 2008. ISBN 978-5-9925-0176-6 Текст: электронный <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461869">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461869</a>

**6.1.2. Дополнительная литература***(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сдобников, В.В., Калинин К.Е.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход): Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз.	М. : Изд-во ВКН, 2019. ISBN 978-5-7873-1527-1 Текст: электронный URL: <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf</a>
Л2.2	Захарова, Т.В., Турлова Е.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. ISBN 978-5-7410-1736-4 Текст: электронный URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481823">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481823</a>

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Deutsche Welle: <a href="https://www.dw.com/de">https://www.dw.com/de</a>
Э3	Der Spiegel: <a href="https://www.spiegel.de">https://www.spiegel.de</a>
Э4	ZEIT ONLINE: <a href="https://www.zeit.de/index">https://www.zeit.de/index</a>
Э5	Süddeutsche Zeitung: <a href="https://www.sueddeutsche.de">https://www.sueddeutsche.de</a>
Э6	Frankfurter Allgemeine: <a href="https://www.faz.net/aktuell/">https://www.faz.net/aktuell/</a>
Э7	Handelsblatt: <a href="https://www.handelsblatt.com">https://www.handelsblatt.com</a>
Э8	DER STANDARD: <a href="https://www.derstandard.at">https://www.derstandard.at</a>
Э9	Südwestrundfunk: <a href="https://www.swr.de">https://www.swr.de</a>
Э10	tagesschau: <a href="https://www.tagesschau.de">https://www.tagesschau.de</a>

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Облачное хранилище Google Drive и текстовый процессор онлайн Google Docs
6.3.5.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов

**6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4.1	Национальный корпус русского языка: <a href="https://ruscorpora.ru/new/">https://ruscorpora.ru/new/</a>
6.4.2.	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>

6.4.3.	Интернет-словарь издательства Duden: <a href="https://www.duden.de">https://www.duden.de</a>
6.4.4	Электронный словарь ABBYY LINGVO (браузерная версия): <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a>
6.4.5	Электронный словарь Multitran: <a href="https://www.multitran.com">https://www.multitran.com</a>
6.4.6	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>
6.4.7	Brockhaus Nachschlagewerke: <a href="https://brockhaus.de/privat/lexika-online/">https://brockhaus.de/privat/lexika-online/</a>
6.4.8	Digital library for scholars, researchers, and students JSTOR: <a href="https://www.jstor.org/subjects">https://www.jstor.org/subjects</a>
6.4.9	Terminology database of the European Union: <a href="https://iate.europa.eu">https://iate.europa.eu</a>
6.4.10	Онлайн-версия справочника “Факты о Германии”: <a href="https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные">https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. Аудиторные занятия проводятся в форме группового обсуждения самостоятельно выполненного студентами в рамках подготовки к занятию перевода текста. На занятии студенты показывают владение материалом, получают ответы преподавателя и других студентов на возникшие вопросы, взаимно дополняют найденную информацию, отмечают достоинства и недостатки предложенных вариантов перевода. Результатом работы должен стать отредактированный по результатам обсуждения окончательный вариант перевода, представленный преподавателю.

В рамках курса большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая заключается в подготовке докладов и анализе письменных текстов, имеющих разную жанровую принадлежность (Раздел 1-2), анализе аутентичных публицистических текстов на немецком языке на предмет цели и функциональной направленности, жанровой принадлежности, структурно-логической и языковой организации, аргументированном выборе переводческой стратегии и переводческих тактик, выполнении перевода, работе с корпусами текстов на русском и немецком языке, подготовке сообщений по ситуационному контексту и фоновой информации, составлении переводческих глоссариев в анализируемой предметной области.

По итогам каждого раздела предполагается анализ публицистического текста (Раздел 1-2) или контрольный перевод (Раздел 3-5). Результаты промежуточной аттестации в форме зачета также подводятся на основе контрольного перевода аутентичного материала объемом до 1 800 знаков с немецкого языка на русский с возможностью использования всех доступных лексикографических, справочных и поисковых систем. Перевод оценивается по 10-балльной шкале. Допущенные оценки имеют следующий вес:

- смысловая или прагматическая ошибка: - 1 балл
- терминологическая ошибка: - 0,7 балла
- лексическая, или грамматическая, или стилистическая ошибка: - 0,5 балла
- пунктуационная или орфографическая ошибка: - 0,3 балла.

Оценка “зачтено” выставляется, если обучающийся набрал не менее 6 баллов.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию

эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс перевода второго иностранного (французского) языка

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<i>теории и практики французского языка и перевода</i>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</i>		
	Профиль подготовки (специализация) <i>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</i>		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>3 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	108	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет (7 семестр)	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	54		
самостоятельная работа	53.7		
часов на контроль	-		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7 семестр		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	54	54	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>	54	54	54	54
Часы на контроль				
Контактная работа	54.3	54.3	54.3	54.3
Самостоятельная работа	53.7	53.7	53.7	53.7
<b>Итого</b>	108	108	108	108

Программу составил(и):  
*асс. Ю.О. Стрекаловская*

Рецензент(ы):  
канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

---

Рабочая программа дисциплины

## **Практический курс перевода второго иностранного (французского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (французский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.09.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.С. Парина

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	<b>Цель</b> освоения дисциплины: Обучение общим навыкам перевода в паре родной язык – второй иностранный язык в процессе работы с письменными текстами.
1.2	<b>Задачи</b> освоения дисциплины:
1.2.1	сформировать представление о целях и ситуациях создания публицистических текстов, а также потенциальных целях и ситуациях создания и функционирования их переводов;
1.2.2	совершенствовать умения и навыки осуществления предпереводческого анализа текста и обоснованного выбора переводческой стратегии и соответствующих переводческих тактик;
1.2.3	развивать способность к аналитической работе с материалами различных источников, в т.ч. на втором иностранном языке, и использовать результаты информационно-поисковой деятельности для принятия обоснованных переводческих решений и преодоления переводческих проблем;
1.2.4	сформировать представление о мере необходимости и достаточности переводческих трансформаций и способность аргументировать произведенные трансформации;
1.2.5	осуществлять учебный письменный перевод и редактировать собственный перевод, совершенствуя нормативно-узусальную составляющую созданного текста;

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.03</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Стилистика русского языка и культура речи
2.1.2	Теория перевода
2.1.3	Использование поисковых интернет-систем в переводе
2.1.4	Практический курс второго иностранного (фр.) языка (
2.1.5	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (фр.) языка
2.1.6	Практический курс специального перевода (второй иностранный (фр.) язык)
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс специального перевода (второй иностранный (фр.) язык)
2.2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (фр.))
2.2.3	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (фр.) языка на русский)
2.2.4	Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в т.ч. первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности) (фр. язык)

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ПК-8:</b> <i>способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	минимально достаточный перечень аналоговых и цифровых, в т.ч. в сети Интернет, источников информации для осуществления письменного публицистического перевода, а также в достаточном объеме методику ориентированного поиска информации в этих источниках;
Уровень Высокий	достаточно обширный перечень аналоговых и цифровых, в т.ч. в сети Интернет, источников информации для осуществления письменного публицистического перевода, а также полно методику ориентированного поиска информации в этих источниках;
Уровень Повышенный	обширный перечень разнообразных аналоговых и цифровых, в т.ч. в сети Интернет, источников информации для осуществления письменного публицистического перевода, их достоинства и недостатки, а также полно и системно методику ориентированного поиска информации в этих источниках;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа;
Уровень Высокий	определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов);
Уровень Повышенный	определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов); анализировать степень достоверности найденной информации и ее релевантность для решения профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем;
Уровень Высокий	навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов;
Уровень	навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком

Повышенный	использования корпусов текстов; методикой определения степени достоверности полученной информации и ее релевантности для решения профессиональных задач;
<i>ПК-9: способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	все виды переводческих трансформаций;
Уровень Высокий	все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления; перевода;
Уровень Повышенный	все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста;
Уровень Высокий	определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста;
Уровень Повышенный	определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе;
Уровень Высокий	навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций;
Уровень Повышенный	навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
<i>ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	правила редактирования;
Уровень Высокий	разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием;
Уровень Повышенный	разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки;
Уровень Высокий	находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки;
Уровень Повышенный	находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыками лингвистического анализа текста;
Уровень Высокий	навыками лингвистического и смыслового анализа текста;
Уровень Повышенный	навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
<i>ПК-17: способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	особенности работы с некоторыми источниками фактического материала, базовые правила реферирования, аннотирования и составления аналитических обзоров;
Уровень Высокий	особенности работы с большинством источников фактического материала, основные правила реферирования, аннотирования и составления аналитических обзоров;
Уровень Повышенный	особенности работы с разнообразными источниками фактического материала, правила реферирования, аннотирования и составления аналитических обзоров;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	работать с различными источниками фактического материала, осуществлять первичную группировку найденной информации, с достаточной степенью самостоятельности, без грубых фактических ошибок составлять аннотации, рефераты и аналитические обзоры;
Уровень Высокий	работать с различными источниками фактического материала, учитывать их достоинства и недостатки, осуществлять первичную группировку и обобщение найденной информации, самостоятельно, уверенно составлять аннотации, рефераты и аналитические обзоры;
Уровень Повышенный	работать с различными источниками фактического материала, учитывать их достоинства и недостатки, достоверность представленной в них информации и ее релевантность для решения профессиональных задач; осуществлять первичную группировку, обобщение, систематизацию и критическую оценку найденной информации, самостоятельно, уверенно составлять аннотации, рефераты и аналитические



	обзоры;
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыком информационного поиска, навыком анализа фактического материала, синтеза данных из нескольких источников и представления информации в виде аннотации, реферата, обзора в письменной форме;
Уровень Высокий	навыком информационного поиска, навыком критического анализа фактического материала, синтеза данных из нескольких источников и представления информации в виде аннотации, реферата, обзора в письменной форме;
Уровень Повышенный	навыком информационного поиска, навыком анализа фактического материала, синтеза данных из нескольких источников и представления информации в виде аннотации, реферата, обзора в устной и письменной форме;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Введение: Особенности письменного дискурса	7/4	10	ПК-9, ПК-17	Л1.1, Л2.1 Э1	
1.1	/Пр/		6			
1.2	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 2.</b> Публицистика. Публицистический перевод	7/4	12	ПК-9, ПК-17	Л1.1, Л2.1 Э1	
2.1	/Пр/		6			
2.2	Самостоятельная работа		5.7			
	<b>Раздел 3.</b> Перевод информативных текстов	7/4	28	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.2, Л2.1, Э1	
3.1	/Пр/		14			
3.2	Самостоятельная работа		14			
	<b>Раздел 4.</b> Перевод аргументативных текстов	7/4	30	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.1, Л2.1 Э1	
4.1	/Пр/		14			
4.2	Самостоятельная работа		16			
	<b>Раздел 5.</b> Перевод публицистических текстов с элементами специальных	7/4	26	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.1, Л2.1 Э1	
5.1	/Пр/		12			
5.2	Самостоятельная работа		14			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
<b>5.1. Контрольные вопросы и задания</b>
<p><b>Типовой текст для зачета:</b> Six mois après sa nomination, Jean Castex a planté un arbre à Matignon Cette tradition remonte à Raymond Barre en 1978.</p> <p>Par Le Figaro avec AFP Publié le 04/01/2021 à 12:48</p> <p>Le premier ministre Jean Castex a planté lundi 4 janvier un arbre dans les jardins de l'hôtel Matignon, six mois et un jour après être entré en fonction, fidèle à la tradition initiée par Raymond Barre en 1978, a constaté un journaliste de l'AFP. Le chef du gouvernement a choisi un frêne, «un bois qui tient bien au feu, qui est très résistant, solide, qui s'abîme peu», a souligné le premier ministre, en remarquant qu'il était «connu dans les Pyrénées-Orientales», où il fut élu. «Les animaux, notamment les vaches et les chevaux, adorent les feuilles du frêne: c'est un arbre nourricier», a-t-il encore fait valoir, en présence des jardiniers du parc de Matignon. Interrogé sur une signification politique d'un tel choix, le premier ministre a expliqué qu'«effectivement, il vaut mieux être résistant», alors que son gouvernement fait face à une crise sanitaire sans précédent. Matignon a également indiqué que le frêne «est aussi un arbre du combat: dans L'Iliade, le javelot d'Achille était en bois de frêne».\ Avoir une bonne orientation Plus grand jardin non-public de Paris, le jardin de Matignon est un des plus réputés de la capitale, notamment pour sa perspective savamment ordonnée. Depuis l'érable à sucre de Raymond Barre, c'est le 17e arbre planté par autant de premiers ministres. Jacques Chirac, prédécesseur de Raymond Barre, n'avait pas planté d'arbre lors de son deuxième bail à Matignon (1986-1988).</p>
<b>5.2. Фонд оценочных средств</b>
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>
Подготовка сообщений по ситуационному контексту и фоновой информации в устной и письменной форме. Работа с параллельными текстами. Составление списков частотной лексики, устойчивых языковых и речевых выражений. Представление результатов освоения предметной области в виде переводческого глоссария. Выполнение переводческого анализа текста. Практическое задание по переводу текста. Комментирование сильных и слабых сторон выполненного перевода

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Миронова, М.В.	Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 112 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471002">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471002</a> (дата обращения: 31.01.2021). – ISBN 978-5-4263-0365-2. – Текст : электронный.

**6.1.2. Дополнительная литература***(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Мосяенко, Л.В.	Практикум по письменному переводу : учебное пособие	Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 125 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481798">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481798</a> (дата обращения: 31.01.2021). – ISBN 978-5-7410-1742-5. – Текст : электронный.

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**Э1 | ЭИОС НГЛУ Moodle: <https://tests.lunn.ru/>**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Облачное хранилище Google Drive и текстовый процессор онлайн Google Docs
6.3.5.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов

**6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4.1.	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : <a href="http://www.cnrtl.fr/">http://www.cnrtl.fr/</a>
6.4.2.	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : <a href="http://www.cnrtl.fr/definition/">http://www.cnrtl.fr/definition/</a>
6.4.3.	Le Petit Larousse. Ed. Larousse: <a href="http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais">http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais</a>
6.4.5.	Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : <a href="http://www.linguee.fr/">http://www.linguee.fr/</a> (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база)
6.4.6.	Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. <a href="http://dictionnaire.reverso.net">http://dictionnaire.reverso.net</a> .
6.4.7.	Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. <a href="http://dictionnaire.sensagent.com/">http://dictionnaire.sensagent.com/</a>
6.4.8.	Sigles.net – dictionnaire de sigles. <a href="http://www.sigles.net/par/pays/fr-france">http://www.sigles.net/par/pays/fr-france</a>
6.4.1	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : <a href="http://www.cnrtl.fr/">http://www.cnrtl.fr/</a>

**7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

**8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. Аудиторные занятия проводятся в форме группового обсуждения самостоятельно выполненного студентами в рамках подготовки к занятию перевода текста. На занятии студенты показывают владение материалом, получают ответы преподавателя и других студентов на возникшие вопросы, взаимно дополняют найденную информацию, отмечают достоинства и недостатки предложенных вариантов перевода. Результатом работы должен стать отредактированный по результатам обсуждения окончательный вариант перевода, представленный преподавателю.

В рамках курса большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая заключается в подготовке докладов и анализе письменных текстов, имеющих разную жанровую принадлежность (Раздел 1-2), анализе аутентичных публицистических текстов на немецком языке на предмет цели и функциональной направленности, жанровой принадлежности, структурно-логической и языковой организации, аргументированном выборе переводческой стратегии и переводческих тактик, выполнении перевода, работе с корпусами текстов на русском и немецком языке, подготовке сообщений по ситуационному контексту и фоновой информации, составлении переводческих глоссариев в анализируемой предметной области.

По итогам каждого раздела предполагается анализ публицистического текста (Раздел 1-2) или контрольный перевод (Раздел 3-5). Результаты промежуточной аттестации в форме зачета также подводятся на основе контрольного перевода аутентичного материала объемом до 1 800 знаков с немецкого языка на русский с возможностью использования всех доступных лексикографических, справочных и поисковых систем. Перевод оценивается по 10-балльной шкале. Допущенные оценки имеют следующий вес:

- смысловая или прагматическая ошибка: - 1 балл
- терминологическая ошибка: - 0,7 балла
- лексическая, или грамматическая, или стилистическая ошибка: - 0,5 балла
- пунктуационная или орфографическая ошибка: - 0,3 балла.

Оценка “зачтено” выставляется, если обучающийся набрал не менее 6 баллов.

**9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменной позы положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клаविнта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих

дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

# Практический курс перевода второго иностранного (испанского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского, испанского и итальянского языков</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>3 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	<u>108</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>зачет 7 семестр</u>	
в том числе:			
аудиторные занятия	<u>54</u>		
самостоятельная работа	<u>53,7</u>		
часов на контроль	0,3 ( <u>КЗ</u> )		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	...			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	<b>54</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	<b>54</b>
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>				
Часы на контроль (КЗ)	<b>0,3</b>	<b>0,3</b>	<b>0,3</b>	<b>0,3</b>
Контактная работа	<b>54,3</b>	<b>54,3</b>	<b>54,3</b>	<b>54,3</b>
Самостоятельная работа	<b>53,7</b>	<b>53,7</b>	<b>53,7</b>	<b>53,7</b>
<b>Итого</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>

Программу составил(и):  
*Ассистент Баранова М.И.*

Рецензент(ы): к.ф.н, доцент Васенёва Е.В.  
\_\_\_\_\_

## **Практический курс перевода второго иностранного (испанского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020 -2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенёва Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Обучение общим навыкам перевода в паре родной язык – второй иностранный язык в процессе работы с письменными текстами. Перевод осуществляется с иностранного языка на русский.
1.2	Задачи освоения дисциплины: формирование навыков письменного перевода с русского на испанский язык в рамках межкультурного взаимодействия.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.Б.ДВ.03.03
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный, испанский), уровень владения языком В2.	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс спец. перевода 2 ИЯ, Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (испанского) на русский), Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (испанский) язык)	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ПК-8</b>	
способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – принцип работы со словарями и справочной литературой.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне – принцип работы со словарями и справочной литературой.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне – принцип работы со словарями и справочной литературой.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - пользоваться словарями и справочной литературой, сетью Интернет.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - пользоваться словарями и справочной литературой, сетью Интернет.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - пользоваться словарями и справочной литературой, сетью Интернет.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - методикой ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - методикой ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - методикой ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные.
<b>ПК-9</b>	
способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне иметь представление о базовых переводческих трансформациях.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне иметь представление о базовых переводческих трансформациях.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне иметь представление о базовых переводческих трансформациях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень	На базовом уровне анализировать исходный текст и определять необходимость



Пороговый	применения переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне анализировать исходный текст и определять необходимость применения переводческих трансформаций.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне анализировать исходный текст и определять необходимость применения переводческих трансформаций.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне – навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне – навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.
<b>ПК-10</b> способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – основные принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне – основные принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне – основные принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне анализировать текст перевода и осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне анализировать текст перевода и осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне анализировать текст перевода и осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – навыками редактирования перевода.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками редактирования перевода.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками редактирования перевода.
<b>ПК-17</b> способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – принципы работы с материалами различных источников.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - принципы работы с материалами различных источников.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - принципы работы с материалами различных источников.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам,

	находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – навыками поиска, сбора и обобщения фактического материала.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками поиска, сбора и обобщения фактического материала.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками поиска, сбора и обобщения фактического материала.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>	7/4	20	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.1;Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4.	
1.1	Переговоры и конференции.					
	Пр 10					
...						
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 2</b>	7/4	20	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.1;Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4.	
2.1	Военные действия.					
	Пр 10					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 3</b>	7/4	20	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.1;Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4.	
3.1	Деятельность некоммерческих организаций.					
	Пр 10					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 4</b>	7/4	22	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.1;Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4.	
4.1	Социальные проблемы Испании.					
4.2	Пр 12					
	Самостоятельная работа 12					
	<b>Раздел 5</b>	7/4	21,7	ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-17	Л1.1;Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4.	
5.1	Внешняя политика.					
	Пр 12					
	Самостоятельная работа 11,7					

#### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

##### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Студент осуществляет перевод публицистического текста в 1800-2000 знаков с пробелами. Время для выполнения задания: 2 академических часа. Допускается использование словарей и ресурсов сети «Интернет».

**Rusia y EEUU abren una nueva vía multilateral para un alto al fuego**

Ha fracasado de nuevo el intento diplomático de restablecer un alto el fuego en Siria, especialmente en el este de la ciudad de Alepo. En un lujoso hotel suizo, el secretario de Estado de EEUU, John Kerry y el ministro de Exteriores de Rusia, Serguei Lavrov, se han reunido con sus homólogos de otros países influyentes en la región e involucrados en la guerra civil siria: Arabia Saudí, Turquía y Qatar (partidarios de los rebeldes); Irán e Irak (aliados del Gobierno de Al Asad). También han acudido los ministros de Egipto y Jordania.

Pero en la noche del sábado, tras unas cinco horas de conversaciones, una funcionaria estadounidense ha señalado a EL MUNDO que la reunión había terminado sin éxito. Tampoco se ha celebrado una rueda de prensa final al respecto. A lo largo de la tarde no había trascendido ninguna señal de que el esfuerzo diplomático en Lausana pudiese lograr al menos una tregua temporal y el suministro de la imprescindible ayuda humanitaria en el sector oriental de la que fuera capital económica de Siria. Allí, unas 250 mil personas, incluidos rebeldes armados y sus familiares, sobreviven entre los escombros, asediadas y bombardeadas sobre todo por Rusia y las milicias aliadas del Gobierno de Asad.

"Algunas de las ideas que hemos discutido hoy en este círculo de países bastante poderosos pueden afectar a la situación", ha declarado Lavrov tras la reunión. El ministro ruso ha afirmado, además, que **los** participantes han accedido a continuar trabajando en una solución en los próximos días, "esperando llegar a ciertos acuerdos" que ayuden a avanzar en el proceso de paz.

## 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

## 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Перевод текста с испанского на русский.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Кузнецова И. К.	La lengua española: учебно-методический комплекс	Москва: Евразийский открытый институт, 2010 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90408">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90408</a>
Л1.2	Панюшкина О. А.	Español de negocios = Бизнес-курс испанского языка : учебно-практическое пособие: учебное пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2011 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90387">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90387</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Прошина З. Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>
Л2.2	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lumn.ru/">https://tests.lumn.ru/</a>
Э2	Официальная страница ЕС <a href="https://europa.eu/european-union/index_es">https://europa.eu/european-union/index_es</a>
Э3	Официальная страница ООН <a href="https://www.un.org/ru/">https://www.un.org/ru/</a>
Э4	Сайты испаноязычных средств массовой информации <a href="http://www.rtve.es">www.rtve.es</a> <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a> <a href="https://www.bbc.com/mundo">https://www.bbc.com/mundo</a> <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a>

<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Google Chrome
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>
6.4.2.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>
6.4.3.	Агрегатор словарей и энциклопедий «Академик»: <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «<b>Практический курс перевода второго иностранного (испанского) языка</b>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.</li> </ul> <p>-самостоятельная тренировка навыков перевода;</p> <p>На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков устного последовательного перевода. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по переводу.</p> <p>Цель практических занятий - формирование у студентов навыков, необходимых для успешного осуществления устного последовательного перевода в рамках межкультурного взаимодействия.</p> <p><u>Подготовка к практическому занятию включает:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение СМИ на русском и испанском языках для подготовки к переводу в рамках заданной тематики;</li> <li>- выполнение упражнений на перевод;</li> <li>- выполнение перевода;</li> <li>- работа со словарями;</li> </ul> <p>- <u>Участие в практическом занятии включает:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- переводческий анализ текста;</li> <li>- проработку предоставленных преподавателем текстов для выявления ключевых моментов, трудностей формулирования, подготовки решений для формирования выходного текста.</li> <li>- проверка и обсуждение выполненного перевода.</li> <li>- анализ ошибок.</li> </ul> <p>- <u>Самостоятельная работа способствует:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углубленному исследованию проблем;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- формированию навыков поиска и обработки информации;</li> <li>- формированию навыков письменного перевода;</li> </ul> <p>развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.</p> <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

## ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
  - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

Практический курс перевода второго иностранного (итальянского) языка

## рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <b>45.05.01 перевод и переводоведение (английский язык)</b> , Профиль подготовки (специализация) <b>перевод и переводоведение (уровень специалитета)</b>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	108		Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 7/ IV
в том числе:			
аудиторные занятия	54		
самостоятельная работа	53.7		
часов на контроль	0.3		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	54	54	54	54
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	<b>54</b>
Часы на контроль	0.3	0.3	0.3	0.3
Контактная работа	54.3	54.3	54.3	54.3
Самостоятельная работа	53.7	53.7	53.7	53.7
<b>Итого</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>

Программу составила:  
*Кандидат филологических наук Валери Марта*

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доцент Е.В. Васенева

Рабочая программа дисциплины  
Практический курс перевода второго иностранного (итальянского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки \_\_\_\_\_, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от \_\_\_\_\_ г., № \_\_\_\_.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки \_\_\_\_\_, профиль подготовки \_\_\_\_\_, утвержденный Учёным советом вуза от \_\_\_\_\_ г., протокол № \_\_\_\_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение общим навыкам перевода в паре родной язык – второй иностранный язык в процессе работы с письменными текстами
1.2	Задачи освоения дисциплины: обучение общим навыкам перевода в паре родной язык – второй иностранный язык в процессе работы с письменными текстами
1.3	По окончании курса студенты должны уметь письменно переводить с итальянского языка на русский язык с использованием словарей общественно-политические тексты, пресс-релизы различных организаций, тексты информационно-рекламного, общекультурного характера

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.03.04</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	необходимы теоретические и практические навыки, умения, компетенции, приобретенные студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с итальянского языка на русский язык общественно-политические тексты и материалы из периодической печати с соблюдением грамматических, лексических, синтаксических и стилистических норм

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ПК-8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне способы подготовки к выполнению письменного и устного перевода
Уровень Высокий	С незначительными ошибками способы подготовки к выполнению письменного и устного перевода
Уровень Повышенный	Уверенно способы подготовки к выполнению письменного и устного перевода
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне ориентироваться в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для осуществления перевода
Уровень Высокий	С незначительными ошибками ориентироваться в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для осуществления перевода
Уровень Повышенный	Уверенно ориентироваться в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для осуществления перевода
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне методом ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в процессе подготовки к выполнению перевода
Уровень Высокий	С незначительными ошибками методом ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в процессе подготовки к выполнению перевода
Уровень Повышенный	Уверенно методом ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в процессе подготовки к выполнению перевода
<i>ПК-9 способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне цели и задачи теории и практики перевода как науки о языке и лингвистической дисциплины; типы и виды словарей; виды перевода; лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками цели и задачи теории и практики перевода как науки о языке и лингвистической дисциплины; типы и виды словарей; виды перевода; лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода;
Уровень Повышенный	Уверенно цели и задачи теории и практики перевода как науки о языке и лингвистической дисциплины; типы и виды словарей; виды перевода; лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода;
<b>Уметь:</b>	

Уровень Пороговый	На базовом уровне хорошо ориентироваться в лексикографических справочниках и словарях; находить способы достижения эквивалентности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками хорошо ориентироваться в лексикографических справочниках и словарях; находить способы достижения эквивалентности
Уровень Повышенный	Уверенно хорошо ориентироваться в лексикографических справочниках и словарях; находить способы достижения эквивалентности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне техникой перевода фразеологии и сленга;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками техникой перевода фразеологии и сленга;
Уровень Повышенный	Уверенно техникой перевода фразеологии и сленга;
<i>ПК-10 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне особенности фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками особенности фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уверенно особенности фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне порождать речь на иностранном языке;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками порождать речь на иностранном языке
Уровень Повышенный	Уверенно порождать речь на иностранном языке
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках.
Уровень Высокий	С незначительными ошибками устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках
Уровень Повышенный	Уверенно устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках
<i>ПК-17 способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне методы работы с материалами различных источников, осуществления реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, сбора и первичного обобщения фактического материала;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками методы работы с материалами различных источников, осуществления реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, сбора и первичного обобщения фактического материала;
Уровень Повышенный	Уверенно методы работы с материалами различных источников, осуществления реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, сбора и первичного обобщения фактического материала;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне работать с материалами различных источников; – составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Высокий	С незначительными ошибками работать с материалами различных источников; – составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Уверенно работать с материалами различных источников; – составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Высокий	С незначительными ошибками способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	Уверенно способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
<b>Код занятия</b>	<b>Наименование разделов и тем /вид занятия/</b>	<b>Семестр / Курс</b>	<b>Объем в часах</b>	<b>Компетенции</b>	<b>Литература</b>	<b>Примечание</b>
	<b>Раздел 1</b>					
1.1	Визиты, встречи, переговоры, конференции /Пр.	6/IV	9	ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л2.1, Л2.2, Л2.3 Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Перевод оригинального текста со словарем, упражнения по выявлению причин переводческих решений, дифференциации функциональных стилей и редактированию переводов, поиск эквивалентов	6/IV	9			
	<b>Раздел 2</b>					
2.1	Политическое устройство Италии /Пр.	6/IV	9	ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л2.1, Л2.2 Э1-Э2	
	Самостоятельная работа Перевод оригинального текста со словарем, упражнения по выявлению причин переводческих решений, дифференциации функциональных стилей и редактированию переводов, поиск эквивалентов	6/IV	9			
	<b>Раздел 3</b>					
3.1	Внутренняя и внешняя политика Италии /Пр.	6/IV	9	ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л2.1, Л2.2 Э1-Э2	
3.2						
	Самостоятельная работа Перевод оригинального текста со словарем, упражнения по выявлению причин переводческих решений, дифференциации функциональных стилей и редактированию переводов, поиск эквивалентов	6/IV	9			
	<b>Раздел 4</b>					
4.1	Международные отношения.	6/IV	9	ПК-8	Л1.1, Л1.2,	

	Международное сотрудничество /Пр.			ПК-9 ПК-10 ПК-17	Л1.3 Л2.1, Л2.2 Э1-Э2	
	Самостоятельная работа Перевод оригинального текста со словарем, упражнения по выявлению причин переводческих решений, дифференциации функциональных стилей и редактированию переводов, поиск эквивалентов	6/IV	8.7			
	<b>Раздел 5</b>					
5.1	Международные экономические отношения /Пр.	6/IV	9	ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л2.1, Л2.2 Э1-Э2	
5.2	Самостоятельная работа Перевод оригинального текста со словарем, упражнения по выявлению причин переводческих решений, дифференциации функциональных стилей и редактированию переводов, поиск эквивалентов	6/IV	9			
	<b>Раздел 6</b>					
6.1	Актуальные социальные проблемы /Пр.	6/IV	9	ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-17	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л2.1, Л2.2 Э1-Э2	
	Самостоятельная работа Перевод оригинального текста со словарем, упражнения по выявлению причин переводческих решений, дифференциации функциональных стилей и редактированию переводов, поиск эквивалентов	6/IV	9			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Тема 1: Визиты, встречи, переговоры, конференции

*Задание: Переведите оригинальный текст с итальянского языка на русский язык с использованием словаря*

#### **Il vertice del G7**

Con l'arrivo del presidente americano, Barack Obama, giunto da poco in Olanda, prende il via il vertice dei leader del G7 e dell'Unione Europea riuniti all'Aja per discutere della crisi ucraina, a margine del terzo vertice mondiale sulla sicurezza nucleare. La riunione del G7 (oltre agli Usa, Italia, Germania, Francia, Gran Bretagna, Canada e Giappone) è stata convocata dallo stesso Obama per mantenere la pressione su Mosca, dopo la bufera scatenata dall'annessione della Crimea alla Federazione russa. Al vertice sulla Sicurezza nucleare, che si concluderà domani, partecipano più di cinquanta capi di stato e di governo di tutto il mondo.

Al summit sul nucleare dell'Aja non partecipa il presidente russo, Vladimir Putin, rappresentato dal ministro degli esteri, Serghei Lavrov. A margine del vertice, è previsto anche un incontro tra Lavrov e il segretario di Stato americano, John Kerry proprio per discutere del conflitto ucraino. Tra i leader del G7, il premier britannico, David Cameron, ha ipotizzato l'espulsione definitiva della Russia dal G8, il "club" in cui era stata ammessa nel 1998 per aver scelto il cammino democratico alla fine dell'era sovietica.

Uno dei partecipanti del summit è il leader giapponese Shinzo Abe. "Relazioni tra l'Italia e il Giappone sono cruciali e importanti". Così il premier italiano Matteo Renzi si è rivolto al collega giapponese aprendo le trattative bilaterali in corso all'Aja. Shinzo Abe, proprio come Renzi, aveva promesso uno choc all'economia del Paese del Sol Levante: una serie di riforme destinate a rilanciare i consumi e la domanda interna. Sono le misure che gli analisti avevano definito Abenomics, così come oggi si parla di Renzinomics per descrivere l'insieme di proposte dell'ex sindaco di

Firenze per rilanciare il Paese.

Тема 2: Политическое устройство Италии.

**Trovate un sinonimo (dei sinonimi)**

- 1) uomo dello stato = \_\_\_\_\_ 2) uomo di affari = \_\_\_\_\_  
3) esponente = \_\_\_\_\_ 4) formulare un invito = \_\_\_\_\_  
5) raggiungere un accordo = \_\_\_\_\_  
6) annullare la visita = \_\_\_\_\_ 7) rimandare la visita = \_\_\_\_\_  
8) colloqui politici = \_\_\_\_\_ 9) soggiorno = \_\_\_\_\_ 10) a lungo termine = \_\_\_\_\_

**2. Traducete le frasi in russo**

1) Secondo il comunicato diffuso dai mass media, il cancelliere ha rilasciato una dichiarazione ufficiale in cui ha espresso la speranza di riuscire a costruire una piattaforma di collaborazione multilaterale.

2) La visita del sindaco di Roma nella capitale russa organizzata con lo scopo di rinforzare i rapporti tra i due paesi, risponde ad un invito formulato durante il breve soggiorno in Italia del portavoce del presidente della Federazione Russa compiuto lo scorso mese.

3) Il capo della delegazione giunta ieri sera all'aeroporto centrale, ha sottolineato che lo scopo primario della visita è quello di pretendere l'adempimento dell'accordo di cessate il fuoco.

4) L'obiettivo degli incontri che proseguiranno fino alla sera è quello di elencare ostacoli e problemi che impediscono normali rapporti di partenariato tra i due paesi e di avanzare proposte per migliorare la situazione presente.

5) A quanto risulta, in pomeriggio il Primo ministro italiano parteciperà al pranzo ufficiale offerto in suo onore dal governo russo. Al ricevimento assisterà anche il ministro del Commercio che avrà la possibilità di intensificare il dialogo diretto con il suo collega prima di avviare il negoziato ufficiale.

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

1. Тестирование  
2. Зачет

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Прошина, З. Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — URL : <a href="https://urait.ru/bcode/456324">https://urait.ru/bcode/456324</a>
Л1.2	Бродский, М. Ю.	Устный перевод : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — URL : <a href="https://urait.ru/bcode/452002">https://urait.ru/bcode/452002</a>
Л1.3	Латышев, Л. К.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — URL : <a href="https://urait.ru/bcode/450082">https://urait.ru/bcode/450082</a>

<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Мосиенко, Л.В.	Практикум по письменному переводу : учебное пособие	Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 125 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481798">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481798</a>
Л2.2	Нелюбин, Л.Л.	Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2018. – 416 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69166">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69166</a>
Л2.3	Абросимова, Н.А	Введение в медицинский перевод : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 116 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=598027">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=598027</a>

### **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>
Э2	<a href="http://Italianoperstranieri.loescher.it">Italianoperstranieri.loescher.it</a>
Э3	<a href="http://www.unistrasi.it">www.unistrasi.it</a>
Э4	<a href="http://www.italiano.rai.it">www.italiano.rai.it</a>
Э5	<a href="http://www.italianoperstranieri.mondadorieducation.it">www.italianoperstranieri.mondadorieducation.it</a>

### **6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

### **6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4.1	Электронный словарь <a href="http://www.multitran.com">www.multitran.com</a>
6.4.2.	Электронный онлайн толковый словарь итальянского языка De Mauro <a href="http://www.dizionario.internazionale.it">www.dizionario.internazionale.it</a>
6.4.3.	Электронный словарь синонимов и антонимов, электронный онлайн словарь итальянского языка, электронная энциклопедия Treccani <a href="http://www.treccani.it">www.treccani.it</a>

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на

	двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Практический курс перевода второго иностранного языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных

компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично освоено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Основы теории второго иностранного (немецкого) языка (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(английский язык)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **72**

*в том числе:*

аудиторные занятия **32**

самостоятельная работа **39,7**

часов на контроль **0,3**

Виды контроля в семестрах (*на*

*курсах*):

зачеты 8

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8 (4.2)		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции	20	20	20
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	12	12	12	12
<b>Итого ауд</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
Часы на контроль				
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):

*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. \_ канд. психол.наук Шурыгина Ольга Васильевна*

Рецензент(ы):

Канд.филол.наук, доцент Бажайкин Н.Е.

Рабочая программа дисциплины

**Основы теории второго иностранного (немецкого) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ , утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ №940 РОССИИ от 07.08.2014г.

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (английский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Протокол от 28.08.2020 № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н. Парина И.С.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: получение основных знаний из области истории, лексикологии, теоретической грамматики, стилистики второго языка
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	- формирование умений профессионально и грамотно анализировать, характеризовать и передавать на родном или иностранном языковые формы с учетом стилистических коннотаций, соответствующих специфике коммуникативной ситуации
1.4	- формирование понимания особенностей лексического состава немецкого языка на основе изучения его этимологических, словообразовательных и семантических характеристик.
1.5	- формирование знаний о системе языка, правил функционирования языка в речи

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.ДВ.04</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс второго иностранного (немецкого) языка	
2.1.2	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (немецкий) язык)	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (немецкого) языка на русский)	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>ПК-5: способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает основы теории функциональных стилей; основные признаки формального и неформального стилей, стандартного английского и нестандартных диалектов; стилистические, лексические и грамматические особенности текстов разных регистров.
Уровень Высокий	С затруднениями знает основы теории функциональных стилей; основные признаки формального и неформального стилей, стандартного английского и нестандартных диалектов; стилистические, лексические и грамматические особенности текстов разных регистров.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает основы теории функциональных стилей; основные признаки формального и неформального стилей, стандартного английского и нестандартных диалектов; стилистические, лексические и грамматические особенности текстов разных регистров.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между британским и американским вариантами английского языка; выбирать стиль, соответствующий характеру коммуникативной ситуации; создавать тексты разных регистров
Уровень Высокий	С затруднениями умеет определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между британским и американским вариантами английского языка; выбирать стиль, соответствующий характеру коммуникативной ситуации; создавать тексты разных регистров
Уровень Повышенный	Свободно умеет определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между британским и американским вариантами английского языка; выбирать стиль, соответствующий характеру коммуникативной ситуации; создавать тексты разных регистров
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации; навыками переключения регистров общения; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации; навыками переключения регистров общения; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Уровень Повышенный	Свободно владеет навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации; навыками переключения регистров общения; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
<b>ОПК-3: способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уровень Высокий	С затруднениями знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уровень Повышенный	В полном объеме знает нормативные и узуальные характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач
Уровень	С затруднениями умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений,

Высокий	выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач					
Уровень Повышенный	Свободно умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач					
<b>Владеть:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;					
Уровень Высокий	С затруднениями владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;					
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;					
<b>ПК-1: способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</b>						
<b>Знать:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо знает основные закономерности построения текстов; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;					
Уровень Высокий	С затруднениями знает основные закономерности построения текстов; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;					
Уровень Повышенный	В полном объеме знает основные закономерности построения текстов; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;					
<b>Уметь:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо умеет воспринимать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; выявлять смысл высказывания и определять его тему.					
Уровень Высокий	С затруднениями умеет воспринимать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; выявлять смысл высказывания и определять его тему					
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет воспринимать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; выявлять смысл высказывания и определять его тему					
<b>Владеть:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо методиками дискурсивного анализа текста					
Уровень Высокий	С затруднениями владеет методиками дискурсивного анализа текста					
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет методиками дискурсивного анализа текста					
<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1 История языка</b>	8/4		<b>ОПК-3, ПК-1, ПК-3</b>	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.5 Э1 Э2	
1.1	<b>Лек.</b> Предмет и задачи истории языка.Взаимосвязь с другими науками. Основные периоды истории немецкого языка и их фонетические, грамматические и лексические особенности.		2			
1.2	<b>Сем.</b> Предмет и задачи истории языка.Взаимосвязь с другими науками. Основные периоды истории немецкого языка и их фонетические, грамматические и лексические особенности		2			
	Самостоятельная работа		16			
2.0	<b>Раздел 2 Теория грамматики</b>	8/4		<b>ОПК-3, ПК-1, ПК-3</b>	Л1.5 Э1 Э2 Э3	
2.1	<b>Лек.</b> Предмет теории грамматики. Основные разделы : морфология, синтаксис, текст.Основные понятия "части речи", "грамматические формы", "грамматические категории"		2			
2.2	<b>Сем.</b> Предмет теории грамматики. Основные разделы: морфология, синтаксис, текст.Основные понятия		2			

	"части речи", "грамматические формы", "грамматические категории"					
2.3	<b>Лек.</b> Глагол, существительное, прилагательное и их грамматические категории. 1. Предмет синтаксиса. Понятие синтаксического уровня. Основные единицы синтаксического уровня. Предложение и его анализ.					
2.4	<b>Сем.</b> Глагол, существительное, прилагательное и их грамматические категории. 1. Предмет синтаксиса. Понятие синтаксического уровня. Основные единицы синтаксического уровня. Предложение и его анализ.					
	Самостоятельная работа		10			
3.0	<b>Раздел 3 Лексикология</b>	8/4			Л1.3, Л2.2, Э1 Э2 Э3	
3.1	<b>Лек.</b> Полисемия и омосемия. Виды омосемии. Основные синонимичные значения.		2			
3.2	<b>Сем.</b> Полисемия и омосемия. Виды омосемии. Основные синонимичные значения.					
3.3	<b>Лек.</b> Основные типы значения слова		2			
3.4	<b>Сем.</b> Основные типы значения слова					
	Самостоятельная работа		12			
4.0	<b>Раздел 4 Стилистика</b>	8/4		<b>ОПК-3, ПК-1, ПК-3</b>	Л1.4, Э1 Э2 Э3	
4.1	<b>Лек.</b> Средства образности		2			
4.2	<b>Сем.</b> Средства образности					
4.3	<b>Лек.</b> Стили текстов					
4.4	<b>Сем.</b> Стили текстов					
	Самостоятельная работа		10			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Контрольные вопросы

1. Gegenstand der theoretischen Grammatik, Grundbegriffe: Morphologie und Syntax.
2. Die Wortarten und ihre Klassifikation.
3. Das Verb : allgemeine Charakteristik. Morphologische und strukturell-semantische Klassifikationen der Verben.
4. Grammatische Kategorien des Verbes.
5. Allgemeine Charakteristik der Genera. Bildung des Passivs. Ersatzformen des Passivs.
6. Allgemeine Charakteristik der Modi. Bildung des Imperativs. Bildung des Konjunktivs.
7. Das Substantiv: allgemeine Charakteristik. Grammatische Kategorien des Substantivs.
8. Das Adjektiv: allgemeine Charakteristik. Grammatische Kategorien des Adjektivs.
9. Gegenstand der Syntax: Satzdefinition, Besonderheiten des Satzes im Deutschen.
10. Komplexer Satz: das Satzgefüge und die Satzreihe (allgemeine Charakteristik)
11. Das Wort als sprachliche Grundeinheit.
12. Wortdefinition. Wesensmerkmale des Wortes und speziell des deutschen Wortes.
13. Wortbedeutung. Struktur der Wortbedeutung.
14. Semantische Struktur des Wortes. Bedeutungstypen.
15. Komponentenanalyse als Wortforschungsmethode.
16. Ursachen und Wege der Entlehnung fremden Wortgutes. Arten und Formen der Entlehnungen.
17. Ursachen und Arten des Bedeutungswandels.
18. Bedeutungsbeziehungen im lexikalisch-semantischen System. Wortfeld: Begriffsbestimmung. Arten von Wortfeldern.
19. Das Problem der Synonymie. Klassifikation der Synonyme.
20. Explizite (affixale) Ableitung als produktive Wortbildungsart der deutschen Gegenwartssprache.
21. Entlehnungen im lexikalisch-semantischen System des Deutschen.
22. Sozial-berufliche Differenzierung des deutschen Wortbestandes. Sonderwortschätze sozialer Gruppen und Altersgruppen.
23. Zeitliche Markierung der Lexik: Archaismen und Neologismen.

24. Gegenstand und Aufgaben der Stilistik. Stellung der Stilistik im System der Wissenschaft.
25. Grundbegriffe der Stilistik: Stil, Funktionalstil, Sprache-/Redestil, Stilzug.
26. Absolute stilistische Bedeutung einer sprachlichen Einheit. Stilistische Opposition.
27. Wortwahl. Thematische Gruppen und Reihen. Synonymische Reihen.
28. Gemeinsprachliche und kontextuale Synonyme.
29. Mittel des historischen Kolorits: Historismen, Neologismen, Archaismen, Anachronismen.
30. Begriff der Bildkraft. Bildhaftigkeit und Bildlichkeit.
31. Mittel der Bildhaftigkeit.
32. Vergleiche. Vergleichsbasis, oder tertium comparationis.
33. Mittel der Bildlichkeit (Tropen) und ihre Klassifikation.
<b>5.2. Фонд оценочных средств</b>
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>
<i>Тесты, опросы на семинарах, устный зачет</i>

<b>6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
<b>6.1. Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Чемоданов, Н. С.	Хрестоматия по истории немецкого языка / Н. С. Чемоданов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 328 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08612-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://www.urait.ru/bcode/454842">https://www.urait.ru/bcode/454842</a>
Л1.2	Иванов, А. В.	История германских языков: тесты : учебное пособие для вузов	2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 416 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00293-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://www.urait.ru/bcode/453046">https://www.urait.ru/bcode/453046</a>
Л1.3	Гусева, А. Е.	Лексикология немецкого языка : учебник и практикум для вузов	2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 428 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09476-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://www.urait.ru/bcode/455411">https://www.urait.ru/bcode/455411</a> (дата обращения: 17.01.2021).
Л1.4	Брандес М.П.	Стилистика текста. Теоретический курс: учебник для вузов	Москва: КДУ, 2014 <a href="http://opac.hse.ru/absopac/app/webroot/index.php?url=/notices/index/IdNotice:270106/Source:default">http://opac.hse.ru/absopac/app/webroot/index.php?url=/notices/index/IdNotice:270106/Source:default</a>
Л1.5	Бугусова А.С.	Теоретическая грамматика немецкого языка: учебник	Ростов-на-Дону, Таганрог: Южный Федеральный Университет, 2017.

			<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=499522">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=499522</a>
--	--	--	---

### 6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Иванов, А. В.	История германских языков: тесты : учебное пособие для вузов	2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 416 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00293-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://www.urait.ru/bcode/453046">https://www.urait.ru/bcode/453046</a>
Л2.2	Учурова С.А.	Лексикология немецкого языка=Lexikologie der deutschen Sprache : Vorlesungsskripten: конспект лекций.	Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2014. Текст: электронный. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=276009">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=276009</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://files.school-collection.edu.ru/dlrstore/4dce0bf7-cd18-f336-c8ad-ac699f3ba342/1008101A.htm">http://files.school-collection.edu.ru/dlrstore/4dce0bf7-cd18-f336-c8ad-ac699f3ba342/1008101A.htm</a>
Э2	<a href="http://homepages.tversu.ru/~ips/Indoeuropean.htm">http://homepages.tversu.ru/~ips/Indoeuropean.htm</a>
Э3	<a href="http://norse.ulver.com/les/phonetics/phonology.html">http://norse.ulver.com/les/phonetics/phonology.html</a>

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Duden Universalwörterbuch <a href="http://www.duden.de">www.duden.de</a>
6.4.2.	Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache <a href="http://www.dwds.de">www.dwds.de</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со



	специализаций программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Основы теории второго иностранного (немецкого ) языка» лекционные занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
  - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

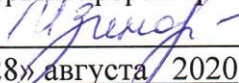
# МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## \_\_\_\_\_ Основы теории второго иностранного (французского) языка \_\_\_\_\_

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики французского языка и перевода** \_\_\_\_\_

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение,

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на

курсах):

зачет 8

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8 (4.2)		Итого	
	15			
Неделя (для очной формы обучения)	уп	рпд	уп	рпд
<b>Вид занятий</b>				
Лекции	20	20	20	20
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	12	12	12	12
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
<b>Итого ауд.</b>	<b>32,3</b>	<b>32,3</b>	<b>32,3</b>	<b>32,3</b>
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. \_ к.п.н. доцент М.А. Краснова \_\_\_\_\_

Рецензент(ы):

канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины  
\_\_\_\_\_ **Основы теории второго иностранного (французского) языка**  
\_\_\_\_\_

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (французский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: получение основных знаний из области истории, лексикологии, теоретической грамматики, стилистики французского языка.
1.2	Задачи освоения дисциплины: - Дать общее представление об историческом развитии французского языка, об основных механизмах, обусловивших его современный облик; - дать представление об основных понятиях теоретической фонетики французского языка: артикуляционной базе французского языка в сравнении с французской и русской, системе классификаций французских звуков; - дать общее системное представление об особенностях слов французского языка и процессов, связанных с ним; - связать существующее у студентов представление об основных понятиях теоретической грамматики с французской грамматикой, отразить трактовки грамматических понятий и систем, имеющие место в связи с его изучением; - связать существующее у студентов представление об основных понятиях стилистики с теоретическим рассмотрением стилистики французского языка, дать общее системное представление о стилистических средствах французского языка.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.20</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Изучение дисциплины основывается на усвоении материала таких практических и теоретических дисциплин, как «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Основы языкознания», а также учебных дисциплин по теории первого иностранного языка.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Является основой для изучения следующих дисциплин: «Культура стран второго иностранного языка в контексте переводческой деятельности», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)».

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень 2	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень 3	детально основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	частично переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень 2	с незначительными пробелами переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень 3	свободно переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	слабо стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень 2	с незначительными затруднениями стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень 3	свободно стратегиями переноса с одного языка на другой
<b>ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	не достаточно хорошо этимологический состав французского языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
Уровень 2	достаточно хорошо этимологический состав французского языка, способы ассимиляции заимствований,

	системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
Уровень 3	в полном объеме этимологический состав французского языка, способы ассимиляции заимствований, системные отношения в лексике, классы фразеологических единиц, компоненты значения слова, стилистические характеристики лексических единиц
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	не достаточно хорошо выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы.
Уровень 2	достаточно хорошо выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы
Уровень 3	в полном объеме выявлять стилистически маркированные лексемы, заимствованные единицы, образные номинации, оценочную лексику в анализируемых текстах, определять способы образования той или иной языковой единицы
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	не достаточно хорошо навыками проведения лингвистического анализа текста
Уровень 2	достаточно хорошо навыками лингвистического анализа текста
Уровень 3	в полном объеме навыками лингвистического анализа текста
<b>ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	не достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, стандартного французского и диалектов
Уровень 2	достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, стандартного французского и диалектов
Уровень 3	в полном объеме хорошо основные признаки формального и неформального стилей, стандартного французского и диалектов
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	не достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы
Уровень 2	достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы
Уровень 3	в полном объеме определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	не достаточно хорошо навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень 2	достаточно хорошо навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень 3	в полном объеме навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>					
1.1	<i>Лек/</i> Историческая периодизация и краткая характеристика периодов. Внутренняя история языка. Рассмотрение исторической эволюции языка на всех его уровнях.	8 / 4	4	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.1; Л2.2; Л2.3; Э1	
1.2	<i>Сем/</i> Историческая периодизация и	8 / 4	2	ОПК-3; ПК-1;	Л1.1; Л2.2;	

	краткая характеристика периодов.			ПК-5	Л2.3; Э1
...					
	Самостоятельная работа	8 / 4	8	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.1; Л2.2; Л2.3; Э1
	<b>Раздел 2</b>				
2.1	/Лек/ Фонетический уровень. Становление системы вокализма. Становление системы консонантизма	8 / 4	4	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.2; Л1.3; Л2.2; Л2.3; Э1
2.2	/Сем/ Фонетический уровень.	8 / 4	2	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.2; Л1.3; Л2.2; Л2.3; Э1
	Самостоятельная работа	8 / 4	8	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.2; Л1.3; Л2.2; Л2.3; Э1
	<b>Раздел 3</b>				
3.1	/Лек/ Основы лексикологии французского языка	8 / 4	2	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1
3.2	/Сем/ Основы лексикологии французского языка	8 / 4	2	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1
	Самостоятельная работа	8 / 4	8	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1
	<b>Раздел 4</b>				
4.1	/Лек/ Основы теоретической грамматики французского языка	8 / 4	4	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.5; Л1.6; Л2.2; Л2.3; Э1
4.2	/Сем/ Основы теоретической грамматики французского языка	8 / 4	4	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.5; Л1.6; Л2.2; Л2.3; Э1
	Самостоятельная работа	8 / 4	8	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.5; Л1.6; Л2.2; Л2.3; Э1
	<b>Раздел 5</b>				
5.1	/Лек/ Основы стилистики французского языка	8 / 4	4	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.7; Л2.2; Л2.3; Э1
5.2	/Сем/ Основы стилистики французского языка	8 / 4	2	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.6; Л2.2; Л2.3; Э1
	Самостоятельная работа	8 / 4	8	ОПК-3; ПК-1; ПК-5	Л1.6; Л2.2; Л2.3; Э1

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Для текущего и промежуточного оценивания применяется балльно-рейтинговая система контроля. При балльно-рейтинговой системе оценка складывается из общих баллов за выполнение текущих и контрольных заданий по мере прохождения курса и промежуточного контроля (зачёт).

Баллы распределяются следующим образом:

- за посещение занятий – 10 б,
- за правильное и своевременное выполнение индивидуальных заданий – 10 б,
- за активную работу на практических занятиях – 20 б,
- успешное прохождение тестирований – 20 б,
- удовлетворительное прохождение собеседования на зачете – 40 б.

Максимально количество баллов – 100, для получения зачёта необходимо набрать 60 баллов.

Текущий контроль успеваемости

Основной формой текущего контроля усвоения знаний и сформированности умений является опрос на семинарских занятиях. Кроме того, используются интерактивные опросы на лекциях, тесты, а также индивидуальные доклады, целью которых является проверка качества усвоения студентами теоретических и практических знаний по дисциплине.

Промежуточная аттестация

Промежуточный контроль осуществляется на курсовом зачете.

Требования к зачету: во время зачета студент должен показать знание теоретического материала в объеме программы курса, осознание междисциплинарных связей, умение иллюстрировать ответ примерами, т.е. осуществлять связь теории и практики. После лекций и перед зачетом проводятся тесты, результаты которых влияют на итоговую оценку.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Устный опрос.



Сообщение (презентация) по теме.  
Тестирования в системе Moodle

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Колмогорова, А.В.	Лексикология (французский язык) : учебное пособие / А.В. Колмогорова ; Сибирский федеральный университет. – 98 с.	Красноярск : Сибирский федеральный университет (СФУ), 2016 Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=497222">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=497222</a>
Л1.2	Аврамов, Г.Г.	Морфология частей речи французского языка : учебное пособие по практической грамматике французского языка для самостоятельной работы студентов 1 курса, обучающихся по направлениям бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика» и 45.03.01 «Филология» / Г.Г. Аврамов ; Министерство науки и высшего образования РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. — Ч. 2. – 152 с.	Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2017. Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=499484">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=499484</a>
Л1.3	Бурчинский В.Н.	Теоретическая фонетика французского языка : учеб. пособие	Изд-во НГЛУ, 2015. URL: <a href="http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR258578.pdf">http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR258578.pdf</a>
Л1.4	Бубнова А.С.	Практикум по теоретической грамматике французского языка: учебно-метод. матер.	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017 URL: <a href="http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR265344.pdf">http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR265344.pdf</a>
Л1.5	Бурчинский В.Н.	Теоретическая грамматика французского языка: учеб. пособие	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2016 URL: <a href="http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR260024.pdf">http://lib.lunn.ru:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR260024.pdf</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Городниченко, Д.С.	Жанровые особенности медиапортрета сильной женщины во франкоязычных СМИ: выпускная квалификационная работа / Д.С. Городниченко ; Московский государственный лингвистический университет, Факультет французского языка, Кафедра лексикологии и стилистики французского языка.	Москва : б.и., 2019. – 108 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563447">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563447</a> . – DOI 10.23681/563447. – Текст : электронный.
Л2.2	Дюмон Н.Н., Городецкая И. Е.	Основы теории второго иностранного языка (французский язык): учебное пособие, Ч. 1	Северо-Кавказский федеральный университет (СКФУ), 2014 – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457529">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457529</a> – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.
Л2.3	Дюмон Н.Н., Городецкая И. Е.	Основы теории второго иностранного языка (французский язык): учебное пособие, Ч. 2	Северо-Кавказский федеральный университет (СКФУ), 2014 – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457530">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457530</a> – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Mozilla Firefox

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>
<p>В дисциплине <i>«Основы теории второго иностранного (французского языка)»</i> практические (семинарские) занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;</li> </ul>

- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;

- выполнение конспекта первоисточников;

- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;

- обобщение языковых фактов;

- формулирование выводов по теоретической проблеме;

- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;

- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;

- формированию интереса к познавательной деятельности;

- овладению приемами процесса познания;

- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;

увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Основы теории второго иностранного (испанского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой языков	Кафедра теории и практики французского, испанского и итальянского языков
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану	72
в том числе:	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,7
часов на контроль	
	Виды контроля в семестрах (на курсах): Зачет - 8 семестр

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции	20	20	20
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	12	12	12	12
<b>Итого ауд.</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
Часы на контроль				
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и): ассист. каф. Сафина М.Р.

Рецензент(ы): к.ф.н. доц. Васенева Е.В.

---

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева

---

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.



**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Получение основных знаний из области истории, лексикологии, теоретической грамматики, стилистики испанского языка.
1.2	Задачи освоения дисциплины: формирование знаний о системе языка, правил функционирования языка в речи; формирование понимания особенностей лексического состава и стилистических особенностей испанского языка на основе изучения его этимологических, словообразовательных и семантических характеристик

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.ДВ.04.03</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс второго иностранного (испанского) языка; Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (испанского) языка (5, 6, 7 семестры)	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (испанского) языка (9-10 семестры)	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ОПК-3</b>	
способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков;
Уровень Повышенный	В полном объеме фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи
Уровень Высокий	Достаточно хорошо воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи
Уровень Повышенный	В полном объеме воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	В полном объеме устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>ПК-1</b>	
способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо системные особенности современного этапа и истории развития испанского языка;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо системные особенности современного этапа и истории развития испанского языка;
Уровень Повышенный	В полном объеме системные особенности современного этапа и истории развития испанского языка;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Высокий	Достаточно хорошо проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Повышенный	В полном объеме проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками лингвистического анализа текста/дискурса
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками лингвистического анализа текста/дискурса
Уровень Повышенный	В полном объеме устойчивыми навыками лингвистического анализа текста/дискурса

ПК-5	
способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	
Знать:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, кастильского (стандартного) и латиноамериканского диалектов испанского
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, кастильского (стандартного) и латиноамериканского диалектов испанского
Уровень Повышенный	В полном объеме основные признаки формального и неформального стилей, кастильского (стандартного) и латиноамериканского диалектов испанского
Уметь:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между разными вариантами испанского языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между разными вариантами испанского языка
Уровень Повышенный	В полном объеме определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между разными вариантами испанского языка
Владеть:	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками построения высказывания с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения высказывания с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками построения высказывания с учетом степени формальности коммуникативной ситуации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Лексикология. Синтаксическая сочетаемость слов в испанском языке. Явления синонимии, омонимии, антонимии.</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.3, Э1, Э2	
1.1	Лекция		2			
...	Самостоятельная работа		2			
	<b>Раздел 2. Словообразование. Функции суффиксов, префиксов, интерфиксов. Сложные слова.</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.3, Э1, Э2	
2.1	Лекция		2			
	Семинар		2			
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 3. Фразеология.</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.3, Э1, Э2	
3.1	Лекция		2			
	Семинар		2			

	Самостоятельная работа		4,7		
	<b>Раздел 4. Эмфаза.</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.3, Э1, Э2
4.1	Лекция		2		
	Самостоятельная работа		4		
	<b>Раздел 5. Стилистика. Функциональные стили испанского языка.</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.1, Э1, Э2
5.1	Лекция		2		
	Семинар		2		
	Самостоятельная работа		5		
	<b>Раздел 6. Стилистические фигуры. Семантические фигуры.</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.1, Э1, Э2
6.1	Лекция		2		
	Самостоятельная работа		4		
	<b>Раздел 7. Синтаксические фигуры.</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.1, Э1, Э2
7.1	Лекция		2		
	Семинар		2		
	Самостоятельная работа		5		
	<b>Раздел 8. Фонетические и графические стилистические средства. Стилистический анализ текста.</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л1.1, Э1, Э2
8.1	Лекция		4		
	Семинар		2		
	Самостоятельная работа		5		
	<b>Раздел 9. Теория грамматики. Особенности функционирования неличных глагольных конструкций. Связная и абсолютная конструкция.</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-5	Л 1.2, Л 2.1, Л 2.2, Э1
9.1	Лекция		4		
	Семинар		2		
	Самостоятельная работа		6		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Теоретические вопросы:

1. Синтаксическая сочетаемость слов в испанском языке.
2. Явления антонимии, омонимии, синонимии в испанском языке.
3. Средства словообразования. Суффиксы. Приставки. Интерфиксы.
4. Классификация сложных слов.
5. Фразеология в испанском языке.
6. Особенности эмфазы в испанском языке.
7. Функциональные стили испанского языка.
8. Семантические фигуры.
9. Синтаксические фигуры.
10. Фонетические и графические стилистические средства.
11. Особенности функционирования неличных глагольных конструкций. Связная и абсолютная конструкция.

## Примеры практических заданий (тексты периодически обновляются).

### 1. Лексикология. Словообразование. Семантика слов.

Прочитайте текст. Выпишите:

- 10 существительных с суффиксом
- 10 прилагательных с суффиксом
- любые 10 слов с приставкой (минимум 3 слова с отрицательной приставкой)
- 5 сложных слов (определить их виды)
- примеры синонимов и антонимов

El librero de la calle Barcelona examinaba a Gustavo con el semblante descompuesto. Hacía media hora que el chico había penetrado en la tienda y que hablaba, relatándole con lágrimas en los ojos los pormenores de lo sucedido.

—Muchacho, va a ser necesario que desaparezcas un par de meses. Mal asunto lo de la vieja. Feo, muy feo.

A Gustavo le seguía temblando el cuerpo. Ahí sentado, en esa mecedora en la que Silvino acostumbraba a leer en los ratos en que no había clientes, no parecía en absoluto el terrible asesino que se hubiera podido presumir.

Semejaba más bien un mozalbete arrepentido después de la travesura.

—¿Estás seguro de que no te vio nadie? ¿Un vecino por la mirilla? ¿Hiciste ruido? ¿Dejaste huellas? ¿Te quitaste los guantes en algún momento?

—No, no me quité los guantes.

—Pero no estás seguro de que no te vieran.

—Llevaba el capuchón. Salí al rellano con el capuchón.

Silvino, el librero de la calle Barcelona, era un cincuentón de aspecto bondadoso que vivía consagrado a un negocio de volúmenes de viejo. La incipiente calvicie y las gafas redondas —tantas horas de lectura bajo una luz inadecuada habían terminado por minarle la visión— le conferían un sempiterno halo de serenidad. Era la primera vez que Gustavo detectaba inquietud en sus modales, en el tono irritado de su voz.

—Recuérdalo: si te preguntan, tú no me conoces. Lo de matar viejas no formaba parte del acuerdo.

—Entré en la casa a la hora que tú me indicaste. Me habías asegurado que ella no volvería hasta las dos.

Silvino se apoyó en el mostrador. Se rascó la cabeza analizando al chico por encima de las lentes.

—Es cierto. Nunca había fallado. Tal vez hoy se ha sentido indispueta. Yo qué sé.

La puerta de cristal rechinó al abrirse. La figura de un individuo enjuto se recortó en el umbral.

—¿Está cerrado!

El visitante se encogió de hombros para, acto seguido, girarse y desaparecer. Durante unos segundos, el fulgor de la mañana inundó el establecimiento, aclarando la penumbra y resaltando la palidez de las mejillas de Gustavo.

—¿Qué voy a hacer ahora? —hipaba éste.

—Ya te lo he explicado. Tendrás que esconderte una buena temporada. Y olvidarte de todo. Ha sido un accidente, joder. Le puede pasar a cualquiera.

—¿Y lo de la aparición? Te juro que se me presentó un fantasma.

—Tonterías. Sería una alucinación provocada por las mierdas que te metes.

—No son mierdas, son medicinas. Tomo antidepresivos y pastillas para dormir.

—Te estás matando con esas bazofias.

El silencio se instaló entre ellos, un silencio que fue interrumpido por las pisadas sigilosas del gato negro, el gato de Silvino, siempre al acecho bajo la mesa atestada de ejemplares antiguos.

—¿Cuánto me pagarás por el cofre?

El librero meditó unos segundos antes de responder:

—Poco. La mayoría del material es pura baratija. Collares de latón y monedas falsas.

—¿Cuánto?

—Veinte mil. Y te estoy haciendo un favor.

—¿Con veinte mil miserables pesetas pretendes que me oculte? Con eso no me llega ni para dos días.

—No te lo gastes en medicación.

—Estírate hasta las treinta.

—Veinticinco.

—¿Y dónde me escondo? ¿No querrás que me encierre en mi puto apartamento?

—Ve a pasar el verano con tus padres.

—¿Con mis padres? Qué locura. Hace años que me marché del pueblo. Si me presento ahora, con esta pinta, a mi madre le da un síncope.

—Hazte cortar el pelo y cómprate ropa nueva.

Silvino recogió al gato que, ronroneando, se restregaba contra sus pies. Lo acarició mientras que el muchacho, alterado, alargaba dos brazos suplicantes:

—¿Y si me entrego? ¿No sería lo mejor?

—Ni se te ocurra. Si es verdad que no te vio nadie, ni se molestarán en investigar el asunto. Con un poco de suerte, pensarán que la vieja se cayó sola y que se golpeó en la nuca. Pero te lo repito: por si acaso conviene que te hagas

invisible.

—Dos meses es mucho tiempo.

—Dos meses por lo menos. Te avisaré cuando yo estime que el percance está olvidado. Me tienes que dejar una dirección o un teléfono de contacto.

—No iré con mis padres.

Nuevo silencio. El librero liberó al gato, se acercó al mostrador y abrió la caja, de donde extrajo unos cuantos billetes. Se los extendió al chico con ademán desdeñoso.

—Te doy treinta —concedió—. Para que luego no digas que no te aprecio.

Gustavo recibió el dinero y lo guardó precipitadamente en el bolsillo de los tejanos. Silvino le acercó los dedos a la barbilla y le obligó a levantar la cabeza.

—Porque tú sabes que te aprecio, ¿no? Nunca he tenido una queja de ti. En un futuro bastante próximo me gustará reanudar nuestra pequeña colaboración. Pero por ahora, hasta que yo no lo considere oportuno, tú no me conoces. No deben vernos juntos. Por eso te sugiero, te ordeno que no vuelvas por esta tienda. No hasta que yo lo autorice. Ocúltate y olvida que existo.

El chico tragó saliva. Por un instante había creído distinguir un brillo extraño detrás de las gafas del jefe. Un centelleo amenazador. Se sintió diminuto, como un animalejo insignificante, un ratón o algo así, y experimentó el miedo, como si bestias salvajes lo estuvieran hostigando con el único fin de hacer justicia.

—Sabes que eres un hijo para mí. Porque lo sabes, ¿no? Por eso he de protegerte aunque tú te resistas. He de protegerte y protegerme. No toleraré que por una torpeza tuya se me vaya a la mierda todo el negocio.

El brillo torvo se había borrado, cediéndole el sitio a la misma expresión de siempre. Una expresión afable que transmitía confianza.

—¿Me prestas el corsa?

—No. Está a mi nombre. Podría darse la circunstancia de que te pidieran los papeles y te relacionasen conmigo.

Gustavo se levantó pesaroso.

—Si haces caso de mis consejos, nadie te molestará. Pero lo del coche es un peligro innecesario. Así que, por si las moscas, me lo dejas aparcado frente a la librería. ¿Tú no desearás crearme problemas?

—Claro que no.

—Me pondré en comunicación cuando las aguas hayan vuelto a su cauce.

El muchacho cogió un bolígrafo del mostrador y garabateó un número en una hoja suelta.

—Es el teléfono de mi madre. Te ruego que seas prudente. Explícale que eres de la oficina de empleo. Dile que tienes un trabajo para mí.

El librero dobló la hoja y esbozó una sonrisa cordial:

—Me alegra que hayas tomado esta determinación. Estás haciendo lo correcto.

—Yo no estoy tan convencido.

## 2. Стилистический анализ публицистического текста:

### MAMÁ, ¿CÓMO SE HACE ESTO?

Estás de vacaciones. Solo en casa. Estás en el paraíso, tu paraíso.

Entre tanto placer lo único negativo es la dieta. Llega un momento en que tu cuerpo no traga más pizzas congeladas ni fideos de microondas. Ahí es cuando te das cuenta de que debes comer algo sano y de que tienes que cocinarlo tú mismo, porque todo lo que venden preparado es lo mismo y sabe a cebolla en polvo.

Entonces, como en cualquier emergencia, llamas a tu madre. Que siempre te ríes de ella cuando se hace un lío con el Facebook, pero aquí el anormal que no sabe ni freír un huevo eres tú. Con 38 años. En Paquistán, a tu edad, ya tendrías siete nietos y un rebaño.

Desbloqueas el móvil y vas a la eme de mamá. Has caído en la trampa. Enseguida vas a comprobar que una madre no es como un libro de cocina, que ellas tienen su particular sistema pedagógico y sus propias unidades de peso y medida. Cuando quieras descubrir esto ya será tarde: tu madre no soltará su presa. La has llamado en busca de consejo y te lo va a dar.

En primer lugar, una madre te comunicará instrucciones precisas de lo que debes comprar.

- ¿Cuánto cordero necesito?

- Compra una paletilla grandecita. Una bien hermosa, que tú no eres de boca pitusa.

- ¿Ya estamos con eso? ¡Que me ha cambiado el metabolismo!

- Déjate de metabolismos. A ti lo que te engorda son las cenas.

En una sola frase te acaba de decir que eres un agonioso comiendo y te ha planteado una nueva incógnita. Ahora tienes que pasar “grandecita” y “bien hermosa” a gramos, a ver cuánto es eso. Intentas sacarle una cifra más concreta.

- A ver, mamá, ¿cuántos gramos de cordero compro exactamente?

- Pues una paletilla de kilo o kilo y medio.

- ¡O kilo, o kilo y medio, aclárate!

- Es que depende del tipo de cordero que compres.

Otro problema. Por lo visto hay varios tipos de cordero: lechal, recental y pascual.

Con el resto de ingredientes te quedas igual. Por mucho que te esfuerces, aunque implorés, una madre nunca te va a dar medidas en gramos o minutos. La cantidad necesaria de ajo es de "dos si son pequeños o uno si es grande", el vino se mide en vasitos, el arroz en tazas, el aceite en chorros ("un buen chorro" o "un chorrito", no hay un volumen intermedio). Como unidades de peso o capacidad también tenemos la pizca, el pellizco, el pelín, la gotita o el dedo.

Cuando el plato requiere una cantidad generosa de algo, entonces utilizamos el "puñado", que equivale a poner los dedos haciendo grúa y agarrar todo lo que te abarca la mano, como cuando coges caramelos en el banco. Una variante es el "puñadito", que es lo mismo que el puñado pero con menos agonía.

El agua para un guiso tiene su propia unidad, que es el "hasta que cubra". Si estás preparando algo que flota date por muerto. Aunque el agua también puede medirse en vasos o jarras. ¿Por qué, entonces, si haces paella y sigues la sagrada proporción de dos tazas de agua por cada taza de arroz, a ti te sale seco y a tu madre no? Porque ella le echa dos tazas de agua y "un poquitín más", pero eso se lo calla para que tu paella sea siempre peor que la suya. El poquitín más es una licencia para expertos.

También existe una medida universal de las madres a la hora de calcular la cantidad, la denominada "lo que pida".

- ¿Cuánta sal le echo?

- La que pida.

- ¿Cuánto brandy?

- Lo que pida.

Y así sucesivamente. Tú, como eres un mongolo gastronómico, no percibes que la comida te pide ella misma los ingredientes y condimentos. Algo que desconoces porque tampoco dominas las dos unidades universales de capacidad: el "a ojo" y el "lo que tú veas". Si juntas el lo que tú veas, el a ojo y el lo que pida, ganas Masterchef.

Después de calcular los pesos y volúmenes, vienen los tiempos de cocción, fritura y horneado. Aquí tenemos el "a fuego lento" y el "a fuego fuerte" o "con el horno al máximo". Una vez elegida la intensidad del cocinado, elaboraremos la receta atendiendo a unas rigurosas medidas de tiempo:

- Hasta que haga "chup chup".

- Cuando esté doradito.

- Tú le metes un cuchillo y si sale limpio ya está hecho.

- Vuelta y vuelta.

- Un ratito.

- Unos 20 o 30 minutos.

- Que se haga bien.

Y con eso te las tienes que apañar. Claro que aquí también existe una medida universal de madre para calcular el tiempo de preparación, y que puede sustituir a todas las demás: el "cuando tú veas que está".

- ¿Cuándo tengo que sacar el cordero del horno?

- Cuando tú veas que está.

Y punto. Ahí tu madre ha hablado evangelios, poco más se puede añadir. Si se te ocurre insistir entrarás en un bucle de espacio-tiempo.

- ¿Y cómo sé yo si está hecho?

- Pues cuando esté doradito.

- ¿Y si no se dora?

- Entonces lo dejas otro ratito. 20 o 30 minutos. Que se haga bien.

Conclusión: que te vayas a comer de menú o te compres un libro de cocina. Y cuando tengas que quitar una mancha difícil o arreglar un enchufe, vas y llamas a tu madre para que te explique cómo se hace. Vas a terminar yendo a la tintorería y llamando a un electricista por dos razones: porque eres un inútil y porque tu madre prefiere hacerte algo ella misma que explicártelo, que pareces tonto.

### **3. Стилистический анализ художественного текста.**

*Отрывок из книги Марии Дуэньяс «Капитанские дочери» (María Dueñas «Las hijas del Capitán», 2018).*

En ese entorno encontró su enésimo empleo Emilio Arenas en la primavera de 1935: en La Valenciana, el negocio en la esquina de Cherry con Catherine que se anunciaba como hotel aunque en realidad se trataba de algo infinitamente más elástico y operativo. Multitud de inmigrantes españoles habían desembarcado

en Nueva York con tan sólo esa referencia retenida en la memoria o apuntada con mano torpe sobre un trozo de papel: La Valenciana, 45 Cherry Street. La planta superior la ocupaban los cuartos de hospedaje, en la primera había un comedor, y en el piso bajo estaba la tienda con todo lo que los trabajadores de la zona portuaria podrían necesitar para aviarse en sus empeños cotidianos, desde botas de cuero hasta gruesa ropa interior, guantes y zamarras. Al reclamo de cualquier interesado, el propietario de la casa actuaba además como intérprete, intermediaba en la compra de pasajes de barco o giraba dinero a través del océano. Y para beneficio colectivo, en un panel colgado de la pared a diario se pinchaban con chinchetas las ofertas de empleo de la zona, y en una gran caja vacía de puros habanos, a la manera de una humilde y espontánea estafeta de correos, se guardaba la correspondencia procedente de la Península para que los hombres de vida itinerante, sin ataduras ni domicilio fijo, acudieran a recogerla de tanto en tanto a fin de saber de los suyos al otro lado del mar.

Era el de Emilio Arenas un puesto maleable que lo mismo servía para despachar detrás del mostrador que para arrimar el hombro en la cocina, reforzar la cuota de camareros o hacer recados y trámites. Y fue durante su desempeño, un día cualquiera, cuando escuchó los retazos de una conversación que habría de torcer el rumbo de su porvenir.

Los dos hombres estaban sentados frente a frente en una esquina del comedor vacío, aún era media mañana. A la izquierda, Paco Sendra, el dueño del negocio: alicantino de Orba, uno de los tantos de aquellas tierras de la Marina Alta que llegaron a América en las primeras décadas del siglo. A la derecha, un hombre entrado en años de pelo ceniciento y hombros caídos que Emilio no conocía. Éste era el que mantenía el hilo de la charla con acento del norte; en su hablar mezclaba la frialdad de alguien que expone números y cuentas con el relato sincero de un inmigrante desgastado por la distancia, el tiempo y la soledad. Muchos años, mucha lucha, le oyó decir Emilio mientras les servía sendos vasos de vino y unas rodajas de butifarra. La familia, los ahorros, las ausencias, escuchó al rellenarlos. Ya se iba alejando cuando le llegaron a los oídos otras cuantas palabras sueltas. Cerrar el negocio. Volver.

Veinte minutos después, mientras colocaba una partida de cajas de cerillas en su correspondiente estantería, los observó de reojo al acercarse a la salida. Se estrecharon las manos, Sendra palmeó el brazo al desconocido un par de veces.

—Que haya suerte, Venancio. Vaya usted con Dios.

#### **4. Найдите неличную глагольную конструкцию. Определите ее тип.**

1. El viejo coche de Luis, un Fiat tipo 1930, apenas si podía subir la Cuesta de las Perdices, en la carretera de Madrid a La Coruña. 2. Dado que se preocupaba mucho por la confección de su libro, que versaba sobre las plantas medicinales de la Sierra Nevada, don Manuel Gómez escribía constantemente a su editor y le insistía sobre la ordenación de las páginas, el tipo de letras, la encuadernación. 3. Los tomates, reconocidos hoy como alimento muy rico en vitamina C, fueron considerados por nuestros antepasados, allá por el siglo XVIII, como venenosos. 4. El doctor, antes de tomar una determinación, quiso consultar con la familia del enfermo aquella mañana, y Luis tomó el autobús para ir a la casa del doctor, situada en las afueras de la ciudad, en un barrio pobre. 5. Durante los meses estivales de julio y agosto, Luisa se encontraba con su marido en Bergondo, pequeño pueblecito cercano a la Coruña donde el marido estaba destinado como empleado de Correos. 6. No tengo vestido que ponerme. 7. El hombre nace desnudo. 8. Hecho el trabajo, descansamos. 9. Preparada la cena, pudimos al fin sentarnos. 10. El chico se escapó, riéndose a carcajadas. 11. Hallé el maletín en el sitio donde lo había dejado. 12. Habiendo sido aprobado el proyecto se pusieron a realizarlo. 13. Me dijo que no había forma de hacerlo mejor. 14. El documento debe ser hecho en forma debida. 15. Esta ley ya está abolida. 16. La vi cruzar la calle. 17. Le oímos cantar un aria de la ópera conocida. 18. El niño dejó roto el juguete. 19. Carlos Gómez, un hombre de mucho valor, nos ayudaría a cumplir esta tarea. 20. Mi amigo no contestó, no dijo nada, lo que me sorprendió. 21. Carlos lucía un traje costoso y elegante. 22. La madre, cansada de discutir con el muchacho, se calló.

#### **5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

#### **5.3. Перечень видов оценочных средств**

1. Выполнение упражнений
2. Анализ текста
3. Устные и письменные опросы по теории
4. Проверочные работы на применение теоретических знаний на практике

### **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

## 6.1. Рекомендуемая литература

### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Калашова А.С., Красикова Е.Н.	Стилистика : испанский язык: учебное пособие	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2016 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=459273">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=459273</a>
Л1.2	Ларионова М. В., Чибисова О. Б	Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/ispan-skiy-yazyk-obschiy-kurs-grammatiki-leksiki-i-razgovornoj-praktiki-prodvinutyj-etap-449932">https://urait.ru/book/ispan-skiy-yazyk-obschiy-kurs-grammatiki-leksiki-i-razgovornoj-praktiki-prodvinutyj-etap-449932</a>
Л 1.3	Арутюнова Н. Д.	Проблемы морфологии и словообразования: монография	Москва : Языки славянской культуры (ЯСК), 2007 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=73107">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=73107</a>

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Салимов П. В. , Гомес М. Р.	Практикум по грамматике испанского языка : глагол: практикум	Санкт-Петербург: КАРО, 2015 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=462592&amp;razdel=65">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=462592&amp;razdel=65</a>
Л2.2	Киселев А. В.	Грамматика испанского языка : сборник упражнений: сборник задач и упражнений	Санкт-Петербург: КАРО, 2011 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=462104">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=462104</a>

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Печатная пресса на испанском языке La Vanguardia: <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a> El País: <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> El mundo: <a href="https://www.elmundo.es/">https://www.elmundo.es/</a> ABC: <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a>

## 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office Word, Excel, Power Point ZOOM Adobe Acrobat Reader DC Google Chrome
--------	--

## 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>
6.4.2.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари)



	<a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>
6.4.3.	Испано-русский словарь «Мультитран» <a href="https://www.multitran.com/">https://www.multitran.com/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах..
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «Основы теории второго иностранного (испанского) языка» занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам;</li> <li>- использования толковых и нормативных словарей испанского языка.</li> </ul> <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- выполнение конспекта первоисточников;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> <li>- развитию познавательных способностей.</li> </ul> <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

<b>9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ</b>	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);</li> <li>– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;</li> <li>– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные</li> </ul>	

и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Основы теории второго иностранного языка (итальянский язык)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Профиль подготовки (специализация) "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
в том числе:		зачет (8 семестр)	
аудиторные занятия	32		
самостоятельная работа	39.7		
часов на контроль	0.3		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	8 (4.2)		Итого	
	15 3/6			
Неделя				
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	20	20	20	20
Семинарские занятия	12	12	12	12
Контактная работа на зачет	0,3	0,3	0,3	0,3
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Сам. работа	39,7	39,7	39,7	39,7
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

*к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.*

Рецензент(ы):

к.ф.н., доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Основы теории второго иностранного языка (итальянский язык) и**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Теории и практики французского, испанского и итальянского языков**

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: получение основных знаний из области истории, лексикологии, теоретической грамматики, стилистики второго языка
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	- формирование умений профессионально и грамотно анализировать, характеризовать и передавать на родном или иностранном языковые формы с учетом стилистических коннотаций, соответствующих специфике коммуникативной ситуации
1.4	- формирование понимания особенностей лексического состава итальянского языка на основе изучения его этимологических, словообразовательных и семантических характеристик.
1.5	- формирование знаний о системе языка, правил функционирования языка в речи

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	
<i>Б1.Б.ДВ.04</i>	
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практический курс второго иностранного (итальянского) языка
2.1.2	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (итальянский) язык)
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (итальянского) языка на русский)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ПК-5: способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает основы теории функциональных стилей; основные признаки формального и неформального стилей, стандартного итальянского языка; стилистические, лексические и грамматические особенности текстов разных регистров.
Уровень Высокий	С затруднениями знает основы теории функциональных стилей; основные признаки формального и неформального стилей, стандартного итальянского языка; стилистические, лексические и грамматические особенности текстов разных регистров.
Уровень Повышенный	В полном объеме знает основы теории функциональных стилей; основные признаки формального и неформального стилей, стандартного итальянского языка; стилистические, лексические и грамматические особенности текстов разных регистров.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы; выбирать стиль, соответствующий характеру коммуникативной ситуации; создавать тексты разных регистров
Уровень Высокий	С затруднениями умеет определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы; выбирать стиль, соответствующий характеру коммуникативной ситуации; создавать тексты разных регистров
Уровень Повышенный	Свободно умеет определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы; выбирать стиль, соответствующий характеру коммуникативной ситуации; создавать тексты разных регистров
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации; навыками переключения регистров общения; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
Уровень Высокий	С затруднениями владеет навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации; навыками переключения регистров общения; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Уровень Повышенный	Свободно владеет навыками построения монологического высказывания и диалога с учетом степени формальности коммуникативной ситуации; навыками переключения регистров общения; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
<b>ОПК-3: способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает нормативные и узловые характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы
Уровень Высокий	С затруднениями знает нормативные и узловые характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы

Уровень Повышенный	В полном объеме знает нормативные и узловые характеристики языковых единиц разных уровней; основные подходы к описанию строения и организации языковой системы					
<b>Уметь:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач					
Уровень Высокий	С затруднениями умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач					
Уровень Повышенный	Свободно умеет анализировать различные семиотические системы и различные типы сообщений, выполнять семиотический анализ текста; анализировать языковые явления, определять функциональную направленность текста; использовать полученные знания для решения конкретных профессиональных задач					
<b>Владеть:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;					
Уровень Высокий	С затруднениями владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;					
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет лингвопрагматическими приемами, способствующими выполнению профессиональных задач; навыками выявления внутритекстовых связей единиц; навыками лингвистического анализа коммуникативной ситуации; понятийно-терминологическим аппаратом лингвистического анализа;					
<b>ПК-1: способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</b>						
<b>Знать:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо знает основные закономерности построения текстов; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;					
Уровень Высокий	С затруднениями знает основные закономерности построения текстов; основные характеристики различных видов дискурса; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;					
Уровень Повышенный	В полном объеме знает основные закономерности построения текстов; основные характеристики различных ; лингвистические особенности монологических и диалогических текстов;					
<b>Уметь:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо умеет воспринимать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; выявлять смысл высказывания и определять его тему.					
Уровень Высокий	С затруднениями умеет воспринимать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; выявлять смысл высказывания и определять его тему					
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет воспринимать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; выявлять смысл высказывания и определять его тему					
<b>Владеть:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо методиками дискурсивного анализа текста					
Уровень Высокий	С затруднениями владеет методиками дискурсивного анализа текста					
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет методиками дискурсивного анализа текста					
<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1 История языка</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1 Э1 Э2	
1.1	<b>Лек.</b> Предмет и задачи истории языка. Взаимосвязь с другими науками. Основные периоды истории итальянского языка и их фонетические, грамматические и лексические особенности.		2			
1.2	<b>Сем.</b> Предмет и задачи истории языка. Взаимосвязь с другими науками. Основные периоды истории итальянского языка и их фонетические, грамматические и лексические особенности		2			
	Самостоятельная работа		16			

2.0	<b>Раздел 2 Теория грамматики</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-3	Л1.1, Л2.2 Э1 Э2 Э3	
2.1	<b>Лек.</b> Предмет теории грамматики. Основные разделы : морфология, синтаксис, текст. Основные понятия "части речи", "грамматические формы", "грамматические категории"		2			
2.2	<b>Сем.</b> Предмет теории грамматики. Основные разделы: морфология, синтаксис, текст. Основные понятия "части речи", "грамматические формы", "грамматические категории"		2			
2.3	<b>Лек.</b> Глагол, существительное, прилагательное и их грамматические категории. 1. Предмет синтаксиса. Понятие синтаксического уровня. Основные единицы синтаксического уровня. Предложение и его анализ.					
2.4	<b>Сем.</b> Глагол, существительное, прилагательное и их грамматические категории. 1. Предмет синтаксиса. Понятие синтаксического уровня. Основные единицы синтаксического уровня. Предложение и его анализ.					
	Самостоятельная работа		10			
3.0	<b>Раздел 3 Лексикология</b>	8/4			Л1.2, Л2.2, Э1 Э2 Э3	
3.1	<b>Лек.</b> Полисемия и омосемия. Виды омосемии. Основные синонимичные значения.		2			
3.2	<b>Сем.</b> Полисемия и омосемия. Виды омосемии. Основные синонимичные значения.					
3.3	<b>Лек.</b> Основные типы значения слова		2			
3.4	<b>Сем.</b> Основные типы значения слова					
	Самостоятельная работа		12			
4.0	<b>Раздел 4 Стилистика</b>	8/4		ОПК-3, ПК-1, ПК-3	Л1.1, Л2.2 Э1 Э2 Э3	
4.1	<b>Лек.</b> Средства образности		2			
4.2	<b>Сем.</b> Средства образности					
4.3	<b>Лек.</b> Стили текстов					
4.4	<b>Сем.</b> Стили текстов					
	Самостоятельная работа		10			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Rispondete alle domande.

1) Che significato ha l'articolo come parte del discorso? \_\_\_\_\_

2) Quali sono le funzioni dell'articolo? \_\_\_\_\_

3) Cosa indica l'articolo determinativo(date degli esempi) ? \_\_\_\_\_

4) Cosa indica l'articolo indeterminativo(date degli esempi)? \_\_\_\_\_

5) Quando ai nomi si premettono le forme lo e uno? (Elencate tutti i casi e date un esempio) \_\_\_\_\_

6) Elencate i casi nei quali l'articolo viene omesso:



2. Mettete gli articoli o le preposizioni (semplici o articolate) dove è necessario.

1) \_\_\_ Monte Bianco è \_\_\_ cima più alta \_\_\_ catena alpina. 2) \_\_\_ Etna è \_\_\_ vulcano più alto \_\_\_ Italia e \_\_\_ Europa. 3) \_\_\_ Sicilia è \_\_\_ più grande isola italiana. 4) \_\_\_ Como è \_\_\_ profondo lago italiano. 5) \_\_\_ Adige è \_\_\_ secondo \_\_\_ fiumi italiani. 6) \_\_\_ Italia occupa \_\_\_ penisola che si estende \_\_\_ Mar Mediterraneo \_\_\_ nord-ovest \_\_\_ sud-est. 7) Sono noti \_\_\_ tutto \_\_\_ mondo \_\_\_ tre vulcani italiani: \_\_\_ Etna, \_\_\_ Stromboli, \_\_\_ Vesuvio. 8) \_\_\_ Canada è più grande \_\_\_ Grecia. 9) Nella sua vita Marco ha visto tantissimi bei posti: \_\_\_ Appenini, \_\_\_ Urali, \_\_\_ Alpi, \_\_\_ Mediterraneo, \_\_\_ Po, \_\_\_ Neva e \_\_\_ Volga. Ha visitato \_\_\_ Africa, \_\_\_ Messico, \_\_\_ Cuba, \_\_\_ Capri, \_\_\_ Ischia, \_\_\_ Caraibi. Poco fa è stato \_\_\_ Giappone e \_\_\_ Stati Uniti. E la settimana scorsa è tornato \_\_\_ Cina e fra poco parte \_\_\_ Londra e poi \_\_\_ Aia.

### Aggettivo

1. Traducete

1. Il ladro interrogato si rifiuto' a dire il proprio nome. 2. Mi e' stato chiesto un esempio di nome proprio e io ho detto: Giovanni. 3. Il pover'uomo gravemente ferito fu raccolto e condotto all'ospedale. 4. Il nostro vicino e' sempre cosi' decorosamente vestito che non si direbbe che e' un uomo povero. 5. Queste calze sono spaiate; vedi che sono di colori diversi? 6. I cavalli ornati a festa avevano un pennacchio fatto di nastri di diversi colori. 7. Paolo cresce a vista d'occhio: presto avra' bisogno di nuovo vestito. 8. Lo sposo uscì di chiesa assai impacciato nel suo vestito nuovo. 9. Purtroppo la supposizione che tutti siano periti nella sciagura aerea e' diventata una notizia certa.

2. Alcuni aggettivi cambiano significato a seconda che precedano o seguano il nome. Collegate ogni frase della colonna di sinistra con l'equivalente nella colonna di destra.

1. a. Sull'accaduto ho sentito notizie diverse.

1. Molte notizie.

b. Sull'accaduto ho sentito diverse notizie.

2. Notizie contrastanti.

2. a. Quell'edizione di Arlecchino e' uno spettacolo unico.

1. Un solo spettacolo.

b. Oggi fano un unico spettacolo.

2. Uno spettacolo bellissimo.

3. a. Le famiglie numerose sono ormai rare.

1. Molte famiglie.

b. In questo palazzo abitano numerose famiglie.

2. Famiglie con molti figli.

4. a. Ho avuto informazioni certe sulla situazione attuale.

1. Alcune informazioni.

b. Ho avuto certe informazioni sulla situazione attuale.

2. Informazioni sicure.

5. a. E' una semplice domanda.

1. E' soltanto una domanda.

b. E' una domanda semplice.

2. Non e' complicata.

6. a. E' un alto magistrato.

1. Di statura alta.

b. E' un magistrato alto.

2. Di alto grado.

7. a. Ha comprato una moto nuova.

1. Una moto costruita da poco.

b. Ha comprato una nuova moto.

2. Un'altra moto.

8. a. Ho incontrato due vecchi amici.

1. Amici che conosco da molto tempo.

b. Ha vent'anni ma ha tutti amici vecchi.

2. Amici che hanno una certa eta'.

3. Mettete l'aggettivo bello nella forma giusta.

1) E' un \_\_\_ uomo.

5) Ho tanti \_\_\_ ricordi dell'estate passata.

2) E' un \_\_\_ film.

6) Che \_\_\_ spaventi che ho avuto!

3) E' un \_\_\_ spettacolo.

7) In quel negozio ci sono tanti \_\_\_ orologi.

4) C'era \_\_\_ tempo.

8) Mi presenti le tue \_\_\_ amiche.

3. Mettete al posto dei puntini: piu'...di, meno...di, cosi'...come.

1. L'oro e' ..... prezioso ..... argento. 2. L'arancio e' ..... aspro ..... limone. 3. Il giglio e' ..... bianco ..... neve. 4. I giorni lavorativi sono ..... numerosi ..... festivi. 5. Gli aeroplani sono ..... veloci ..... autocarri. 6. Il cotone e' ..... caldo ..... lana. 7 La luna e' ..... lontna ..... sole. 8. Il pane e' ..... caro ..... carne. 9. Ha gli occhi ..... celesti ..... il cielo. 10 La storia e' ..... interessante ..... geografia. 11. L'estate e' .....lunga .....l'inverno.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств***Тесты, опросы на семинарах, устный зачет***6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1 .1	Нарымов В.Х.	Полный курс итальянской грамматики [Текст]: учебник / В. Х. Нарымов.	Москва: <u>Директ-Медиа</u> , 2014 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=235649">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=235649</a>
Л1 .2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка : учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449793">https://urait.ru/bcode/449793</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2 .1	Зеленецкий А. Л.	Сравнительная типология основных европейских языков : учебное пособие для вузов / А. Л. Зеленецкий.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. ISBN 978-5-534-13020-1. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/448759">https://urait.ru/bcode/448759</a>
Л2 .2	Томашпольский, В. И	Романское языкознание в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / В. И. Томашпольский.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05741-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453279">https://urait.ru/bcode/453279</a>

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	<a href="http://www.scudit.net">www.scudit.net</a>
Э2	<a href="http://www.riminiacademy.it">www.riminiacademy.it</a>
Э3	<a href="http://www.torredibabele.com">www.torredibabele.com</a>

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3. 1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3. 2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3. 3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3. 4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3. 5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3. 6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3. 7.	ZOOM
6.3. 8.	Система «Антиплагиат»
6.3. 9.	Антивирус Касперского

**6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4. 1	Онлайн словарь итальянского языка Dizi.it - Studyitalian.ru <a href="http://studyitalian.ru/online/dict/">studyitalian.ru/online/dict/</a>
-----------	---

6.4. 2.	Большой итальяно-русский и русско-итальянский словарь big-it-rus-dict.slovaronline.com
6.4. 3.	Словарь Мультитран   Русско-итальянский multitran.com
6.4. 4.	Большой итальянско-русский словарь   Слова на букву А classes.ru
6.4. 5.	Электронные словари русско-итальянские — Италия... laraletto.ru

#### **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

#### **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В дисциплине «Основы теории второго иностранного языка» занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

#### **СЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

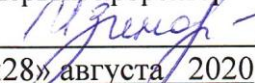
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс специального перевода (второй иностранный (немецкий) язык)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Теории и практики немецкого языка и перевода</b>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	180		Виды контроля в семестрах (на
в том числе:		курсах):	
аудиторные занятия	70		Экзамен (8 семестр)
самостоятельная работа	74		
часов на контроль	36		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		7			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	56	56	14	14	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	56	56	14	14	70	70
Часы на контроль (контр. работы, экзамен)			36	36	36	36
Контактная работа	56	56	50	50	106	106
Самостоятельная работа	52	52	22	22	74	74
<b>Итого</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>180</b>	<b>180</b>

Программу составил(и):  
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):  
*Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников*

Рабочая программа дисциплины  
**«Практический курс специального перевода (второй (немецкий) иностранный язык)»**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук., доцент И. С. Парина  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели освоения дисциплины: глубокое изучение ряда научно-технических областей для компетентного выполнения письменного (полного и реферативного) переводов по этой тематике; приобретение знаний, умений и навыков на основе чтения рекомендованной литературы и перевода связанных текстов, а также выполнения предваряющих или последующих упражнений, в т.ч. с русского языка на немецкий.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение специального материала соответствующей области, её понятийно-терминологического аппарата на русском и немецком языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.2	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.3	выявление лагун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.4	изучение нормативно-узуальных особенностей специального дискурса в русскоязычной и немецкоязычной культуре
1.2.5	совершенствование умений поиска и обработки информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b> Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (немецкий) язык)
2.1.2	Практический курс перевода первого иностранного языка
2.1.3	Теория перевода
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (немецкого) языка на русский)
2.2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (немецкий))
2.2.3	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОПК-1</b>	
Способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Уровень Повышенный	в полном объеме типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень Повышенный	в полном объеме применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников
Уровень Повышенный	свободно владеть методиками поиска в различных типах источников
<b>ОПК-3</b>	
Способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы изучаемого иностранного языка как базы для освоения специальной тематики и компетентного выполнения письменного (полного, реферативного и аннотированного) переводов по этой тематике
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы изучаемого иностранного языка как базы для освоения специальной тематики и компетентного выполнения письменного (полного, реферативного и аннотированного) переводов по этой тематике
Уровень Повышенный	в полном объеме основы изучаемого иностранного языка как базы для освоения специальной тематики и компетентного выполнения письменного (полного, реферативного и аннотированного) переводов по этой тематике



<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять знания и закономерности для построения текстов на изучаемом иностранном языке в его функциональных разновидностях, ранжировать информацию по ее релевантности
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять знания и закономерности для построения текстов на изучаемом иностранном языке в его функциональных разновидностях, ранжировать информацию по ее релевантности
Уровень Повышенный	в полном объеме применять знания и закономерности для построения текстов на изучаемом иностранном языке в его функциональных разновидностях, ранжировать информацию по ее релевантности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо стратегиями применения лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка для построения различных типов текста
Уровень Высокий	достаточно хорошо стратегиями применения лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка для построения различных типов текста
Уровень Повышенный	свободно стратегиями применения лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка для построения различных типов текста
<b>ПК-8</b>	
Способность применять методику ориентированного поиска в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы поиска в справочно-лексикографических источниках и компьютерных сетях
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы поиска в справочно-лексикографических источниках и компьютерных сетях
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы поиска в справочно-лексикографических источниках и компьютерных сетях
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для решения конкретной профессиональной задачи и релятивировать их данные
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять соответствующие источники для решения конкретной профессиональной задачи и релятивировать их данные
Уровень Повышенный	в полном объеме применять соответствующие источники для решения конкретной профессиональной задачи и релятивировать их данные
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками ориентированного поиска в различных типах источников
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками ориентированного поиска в различных типах источников
Уровень Повышенный	свободно владеть методиками ориентированного поиска в различных типах источников
<b>ПК-1</b>	
Способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности лингвистического анализа текста/дискурса
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности лингвистического анализа текста/дискурса
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности лингвистического анализа текста/дискурса
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать текст/дискурс на основе полученных знаний; объяснять основные понятия текста/дискурса с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать текст/дискурс на основе полученных знаний; объяснять основные понятия текста/дискурса с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать текст/дискурс на основе полученных знаний; объяснять основные понятия текста/дискурса с позиций межкультурной коммуникации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками анализа разных типов текста/дискурса; навыками выявления контекстуальных и дискурсивных значений языковых средств
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками анализа разных типов текста/дискурса; навыками выявления контекстуальных и дискурсивных значений языковых средств
Уровень Повышенный	свободно навыками анализа разных типов текста/дискурса; навыками выявления контекстуальных и дискурсивных значений языковых средств
<b>ПК-7</b>	

Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
Уровень Повышенный	в полном объеме основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
Уровень Высокий	достаточно хорошо прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
Уровень Повышенный	в полном объеме прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Повышенный	свободно достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Авиационная и аэрокосмическая техника. Вертолеты. Принцип работы, устройство, виды, сферы применения вертолетов. Типы текстов: энциклопедическая статья.	7/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6 - Э10	
1.1	<i>Пр</i>		8			
1.2	<i>С/р</i>		8			
	<b>Раздел 2.</b> Гидротехнические сооружения. Принцип работы гидроэлектростанции и типы ГЭС. Принцип работы и виды турбин. Энергетические системы каскадных ГЭС. Типы текстов: техническое описание, рекламный проспект технического продукта.	7/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э2, Э3, Э4, Э5, Э6 - Э10	
2.1	<i>Пр</i>		12			
2.2	<i>С/р</i>		12			
	<b>Раздел 3.</b> Транспортные средства. Автомобильная техника. Устройство двигателя внутреннего сгорания. Автомобильная электроника и мехатроника. Типы текстов: инструкция по эксплуатации, отчет о тест-драйве, презентация, рекламный проспект технического продукта.	7/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6 - Э10	
3.1	<i>Пр</i>		16			
3.2	<i>С/р</i>		18			
	<b>Раздел 4.</b> Стали и сплавы, ядерная физика. Типы текстов: техническое описание, схема, табличные типы текстов.	7/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6 - Э10	
4.1	<i>Пр</i>		12			
4.2	<i>С/р</i>		12			
	<b>Раздел 5.</b> Компьютерная техника и сетевые технологии. Аппаратное и программное обеспечение. Коммуникационная техника. Мобильные устройства. Типы текста: техническое задание, обзор технического продукта.	7/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6 - Э10	

5.1	Др		10		
5.2	С/р		10		
	Раздел 6. Инновационные технологии. Энергоэффективность и возобновляемые источники энергии. Автоматизация производства. Типы текста: обзор технического продукта, презентация, научно-популярная и научная статья.	8/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8,	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л1.5; Л2.1; Л2.2; Л2.2; Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6 - Э10
6.1	Др		12		
6.2	С/р		14		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

**Образец текста для экзамена с выполнением анализа коммуникативной ситуации и анализа текста по следующему плану:**

Коммуникативная ситуация создания оригинала

- Цель создания текста
- Адресат оригинала
- Тип текста, его функционально-стилистическая принадлежность
- Основная и дополнительные функции текста их релевантность при переводе
- Формальные и языковые особенности текста, их релевантность при переводе

Коммуникативная ситуация создания переводного текста

- Цель использования перевода
- Адресат перевода
- Языковые трудности и переводческие проблемы
- Возможные источники предметной и языковой информации, необходимые для выполнения перевода

#### Fahrbericht Toyota Camry

Mit mehr als 19 Millionen Verkäufen seit 1982 gehört der Toyota Camry fast überall in der Welt zu den Bestsellern. Nur in Europa und speziell gegen die deutsche Phalanx aus Audi A6, BMW 5er und Mercedes E-Klasse, aber auch gegen VW Passat, Skoda Superb oder Ford Mondeo konnte sich die Mittelklasse-Limousine nie durchsetzen. Allein mit V6-Benziner und ohne Kombi-Variante blieb Toyotas Topmodell auf der Strecke und verschwand 2004 sang- und klanglos vom europäischen Markt. Seit gut einem Jahr ist der Camry der achten Generation nun wieder da – und setzt voll auf den Hybridantrieb.

Die Japaner glauben, die Dieselkrise sowie der allgemeine Trend zur automobilen Elektrifizierung könnten nun auch ihrem verkannten Weltbestseller hierzulande endlich zum Durchbruch verhelfen. Dafür haben sie der 4,89 Meter langen Limousine einen neuen Vollhybridantrieb spendiert. Der Benzin-Elektro-Zwitter besteht aus einem 2,5-Liter-Vierzylinder mit 177 PS und einer E-Maschine mit 88 kW. Macht nach Toyota-Technik zusammen 218 PS Systemleistung, mit der der Viertürer in 8,3 Sekunden aus dem Stand auf Tempo 100 sprintet. Die Höchstgeschwindigkeit wird bei 180 km/h elektronisch abgeregelt.

Große oder gar sportliche Sprünge lassen sich damit natürlich nicht erzielen. Dafür demonstrierte der neue Camry auf unseren Testfahrten über Land und auf schnellen Autobahnetappen seinen ebenso kultivierten Lauf wie hohen Langstreckenkomfort. Selbst das von den Japanern unbeirrt eingesetzte stufenlose Automatikgetriebe schaltet aufgrund des größeren Motors erkennbar harmonischer und gelassener als beim Markenbruder Prius. Dessen berüchtigter Gummiband-Effekt lässt sich mit einem Gaspedal-Kickdown oder verschärften Beschleunigung am Berg zwar auch im Camry immer noch hervorlocken. Doch so unwillig, wie er dabei klingt, so unpassend ist auch sein Einsatz unter diesen Bedingungen.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод текста с выполнением анализа коммуникативной ситуации и анализа текста

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Соколов С.В.	Курс технического перевода: немецкий язык : учебное пособие / С.В. Соколов ;	М.: МПГУ, 2016. - 112 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0413-0 ; URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471263">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471263</a>
Л1.2	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер. –	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69164">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69164</a> (дата обращения: 09.01.2021). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
Л1.3	Ситникова И. О., Гузь М. Н.	Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/467519">https://urait.ru/bcode/467519</a> (дата обращения: 07.11.2020).

Л1.4	Точилина Ю.Н.	Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева; Кемеровский государственный университет. Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов.	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481640">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481640</a>
Л1.5	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие.	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2009. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107</a>

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И.	Немецкий язык для экономистов (А2—С1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 158 с. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450826">https://urait.ru/bcode/450826</a> (дата обращения: 07.11.2020). <a href="https://urait.ru/book/nemeckiy-yazyk-dlya-ekonomistov-a2-c1-450826">https://urait.ru/book/nemeckiy-yazyk-dlya-ekonomistov-a2-c1-450826</a>
Л2.2	Винтайкина Р. В., Пахомов Н. В.	Немецкий язык для политологов (С1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. В. Пахомов. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 174 с. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452542">https://urait.ru/bcode/452542</a> (дата обращения: 07.11.2020).

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	База данных отраслевых стандартов <a href="http://www.standartgost.ru">www.standartgost.ru</a>
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба <a href="http://www.adac.de">www.adac.de</a>
Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство <a href="https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/">https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/</a>
Э4	Онлайн-портал автотехники <a href="http://kzf-tech.de">kzf-tech.de</a> ( <a href="http://kzf-tech.de">kzf-tech.de</a> )
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника» <a href="http://www.hydrotech.ru">www.hydrotech.ru</a>
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ <a href="http://Gesetze.im.Internet">Gesetze im Internet</a> ( <a href="http://gesetze-im-internet.de">gesetze-im-internet.de</a> )
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/">https://www.lingvo.ru/</a>
Э8	Электронный словарь <a href="https://www.duden.de/">https://www.duden.de/</a>
Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>
Э10	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации....
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На практические занятия по дисциплине «Практический курс специального перевода (второй иностранный (немецкий) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- подготовку устных и письменных сообщений.
- Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А.  
Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

# Практический курс специального перевода (второй иностранный (французский) язык)

Закреплена за кафедрой	Теория и практики французского языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений	
Квалификация	лингвист-переводчик	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	180	
в том числе:	курсах):	
аудиторные занятия	70	Виды контроля в семестрах (на Экзамен (8 семестр)
самостоятельная работа	74	
часов на контроль	36	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	7		8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		7			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	56	56	14	14	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	56	56	14	14	70	70
Часы на контроль (контр. работы, экзамен)			36	36	36	36
Контактная работа	56	56	50	50	106	106
Самостоятельная работа	52	52	22	22	74	74
<b>Итого</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>180</b>	<b>180</b>

Программу составил(и):  
*Асс. Ю.О. Стрекаловская*

Рецензент(ы):  
канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

---

Рабочая программа дисциплины

## **Практический курс специального перевода (второй иностранный (французский) язык)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (французский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.09.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цели освоения дисциплины: глубокое изучение ряда научно-технических областей для компетентного выполнения письменного (полного и реферативного) переводов по этой тематике; приобретение знаний, умений и навыков на основе чтения рекомендованной литературы и перевода связанных текстов, а также выполнения предваряющих или последующих упражнений, в т.ч. с русского языка на французского.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	изучение специального материала соответствующей области, её понятийно-терминологического аппарата на русском и французском языках, определение его внутрисистемных отношений
1.2.2	установление межъязыковых и межкультурных соответствий
1.2.3	выявление лакун, их причин, определение способов их преодоления
1.2.4	изучение нормативно-узуальных особенностей специального дискурса в русскоязычной и франкоязычной культуре
1.2.5	совершенствование умений поиска и обработки информации

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b> Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (французский) язык)
2.1.2	Практический курс перевода первого иностранного языка
2.1.3	Теория перевода
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (французского) языка на русский)
2.2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (французский))
2.2.3	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык)

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОПК-1</b>	
Способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Уровень Повышенный	в полном объеме типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень Повышенный	в полном объеме применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо владеть методиками поиска в различных типах источников
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников
Уровень Повышенный	свободно владеть методиками поиска в различных типах источников
<b>ОПК-3</b>	
Способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы изучаемого иностранного языка как базы для освоения специальной тематики и компетентного выполнения письменного (полного, реферативного и аннотированного) переводов по этой тематике
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы изучаемого иностранного языка как базы для освоения специальной тематики и компетентного выполнения письменного (полного, реферативного и аннотированного) переводов по этой тематике
Уровень Повышенный	в полном объеме основы изучаемого иностранного языка как базы для освоения специальной тематики и компетентного выполнения письменного (полного, реферативного и аннотированного) переводов по этой тематике

	тематике
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять знания и закономерности для построения текстов на изучаемом иностранном языке в его функциональных разновидностях, ранжировать информацию по ее релевантности
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять знания и закономерности для построения текстов на изучаемом иностранном языке в его функциональных разновидностях, ранжировать информацию по ее релевантности
Уровень Повышенный	в полном объеме применять знания и закономерности для построения текстов на изучаемом иностранном языке в его функциональных разновидностях, ранжировать информацию по ее релевантности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо стратегиями применения лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка для построения различных типов текста
Уровень Высокий	достаточно хорошо стратегиями применения лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка для построения различных типов текста
Уровень Повышенный	свободно стратегиями применения лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка для построения различных типов текста
<b>ПК-8</b>	
Способность применять методику ориентированного поиска в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы поиска в справочно-лексикографических источниках и компьютерных сетях
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы поиска в справочно-лексикографических источниках и компьютерных сетях
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы поиска в справочно-лексикографических источниках и компьютерных сетях
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для решения конкретной профессиональной задачи и релятивировать их данные
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять соответствующие источники для решения конкретной профессиональной задачи и релятивировать их данные
Уровень Повышенный	в полном объеме применять соответствующие источники для решения конкретной профессиональной задачи и релятивировать их данные
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками ориентированного поиска в различных типах источников
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками ориентированного поиска в различных типах источников
Уровень Повышенный	свободно владеть методиками ориентированного поиска в различных типах источников
<b>ПК-1</b>	
Способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности лингвистического анализа текста/дискурса
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности лингвистического анализа текста/дискурса
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности лингвистического анализа текста/дискурса
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать текст/дискурс на основе полученных знаний; объяснять основные понятия текста/дискурса с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать текст/дискурс на основе полученных знаний; объяснять основные понятия текста/дискурса с позиций межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать текст/дискурс на основе полученных знаний; объяснять основные понятия текста/дискурса с позиций межкультурной коммуникации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками анализа разных типов текста/дискурса; навыками выявления контекстуальных и дискурсивных значений языковых средств
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками анализа разных типов текста/дискурса; навыками выявления контекстуальных и дискурсивных значений языковых средств
Уровень Повышенный	свободно навыками анализа разных типов текста/дискурса; навыками выявления контекстуальных и дискурсивных значений языковых средств
<b>ПК-7</b>	

Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
Уровень Повышенный	в полном объеме основы предпереводческого анализа и типы коммуникативных ситуаций, возможные причины когнитивного диссонанса
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
Уровень Высокий	достаточно хорошо прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
Уровень Повышенный	в полном объеме прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс, преодолевать несоответствия и корректировать сложившуюся ситуацию
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Повышенный	свободно достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа письменного и устного текста

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Физика и химия. Типы текстов: энциклопедическая статья.	7/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1	
1.1	<i>Пр</i>		8			
1.2	<i>С/р</i>		8			
	<b>Раздел 2.</b> Энергетика. Типы текстов: техническое описание, рекламный проспект технического продукта.	7/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1	
2.1	<i>Пр</i>		12			
2.2	<i>С/р</i>		12			
	<b>Раздел 3.</b> Транспортные средства. Автомобильная техника. Типы текстов: инструкция по эксплуатации, отчет о тест-драйве, презентация, рекламный проспект технического продукта.	7/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1	
3.1	<i>Пр</i>		16			
3.2	<i>С/р</i>		18			
	<b>Раздел 4.</b> Стали и сплавы, ядерная физика. Типы текстов: техническое описание, схема, табличные типы текстов.	7/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1	
4.1	<i>Пр</i>		12			
4.2	<i>С/р</i>		12			
	<b>Раздел 5.</b> Компьютерная техника. Мобильные устройства. Типы текста: техническое задание, обзор технического продукта.	7/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1	
5.1	<i>Пр</i>		10			
5.2	<i>С/р</i>		10			
	<b>Раздел 6.</b> Инновационные технологии. Типы текста: обзор технического продукта, презентация, научно-популярная и научная статья.	8/4		ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1	
6.1	<i>Пр</i>		12			
6.2	<i>С/р</i>		14			

#### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

##### 5.1. Контрольные вопросы и задания

**Образец текста для экзамена с выполнением анализа коммуникативной ситуации и анализа текста по следующему плану:**

Коммуникативная ситуация создания оригинала

- Цель создания текста
- Адресат оригинала
- Тип текста, его функционально-стилистическая принадлежность
- Основная и дополнительные функции текста их релевантность при переводе
- Формальные и языковые особенности текста, их релевантность при переводе

Коммуникативная ситуация создания переводного текста

- Цель использования перевода
- Адресат перевода
- Языковые трудности и переводческие проблемы
- Возможные источники предметной и языковой информации, необходимые для выполнения перевода

Le Concorde est un avion de transport supersonique construit par l'association de Sud-Aviation (devenue par la suite l'Aérospatiale après sa fusion avec Nord-Aviation et la SEREB) et de la British Aircraft Corporation (devenue ensuite British Aerospace). Ce fut l'un des deux seuls avions de ligne supersoniques à avoir été produits, l'autre étant le Tupolev Tu-144 soviétique parfois surnommé Concoriski ou Concordof en raison de sa ressemblance avec Concorde (voir Différences Concorde et Tu-144).

Beaucoup d'améliorations technologiques très communes dans les avions de ligne actuels furent utilisées pour la première fois avec Concorde.

- des circuits de commandes de vol entièrement électriques et analogiques (fly-by-wire),
- des réacteurs reliés en thrust-by-wire, ancêtre des réacteurs actuels contrôlés par FADEC,
- un auto-pilote permettant une gestion automatique de la puissance (ou encore auto-manette), autorisant un contrôle « mains libres » (ou hands off) de l'avion de la montée initiale à l'atterrissage,
- des IDG (Integrated Driving Generator) pour générer l'électricité de bord, prédécesseur et de même technologie que ceux montés sur les avions actuels (Airbus et Boeing),
- trois circuits hydrauliques à haute pression de 28 MPa soit 4000PSI pour les composants légers à circuits hydrauliques,
- un liquide hydraulique à huile synthétique (M2V) résistant à la température ,
- système SPAD (système perfectionné antidérapant) de contrôle du glissement, c'est-à-dire de l'écart de vitesse entre roues freinées et roues non freinées. Ce système a été repris sur les Airbus et les avions militaires français à partir du Mirage F1.
- une commande électrique du système de freinage agissant sur une servo-valve faisant interface entre la consigne électrique d'entrée et la grandeur hydraulique (débit ou pression) agissant sur les freins hydrauliques. Ce système remplaçait les commandes classiques hydromécaniques plus lourdes et plus complexes à installer. Système repris sur les Airbus et complété par l'orientation de la roue avant sur l'A320.
- des disques de freins en carbone ventilés (gain de masse de 500 kg par rapport à des disques en acier et meilleure tenue à l'échauffement),
- optimisation des performances par gestion du centrage. Pendant toutes les phases de vol, le carburant est déplacé afin de positionner au mieux le centre de gravité par rapport au centre de poussée dans la phase de vol concernée : centrage avant en subsonique, centrage arrière pour le vol supersonique,
- des pièces usinées à partir d'une ébauche unique (et non issues d'un assemblage) permettant de réduire la masse et la nomenclature des composants.

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

Перевод текста с выполнением анализа коммуникативной ситуации и анализа текста

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Казакова, У.А.	Технический перевод с французского языка на русский для студентов обучающихся по направлению бакалавриата «технологические машины и оборудование»: учебное пособие	Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011. – 109 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=258833">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=258833</a> (дата обращения: 31.01.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7882-1241-8. – Текст : электронный.

**6.1.2. Дополнительная литература**

*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Е.А. Чигирин	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учебное пособие : [16+] /Е.А. Чигирин, Т.Ю. Чигирина, Я.А. Ковалевская, Е.В. Козыренко ; науч. ред. Е.А. Чигирин.	Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019. – 157 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=601568">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=601568</a> (дата обращения: 31.01.2021). –

			Библиогр.: с. 151-152. – ISBN 978-5-00032-437-0. – Текст : электронный.
Л2.2	Сдобников, В.В., Калинин К.Е.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход): Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз.	М. : Изд-во ВКН, 2019. ISBN 978-5-7873-1527-1 Текст: электронный URL: <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	Используются ресурсы курсов Moodle: «Профессиональный подязык науки и техники» в электронной среде Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1868">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1868</a> «Специальный перевод» в электронной среде Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=575">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=575</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe Photoshop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.15.	Антивирус Касперского		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Французские общезыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : <a href="http://www.cnrtl.fr/">http://www.cnrtl.fr/</a> 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : <a href="http://www.cnrtl.fr/definition/">http://www.cnrtl.fr/definition/</a> 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: <a href="http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais">http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais</a> 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : <a href="http://www.linguee.fr/">http://www.linguee.fr/</a> (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. <a href="http://dictionnaire.reverso.net">http://dictionnaire.reverso.net</a> 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. <a href="http://dictionnaire.sensagent.com">http://dictionnaire.sensagent.com</a> 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. <a href="http://www.sigles.net/par/pays/fr-france">http://www.sigles.net/par/pays/fr-france</a> 8. Wikipedia: <a href="http://fr.wikipedia.org">http://fr.wikipedia.org</a>		
6.4.2	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: <a href="http://dic.academic.ru/">http://dic.academic.ru/</a> 2. Яндекс словари. Режим доступа: <a href="http://slovari.yandex.ru/">http://slovari.yandex.ru/</a> 3. Словарь Мультитран. <a href="https://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1">https://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1</a>		
6.4.3	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Математика Atlas des mathématiques. <a href="http://villemin.gerard.free.fr/Referenc/RefTdM.htm">http://villemin.gerard.free.fr/Referenc/RefTdM.htm</a> Les-Mathématiques.net. <a href="http://www.les-mathematiques.net">http://www.les-mathematiques.net</a> Lexique de mathématiques. <a href="http://netmaths.net/Lexique">http://netmaths.net/Lexique</a> Portail documentaire mathématiques. <a href="http://mathdoc.emath.fr">http://mathdoc.emath.fr</a> Химия Abécédaire de chimie organique. <a href="http://webpeda.ac-montpellier.fr/wspc/ABCDORGA/organiqu.htm">http://webpeda.ac-montpellier.fr/wspc/ABCDORGA/organiqu.htm</a> La-Chimie.net. <a href="http://lachimie.net">http://lachimie.net</a> Portail chimie sup. <a href="http://chimie-sup.fr">http://chimie-sup.fr</a> Механика и машиностроение Formules de mécanique générale. <a href="http://cedemo.free.fr/formulaires.htm">http://cedemo.free.fr/formulaires.htm</a> Le répertoire machine-outil. <a href="http://www.machine-outil.com">http://www.machine-outil.com</a> Mécanique industrielle. <a href="http://mecaniqueindustrielle.com">http://mecaniqueindustrielle.com</a> Portail : Génie mécanique. <a href="http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:G%C3%A9nie_m%C3%A9canique">http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:G%C3%A9nie_m%C3%A9canique</a> Физика Le portail de la physique. <a href="http://physique.easyforumpro.com">http://physique.easyforumpro.com</a> Lexique. <a href="http://webtab.ac-bordeaux.fr/Pedagogie/Physique/Physico/glossair.htm">http://webtab.ac-bordeaux.fr/Pedagogie/Physique/Physico/glossair.htm</a> Planète Astronomie. <a href="http://www.planete-astronomie.com">http://www.planete-astronomie.com</a> Sciences physiques fondamentales et appliquées. <a href="http://www5.ac-lille.fr/~sphappli">http://www5.ac-lille.fr/~sphappli</a> Транспорт		

	<p>Auto Innovations : Glossaire. <a href="http://www.auto-innovations.com/site/glossaire/glossaire.html">http://www.auto-innovations.com/site/glossaire/glossaire.html</a>          Portail Industrie Automobile. <a href="http://www.abb.fr/industries/fr/9AAC910032.aspx">http://www.abb.fr/industries/fr/9AAC910032.aspx</a>          Car Tech. <a href="http://www.cnetfrance.fr/cartech">http://www.cnetfrance.fr/cartech</a>          Aérowiki. <a href="http://aerowiki.free.fr">http://aerowiki.free.fr</a>          Охрана окружающей среды          Développement Durable : Glossaire. <a href="http://www.developpementdurable.com/lexique">http://www.developpementdurable.com/lexique</a>          Dictionnaire météo. <a href="http://tibleu.com/glossaire_dico/dic.htm">http://tibleu.com/glossaire_dico/dic.htm</a>          L'encyclopédie de l'environnement. <a href="http://dictionnaire-environnement.com">http://dictionnaire-environnement.com</a>          Нефтяная и нефтеперерабатывающая промышленность          Europétrole. <a href="http://euro-petrole.com">http://euro-petrole.com</a>          Le pétrole. <a href="http://samuel.benoit.online.fr/fr/petrole-reserves-gisements-petroliers-pic-hubbert-pollution-avantages-inconvenients">http://samuel.benoit.online.fr/fr/petrole-reserves-gisements-petroliers-pic-hubbert-pollution-avantages-inconvenients</a>          Lexique. <a href="http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/d000009-le-petrole-un-enjeu-international/glossaire">http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/d000009-le-petrole-un-enjeu-international/glossaire</a>          Ядерная энергетика          Glossaire. <a href="http://nucleaire.cea.fr/fr/glossaire.htm">http://nucleaire.cea.fr/fr/glossaire.htm</a>          L'énergie au quotidien. <a href="http://www.enerzine.com">http://www.enerzine.com</a>          Société française d'énergie nucléaire. <a href="http://www.sfen.or">http://www.sfen.or</a>          Информационные технологии          Dictionnaire de l'informatique et d'Internet. <a href="http://dicofr.com">http://dicofr.com</a>          Le monde informatique. <a href="http://technologie.lemondeinformatique.fr">http://technologie.lemondeinformatique.fr</a>          Le dictionnaire des développeurs. <a href="http://dico.developpez.com/html">http://dico.developpez.com/html</a>          Openclassrooms. <a href="http://fr.openclassrooms.com">http://fr.openclassrooms.com</a>          Vocabulaire des composants électroniques. <a href="http://www.dgloff.culture.gouv.fr/cogeter/26-03-02-comp-elec.htm">http://www.dgloff.culture.gouv.fr/cogeter/26-03-02-comp-elec.htm</a></p>
6.4.4.	<p>Электронные базы данных и порталы на русском языке          1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: <a href="http://dic.academic.ru/">http://dic.academic.ru/</a>          2. Яндекс словари. Режим доступа: <a href="http://slovari.yandex.ru/">http://slovari.yandex.ru/</a></p>
6.4.5.	Электронный словарь Multitran (браузерная версия): <a href="https://www.multitran.com">https://www.multitran.com</a>
6.4.6	<p>КОРПУСЫ:          НКРЯ - Национальный корпус русского языка: <a href="http://www.ruscorpora.ru/search-main.html">http://www.ruscorpora.ru/search-main.html</a>          Corpus français - Université de Leipzig: <a href="http://wortschatz.uni-leipzig.de/ws_fra/">http://wortschatz.uni-leipzig.de/ws_fra/</a>          British National Corpus (BYU-BNC): <a href="http://corpus.byu.edu/bnc/">http://corpus.byu.edu/bnc/</a>          Corpus of Contemporary American English (COCA): <a href="http://corpus.byu.edu/coca/">http://corpus.byu.edu/coca/</a>          Квебекские корпуса. Общий список: <a href="http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/">http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/</a>          Квебекские корпуса. Общий список: <a href="http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/description/">http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/description/</a>          Квебекские корпуса. Поиск: <a href="http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/moteur-de-recherche/">http://www.spl.gouv.qc.ca/languefrancaise/corpuslexicaux/moteur-de-recherche/</a></p>
6.4.7	Digital library for scholars, researchers, and students JSTOR: <a href="https://www.jstor.org/subjects">https://www.jstor.org/subjects</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>На практические занятия по дисциплине «Практический курс специального перевода (второй иностранный (французский) язык)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> </ul>
---



- формулирование выводов по теоретической проблеме;
  - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
  - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.
- Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
  - формированию интереса к познавательной деятельности;
  - овладению приемами процесса познания;
  - развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к

ограничениям их здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс специального перевода (второй иностранный (испанский) язык)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	180		
<i>в том числе:</i>			Виды контроля в семестрах ( <i>на курсах</i> ):
аудиторные занятия	70		
самостоятельная работа	74		
часов на контроль	33,5		8 семестр (4 курс) - экзамен

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	7 семестр		8 семестр		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		7			
	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>						
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	56	56	14	14	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	56	56	14	14	70	70
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	56	56	16,5	16,5	72,5	72,5
Самостоятельная работа	52	52	22	22	74	74
<b>Итого</b>	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):  
ассист. Сафина М.Р.

Рецензент(ы): к.ф.н. доц. Васенева Е.В.  
\_\_\_\_\_

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного (полного и реферативного) перевода научно-технических текстов. Знания приобретаются студентами из сообщений преподавателя и чтения рекомендованной литературы, а умения и навыки – в ходе работы над переводом связанных текстов и выполнения предваряющих или последующих упражнений. Подготовка студентов к письменному и устному переводу научных, научно-популярных, технических текстов различной сложности как со второго иностранного языка на русский, так и частично с русского на второй иностранный язык. Обучение письменному переводу сопроводительной документации к международным мероприятиям – текстов докладов, документов, правовых актов как основания для принятия решений, контрактов, корреспонденции и т. п.
1.2	Задачи. Курс перевода предполагает развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы осуществлять письменный перевод с испанского языка на русский язык и с русского языка на иностранный и редактирование общественно-политических текстов, документов и уставов международных организаций, технических и / или коммерческих документов, юридической документации с соблюдением грамматических, лексических, синтаксических и стилистических норм.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.ДВ.05.03</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Обучающийся должен пройти обучение по дисциплинам Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (1 год); Практический курс второго иностранного (испанского) языка. Необходимый уровень знания языка: от B2.	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык); Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный)	

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>ОПК-1</b>	
способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо источники информации, информационные ресурсы и технологии
Уровень Высокий	Достаточно хорошо источники информации, информационные ресурсы и технологии
Уровень Повышенный	В полном объеме источники информации, информационные ресурсы и технологии
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
Уровень Высокий	Достаточно хорошо стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
Уровень Повышенный	В полном объеме стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке

ОПК-3 способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков;
Уровень Повышенный	В полном объеме фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи
Уровень Высокий	Достаточно хорошо воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи
Уровень Повышенный	В полном объеме воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	В полном объеме устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
ПК-1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо системные особенности современного этапа и истории развития испанского и русского языков;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо системные особенности современного этапа и истории развития испанского и русского языков;
Уровень Повышенный	В полном объеме системные особенности современного этапа и истории развития испанского и русского языков;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Высокий	Достаточно хорошо проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
Уровень Повышенный	В полном объеме проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками лингвистического анализа текста/дискурса
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками лингвистического анализа текста/дискурса
Уровень Повышенный	В полном объеме устойчивыми навыками лингвистического анализа текста/дискурса
ПК-8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принцип работы со словарями и справочной литературой
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принцип работы со словарями и справочной литературой
Уровень Повышенный	В полном объеме принцип работы со словарями и справочной литературой
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо пользоваться специальными словарями и справочной литературой,

Пороговый	сеть Интернет при переводе юридических и дипломатических текстов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо пользоваться специальными словарями и справочной литературой, сеть Интернет при переводе юридических и дипломатических текстов
Уровень Повышенн ый	В полном объеме пользоваться специальными словарями и справочной литературой, сеть Интернет при переводе юридических и дипломатических текстов
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методикой ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методикой ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные
Уровень Повышенн ый	В полном объеме методикой ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные
ПК 7	
способность осуществлять предпереводческий анализ письменного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур;
Уровень Повышенн ый	В полном объеме структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом
Уровень Высокий	Достаточно хорошо соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом
Уровень Повышенн ый	В полном объеме соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
Уровень Повышенн ый	В полном объеме методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1...					



1.1	Переговоры и конференции	7/4	20	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1-3, Л2.1, Э1	
	Пр 10					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 2...</b>					
2.1	Внутренняя и внешняя политика Испании и стран Латинской Америки	7/4	20	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1-3, Л2.1, Э2	
	Пр 10					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 3...</b>					
3.1	Международные экономические отношения	7/4	24	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1-3, Л2.1, Л2.2.	
	Пр 12					
	Самостоятельная работа 12					
	<b>Раздел 4...</b>					
4.1	Методы платежа	7/4	22	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1-3, Л2.2., Э1, Э3	
	Пр 12					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 5...</b>					
5.1	Транспорт. Инкотермы.	7/4	22	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1-4, Л2.2., Э1, Э3	
	Пр 12					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 6...</b>					
6.1	Деловая переписка	8/4	16	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1-4, Л2.2., Э1, Э3, Э4	
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 7...</b>					
7.1	Контракты (купли-продажи, аренды)	8/4	20	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1-4, Л2.2., Э1, Э3, Э4	
	Пр 8					
	Самостоятельная работа 12					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 4 курс 8 семестр

На экзамене студенту предлагается перевести текст 1800-2000 знаков с проблемами коммерческой тематики (отрывок договора, деловое письмо и под.). Время для выполнения задания 2 академических часа. Допускается использование словарей и ресурсов сети «Интернет».

Пример текста:

CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE TEMPORADA

CLÁUSULAS

PRIMERA.- El arrendamiento se acuerda para los meses de .....  
El plazo de duración de este contrato es de ..... Sin embargo, cualquiera de las partes podrá rescindir anticipadamente el contrato, con un preaviso de treinta días.

SEGUNDA.- El importe de este arrendamiento es de ..... El pago se efectuará en efectivo o por transferencia bancaria a favor de una cuenta indicada por el arrendador, quien expedirá el correspondiente recibo. Dentro de este importe se incluyen los gastos generales, tributos, servicios y suministros del inmueble.

TERCERA.- El arrendatario declara que la vivienda se encuentra en perfecto estado de conservación y en condiciones normales de servir para el uso a que se destina. Dicha vivienda se encuentra amueblada, con el mobiliario, enseres y objetos que se determinan en el inventario que se adjunta al presente contrato y que forma parte integrante del mismo. El arrendatario se obliga a devolver la vivienda al término del presente contrato en las mismas condiciones en que la ha recibido, comprometiéndose a reponer con objetos de igual calidad aquellos que pudieran sufrir deterioro.

El arrendatario será responsable tanto de sus propios actos como de los que cometan los restantes ocupantes de la vivienda, incluidos los ocasionales, a efectos de una posible indemnización que pueda derivarse por daños y perjuicios sufridos por el arrendador.

CUARTA.- Son por cuenta del arrendador las obras o reparaciones que, en su caso, fuese necesario realizar para mantener las mismas condiciones de uso de la vivienda. El arrendatario no podrá efectuar obra alguna en la casa sin autorización escrita del arrendador.

QUINTA.- Queda expresamente prohibida la cesión o subarriendo de la vivienda arrendada. El incumplimiento de esta obligación anulará el presente contrato, quedando en poder del arrendador las cantidades que hubieran sido entregadas por el arrendatario hasta el día en que se haya producido dicha nulidad.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод текста с русского на испанский / с испанского на русский  
Составление тематических глоссариев

Устные опросы на знание стран и столиц Латинской Америки, Европы, Азии, Океании, Африки

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

Л1.1	Кузнецова И. К.	La lengua española: учебно-методический комплекс	Москва: Евразийский открытый институт, 2010 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90408">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90408</a>
Л1.2	Тарасова В. В.	Деловой испанский язык	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/bcode/457409">https://urait.ru/bcode/457409</a>
Л1.3.	Гонсалес-Фернандес А.	Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих	Москва : Издательство Юрайт, 2020. <a href="https://urait.ru/bcode/449930">https://urait.ru/bcode/449930</a>
Л1.4	Панюшкина О. А.	Español de negocios = Бизнес-курс испанского языка : учебно-практическое пособие: учебное пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2011 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90387">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90387</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Прошина З. Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>
Л2.2	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Печатная пресса на испанском языке La Vanguardia: <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a> El País: <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> El mundo: <a href="https://www.elmundo.es/">https://www.elmundo.es/</a> ABC: <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a>
Э3	Сайт Торговой палаты Испании: <a href="https://www.camara.es/">https://www.camara.es/</a>
Э4	Сайт Организации по защите прав потребителей Испании: <a href="https://www.ocu.org/">https://www.ocu.org/</a>

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office Word ZOOM Adobe Acrobat Reader DC Google Chrome
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>
6.4.2.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>
6.4.3.	Испанско-русский словарь «Мультитран» <a href="https://www.multitran.com/">https://www.multitran.com/</a>
6.4.4	Википедия: <a href="https://ru.wikipedia.org/">https://ru.wikipedia.org/</a>
6.4.5	Агрегатор словарей и энциклопедий «Академик»: <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «Практический курс специального перевода (второй иностранный язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы</p> <p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала и освоения навыков письменного перевода специальных текстов, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных практических и теоретических вопросов по изучаемой теме. В рамках подготовки к практическому занятию предусмотрена подготовка обучающимися письменных переводов с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных переводов, дополнения к ответам.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины и овладения навыками перевода обучающиеся должны систематически посещать практические занятия, владеть навыками применения не только переводческих стратегий и тактик и пользования толковыми и переводческими словарями, но также навыками поиска и обработки информации общественно-политического, экономического, социально-культурологического характера.</p>	

<b>9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ</b>	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);</li> <li>– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;</li> <li>– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);</li> <li>– наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;</li> <li>– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);</li> <li>– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них; <ul style="list-style-type: none"> <li>– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).</li> </ul> </li> </ul> <p>В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:</p> <p>а) <i>технологии здоровьесбережения</i>: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды</p>	

(окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС СПЕЦИАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ (ИТАЛЬЯНСКИЙ) ЯЗЫК)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 – ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	180		Виды контроля в семестрах (на
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	72,5		экзамен 8
самостоятельная работа	74		
часов на контроль	33,5		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	7		8		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	56	56	14	14	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	<b>56</b>	<b>56</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>70</b>	<b>70</b>
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	56	56	16,5	16,5	72,5	72,5
Самостоятельная работа	52	52	22	22	74	74
<b>Итого</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>180</b>	<b>180</b>

Программу составил(и):  
к.ф.н. Шамилов Р.М.

Рецензент(ы):  
Васенева Е.В.

Рабочая программа дисциплины

## **Практический курс специального перевода (второй иностранный (итальянский) язык)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного (полного и реферативного) перевода научно-технических текстов. Знания приобретаются студентами из сообщений преподавателя и чтения рекомендованной литературы, а умения и навыки – в ходе работы над переводом связанных текстов и выполнения предваряющих или последующих упражнений. Подготовка студентов к письменному и устному переводу научных, научно-популярных, технических текстов различной сложности как со второго иностранного (итальянского) языка на русский, так и частично с русского на второй иностранный (итальянский) язык.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с итальянского языка на русский и с русского языка на итальянский специальные (технические) тексты различной тематики и сложности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
<b>2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Владение в достаточном объеме итальянским и русским языками, а также знакомство с особенностями функциональных стилей итальянского и русского языков, в том числе технического подстиля научно-технического стиля.
<b>2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	«Стилистика русского языка и культура речи», «Введение в языкознание» «Теория перевода», «Использование поисковых Интернет-систем в переводе», «Практический курс второго иностранного (итальянского) языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (итальянского) языка», «Практический курс перевода второго иностранного (итальянского) языка», «Основы теории второго иностранного (итальянского) языка»

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1:	
способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах
Уровень Высокий	Достаточно хорошо организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах
Уровень Повышенный	В полном объеме организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах
<b>Уметь</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах
Уровень Высокий	Достаточно хорошо создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах
Уровень Повышенный	В полном объеме создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex)
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex)
Уровень Повышенный	В полном объеме методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex)
ОПК-3:	
способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо нормы и узус итальянского языка, основы композиционного построения текста и имеющиеся в итальянском языке средства выразительности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо нормы и узус итальянского языка, основы композиционного построения текста и имеющиеся в итальянском языке средства выразительности



Уровень Повышенный	В полном объеме нормы и узус итальянского языка, основы композиционного построения текста и имеющиеся в итальянском языке средства выразительности
<b>Уметь</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо строить текст на итальянском языке грамотно, логично и аргументированно, используя выразительные средства языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо строить текст на итальянском языке грамотно, логично и аргументированно, используя выразительные средства языка
Уровень Повышенный	В полном объеме строить текст на итальянском языке грамотно, логично и аргументированно, используя выразительные средства языка
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками построения текстов разных жанров, ориентированных на разные возрастные и социальные группы носителей итальянского языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения текстов разных жанров, ориентированных на разные возрастные и социальные группы носителей итальянского языка
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками построения текстов разных жанров, ориентированных на разные возрастные и социальные группы носителей итальянского языка
ПК-1: способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо понятийный аппарат в лингвистике текста и дискурса, а также методы анализа текста и дискурса
Уровень Высокий	Достаточно хорошо понятийный аппарат в лингвистике текста и дискурса, а также методы анализа текста и дискурса
Уровень Повышенный	В полном объеме понятийный аппарат в лингвистике текста и дискурса, а также методы анализа текста и дискурса
<b>Уметь</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять методы анализа текста и дискурса и проводить анализ теоретического и практического материала
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять методы анализа текста и дискурса и проводить анализ теоретического и практического материала
Уровень Повышенный	В полном объеме применять методы анализа текста и дискурса и проводить анализ теоретического и практического материала
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо лингвистическими подходами к анализу текста и дискурса и навыками анализа языкового материала
Уровень Высокий	Достаточно хорошо лингвистическими подходами к анализу текста и дискурса и навыками анализа языкового материала
Уровень Повышенный	В полном объеме лингвистическими подходами к анализу текста и дискурса и навыками анализа языкового материала
ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов
Уровень Повышенный	В полном объеме существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов
<b>Уметь</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений
Уровень Повышенный	В полном объеме определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений
<b>Владеть</b>	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации
<b>ПК-8:</b> способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень Повышенный	В полном объеме основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
<b>Уметь</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа, и использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов), а также анализировать степень достоверности найденной информации и ее релевантность для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа, и использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов), а также анализировать степень достоверности найденной информации и ее релевантность для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа, и использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов), а также анализировать степень достоверности найденной информации и ее релевантность для решения профессиональных задач
<b>Владеть</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Крепежные изделия и ручные инструменты (Fissaggi e utensili manuali)</b>	8/IV	24	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л1.1, Л1.2	
1.1	Практическое занятие № 1. Крепежные изделия (Bulloneria).		4	//-//-//	//-//-//	
1.2	Практическое занятие № 2. Самонарезающие и самосверлящие винты (Viti autofilettanti).		4	//-//-//	//-//-//	
1.3	Практическое занятие № 3. Гаечные ключи (Tipi di chiavi inglesi).		4			
1.4	Практическое занятие № 4. Верстак (Banco da lavoro).		4			

1.5	Практическое занятие № 5. Измерительные инструменты (Misurazione).		4			
1.6	Практическое занятие № 6. Разметочные инструменты (Tracciatura).		4			
	Самостоятельная работа		26	//-//-//	Л12.1, Л12.2, Л12.3, Л12.4, Л12.5	
	<b>Раздел 2. Материалы и виды их обработки (Materiali e lavorazioni)</b>	8/IV	24	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л11.1, Л11.2	
2.1	Практическое занятие № 1. Металлы и сплавы (Metalli e leghe).		6	//-//-//	//-//-//	
2.2	Практическое занятие № 2. Древесина (Legno).		6	//-//-//	//-//-//	
2.3	Практическое занятие № 3. Стекло (Vetro).		4			
2.4	Практическое занятие № 4. Токарный станок (Tornio).		4			
2.5	Практическое занятие № 5. Нарезание резьбы (Filettatura).		4			
	Самостоятельная работа		24	//-//-//	Л12.1, Л12.2, Л12.3, Л12.4, Л12.5	
	<b>Раздел 3. Транспортные средства и двигатели (Trasporti e motori)</b>	8/IV	24,5	ОПК-1, ОПК-3, ПК-1, ПК-7, ПК-8	Л11.1, Л11.2	
3.1	Практическое занятие № 1. Транспортные средства (Mezzi di trasporto).		4,5	//-//-//	//-//-//	
3.2	Практическое занятие № 2. Строение автомобиля (Struttura dell'auto).		6	//-//-//	//-//-//	
3.3	Практическое занятие № 3. Строение самолета (Le parti di un aeroplano).		6			
3.4	Практическое занятие № 4. Двигатель внутреннего сгорания (Motore a combustione interna).		4			
3.5	Практическое занятие № 5. Роторный двигатель (Il Wankel).		4			
	Самостоятельная работа		24	//-//-//	Л12.1, Л12.2, Л12.3, Л12.4, Л12.5	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

**Образец контрольного задания к зачету:**

**1. Traducete il testo dall'italiano in russo**

I collegamenti realizzati con bulloni sono soggetti ad allentarsi o addirittura a svitarsi per effetto di colpi o vibrazioni. Per evitare che ciò accada si ricorre ai seguenti *dispositivi ausiliari*:

• **rosetta**: è un anello metallico che viene interposto tra il dado e il pezzo e che, grazie alla sua elasticità, impedisce lo strisciamento tra i filetti della vite e del dado; molto efficace è la *rosetta Grower*, il cui comportamento elastico è dovuto alla sua particolare conformazione. Esistono varie altre forme di rosetta elastica, ciascuna dotata di proprie caratteristiche. È detta invece **rondella piana** l'anello metallico che per la sua planarità non ha funzioni di antisvitamento, ma semplicemente di livellare e aumentare la superficie di appoggio del dado e proteggere il pezzo durante il serraggio del dado.

• **contro dado**: consiste in un secondo dado interposto tra il pezzo e il dado. È generalmente più basso del primo dado e, con la sua azione di serraggio, imprime un ulteriore sforzo sui filetti del primo dado impedendone lo svitamento;

• **coppiglia** e **spina**: sono elementi di forma diversa, che vengono inseriti in un foro praticato nella vite del bullone; per evitarne lo sfilamento, le coppiglie vengono ripiegate sulla vite o su una faccia del dado, mentre le spine sfruttano l'attrito dovuto alla loro forma conica.

**2. Переведите текст с русского языка на итальянский**

**Плоскогубцы** – ручной слесарный инструмент с плоскими губками, изготовленный из высокопрочной стали, и ручками из электроизолирующего материала. Плоскогубцы используют для захвата деталей, изгибания, закручивания и откусывания металлической проволоки и проводов.

**Тонкогубцы** и **длинногубцы** – разновидности плоскогубцев с тонкими губками. Используют для фиксации монтируемой детали в труднодоступных местах, а также для работы с деталями маленького размера.

**Круглогубцы** – модификация плоскогубцев с круглыми губками. Последние с наружной стороны округлены и утончаются от основания к краям. Их используют для захвата мелких предметов и сгибания проволоки.

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

Практическое задание по переводу технического текста.

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Карулин Ю.А., Черданцева Т.З.	Основной курс итальянского языка (для начинающих): учебник и практикум для вузов.	М.: Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/viewer/osnovnoy-kurs-italyanskogo-yazyka-dlya-nachinayuschih-449793#page/1">https://urait.ru/viewer/osnovnoy-kurs-italyanskogo-yazyka-dlya-nachinayuschih-449793#page/1</a>
Л1.2	Карлова А.А., Константинова И.Г.	Интенсивный курс итальянского языка. Учебник	СПб.: КАРО, 2012 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=462095">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=462095</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гюленева Т.Е.	Практический курс итальянского языка: учебное пособие	СПб.: КОРОНА принт, КАРО, 2012 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=462864">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=462864</a>
Л2.2	Салимов П.В.	Грамматика итальянского языка в упражнениях: учебное пособие	СПб.: КАРО, 2016 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=574437">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=574437</a>

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Думать вслух – материалы о переводе – <a href="http://www.thinkaloud.ru">www.thinkaloud.ru</a>

Э3	Электронный словарь «Мультитран» (www.multitran.ru)
Э4	Словарь Abbyy Lingvo Dictionary (+ online version)
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1.	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – <a href="https://www.dokipedia.ru/document/5332688">https://www.dokipedia.ru/document/5332688</a>
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя..
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина **«Практический курс специального перевода (второй иностранный (итальянский) язык)»** состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение тематического текста того или иного раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков.

## И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации электронно-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учётом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## **Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (немецкий) язык)**

### **рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	теории и практики немецкого языка и перевода	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <i>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</i> , Профиль подготовки (специализация) <i>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)</i>	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>5 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	180	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет (9 семестр), экзамен (10 семестр)
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	70	
самостоятельная работа	73,7	
часов на контроль	33,5	

#### **Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр	9 семестр		10 семестр		Итого	
	15 недель		8 недель			
Неделя	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>						
Лекции						
Практические (в т.ч. интеракт.)	38	38	32	32	<b>70</b>	<b>70</b>
Семинарские (в т.ч. интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>						
Часы на контроль			33,5	33,5	<b>33,5</b>	<b>33,5</b>
Контактная работа	38,3	38,3	34,5	34,5	<b>72,8</b>	<b>72,8</b>
Самостоятельная работа	33,7	33,7	40	40	<b>73,7</b>	<b>73,7</b>
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>180</b>	<b>180</b>

Программу составила:  
*ст. преп. Иванова Т.В.*

Рецензент:  
*Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В.Сдобников*

Рабочая программа дисциплины  
*Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (немецкий) язык)*

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки *45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ*, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки *45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ*, профиль подготовки *Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)*, утвержденного Учёным советом вуза от 28.02.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.ф.н., доц. Парина И.С. \_\_\_\_\_



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: обучение студентов устному последовательному переводу текстов общей, общественно-политической и коммерческой тематики
1.2	Задачи освоения дисциплины: формирование навыка устного последовательного, абзацно-фразового и двустороннего перевода с листа в направлении немецкий язык – русский язык и русский язык – немецкий язык.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.ДВ.06.01</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
	Обучающиеся должны владеть общим и специальным лексическим запасом, грамматикой и словообразовательными моделями иностранного языка, иметь представление о типичных коммуникативных ситуациях, в которых используется перевод, стратегиях, тактиках и приемах перевода. Таким образом, преподавание дисциплины опирается на следующие курсы: Б1.Б.ДВ.02.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка; Б1.Б.ДВ.03.02 Практический курс перевода второго иностранного (немецкого) языка; Б1.Б.16 Теория перевода; Б1.В.03 Использование поисковых-интернет-систем в переводе; Б2.Б.ДВ.01.01(У) Учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в т.ч. первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности) (немецкий язык)	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления**

**Знать:**

Уровень Пороговый	знать основные принципы предпереводческого анализа текста
Уровень Высокий	Знать наиболее распространенные модели предпереводческого анализа текста и их основные принципы.
Уровень Повышенный	Знать существующие модели предпереводческого анализа текста и степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов

**Уметь:**

Уровень Пороговый	Уметь соотносить содержащуюся в тексте информацию с соответствующими пунктами анализа
Уровень Высокий	Уметь определять влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений
Уровень Повышенный	Уметь определять степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений

**Владеть:**

Уровень Пороговый	Владеть навыками выявления элементов текста, релевантных для предпереводческого анализа.
Уровень Высокий	Владеть навыками выявления внутритекстовых связей, влияющих на характер принимаемых переводческих решений
Уровень Повышенный	Владеть навыками восприятия текста в контексте коммуникативной ситуации.

**ПК-11 – способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;**

**Знать:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков
Уровень Высокий	В достаточной степени фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
Уровень Повышенный	В полной мере фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.

**Уметь:**

Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо продвинутом уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
Уровень Повышенный	В полной мере понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.

<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	некоторыми навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
<b>ПК-12 – способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	иметь общее представление о базовых переводческих соответствиях в русском и немецком языках
Уровень Высокий	В достаточной степени иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и немецком языках
Уровень Повышенный	В полной мере иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и немецком языках
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней
Уровень Повышенный	свободно анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Некоторыми навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов
Уровень Повышенный	Свободно навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.
<b>ПК-13 – способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</b>	
<b>Знать:</b>	

Уровень Пороговый	На удовлетворительном уровне правила ведения переводческой записи.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правила ведения переводческой записи.
Уровень Повышенный	В полной мере правила ведения переводческой записи.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	фиксировать основное содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Высокий	адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
Уровень Повышенный	Полно и адекватно фиксировать содержание произносимого текста и производить законченный текст перевода по сделанным записям
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Частично собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Высокий	В достаточной степени собственной системой сокращений и условных обозначений
Уровень Повышенный	свободно собственной системой сокращений и условных обозначений

<b>ПК-14 – способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
Уровень	Достаточно хорошо основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в

Высокий	том числе в сложных и экстремальных условиях.
Уровень Повышенный	В полной мере основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Уровень Повышенный	В полной мере преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне навыками устного последовательного перевода, адаптации к поставленным условиям и устранения возможных проблем, возникающих в процессе межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками устного последовательного перевода, адаптации к поставленным условиям и устранения возможных проблем, возникающих в процессе межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	В полной мере навыками устного последовательного перевода, адаптации к поставленным условиям и устранения возможных проблем, возникающих в процессе межкультурной коммуникации
<b>ПСК-3.1 – способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений
Уровень Повышенный	В полной мере основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения
Уровень Повышенный	свободно выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
Уровень Высокий	Достаточно хорошо правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода
Уровень Повышенный	В полной мере правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
<b>ПСК-3.2 – способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе
Уровень Повышенный	В полной мере основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	В отдельных случаях предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Уровень Высокий	В типичных случаях предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Уровень Повышенный	В полной мере предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе

Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе
Уровень Повышенный	свободно навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе
<b>ПСК-3.3 – способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности
Уровень Повышенный	В полной мере особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На минимально достаточном уровне распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала
Уровень Высокий	Достаточно хорошо распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала
Уровень Повышенный	В полной мере распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	некоторыми навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности
Уровень Повышенный	В полной мере навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	<b>Раздел 1.</b> Обучение подготовке к работе на международной конференции. Освоение предметной области. Составление глоссария.	9/5	<b>10,7</b>	ПК-11; ПК-12; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1-Э10	
1.1	<i>Практические занятия</i>		4			
1.2	<i>Самостоятельная работа</i>		6,7			
2	<b>Раздел 2.</b> Обучение восприятию текста выступления на иностранном языке на слух на основе знакомых текстов. Обучение основам скорописи при последовательном переводе	9/5	<b>18</b>	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1-Э10	
2.1	Практические занятия		10			
2.2	Самостоятельная работа		8			
3	<b>Раздел 3.</b> Обучение пониманию сути и ключевых моментов выступления на иностранном языке с восприятием на слух и краткой фиксацией основной информации. Последовательный перевод выступления с немецкого языка на русский.	9/5	<b>43</b>	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1-Э10	
3.1	Практические занятия		24			
3.2	Самостоятельная работа		19			
4	<b>Раздел 4.</b> Обучение воспроизведению содержания и	10/5	<b>26</b>	ПК-7; ПК-11; ПК-12;	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1;	

	грамотному формулированию при последовательном переводе на основе незнакомых текстов известной тематики. Последовательный перевод с немецкого языка на русский.			ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л2.2; Э1-Э10	
4.1	Практические занятия		12			
4.2	Самостоятельная работа		14			
5	<b>Раздел 5.</b> Обучение воспроизведению содержания и грамотному формулированию при последовательном переводе на основе незнакомых текстов известной тематики. Последовательный перевод с русского языка на немецкий.	10/5	<b>24</b>	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1-Э10	
5.1	Практические занятия		10			
5.2	Самостоятельная работа		14			
6	<b>Раздел 6.</b> Работа с незнакомыми текстами неизвестной тематики в рамках изучаемой. Последовательный перевод с немецкого языка на русский и с русского на немецкий.	10/5	<b>22</b>	ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1-Э10	
6.1	Практические занятия		10			
6.2	Самостоятельная работа		12			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец задания для зачета и экзамена представлен в Приложении 1

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Аудирование, конспектирование с использованием принципов переводческой скорописи и перевод текста. Восприятие текста на слух с фиксацией прецизионной лексики. Восприятие текста на слух с конспектирование ключевых смысловых пунктов. Перевод выступления (в т.ч. с последующей дискуссией). Аудирование и краткое резюмирование текста на ПЯ. Составление глоссария по теме.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Аликина, Е. В.	Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453309">https://urait.ru/bcode/453309</a> (дата обращения: 15.12.2020).
Л1.2	Бродский, М. Ю.	Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 159 с.	Москва: Высшее образование). — Режим доступа: по подписке — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452002">https://urait.ru/bcode/452002</a> (дата обращения: 10.01.2021).
Л1.3	Соколов, С.В.	Учимся устному переводу: немецкий язык / С.В. Соколов ; Московский педагогический государственный университет. — 2-е изд., перераб.	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. — Ч. 1 (уроки 1–14). — 248 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471266">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471266</a> (дата обращения: 15.12.2020). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-4263-0229-

			7. – Текст : электронный.
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Латышев, Л. К., Северова Н.Ю.	Технология перевода : учебник и практикум для вузов. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 ISBN 978-5-534-00493-9. Текст: электронный URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450082">https://urait.ru/bcode/450082</a>
Л2.2	Сдобников, В.В., Калинин К.Е.	Теория перевода (коммуникативно-функциональный подход): Учебник для студ.лингв.вузов и фак-тов иностр.яз.	М. : Изд-во ВКН, 2019. ISBN 978-5-7873-1527-1 Текст: электронный URL: <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277167.pdf</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>		
Э2	Онлайн-портал форума «Петербургский диалог» <a href="https://petersburger-dialog.ru">https://petersburger-dialog.ru</a>		
Э3	Официальный сайт <a href="http://www.expocenter.ru">www.expocenter.ru</a>		
Э4	Официальный сайт Восточного экономического форума <a href="http://www.forumvostok.ru">www.forumvostok.ru</a>		
Э5	Официальный сайт Росконгресса <a href="https://roscongress.org">https://roscongress.org</a>		
Э6	Официальная интернет-страница Федерального канцлера ФРГ <a href="http://www.bundeskanzlerin.de">www.bundeskanzlerin.de</a>		
Э7	Официальная интернет-страница Федерального правительства ФРГ <a href="http://www.bundesregierung.de/breg-de/mediathek">www.bundesregierung.de/breg-de/mediathek</a>		
Э8	Официальная интернет-страница Министерства иностранных дел РФ <a href="http://www.mid.ru">www.mid.ru</a>		
Э9	Официальная интернет-страница Президента РФ <a href="http://www.kremlin.ru">www.kremlin.ru</a>		
Э10	Видеозаписи выступлений различной тематики на портале <a href="http://www.youtube.com">www.youtube.com</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			

6.3.1.	Microsoft Windows версии 7 и выше
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Power Point - Outlook или аналогичные по функционалу приложения
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC или аналогичные по функционалу приложения
6.3.4.	Microsoft Edge, Google Chrome, Mozilla Firefox или иные аналогичные по функционалу интернет-браузеры в актуальной версии
6.3.5.	Облачное хранилище Google Drive и приложения Документы Google и Таблицы Google
6.3.6	Windows Media Player или аналогичные по функционалу приложения для воспроизведения мультимедийных файлов.
6.3.7	Программное обеспечение для записи речи/предустановленное приложение «Диктофон» на мобильном устройстве
6.3.8	ZOOM

<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1.	Национальный корпус русского языка: <a href="https://ruscorpora.ru/new/">https://ruscorpora.ru/new/</a>
6.4.2.	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>
6.4.3.	Интернет-словарь издательства Duden: <a href="https://www.duden.de">https://www.duden.de</a>
6.4.4.	Электронный словарь АБВУД LINGVO (браузерная версия): <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a>
6.4.5.	Электронный словарь Multitran (браузерная версия): <a href="https://www.multitran.com">https://www.multitran.com</a>
6.4.6	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>
6.4.7	Brockhaus Nachschlagewerke: <a href="https://brockhaus.de/info/privat/lexika-online/">https://brockhaus.de/info/privat/lexika-online/</a>
6.4.8	Digital library for scholars, researchers, and students JSTOR: <a href="https://www.jstor.org/subjects">https://www.jstor.org/subjects</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специальной-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на

	двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (немецкий) язык)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования материала с подробным фиксированием основных его положений, формулировок определений его центральных понятий, формулировок языковых правил, языковых единиц, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях;
- использование онлайн-словарей и других толковых и нормативных словарей немецкого языка.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение конспектов предыдущих занятий и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- подготовку информационных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических, речевых, коммуникативных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений затрагиваемого материала и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальные программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия



информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

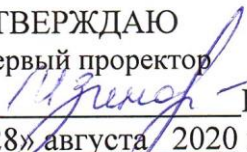
При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (французский) язык

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского языка и перевода</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>5 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	<u>180</u>	Виды контроля в семестрах ( <i>на курсах</i> ):
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	<u>70</u>	
самостоятельная работа	<u>73,7</u>	
часов на контроль	<u>33,5</u>	
		<u>зачет 9 семестр, экзамен 10 семестр</u>

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	9		10		Итого	
	...		...			
Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
<b>Вид занятий</b>						
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	38	38	32	32	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	38	38	32	32	70	70
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	38,3	38,3	34,5	34,5	72,8	72,8
Самостоятельная работа	33,7	33,7	40	40	73,7	73,7
<b>Итого</b>	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):  
*Асс. Ю.О. Стрекаловская*

Рецензент(ы):  
канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

---

Рабочая программа дисциплины

**Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях  
(второй иностранный (французский) язык)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (французский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.09.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Обучение студентов устному последовательному переводу текстов общей, общественно-политической, коммерческой, экономической, экологической, юридической тематики.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков перевода и формирование навыков устного последовательного перевода с/на французский язык, необходимых для успешного осуществления устного последовательного перевода в рамках межкультурного взаимодействия.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.06.02
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Административная система стран второго иностранного (французского) языка	
2.1.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (французского) языка на русский)	
2.1.3	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (французский))	
2.1.4	Практический курс специального перевода (второй иностранный (французский) язык	
2.1.5	Административная система стран второго иностранного (французского) языка	
2.1.6	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (французского) языка на русский)	
2.1.7	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (французский))	
2.1.8	Практический курс специального перевода (второй иностранный (французский) язык	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты	
2.2.2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
2.2.3	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты	
2.2.4	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

ПК-7	
способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – структуру и смысловую архитектонику текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне – структуру и смысловую архитектонику текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне – структуру и смысловую архитектонику текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного и устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного и устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного и устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
ПК-11	
способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень	На базовом уровне - фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-

Пороговый	фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
ПК-12 способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и французском языках.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и французском языках.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и французском языках.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне – навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне – навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.
ПК-13 способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – основные принципы переводческой скорописи.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные принципы переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные принципы переводческой скорописи.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне разработать индивидуальную систему сокращений и уметь вести сокращенную переводческую запись, фиксируя опорные моменты в речи оратора и быстро расшифровывая свои записи.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне разработать индивидуальную систему сокращений и уметь вести сокращенную переводческую запись, фиксируя опорные моменты в речи оратора и быстро расшифровывая свои записи.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне разработать индивидуальную систему сокращений и уметь вести сокращенную переводческую запись, фиксируя опорные моменты в речи оратора и быстро расшифровывая свои записи.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
Уровень	На продвинутом уровне - основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении

Высокий	устного последовательного перевода.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-14	
способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – осуществлять устный последовательный перевод, быстро адаптируясь к поставленным условиям и устраняя возможные проблемы, возникающие в процессе межкультурной коммуникации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - осуществлять устный последовательный перевод, быстро адаптируясь к поставленным условиям и устраняя возможные проблемы, возникающие в процессе межкультурной коммуникации.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - осуществлять устный последовательный перевод, быстро адаптируясь к поставленным условиям и устраняя возможные проблемы, возникающие в процессе межкультурной коммуникации.
ПСК-3.1	
способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
ПСК-3.2	
способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
<b>Владеть:</b>	

Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе.
ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Вводный курс</b>	9/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1	
1.1	Вводное занятие /Пр/					
1.2	Самостоятельная работа					
	<b>Раздел 2</b>	9/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1	
2.1	/Пр /					
	Самостоятельная работа					
	<b>Раздел 3</b>	9/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1	
3.1	/Пр /					
	Самостоятельная работа					
	<b>Раздел 4</b>	9/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13,	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1	



				ПК-14, ПСК-3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3		
4.1	/Пр /					
4.2	Самостоятельная работа					
	<b>Раздел 5</b>	9/5	6	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1	
5.1	/Пр /					
	Самостоятельная работа					
	<b>Раздел 6</b>	10/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1	
6.1	/Пр /					
	Самостоятельная работа					
	<b>Раздел 7</b>	10/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1	
7.1	/Пр /					
	Самостоятельная работа					
	<b>Раздел 8</b>	10/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1	
8.1	/Пр /					
	Самостоятельная работа					
	<b>Раздел 9</b>	10/5	4	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1	
9.1	/Пр /					
	Самостоятельная работа					
	<b>Раздел 10</b>	10/5	4	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1	
10.1	/Пр /					
	/Самостоятельная работа					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 1. Переведите последовательно интервью.

**Кризис, вызванный коронавирусом, серьезно повлиял на сектор “Ноль отходов”: закрываются мелкие магазины, продающие товары на развес, соблюдение правил гигиены становится важнее заботы об окружающей среде... Чем это может грозить? На вопросы отвечает председатель ассоциации Zero Waste France Лора Шатель.**

*Лора, здравствуйте! Спасибо, что нашли время для интервью. В сентябре Вы рассказывали нам о том, как стали адептом стиля жизни “Ноль отходов”. И вот на дворе май, в мире бушует коронавирус... Мы решили узнать у Вас: насколько гигиенические и санитарные требования, появившиеся в связи с пандемией, уживаются с правилами Zero waste?*

De manière générale, on peut continuer à faire des efforts pour le zéro déchet pendant la crise, selon sa situation. Par exemple, la vente en vrac n'est pas incompatible avec les mesures de précautions. La plupart des magasins ont mis en place des mesures pour pouvoir continuer à servir leurs clients. Comme tous les commerces alimentaires, ils doivent s'adapter, mais ils savent le faire.

*Учитывая обстановку в мире, не кажется ли Вам, что сейчас лучше покупать продукты в упаковке, а не на развес? Все-таки нам так много говорят том, что коронавирус долго живет на поверхностях, не боитесь ли Вы подхватить болезнь таким образом?*

L'usage unique ne protège pas du virus. Des études ont montré que le virus peut survivre plusieurs heures sur le carton ou le plastique. L'emballage peut donc sembler plus protecteur mais il a été manipulé par plusieurs personnes avant d'arriver dans les mains du consommateur. Il faut y appliquer les mêmes précautions que celles qu'on applique, peut-être plus naturellement, aux produits vendus en vrac.

*И все же последние опросы показывают, что люди во всем мире стали меньше обращать внимания на происхождение товара, наличие или отсутствие упаковки и материалы, из которых он сделан. Как Вы считаете, это нормальный процесс?*

La situation est inédite et c'est encore difficile de savoir quel va être l'impact de la pandémie sur nos usages. C'est tout à fait normal que les efforts en matière de zéro déchet diminuent dans le contexte actuel. Et ce n'est pas dramatique. Certaines personnes sont dans des situations vraiment compliquées. Il est évident que le zéro déchet n'est pas leur priorité.

*Будем надеяться, что вскоре мы сможем вернуться к привычному образу жизни. Спасибо за интервью, Лора!*

**2. Переведите с листа текст с французского на русский.**

Пример текста:

En novembre 2017, le conseil de Paris a adopté le Programme Local de Prévention des Déchets Ménagers et Assimilés (PLPDMA). L'enjeu principal était de réduire de 10 % les déchets ménagers et assimilés (provenant de commerces, entreprises...).

Réduction des emballages, lutte contre le gaspillage alimentaire, réutilisation des textiles... Autant de propositions afin d'accompagner les citoyens dans leur transition écologique en vue d'une consommation plus responsable. Pour ce faire, l'Agence Parisienne du Climat (APC) a lancé en septembre 2019 la seconde édition du défi Familles Zéro Déchet. Ce sont donc 100 ménages qui ont participé à ce challenge afin d'accomplir l'objectif lancé par l'APC. Un défi qui vise à réduire d'au moins 10 % le poids de ses poubelles en 5 mois.

Le samedi 29 février, les familles ont célébré les résultats obtenus sur ces cinq derniers mois. Puisqu'ils ont atteint 0,79 kg de déchets produits par jour et par foyer ! Le défi zéro déchet est donc relevé haut la main avec une diminution de 43 % sur tous les flux de déchets ménagers confondus. Des résultats remarquables puisqu'ils s'inscrivent dans la durée.

Plus surprenant, la participation de ces 100 familles évite près de 9 tonnes de déchets en cinq mois ! En effet, si tous les Parisiens s'engageaient dans cette même démarche, cette réduction permettrait d'alléger les poubelles parisiennes. C'est-à-dire : 47 tours Eiffel de déchets par an.

**3. Переведите последовательно видео-выступление с французского на русский.**

Отрывок текста видео-выступления:

<https://www.youtube.com/watch?v=YwINpNHZN3I&t=115s>

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

1. Последовательный перевод с листа с французского на русский
2. Последовательный перевод с листа с русского на французский
3. Абзацно-фразовый перевод интервью в паре французский/русский
4. Последовательный перевод видео-выступления
5. Составление глоссария

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Бродский М.Ю.	Устный перевод: учебник для вузов	Москва: Юрайт, 2020 (электрон.) <a href="https://urait.ru/book/ustnyy-perevod-452002">https://urait.ru/book/ustnyy-perevod-452002</a>
Л1.2	Аликина Е.В.	Переводческая семантография. Запись при устном переводе.	Москва: Юрайт, 2020 (электрон.) <a href="https://urait.ru/book/perevodcheskaya-semanticografiya-zapis-pri-ustnom-perevode-453309">https://urait.ru/book/perevodcheskaya-semanticografiya-zapis-pri-ustnom-perevode-453309</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Зубанова И.В.	Скоропись в последовательном переводе: Английский язык (с аудио- и видеоприложением)	М.: Р.Валент, 2013
Л2.2	Чужакин А.П., Палажченко П.Р.	Мир перевода, или Вечный поиск взаимопонимания: Включает новый раздел "Introduction To Interpreting"	М.: Р.Валент, 1999

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1 | Курс «Практический курс устного перевода»: <https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1867>

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Google Chrome
6.3.5.	Zoom
6.3.6.	Skype

**6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4.1	1. Город переводчиков: вебсайт о переводчиках и для переводчиков <a href="http://www.trworkshop.net/">http://www.trworkshop.net/</a> 2. Думать вслух: материалы о переводе <a href="http://www.thinkaloud.ru/">http://www.thinkaloud.ru/</a> 3. Журнал «Мосты» <a href="http://www.rvalent.ru/mosts.html">http://www.rvalent.ru/mosts.html</a> 4. Словарь Мультитран <a href="http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1&amp;SHL=2">http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1&amp;SHL=2</a> 5. Союз переводчиков России <a href="http://www.translators-union.ru/">http://www.translators-union.ru/</a>
-------	--

	<p>6. Форумы АBBYY Lingvo <a href="http://forum.lingvo.ru/actualforum.aspx">http://forum.lingvo.ru/actualforum.aspx</a>  7. Dictionnaire et moteur de recherche Linguee <a href="http://www.linguee.fr/">http://www.linguee.fr/</a>  8. Fédération internationale des traducteurs <a href="http://www.fit-ift.org/?lang=fr">http://www.fit-ift.org/?lang=fr</a>  9. Palimpsestes : Revue de traduction <a href="http://palimpsestes.revues.org/">http://palimpsestes.revues.org/</a>  10. Traduire : Revue trimestrielle de la Société française des traducteurs <a href="http://www.sft.fr/revue-traduire.html">http://www.sft.fr/revue-traduire.html</a>  11. TranslatorsCafe.com <a href="http://www.translatorscafe.com/cafe/default.aspx">http://www.translatorscafe.com/cafe/default.aspx</a></p>
6.4.2.	<p>Французские общезыковые толковые словари и базы данных  1. Abondance : Référencement. <a href="http://outils.abondance.com">http://outils.abondance.com</a>  2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : <a href="http://www.cnrtl.fr/">http://www.cnrtl.fr/</a>  3. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : <a href="http://www.cnrtl.fr/definition/">http://www.cnrtl.fr/definition/</a>  4. Dictionnaire des acronymes. <a href="http://acronymes-info">http://acronymes-info</a>  5. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: <a href="http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais">http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais</a>  6. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : <a href="http://www.linguee.fr/">http://www.linguee.fr/</a> (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база)  7. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. <a href="http://dictionnaire.reverso.net">http://dictionnaire.reverso.net</a>.  8. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. <a href="http://dictionnaire.sensagent.com/">http://dictionnaire.sensagent.com/</a>  9. Sigles.net – dictionnaire de sigles. <a href="http://www.sigles.net/par/pays/fr-france">http://www.sigles.net/par/pays/fr-france</a>  10. Wikipedia: <a href="http://fr.wikipedia.org">http://fr.wikipedia.org</a></p>
6.4.3.	<p>Российские базы словарей  1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: <a href="http://dic.academic.ru/">http://dic.academic.ru/</a>  2. Яндекс словари. Режим доступа: <a href="http://slovari.yandex.ru/">http://slovari.yandex.ru/</a></p>
6.4.4.	<p>Работа над французским языком  1. Connectigramme. Tableaux de révision des règles du français et ressources en ligne. © Site conçu par Henriette Gezundhajt. <a href="http://www.connectigramme.com">http://www.connectigramme.com</a>  2. Le Conjugueur – Le Figaro. Règles de grammaire, conjugaison, orthographe. <a href="http://leconjugueur.lefigaro.fr">http://leconjugueur.lefigaro.fr</a>,  <a href="http://leconjugueur.lefigaro.fr/regle">http://leconjugueur.lefigaro.fr/regle</a>,  <a href="http://leconjugueur.lefigaro.fr/conjugaison">http://leconjugueur.lefigaro.fr/conjugaison</a>,  <a href="http://leconjugueur.lefigaro.fr/orthographe">http://leconjugueur.lefigaro.fr/orthographe</a>,  <a href="http://leconjugueur.lefigaro.fr/frnombre.php">http://leconjugueur.lefigaro.fr/frnombre.php</a>,  <a href="http://leconjugueur.lefigaro.fr/synonyme">http://leconjugueur.lefigaro.fr/synonyme</a>.  Le forum du Conjugueur. <a href="http://forum.leconjugueur.lefigaro.fr">http://forum.leconjugueur.lefigaro.fr</a>  3. La Conjugaison – Le Nouvel Observateur. Règles de français, conjugaison, définitions, synonymes, exercices de français. <a href="http://la-conjugaison.nouvelobs.com">http://la-conjugaison.nouvelobs.com</a>,  <a href="http://la-conjugaison.nouvelobs.com/regles/">http://la-conjugaison.nouvelobs.com/regles/</a>,  <a href="http://la-conjugaison.nouvelobs.com/definition/">http://la-conjugaison.nouvelobs.com/definition/</a>,  <a href="http://la-conjugaison.nouvelobs.com/synonyme/">http://la-conjugaison.nouvelobs.com/synonyme/</a>,  <a href="http://la-conjugaison.nouvelobs.com/exercice/">http://la-conjugaison.nouvelobs.com/exercice/</a>  4. Reverso. Grammaire française interactive. © Reverso Softissimo. <a href="http://grammaire.reverso.net">http://grammaire.reverso.net</a>  5. Manuels de grammaire française, orthographe, typographie, difficultés de français. © Synapse Développement. <a href="http://www.synapse-fr.com/francais.htm">http://www.synapse-fr.com/francais.htm</a>,  <a href="http://www.synapse-fr.com/grammaire/GTM_0.htm">http://www.synapse-fr.com/grammaire/GTM_0.htm</a>,  <a href="http://www.synapse-fr.com/typographie/TTM_0.htm">http://www.synapse-fr.com/typographie/TTM_0.htm</a>,  <a href="http://www.synapse-fr.com/expression/sommaire_expressions.htm">http://www.synapse-fr.com/expression/sommaire_expressions.htm</a>  6. TLFi – Le Trésor de la langue française informatisé. Conception et réalisation informatiques : Jacques Dendien. <a href="http://atilf.atilf.fr">http://atilf.atilf.fr</a>, <a href="http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no">http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no</a></p>

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй

**иностранный (французский) язык»** практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.

- самостоятельного решения практических задач;
  - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
  - использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.
- самостоятельная тренировка навыков перевода;

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков устного последовательного перевода. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по переводу.

Цель практических занятий - формирование у студентов навыков, необходимых для успешного осуществления устного последовательного перевода в рамках межкультурного взаимодействия.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение СМИ на русском и французском языках для подготовки к переводу в рамках заданной тематики;
- перевод видео-выступлений;
- подготовку к разыгрыванию ситуаций профессионального общения на аудиторских занятиях, учебной деловой игре;
- подготовку к опросу лексического материала по глоссарию;

Участие в практическом занятии включает:

- работу над восприятием и фиксированием прецизионной лексики;
- переводческий анализ текста;
- проработку предоставленных преподавателем текстов для выявления ключевых моментов, трудностей формулирования, подготовки решений для формирования выходного текста.
- перевод видео-выступлений;
- перевод интервью;
- перевод с листа;
- анализ ошибок.

Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов, как:

- переводческая подготовка по заданной ситуации;
- разработка системы переводческой скорописи;
- составление глоссария по теме;
- тренировка аудирования актуальных материалов (новости, интервью);

Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;

развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и

средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

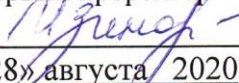
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (испанский) язык рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского, испанского и итальянского языков</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>	
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>	
Форма обучения	<u>очная</u>	
Общая трудоемкость	<u>5 ЗЕТ</u>	
Часов по учебному плану	<u>180</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>зачет 9 семестр, экзамен 10 семестр</u>
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	<u>70</u>	
самостоятельная работа	<u>73,7</u>	
часов на контроль	<u>33,5</u>	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9		10		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		...		...	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	38	38	32	32	70	70
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	38	38	32	32	70	70
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	38,3	38,3	34,5	34,5	72,8	72,8
Самостоятельная работа	33,7	33,7	40	40	73,7	73,7
<b>Итого</b>	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):  
*Ассистент Баранова М.И.*

Рецензент(ы): к.ф.н, доцент Васенёва Е.В.  
\_\_\_\_\_

## **Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (испанский) язык)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенёва Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Обучение студентов устному последовательному переводу текстов общей, общественно-политической, коммерческой, экономической, экологической, юридической тематики.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков перевода и формирование навыков устного последовательного перевода с/на испанский язык, необходимых для успешного осуществления устного последовательного перевода в рамках межкультурного взаимодействия.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.06.03
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный, испанский), уровень владения языком С1. Практический курс перевода 2 ИЯ, Практический курс спец. перевода 2 ИЯ, Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (испанского) на русский).	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Подготовка к сдаче государственного экзамена	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

ПК-7	
способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне – структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне – структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного и устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного и устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного и устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
ПК-11	

<p>способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
<p>ПК-12          способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</p>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и испанском языках.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и испанском языках.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и испанском языках.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.

Уровень Высокий	На продвинутом уровне – навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне – навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.
<b>ПК-13</b> способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – основные принципы переводческой скорописи.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные принципы переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные принципы переводческой скорописи.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне разработать индивидуальную систему сокращений и уметь вести сокращенную переводческую запись, фиксируя опорные моменты в речи оратора и быстро расшифровывая свои записи.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне разработать индивидуальную систему сокращений и уметь вести сокращенную переводческую запись, фиксируя опорные моменты в речи оратора и быстро расшифровывая свои записи.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне разработать индивидуальную систему сокращений и уметь вести сокращенную переводческую запись, фиксируя опорные моменты в речи оратора и быстро расшифровывая свои записи.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
<b>ПК-14</b> способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – осуществлять устный последовательный перевод, быстро адаптируясь к поставленным условиям и устраняя возможные проблемы, возникающие в процессе межкультурной коммуникации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - осуществлять устный последовательный перевод, быстро адаптируясь к поставленным условиям и устраняя возможные проблемы, возникающие в процессе межкультурной коммуникации.

Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - осуществлять устный последовательный перевод, быстро адаптируясь к поставленным условиям и устраняя возможные проблемы, возникающие в процессе межкультурной коммуникации.
<b>ПСК-3.1</b> способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
<b>ПСК-3.2</b> способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе.

Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе.
<b>ПСК-3.3</b> способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискоммуникации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискоммуникации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискоммуникации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>	9/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4;Э5;Э6;Э7; Э8	
1.1	Экологические проблемы.					
	Пр 4					
	Самостоятельная работа 7					
	<b>Раздел 2</b>	9/5	8	ПК-7, ПК-11,	Л1.1; Л1.2;	

				ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4;Э5;Э6;Э7; Э8	
2.1	Природные катаклизмы и стихийные бедствия.					
	Пр 4					
	Самостоятельная работа 7					
	<b>Раздел 3</b>	9/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4;Э5;Э6;Э7; Э8	
3.1	Катастрофы и аварии.					
	Пр 4					
	Самостоятельная работа 7					
	<b>Раздел 4</b>	9/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4;Э5;Э6;Э7; Э8	
4.1	Миграционный кризис.					
4.2	Пр 4					
	Самостоятельная работа 7					
	<b>Раздел 5</b>	9/5	6	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2;Л2.3;Л2.4; Э1;Э2;Э3;Э4;Э5;Э6;Э7; Э8.	
5.1	Терроризм.					
	Пр 3					
	Самостоятельная работа 5,7					
	<b>Раздел 6</b>	10/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4;Э5;Э6;Э7; Э8	
6.1	Выборы.					
	Пр 4					
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 7</b>	10/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4;Э5;Э6;Э7; Э8	
7.1	Природные ресурсы.					
	Пр 4					
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 8</b>	10/5	8	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4;Э5;Э6;Э7; Э8	
8.1	Митинги и протесты.					
	Пр 4					
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 9</b>	10/5	4	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1;Л2.2; Э1;Э2;Э3;Э4;Э5;Э6;Э7; Э8	
9.1	Экономика.					

	Пр 2					
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 10</b>	10/5	4	ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК- 13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э 4; Э5; Э6; Э7; Э8.	
10.1	Право.					
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 8					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 1. Переведите последовательно интервью, 4 реплики в обе стороны.

Отрывок текста интервью:

Es una entrevista con Iván Duque, el presidente de Colombia

- **Одна из проблем, которая привела Вас в Брюссель, – это миграционный кризис. По последним данным, в Колумбию приехали около миллиона венесуэльцев, которые у себя на родине столкнулись с экономическим кризисом. Миллион – это огромная цифра. В какой ситуации сейчас находятся эти люди?**
- Lo que nosotros hemos hecho desde el primer momento desde que empezamos nuestro gobierno es decirle con mucha calidez al pueblo venezolano que nuestra política migratoria es de brazos abiertos. Primero entendiendo, porque ellos están huyendo de una persecución dictatorial. Y lo que nosotros queremos hacer en Colombia es una normalización migratoria seria, prestar asistencia humanitaria. Obviamente hay muchas personas que están en una condición de gran vulnerabilidad. Entonces esto representa una presión fiscal y fiscal para Colombia.

#### 2. Переведите с листа текст с испанского на русский.

Пример текста:

Alta tensión en el sur de Hungría. Cerca de la localidad de Roszke, fronteriza con Serbia, una multitud de inmigrantes se enfrentó a la policía pidiendo que les dejaran acceder al campo de refugiados.

Según afirman, intentaron tomar autobuses que les llevaran allí, siguiendo la recomendación de los agentes, pero al ver que no llegaba ninguno, optaron por ir caminando para no pasar más tiempo a la intemperie. “Queremos ir al campo de refugiados”, dice un hombre. “Conocemos las reglas. Sabemos que hemos cruzado la frontera ilegalmente y que tenemos que estar en el campo de refugiados, pero ahora estamos aquí y de noche las condiciones son muy malas”, añade otro. La policía permite la entrada al campo a pequeños grupos de inmigrantes, que buscan continuar sus periplos hacia Europa occidental, ante el rechazo de las cuotas de reparto por parte del presidente Viktor Orbán. Mientras tanto, en Budapest se podían ver sonrisas en los rostros de los refugiados, que han podido partir en tren hacia Austria y Alemania estos últimos días tras permanecer bloqueados en la estación de Keleti. En lo que va de año, más de 160.000 personas han entrado en Hungría a través de su frontera con Serbia.

#### 3. Переведите с листа текст с русского на испанский.

В Европе намерены созвать экстренное совещание по вопросу мигрантов

Главы служб безопасности Великобритании, Германии и Франции выпустили совместное заявление, в котором заявили о необходимости скорейшего урегулирования проблемы беженцев, рвущихся в Европу. В числе предложенных мер - создание до конца этого года специальных "горячих точек" в Италии и Греции. Там мигрантов (а основной их поток идет именно через эти страны) предполагается регистрировать и снимать у них отпечатки пальцев. Кроме того, Германия предлагает определить список "безопасных" стран. В них можно было бы высылать тех беженцев, которым отказали в убежище. Германия - одна из главных целей мигрантов, которые наслышаны про хорошую систему социальной помощи в этой стране. В течение ближайших двух недель должен состояться специальный саммит министров внутренних дел и министров юстиции стран ЕС. На нем чиновники должны обсудить и конкретизировать меры относительно мигрантов.

#### 4. Переведите последовательно видео-выступление с испанского на русский.

Отрывок текста видео-выступления:

Es un discurso **del presidente de Chile Miguel Juan Sebastián Piñera**

Chilenas y chilenos, queridos compatriotas:

Después del Cambio de Mando en el Congreso Nacional, y del almuerzo que tuvimos en Cerro Castillo con los presidentes y jefes de Estado de países amigos que nos visitan, quisimos que nuestro primer acto como Presidente de todos los chilenos, fuera proponer al país, y comprometernos con los chilenos, para un Gran Acuerdo Nacional por nuestros Niños y por nuestra Infancia.

Recuerdo también que hace 8 años, mi primer acto como presidente en ejercicio fue visitar y compartir con las familias que habían sido víctimas del terremoto, no solamente del 27 de febrero, sino que las fuertes réplicas que ocurrieron el mismo día del cambio de mando y cuyo epicentro estuvo en la Región de O'Higgins.

#### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

#### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Последовательный перевод с листа с испанского на русский
2. Последовательный перевод с листа с русского на испанский
3. Абзацно-фразовый перевод интервью в паре испанский/русский
4. Последовательный перевод видео-выступления
5. Составление глоссария

### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 6.1. Рекомендуемая литература

##### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Бродский М.Ю.	Устный перевод: учебник для вузов	Москва: Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/ustnyy-perevod-452002">https://urait.ru/book/ustnyy-perevod-452002</a>
Л1.2	Аликина Е.В.	Переводческая семантография. Запись при устном переводе.	Москва: Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/perevodcheskaya-semantografiya-zapis-pri-ustnom-perevode-453309">https://urait.ru/book/perevodcheskaya-semantografiya-zapis-pri-ustnom-perevode-453309</a>

##### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Прошина З. Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>
Л2.2	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Сайты государственных органов Испании <a href="https://www.lamoncloa.gob.es/Paginas/index.aspx">https://www.lamoncloa.gob.es/Paginas/index.aspx</a> <a href="http://www.congreso.es/portal/page/portal/Congreso/Congreso">http://www.congreso.es/portal/page/portal/Congreso/Congreso</a> <a href="https://www.senado.es/web/index.html">https://www.senado.es/web/index.html</a>
Э2	Официальная страница ЕС <a href="https://europa.eu/european-union/index_es">https://europa.eu/european-union/index_es</a>
Э3	Официальная страница ООН <a href="https://www.un.org/ru/">https://www.un.org/ru/</a>
Э4	Сайты испаноязычных средств массовой информации <a href="http://www.rtve.es">www.rtve.es</a> <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a> <a href="https://www.bbc.com/mundo">https://www.bbc.com/mundo</a> <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a>
Э5	TED Español (видео-подкаст на испанском языке) <a href="https://www.youtube.com/channel/UCshVTODmZLdLj8LTV1j_0uw">https://www.youtube.com/channel/UCshVTODmZLdLj8LTV1j_0uw</a>



Э6	Испанский новостной подкаст En Portada <a href="https://www.rtve.es/television/en-portada/">https://www.rtve.es/television/en-portada/</a>
Э7	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> <a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=868">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=868</a>
Э8	Сайт Евроньюс <a href="https://ru.euronews.com/">https://ru.euronews.com/</a>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Google Chrome
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации....
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «<b>Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (испанский) язык)</b>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.</li> </ul> <p>-самостоятельная тренировка навыков перевода;</p> <p>На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков устного последовательного перевода. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по переводу.</p> <p>Цель практических занятий - формирование у студентов навыков, необходимых для успешного осуществления устного последовательного перевода в рамках межкультурного взаимодействия.</p> <p><u>Подготовка к практическому занятию включает:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение СМИ на русском и испанском языках для подготовки к переводу в рамках заданной тематики;</li> <li>- перевод видео-выступлений;</li> <li>- подготовку к разыгрыванию ситуаций профессионального общения на аудиторных занятиях, учебной деловой игре;</li> <li>- подготовку к опросу лексического материала по глоссарию;</li> </ul> <p>- <u>Участие в практическом занятии включает:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работу над восприятием и фиксированием прецизионной лексики;</li> <li>- переводческий анализ текста;</li> <li>- проработку предоставленных преподавателем текстов для выявления ключевых моментов, трудностей формулирования, подготовки решений для формирования выходного текста.</li> <li>- перевод видео-выступлений;</li> <li>- перевод интервью;</li> <li>- перевод с листа;</li> <li>- анализ ошибок.</li> </ul>	

- Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов, как:

- переводческая подготовка по заданной ситуации;
- разработка системы переводческой скорописи;
- составление глоссария по теме;
- тренировка аудирования актуальных материалов (новости, интервью);
- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере,

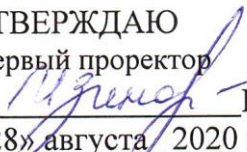
устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

# Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (итальянский) язык рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского, испанского и итальянского языков</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Перевод и переводоведение (английский язык)</u>	
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>	
Форма обучения	<u>очная</u>	
Общая трудоемкость	<u>5 ЗЕТ</u>	
Часов по учебному плану	<u>180</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>зачет 9 семестр, экзамен 10 семестр</u>
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	<u>70</u>	
самостоятельная работа	<u>73,7</u>	
часов на контроль	<u>36,3</u>	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9		10		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий						
Практические (в том числе интеракт.)	38	38	32	32	70	70
Итого ауд.	38	38	32	32	70	70
Часы на контроль	0,3	0,3	36	36	36,3	36,3
Контактная работа	38,3	38,3	68	68	106,3	106,3
Самостоятельная работа	33,7	33,7	40	40	73,7	73,7
Итого	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):  
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы): к.ф.н., доцент Васенева Е.В.  
\_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях  
(второй иностранный (итальянский) язык)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Обучение студентов устному последовательному переводу текстов общей, общественно-политической, коммерческой, экономической, экологической, юридической тематики.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков перевода и формирование навыков устного последовательного перевода с/на итальянский язык, необходимых для успешного осуществления устного последовательного перевода в рамках межкультурного взаимодействия.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.06.04
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный (итальянский)), уровень владения языком С1. Практический курс перевода 2 ИЯ, Практический курс спец. перевода 2 ИЯ, Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (итальянского) на русский).	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Подготовка к сдаче государственного экзамена	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7 способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне – структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне – структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного и устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного и устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного и устного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
ПК-11 способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне понимать на слух, воспроизводить и анализировать тексты, созданные носителями языка, применять необходимые переводческие трансформации.

<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне владеть навыками устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода на иностранных языках с соблюдением лексических и грамматических норм и темпоральных характеристик текста оригинала.
ПК-12 способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и итальянском языках.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и итальянском языках.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне иметь представление о базовых переводческих соответствиях в русском и итальянском языках.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне анализировать исходный текст и выбирать необходимые переводческие соответствия разных уровней.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне – навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне – навыками применения переводческих соответствий на основе лингвистического и ситуативного контекста, в том числе при передаче безэквивалентных единиц и фразеологизмов.
ПК-13 способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – основные принципы переводческой скорописи.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные принципы переводческой скорописи.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные принципы переводческой скорописи.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне разработать индивидуальную систему сокращений и уметь вести сокращенную переводческую запись, фиксируя опорные моменты в речи оратора и быстро расшифровывая свои записи.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне разработать индивидуальную систему сокращений и уметь вести сокращенную переводческую запись, фиксируя опорные моменты в речи оратора и быстро расшифровывая свои записи.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне разработать индивидуальную систему сокращений и уметь вести сокращенную переводческую запись, фиксируя опорные моменты в речи оратора и быстро расшифровывая свои записи.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-14 способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.



Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, в том числе в сложных и экстремальных условиях.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - преодолевать стресс и быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – осуществлять устный последовательный перевод, быстро адаптируясь к поставленным условиям и устраняя возможные проблемы, возникающие в процессе межкультурной коммуникации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - осуществлять устный последовательный перевод, быстро адаптируясь к поставленным условиям и устраняя возможные проблемы, возникающие в процессе межкультурной коммуникации.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - осуществлять устный последовательный перевод, быстро адаптируясь к поставленным условиям и устраняя возможные проблемы, возникающие в процессе межкультурной коммуникации.
ПСК-3.1 способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода в рамках лингвистического обеспечения международных отношений.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - выстраивать коммуникативное поведение согласно ситуации общения.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне – правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - правилами международного этикета, речевыми формулами, соответствующими манерами речевого поведения при осуществлении устного перевода.
ПСК-3.2 способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные типы коммуникативных ситуаций с использованием устного перевода, возможные причины возникновения дискоммуникации в переводе.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - предвидеть возникновение дискоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности, поддержания контакта с аудиторией для контроля успешности коммуникации и исправления возможных ошибок в переводе.

ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - особенности рынка устного перевода, возможные перспективы реализации своей трудовой деятельности.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - распределять время и доступные инструменты, при необходимости сочетать работу в качестве устного и письменного переводчика, совершенствовать свои навыки в других смежных сферах; использовать устный и письменный перевод как взаимодополняющие средства профессиональной подготовки и реализации личностного потенциала.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками установления и поддержания контакта, предотвращения ситуаций дискommunikации, быстрой реакцией, высоким уровнем языковой подготовки для реализации в иных сферах деятельности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Экологические проблемы.</b>	9/5		ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6	
1.1	Пр.		8			
1.2	Самостоятельная работа		6			
	<b>Раздел 2. Природные катаклизмы и стихийные бедствия.</b>	9/5		ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6	
2.1	Пр.		6			
2.2	Самостоятельная работа		7			
	<b>Раздел 3. Катастрофы и аварии.</b>	9/5		ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6	
3.1	Пр.		8			
3.2	Самостоятельная работа		6			
	<b>Раздел 4. Миграционный кризис.</b>	9/5		ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6	
4.1	Пр.		8			

4.2	Самостоятельная работа		7		
	<b>Раздел 5. Терроризм.</b>	9/5		ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6
5.1	Пр.		8		
5.2	Самостоятельная работа		7,7		
	<b>Раздел 6. Выборы.</b>	10/5		ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6
6.1	Пр.		6		
6.2	Самостоятельная работа		8		
	<b>Раздел 7. Природные ресурсы.</b>	10/5		ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6
7.1	Пр.		6		
7.2	Самостоятельная работа		8		
	<b>Раздел 8. Митинги и протесты.</b>	10/5		ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6
8.1	Пр.		6		
8.2	Самостоятельная работа		8		
	<b>Раздел 9. Экономика.</b>	10/5		ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6
9.1	Пр.		6		
9.2	Самостоятельная работа		8		
	<b>Раздел 10. Право.</b>	10/5		ПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК- 3.1, ПСК- 3.2, ПСК- 3.3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6
10.1	Пр.		8		
10.2	Самостоятельная работа		8		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 1. Переведите последовательно интервью, 4 реплики в обе стороны.

Пример интервью:

- Ваши оппоненты продолжают настаивать на том, что Вы находитесь на закате карьеры. Что Вы можете им ответить?

- Non mi immagino di quale tramonto si tratti. Sono molto impegnato in questo periodo. Poco fa ho istituito una fondazione intitolata al nome di mio padre per costruire ospedali per bambini del mondo. Ne ho già realizzato uno in Amazzonia, un orfanotrofio in Thailandia e ne sto costruendo un altro in Africa. Quindi mi sto impegnando molto in questa direzione.

- Говорят, Вы также открыли какой-то университет. Это правда?

- Infatti sto per aprire l'Università della libertà. E' già terminata dal punto di vista degli immobili. In questa università ho impegno con tutti i più importanti leader – i miei colleghi e amici che sono stati i protagonisti degli ultimi 20 anni della politica mondiale di insegnare ai giovani come si governa un paese per garantire alla democrazia

la libertà e il benessere.

- Осенью прошлого года в Вашей партии "Народ свободы" произошел раскол: несколько ее членов перешли в оппозицию и потребовали Вашего ухода с поста. Как Вы можете прокомментировать сложившуюся ситуацию по прошествии времени?

- Nel novembre di quell'anno è caduto il mio governo, ma prima è successo che per non farlo cadere avevamo dovuto sostenere alcuni provvedimenti con cui non eravamo d'accordo. E questo fatto ha allontanato molti elettori che ci avevano votato nel corso delle elezioni. E non sono andati in altre formazioni politiche, ma nella così detta area dell'astensione.

- Но сейчас Вы снова готовы вернуться в большую политику? Говорят, Вы даже перестали заниматься вашим любимым футбольным клубом «Милан».

- Il Milan mi sta sempre a cuore, ma al momento se ne occupano le altre persone. Appena è diventato chiaro che il mio movimento era caduto molto in basso, sono stato a forza richiamato con la scusa che io fossi l'unico che potevo costituire un'alternativa alla coalizione di sinistra che sembrava ormai sicura vincitrice.

## **2. Переведите с листа текст с итальянского на русский.**

### Пример текста:

**1968** L'anno è attraversato da scioperi e manifestazioni e finisce nel sangue. Il 2 dicembre ad Avola, in Sicilia, è indetto uno sciopero generale. Si ferma tutto a sostegno del rinnovo del contratto dei braccianti. Gli studenti raggiungono i blocchi dei braccianti sulle strade. La polizia carica, comincia il lancio dei lacrimogeni, poi gli agenti aprono il fuoco contro i braccianti. Ne muoiono due.

**1969-1970** Il ciclo conflittuale raggiunge la sua massima forza politica. Tra i tanti scioperi, quello della Fiat nel 1969. Il 6 luglio 1970 tutto culmina nella caduta anticipata del governo di Mariano Rumor dopo la proclamazione di un nuovo sciopero generale unitario per il 7 luglio.

**1972** Per la prima volta, a Reggio Calabria, i sindacati metalmeccanici organizzano una grande manifestazione di solidarietà a fianco dei lavoratori calabresi. Gli operai del nord e del centro vanno a manifestare al sud. I neofascisti tentano di impedire l'arrivo dei manifestanti con otto attentati ma più di 50mila manifestanti raggiungono Reggio Calabria con treni speciali.

**1982** Il 25 giugno Cgil, Cisl e Uil decretano lo sciopero generale per protestare contro la decisione di Confindustria di eliminare la scala mobile.

**2002** Il 16 aprile l'Italia si ferma per il primo sciopero generale dopo vent'anni. Lo sciopero è annunciato da Sergio Cofferati contro la riforma dell'articolo 18.

## **3. Переведите с листа текст с русского на итальянский.**

В Европе намерены созвать экстренное совещание по вопросу мигрантов

Главы служб безопасности Великобритании, Германии и Франции выпустили совместное заявление, в котором заявили о необходимости скорейшего урегулирования проблемы беженцев, рвущихся в Европу. В числе предложенных мер - создание до конца этого года специальных "горячих точек" в Италии и Греции. Там мигрантов (а основной их поток идет именно через эти страны) предполагается регистрировать и снимать у них отпечатки пальцев. Кроме того, Германия предлагает определить список "безопасных" стран. В них можно было бы высылать тех беженцев, которым отказали в убежище. Германия - одна из главных целей мигрантов, которые наслышаны про хорошую систему социальной помощи в этой стране. В течение ближайших двух недель должен состояться специальный саммит министров внутренних дел и министров юстиции стран ЕС. На нем чиновники должны обсудить и конкретизировать меры относительно мигрантов.

## **4. Переведите последовательно видео-выступление с итальянского на русский.**

### Отрывок текста видео-выступления:

Coronavirus, il discorso di Mattarella. Il presidente della Repubblica, Sergio Mattarella, ha inviato un messaggio alla nazione parlando dell'emergenza coronavirus in Italia.

### **5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### **5.3. Перечень видов оценочных средств**

1. Последовательный перевод с листа с итальянского на русский
2. Последовательный перевод с листа с русского на итальянский
3. Абзацно-фразовый перевод интервью в паре итальянский/русский
4. Последовательный перевод видео-выступления
5. Составление глоссария

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Бродский М.Ю.	Устный перевод: учебник для вузов	Москва: Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/ustnyy-perevod-452002">https://urait.ru/book/ustnyy-perevod-452002</a>
Л1.2	Аликина Е.В.	Переводческая семантография. Запись при устном переводе.	Москва: Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/perevodcheskaya-semantografiya-zapis-pri-ustnom-perevode-453309">https://urait.ru/book/perevodcheskaya-semantografiya-zapis-pri-ustnom-perevode-453309</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Прошина З. Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>
Л2.2	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223</a>

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	Сайты государственных органов Италии <a href="https://www.lamoncloa.gob.es/Paginas/index.aspx">https://www.lamoncloa.gob.es/Paginas/index.aspx</a> <a href="http://www.congreso.es/portal/page/portal/Congreso/Congreso">http://www.congreso.es/portal/page/portal/Congreso/Congreso</a> <a href="https://www.senado.es/web/index.html">https://www.senado.es/web/index.html</a>
Э2	Официальная страница ЕС <a href="https://europa.eu/european-union/index_es">https://europa.eu/european-union/index_es</a>
Э3	Официальная страница ООН <a href="https://www.un.org/ru/">https://www.un.org/ru/</a>
Э4	Сайты итальяноязычных средств массовой информации <a href="http://www.ilpost.it">www.ilpost.it</a> <a href="https://www.giornaledibrescia.it/">https://www.giornaledibrescia.it/</a> <a href="https://www.bbc.com/mondo">https://www.bbc.com/mondo</a> <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a>
Э5	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> <a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=868">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=868</a>
Э6	Сайт Евроньюс <a href="https://ru.euronews.com/">https://ru.euronews.com/</a>

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome

6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1.	Электронный словарь ABBY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/">https://www.lingvo.ru/</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

#### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

#### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «<b>Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (итальянский) язык)</b>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.</li> </ul> <p>-самостоятельная тренировка навыков перевода;</p> <p>На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков устного последовательного перевода. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторные занятия по переводу.</p> <p>Цель практических занятий - формирование у студентов навыков, необходимых для успешного осуществления устного последовательного перевода в рамках межкультурного взаимодействия.</p> <p><u>Подготовка к практическому занятию включает:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение СМИ на русском и итальянском языках для подготовки к переводу в рамках заданной тематики;</li> <li>- перевод видео-выступлений;</li> <li>- подготовку к разыгрыванию ситуаций профессионального общения на аудиторных занятиях, учебной деловой игре;</li> <li>- подготовку к опросу лексического материала по глоссарию;</li> </ul> <p>- <u>Участие в практическом занятии включает:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работу над восприятием и фиксированием прецизионной лексики;</li> <li>- переводческий анализ текста;</li> <li>- проработку предоставленных преподавателем текстов для выявления ключевых моментов, трудностей формулирования, подготовки решений для формирования выходного текста.</li> <li>- перевод видео-выступлений;</li> <li>- перевод интервью;</li> <li>- перевод с листа;</li> <li>- анализ ошибок.</li> </ul> <p>- <u>Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов, как:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- переводческая подготовка по заданной ситуации;</li> <li>- разработка системы переводческой скорописи;</li> <li>- составление глоссария по теме;</li> <li>- тренировка аудирования актуальных материалов (новости, интервью);</li> </ul> <p>- <u>Самостоятельная работа способствует:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углубленному исследованию проблем;</li> </ul>
--

- формированию интереса к познавательной деятельности;
  - формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
      - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
      - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).





# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (немецкого) языка на русский)

(наименование дисциплины)

## рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Теории и практики немецкого языка и перевода</b>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	72	
в том числе:		
аудиторные занятия	32	курсах):
самостоятельная работа	39,7	
часов на контроль	0,3	зачет (10 семестр)

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9		10		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	14	14	18	18	32	32
Часы на контроль						
Контактная работа	14	14	18,3	8,3	8,3	8,3
Самостоятельная работа	22	22	17,7	17,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):  
*Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников*

Рабочая программа дисциплины

**Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (немецкого) языка на русский)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение письменному переводу различной степени сложности с иностранного языка на русский в таких специальных видах институционального дискурса как внешнеэкономическая деятельность и международные отношения
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	обучение типичным синтаксическим конструкциям, клише, этикетным формулам, частотной лексике официально-делового общения
1.2.2	знакомство с максимально возможным количеством релевантных с переводческой точки зрения предметных областей на примере отдельных текстов (предъявляемых либо до, либо после ознакомления с предметной областью)
1.2.3	обучение понятийно-терминологической (поисковой, систематизирующей, классифицирующей) работе по каждой области
1.2.4	обучение исследованию параллельных текстов для выявления нормативно-узусных особенностей предметной сферы
1.2.5	обучение созданию текстов в рамках тематики данной предметной сферы
1.2.6	обучение предварительной подготовке к потенциальной переводческой работе в данной сфере
1.2.7	обучение работе в рамках переводческого проекта для группового освоения предметной области и создания единого текста по тематике этой сферы

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	С.3
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b> Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Теория перевода
2.1.2	Практический курс специального перевода (второй иностранный язык)
2.1.3	Практический курс перевода второго иностранного (немецкого) языка
2.1.4	Специальный перевод
2.1.5	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка
3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-3	
Способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул
Уровень Повышенный	в полном объеме основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны
Уровень Повышенный	в полном объеме применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами
Уровень Высокий	достаточно хорошо основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами
Уровень Повышенный	в полном объеме основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами
ПК-7	
Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	в полном объеме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя

Высокий	на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Повышенный	в полном объеме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	в полном объеме методикой предпереводческого анализа
<b>ПК-8</b>	
Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Уровень Повышенный	в полном объеме типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень Высокий	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень Повышенный	в полном объеме применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников
Уровень Повышенный	свободно владеть методиками поиска в различных типах источников
<b>ПК-10</b>	
Способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы редакторской проверки и правки
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы редакторской проверки и правки
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы редакторской проверки и правки
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо реализовывать принципы редакторской работы в применение к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения
Уровень Высокий	достаточно хорошо реализовывать принципы редакторской работы в применение к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения
Уровень Повышенный	в полном объеме реализовывать принципы редакторской работы в применение к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Высокий	достаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Повышенный	свободно недостаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
<b>ПК-17</b>	
Способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме жанровые особенности различных типов текстов
	<b>Уметь:</b>

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	достаточно хорошо реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	в полном объеме реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	в полном объеме основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
<b>ПСК-3.2</b>	
Способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommуникации
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommуникации
Уровень Повышенный	в полном объеме основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommуникации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Уровень Высокий	достаточно хорошо предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Уровень Повышенный	в полном объеме предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommуникации
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommуникации
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommуникации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Специфика переводческой деятельности в условиях официально-делового общения. Особенности официально-делового стиля в немецком и русском языках Коммерческие письма (простые коммерческие письма, письма-запросы, письма-оферты, письма-заказы).	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7- Э10	
1.1	<i>Лр</i>		2			
1.2	<i>Ср</i>		6			
	<b>Раздел 2.</b> Переговоры, соглашения, договор купли-продажи, договор гарантийного обслуживания. Контракт на поставку товаров и услуг, общие условия поставки и платежа, транспортная накладная, финансовый отчет, претензии и рекламации. Перевод сопроводительной документации к встречам и переговорам: переписка, программы делегаций, списки участников и т.д. Пресс-релизы.	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7- Э10	
2.1	<i>Лр</i>		6			
2.2	<i>Ср</i>		8			

	<b>Раздел 3.</b> Документы совместного предприятия, свидетельство о регистрации корпорации. Контакты между предприятиями. Перевод сайтов компаний.	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7-Э10	
3.1	<i>Пр</i>		6			
3.2	<i>С/р</i>		8			
	<b>Раздел 4.</b> Перевод нормативных и юридических документов. Законодательные документы. Положения, правила, акты и т.п. Уголовные кодексы, судебные постановления.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7-Э10	
4.1	<i>Пр</i>		6			
4.2	<i>С/р</i>		4			
	<b>Раздел 5.</b> Перевод удостоверяющих документов: заявления, отзывы, рекомендации. Экспертные заключения. Перевод бухгалтерских документов, деловая переписка.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7-Э10	
5.1	<i>Пр</i>		6			
5.2	<i>С/р</i>		6			
	<b>Раздел 6.</b> Перевод медицинских документов. История болезни, медицинские заключения.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7-Э10	
6.1	<i>Пр</i>		4			
6.2	<i>С/р</i>		6			
	<b>Раздел 7.</b> Перевод публицистических текстов по тематике международных контактов	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7-Э10	
7.1	<i>Пр</i>		2			
7.2	<i>С/р</i>		1,7			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Образец текста для зачета.



#### **Aktuelle Laborinformation**

*UPDATE: Aktuelle Hinweise zur Diagnostik auf SARS-CoV-2*

Durch den Aufbau zahlreicher Spezialambulanzen und Testzentren zur Versorgung und Abklärung von Patienten mit Verdacht auf COVID-19 ist der Bedarf an Labordiagnostik auf SARS-CoV-2 massiv gestiegen. Die täglichen Testkapazitäten der Labore sind jedoch limitiert und die Verfügbarkeit von Abstrichtupfern ist aufgrund unterbrochener Lieferketten massiv eingeschränkt.

**BITTE BEACHTEN SIE BEI DER LABORDIAGNOSTIK**

- Senden Sie nur EINEN Abstrich (trockener Abstrichtupfer) pro Patient ein! Ein Rachenabstrich aus dem hinteren Nasenrachen ist zu bevorzugen.
- Bei stationären oder schwer kranken Patienten sind Sekrete aus den tiefen Atemwegen das Material der Wahl, z.B. Sputum, Bronchialsekret etc.

**INDIKATIONSSTELLUNG ZUR LABORDIAGNOSTIK**

- Die diagnostische Abklärung von Verdachtspatienten sollte fokussiert werden auf schwer kranke und stationäre Patienten sowie auf Erkrankte mit Risikofaktoren, wie Immunsupprimierte.
- Proben von stationären Patienten aus Kliniken sowie Risikopatienten (bitte auf der Anforderung vermerken!) werden bei der Diagnostik bevorzugt bearbeitet.

**WIR BITTEN DRINGEND UM IHRE MITHILFE**

Aufgrund der massiven Lieferengpässen bei Abstrichtupfern bitten wir Sie:

Senden Sie uns Abstrichtupfer jeder Art zurück, die Sie in Ihren Praxen nicht benötigen, damit wir sie an diejenigen Stellen mit dringendem Bedarf weiterleiten können! - Beschriften Sie Ihr Päckchen an das MVZ Labor Ravensburg (z.Hd. Einsenderbetreuung, Elisabethenstr. 11, 88212 Ravensburg) und geben es zeitnah Ihrem Laborfahrer mit.

**BEFUNDERSTELLUNG**

Wir bemühen uns mit allen uns zur Verfügung stehenden Mitteln, so zeitnah wie möglich die Befunde zu erstellen. Insbesondere bei ambulanten Patienten lassen sich jedoch verlängerte Befundlaufzeiten über 2 Tage hinaus nicht vermeiden.

Wir bitten Sie, von telefonischen Nachfragen abzusehen. Alle Befunde werden umgehend nach Fertigstellung per Fax mitgeteilt.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Соколов С.В.	Курс технического перевода: немецкий язык : учебное пособие / С.В. Соколов ;	М.: МПГУ, 2016. - 112 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0413-0; URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471263">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471263</a>
Л1.2	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л.Д. Исакова. – 5-е изд., стер. –	М.: ФЛИНТА, 2016. – 97 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69164">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69164</a> (дата обращения: 09.01.2021). – ISBN 978-5-9765-0714-2. – Текст : электронный.
Л1.3	Ситникова И. О., Гузь М. Н.	Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/467519">https://urait.ru/bcode/467519</a> (дата обращения: 07.11.2020).
Л1.4	Дубинская Т. А., Евтугова Н. Н.	Профессионально ориентированный перевод. Внешняя торговля. Денежная система. Банковское дело: учебно-методическое пособие.	Омск: Омский государственный университет, 2011. 216 с. [Электронный ресурс Интернет]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=237285&amp;st=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=237285&amp;st=1</a>
Л1.5	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие.	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2009. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107</a>

**6.1.2. Дополнительная литература***(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Гильченко Н.Л.	Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский : учебное пособие	Санкт-Петербург : КАПО, 2008. – 350 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461869">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461869</a> (дата обращения: 12.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9925-0176-6. – Текст : электронный.
Л2.2	Н. И. Дзенс, И. Р. Перевышина	Дзенс, Н.И. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий : учебное пособие / Н.И. Дзенс, И.Р. Перевышина..	– Санкт-Петербург : Антология, 2012. – 560 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213028">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213028</a> (дата обращения: 12.11.2020). – ISBN 978-5-94962-211-7. – Текст : электронный
Л2.3	Лытаева М. А.	Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. —	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07774-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/432027">https://urait.ru/bcode/432027</a> (дата обращения: 26.11.2020).
Л2.4	Сохань А. А., Хорунжая Н. В.	Медицина. Пособие по практике немецкого языка и переводу (для студентов старших курсов переводческих факультетов).	М.: Директ-Медиа, 2014. – 103 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=229274">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=229274</a> (дата обращения: 09.01.2021). – ISBN 978-5-4458-1915-8. – DOI 10.23681/229274. – Текст : электронный.

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	База данных отраслевых стандартов <a href="http://www.standartgost.ru">www.standartgost.ru</a>
Э2	Сайт Всеобщего немецкого автомобильного клуба <a href="http://www.adac.de">www.adac.de</a>
Э3	Сайт Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития, раздел Строительство <a href="https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/">https://www.bmi.bund.de/DE/themen/bauen-wohnen/bauen/</a>
Э4	Онлайн-портал автотехники <a href="http://kzf-tech.de">kzf-tech.de</a> ( <a href="http://kzf-tech.de">kzf-tech.de</a> )
Э5	Онлайн-портал журнала «Гидротехника» <a href="http://www.hydrotech.ru">www.hydrotech.ru</a>
Э6	База данных законов Федерального министерства юстиции и защиты прав потребителей ФРГ <a href="http://Gesetze-im-Internet">Gesetze im Internet</a> ( <a href="http://gesetze-im-internet.de">gesetze-im-internet.de</a> )
Э7	Электронный словарь ABBY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/">https://www.lingvo.ru/</a>
Э8	Электронный словарь <a href="https://www.duden.de/">https://www.duden.de/</a>



Э9	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>
Э10	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>На практические занятия по дисциплине «Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (немецкого) языка на русский)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний и навыков; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> <li>- развитию познавательных способностей.</li> </ul>	

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины «*Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (немецкого) языка на русский)*» обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

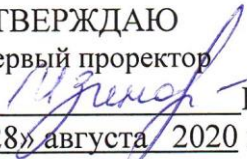
- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
 высшего образования  
 «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А.  
 Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
 Первый проректор  
  
 И.Ю. Зиновьева  
 «28» августа 2020 г.

## Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (французского) языка на русский) (наименование дисциплины)

Закреплена за кафедрой	рабочая программа дисциплины (модуля) <b>Теория и практики французского языка и перевода</b>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение  Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений,	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):  <b>зачет (10 семестр)</b>
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	32	
самостоятельная работа	39,7	
часов на контроль	0,3	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9		10		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	14	14	18	18	32	32
Часы на контроль (контр. работы, зачет)			0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа						
Самостоятельная работа	22	22	17,7	17,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):  
*Асс. Ю.О. Стрекаловская*

Рецензент(ы):  
канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

---

Рабочая программа дисциплины

**Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (французского) языка на русский)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (французский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.09.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение письменному переводу различной степени сложности с иностранного языка на русский в таких специальных видах институционального дискурса как внешнеэкономическая деятельность и международные отношения
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	обучение типичным синтаксическим конструкциям, клише, этикетным формулам, частотной лексике официально-делового общения
1.2.2	знакомство с максимально возможным количеством релевантных с переводческой точки зрения предметных областей на примере отдельных текстов (предъявляемых либо до, либо после ознакомления с предметной областью)
1.2.3	обучение понятийно-терминологической (поисковой, систематизирующей, классифицирующей) работе по каждой области
1.2.4	обучение исследованию параллельных текстов для выявления нормативно-узальных особенностей предметной сферы
1.2.5	обучение созданию текстов в рамках тематики данной предметной сферы
1.2.6	обучение предварительной подготовке к потенциальной переводческой работе в данной сфере
1.2.7	обучение работе в рамках переводческого проекта для группового освоения предметной области и создания единого текста по тематике этой сферы

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.07.02</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b> Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Теория перевода
2.1.2	Практический курс специального перевода (второй иностранный язык)
2.1.3	Практический курс перевода второго иностранного (французского) языка
2.1.4	Специальный перевод
2.1.5	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка

### **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ОПК-3</b>	
Способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул
Уровень Повышенный	в полном объеме основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны
Уровень Повышенный	в полном объеме применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами
Уровень Высокий	достаточно хорошо основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами
Уровень Повышенный	в полном объеме основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами
<b>ПК-7</b>	
Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	в полном объеме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя

Высокий	на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции
Уровень Повышенный	в полном объеме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа
Уровень Повышенный	в полном объеме методикой предпереводческого анализа
<b>ПК-8</b>	
Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
Уровень Повышенный	в полном объеме типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень Высокий	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
Уровень Повышенный	в полном объеме применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников
Уровень Повышенный	свободно владеть методиками поиска в различных типах источников
<b>ПК-10</b>	
Способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы редакторской проверки и правки
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы редакторской проверки и правки
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы редакторской проверки и правки
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо реализовывать принципы редакторской работы в применение к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения
Уровень Высокий	достаточно хорошо реализовывать принципы редакторской работы в применение к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения
Уровень Повышенный	в полном объеме реализовывать принципы редакторской работы в применение к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Высокий	достаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
Уровень Повышенный	свободно недостаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта
<b>ПК-17</b>	
Способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	достаточно хорошо жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	в полном объеме жанровые особенности различных типов текстов
	<b>Уметь:</b>

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	достаточно хорошо реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	в полном объеме реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	в полном объеме основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач
<b>ПСК-3.2</b>	
Способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommуникации
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommуникации
Уровень Повышенный	в полном объеме основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommуникации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Уровень Высокий	достаточно хорошо предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
Уровень Повышенный	в полном объеме предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommуникации
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommуникации
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommуникации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Специфика переводческой деятельности в условиях официально-делового общения. Особенности официально-делового стиля во французском и русском языках Коммерческие письма (простые коммерческие письма, письма-запросы, письма-оферты, письма-заказы).	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
1.1	<i>Лр</i>		2			
1.2	<i>Ср</i>		6			
	<b>Раздел 2.</b> Переговоры, соглашения, договор купли-продажи, договор гарантийного обслуживания. Контракт на поставку товаров и услуг, общие условия поставки и платежа, транспортная накладная, финансовый отчет, претензии и рекламации. Перевод сопроводительной документации к встречам и переговорам: переписка, программы делегаций, списки участников и т.д. Пресс-релизы.	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
2.1	<i>Лр</i>		6			
2.2	<i>Ср</i>		8			



	Раздел 3. Документы совместного предприятия, свидетельство о регистрации корпорации. Контакты между предприятиями. Перевод сайтов компаний.	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
3.1	Пр		6			
3.2	С/р		8			
	Раздел 4. Перевод нормативных и юридических документов. Законодательные документы. Положения, правила, акты и т.п. Уголовные кодексы, судебные постановления.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
4.1	Пр		6			
4.2	С/р		4			
	Раздел 5. Перевод удостоверяющих документов: заявления, отзывы, рекомендации. Экспертные заключения. Перевод бухгалтерских документов, деловая переписка.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
5.1	Пр		6			
5.2	С/р		6			
	Раздел 6. Перевод медицинских документов. История болезни, медицинские заключения.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2, Э3, Э4	
6.1	Пр		4			
6.2	С/р		6			
	Раздел 7. Перевод публицистических текстов по тематике международных контактов	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
7.1	Пр		2			
7.2	С/р		1,7			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Образец текста для зачета с выполнением анализа коммуникативной ситуации и жанрово-стилистического анализа текста.



MODÈLE DE CONTRAT DE VENTE

2009

#### ARTICLE 1 : DESIGNATION DES PARTIES

##### L'ACHETEUR :

M .....

Domicilié  
à : .....

.....

Tel .....

Agissant  à titre particulier et personnel  
cadre de son activité professionnelle

Profession :  
.....

assujetti à la TVA  
 non assujetti à la TVA

Nombre d'équidés achetés dans le passé : .....

Niveau équestre: .....

Discipline .....

Niveau ..... d'épreuves :  
.....

Nom du cavalier (si différent de l'acheteur) :  
.....

##### LE VENDEUR :

M .....

.....

Ou ..... raison ..... sociale :  
.....

Domicilié ..... à :  
.....

Tel :  
.....

.....

Agissant :  à titre particulier et personnel  
cadre de son activité ..... professionnelle

Profession : .....  
.....

Nombre d'équidés vendus dans les 12 derniers  
mois : .....

Niveau du cavalier: .....	Le vendeur certifie être propriétaire de l'équidé et être en possession de la carte d'immatriculation.
<b>ARTICLE 2 : ACHAT-VENTE</b>	
Par le présent contrat, suite à la proposition du vendeur, l'Acheteur accepte d'acheter l'équidé (cheval, ou poney): désigné ci-après et aux conditions suivantes :	
<b>Nom :</b> ..... ... <b>Date de naissance :</b> ..... <b>Niveau actuel de l'équidé :</b> <input type="checkbox"/> non débourré <input type="checkbox"/> débourré <input type="checkbox"/> sorti en compétition : discipline(s) ..... niveau : ..... .... <input type="checkbox"/> autre usage : ..... <input type="checkbox"/> usage déconseillé : .....	<b>Usage du cheval prévu par l'acheteur :</b> <input type="checkbox"/> loisirs <input type="checkbox"/> Compétition : <input type="checkbox"/> randonnée                                      Discipline(s) :..... <input type="checkbox"/> loisir/initiation ... sportive ..... <input type="checkbox"/> élevage ..... <input type="checkbox"/> instruction Niveau :..... <input type="checkbox"/> chasse à courre ... <input type="checkbox"/> retraite <input type="checkbox"/> autre :..... ..
<b>ARTICLE 3 : EXPERTISE D'ACHAT-VENTE :</b>	
<b>EXPERTISE VÉTÉRINAIRE :</b>	
<input type="checkbox"/> L'acheteur décide de ne pas faire effectuer de visite vétérinaire. <input type="checkbox"/> L'acheteur fait effectuer une visite vétérinaire par le docteur ..... Les frais de la visite vétérinaire restent à la charge de l'acheteur. <input type="checkbox"/> Les frais de la visite vétérinaire restent à la charge du vendeur. <input type="checkbox"/> Les frais de la visite sont partagés entre le vendeur à hauteur de ..... % et l'acheteur à hauteur de .....%	
<b>EXPERTISE PROFESSIONNELLE :</b>	
<input type="checkbox"/> L'acheteur s'est fait conseiller par un professionnel pour déterminer l'adéquation entre son niveau équestre et les aptitudes du cheval pour l'usage attendu. <input type="checkbox"/> L'acheteur n'a sollicité aucun conseil pour l'achat du cheval.	
<b>5.2. Фонд оценочных средств</b>	
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1	
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>	
Перевод текста с выполнением анализа коммуникативной ситуации и жанрово-стилистического анализа текста	

<b>6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
<b>6.1. Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шлепнев Д.Н.	Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: французский язык. Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle: учеб. пособие / Д.Н. Шлепнев. 4-е изд., испр. и доп.	М. : ФЛИНТА : Наука, 2018. 260 с.
Л1.2	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие.	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2009. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год

Л2.1	Шлепнев Д.Н.	Коммерческий перевод. Французский язык: учебно-справ. пособие	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2012
Л2.1	Гаврилова Е.В.	Переводческий поиск: попытка создания универсального алгоритма	Проблемы перевода, лингвистики и литературы: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Выпуск 16. Том 1. – ФГБОУ ВПО «НГЛУ им. Н.А.Добролюбова». – Нижний Новгород: Изд-во НГЛУ, 2013. – С. 177-193.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Курс «Коммерческий перевод» в электронной среде Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=296">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=296</a>
Э2	Письменный перевод. Рекомендации переводчику, заказчику и редактору. 3-я редакция / Составитель: Н. Дулпенский. URL: <a href="http://translation-ethics.ru/wp-content/uploads/2015/08/Recommendations-3rd-Edition.zip">http://translation-ethics.ru/wp-content/uploads/2015/08/Recommendations-3rd-Edition.zip</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Французские общезыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : <a href="http://www.cnrtl.fr/">http://www.cnrtl.fr/</a> 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : <a href="http://www.cnrtl.fr/definition/">http://www.cnrtl.fr/definition/</a> 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: <a href="http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais">http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais</a> 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : <a href="http://www.linguee.fr/">http://www.linguee.fr/</a> (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. <a href="http://dictionnaire.reverso.net">http://dictionnaire.reverso.net</a> 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. <a href="http://dictionnaire.sensagent.com">http://dictionnaire.sensagent.com</a> 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. <a href="http://www.sigles.net/par/pays/fr-france">http://www.sigles.net/par/pays/fr-france</a> 8. Wikipedia: <a href="http://fr.wikipedia.org">http://fr.wikipedia.org</a>
6.4.2.	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: <a href="http://dic.academic.ru/">http://dic.academic.ru/</a> 2. Яндекс словари. Режим доступа: <a href="http://slovari.yandex.ru/">http://slovari.yandex.ru/</a> 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: <a href="http://determiner.ru/">http://determiner.ru/</a> 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: <a href="http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html">http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html</a> , <a href="http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW">http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW</a> 5. Словарь Мультитран. <a href="https://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1">https://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1</a>
6.4.3	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. <a href="http://www.dictionnaire-juridique.com">http://www.dictionnaire-juridique.com</a> Cours de droits gratuits en ligne. <a href="http://www.cours-de-droit.net">http://www.cours-de-droit.net</a> Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). <a href="http://www.data.gouv.fr">http://www.data.gouv.fr</a> Dictionnaire économique <a href="http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/">http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/</a> Vos droits : <a href="https://www.pratique.fr/vos-droits.html">https://www.pratique.fr/vos-droits.html</a> Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. <a href="https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire">https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire</a> Glossaire juridique. © BBP Avocats associés. <a href="http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp">http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp</a> Glossaire. Le Ministère de la Justice. <a href="http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php">http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php</a> Lexilogos. Dictionnaires thématiques: <a href="https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm">https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm</a> Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. <a href="http://jurisguide.fr">http://jurisguide.fr</a> JurisPedia. <a href="http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil">http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil</a> L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. <a href="http://www.alternatives-economiques.fr/dico">http://www.alternatives-economiques.fr/dico</a> Larousse. Dictionnaire de l'économie <a href="http://www.larousse.fr/archives/economie">http://www.larousse.fr/archives/economie</a> Le Dictionnaire juridique du Droit français. © SARL Jurimodel. <a href="http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com">http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com</a>

	<p>Le ministère de la Justice. <a href="http://www.justice.gouv.fr">http://www.justice.gouv.fr</a>  Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. <a href="http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php">http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php</a>  Legalis. Jurisprudence française. © Éditions des Parques, SARL. <a href="http://www.legalis.net">http://www.legalis.net</a>  Légifrance. Service public de la diffusion du droit par l'internet. <a href="http://www.legifrance.gouv.fr">http://www.legifrance.gouv.fr</a>  Picotte J. Juridictionnaire. © Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.  <a href="http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra">http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra</a>  Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. <a href="http://www.service-public.fr">http://www.service-public.fr</a>.</p>
6.4.4	<p>Электронные базы данных и порталы на русском языке  1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: <a href="http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/">http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/</a>  2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: <a href="http://www.garant.ru">http://www.garant.ru</a>  3. Кодексы и законы РФ. Режим доступа: <a href="http://www.zakonrf.info">http://www.zakonrf.info</a>  4. КонсультантПлюс. Режим доступа: <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>, <a href="http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home">http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home</a>  5. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: <a href="http://determiner.ru/">http://determiner.ru/</a>  6. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: <a href="http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html">http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html</a>, <a href="http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW">http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW</a>  7. Справочник бухгалтера. Режим доступа: <a href="http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/">http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/</a>  8. Экономический словарь. Режим доступа: <a href="http://www.buhgalteria.ru/dict/">http://www.buhgalteria.ru/dict/</a></p>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>На практические занятия по дисциплине «<i>Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (французского) языка на русский)</i>» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний и навыков; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем. Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> <li>- развитию познавательных способностей.</li> </ul> <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

### **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины «*Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (французского) языка на русский)*» обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);

- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (испанского) языка на русский)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и итальянского языков	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>	
Квалификация	лингвист-переводчик	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):  10 семестр (5 курс) - зачет
в том числе:		
аудиторные занятия	32	
самостоятельная работа	39,7	
часов на контроль	0	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9 сем		10 сем		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
Часы на контроль						
Контактная работа	14	14	18,3	18,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	22	22	17,7	17,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
ассист. Сафина М.Р.

Рецензент(ы): к.ф.н. доц. Васенева Е.В.  
\_\_\_\_\_

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

#### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

#### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

#### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование навыков письменного перевода с иностранного (испанского) языка на русский, совершенствование навыков редактирования.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы осуществлять качественный письменный перевод с испанского языка на русский язык текстов разной направленности (публицистика: общественно-политическая и экономическая тематика; новостные сводки; страноведческие тексты, технические и коммерческие тексты; локализация интерфейсов сайтов).

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.ДВ.07.03</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Обучающийся должен пройти обучение по дисциплинам Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (1 год); Практический курс второго иностранного (испанского) языка; Практический курс специального перевода (второй иностранный (испанский) язык); Практика перевода второго иностранного (испанского) языка. Необходимый уровень знания языка: от В2.	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	подготовка и сдача государственного экзамена	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ОПК-3</b>	
способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков;
Уровень Повышенный	В полном объеме грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики языков;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо воспринимать письменные аутентичные тексты
Уровень Высокий	Достаточно хорошо воспринимать письменные аутентичные тексты
Уровень Повышенный	В полном объеме воспринимать письменные аутентичные тексты
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	В полном объеме устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их нормы, узуса и стиля языка
<b>ПК-8</b>	
способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо принцип работы со словарями и справочной литературой
Уровень Высокий	Достаточно хорошо принцип работы со словарями и справочной литературой
Уровень Повышенный	В полном объеме принцип работы со словарями и справочной литературой
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо пользоваться специальными словарями и справочной литературой, сетью Интернет при переводе юридических и дипломатических текстов
Уровень Высокий	Достаточно хорошо пользоваться специальными словарями и справочной литературой, сетью Интернет при переводе юридических и дипломатических текстов
Уровень	В полном объеме пользоваться специальными словарями и справочной литературой, сетью

Повышенн ый	Интернет при переводе юридических и дипломатических текстов
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методикой ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методикой ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные
Уровень Повышенн ый	В полном объеме методикой ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные
<b>ПК 7</b>	
способность осуществлять предпереводческий анализ письменного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур;
Уровень Повышенн ый	В полном объеме структуру и смысловую архитектуру текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур;
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом
Уровень Высокий	Достаточно хорошо соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом
Уровень Повышенн ый	В полном объеме соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
Уровень Повышенн ый	В полном объеме методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
<b>ПК-10</b>	
способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные текстовые категории
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные текстовые категории
Уровень Повышенн ый	В полном объеме основные текстовые категории
<b>Уметь:</b>	

Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками послепереводческого саморедактирования
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками послепереводческого саморедактирования
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками послепереводческого саморедактирования
<i>ПК-17</i>	
способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо особенности работы с материалами различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности работы с материалами различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам
Уровень Повышенный	В полном объеме особенности работы с материалами различных источников, реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
Уровень Повышенный	В полном объеме работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками поиска, сбора и обобщения фактического материала
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками поиска, сбора и обобщения фактического материала
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками поиска, сбора и обобщения фактического материала
<i>ПСК-3.2</i>	
способность выявлять и устранять причины дисконформации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо особенности основных ситуаций межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности основных ситуаций межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	В полном объеме особенности основных ситуаций межкультурного взаимодействия

<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	В полном объеме выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками проблемного анализа ситуаций межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками проблемного анализа ситуаций межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками проблемного анализа ситуаций межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>					
1.1	Внутренняя политика Испании	9/5	26	ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л1.2, Л1.3, Л 2.2, Э1, Э2	
	Пр 10					
	Самостоятельная работа 16					
	<b>Раздел 2...</b>					
2.1	Виды спорта / Футбол	9/5	10	ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Э1, Э2	
	Пр 4					
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 3...</b>					
3.1	Стихийные бедствия / эпидемии	10/5	12	ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Э1, Э2	
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 4...</b>					
4.1	Внешняя политика	10/5	12	ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л 2.1, Л2.2, Э1, Э2	
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 5...</b>					
5.1	Международный терроризм	10/5	11,7	ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Э1, Э2	
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 5,7					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	
5.1. Контрольные вопросы и задания	
<b>5 курс 10 семестр</b>	
Зачет. Обучающийся осуществляет перевод публицистического текста в 1800-2000 знаков с пробелами	

(тематика текста соответствует тематике материалов, изученных в рамках курса). Время для выполнения задания: 2 академических часа. Допускается использование словарей и ресурсов сети «Интернет».

Пример текста:

### **El estado de alarma se tendrá que prolongar los largos meses que dure la fase de desconfinamiento**

El control de la epidemia del coronavirus evoluciona de manera positiva, aunque haya aumentado ligeramente el número de nuevos contagios y de fallecidos. La causa de este incremento tiene que ver con el aumento considerable de la realización de pruebas, más que por el hecho de que se hayan incrementado los contagios tras el regreso al trabajo de miles de personas que no pertenecen a los sectores considerados esenciales, ha explicado el responsable del Centro de Coordinación de Emergencias Sanitarias, Fernando Simón. El epidemiólogo ha dado a entender, pese a estos datos, que queda mucho camino por recorrer y que la fase de desescalamiento tendrá que iniciarse como pronto a mitad de mayo y poco a poco. Siempre con la posibilidad de que si los datos son negativos, haya que dar un paso atrás en las medidas de relajación adoptadas. Para ello, indicaron a este periódico expertos en salud pública, será necesario prorrogar el estado de alarma durante el tiempo que dure esa fase de transición.

Simón explicó que para iniciar la fase de regreso a esa nueva normalidad hay que comprobar que el sistema sanitario tiene capacidad para atender posibles brotes de la Covid-19, además de tener la información suficiente para detectar los nuevos contagios y a adoptar las medidas precisas para aislarlos. Y, por supuesto, tener una idea clara de cuántas personas pueden ser inmunes a la enfermedad tras la realización del estudio de seroprevalencia que empezará a realizarse la semana que viene y que durará dos meses.

No hay que esperar, sin embargo, a la finalización de este macroestudio para flexibilizar las medidas de confinamiento, ya que antes del día 10 de mayo se pueden tener datos preliminares que ayuden a adoptar nuevas medidas.

#### **5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

#### **5.3. Перечень видов оценочных средств**

Перевод текста с испанского языка на русский

### **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

#### **6.1. Рекомендуемая литература**

##### **6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Кузнецова И. К.	La lengua española: учебно-методический комплекс	Москва: Евразийский открытый институт, 2010 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90408">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90408</a>
Л1.2	Тарасова В. В.	Деловой испанский язык	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/bcode/457409">https://urait.ru/bcode/457409</a>
Л1.3	Коростелева Н.В	Испанский язык для юристов. Практикум по переводу	Москва : Издательство Юрайт, 2017 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-yuristov-praktikum-po-perevodu-398456">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-yuristov-praktikum-po-perevodu-398456</a>

##### **6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1.	Прошина З. Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>
Л2.2	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223</a>

#### **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Печатная пресса на испанском языке La Vanguardia: <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a> El País: <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> El mundo: <a href="https://www.elmundo.es/">https://www.elmundo.es/</a> ABC: <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a>
Э3	Сайт правительства Испании: <a href="https://www.lamoncloa.gob.es/">https://www.lamoncloa.gob.es/</a>

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office Word ZOOM Adobe Acrobat Reader DC Google Chrome
--------	--

**6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4.1	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>
6.4.2.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>
6.4.3.	Испанско-русский словарь «Мультитран» <a href="https://www.multitran.com/">https://www.multitran.com/</a>
6.4.4	Википедия: <a href="https://ru.wikipedia.org/">https://ru.wikipedia.org/</a>
6.4.5	Агрегатор словарей и энциклопедий «Академик»: <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>

**45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ****(ФГОС 3+)****7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии с специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный класс оснащенный оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.
7.7	Спортивные залы (общефизической и профессионально-прикладной физической подготовки). – для дисциплин кафедры ФКиС

**7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
-----	--

**8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В дисциплине «Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (испанского) языка на русский)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала и освоения навыков письменного перевода специальных текстов, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных практических и теоретических вопросов по изучаемой теме. В рамках подготовки к практическому занятию предусмотрена подготовка обучающимися письменных переводов с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных переводов, дополнения к ответам. Для успешного освоения материала дисциплины и овладения навыками перевода обучающиеся должны систематически посещать практические занятия, владеть навыками применения не только переводческих стратегий и тактик и пользования толковыми и переводческими словарями, но также навыками поиска и обработки информации общественно-политического, экономического, социально-культурологического характера.

**9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий: возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.); предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета; применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала); наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями; увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

И.Ю. Зиновьева

2020 г.

### Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (итальянского) языка на русский)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

*в том числе:*

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):

*зачет (10 семестр)*

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	9		10		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий						
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
<b>Итого ауд.</b>	14	14	18	18	32	32
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	14	14	18,3	18,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	22	22	17,7	17,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>



Программу составил(и):  
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):  
\_\_ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (итальянского) языка на русский)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение письменному переводу различной степени сложности с иностранного языка на русский в таких специальных видах институционального дискурса как внешнеэкономическая деятельность и международные отношения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	обучение типичным синтаксическим конструкциям, клише, этикетным формулам, частотной лексике официально-делового общения;
1.2.2	знакомство с максимально возможным количеством релевантных с переводческой точки зрения предметных областей на примере отдельных текстов (предъявляемых либо до, либо после ознакомления с предметной областью);
1.2.3	обучение понятийно-терминологической (поисковой, систематизирующей, классифицирующей) работе по каждой области;
1.2.4	обучение исследованию параллельных текстов для выявления нормативно-узусных особенностей предметной сферы;
1.2.5	обучение созданию текстов в рамках тематики данной предметной сферы;
1.2.6	обучение предварительной подготовке к потенциальной переводческой работе в данной сфере;
1.2.7	обучение работе в рамках переводческого проекта для группового освоения предметной области и создания единого текста по тематике этой сферы.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.07</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
	Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Теория перевода
2.1.2	Практический курс специального перевода (второй иностранный (итальянский) язык)
2.1.3	Практический курс перевода второго иностранного (итальянского) языка
2.1.4	Специальный перевод
2.1.5	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (итальянского) языка
<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОПК-3</b>	
Способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул;
Уровень Повышенный	в полном объеме основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул.
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны;
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны;
Уровень Повышенный	в полном объеме применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны.
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами;
Уровень Повышенный	в полном объеме основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами.
<b>ПК-7</b>	
Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа;
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа;
Уровень Повышенный	в полном объеме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа.
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции;
Уровень Высокий	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им

	его функции;
Уровень Повышенный	в полном объеме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции.
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа;
Уровень Повышенный	в полном объеме методикой предпереводческого анализа.
<b>ПК-8</b>	
Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними;
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними;
Уровень Повышенный	в полном объеме типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними.
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения усзуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи;
Уровень Высокий	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения усзуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи;
Уровень Повышенный	в полном объеме применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения усзуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи.
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников;
Уровень Повышенный	свободно владеть методиками поиска в различных типах источников.
<b>ПК-10</b>	
Способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы редакторской проверки и правки;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы редакторской проверки и правки;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы редакторской проверки и правки.
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо реализовывать принципы редакторской работы в применении к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения;
Уровень Высокий	достаточно хорошо реализовывать принципы редакторской работы в применении к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения;
Уровень Повышенный	в полном объеме реализовывать принципы редакторской работы в применении к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения.
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта;
Уровень Высокий	достаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта;
Уровень Повышенный	свободно недостаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта.
<b>ПК-17</b>	
Способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо жанровые особенности различных типов текстов;
Уровень Высокий	достаточно хорошо жанровые особенности различных типов текстов;
Уровень Повышенный	в полном объеме жанровые особенности различных типов текстов.
	<b>Уметь:</b>

Уровень Пороговый	недостаточно хорошо реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами;
Уровень Высокий	достаточно хорошо реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами;
Уровень Повышенный	в полном объеме реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	в полном объеме основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач.
<b>ПСК-3.2</b>	
Способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommуникации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommуникации;
Уровень Повышенный	в полном объеме основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommуникации.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию;
Уровень Высокий	достаточно хорошо предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию;
Уровень Повышенный	в полном объеме предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommуникации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommуникации;
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommуникации.

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Специфика переводческой деятельности в условиях официально-делового общения. Особенности официально-делового стиля в итальянском и русском языках. Коммерческие письма (простые коммерческие письма, письма-запросы, письма-оферты, письма-заказы).	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
1.1	<i>Пр</i>		2			
1.2	<i>С/р</i>		6			
	<b>Раздел 2.</b> Переговоры, соглашения, договор купли-продажи, договор гарантийного обслуживания. Контракт на поставку товаров и услуг, общие условия поставки и платежа, транспортная накладная, финансовый отчет, претензии и рекламации. Перевод сопроводительной документации к встречам и переговорам: переписка, программы делегаций, списки участников и т.д. Пресс-релизы.	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
2.1	<i>Пр</i>		6			
2.2	<i>С/р</i>		8			

	<b>Раздел 3.</b> Документы совместного предприятия, свидетельство о регистрации корпорации. Контакты между предприятиями. Перевод сайтов компаний.	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4
3.1	<i>Пр</i>		6		
3.2	<i>С/р</i>		8		
	<b>Раздел 4.</b> Перевод нормативных и юридических документов. Законодательные документы. Положения, правила, акты и т.п. Уголовные кодексы, судебные постановления.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4
4.1	<i>Пр</i>		6		
4.2	<i>С/р</i>		4		
	<b>Раздел 5.</b> Перевод удостоверяющих документов: заявления, отзывы, рекомендации. Экспертные заключения. Перевод бухгалтерских документов, деловая переписка.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4
5.1	<i>Пр</i>		6		
5.2	<i>С/р</i>		6		
	<b>Раздел 6.</b> Перевод медицинских документов. История болезни, медицинские заключения.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4
6.1	<i>Пр</i>		4		
6.2	<i>С/р</i>		6		
	<b>Раздел 7.</b> Перевод публицистических текстов по тематике международных контактов	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4
7.1	<i>Пр</i>		2		
7.2	<i>С/р</i>		1,7		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Образец текста для перевода для зачета.

Ecco i farmaci che stanno funzionando di più contro il nuovo coronavirus

La corsa del nuovo coronavirus, Sars-CoV-2, continua senza sosta, quasi indisturbata. Eppure, tra le nuove misure restrittive appena decise dal governo italiano, la speranza di un vaccino anti-coronavirus e la cura di chi è affetto dalla Covid-19, potremmo riuscire finalmente a metterlo a freno. Sebbene oggi non ci siano terapie specifiche e il trattamento dei casi più lievi consista nell'assunzione di farmaci antipiretici e somministrazione di fluidi e di ossigeno (in caso di polmonite), tra gli ostacoli che gli stiamo ponendo di fronte, tuttavia, ci sono anche quei farmaci che si stanno dimostrando più efficaci nel trattamento dei casi più gravi di infezioni da nuovo coronavirus. A ricordarne alcuni è Guido Silvestri, docente alla Emory University di Atlanta e fondatore con Roberto Burioni del Patto trasversale per la scienza, che in un post su Facebook ha definito come *“le speranze della scienza”*.

Tra le opzioni terapeutiche che cita l'esperto c'è il remdesivir, un antivirale sperimentale già testato con moderato successo contro diversi tipi di coronavirus in studi animali. Il farmaco è in grado di bloccare gli enzimi usati dai virus per la replicazione nelle cellule umane. Come vi avevamo raccontato, sebbene non sia ancora stato approvato per l'uso clinico, sembra essere sicuro stando ai risultati di un trial clinico condotto nel 2018 su pazienti che avevano contratto l'ebola. *“Almeno a livello aneddotico, sembra funzionare in molti casi di Covid-19”*, spiega Silvestri. *“Il farmaco va usato solo in casi di sintomi polmonari e sotto guida medica”*.

Ci sono anche i farmaci immuno-modulatori, in grado di ridurre la tempesta di citochine, meccanismo alla base di gravi complicanze polmonari. Tra questi, precisa l'esperto, c'è il tocilizumab, anticorpo monoclonale che blocca gli effetti dell'interleuchina-6 nei pazienti con artrite reumatoide, e l'anakinra che è un anticorpo contro il recettore della interleuchina-1. Il tocilizumad, ricordiamo, è stato approvato nel 2010 negli Stati Uniti per l'artrite reumatoide e inserito pochi giorni fa dalla National Health Commission cinese nelle linee guida per il trattamento dei casi gravi di Covid-19. Mentre, sempre nei giorni scorsi, il farmaco è stato sperimentato anche all'ospedale Cotugno di Napoli su due pazienti con polmonite severa, che hanno mostrato evidenti miglioramenti. Inoltre, *“allo stadio pre-clinico presso l'Università di Gottingen, in Germania”*, conclude Silvestri, *“c'è il farmaco camostat mesylate che inibisce la serine-proteasi Tmprss2, una proteina che è necessaria per preparare la cosiddetta spike del Sars-CoV-2 a interagire con il recettore Ace2, che è la molecola che il virus usa come un “cancello” per entrare dentro la cellula”*.

Ma non è finita qui: sembrerebbe essere promettente anche la combinazione di due antivirali, il lopinavir e il ritonavir, già approvati per il trattamento dell'Aids. Come vi avevamo raccontato, queste due molecole inibiscono la proteasi, ossia agiscono sugli enzimi usati dai virus per replicarsi all'interno delle cellule. In Cina, già dalle prime fasi dell'infezione, la combinazione tra ritonavir e lopinavir, che secondo studi precedenti condotti su modelli animali hanno portato a una riduzione delle cariche virali in quelli affetti da Sars e Mers, ha avuto successo con un paziente affetto da Covid-19. È stata autorizzata anche la combinazione di ribavirina, che inibisce la sintesi di rna, con gli inibitori della trascrittasi inversa, enzima che permette al virus di trasformare il suo rna in dna (già usati contro il virus dell'Hiv).

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод текста с жанрово-стилистическим анализом текста в рамках определенной коммуникативной ситуации.

#### 6.1. Рекомендуемая литература

##### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223</a>
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>

##### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1</a>
Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481754">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481754</a>
Л2.3	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2019. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/">https://www.lingvo.ru/</a>
Э2	<a href="http://www.torredibabele.com">www.torredibabele.com</a>
Э3	<a href="http://www.scudit.net">www.scudit.net</a>
Э4	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

#### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий по дисциплине «Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (итальянского) языка на русский)», укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На практические занятия по дисциплине «Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (итальянского) языка на русский)» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний и навыков; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- подготовку устных и письменных сообщений по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины «Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (итальянского) языка на русский)» обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,



- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический  
университет имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностраный (немецкий)) (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144

*в том числе:*

аудиторные занятия 52

самостоятельная работа 55,7

часов на контроль 33,5 (+2,8)

Виды контроля в семестрах (на курсах):

8 семестр (4 курс) - зачет

9 семестр (5 курс) - экзамен

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8 сем		9 сем		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		15			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	22	22	30	30	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	22	22	30	30	52	52
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	22,3	22,3	32,5	32,5	54,8	54,8
Самостоятельная работа	13,7	13,7	42	42	55,7	55,7
<b>Итого</b>	36	36	108	108	144	144

Программу составил(и):  
*Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина*

Рецензент(ы):  
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода, канд. филол. наук,  
доц. К.Е. Калинин

Рабочая программа дисциплины  
**Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (немецкий))**

разработана в соответствии с ФГОС:  
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:  
Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умения преодолевать интерференцию родного языка при письменном переводе, выработка навыков использования специфических иноязычных синтаксических конструкций, не являющихся синтаксическими кальками соответствующих русских конструкций, формирование у студентов умения руководствоваться в переводе статистическими закономерностями переводящего языка в выборе грамматических форм, а также пользоваться при переводе некоторыми видами безэквивалентной лексики переводящего языка.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы осуществлять качественный письменный перевод с русского языка на немецкий язык текстов специальной тематики.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.08.01</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Практический курс второго иностранного (немецкого) языка, Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка, Специальное страноведение (немецкий язык), Административная система стран второго иностранного (немецкого) языка
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (немецкий) язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (немецкого) языка на русский)

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-5	
способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Уровень Высокий	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические средства формирования специфики каждого регистра общения
Уровень Повышенный	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические средства формирования специфики каждого регистра общения; сферы использования каждого регистра общения
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения
Уровень Высокий	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений
Уровень Повышенный	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений; соотносить регистр общения с характером ситуации, в которой создается текст
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией
Уровень Высокий	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации, навыком анализа стилистических параметров каждого регистра общения
ПК-9	
способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.

Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.
Уровень Повышенный	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10 способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	Знать правила редактирования.
Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышенный	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышенный	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышенный	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявления и устранения причин дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявления и устранения причин дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявления и устранения причин дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Перевод программ торжественных мероприятий, приглашений, пресс-релизов</b>	8/4	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
1.1	/Пр/		8	//-//-//	//-//-//	
1.2	Самостоятельная работа		5,7	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
	<b>Раздел 2. Перевод коммерческих писем</b>	8/4	6	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
2.1	/Пр/		6	//-//-//	//-//-//	
2.2	Самостоятельная работа		4	//-//-//	//-//-//	
	<b>Раздел 3. Перевод договоров и соглашений</b>	8/4	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
3.1	/Пр/		8	//-//-//	//-//-//	
3.2	Самостоятельная работа		4	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1-Э7	
	<b>Раздел 4. Перевод отчётности предприятия.</b>	9/5	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2	
4.1	/Пр/		6	//-//-//	//-//-//	
4.2	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
	<b>Раздел 5. Перевод нормативно-правовой документации</b>	9/5	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
5.1	/Пр/		8	//-//-//	//-//-//	
5.2	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
	<b>Раздел 6. Перевод отзывов и рекомендательных писем</b>	9/5	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
6.1	/Пр/		8	//-//-//	//-//-//	
6.2	Самостоятельная работа		10	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	

	Раздел 7. Перевод медицинской документации	9/5	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2, Э1-Э7	
7.1	/Пр/		8	//-//-//	//-//-//	
7.2	Самостоятельная работа		12	//-//-//	Л1.1, Л1.2, Л2.1., Л2.2; Э1-Э7	

<b>5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ</b>	
<b>5.1. Контрольные вопросы и задания</b>	
<b>5 курс 9 семестр</b>	
<p>Экзамен. Обучающийся осуществляет перевод текста в 1600-1800 знаков с пробелами с русского языка на немецкий. Тематика текста соответствует тематике материалов, изученных в рамках курса. Время для выполнения задания: 2 академических часа. Допускается использование словарей и ресурсов сети «Интернет».</p>	
<p>Пример текста:</p>	
<p><b>Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германии о культурном сотрудничестве</b></p>	
<p>Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Германии согласились о нижеследующем:</p>	
<p>Статья 1</p>	
<p>Стороны будут стремиться к расширению и совершенствованию взаимных знаний о культуре своих стран и способствовать укреплению сознания европейской культурной общности. Они будут поощрять и поддерживать государственные, общественные и другие инициативы с целью дальнейшего развития всеобъемлющего культурного сотрудничества и партнерства на всех уровнях.</p>	
<p>Статья 2</p>	
<p>1. Стороны будут стремиться обеспечивать широкий доступ всем заинтересованным лицам к культуре другой страны, включая искусство, литературу и историю. Они будут проводить соответствующие мероприятия и оказывать в рамках своих возможностей взаимную поддержку, в частности:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- при проведении выставок, организации докладов и лекций;</li> <li>- при переводах произведений художественной, научной и специальной литературы.</li> </ul>	
<p>Статья 3</p>	
<p>1. Стороны признают расширение знаний языка другой стороны важным элементом сотрудничества и в соответствии с этим будут содействовать преподаванию и распространению языков обеих сторон в системе школьного, среднего специального, высшего образования, а также в других учебных заведениях, включая центры обучения взрослых, в частности путем:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- предоставления учебников и учебных пособий, а также сотрудничества при разработке учебников;</li> <li>- участия преподавателей и студентов в курсах подготовки и повышения квалификации, проводимых другой стороной;</li> <li>- обмена опытом в области современных технологий преподавания иностранных языков.</li> </ul>	



...
Совершено в Москве 16 декабря 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.
<b>5.2. Фонд оценочных средств</b>
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>
Письменный перевод текста с русского языка на немецкий

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Дзенс Н.И.	Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий : учебное пособие.	Санкт-Петербург : Антология, 2012. Текст : электронный. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213028">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213028</a>
Л1.2	Падалко О.Н.	Деловая корреспонденция (немецкий язык): учебно-практическое пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2011. Текст: электронный <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93266">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93266</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература *(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Вшивков А.П., Старцева Т.В.	Деловая корреспонденция	Пермь, 1991. Текст: электронный <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/Search/Result/ToPage/1">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/Search/Result/ToPage/1</a>
Л2.2	Латышев, Л. К., Северова Н.Ю.	Технология перевода: учебник и практикум для вузов. — 4-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 ISBN 978-5-534-00493-9. Текст: электронный URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450082">https://urait.ru/bcode/450082</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронный словарь Multitran: <a href="http://www.multitran.com">www.multitran.com</a>
Э2	Национальный корпус русского языка: <a href="http://www.ruscorpora.ru">www.ruscorpora.ru</a>
Э3	Поисковая система Google: <a href="http://www.google.com">www.google.com</a>
Э4	Интернет-словарь издательства Duden: <a href="https://www.duden.de">https://www.duden.de</a>
Э5	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>
Э6	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>
Э7	Brockhaus Nachschlagewerke: <a href="https://brockhaus.de/infra/privat/lexika-online/">https://brockhaus.de/infra/privat/lexika-online/</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY Fine Reader 11
6.3.5.	MozillaFirefox
6.3.6.	GoogleChrome
6.3.7.	ZOOM

6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.10.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВОЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290. <a href="http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/">http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_206741/</a>
6.4.2.	Справочная система «Консультант Плюс»

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>Дисциплина «<i>Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (немецкий))</i>» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-изучение тематического текста того или иного раздела пособия;</li> <li>-поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;</li> <li>-подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;</li> <li>-выполнение заданий, предложенных по теме раздела.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;</li> <li>- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- собственное предложение по выполнению заданий.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам</li> <li>- совершенствованию полученных профессиональных навыков</li> </ul>	

<b>9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ</b>	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);</li> <li>– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;</li> <li>– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);</li> <li>– наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;</li> <li>– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к</li> </ul>	

ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);

– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Нижегородский государственный лингвистический  
университет имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностраный (французский))

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144

Виды контроля в семестрах (на курсах):

*в том числе:*

аудиторные занятия 52

8 семестр (4 курс) - зачет

самостоятельная работа 55,7

9 семестр (5 курс) - экзамен

часов на контроль 33,5

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8 сем		9 сем		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	11		15			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	22	22	30	30	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	22	22	30	30	52	52
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	22,3	22,3	32,5	32,5	54,8	54,8
Самостоятельная работа	13,7	13,7	42	42	55,7	55,7
<b>Итого</b>	36	36	108	108	144	144

Программу составил(и):  
*Асс. Ю.О. Стрекаловская*

Рецензент(ы):  
канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода  
И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины  
**Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (французский))**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:  
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (французский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.09.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умения преодолевать интерференцию родного языка при письменном переводе, выработка навыков использования специфических иноязычных синтаксических конструкций, не являющихся синтаксическими кальками соответствующих русских конструкций, формирование у студентов умения руководствоваться в переводе статистическими закономерностями переводящего языка в выборе грамматических форм, а также пользоваться при переводе некоторыми видами безэквивалентной лексики переводящего языка.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы осуществлять качественный письменный перевод с русского языка на французский язык текстов специальной тематики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.08.01</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Практический курс второго иностранного (французского) языка, Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка, Специальное страноведение (французский язык), Административная система стран второго иностранного (французского) языка
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (французский) язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (французского) языка на русский)

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-5	
способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
Уровень Высокий	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические средства формирования специфики каждого регистра общения
Уровень Повышенный	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, в том числе стилистические средства формирования специфики каждого регистра общения; сферы использования каждого регистра общения
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения
Уровень Высокий	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений
Уровень Повышенный	использовать языковые средства, соответствующие определенному регистру общения; определять стилистический регистр анализируемых речевых произведений; соотносить регистр общения с характером ситуации, в которой создается текст
<b>Владеть:</b>	



Уровень Пороговый	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией
Уровень Высокий	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	навыком создания текста в регистре, заданном коммуникативной ситуацией, навыком восприятия регистра общения как индикатора характера коммуникативной ситуации, навыком анализа стилистических параметров каждого регистра общения
ПК-9	
способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	Знать все виды переводческих трансформаций.
Уровень Высокий	Знать все виды переводческих трансформаций и специфику их применения в зависимости от направления перевода.
Уровень Повышенный	Знать все виды переводческих трансформаций, специфику их применения в зависимости от направления перевода и ограничения на их применение (меру переводческих трансформаций).
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций при переводе текста.
Уровень Высокий	Уметь определять необходимость в применении лексических и грамматических трансформаций и целостных преобразований при переводе текста.
Уровень Повышенный	Уметь определять необходимость в применении любых переводческих преобразований текста с учетом меры трансформаций.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеть навыками использования лексических и грамматических трансформаций при переводе.
Уровень Высокий	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций.

Уровень Повышенн ый	Владеть навыками применения лексических, грамматических и стилистических трансформаций и целостного преобразования текста.
ПК-10	
способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговы й	Знать правила редактирования.
Уровень Высокий	Знать разницу между литературным редактированием и послепереводческим редактированием.
Уровень Повышенн ый	Знать разницу между послепереводческим саморедактированием и постредактированием машинного перевода.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговы й	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические и грамматические ошибки.
Уровень Высокий	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические и лексические ошибки.
Уровень Повышенн ый	Уметь находить в тексте перевода и исправлять смысловые, орфографические, грамматические, лексические и стилистические ошибки.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговы й	Владеть навыками лингвистического анализа текста.
Уровень Высокий	Владеть навыками лингвистического и смыслового анализа текста.
Уровень Повышенн ый	Владеть навыками лингвистического, смыслового и структурно-семантического анализа текста.

<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
<b>Код занятия</b>	<b>Наименование разделов и тем /вид занятия/</b>	<b>Семестр / Курс</b>	<b>Объем в часах</b>	<b>Компетенции</b>	<b>Литература</b>	<b>Примечание</b>
	<b>Раздел 1. Перевод программ торжественных мероприятий, приглашений, пресс-релизов</b>	8/4	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
1.1	/Пр/		8			
1.2	Самостоятельная работа		5,7	//-//-	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	

	<b>Раздел 2. Перевод коммерческих писем</b>	8/4	6	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
2.1	/Пр/		6	//-//-		
2.2	Самостоятельная работа		4	//-//-		
	<b>Раздел 3. Перевод договоров</b>	8/4	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
3.1	/Пр/		8	//-//-	//-//-	
3.2	Самостоятельная работа		4	//-//-	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
	<b>Раздел 4. Перевод рекламаций</b>	9/5	6	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
4.1	/Пр/		6	//-//-	//-//-	
4.2	Самостоятельная работа		10	//-//-	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
	<b>Раздел 5. Перевод нормативно-правовой документации</b>	9/5	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
5.1	/Пр/		8	//-//-	//-//-	
5.2	Самостоятельная работа		10	//-//-	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
	<b>Раздел 6. Перевод отзывов и рекомендательных писем</b>	9/5	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
6.1	/Пр/		8	//-//-	//-//-	
6.2	Самостоятельная работа		10	//-//-	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
	<b>Раздел 7. Перевод медицинской документации</b>	9/5	8	ПК-5; ПК-9; ПК-10; ПСК-3.2	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	
7.1	/Пр/		8	//-//-	//-//-	
7.2	Самостоятельная работа		12	//-//-	Л1.1, Л2.1., Л2.2, Э1	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 5 курс 9 семестр

Экзамен. Обучающийся осуществляет перевод текста с русского языка на французский. Тематика текста соответствует тематике материалов, изученных в рамках курса. Время для выполнения задания: 2 академических часа.

Пример текста:

Нижний Новгород, 14 декабря 2018 года

Уважаемые господа,

Благодарим вас за коммерческое предложение от 10 с.м., а также за новый каталог вашей продукции, который мы внимательно изучили.

Нас заинтересовали новые 3D принтеры, которые могли бы найти применение в нашем производственном процессе. Как было оговорено в ходе телефонной беседы с вашим представителем, мы готовы заказать 2 принтера. Тем не менее, некоторые условия по разным причинам неприемлемы для нас, поэтому мы намереваемся представить на рассмотрение наше встречное предложение.

Учитывая стоимость сделки и наше долгосрочное сотрудничество, мы просим вас предоставить нам скидку постоянного клиента в размере 10% от общей суммы заказа, которая фигурирует в оферте.

Просим также обратить особое внимание на просьбу предоставить нам кредит с верхним пределом в 10 000 евро. Такой кредит, на наш взгляд, вполне оправдан, т.к. за 2 года нашего сотрудничества мы зарекомендовали себя как надежный клиент и всегда осуществляли оплату своевременно. Вы, как всегда, легко можете получить информацию о нашей финансовой деятельности за последний отчетный период у банка «Б-Банк», который обслуживает все наши счета.

В свою очередь мы хотели бы напомнить, что готовы при случае оказать ответную услугу и безвозмездно поделиться конфиденциальной информацией об интересующих вас предприятиях региона.

Надеемся на продолжение нашего плодотворного сотрудничества.

С уважением,

Директор ООО 'БИОМАРКЕТЛАБРУС'

## Задание 2. Образец лексического теста

1. С уважением (формула вежливости) – приведите, по меньшей мере, 2 варианта
2. Дочернее предприятие
3. Реквизиты документа
4. Юридический адрес
5. Подтверждаем получение вашего письма
6. В продолжение (развитие) нашей переписки...
7. Считаю своим долгом сообщить вам следующие факты
8. К настоящему прилагается наш новый каталог – дать варианты
9. С сожалением вынуждены отклонить ваше предложение
10. Будем вам признательны за предоставление этих сведений
11. Готовы оказать вам в случае необходимости (при случае) аналогичную услугу
12. Надеемся, что наша продукция полностью отвечает вашим требованиям
13. Остаемся в вашем распоряжении для предоставления любых интересующих вас сведений
14. Назначить к-л на должность управляющего
15. Просим произвести оплату (оплатить счет) в кратчайшие сроки
16. Направить оферту
17. Разместить заказ
18. Твердый заказ
19. Рынок сбыта
20. Отозвать предложение

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Письменный перевод текста с русского языка на французский

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

<b>6.1.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Шлепнев Д.Н.	Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: французский язык. Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle: учеб. пособие / Д.Н. Шлепнев. 4-е изд., испр. и доп.	М. : ФЛИНТА : Наука, 2018. 260 с.
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b> <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Шлепнев Д.Н.	Коммерческий перевод. Французский язык: учебно-справ. пособие	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2012
Л2.2	Гаврилова Е.В.	Переводческий поиск: попытка создания универсального алгоритма	Проблемы перевода, лингвистики и литературы: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». Выпуск 16. Том 1. – ФГБОУ ВПО «НГЛУ им. Н.А.Добролюбова». – Нижний Новгород: Изд-во НГЛУ, 2013. – С. 177-193.
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	Курс «Коммерческий перевод» в электронной среде Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=296">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=296</a>		
Э2	Письменный перевод. Рекомендации переводчику, заказчику и редактору. 3-я редакция / Составитель: Н. Дулпенский. URL: <a href="http://translation-ethics.ru/wp-content/uploads/2015/08/Recommendations-3rd-Edition.zip">http://translation-ethics.ru/wp-content/uploads/2015/08/Recommendations-3rd-Edition.zip</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY Fine Reader 11		
6.3.5.	MozillaFirefox		
6.3.6.	GoogleChrome		
6.3.7.	ZOOM		
6.3.8.	Система «Антиплагиат»		
6.3.9.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия		
6.3.10.	Антивирус Касперского		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Французские общезыковые толковые словари и базы данных 1. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : <a href="http://www.cnrtl.fr/">http://www.cnrtl.fr/</a> 2. Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL) : dictionnaire en ligne : <a href="http://www.cnrtl.fr/definition/">http://www.cnrtl.fr/definition/</a> 3. Le Petit Larousse. Ed. Larousse: <a href="http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais">http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais</a> 4. Linguee. Dictionnaire et moteur de recherche : <a href="http://www.linguee.fr/">http://www.linguee.fr/</a> (Онлайн-словарь и полнотекстовая поисковая переводческая база) 5. Reverso. Dictionnaire en ligne gratuit. © Reverso Softissimo. <a href="http://dictionnaire.reverso.net">http://dictionnaire.reverso.net</a> 6. Sensagent : Encyclopédie en ligne, Thesaurus, dictionnaire de définitions et plus. <a href="http://dictionnaire.sensagent.com">http://dictionnaire.sensagent.com</a> 7. Sigles.net – dictionnaire de sigles. <a href="http://www.sigles.net/par/pays/fr-france">http://www.sigles.net/par/pays/fr-france</a> 8. Wikipedia: <a href="http://fr.wikipedia.org">http://fr.wikipedia.org</a>		
6.4.2.	Российские базы словарей 1. Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: <a href="http://dic.academic.ru/">http://dic.academic.ru/</a> 2. Яндекс словари. Режим доступа: <a href="http://slovari.yandex.ru/">http://slovari.yandex.ru/</a> 3. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: <a href="http://determiner.ru/">http://determiner.ru/</a> 4. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа: <a href="http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html">http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html</a> , <a href="http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW">http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW</a> 5. Словарь Мультитран. <a href="https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1">https://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1</a>		
6.4.3	Электронные базы данных, словари и порталы на французском языке Braudo S. Dictionnaire du droit privé français. <a href="http://www.dictionnaire-juridique.com">http://www.dictionnaire-juridique.com</a>		

	<p>Cours de droits gratuits en ligne. <a href="http://www.cours-de-droit.net">http://www.cours-de-droit.net</a>  Data.gouv.fr. Plateforme française d'ouverture des données publiques (Open Data). <a href="http://www.data.gouv.fr">http://www.data.gouv.fr</a>  Dictionnaire économique <a href="http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/">http://www.banque-et-assurance.com/dictionnaire/</a>  Vos droits : <a href="https://www.pratique.fr/vos-droits.html">https://www.pratique.fr/vos-droits.html</a> .  Glossaire de Service-public.fr. Direction de l'information légale et administrative. <a href="https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire">https://www.service-public.fr/particuliers/glossaire</a>  Glossaire juridique. © BBP Avocats associés. <a href="http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp">http://www.bbp-avocats.com/glossaire-juridique.asp</a> .  Glossaire. Le Ministère de la Justice. <a href="http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php">http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php</a>  Lexilogos. Dictionnaires thématiques: <a href="https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm">https://www.lexilogos.com/dictionnaires_thematiques.htm</a>  Jurisguide. Guide pour la recherche d'information en sciences juridiques. <a href="http://jurisguide.fr">http://jurisguide.fr</a>  JurisPedia. <a href="http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil">http://fr.jurispedia.org/index.php/Accueil</a>  L'économie de A à Z : le dictionnaire en ligne d'Alternatives Economiques. <a href="http://www.alternatives-economiques.fr/dico">http://www.alternatives-economiques.fr/dico</a>  Larousse. Dictionnaire de l'économie <a href="http://www.larousse.fr/archives/economie">http://www.larousse.fr/archives/economie</a>  Le Dictionnaire juridique du Droit français. © SARL Jurimodel. <a href="http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com">http://dictionnaire-juridique.jurimodel.com</a>  Le ministère de la Justice. <a href="http://www.justice.gouv.fr">http://www.justice.gouv.fr</a>  Le portail Multimédia du Ministère de la Justice. <a href="http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php">http://justimemo.justice.gouv.fr/index_justimemo.php</a>  Legalis. Jurisprudence française. © Éditions des Parques, SARL. <a href="http://www.legalis.net">http://www.legalis.net</a>  Légifrance. Service public de la diffusion du droit par l'internet. <a href="http://www.legifrance.gouv.fr">http://www.legifrance.gouv.fr</a>  Picotte J. Juridictionnaire. © Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.  <a href="http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra">http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/juridi/index-fra.html?lang=fra</a>  Service-public.fr. Le site officiel de l'administration française. <a href="http://www.service-public.fr">http://www.service-public.fr</a> .</p>
6.4.4	<p>Электронные базы данных и порталы на русском языке  1. Бизнес. Толковый словарь экономических терминов. Режим доступа: <a href="http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/">http://www.bibliotekar.ru/biznes-15/</a>  2. Гарант. Информационно-правовой портал. Режим доступа: <a href="http://www.garant.ru">http://www.garant.ru</a>  3. Кодексы и законы РФ. Режим доступа: <a href="http://www.zakonrf.info">http://www.zakonrf.info</a>  4. КонсультантПлюс. Режим доступа: <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>,  <a href="http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home">http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home</a>  5. Национальная юридическая энциклопедия – общие юридические словари и глоссарии и словари по отраслям права. Режим доступа: <a href="http://determiner.ru/">http://determiner.ru/</a>  6. Словарь финансовых и юридических терминов КонсультантПлюс. Режим доступа:  <a href="http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html">http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict/1_2.html</a>, <a href="http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW">http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=jt;div=LAW</a>  7. Справочник бухгалтера. Режим доступа: <a href="http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/">http://www.buhgalteria.ru/spravochnik/</a>  8. Экономический словарь. Режим доступа: <a href="http://www.buhgalteria.ru/dict/">http://www.buhgalteria.ru/dict/</a></p>

#### **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

#### **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Дисциплина «*Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (французский) язык)*» состоит из практических занятий и самостоятельной работы студентов. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение тематического текста того или иного раздела пособия;
- поиск в справочных изданиях и в сети Интернет дополнительной информации о теме соответствующего раздела;
- подготовка устных сообщений, представляющих собой ответы на вопросы по теме раздела;
- выполнение заданий, предложенных по теме раздела.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие в обсуждении конкретных вопросов;
- критический анализ предложенных другими студентами вариантов выполненных заданий;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- собственное предложение по выполнению заданий.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;

- развитию способности самостоятельного изучения материала по рекомендуемым источникам
- совершенствованию полученных профессиональных навыков

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей



обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Нижегородский государственный лингвистический  
университет имени Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностраный (испанский))

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой языков	теории и практики французского, испанского и итальянского
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<b>4 ЗЕТ</b>

Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах (на курсах):
<i>в том числе:</i>		9 семестр (5 курс) - экзамен
аудиторные занятия	54,8	
самостоятельная работа	55,7	
часов на контроль	33,5	

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8 сем		9 сем		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)					
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	22	22	30	30	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	22	22	30	30	52	52
Часы на контроль			33,5	33,5	33,5	33,5
Контактная работа	22,3	22,3	32,5	32,5	54,8	54,8
Самостоятельная работа	13,7	13,7	42	42	55,7	55,7
<b>Итого</b>	36	36	108	108	144	144

Программу составил(и): *ассист. Сафина М.Р.*

Рецензент(ы): к.ф.н. доц. Васенева Е.В.

\_\_\_\_\_

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: совершенствование навыков письменного перевода с русского языка на второй иностранный, совершенствование навыков редактирования.
1.2	Задачи освоения дисциплины: развитие и закрепление профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы осуществлять качественный письменный перевод с русского языка на испанский язык текстов разной направленности (публицистика: общественно-политическая и экономическая тематика; новостные сводки; страноведческие тексты, технические и коммерческие тексты; локализация интерфейсов сайтов).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.08.03</i>
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Обучающийся должен пройти обучение по дисциплинам Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (1 год); Практический курс второго иностранного (испанского) языка; Практический курс специального перевода (второй иностранный (испанский) язык); Практика перевода второго иностранного (испанского) языка. Необходимый уровень знания языка: от В2.
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Сдача государственного экзамена (письменная часть)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ПК-5</b>	
способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, кастильского (стандартного) и латиноамериканского диалектов испанского
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные признаки формального и неформального стилей, кастильского (стандартного) и латиноамериканского диалектов испанского
Уровень Повышенный	В полном объеме основные признаки формального и неформального стилей, кастильского (стандартного) и латиноамериканского диалектов испанского
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между разными вариантами испанского языка
Уровень Высокий	Достаточно хорошо определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между разными вариантами испанского языка
Уровень Повышенный	В полном объеме определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы, устанавливать отличия между разными вариантами испанского языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками построения высказывания с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками построения высказывания с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками построения высказывания с учетом степени формальности коммуникативной ситуации
<b>ПК-9</b>	

способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо различные переводческие трансформации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо различные переводческие трансформации
Уровень Повышенный	В полном объеме различные переводческие трансформации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками использования переводческих трансформаций
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками использования переводческих трансформаций
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками использования переводческих трансформаций
<i>ПК-10</i>	
способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные текстовые категории
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные текстовые категории
Уровень Повышенный	В полном объеме основные текстовые категории
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
Уровень Повышенный	В полном объеме осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками послепереводческого саморедактирования

Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками послепереводческого саморедактирования
Уровень Повышенн ый	В полном объеме навыками послепереводческого саморедактирования

<i>ПСК-3.2</i>	
способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо особенности основных ситуаций межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо особенности основных ситуаций межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенн ый	В полном объеме особенности основных ситуаций межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенн ый	В полном объеме выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками проблемного анализа ситуаций межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками проблемного анализа ситуаций межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенн ый	В полном объеме навыками проблемного анализа ситуаций межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>					
1.1	Перевод информации о компаниях регионального и федерального значения: ГАЗ, РЖД	8/4	9,7	ПК-5, ПК-9, ПК-10, ПСК-3.2	Л 1.1-3, Л 2.2, Э1, Э3	
1.2						
...	Пр. 6					
	Самостоятельная работа 3,7					
	<b>Раздел 2...</b>					
2.1	Новостные заметки: продовольствие, торговля, экономика	8/4	13	ПК-5, ПК-9, ПК-10, ПСК-3.2	Л 1.1-3, Л 2.2, Э1, Э2	
2.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 5					
	<b>Раздел 3...</b>					



3.1	Документация: письма, контракты	8/4	13	ПК-5, ПК-9, ПК-10, ПСК- 3.2	Л 1.1-4, Л 2.1	
3.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 5					
	<b>Раздел 4...</b>					
4.1	Выставки, музеи, галереи	9/5	19	ПК-5, ПК-9, ПК-10, ПСК- 3.2	Э1, Э2, Э3	
4.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 11					
	<b>Раздел 5...</b>					
5.1	Достопримечательности	9/5	19	ПК-5, ПК-9, ПК-10, ПСК- 3.2	Э1, Э2, Э3	
5.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 11					
	<b>Раздел 6...</b>					
6.1	Международные отношения	9/5	18	ПК-5, ПК-9, ПК-10, ПСК- 3.2	Л 1.1-3, Л 2.1, Л2.2, Э1, Э2	
	Пр 8					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 7...</b>					
7.1	Судебная система	9/5	16	ПК-5, ПК-9, ПК-10, ПСК- 3.2	Л 1.1-5, Л 2.1, Л 2.2., Э1, Э3	
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 10					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 5 курс 9 семестр

Экзамен. Обучающийся осуществляет перевод текста в 1800-2000 знаков с пробелами (тематика текста соответствует тематике материалов, изученных в рамках курса). Время для выполнения задания: 2 академических часа. Допускается использование словарей и ресурсов сети «Интернет».

Пример текста:

#### **1937. Выставка художника Василия Маслова**

*с 7 декабря 2018 по 10 февраля 2019*

Нижегородский государственный художественный музей представляет масштабный выставочный проект, который рассказывает уникальную историю последней выставки художника Василия Маслова (1905-1938).

В феврале-марте 1937 года в Горьковском художественном музее состоялась выставка талантливого живописца и графика Василия Маслова, а в июле ее автор был арестован и через полгода расстрелян по обвинению в контрреволюционной террористической деятельности. После ареста Маслова его произведения оказались надежно «спрятаны» в фондах музея и забыты на 80 лет.

Сегодня мы предлагаем нашим современникам вернуться на последнюю в жизни художника выставку. Впервые широкой аудитории представлены более 90 произведений Маслова из фондов

музея, а также обширный историко-биографический материал: архивные документы, фотографии, письма, воспоминания, которые передают атмосферу первых послереволюционных десятилетий и рассказывают о судьбе В.Н. Маслова, чье творчество оказалось незаслуженно забытым на долгое время.

Участники этой истории: Василий Маслов – художник, Матвей Погребинский – руководитель Горьковского ОГПУ-НКВД, Алексей Преображенский – директор Горьковского художественного музея, коммунары Большевской трудовой коммуны и другие граждане СССР.

Проект представляет большую научно-исследовательскую работу с привлечением ресурсов культурных и образовательных учреждений не только Нижнего Новгорода, но и других городов РФ. В числе наших партнеров – Государственный музей истории ГУЛАГа, Комитет по делам архивов Нижегородской области, музей истории завода «Красное Сормово», Нижегородская государственная областная универсальная научная библиотека им. В.И. Ленина, Музей А.М. Горького, Центр детского и юношеского туризма.

В рамках выставки подготовлена большая образовательная программа.

#### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

#### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод текста с русского языка на испанский

### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 6.1. Рекомендуемая литература

##### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1. 1	Кузнецова И. К.	La lengua española: учебно-методический комплекс	Москва: Евразийский открытый институт, 2010 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90408">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90408</a>
Л1. 2	Тарасова В. В.	Деловой испанский язык	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/bcode/457409">https://urait.ru/bcode/457409</a> (дата обращения: 07.01.2021).
Л 1.3.	Гонсалес-Фернандес А.	Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих	Москва : Издательство Юрайт, 2020. <a href="https://urait.ru/bcode/449930">https://urait.ru/bcode/449930</a>
Л1. 4	Панюшкина О. А.	Español de negocios = Бизнес-курс испанского языка : учебно-практическое пособие: учебное пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2011 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90387">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90387</a>
Л1. 5	Коростелева Н.В	Испанский язык для юристов. Практикум по переводу	Москва : Издательство Юрайт, 2017. <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-yuristov-praktikum-po-perevodu-398456">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-yuristov-praktikum-po-perevodu-398456</a>

##### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2. 1.	Прошина З. Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>
Л2. 2	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1 компьютерная тестовая система Moodle <https://tests.lunn.ru/>

Э2	<p>Печатная пресса на русском языке:          РИА (Россия сегодня): <a href="https://ria.ru/">https://ria.ru/</a>          Российская газета: <a href="https://rg.ru/">https://rg.ru/</a>          Коммерсантъ: <a href="https://www.kommersant.ru/">https://www.kommersant.ru/</a>          Газета.ру: <a href="https://www.gazeta.ru/">https://www.gazeta.ru/</a></p>
Э3	<p>Сайты компаний, учреждений регионального и федерального значения:          РЖД: <a href="https://www.rzd.ru/">https://www.rzd.ru/</a>          Группа компаний ГАЗ: <a href="https://azgaz.ru/">https://azgaz.ru/</a>          Галерея «Арсенал»: <a href="http://www.museum.ru/M3065">http://www.museum.ru/M3065</a>          НГЛУ: <a href="https://lunn.ru/">https://lunn.ru/</a>          Верховный суд РФ: <a href="http://www.supcourt.ru/">http://www.supcourt.ru/</a></p>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3	<p>Microsoft Windows 7, 10          .1. Microsoft Office Word          ZOOM          Adobe Acrobat Reader DC          Google Chrome</p>
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4. 1	<p>Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a></p>
6.4. 2	<p>Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a></p>
6.4. 3	<p>Испанско-русский словарь «Мультитран» <a href="https://www.multitran.com/">https://www.multitran.com/</a></p>
6.4. 4	<p>Википедия: <a href="https://ru.wikipedia.org/">https://ru.wikipedia.org/</a></p>
6.4. 5	<p>Агрегатор словарей и энциклопедий «Академик»: <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a></p>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	<p>Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.</p>

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «Практический курс письменного перевода в специальных областях (со русского языка на второй иностранный (испанский))» практические занятия требуют от студента интенсивной работы. Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала и освоения навыков письменного перевода специальных текстов, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных практических и теоретических вопросов по изучаемой теме. В рамках подготовки к практическому занятию предусмотрена подготовка обучающимися письменных переводов с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных переводов, дополнения к ответам.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины и овладения навыками перевода обучающиеся должны систематически посещать практические занятия, владеть навыками применения не только переводческих стратегий и тактик и пользования толковыми и переводческими словарями, но также навыками поиска и обработки информации общественно-политического, экономического, социально-культурологического характера.</p>	

<b>9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ</b>	
<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:          – возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);</p>	

- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
  - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими

адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (итальянский))

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений(английский язык)

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на курсах):

зачет (10 семестр)

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	9		10		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
<b>Видзанятий</b>						
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
<b>Итогоауд.</b>	14	14	18	18	32	32
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	14	14	18,3	18,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	22	22	17,7	17,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):  
\_\_ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (итальянский))**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.



<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: обучение письменному переводу различной степени сложности с русского языка на иностранный в таких специальных видах институционального дискурса как внешнеэкономическая деятельность и международные отношения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	обучение типичным синтаксическим конструкциям, клише, этикетным формулам, частотной лексике официально-делового общения;
1.2.2	знакомство с максимально возможным количеством релевантных с переводческой точки зрения предметных областей на примере отдельных текстов (предъявляемых либо до, либо после ознакомления с предметной областью);
1.2.3	обучение понятийно-терминологической (поисковой, систематизирующей, классифицирующей) работе по каждой области;
1.2.4	обучение исследованию параллельных текстов для выявления нормативно-узусных особенностей предметной сферы;
1.2.5	обучение созданию текстов в рамках тематики данной предметной сферы;
1.2.6	обучение предварительной подготовке к потенциальной переводческой работе в данной сфере;
1.2.7	обучение работе в рамках переводческого проекта для группового освоения предметной области и создания единого текста по тематике этой сферы.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.Б.ДВ.07</i>

<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b> Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Теория перевода
2.1.2	Практический курс специального перевода (второй иностранный (итальянский) язык)
2.1.3	Практический курс перевода второго иностранного (итальянского) языка
2.1.4	Специальный перевод
2.1.5	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (итальянского) языка

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
---	--

<b>ОПК-3</b>	
Способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул;
Уровень Повышенный	в полном объеме основы двух иностранных языков как базы для освоения специальной тематики, соответствующих клишированных выражений, этикетных формул.

<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны;
Уровень Высокий	достаточно хорошо применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны;
Уровень Повышенный	в полном объеме применять язык как средство освоения новых предметных областей, выражения интенции соответствующей стороны.

<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами;
Уровень Повышенный	в полном объеме основными лексико-грамматическими особенностями изучаемых предметных областей, типичными выражениями и формулами.

<b>ПК-7</b>	
Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа;
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа;
Уровень Повышенный	в полном объеме типы коммуникативных ситуаций, зависимости выбора переводческих стратегий и тактик от предпереводческого анализа.

<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции;
Уровень Высокий	достаточно хорошо связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им

	его функции;
Уровень Повышенный	в полном объеме связывать переводимый текст с соответствующей ситуацией, предвидеть реакцию получателя на те или иные элементы текста перевода и на текст перевода в целом с точки зрения выполнения им его функции.
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методикой предпереводческого анализа;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методикой предпереводческого анализа;
Уровень Повышенный	в полном объеме методикой предпереводческого анализа.
<b>ПК-8</b>	
Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними;
Уровень Высокий	достаточно хорошо типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними;
Уровень Повышенный	в полном объеме типы современных источников информации, справочных, лексикографических, корпусных материалов, принципов работы с ними.
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи;
Уровень Высокий	недостаточно хорошо применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи;
Уровень Повышенный	в полном объеме применять соответствующие источники для освоения предметной сферы, достижения узуальности перевода, решения конкретной профессиональной задачи.
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками поиска в различных типах источников;
Уровень Повышенный	свободно владеть методиками поиска в различных типах источников.
<b>ПК-10</b>	
Способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо принципы редакторской проверки и правки;
Уровень Высокий	достаточно хорошо принципы редакторской проверки и правки;
Уровень Повышенный	в полном объеме принципы редакторской проверки и правки.
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо реализовывать принципы редакторской работы в применении к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения;
Уровень Высокий	достаточно хорошо реализовывать принципы редакторской работы в применении к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения;
Уровень Повышенный	в полном объеме реализовывать принципы редакторской работы в применении к конкретному тексту, в том числе и к своему, в зависимости от его функционального назначения.
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта;
Уровень Высокий	достаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта;
Уровень Повышенный	свободно недостаточно хорошо выразительными средствами языка для улучшения конечного продукта.
<b>ПК-17</b>	
Способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо жанровые особенности различных типов текстов;
Уровень Высокий	достаточно хорошо жанровые особенности различных типов текстов;
Уровень Повышенный	в полном объеме жанровые особенности различных типов текстов.

	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами;
Уровень Высокий	достаточно хорошо реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами;
Уровень Повышенный	в полном объеме реферировать и аннотировать письменные тексты, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами.
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач;
Уровень Повышенный	в полном объеме основами культуры научного профессионального мышления, способами анализа, обобщения информации для решения профессиональных задач.
<b>ПСК-3.2</b>	
Способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
	<b>Знать:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommunikации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommunikации;
Уровень Повышенный	в полном объеме основные типы коммуникативных ситуаций, возможные причины дискommunikации.
	<b>Уметь:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию;
Уровень Высокий	достаточно хорошо предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию;
Уровень Повышенный	в полном объеме предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию.
	<b>Владеть:</b>
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommunikации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommunikации;
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками консультации со специалистами и уточняющего поиска в справочных источниках для предотвращения и устранения ситуации дискommunikации.

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Специфика переводческой деятельности в условиях официально-делового общения. Особенности официально-делового стиля в итальянском и русском языках. Коммерческие письма (простые коммерческие письма, письма-запросы, письма-оферты, письма-заказы).	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
1.1	<i>Пр</i>		2			
1.2	<i>С/р</i>		6			
	<b>Раздел 2.</b> Переговоры, соглашения, договор купли-продажи, договор гарантийного обслуживания. Контракт на поставку товаров и услуг, общие условия поставки и платежа, транспортная накладная, финансовый отчет, претензии и рекламации. Перевод сопроводительной документации к встречам и переговорам: переписка, программы делегаций, списки участников и т.д. Пресс-релизы.	9/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
2.1	<i>Пр</i>		6			
2.2	<i>С/р</i>		8			
	<b>Раздел 3.</b> Документы совместного	9/5		ОПК-3, ПК-7,	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1,	

	предприятия, свидетельство о регистрации корпорации. Контакты между предприятиями. Перевод сайтов компаний.			ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
3.1	<i>Пр</i>		6			
3.2	<i>С/р</i>		8			
	<b>Раздел 4.</b> Перевод нормативных и юридических документов. Законодательные документы. Положения, правила, акты и т.п. Уголовные кодексы, судебные постановления.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
4.1	<i>Пр</i>		6			
4.2	<i>С/р</i>		4			
	<b>Раздел 5.</b> Перевод удостоверяющих документов: заявления, отзывы, рекомендации. Экспертные заключения. Перевод бухгалтерских документов, деловая переписка.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
5.1	<i>Пр</i>		6			
5.2	<i>С/р</i>		6			
	<b>Раздел 6.</b> Перевод медицинских документов. История болезни, медицинские заключения.	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
6.1	<i>Пр</i>		4			
6.2	<i>С/р</i>		6			
	<b>Раздел 7.</b> Перевод публицистических текстов по тематике международных контактов	10/5		ОПК-3, ПК-7, ПК-8, ПК-10, ПК-17, ПСК-3.2	Л1 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4	
7.1	<i>Пр</i>		2			
7.2	<i>С/р</i>		1,7			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Образец текста для перевода для зачета.

Директору  
ООО «Экспресс-продукт»  
Ульяновой Н.В.

«10» ноября 2012 г. № 1011/3  
На № 0211/1 от «02» ноября 2012 г.  
О сотрудничестве

Компания «TGsome» - эксклюзивный представитель итальянской ТМ Vorbo на территории России предлагает широкий выбор электробытовых товаров.

При производстве товаров ТМ Vorbo используются только самые современные, безопасные материалы. Вся продукция сертифицирована согласно требованиям российских и международных стандартов качества.

Компания «TGsome» приглашает к взаимовыгодному сотрудничеству розничных и оптовых партнеров.

#### Условия и сроки поставки товара

Заказы принимаются по электронной почте либо по факсу. Перед оформлением заказа просьба делать запрос о наличии товара на складе фабрики-производителя. После подтверждения заказа Вам будет выставлен счет-фактура. Счет-фактура требует вашего подтверждения (проверки наименования товара, количества, стоимости). Подтверждение можно отправить по электронной почте либо по факсу.

#### Условия платежа

Предоплата 70 %, доплата в размере 30% осуществляется перед отгрузкой товара с нашего склада.

Срок выполнения заказа - 45 рабочих дней, начиная со дня оплаты и при условии наличия товара на складе фабрики-производителя.

В случае, если необходимые позиции отсутствуют на складе фабрики, в течение 7 рабочих дней Вам будет предоставлена информация относительно даты их появления на складе фабрики и срок поставки составит 45 рабочих дней, начиная с даты

появления позиций на фабрике.

Прайс-лист и образцы продукции прилагаем.

С уважением,  
Директор ООО «TGcome»

Беляева

Беляева О.В.

## 5.2. Фондооценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

## 5.3. Перечень видов оценочных средств

Перевод текста с жанрово-стилистическим анализом текста в рамках определенной коммуникативной ситуации.

6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223</a>
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1</a>
Л2.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481754">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481754</a>
Л2.3	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2019. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107</a>
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/">https://www.lingvo.ru/</a>		
Э2	<a href="http://www.torredibabele.com">www.torredibabele.com</a>		
Э3	<a href="http://www.scudit.net">www.scudit.net</a>		
Э4	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>		
6.3. Перечень программного обеспечения			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe Photoshop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		

6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингвфонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>На практические занятия по дисциплине «<i>Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (итальянский))</i>» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний и навыков; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> <li>- развитию познавательных способностей.</li> </ul> <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

<b>9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ</b>	
<p>В процессе преподавания дисциплины «<i>Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (итальянский))</i>» обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);</li> <li>– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;</li> <li>– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);</li> <li>– наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверок заданий и обязательной корректировкой и комментариями;</li> <li>– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);</li> <li>– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для</li> </ul>	

самостоятельной работы и др.), а также пребываниями;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

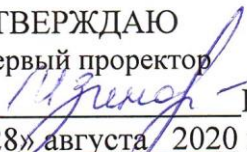
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Специальное страноведение (немецкий язык)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u>
Профиль подготовки (специализация)	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)
Квалификация	<b>лингвист -переводчик</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану	<u>72</u>
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,7
	Виды контроля в семестрах: <u>Зачет 8</u>

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		УП	РПД
<b>Вид занятий</b>	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16	16	16
<b>Итого ауд.</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
Часы на контроль	0,03	0,03	0,03	0,03
Контактная работа	32,03	32,03	32,03	32,03
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>



Программу составил(и):

*к.ф.н., доцент Сакулина Е.А.*

Рецензент(ы):

*к.ф.н., доцент Парина И.С.*

Рабочая программа дисциплины  
**Специальное страноведение**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение** (немецкий язык) (приказ Минобрнауки России от 17.10. 2016 г № 1260)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение**, специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык), утвержденного Учёным советом вуза от \_\_28.08.2020 г., протокол №\_\_1\_\_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020\_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины – формирование, развитие и систематизация знаний студентов по истории, географии, экономике и культуре стран изучаемого языка. Расширение коммуникационных, межкультурных, переводческих возможностей студентов.
1.2	Данная цель предполагает следующие ЗАДАЧИ:
1.2.1	получение необходимых знаний: о путях формирования немецкой, австрийской и швейцарской идентичности;
1.2.2	государственном и политическом строе;
1.2.3	культуре и искусстве;
1.2.4	экономики и образования,
1.2.5	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.02
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	История	
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)	
2.1.3	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Профессионально ориентированный перевод (немецкий язык)	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

*ОК – 1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач*

**Знать:**

Уровень Пороговый	Слабо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя стран изучаемых языков, экономики и тенденции ее развития
Уровень Высокий	Знает имена основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя стран изучаемых языков, экономики и тенденции ее развития
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя стран изучаемых языков, экономики и тенденции ее развития

**Уметь:**

Уровень Пороговый	Слабо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	Умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения

**Владеть:**

Уровень Пороговый	Слабо владеет видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение стран изучаемых языков
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение стран изучаемых языков
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение стран изучаемых языков

*ОК – 2: способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма*

**Знать:**

Уровень Пороговый	Слабо знает специфику немецкого национального характеров и немецкоязычной концептосферы, динамику трансформации национальных приоритетов
Уровень Высокий	Знает специфику немецкого национального характеров и немецкоязычной концептосферы, динамику трансформации национальных приоритетов
Уровень Повышенный	Хорошо знает специфику немецкого национального характеров и немецкоязычной концептосферы, динамику трансформации национальных приоритетов

**Уметь:**

Уровень Пороговый	Слабо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень	Умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке,

Высокий	использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	Хорошо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
<i>ОПК – 4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Высокий	Знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Повышенный	Хорошо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка
Уровень Высокий	Умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
<i>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	Хорошо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Высокий	Умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений..
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
<i>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</i>	
<b>Знать:</b>	

Уровень Пороговый	Слабо знает причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знает причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо знает причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Умеет выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет распознавания и исправления нарушенной коммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
<b>Раздел 1. Лекционные занятия</b>						
1.1	Исторический обзор: От Германской империи до Веймарской республики (1871-1933) /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Исторический обзор: От Третьего Рейха до Объединения Германии (1933-1989) /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	Система социального обеспечения. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.5	Система школьного, высшего и профессионального образования. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.6	Праздники и обычаи в Германии. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.7	Социально-бытовой образ жизни: современные концепции семьи. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	Экономика Германии. Энергетический поворот. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.9	Германия и ЕС. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.10	Германия и Россия: свое и чужое. Немецкоязычная Швейцария. Австрия и проблема австрийской идентичности. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
<b>Раздел 1. Семинарские занятия</b>						
2.1	Партийная и избирательная система. Четвертая власть: СМИ /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

2.2	Федеральные земли Германии. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.3	Проблема идентичности и система ценностей /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.4	Образовательная система в Германии, Австрии и Швейцарии /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.5	Экологическое сознание: зеленые технологии /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.6	Немецкая национальная кухня./Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.7	Государственное устройство: органы власти, партии, выборы. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.8	Система социального обеспечения. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

- 1) Die Geschichte Deutschlands bis zum 2. Weltkrieg.
- 2) Ende des III. Reiches. Zwei deutsche Staaten.
- 3) Deutschland in den Jahren 1945 bis 1990.
- 4) Die Wiedervereinigung Deutschlands.
- 5) Geographische Übersicht.
- 6) Staatsaufbau in Deutschland.
- 7) Das politische System Deutschlands.
- 8) Soziale Versorgung in Deutschland.
- 9) Das Schulsystem in Deutschland.
- 10) Die Hochschulausbildung in Deutschland.
- 11) Der Lebensstandart der Deutschen.
- 12) Massenmedien in Deutschland.
- 13) Sitten und Bräuche das deutschen Volkes.
- 14) Die demographische Situation in Deutschland.
- 15) Nationale Charakterzüge der Deutschen.
- 16) Die Industrie der BRD und ihre Zweige.
- 17) Essen und Trinken bei den Deutschen.
- 18) Bundesland Schleswig – Holstein.
- 19) Bundesland Niedersachsen.
- 20) Bundesland Nordrhein – Westfalen.
- 21) Bundesland Rheinland – Pfalz.
- 22) Bundesland Hessen.
- 23) Bundesland Baden – Württemberg.
- 24) Der Freistaat Bayern.
- 25) Weihnachten in Deutschland.
- 26) Bundesland Mecklenburg – Vorpommern.
- 27) Bundesland Brandenburg.
- 28) Bundesland Sachsen – Anhalt.
- 29) Der Freistaat Sachsen.
- 30) Der Freistaat Thüringen.
- 31) Bundesland Saarland.
- 32) Berlin – Hauptstadt und Bundesland.
- 33) Bundesländer Bremen und Hamburg.

### 5.2. Темы письменных работ

1. Die Deutschen und ihr Witz
2. Die Deutschen in der Welt
3. Kriminalität in Deutschland
4. Die Deutschen und ihr Geld
5. Die Deutschen und die Gesundheit
6. Die Deutschen und ihre Erinnerungen
7. Deutsche Urlaubsträume
8. Die Deutschen und der Sport
9. Die Deutschen und die Freizeit
10. Jugend in Deutschland
11. Die Deutschen und der gute Ton
12. Die Deutschen und ihre Küche

13.	Die Deutschen und ihre Kleidung
14.	Wohnen in Deutschland
15.	Die Deutschen und ihre Familien
16.	Männer in Deutschland
17.	Frauen in Deutschland
18.	Ausländer in Deutschland
19.	Die Deutschen und das Kino
20.	Die Deutschen und das Auto

### 5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

### 5.4. Перечень видов оценочных средств

Контурная карта, индивидуальное домашнее задание, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455212">https://urait.ru/bcode/455212</a>
Л1.2	<i>Родин О.Ф.</i>	Страноведение. Федеративная Республика Германия: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453293">https://urait.ru/bcode/453293</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	<i>Родин О.Ф.</i>	История Германии : учебник и практикум для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 398 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07593-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453294">https://urait.ru/bcode/453294</a>
Л2.2	<i>Саможенов С.Н.</i>	Германия - страна и люди, праздники и традиции [Текст] = Deutschland - Land und Leute, Feste und Braeche : учеб. пособие по нем. яз. в профес. сфере	ФГБОУ ВО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2019. - 82 с. - (Труды ученых НГЛУ. Бакалавриат). - 378-08. Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273468.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273468.pdf</a>
Л2.3	<i>Кузьмичева А.А.</i>	Германия - проблемы современности	ФГБОУ ВО "НГЛУ им. Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017. - 51 с. - (Труды

			ученых НГЛУ. Магистратура). - 117-36. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: http://192.168.1.8:8086/Lunn DigitalDocsClosed/DR266170 .pdf
--	--	--	---

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://www.tatsachen.de">www.tatsachen.de</a>
Э2	<a href="http://www.deutschland.de">www.deutschland.de</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	<a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a> Научная электронная библиотека
6.4.4	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;



- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализации эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное

изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к

ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

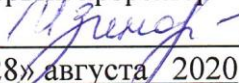
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Специальное страноведение (французский язык) (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> , Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение международных отношений (английский язык)
Квалификация	<b>лингвист - переводчик</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>72</u>
в том числе:	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,7
	Виды контроля в семестрах: <u>Зачет 8</u>

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	8		Итого	
	уп	рп	уп	рп
Лекции	16	16	16	16
Семинарские занятия	16	16	16	16

<b>Контактная работа на зачет</b>	0,03		0,03	
<b>Итого ауд.</b>	32	32	32	32
<b>Контактная работа</b>	32,3	32,3	32,3	32,3
<b>Сам. работа</b>	39,7	39,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	72	72	72	72

Программу составил(и):

*Кандидат филологических наук, доцент Фомин С.М.*

Рецензент(ы):

*Кандидат филологических наук, доцент Калинин К.Е.*

Рабочая программа дисциплины  
**Специальное страноведение**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 17.10. 2019 № 1260)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация Лингвистическое обеспечение международных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от \_\_28.08.2020 г., протокол №\_\_1\_\_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020\_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины – формирование, развитие и систематизация знаний студентов по истории, географии, экономике и культуре стран изучаемого языка. Расширение коммуникационных, межкультурных, переводческих возможностей студентов.
	ЗАДАЧИ изучения дисциплины выработать у студентов умение вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.09
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Древние языки и культуры	
2.1.2	Иностранный язык	
2.1.3	Практический курс второго иностранного языка	
2.1.4	История	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Древние языки и культуры	
2.2.2	Иностранный язык	
2.2.3	Практический курс второго иностранного (французского) языка	
2.2.4	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка	
2.2.5	Философия	
2.2.6	Экономическая система стран второго иностранного (французского) языка	
2.2.7	Введение в теорию межкультурной коммуникации	
2.2.8	Общая теория перевода	
2.2.9	Юридические документы стран второго иностранного (французского) языка	
2.2.10	Правовая система стран второго иностранного (французского) языка	
2.2.11	Экономическая пресса стран второго иностранного (французского) языка	
2.2.12	Выпускная квалификационная работа	
2.2.13	Государственный экзамен	
2.2.14	Преддипломная практика	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**ОК-2:** способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

**Знать:**

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основы культурного взаимодействия

**Уметь:**

Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах
Уровень Повышенный	свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах

**Владеть:**

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности
Уровень Повышенный	детально способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности

**ОК-3:** владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

**Знать:**

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
-------------------	--

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
Уровень Повышенный	детально основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
Уровень Повышенный	совершенно правильно применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
Уровень Повышенный	в совершенстве способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
<b>ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека в них в разные периоды развития культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека в них в разные периоды развития культуры.
Уровень Повышенный	свободно понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека в них в разные периоды развития культуры.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
<b>ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	в достаточной степени составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	в высокой степени составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	свободно составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме



Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
<b>ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности франкоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности франкоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности франкоязычной культуры
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
<b>Раздел 1. Лекционные занятия</b>						
1.1	Историко-географическое и территориально- административное деление Франции. Население Франции. История формирования французской нации. Походы Юлия Цезаря в Галлию. Римская Галлия. Нападение Гуннов на Галлию. /Лек/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Правление Хлодвига. Возвышение династии Меровингов. Появление династии Каролингов. Правление Карла Великого. Династия Капетингов. Реформа церкви. Крестовые походы. /Лек/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Столетняя война между Францией и Англией. Религиозные войны. Правление Генриха IV. /Лек/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	XVII век. Ришелье. Людовик XIII и Людовик XIV. XVIII век во Франции. Великая французская буржуазная революция. /Лек/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.5	Империя Наполеона. Франция в XIX веке. Вторая империя. Франция с начала III Республики до начала Первой мировой войны. /Лек/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

1.6	Установление Третьей Республики. Франция во время Первой мировой войны. Франция в период Второй мировой войны. География и политическое устройство Франции. /Лек/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.7	Общая характеристика Средневековья. Смена династий. Столетняя война. Жакерия. Подвиг Жанны д'Арк. /Лек/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	Французская буржуазная революция. Этапы. Установление империи Наполеона. Франция XIX – XX веках. Общий обзор. /Лек/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
<b>Раздел 2. Семинарские занятия</b>						
2.1	Историко-географическое и территориально- административное деление Франции. Походы Юлия Цезаря в Галлию. Римская Галлия. /Сем/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.2	Правление Хлодвига. Возвышение династии Меровингов. Появление династии Каролингов. Правление Карла Великого. Династия Капетингов. Реформа церкви. Крестовые походы. /Сем/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.3	Столетняя война между Францией и Англией. Религиозные войны. Правление Генриха IV. /Сем/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.4	XVII век. Ришелье. Людовик XIII и Людовик XIV. XVIII век во Франции. Великая французская буржуазная революция. /Сем/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.5	Империя Наполеона. Франция в XIX веке. Вторая империя. Франция с начала III Республики до начала Первой мировой войны.	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.6	Установление Третьей Республики. Франция во время Первой мировой войны. Франция в период Второй мировой войны. География и политическое устройство Франции. /Сем/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.7	Средневековье. Смена династий. Столетняя война. Жакерия. Подвиг Жанны д'Арк. /Сем/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.8	Французская буржуазная революция и ее этапы. Установление империи Наполеона. Франция XIX – XX веках. /Сем/	8/4	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

- Общие сведения о Франции: географическое положение и границы государства; природные условия: реки, рельеф, полезные ископаемые; климатические условия. Современный этнический состав населения. Религия во Франции.
- Общие сведения о государственном и административном устройстве современной Франции. Законодательная и исполнительная власть. Президент. Парламент.

3.	Понятие о национальном французском менталитете.
4.	Доисторические времена. Первые поселения на территории Франции. Геополитическое положение и население Галлии. Кельтская Галлия. Религия Галлов.
5.	Походы Юлия Цезаря. Восстание галлов под руководством Верцингеторига. Завоевание Галлии римлянами.
6.	Галло-римская цивилизация. Административно-политическое устройство. Падение Западной Римской империи. Набеги варваров. Варварские королевства. Три составляющих средневекового мира: Византийская империя, Ислам и Латинское христианство.
7.	Франкское королевство. Меровинги. Правление Хлодвига. Меровингское общество. Три части франкского королевства. Набеги мусульман.
8.	Институт майор домов. Карл Мартел. Пипин Короткий. Династия Каролингов.
9.	Империя Карла Великого: основные институты власти и Церкви. «Каролингское возрождение». Верденский договор.
10.	Общая характеристика средневековья. Григорианская реформа Церкви. Крестовые походы. Смена династии. Правление Капетингов. Расцвет французского королевства.
11.	Франция накануне Столетней войны. Политический кризис. Причины Столетней войны. Столетняя война в XIV веке. Три великих поражения французов.
12.	Народные восстания в период Столетней войны. Жакерия,
13.	Столетняя война в XV веке. Арманьяки и бургиньоны. Жанна д'Арк и ее роль в Столетней войне. Победа Франции. Итоги войны.
14.	Создание единого королевства. Политика Людовика XI.
15.	Итальянские войны и борьба против Австрийского дома. Война за Неаполь и Милан. Франциск I и Карл V. Усиление королевской власти при Франциске I и при Генрихе II.
16.	Религиозный, политический и экономический кризис XVI века. Реформация и Католическая Контрреформа. Общеευропейский характер религиозных войн. Религиозные войны во Франции.

### **5.2. Контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы**

1.	Географическое положение и границы государства; природные условия: реки, рельеф, полезные ископаемые; климатические условия.
2.	Современный этнический состав населения.
3.	Религия во Франции.
4.	Общие сведения о государственном и административном устройстве современной Франции.
5.	Понятие о национальном французском менталитете.
6.	Геополитическое положение и население Галлии.
7.	Кельтская Галлия. Религия Галлов.
8.	Походы Юлия Цезаря. Восстание галлов под руководством Верцингеторига.
9.	Завоевание Галлии римлянами.
10.	Галло-римская цивилизация. Административно-политическое устройство.
11.	Падение Западной Римской империи. Набеги варваров. Варварские королевства.
12.	Три составляющих средневекового мира: Византийская империя, Ислам и Латинское христианство.
13.	Франкское королевство. Меровинги. Правление Хлодвига. Меровингское общество.
14.	Династия Каролингов.
15.	Империя Карла Великого: основные институты власти и Церкви. «Каролингское возрождение».
16.	Верденский договор.
17.	Общая характеристика средневековья. Григорианская реформа Церкви.
18.	Крестовые походы.
19.	Смена династии. Правление Капетингов.
20.	Расцвет французского королевства.

### **5.3. Фонд оценочных средств**

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5ти балльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»  
71 - 85 баллов - «хорошо»;  
86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

### **5.4. Перечень видов оценочных средств**

Контурная карта, эссе, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

## **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **6.1. Рекомендуемая литература**

#### **6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	------------------------	----------	-------------------

Л1.1	В. З. Акопян, В. В. Зюзин, Г. Ю. Лебедев	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 2. Франция. Испания : учебник для вузов.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 381 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10019-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455571">https://urait.ru/bcode/455571</a>
Л1.2	Исхакова, О. Д.	История Франции : учебник для вузов / О. Д. Исхакова. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 242 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07599-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452989">https://urait.ru/bcode/452989</a>

### 6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	Понятин Э.Ю.	Франция в начале третьего тысячелетия [Текст] = La France au debut du troisieme millenaire : Учеб.пособие по страноведению (на франц.яз.) с мультимедийным приложением.	ГОУ ВПО НГЛУ им.Н.А.Добролюбова. - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2012. - 140 с. - 80-00. — Текст : электронный // ЭБС liblunn.ru [сайт]. — URL: <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277171.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR277171.pdf</a>
Л2.2	Лядский, В.Г.	Франция и французы : учебное пособие : [16+] / В.Г. Лядский ; Институт мировых цивилизаций. — 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Институт мировых цивилизаций, 2018. — 528 с. : ил.— Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=598444">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=598444</a>
Л2.3	Е.А. Назарова, Т.И. Скоробогатова	История и культура Франции (de la préhistoire jusqu'à la Ve République): учебное пособие по курсу «История и культура Франции»	Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. — 104 с. — Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=561198">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=561198</a>
Л2.4	Назарова Е. А.	Le patrimoine français (Культурное наследие Франции: от античности до современности): учебное пособие по курсу «История и культура Франции».	Южный федеральный университет. — Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2019. — 126 с. — Текст : электронный // ЭБС biblioclub.ru [сайт]. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=577886">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=577886</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	История Великобритании. <a href="http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/">http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/</a>
Э2	Бурова И. И., Силинский С. В. СИИА. <a href="http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm">http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)

6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	<a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a> Научная электронная библиотека
6.4.4	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «Специальное страноведение (французский язык)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.</li> </ul> <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- выполнение конспекта первоисточников;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:</li> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:</li> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> <li>- развитию познавательных способностей.</li> </ul> <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>	

## И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
      - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
      - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## СПЕЦИАЛЬНОЕ СТРАНОВЕДЕНИЕ

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение международных отношений (английский язык)</u>
Квалификация	<b>лингвист- переводчик</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ
Часов по учебному плану	<u>72</u>
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	32
самостоятельная работа	39,7
	Виды контроля в семестрах: <u>Зачет 8</u>

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	8		Итого	
	уп	рп	уп	рп
Лекции	16	16	16	16
Семинарские занятия	16	16	16	16

<b>Контактная работа на зачет</b>	0,03		0,03	
<b>Итого ауд.</b>	32	32	32	32
<b>Контактная работа</b>	32,3	32,3	32,3	32,3
<b>Сам. работа</b>	39,7	39,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	72	72	72	72



Программу составил(и):

*Кандидат филологических наук, доцент Наумова Ольга Анатольевна*

Рецензент(ы):

*Доктор филологических наук, профессор Сдобников В.В.*

Рабочая программа дисциплины  
**Специальное страноведение**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016 № 1260)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение" специализация Лингвистическое обеспечение международных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины – формирование, развитие и систематизация знаний студентов по истории, географии, экономике и культуре стран изучаемого языка. Расширение коммуникационных, межкультурных, переводческих возможностей студентов.
-----	---

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.02.01
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Английские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.1.2	Иностранный язык
2.1.3	Практический курс английского языка
2.1.4	История
2.1.5	Английские реалии в аспекте теории языка и перевода
2.1.6	Иностранный язык
2.1.7	Практический курс английского языка
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Иностранный язык
2.2.2	Практический курс английского языка
2.2.3	Философия
2.2.4	История английского языка
2.2.5	Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности
2.2.6	Выпускная квалификационная работа
2.2.7	Государственный экзамен
2.2.8	Преддипломная практика
2.2.9	Иностранный язык
2.2.10	Практический курс английского языка
2.2.11	Философия
2.2.12	История английского языка
2.2.13	Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности
2.2.14	Выпускная квалификационная работа
2.2.15	Государственный экзамен
2.2.16	Преддипломная практика

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОК-2:** способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

#### Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основы культурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основы культурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основы культурного взаимодействия

#### Уметь:

Уровень Пороговый	достаточно свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах
Уровень Высокий	в высокой степени свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах
Уровень Повышенный	свободно и правильно выстраивать диалог с представителями иных культур, профессиональных и этнических групп с учетом основных ценностных ориентаций, существующих в разных культурных сообществах

#### Владеть:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности
Уровень Повышенный	детально способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов толерантности

**ОК-3:** владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

#### Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
-------------------	--

Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
Уровень Повышенный	детально основные этапы развития страны изучаемого языка в контексте мирового цивилизационного процесса
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
Уровень Повышенный	совершенно правильно применять знания истории и культуры страны в профессиональной сфере
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
Уровень Повышенный	в совершенстве способностью осуществлять профессиональную коммуникацию с учетом принципов гражданской ответственности
<b>ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
Уровень Повышенный	детально основные закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры.
Уровень Повышенный	свободно понимать логику исторического процесса и осознавать роль человека с них в разные периоды развития культуры.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
Уровень Повышенный	детально способностью ориентироваться в политической и общественной жизни общества
<b>ПК-16: владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности различие между устным и письменным текстом
Уровень Повышенный	детально различие между устным и письменным текстом
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	в достаточной степени составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Высокий	в высокой степени составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
Уровень Повышенный	свободно составлять доклады, сообщения для устного, письменного и виртуального представления
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
Уровень Повышенный	детально навыками презентации материалов собственных исследований в различной форме
<b>ПК-17: способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</b>	
<b>Знать:</b>	

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности особенности англоязычной культуры
Уровень Повышенный	детально особенности англоязычной культуры
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально составлять планы и прогнозировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Уровень Повышенный	детально способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
<b>Раздел 1. Лекционные занятия</b>						
1.1	Введение в лингвострановедение. Роль лингвострановедческой компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания разных культур. Языковые реалии со страноведческой направленностью. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Основные этапы истории Великобритании. Памятники культуры, сохранившиеся на территории страны. Британия в доисторические времена. Англосаксонская Британия. Британия в средние века. Династии Тюдоров и Ланкастеров. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Историческое и социально-политическое развитие Британии в XVII-XIX вв. Британская империя и ее распад в XX в. Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	География Великобритании. Климат. Флора и фауна. Население. Этнические группы. Иммигранты. Языковые реалии, связанные с географическими понятиями, особенностями национальной культуры. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.5	Экономика Великобритании. Место Великобритании в мировой экономике. Государственная система. Содружество наций. Языковые реалии, связанные с особенностями общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой страны. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.6	Культура и искусство Великобритании. Пресса и телевидение. Праздники и традиции. Национальные концепты	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

	и языковые реалии, связанные с традициями и обычаями страны /Лек/					
1.7	Открытие и история колонизации Америки. Война за независимость. Американская конституция. Образование США. Социально-экономическое и политическое развитие США в XIX-XX вв. Американский империализм и история XX в. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	География. Климат. Население. Американский регионализм. Промышленность. Сельское хозяйство. Проблемы постиндустриального общества. /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.9	Государственное устройство США. Правовая система. Национальные символы США /Лек/	2	2	ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ПК-16, ПК-17	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Система образования в Великобритании. Начальное, среднее и высшее образование. Британские университеты. Система образования и культурный обмен в рамках Содружества.
2. Британский менталитет. Стереотипы национального характера. Национальные ценности и традиции Англии, Шотландии, Уэльса, Ирландии. Языковые концепты, связанные с историческими и национальными традициями.
3. Культурное наследие Великобритании. Английская живопись, архитектура, музыка, театр. Лондон - столица Великобритании.
4. Особенности быта и образ жизни британцев. Британские дома. Особенности национальной кухни. Спорт в жизни британцев. Британская молодежная субкультура. Фестивали и форумы. Особенности британской культуры в эпоху постколониализма и глобализации.
5. Система образования в США. Начальное, среднее и высшее образование. Молодежные организации. Проблемы массовой культуры. Ведущие культурные центры. Нью-Йорк и Вашингтон.
6. Особенности развития американской культуры. Американская живопись, архитектура. Народные региональные традиции. Американский фольклор.
7. Американский театр. Американская музыка. Роль американской культуры в XX в. Концепты американской культуры и англоязычные культурологические реалии.
8. Национальные ценности. Семья и дом. Бытовая культура. Религия в Америке. Международная роль США в эпоху глобализации.

### 5.2. Контрольные вопросы и задания для самостоятельной работы

1. Введение в лингвострановедение. Языковые реалии со страноведческой направленностью.
2. Основные этапы истории Великобритании. Памятники культуры.
3. Историческое и социально-политическое развитие Британии в XVII-XIX вв. Культурно-исторические и социальные ассоциации.
4. География Великобритании. Климат. Природные условия.
5. Экономика Великобритании. Государственная система. Содружество наций.
6. Культура и искусство Великобритании. Праздники и традиции. Британский менталитет. Национальные концепты и языковые реалии.
7. Открытие и история колонизации Америки. Социально-экономическое и политическое развитие США в XIX-XX вв.
8. География. Климат. Население. Американский регионализм. Промышленность.
9. Государственное устройство США. Правовая система. Национальные символы США.
10. Американские праздники и традиции. Бытовая культура. Национальные концепты и языковые культурологические реалии.

### 5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5-ти балльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

### 5.4. Перечень видов оценочных средств

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455212">https://urait.ru/bcode/455212</a>
Л1.2	<i>Крупа, Т. А.</i>	История англоязычных стран: учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453077">https://urait.ru/bcode/453077</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

Л2.1	<i>Мальков, В. Л.</i>	Америка в первой половине XX века : монография	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 568 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-08930-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455961">https://urait.ru/bcode/455961</a>
Л2.2	<i>Савин, А. Н.</i>	Лекции по истории английской революции	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 414 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12149-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/457230">https://urait.ru/bcode/457230</a>
Л2.3	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69145">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69145</a>
Л2.3	<i>Кузнецова, Т. Ф.</i>	История американской культуры : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07952-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455325">https://urait.ru/bcode/455325</a>

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	История Великобритании. <a href="http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/">http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/</a>
Э2	Бурова И. И., Силинский С. В. США. <a href="http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm">http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm</a>

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	<a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a> Научная электронная библиотека
6.4.4	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «Лингвострановедение англоязычных стран» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.</li> </ul> <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- выполнение конспекта первоисточников;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:</li> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:</li> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> </ul>	



- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
  - б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
  - в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
  - г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
- Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Специальное страноведение (испанский язык) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой языков Кафедра теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 32

самостоятельная работа 39,7

часов на контроль 0

Виды контроля в семестрах (на курсах):

Зачет - 8 семестр

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16	16	16
<b>Итого ауд.</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>32</b>
Часы на контроль				
Контактная работа	32,3	32,3	32,3	32,3
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и): ассист. каф. Сафина М.Р.

Рецензент(ы): к.ф.н. доц. Васенева Е.В.

---

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева

---

УТВЕРЖДАЮ

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Первый проректор  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Овладение системой знаний о культуре страны второго изучаемого языка, ее истории, национальной специфике, особенностях картины мира
1.2	Задачи освоения дисциплины: формирование и углубление знаний об особенностях географического положения, политической жизни, экономики, культуры Испании; овладение умением сравнивать культуру своей страны с иноязычной культурой и достигать взаимопонимания с ее носителями, а так же развитие интеллектуальной, речемыслительной, эмоциональной, деятельностной и мотивационной сфер личности обучаемых

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.ДВ.09.04</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс второго иностранного (испанского) языка; Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (испанского) языка (5, 6, 7 семестры)	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (испанский) язык)	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ОК-1</b>	
способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук
Уровень Высокий	Достаточно хорошо социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук
Уровень Повышенный	В полном объеме социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
Уровень Повышенный	В полном объеме анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основными методами гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основными методами гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме основными методами гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

**ОК-5**

способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные особенности испаноговорящих стран
Уровень Высокий	Достаточно хорошо социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные особенности испаноговорящих стран
Уровень Повышенный	В полном объеме социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные особенности испаноговорящих стран
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия с учетом национальных особенностей России и испаноговорящих стран
Уровень Высокий	Достаточно хорошо осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия с учетом национальных особенностей России и испаноговорящих стран
Уровень Повышенный	В полном объеме осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия с учетом национальных особенностей России и испаноговорящих стран
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо методами решения профессиональных коммуникативных задач с учетом различий в национальной специфике России и испаноговорящих стран
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами решения профессиональных коммуникативных задач с учетом различий в национальной специфике России и испаноговорящих стран
Уровень Повышенный	В полном объеме методами решения профессиональных коммуникативных задач с учетом различий в национальной специфике России и испаноговорящих стран
<b>ОПК-4</b>	
способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо политическое устройство, экономическую систему, культуру Испании и стран Латинской Америки
Уровень Высокий	Достаточно хорошо политическое устройство, экономическую систему, культуру Испании и стран Латинской Америки
Уровень Повышенный	В полном объеме политическое устройство, экономическую систему, культуру Испании и стран Латинской Америки
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо анализировать печатный и аудиовизуальный контент на испанском языке, делая обзор текущих внешне- и внутривнутриполитических, экономических событий
Уровень Высокий	Достаточно хорошо анализировать печатный и аудиовизуальный контент на испанском языке, делая обзор текущих внешне- и внутривнутриполитических, экономических событий
Уровень Повышенный	В полном объеме анализировать печатный и аудиовизуальный контент на испанском языке, делая обзор текущих внешне- и внутривнутриполитических, экономических событий
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками систематизации информации о политическом строе, истории, экономике, культуре испаноязычных стран
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками систематизации информации о политическом строе, истории, экономике, культуре испаноязычных стран
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками систематизации информации о политическом строе, истории, экономике, культуре испаноязычных стран
<b>ПК-15</b>	
способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные методы обобщения, осмысления, систематизации, анализа информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные методы обобщения, осмысления, систематизации, анализа информации
Уровень Повышенный	В полном объеме основные методы обобщения, осмысления, систематизации, анализа информации

<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо обобщать, критически осмыслять, систематизировать информацию; анализировать логику рассуждений; логично структурировать высказывание
Уровень Высокий	Достаточно хорошо обобщать, критически осмыслять, систематизировать информацию; анализировать логику рассуждений; логично структурировать высказывание
Уровень Повышенный	В полном объеме обобщать, критически осмыслять, систематизировать информацию; анализировать логику рассуждений; логично структурировать высказывание
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний

<b>ПК16</b>	
способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Повышенный	В полном объеме основные принципы компрессии письменного и устного высказывания
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо вычленять главную идею текста на русском и испанском языках, логически выстраивать аргументацию
Уровень Высокий	Достаточно хорошо вычленять главную идею текста на русском и испанском языках, логически выстраивать аргументацию
Уровень Повышенный	В полном объеме вычленять главную идею текста на русском и испанском языках, логически выстраивать аргументацию
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	В полном объеме навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Повышенный	Не достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
<b>ПК18</b>	
способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные методы научных исследований
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные методы научных исследований
Уровень Повышенный	В полном объеме основные методы научных исследований
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области истории, страноведения, межкультурной коммуникации с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач



Уровень Высокий	Достаточно хорошо применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области истории, страноведения, межкультурной коммуникации с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	В полном объеме применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области истории, страноведения, межкультурной коммуникации с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	В полном объеме методами научных исследований, навыками анализа специальной литературы
Уровень Высокий	Достаточно хорошо методами научных исследований, навыками анализа специальной литературы
Уровень Повышенный	Не достаточно хорошо методами научных исследований, навыками анализа специальной литературы

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. География Испании и стран Латинской Америки. Экономика</b>	8/4		ОК-1, ОК-5, ОПК-4, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л 1.1, Л 1.3	
1.1	Лек. География Испании		2			
1.2	Лек. Экономика Испании.		2			
1.3	Сем. География стран Латинской Америки. Основные направления экономической деятельности.		2			
...	Сам.р.		6			
	<b>Раздел 2. Политическое устройство Испании и стран Латинской Америки</b>	8/4		ОК-1, ОК-5, ОПК-4, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л 1.1, Л1.3, Л 2.1, Л2.2	
2.1	Лек. Политическое устройство Испании		2			
2.2	Лек. Политическое устройство стран Латинской Америки		2			
2.3	Сем. Политическое устройство Испании. Политические партии		2			
2.4	Сем. Политическое устройство стран Латинской Америки		2			
	Сам.р.		15,7			
	<b>Раздел 3. Краткая история Испании</b>	8/4		ОК-1, ОК-5, ОПК-4, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л 1.1, Л 1.2, Л 1.4, Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э3	
3.1	Лек. Краткая история Испании		2			
3.2	Лек. Колониальный период в Латинской Америке		2			

3.3.	Лек. Гражданская война в Испании		2			
3.4	Сем. Кубинская революция		2			
3.5	Сем. Испания в 20 веке. Франциско Франко.		2			
	Сам.р.		8			
	<b>Раздел 4. Культура Испании и стран Латинской Америки</b>	8/4		ОК-1, ОК-5, ОПК-4, ПК-15, ПК-16, ПК-18	Л 1.1, Л1.4, Л 2.3, Л 2.4, Л2.5, Л2.6, Э1, Э2, Э3	
4.1	Лек. Культура Испании. Архитектура. Живопись. Литература.		2			
4.2	Сем. Культура Испании. Танец. Музыка. Кинематограф. Живопись. Наследия ЮНЕСКО.		4			
4.3	Сем. Культура стран Латинской Америки. Древние цивилизации. Живопись. Фольклор.		2			
	Сам.р.		10			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Теоретические вопросы:

- 1) Основные аспекты географического положения, рельефа, гидрографии, климата. Чтение физической и политической карт.
- 2) Политическая система Испании (охарактеризовать ветви власти).
- 3) Политическая система Аргентины (охарактеризовать ветви власти).
- 4) Политическая система Венесуэлы (охарактеризовать ветви власти).
- 5) Основные политические партии Испании (PSOE, Podemos, Ciudadanos, PP, VOX).
- 6) Колониальный период в Латинской Америке.
- 7) Династия Бурбонов. Война за испанское наследство.
- 8) Гражданская война в Испании. Диктатура Франциско Франко.
- 9) Приведите примеры известных испанских и латиноамериканских художников и литераторов. Расскажите про их работы.
- 10) Национальные танцы и музыка Испании.
- 11) Древние цивилизации Латинской Америки (майя, ацтеки, инки).

#### Примеры практических заданий к семинарам:

- 1) Используя карту, опишите географическое положение Испании или одной из стран Латинской Америки. Следуйте плану:
  - с кем граничит
  - чем омывается
  - рельеф
  - гидрография
  - климат
- 2) Подготовьте доклад и презентацию (примеры тем для докладов к семинарам):
  1. La ubicación geográfica de países latinoamericanos (con mapa)
  - Las maravillas naturales de España y América Latina
  - Las islas Galapagos
  - Los animales raros de España y América Latina

2. El sistema político de España: - El poder legislativo - El poder ejecutivo - El poder judicial - Los partidos políticos
3. El sistema político de países latinoamericanos (e.g. Cuba, Argentina, Venezuela): - El poder legislativo - El poder ejecutivo - El poder judicial - El poder ciudadano - El poder electoral
4. La revolución cubana: - Antecedentes latinoamericanos - La perspectiva de Fidel Castro sobre la función de los intelectuales - La visión guevarista del intelectual: “El socialismo y el hombre en Cuba” - Los principales rasgos del régimen de Fidel Castro - El estado actual
5. España en el siglo XX - La guerra civil Española. - Francisco Franco - Los dos períodos de la dictadura (economía) - El papel de España en la Segunda guerra mundial. - La crisis del régimen franquista y su caída
6-8. La civilización Maya El imperio azteca Los Incas (+Machu Picchu, Lago Titicaca) La isla de Pascua Frida Kahlo Pablo Picasso Salvador Dalí Francisco Goya Diego Velazquez Muralismo Los mitos y las leyendas de América Latina Baile y música de España Fiestas y carnavales de España Los ganadores del Nóbel (de España o América Latina) El cine español y latinoamericano
<b>5.2. Фонд оценочных средств</b>
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>
1. Устные и письменные опросы по теории 2. Подготовка докладов и презентаций

<b>6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
<b>6.1. Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гусаренко М.К.	История, культура и литература стран	Ставрополь: Северо-

		изучаемого языка: испанский язык / авт.-сост. М.К. Гусаренко	Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457999">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457999</a>
Л1.2	Кудрявцев А. Е.	Испания в Средние века	Москва : Издательство Юрайт, 2019 <a href="https://urait.ru/bcode/410442">https://urait.ru/bcode/410442</a>
Л 1.3	Солодовников А. Ю.	Социально-экономическая география евроатлантического региона	Москва : Издательство Юрайт, 2019 <a href="https://urait.ru/bcode/430913">https://urait.ru/bcode/430913</a>
Л 1.4	Ларин Е. А., Мамонтов С. П., Марчук Н. Н.	История и культура Латинской Америки. От доколумбовых цивилизаций до начала XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2019 <a href="https://urait.ru/bcode/426688">https://urait.ru/bcode/426688</a>

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Драчева Е. Л. , Яворская А. О. , Христов Т. Т.	Страноведение - Испания, Кипр, Турция, Египет: учебное пособие	Москва : Книгодел, 2007. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=63511">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=63511</a>
Л2.2	Ларин Е. А.	Новейшая история стран Латинской Америки: Куба	Москва : Издательство Юрайт, 2019 <a href="https://urait.ru/bcode/431423">https://urait.ru/bcode/431423</a>
Л2.3	Ларин Е. А.	Культура Латинской Америки. Авангард первой трети XX века	Москва : Издательство Юрайт, 2019 <a href="https://urait.ru/bcode/425997">https://urait.ru/bcode/425997</a>
Л 2.4	Мандель Б.Р.	Всемирная литература: Нобелевские лауреаты (1981-2014)	Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2015 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=270328">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=270328</a>
Л 2.5	Захарова Л. Л.	История мировых цивилизаций: учебное пособие	Томск: Эль Контент, 2012 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=208703&amp;razdel=151">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=208703&amp;razdel=151</a>
Л 2.6	Крючкова В. А.	Пикассо : от «Парада» до «Герники»	Москва: Прогресс-Традиция, 2003 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=444672">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=444672</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Арт-портал библиотеки «Библиоклуб» <a href="https://art.biblioclub.ru/index.php">https://art.biblioclub.ru/index.php</a>
Э3	Портал библиотеки «Библиоклаб» Энциклопедический справочник «Латинская Америка»

[https://biblioclub.ru/index.php?page=dict&dict\\_id=73](https://biblioclub.ru/index.php?page=dict&dict_id=73)

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1. Microsoft Windows 7, 10  
Microsoft Office Word, Excel, Power Point  
ZOOM  
Adobe Acrobat Reader DC  
Google Chrome

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1. Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <https://dle.rae.es/>

6.4.2. Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <https://www.lexico.com/>

6.4.3. Испано-русский словарь «Мультитран» <https://www.multitran.com/>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

- |     |  |
|-----|--|
| 7.1 | Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.                          |
| 7.2 | Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный класс, оснащенный оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах. |
| 7.3 | ...Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.  |
| 7.4 | Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.   |
| 7.5 | Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.   |
| 7.6 | Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.   |

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Специальное страноведение (испанский язык)» занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций, семинаров и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам;
- использования толковых и нормативных словарей испанского языка, энциклопедических словарей.

На практические (семинарские) занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в семинарском занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Специальное страноведение

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теория и практика французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <b>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</b> Профиль подготовки (специализация) <b>перевод и переводоведение (уровень специалитета)</b>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72		Виды контроля в семестрах (на
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	32		Зачет 8/IV
самостоятельная работа	39.7		
часов на контроль	0.3		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		...		...		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		...		...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16					16	16
Практические (в том числе интеракт.)								
Семинарские (в том числе интеракт.)	16	16					16	16
<b>Итого ауд.</b>								
Часы на контроль	0.3	0.3					0.3	0.3
Контактная работа	32	32					32	32
Самостоятельная работа	39.7	39.7					39.7	39.7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>					<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составила:  
*Кандидат филологических наук Валери Марта*

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доцент Е.В. Васенева

Рабочая программа дисциплины  
Специальное страноведение

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Овладение системой знаний о культуре страны второго изучаемого языка, ее истории, национальной специфике, особенностях картины мира, умением сравнивать культуру своей страны с иноязычной культурой и достигать взаимопонимания с ее носителями, а так же развитие интеллектуальной, речемыслительной, эмоциональной, деятельностной и мотивационной сфер личности обучаемых.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Ознакомить студентов с географией и политическим устройством Италии; с краткой историей страны; с важнейшими культурными достижениями и спецификой национальной культуры Италии

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.ДВ.09.05</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	курс предназначен для студентов, которые уже овладели основами итальянского языка	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Курс планирует обеспечить студентов формированием определенных навыков в проведении научно-исследовательской проектной работы в таких научных областях как лингвистика, страноведение, культурология, образование: поиск и работа с источниками, планирование исследовательской деятельности, использование общих и специальных методов исследования, структурирование и оформление научных текстов, представлению результатов научной работы в письменной и устной форме, а также участию в научной дискуссии.	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

*ОК-1 способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач*

**Знать:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне основные социально значимые явления и способы их анализа
Уровень Высокий	С незначительными ошибками основные социально значимые явления и способы их анализа
Уровень Повышенный	Уверенно основные социально значимые явления и способы их анализа

**Уметь:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач
Уровень Повышенный	Уверенно анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач

**Владеть:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками анализа основных явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками анализа основных явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Уровень Повышенный	Уверенно навыками анализа основных явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач

<i>ОК-5 способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне природу, межкультурного взаимодействия, его формы и содержание профессиональных задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками природу, межкультурного взаимодействия, его формы и содержание профессиональных задач
Уровень Повышенный	Уверенно природу, межкультурного взаимодействия, его формы и содержание профессиональных задач
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач
Уровень Повышенный	Уверенно осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	С незначительными ошибками способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	Уверенно способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
<i>ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны
Уровень Высокий	С незначительными ошибками уровне географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны
Уровень Повышенный	Уверенно уровне географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне использовать знания о роли итальянского языка в региональных и глобальных политических процесса
Уровень Высокий	С незначительными ошибками использовать знания о роли итальянского языка в региональных и глобальных политических процесса
Уровень Повышенный	Уверенно использовать знания о роли итальянского языка в региональных и глобальных политических процесса
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками использования знаний страны в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками использования знаний страны в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	Уверенно навыками использования знаний страны в профессиональной деятельности
<i>ПК-15 способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне правила обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	С незначительными ошибками правила обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний
Уровень	Уверенно правила обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа

Повышенный	логики рассуждений и высказываний
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне осуществлять обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	С незначительными ошибками осуществлять обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	Уверенно осуществлять обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	Уверенно навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний
<i>ПК16 – способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне признаки качества и содержания информации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками признаки качества и содержания информации
Уровень Повышенный	Уверенно признаки качества и содержания информации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне оценивать качество и содержание информации
Уровень Высокий	С незначительными ошибками оценивать качество и содержание информации
Уровень Повышенный	Уверенно оценивать качество и содержание информации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками выделения наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию перевода
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками выделения наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию перевода
Уровень Повышенный	Уверенно навыками выделения наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию перевода
<i>ПК-18 способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне положения методологии и методики научных исследований, составляющие элементы современной информационной библиографической культуры
Уровень Высокий	С незначительными ошибками положения методологии и методики научных исследований, составляющие элементы современной информационной библиографической культуры
Уровень Повышенный	Уверенно положения методологии и методики научных исследований, составляющие элементы современной информационной библиографической культуры
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне использовать лингвистические и переводческие знания в профессиональной практике
Уровень Высокий	С незначительными ошибками использовать лингвистические и переводческие знания в профессиональной практике
Уровень Повышенный	Уверенно использовать лингвистические и переводческие знания в профессиональной практике
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками самостоятельного использования результатов анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками самостоятельного использования результатов анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и

	переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	Уверенно навыками самостоятельного использования результатов анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
<b>Раздел 1</b>						
1.1	Введение в специальное страноведение /Лек	8/IV	4	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме	8/IV	4.7	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18		
<b>Раздел 2</b>						
2.1	Географическое расположение /Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Особенности природы, географии и климата Италии/ Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18		
<b>Раздел 3</b>						
3.1	История /Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Этапы развития итальянской цивилизации/ Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18		

	<b>Раздел 4</b>					
4.1	Население. Национальный характер /Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Что значит быть итальянцем/ Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18		
	<b>Раздел 5</b>					
5.1	Государственный и политический строй /Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Итальянская конституция/ Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18		
	<b>Раздел 6</b>					
	Экономика /Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Итальянские «Макрорегионы» /Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18		
	<b>Раздел 7</b>					
	Пресса, телевидение и радио. Культура и искусство/Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	

				ПК-16 ПК-18		
	СМИ и соц. сети/Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18		
	<b>Раздел 8</b>					
	Образовательная система /Лек	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Как поступить в итальянский ВУЗ /Сем	8/IV	2	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4 Л2.1, Л2.2, Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создание глоссарий по теме Создание ситуативные примеры общения Самостоятельные чтения по теме	8/IV	5	ОК-1 ОК-5 ОПК-4 ПК-15 ПК-16 ПК-18		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

1. Quali sono le caratteristiche principali dal punto di vista geografico e climatico dell'Italia?
2. Indicate le tappe fondamentali dello sviluppo della cultura italiana
3. Quali sono i valori fondanti e condivisi della civiltà italiana? Quali rapporti intercorrono tra le regioni italiane?
4. Quali sono secondo la Costituzione gli organi fondanti dello Stato italiano e come operano?
5. Che cosa si intende per macroregioni economiche e in che cosa si differenziano tra loro?
6. Quali sono i termini e i requisiti per l'iscrizione a un corso universitario italiano?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Тестирование
2. Зачет

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Погребная, Я.В	Сравнительно-историческое литературоведение : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2016. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=83463">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=83463</a>
Л1.2	Петрович-Белкин, О. К.	История и культура Европы : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 URL : <a href="https://urait.ru/bcode/454137">https://urait.ru/bcode/454137</a>
Л1.3	Л.А. Никитич, Н.Д.	Культурология : учебник	Москва : Юнити, 2015

	Амаглобели, А.Л. Золкин и др.		URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=115379">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=115379</a>
Л1.4	Стурова, Е.А.	Актуальное страноведение=Topical country study : учебное пособие	Липецкий государственный педагогический университет имени П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2019. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=576893">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=576893</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л.А. Борботько, Л.Г. Викулова, Л.А. Воробьева и др	Основы межкультурной коммуникации: государственные и национально-культурные символы	Москва : ФЛИНТА, 2019. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=607471">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=607471</a>
Л2.2	<i>Оветт, А.</i>	Итальянская литература	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL : <a href="https://urait.ru/bcode/456231">https://urait.ru/bcode/456231</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru">https://dic.academic.ru</a>
Э2	<a href="http://www.italianoperstranieri.loescher.it">www.italianoperstranieri.loescher.it</a>
Э3	<a href="http://www.unistrasi.it">www.unistrasi.it</a>
Э4	<a href="http://www.italiano.rai.it">www.italiano.rai.it</a>
Э5	<a href="http://www.italianoperstranieri.mondadorieducation.it">www.italianoperstranieri.mondadorieducation.it</a>
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Электронный словарь <a href="http://www.multitrans.com">www.multitrans.com</a>
6.4.2.	Электронный онлайн толковый словарь итальянского языка De Mauro <a href="http://www.dizionario.internazionale.it">www.dizionario.internazionale.it</a>
6.4.3	Электронный словарь синонимов и антонимов, электронный словарь итальянского языка, электронная энциклопедия Treccani <a href="http://www.treccani.it">www.treccani.it</a>

#### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных



	пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Специальное страноведение» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных

компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

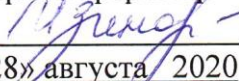
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»</u>
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<b>3 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану	<u>108</u>
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	30
самостоятельная работа	42
часов на контроль	33,5

Виды контроля в семестрах:  
экзамен 1

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	УП	РП	УП	РП
Неделя	19 2/6		19	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП

<b>Лекции</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>20</b>
<b>Семинарские занятия</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>10</b>
<b>Контактная работа на зачет</b>	<b>2.5</b>	<b>2.5</b>	<b>2.5</b>	<b>2.5</b>
<b>Итого ауд.</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>30</b>
<b>Контактная работа</b>	<b>32,5</b>	<b>32,5</b>	<b>32,5</b>	<b>32,5</b>
<b>Сам. работа</b>	<b>42</b>	<b>42</b>	<b>42</b>	<b>42</b>
<b>Итого</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>108</b>

Программу составил(и):

*Доктор филологических наук, профессор М.К. Бронич*

Рецензент(ы):

*Кандидат филологических наук, доцент Лебедева М.В., кандидат филологических наук, доцент Фомин С.М.*

Рабочая программа дисциплины

**История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности**  
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016г. №1290)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (английский язык), профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от \_\_28.08.2020 г., протокол №\_\_1\_\_.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020\_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан



<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	получить необходимые знания о странах изучаемого языка (Великобритании и США);
1.4	получить необходимые знания о физической географии;
1.5	получить необходимые знания о формировании английской и американской нации;
1.6	получить необходимые знания о государственном и политическом строе;
1.7	получить необходимые знания о культуре и искусстве;
1.8	получить необходимые знания об условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.
1.9	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, использовать полученные знания в преподавании языка и при устном и письменном переводе.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.01
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	История в рамках программы средней школы
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.2.2	История литературы стран изучаемых языков
2.2.3	Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой деятельности
2.2.4	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.2.5	История литературы стран изучаемых языков

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<i>ОК – 1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
Уровень Высокий	Знает имена основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	Умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
<i>ОК – 2: способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает специфику американского и британского национальных характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов
Уровень Высокий	Знает специфику американского и британского национальных характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов
Уровень Повышенный	Хорошо знает специфику американского и британского национальных характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов



ый	
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	Умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	Хорошо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
<i>ОПК – 4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Высокий	Знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Повышенный	Хорошо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка
Уровень Высокий	Умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
<i>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	Хорошо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Высокий	Умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений..
Уровень	Хорошо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.

Повышенн ый	
<i>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дисконмуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает причины дисконмуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Знает причины дисконмуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенн ый	Хорошо знает причины дисконмуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выявлять и устранять причины дисконмуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Умеет выявлять и устранять причины дисконмуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенн ый	Хорошо умеет выявлять и устранять причины дисконмуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенн ый	Хорошо владеет распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b>	1				
1.1	Древняя Британия. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Социально-экономическое развитие Англии XII-XV вв. Английский парламент. Война Роз. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	Тюдоровская Англия. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.5	Английская буржуазная революция и реставрация Стюартов. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.6	Промышленный переворот в Англии XVIII века. Создание Британской империи. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.7	Открытие и история колонизации Америки. Первые тринадцать колоний. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	Война за независимость США. Принятие Конституции. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.9	Территориальная экспансия США. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.10	Гражданская война между Севером и Югом. /Лек/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.11	География и политическое устройство Великобритании. /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

1.12	Культура Англии в период средних веков и Возрождения (архитектура, живопись, театр). /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.13	География и политическое устройство США. /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.14	Культура эпохи Просвещения в Англии и США. /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.15	Социально-экономическое и политическое развитие США «позолоченного века». /Сем зан/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.16	Древняя Британия. /Ср/	2	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.17	Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе. /Ср/	3	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.18	Социально-экономическое развитие Англии XII-XV вв. Английский парламент. Война Роз. /Ср/	3	2	ОК-1, ОК-2, ОПК-4, ПК-6, ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.19	Тюдоровская Англия. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.20	Английская буржуазная революция и реставрация Стюартов. /Ср/	1	3	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.21	Промышленный переворот в Англии XVIII века. Создание Британской империи. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.22	Открытие и история колонизации Америки. Первые тринадцать колоний. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.23	Война за независимость США. Принятие Конституции. /Ср/	1	3	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.24	Территориальная экспансия США. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.25	Гражданская война между Севером и Югом. /Ср/	1	2	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.26	География и политическое устройство Великобритании. /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.27	Культура Англии в период средних веков и Возрождения (архитектура, живопись, театр). /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.28	География и политическое устройство США. /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.29	Культура эпохи Просвещения в Англии и США. /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.30	Социально-экономическое и политическое развитие США «позолоченного века». /Ср/	1	4	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
1.31	/КЭ/	1	2,5	ОК-1, ОК-2, ОК-7	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
	Самостоятельная работа		42			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Древнейшее население Британских островов и вторжение кельтов.
2. Римское завоевание. Влияние римской цивилизации на язык и культуру Британии.
3. Англо-саксонское завоевание, общественный строй англо-саксов. Гептархия.
4. Христианство в Британии и его роль в централизации государства.
5. Скандинавское завоевание. Причины побед викингов. Выделение области "датского права".
6. Объединение Англии в период правления Альфреда Великого, его основные реформы. «Англо-саксонская хроника».
7. Нормандское завоевание Англии, его причины и влияние на дальнейший ход истории страны.
8. Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе и его преемниках.
9. Социально-экономическое развитие Англии в XI-XIII вв.
10. Архитектура и искусство Англии в период раннего средневековья.
11. Создание баронской оппозиции при Иоанне Безземельном. «Великая хартия вольностей».
12. Обострение социальных противоречий в Англии XIII века. Рождение английского парламента.
13. Социально-экономические и политические особенности английского феодализма XIV-XV вв.
14. Восстание Уста Тайлера, его предпосылки и последствия.
15. Война Алой и Белой роз.

16. Тюдоровская Англия.
17. Реформация в Европе и ее особенности в Англии.
18. Укрепление абсолютизма при Генрихе VIII Тюдоре. Реформация и ее последствия.
19. Политика и культура в елизаветинскую эпоху.
20. История английского театра.
21. Английское Возрождение. Гуманизм.
22. Социально-экономическое развитие Англии накануне буржуазной революции.
23. Этапы Английской буржуазной революции. Роль Оливера Кромвеля в английской буржуазной революции.
24. Англия в эпоху реставрации. Ее причины и последствия. "Славная революция".
25. Промышленный переворот в Англии XVIII века. Его предпосылки и материальная база.
26. Англия в период наполеоновских войн. «Хлебные законы».
27. Общая характеристика просветительства. Философия и культура английского Просвещения.
28. Борьба за парламентскую реформу в XIX веке. Чартизм.
29. Создание и распад Британской империи.
30. «Викторианская» Англия: основные тенденции социально политического и экономического развития.
31. Государственное устройство США.
32. Открытие Америки. Английские колонии в Новом Свете.
33. Война за независимость: предпосылки, этапы и последствия.
34. Экспансия США на Запад.
35. Гражданская война между Севером и Югом: предпосылки, ход и последствия.
36. Статьи Конфедерации и американская Конституция. Билль о правах.
- 37 «Позолоченный век» и прогрессивная эра в США.

### 5.2. Фонд оценочных средств

#### Образцы тестов

1. Какая река является естественной границей между США и Мексикой?
  - а) Колорадо
  - б) Ред-ривер
  - в) Рио –Гранде
2. Кто из английских подданных первым достиг берегов Америки ?
  - а) Уолтер Рэли
  - б) Джон Кэбот
  - в) Фрэнсис Дрейк
3. Где появилось первое постоянное поселение английских колонистов на американском континенте?
  - а) Джеймстаун
  - б) Плимут
  - в) Сейлем
4. Какая система управления сложилась в колонии Массачусетс?
  - а) демократия
  - б) плутократия
  - в) теократия
5. Кто является автором Декларации Независимости?
  - а) Джеймс Мэдисон
  - б) Томас Джефферсон
  - в) Бенджамен Франклин
6. Какая европейская страна была союзником американцев в войне за независимость против Англии?
  - а) Бавария
  - б) Франция
  - в) Австрия
7. Техас был присоединен к Соединенным Штатам в результате...
  - а) войны с Мексикой
  - б) аннексии
  - в) покупки
8. Авраам Линкольн был кандидатом в президенты от...
  - а) демократической партии
  - б) республиканской партии
  - в) партии фрисойлеров
9. Какое из перечисленных сражений гражданской войны стало решающим для победы федеральной армии?
  - а) Геттисберг
  - б) Манассас
  - в) Антитам Крик
10. Реконструкция Юга 1865-1877 гг. привела к...
  - а) установлению фактического равенства черных и белых граждан
  - б) интенсивному развитию промышленности на Юге
  - в) утверждению политической гегемонии Севера

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы

студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в пятибалльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455212">https://urait.ru/bcode/455212</a>
Л1.2	<i>Крупа, Т. А.</i>	История англоязычных стран : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453077">https://urait.ru/bcode/453077</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	<i>Мальков, В. Л.</i>	Америка в первой половине XX века : монография	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 568 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-08930-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455961">https://urait.ru/bcode/455961</a>
Л2.2	<i>Савин, А. Н.</i>	Лекции по истории английской революции	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 414 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12149-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/457230">https://urait.ru/bcode/457230</a>
Л2.3	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69145">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69145</a>
Л2.3	<i>Кузнецова, Т. Ф.</i>	История американской культуры : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07952-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455325">https://urait.ru/bcode/455325</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	История Великобритании. <a href="http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/">http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/</a>
Э2	Бурова И. И., Силинский С. В. США. <a href="http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm">http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm</a>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	<a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a> Научная электронная библиотека
6.4.4	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>

### 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (ФГОС 3+)

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии специализаций программы: лингфонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный класс оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.
7.7	Спортивные залы (общефизической и профессионально-прикладной физической подготовки). – для дисциплин кафедры ФКиС

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств

и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



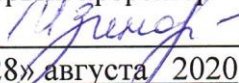
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой

### Деятельности

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>Зарубежной литературы и межкультурной коммуникации</u>
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> (английский язык) Профиль подготовки (специализация) <u>«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»</u>
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану	<u>72</u>
<i>в том числе:</i>	
аудиторные занятия	36
самостоятельная работа	35,7

Виды контроля в семестрах:  
Зачет 7

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)		Итого	
	УП	РП	УП	РП
Неделя	18		18	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП

<b>Лекции</b>	20	20	20	20
<b>Семинарские занятия</b>	16	16	16	16
<b>Контактная работа на зачет</b>	0,3		0,3	
<b>Итого ауд.</b>	36	36	36	36
<b>Контактная работа</b>	36,3	36,3	36,3	36,3
<b>Сам. работа</b>	35,7	35,7	35,7	35,7
<b>Итого</b>	72	72	72	72

Программу составил(и):

*к.ф.н., доцент, Пивень И.В.*

Рецензент(ы):

*д.ф.н., профессор, Бронич М.К.*

Рабочая программа дисциплины

**Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой деятельности**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014г. №940)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
зарубежной литературы и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020\_-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент, Сакулина Е.А. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	ЦЕЛЬ изучения дисциплины сформировать у студента научно-обоснованные представления о национальной истории и культуре Великобритании и США, их современном социально-экономическом и политическом устройстве в органической взаимосвязи с развитием их государственного языка;
1.2	-сформировать у студента аналитический подход к оценке национально-культурной специфики этих стран, способствующий межкультурной коммуникации в процессе обучения и дальнейшей профессиональной деятельности.
1.3	ЗАДАЧИ изучения дисциплины получить необходимые знания о
1.4	физической географии Великобритании и США;
1.5	формировании английской и американской нации;
1.6	государственном и политическом строе;
1.7	культуре и искусстве;
1.8	условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях.
1.9	Курс предполагает выработку у студентов умения вести беседу о странах и народах, язык которых они изучают, ведения аргументированной дискуссии с носителями языка об особенностях демократии, о национальной экономике, о культурных традициях страны, а также использования полученных знаний в преподавании языка и при устном и письменном переводе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.02
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	История
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения (английский язык)
2.1.3	История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Профессионально ориентированный перевод (английский язык)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК – 1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
Уровень Высокий	Знает имена основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
Уровень Повышенный	Хорошо знает основные этапы западноевропейской истории, культуру и традиции страны изучаемого языка, характеристики политического строя Великобритании и США, экономики и тенденции ее развития
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Высокий	Умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
Уровень Повышенный	Хорошо умеет свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, навыками анализа публицистических и художественных текстов, отражающих историю и современное положение Великобритании и США
<i>ОК – 2: способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает специфику американского и британского национального характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов
Уровень Высокий	Знает специфику американского и британского национального характеров и англоязычной концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов
Уровень	Хорошо знает специфику американского и британского национального характеров и англоязычной

Повышенный	концептосферы динамику трансформации американских и британских национальных приоритетов
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Высокий	Умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
Уровень Повышенный	Хорошо умеет правильно формулировать высказывания на заданную тему, вести дискуссию на иностранном языке, использовать видеоматериалы для иллюстрации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Высокий	Владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет всеми видами речевой деятельности, способствующими акту коммуникации, видами устной и письменной коммуникации, культурой аргументации в диалоге, навыками ведения дискуссии.
<b>ОПК – 4: способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Высокий	Знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Уровень Повышенный	Хорошо знает роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка
Уровень Высокий	Умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в области географии, истории и культуры страны изучаемого языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками презентации знаний истории и культуры страны изучаемого языка.
<b>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	Знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	Хорошо знает лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Высокий	Умеет применять знания в общении на иностранном языке.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет применять знания в общении на иностранном языке.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
Уровень Высокий	Владеет навыками навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений..
Уровень Повышенный	Хорошо владеет навыками распознавания и использования маркеров социальных отношений.
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень	Знает причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

Высокий	
Уровень Повышенный	Хорошо знает причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Умеет выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо умеет выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	Владеет навыками распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	Хорошо владеет распознавания и исправления нарушенной коммуникация в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
<b>Раздел 1. Лекционные занятия</b>						
1.1	Географическое положение Великобритании, природные ресурсы. Население. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.2	Политическое устройство Великобритании. Институт монархии. Парламент. Судебная ветвь власти. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.3	Основные политические партии. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.4	Великобритания и современный мир. Британско- российские отношения. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.5	Обычаи, традиции и праздники англичан. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.6	Географическое положение США. Природные ресурсы. Население. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.7	Государственное устройство США. Взаимодействие ветвей власти. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.8	Образование Северных Американских Штатов. Американская конституция. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.9	Социально-экономическое развитие США в 18 –19 вв. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
1.10	США в XX в. Российско-американские отношения. /Лек/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
<b>Раздел 1. Семинарские занятия</b>						
2.1	Театр, кино и музыка в Великобритании. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.2	Живопись Великобритании. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.3	Города Великобритании. История, памятники, музеи, достопримечательности. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	

2.4	Театр, кино и музыка в США. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.5	Американская живопись. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.6	Образовательная система. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.2; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2	
2.7	Политическое устройство Великобритании. Институт монархии. Парламент. Судебная ветвь власти. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	
2.8	Вашингтон и другие города США. /Сем зан/	7	2	ОК-1; ОК-2; ОПК-4; ПК-6; ПСК-3.2	Л1.3; Л2.5; Э1; Э2	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

1. Великобритания: географическое положение, население. Проблемы Северной Ирландии.
2. Лондон и другие крупные города Британии.
3. Государственное устройство Великобритании. Система выборов.
4. Основные политические партии.
5. Расцвет и упадок Британской империи. Содружество.
6. Великобритания: система образования. Начальное и среднее образование.
7. Высшее образование в Великобритании. Старейшие университеты.
8. Живопись Великобритании: старые мастера и современные тенденции.
9. Театр и кинематограф в Великобритании. Известные театральные труппы.
10. Музыка в Великобритании. Знаменитые британские композиторы.
11. Обычаи, традиции и праздники англичан.
12. США: географическое положение, население.
13. Вашингтон, Нью-Йорк и другие крупные города США.
14. Государственная система США. Система выборов.
15. Основные политические партии в США.
16. Первые американские колонии. Война за независимость.
17. Экспансия США на Запад. Гражданская война.
18. Первая мировая война Великая депрессия.
19. США во второй мировой войне. Послевоенная политика страны. Русско- американские отношения.
20. Система образования в США.
21. Американская живопись (портретная живопись, пейзажная, жанровая; реалистическая живопись и формалистические тенденции в современной американской живописи).
22. Американский театр. Мюзиклы.
23. Американская музыка: этапы развития, афро-американский фольклор, джаз, блюз, кантри.
24. Обычаи, традиции и национальные праздники в США.

1. Physical geography population (racial and class structure, distribution)/ The problems of Northern Ireland.
2. London and other big cities in Britain.
3. The British state system, elections in Britain.
4. The main political parties in Great Britain.
5. The rise and fall of the British empire. The Commonwealth.
6. Great Britain: system of education. Primary and secondary education.
7. Higher education in Great Britain. The oldest universities.
8. Painting in Great Britain: old masters and modern tendencies.
9. Theatre & Cinema in Great Britain. Leading English theatrical companies.
10. Musical life in Great Britain. Famous British composers.
11. Customs, traditions and holidays of the English people.
12. The USA: physical geography, population (racial and class structure, distribution).
13. Washington, New York and other big cities in the USA.
14. The USA state system, elections in the USA.
15. The main political parties in the USA.
16. The first American colonies. The war for Independence.
17. The expansion of the USA. The Civil War.
18. The first World War. The Great depression.
19. The USA in the Second World War, its post-war policy. Russian-American relations.
20. The system of education in the USA.
21. American painting (portrait painting, landscape painting, genre painting, realist painting and the formalistic trends in modern American painting).
22. American Theatre. Musicals.
23. American musical life: stages of development, afro-american folklore, jazz, blues, country music.
24. Customs, traditions and federal holidays in the USA.

### 5.2. Темы письменных работ



## Великобритания

1. Географическое положение Великобритании, Природные ресурсы. Население.
2. Великобритания и современный мир. Британско-российские отношения.
3. Образовательная система. Реформы в системе образования. Типы школ. Высшее образование. Знаменитые университеты.
4. Живопись Великобритании: старые мастера и современные тенденции.
5. Театр и кинематограф в Великобритании. Известные театральные труппы.
6. Музыка в Великобритании. Знаменитые британские композиторы.

## США

5. Открытие Америки. Первые английские поселения. Образование Северных Американских Штатов.
6. Война за независимость. Американская конституция. Расширение США. Новые территории.
7. Гражданская война. Послевоенный период.
8. Система образования США: школы и университеты.
9. Театр, кино и музыка в США. Известные театральные труппы, актеры, режиссеры и киностудии. Американские композиторы.

### 5.3. Фонд оценочных средств

Оценивание компетенций осуществляется по совокупности разных видов контроля аудиторной и самостоятельной работы студента: текущего, рубежного и промежуточного. Текущий контроль позволяет получить информацию о ходе усвоения некоторой совокупности содержательных элементов дисциплины (ряд логически связанных тем) и проконтролировать регулярность самостоятельной работы студентов над основной и дополнительной литературой. Рубежный контроль служит для определения уровня и качества подготовки студентов по конкретному разделу (модулю) дисциплины.

Итоговая оценка по дисциплине определяется по 100-балльной шкале и представляет собой сумму баллов, набранных студентом во всех контрольных точках учебного процесса согласно общеуниверситетскому Положению о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5-ти балльную систему оценивания:

55 - 70 баллов - «удовлетворительно»

71 - 85 баллов - «хорошо»;

86 - 100 баллов - «отлично».

Итоговая оценка по дисциплине (промежуточная аттестация) выставляется с учетом суммы баллов, набранных студентом в семестре в ходе текущего и рубежного контроля, и должна составлять не менее 55 баллов.

### 5.4. Перечень видов оценочных средств

Контурная карта, индивидуальное домашнее задание, тест, контрольная работа. (См. Приложение 1)

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	<i>А. П. Горбунов.</i>	История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 1. Великобритания. Германия : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10011-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455212">https://urait.ru/bcode/455212</a>
Л1.2	<i>Крупа, Т. А.</i>	История англоязычных стран : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453077">https://urait.ru/bcode/453077</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	<i>Мальков, В. Л.</i>	Америка в первой половине XX века : монография	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 568 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-08930-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455961">https://urait.ru/bcode/455961</a>
Л2.2	<i>Савин, А. Н.</i>	Лекции по истории английской революции	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 414 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12149-0. — Текст : электронный // ЭБС

			Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/457230">https://urait.ru/bcode/457230</a>
Л2.3	Осьмухина, О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. - ISBN 978-5-9765-0959-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69145">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69145</a>
Л2.3	Кузнецова, Т. Ф.	История американской культуры : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07952-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455325">https://urait.ru/bcode/455325</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	История Великобритании. <a href="http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/">http://adelanta.info/encyclopaedia/politics/</a>
Э2	Бурова И. И., Силянский С. В. США. <a href="http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm">http://amstd.spb.ru/Library/bs/part2.htm</a>

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10	Adobe PhotoShop
6.3.11	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12	ZOOM
6.3.13	Система «Антиплагиат»
6.3.14	Антивирус Касперского

#### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	<a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a> Научная электронная библиотека
6.4.4	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Реализация дисциплины требует наличия учебной аудитории для проведения лекционных и практических занятий, укомплектованной необходимой учебной мебелью и техническими средствами для представления учебной информации обучающимся.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой деятельности» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
  - ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
  - Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
  - технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.
- Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия

информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Использование поисковых интернет-систем в переводе

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики английского языка и перевода</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений,</u>		
Квалификация	<b>специалист</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	<b>72</b>	Виды контроля в семестрах (на курсах):	<b>Зачет 4</b>
в том числе:			
аудиторные занятия	<b>32,3</b>		
самостоятельная работа	<b>39,7</b>		
часов на контроль	<b>0,3</b>		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	6		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	32	32	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>	32	32	32	32
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	32	32	32	32
Самостоятельная работа	39,7	39,7	39,7	39,7
<b>Итого</b>	72	72	72	72

Программу составил(и):  
Д-р филол. наук, доцент В.В. Сдобников

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доц. М.Б. Чиков

Рабочая программа дисциплины *Использование поисковых интернет-систем в переводе*

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры

теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины – ознакомление студентов с основными поисковыми интернет-системами, возможностями их использования в процессе перевода и обучение практическому применению поисковых систем для решения переводческих задач.
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление студентов с современными информационно-коммуникационными технологиями, с возможностями, предоставляемыми поисковыми системами Интернет в процессе перевода, с типами переводческих проблем, которые могут решаться с использованием поисковых систем, с алгоритмами эффективного поиска информации, необходимой для понимания оригинала и создания текста перевода.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.03
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
	Освоение следующих курсов: Практический курс первого иностранного языка, Стилистика русского языка и культура речи, Введение в языкознание, Современные информационные технологии.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
	Практический курс специального перевода (первый иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях; Практический курс письменного перевода в специальных областях (первый иностранный язык); Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный); Практический курс перевода второго иностранного языка; Практический курс специального перевода (второй иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный язык); Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный).

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### ОПК-1

*Способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке*

#### Знать:

Уровень Пороговый	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах
Уровень Высокий	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах; организацию и правила использования корпусов текстов
УровеньПовышенный	Организацию основных поисковых систем и методы и их использования; алгоритм информационного поиска в поисковых системах; организацию и правила использования корпусов текстов; способы оценки достоверности полученной информации

#### Уметь:

Уровень Пороговый	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах
Уровень Высокий	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах; использовать корпуса текстов
УровеньПовышенный	Корректно создавать поисковый запрос в поисковых системах; использовать алгоритм поиска информации в поисковых системах; использовать корпуса текстов; анализировать достоверность полученной информации на основе результатов поиска

#### Владеть:

Уровень Пороговый	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex)
Уровень Высокий	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex); методами редактирования текста на русском и английском языках
УровеньПовышенный	Методами компьютерного набора информации в текстовом редакторе Word; навыками информационного поиска в электронных словарях и поисковых системах (Google, Yandex); методами редактирования текста на русском и английском языках; навыком уверенного использования корпусов текстов

#### ОПК-5

*Способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных*

#### Знать:

Уровень Пороговый	Основные печатные и электронные источники информации
Уровень Высокий	Основные печатные и электронные источники информации; характер источников информации, пригодных для поиска информации определенного типа



УровеньПовышенный	Основные печатные и электронные источники информации; характер источников информации, пригодных для поиска информации определенного типа; способы нахождения определенной информации в электронных источниках
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Определять электронные источники информации, пригодные для поиска информации определенного типа
Уровень Высокий	Определять электронные источники информации, пригодные для поиска информации определенного типа; использовать способы нахождения профессиональной информации в электронных источниках
УровеньПовышенный	Определять электронные источники информации, пригодные для поиска информации определенного типа; использовать способы нахождения профессиональной информации в электронных источниках; определять степень достоверности и релевантности найденной информации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Навыком использования электронных источников и баз данных на уровне среднего пользователя
Уровень Высокий	Навыком использования электронных источников и баз данных на высоком уровне
УровеньПовышенный	Навыком использования электронных источников и баз данных на высоком уровне; навыком представления найденной информации в заданной форме и ее преобразования в тексте перевода
<i>ПК-8</i> <i>Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет;
Уровень Высокий	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
УровеньПовышенный	Основную справочную и специальную литературу, источники информации, представленные в сети Интернет; методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; достоинства и недостатки определенных электронных источников информации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа
Уровень Высокий	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов)
УровеньПовышенный	Определять источники информации, пригодные для поиска профессиональной информации определенного типа; уверенно использовать различные способы поиска профессиональной информации в различных электронных источниках (электронных словарях, электронных энциклопедиях, поисковых системах, корпусах текстов); анализировать степень достоверности найденной информации и ее релевантность для решения профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем
Уровень Высокий	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов
УровеньПовышенный	Навыком использования электронных словарей, электронных энциклопедий, поисковых систем; навыком использования корпусов текстов; методикой определения степени достоверности полученной информации и ее релевантности для решения профессиональных задач
<i>ПК-16</i> <i>способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
<b>Уметь:</b>	
Пороговый уровень	Не достаточно хорошо вычленять главную идею англоязычного публицистического и художественного текстов, логически выстраивать аргументацию
Уровень Высокий	Достаточно хорошо вычленять главную идею англоязычного публицистического и художественного

	текстов, логически выстраивать аргументацию
Уровень Повышенный	В полном объеме вычленять главную идею англоязычного публицистического и художественного текстов, логически выстраивать аргументацию ...
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо навыками систематизации и обобщения изучаемой информации
Уровень Повышенный	В полном объеме навыками систематизации и обобщения изучаемой информации

<i>ПСК-3.3</i> <i>способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности
Уровень Высокий	Хорошо особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности; требования к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме особенности осуществления смежных видов профессиональной деятельности; требования к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности; способы соответствия требованиям к работнику, осуществляющему смежные виды профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Недостаточно хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности
Уровень Высокий	Хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности, использовать полученные компетенции в рамках иных видов деятельности
Уровень Повышенный	Хорошо адаптироваться к новым условиям деятельности, использовать полученные компетенции в рамках иных видов деятельности; проявлять настойчивость в овладении новыми видами деятельности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На низком уровне навыком освоения новых видов деятельности
Уровень Высокий	На достаточно высоком уровне навыком освоения новых видов деятельности
Уровень Повышенный	В полном объеме навыком освоения новых видов деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Виды информационных технологий, используемых в переводе</b>	4/2	2	<b>ОПК-1; ОПК-5; ПК-8, ПК-16, ПСК-3.3</b>	Л1.1; Л2.1; Л2.2	
1.1	Практическое занятие 1. Вводная беседа		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		4	ОПК-5; ПК-8;	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.4; Л2.5; Л2.6; Э1, Э2, Э3	
	<b>Раздел 2. Использование поисковых систем Интернет в переводе</b>	4/2	26	<b>ОПК-1; ОПК-5; ПК-8, ПК-16, ПСК-3.3</b>	Л1.1; Л2.1; Л2.2	
2.1	Практическое занятие 1. Виды переводческих задач, решаемых при помощи поисковых систем		2	//-//-//	//-//-//	
2.2	Практическое занятие 2. Алгоритм и способы поиска информации при помощи поисковых систем		2	//-//-//	//-//-//	
2.3	Практические занятия 3-4. Решение различных переводческих задач путем поиска информации при помощи поисковых систем Интернет		4	//-//-//	//-//-//	
2.4	Практические занятия 5-8. Поиск информации при помощи интернет-систем на этапе анализа оригинала		8	//-//-//	//-//-//	

2.5	Практические занятия 9-13. Поиск информации при помощи интернет-систем на этапе создания текста перевода		10	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		30	ОПК-1; ОПК-5; ПК-8, ПК-16, ПСК-3.3	Л1.1; Л2.1; Э1	
	<b>Раздел 3. Проверка степени достоверности найденной информации</b>	4/2	4	ОПК-1; ОПК-5; ПК-8	Л1.1; Л2.1; Л2.2; Л2.3	
3.1	Практическое занятие 1. Использование поисковых систем для проверки уместности использования словарного эквивалента		2	//-//-//	//-//-//	
3.2	Практическое занятие 2. Использование национальных корпусов текстов для установления сочетаемости, управления и контекстуальной обусловленности лексических единиц		2	//-//-//	//-//-//	
	Самостоятельная работа		6	ПК-8;	Л1.1; Л2.1 Э1	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Тест для зачета:

**1. Найдите английские соответствия следующих терминов и аббревиатур:**

Кореопсис крупноцветковый; бересклет японский; амарант хвостатый; АЗ реактора; НОТПиУ.

**2. Найдите высказывание В.В. Путина на русском языке:**

The Russian president, Vladimir Putin, waded into the debate over meldonium by saying the banned substance should not be considered a performance-enhancing drug.

**“This substance was never considered as doping,”** Putin said during a phone-in on Russian television. **“It doesn’t influence the result. That’s totally certain. It just keeps the heart muscles in good condition under high load.”**

**3. Используя поисковые системы, выполните перевод следующего фрагмента буклета:**

**Брейгель Младший, Питер (прозванный Адским)**

около 1564, Брюссель - 1638, Антверпен

Платеж налога (Деревенский юрист)

Дерево, масло 55,3 x 85 см.

Подпись и дата в левом нижнем углу 'P.BREUGHEL.162(?)'

Провенанс:

Коллекция семьи Вей-Пикард (Veil-Picard). Данная картина приобретена предками семьи в XIX-ом веке; Частная коллекция, Швейцария.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Выполнение упражнений на поиск информации определенного типа.
2. Выполнение тестового задания практической направленности.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Куниловская М.А., Милушкин С.В., Сдобников В.В.	Использование Интернета в переводе	М.: Р.Валент, 2016. <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Web/SearchResult/ToPage/1</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

Л2.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе.	Оренбург: ОГУ, 2017
------	---------------	---	---------------------

		Учебное пособие	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=481823">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=481823</a>
Л2.2	Пиванова Э.В.	Теория и практика машинного перевода. Учебное пособие	Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=457763">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=457763</a>
Л2.3	Королькова С.А., Новожилова А.А., Шейко А.М., Шовгенина Е.А.	Интернет-ресурсы и САТ-системы в переводе: учебно-методическое пособие.	М.: Р.Валент, 2018.
Л2.4	Орёл М.А.	Словарь переводчику – друг, товарищ и Брут // Перевод: информационные технологии / Под общ. ред. И.И. Убина	М.: ВЦП, 2009. – 79-105
Л2.5	Семенов А.Л.	Информационные технологии в переводе // Перевод: информационные технологии / Под общ. ред. И.И. Убина	М.: ВЦП, 2009. – С.45-64
Л2.6	Пушнов И.А., Семенов А.Л., Убин И.И.	Перевод: проблемы и решения	М.: ВЦП, 2009
Л2.7	Козина А.Е.	Интернет в помощь переводчику // Перевод: традиции и современные технологии / Отв. ред. И.И. Убин	М.: ВЦП, 2002

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Поисковая система Google: <a href="http://www.google.com">www.google.com</a>
Э2	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	Adobe PhotoShop
6.3.9.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.10.	ZOOM
6.3.11.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение (уровень специалитета) – <a href="https://www.dokipedia.ru/document/5332688">https://www.dokipedia.ru/document/5332688</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине *Использование поисковых интернет-систем в переводе* практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время объяснений преподавателя и вне аудитории, а именно:

- Внимательного конспектирования теоретического материала с подробным фиксированием основных положений и записью иллюстративных фактов;

- тщательной проработки темы предыдущего занятия для выполнения практического задания;
- участия в обсуждениях, инициированных преподавателем;
- подготовки к занятиям с привлечением словарей и Интернет-ресурсов;

На практические занятия выносятся отдельные темы курса, требующие самостоятельной проработки.

Подготовка к практическому занятию включает изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы.

Участие в практическом занятии включает активное участие студентов в обсуждении предъявляемых членами группы переводов.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная определенная и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать

и оформить задание, общаться с преподавателем).

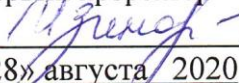
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## ПСИХОЛОГИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	английского языка Высшей школы перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 – ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (английский язык), Профиль подготовки (специализация) ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72		
в том числе:		курсах):	Виды контроля в семестрах (на
аудиторные занятия	18,05		зачет (3 семестр, 2 курс)
самостоятельная работа	53,95		
часов на контроль			

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
Семинарские (в том числе интеракт.)	-	-	-	-
<b>Итого ауд.</b>				
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	53,95	53,95	53,95	53,95
<b>Итого</b>	72	72	72	72

Программу составил(и):

уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. д.ф.н., проф. Синеокова Т.Н., к.ф.н. Беляева Е.И.

Рецензент(ы):

к.ф.н., профессор Петрова О. В.

Рабочая программа дисциплины

Психология профессиональной деятельности переводчика

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.п.н., доц. Лебедева М.В. \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с психологическими основами профессиональной деятельности переводчика.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	формирование базовых знаний об основных психологических принципах работы переводчика;
1.4	формирование базовых знаний относительно психолингвистических аспектов переводческой деятельности;
1.5	формирование готовности соблюдать профессиональную этику, честь и достоинство переводчика;
1.6	формирование ответственности за точность и адекватность передачи информации при переводе, а также за ее соответствие моральным и этическим нормам современного общества;
1.7	формирование способности толерантно воспринимать социальные, культурные и мировоззренческие различия;
1.8	формирование умения ориентироваться в нестандартных профессиональных ситуациях, предупреждать и конструктивно разрешать конфликтные ситуации в процессе профессиональной деятельности;
1.9	формирование стремления к постоянному самосовершенствованию в профессиональной сфере.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Б1.В.01 История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности
2.1.2	Б1.Б.10 Введение в языкознание
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Б1.Б.16 Теория перевода
2.2.2	Б1.Б.24 Теория специального перевода
2.2.3	Б1.Б.25 Практический курс специального перевода (первый иностранный язык)

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОК-1: способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать методы гуманитарных, социальных и экономических наук, содержание философских проблем
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать методы гуманитарных, социальных и экономических наук, содержание философских проблем
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать методы гуманитарных, социальных и экономических наук, содержание философских проблем
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично уметь анализировать социально значимые явления и процессы, применять положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь анализировать социально значимые явления и процессы, применять положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
Уровень Повышенный	свободно уметь анализировать социально значимые явления и процессы, применять положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком выделения социально значимых явлений и процессов в окружающей действительности
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыком выделения социально значимых явлений и процессов в окружающей действительности
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком выделения социально значимых явлений и процессов в окружающей действительности
<b>ПК-7: способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать алгоритмы предпереводческого анализа текста; виды словарей и справочных ресурсов; классификацию типов коммуникативных ситуаций с использованием перевода; основные типы коммуникативных ситуаций; типологические особенности художественных текстов; источники информации, необходимой для подготовки к переводу
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать алгоритмы предпереводческого анализа текста; виды словарей и справочных ресурсов; классификацию типов коммуникативных ситуаций с использованием перевода; основные типы коммуникативных ситуаций; типологические особенности художественных текстов; источники информации, необходимой для подготовки к переводу

Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать алгоритмы предпереводческого анализа текста; виды словарей и справочных ресурсов; классификацию типов коммуникативных ситуаций с использованием перевода; основные типы коммуникативных ситуаций; типологические особенности художественных текстов; источники информации, необходимой для подготовки к переводу
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично уметь выделять в тексте реалии культуры исходного языка; выделять единицы текста, требующие прагматической адаптации при переводе; выделять коммуникативно релевантные компоненты текста; определять жанрово-стилистическую принадлежность художественного текста; определять тип коммуникативной ситуации создания текста; определять функции стилистических приемов, их роль в создании образов и воплощении авторского замысла; определять, какая информация необходима для адекватного перевода текста; осуществлять поиск необходимой для осуществления перевода информации
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь выделять в тексте реалии культуры исходного языка; выделять единицы текста, требующие прагматической адаптации при переводе; выделять коммуникативно релевантные компоненты текста; определять жанрово-стилистическую принадлежность художественного текста; определять тип коммуникативной ситуации создания текста; определять функции стилистических приемов, их роль в создании образов и воплощении авторского замысла; определять, какая информация необходима для адекватного перевода текста; осуществлять поиск необходимой для осуществления перевода информации
Уровень Повышенный	свободно уметь выделять в тексте реалии культуры исходного языка; выделять единицы текста, требующие прагматической адаптации при переводе; выделять коммуникативно релевантные компоненты текста; определять жанрово-стилистическую принадлежность художественного текста; определять тип коммуникативной ситуации создания текста; определять функции стилистических приемов, их роль в создании образов и воплощении авторского замысла; определять, какая информация необходима для адекватного перевода текста; осуществлять поиск необходимой для осуществления перевода информации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыками поиска информации во всех видах справочных ресурсов; навыками поиска информации, необходимой для осуществления прагматической адаптации текста при переводе; навыками предпереводческого анализа текста; навыками распознавания аллюзий и других видов имплицитно выраженной информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыками поиска информации во всех видах справочных ресурсов; навыками поиска информации, необходимой для осуществления прагматической адаптации текста при переводе; навыками предпереводческого анализа текста; навыками распознавания аллюзий и других видов имплицитно выраженной информации
Уровень Повышенный	свободно владеть навыками поиска информации во всех видах справочных ресурсов; навыками поиска информации, необходимой для осуществления прагматической адаптации текста при переводе; навыками предпереводческого анализа текста; навыками распознавания аллюзий и других видов имплицитно выраженной информации
<b>ПК-14: способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать способы адаптации к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать способы адаптации к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать способы адаптации к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично уметь адаптироваться к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь адаптироваться к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	свободно уметь адаптироваться к сложным и экстремальным условиям осуществления профессиональной деятельности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком переключения с одного рабочего языка на другой; навыком психологической адаптации к стрессовым ситуациям
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыком переключения с одного рабочего языка на другой; навыком психологической адаптации к стрессовым ситуациям
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком переключения с одного рабочего языка на другой; навыком психологической адаптации к стрессовым ситуациям
<b>ПК-15: способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать основные правила представления информации в речи, зависимость формы представления информации от особенностей коммуникативной ситуации
Уровень	с незначительными ошибками знать основные правила представления информации в речи, зависимость

Высокий	формы представления информации от особенностей коммуникативной ситуации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать основные правила представления информации в речи, зависимость формы представления информации от особенностей коммуникативной ситуации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично уметь критически осмыслять и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь критически осмыслять и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Повышенный	свободно уметь критически осмыслять и систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком восприятия и анализа информации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыком восприятия и анализа информации
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком восприятия и анализа информации
<b>ПК-16: способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать правила и закономерности представления информации в текстах разных жанров
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать правила и закономерности представления информации в текстах разных жанров
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать правила и закономерности представления информации в текстах разных жанров
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично уметь оценивать качество и содержание информации
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь оценивать качество и содержание информации
Уровень Повышенный	свободно уметь оценивать качество и содержание информации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком выделения ключевой информации и тематических блоков в разных источниках, навыком определения логических связей в тексте
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыком выделения ключевой информации и тематических блоков в разных источниках, навыком определения логических связей в тексте
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком выделения ключевой информации и тематических блоков в разных источниках, навыком определения логических связей в тексте
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	частично знать особенности коммуникативного поведения представителей разных этносов в ситуациях межкультурной коммуникации
Уровень Высокий	с незначительными ошибками знать особенности коммуникативного поведения представителей разных этносов в ситуациях межкультурной коммуникации
Уровень Повышенный	с требуемой степенью полноты и точности знать особенности коммуникативного поведения представителей разных этносов в ситуациях межкультурной коммуникации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично уметь устранять причины дискommunikации на основе знаний об особенностях коммуникативного поведения представителей разных этносов
Уровень Высокий	с незначительными пробелами уметь устранять причины дискommunikации на основе знаний об особенностях коммуникативного поведения представителей разных этносов
Уровень Повышенный	свободно уметь устранять причины дискommunikации на основе знаний об особенностях коммуникативного поведения представителей разных этносов
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть навыком анализа причин возникновения дискommunikации
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть навыком анализа причин возникновения дискommunikации
Уровень Повышенный	свободно владеть навыком анализа причин возникновения дискommunikации

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Психологический аспект профессиональных компетенций переводчика.	3/2		ОК-1, ПК-7, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Базовые психологические компоненты переводческой деятельности: когнитивный, эмоционально-оценочный, мотивационный, волевой, духовно-нравственный. Профессиональная пригодность переводчика и профессиональные требования. Функции переводческой деятельности.
1.1	<i>Лекции</i>		3,6			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	<b>Раздел 2.</b> Психолингвистические основы переводческой деятельности.	3/2		ОК-1, ПК-7, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Перевод как специфический вид речемыслительной деятельности. Механизмы речемыслительной деятельности при различных видах перевода, в зависимости от конкретных форм и условий его осуществления. Стратегии тренировки внимания и кратковременной и долговременной памяти. Проблемы переключения языкового кода.
2.1	<i>Лекции</i>		3,6			
2.2	Самостоятельная работа		10			
	<b>Раздел 3.</b> Перевод как этнопсихолингвистическое явление.	3/2		ОК-1, ПК-7, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Национально-культурная вариативность когнитивной и коммуникативной сторон речевой деятельности. Национальная маркированность картины мира и способы ее выявления.
3.1	<i>Лекции</i>		3,6			
3.2	Самостоятельная работа		10			
	<b>Раздел 4.</b> Перевод как когнитивный процесс.	3/2		ОК-1, ПК-7, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Трансформации когнитивных структур в межкультурном общении. Формирование

						новых познавательных структур в процессе переводческой деятельности. Проблема понимания.
4.1	Лекции		3,6			
4.2	Самостоятельная работа		10			
	Раздел 5. Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций.	3/2		ОК-1, ПК-7, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПСК-3.2	Л1.1-Л1.4, Л2.1-Л2.3, Э1-Э8	Психолингвистические методы выявления межэтнической напряженности. Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности.
5.1	Лекции		3,6			
5.2	Самостоятельная работа		13,95			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Требования к профессиональной пригодности переводчика.
2. Функции переводческой деятельности.
3. Перевод как специфический вид речемыслительной деятельности.
4. Нейрофизиологические основы перевода.
5. Общая модель процесса перевода.
6. Механизмы речемыслительной деятельности при различных видах перевода.
7. Стратегии тренировки внимания и кратковременной и долговременной памяти.
8. Проблемы переключения языкового кода.
9. Перевод как этнопсихолингвистическое явление.
10. Национально-культурная вариативность когнитивной и коммуникативной сторон речевой деятельности.
11. Национальная маркированность картины мира и способы ее выявления.
12. Динамика и структура этнического языкового сознания.
13. Перевод как когнитивный процесс. Трансформации когнитивных структур в межкультурном общении.
14. Формирование новых познавательных структур в процессе переводческой деятельности.
15. Проблема понимания.
16. Закон вероятностной детерминации в принятии решений.
17. Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций.
18. Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности.
19. Психолингвистические методы выявления межэтнической напряженности.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

**Теоретические вопросы по курсу.**

Практические задания по курсу: темы индивидуальных докладов.

Контрольные вопросы к зачету.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Величковский Б.Б.	Рабочая память человека: Структура и механизмы. Москва: Когито-Центр, 2015. Электронный ресурс: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=430632">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=430632</a> .	Москва: Когито-Центр, 2015
Л1.2	Круглова А.М.	Тренируем память. Простые упражнения для простого запоминания. Москва: Издательство «Рипол-Классик», 2013. Электронный ресурс: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213373">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213373</a> .	Москва: Издательство «Рипол-Классик», 2013
Л1.3	Синеокова Т.Н.	Представления студентов-переводчиков о будущей профессии: результаты анкетирования // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности. Вып.	Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013.

		1 (8). – Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013. – С. 312-320. Электронный ресурс: <a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=511">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=511</a> .	
Л1.4	Яковлев А.А.	Психолингвистические аспекты перевода: монография. Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. Электронный ресурс: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=435857">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=435857</a>	Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Холодная, М.А.	Психология понятийного мышления. От концептуальных структур к понятийным способностям. М.: Институт психологии РАН, 2012. Электронный ресурс: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=221122">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=221122</a>	М.: Институт психологии РАН, 2012
Л2.2	Шимановская Л.А.	Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: для начинающих переводчиков: учебное пособие. Казань: КНИТУ, 2011. Электронный ресурс: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=258401">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=258401</a> .	Казань: КНИТУ, 2011
Л2.3	Проконичев Г.И., Нечаева Е. Ф.	Тренинг будущего переводчика: английский язык: учебное пособие для вузов. Москва: Владос, 2017. Электронный ресурс: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=486124">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=486124</a> .	Москва: Владос, 2017

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://www.thinkaloud.ru/scienceak.html">http://www.thinkaloud.ru/scienceak.html</a>
Э2	<a href="http://www.lingvoda.ru/forum/actualforum.aspx">http://www.lingvoda.ru/forum/actualforum.aspx</a>
Э3	<a href="http://www.nakedtranslations.com/">http://www.nakedtranslations.com/</a>
Э4	<a href="http://translations.web-3.ru/">http://translations.web-3.ru/</a>
Э5	<a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/shveyz/p4.pdf">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/shveyz/p4.pdf</a>
Э6	<a href="http://perevodovedcheskiy.academic.ru">http://perevodovedcheskiy.academic.ru</a>
Э7	<a href="http://edc.tversu.ru/flf/035700_68/035700_68_02/m1v2.pdf">http://edc.tversu.ru/flf/035700_68/035700_68_02/m1v2.pdf</a>
Э8	<a href="http://cyberleninka.ru/article/n/psiholingvisticheskie-osobennosti-perevoda-spetsialnogo-diskursa-k-postanovke-problemy">http://cyberleninka.ru/article/n/psiholingvisticheskie-osobennosti-perevoda-spetsialnogo-diskursa-k-postanovke-problemy</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на

	двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

При освоении дисциплины *«Психология профессиональной деятельности переводчика»* практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использования он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное



изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

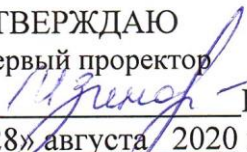
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Психологические аспекты межкультурной коммуникации (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану **72**

*в том числе:*

аудиторные занятия **18**

самостоятельная работа **53,95**

часов на контроль **0,05**

*курсах):*

Виды контроля в семестрах (*на*

зачет 3

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	Итого			
	УП	РПД		
Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )	20			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические (в том числе интеракт.)				
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	53,95	53,95	53,95	53,95
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):

*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. \_ канд. психол. наук Шурыгина Ольга Васильевна \_*

Рецензент(ы):

доктор психол.наук Сорокоумова Г.В.

Рабочая программа дисциплины

**Психологические аспекты межкультурной коммуникации**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ , утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ №940 РОССИИ от 07.08.2014г.

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Протокол от 28.08.2020 № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н. Калинин К.Е.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: развитие восприимчивости к иной культуре, совершенствование умений межкультурного устного общения. Формирование правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	овладение знаниями о взаимосвязи общения и деятельности о целях, функциях, видах и уровнях общения;
1.4	ознакомление с основами психологии переводческой деятельности; психологическими моделями перевода
1.5	осмысление его фундаментальных психологических механизмов
1.6	осмысление психологических качеств личности переводчика; диагностических методик их оценки;
1.7	ознакомление с причинами возникновения психологических конфликтов в переводческой деятельности и в ситуациях межкультурной коммуникации.
1.8	овладение техниками и приемами эффективного общения в профессиональной деятельности; стандартными способами и приемами предотвращения и разрешения конфликтных ситуаций;
1.9	овладение приемами аутотренинга; навыками психологической регуляции и саморегуляции

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.01.02</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Дисциплина разработана на основе интеграции современных методологических подходов и достижений в области общей психологии, психологии речевой деятельности, переводоведения, конфликтологии, лингвокультурологии и теории межъязыковой и межкультурной коммуникации.
2.1.2	Переводческая этика
2.1.3	Культура речевого общения
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Полученные при прохождении курса знания студенты применяют при освоении всех видов переводческой деятельности, при выстраивании траектория своего личностного развития как профессионального переводчика и становления как преподавателя перевода.

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОК-1 способность анализировать социально-значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Высокий	Не в полной мере знает систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Уровень Повышенный	Знает свободно систему общечеловеческих ценностей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Частично умеет анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности
Уровень Высокий	С затруднениями умеет анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности
Уровень Повышенный	В полной мере умеет анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Владеет слабо умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
Уровень Высокий	С затруднениями умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
Уровень Повышенный	Свободно умениями ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, анализировать социально-значимые явления и процессы и применять методы гуманитарных и социальных наук в профессиональной переводческой деятельности и учитывать это в профессиональной деятельности переводчика
<b>ПК-7: способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Высокий	Достаточно хорошо знает способы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста
Уровень Повышенный	В полном объеме знает способы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста

<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет осуществлять предпереводческий анализ текстов разных жанров, способствующий точному восприятию исходного высказывания
Уровень Высокий	Достаточно умеет осуществлять предпереводческий анализ текстов разных жанров, способствующий точному восприятию исходного высказывания
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет осуществлять предпереводческий анализ текстов разных жанров, способствующий точному восприятию исходного высказывания
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет способами осуществления предпереводческого анализа текстов разных жанров и прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет способами осуществления предпереводческого анализа текстов разных жанров и прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет способами осуществления предпереводческого анализа текстов разных жанров и прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса
<b>ПК-14: способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях
Уровень Высокий	С затруднениями знает способы регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях
Уровень Повышенный	В полном объеме знает способы регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	С значительными затруднениями умеет сохранять психологическую устойчивость в экстремальных ситуациях перевода, переключаться с одного языка на другой
Уровень Высокий	Достаточно хорошо умеет сохранять психологическую устойчивость в экстремальных ситуациях перевода, переключаться с одного языка на другой
Уровень Повышенный	В полном объеме сохранять психологическую устойчивость в экстремальных ситуациях перевода, переключаться с одного языка на другой
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет всеми необходимыми способами регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях, переключения с одного языка на другой
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет всеми необходимыми способами регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях, переключения с одного языка на другой
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет всеми необходимыми способами регуляции эмоционального состояния в экстремальных ситуациях, переключения с одного языка на другой
<b>ПК-15: способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает способы обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уровень Высокий	Достаточно хорошо знает способы обобщения, критического осмысления и систематизации информации
Уровень Повышенный	В полном объеме знает способы обобщения, критического осмысления и систематизации информации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо умеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	Достаточно хорошо умеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний.
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет обобщать, систематизировать информацию, анализировать логику рассуждений и высказываний
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет способами обобщения, критического осмысления и систематизации информации, анализа логики размышления
Уровень Высокий	В полном объеме владеет способами обобщения, критического осмысления и систематизации информации, анализа логики размышления
<b>ПК-16: способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо знает основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Высокий	Достаточно хорошо основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания
Уровень Повышенный	В полном объеме основные способы выражения авторской оценки, принципы компрессии письменного и устного высказывания

<b>Уметь:</b>						
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо умеет вычленять главную идею текстов, логически выстраивать аргументацию					
Уровень Высокий	С затруднениями умеет вычленять главную идею текстов, логически выстраивать аргументацию					
Уровень Повышенный	В полном объеме умеет вычленять главную идею текстов, логически выстраивать аргументацию					
<b>Владеть:</b>						
Уровень Пороговый	Не достаточно хорошо владеет навыками систематизации и обобщения изучаемой информации					
Уровень Высокий	Достаточно хорошо владеет навыками систематизации и обобщения изучаемой информации					
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет навыками систематизации и обобщения изучаемой информации					
<b>ПСК-3.2: способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>						
<b>Знать:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо знает вероятные причины возникновения дискоммуникации и способы ее устранения в межличностном взаимодействии					
Уровень Высокий	Хорошо знает вероятные причины возникновения дискоммуникации и способы ее устранения в межличностном взаимодействии					
Уровень Повышенный	В полном объеме знает вероятные причины возникновения дискоммуникации и способы ее устранения в межличностном взаимодействии					
<b>Уметь:</b>						
Уровень Пороговый	С затруднениями умеет выявить и устранить причины дискоммуникации в межличностном взаимодействии					
Уровень Высокий	Хорошо умеет выявить и устранить причины дискоммуникации в межличностном взаимодействии					
Уровень Повышенный	Свободно умеет выявить и устранить причины дискоммуникации в межличностном взаимодействии					
<b>Владеть:</b>						
Уровень Пороговый	Слабо владеет способами выявления и устранения причин дискоммуникации в межличностном взаимодействии					
Уровень Высокий	С затруднениями владеет способами выявления и устранения причин дискоммуникации в межличностном взаимодействии					
Уровень Повышенный	В полном объеме владеет способами выявления и устранения причин дискоммуникации в межличностном взаимодействии					
<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1 Психологические механизмы переводческой деятельности</b>	3/2		ОК-1 ПК-7,14,15,16 ПСК-3.2		
1.1	Лек.Память, функции, свойства и основные закономерности памяти. Основные виды памяти, необходимые переводчику. Способы и технологии развития памяти	3/2	2		Л1.2; Л2.4; Э1 Э2 Э3	
1.2	Лек. Внимание, основные свойства внимания.		2			
...	Лек. Вероятностное прогнозирование в деятельности переводчика		2			
	Самостоятельная работа		16			
	<b>Раздел 2 Культура речи и невербальное общение в переводческой деятельности</b>	3/2		ОК-1 ПК-7,14,15,16 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Э1 Э2 Э3	
2.1	Лек.Нормы произношения, техника речи		2			
2.2	Лек. Межкультурный аспект невербального поведения в деловом мире		2			
	Самостоятельная работа		10			
	<b>Раздел 3 Этика переводческой деятельности</b>			ОК-1 ПК-7,14,15,16 ПСК-3.2	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.4 Э1 Э2 Э3	
3.1	Лек. Этический кодекс переводчика		2			

3.2	Лек. Имидж переводчика и этика профессиональной деятельности		2			
	Самостоятельная работа		12			
	<b>Раздел 4 Стратегии продуктивности</b>	3/2		<b>ОК-1 ПК-7,14,15,16 ПСК-3.2</b>	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л.2.4 Э1 Э2 Э3	
4.1	Лек. Правила самоорганизации (тайм-менеджмент)		2			
	Самостоятельная работа		10			
	<b>Раздел 5 Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций</b>	3/2		<b>ОК-1 ПК-7,14,15,16 ПСК-3.2</b>	Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л.2.3 Э1 Э2 Э3	
5.1	Лек. Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности.		2			
5.2						
	Самостоятельная работа		5.95			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету  
Вопросы для зачета:

1. Различия мышления, восприятия, памяти в разных культурах.
2. Теории памяти в контексте современных исследований.
3. Виды и фазы памяти. Основные технологии запоминания информации.
4. Теории внимания и основные свойства внимания.
5. Понятие внимание и его классификация.
6. Интеллект в разных культурах.
7. Стили вербального общения в разных культурах.
8. Особенности межкультурного общения в деловой сфере.
9. Когнитивные, эмоциональные, мотивационные компоненты переводческой деятельности.
10. Межкультурные конфликты, причины возникновения, стратегии управления.
11. Этический нормы и правила поведения переводчика.
12. Стратегии самоорганизации переводчика (тайм-менеджмент, целеполагание)
13. Стресс и способы регуляции стресса в ситуации устного последовательного перевода.
14. Имидж переводчика.
15. Межкультурные особенности принятия решения.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

*Тест, опрос, зачет*

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Ю. В. Таратухина	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов	— Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450778">https://urait.ru/bcode/450778</a>
Л1.2	Немов, Р. С	Общая психология в 3 т. Том II в 4 кн. Книга 2. Внимание и память : учебник и практикум для вузов	6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02393-0.



			— Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/451691">https://urait.ru/bcode/451691</a>
Л1.3	Панфилова, А. П.	Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 231 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04378-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.4	Бороздина, Г. В.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01527-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]
Л1.5	Собольников, В. В.	Психология профессиональной деятельности в особых и экстремальных условиях : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 192 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08656-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/454620">https://urait.ru/bcode/454620</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Лавриненко, В. Н.	Психология и этика делового общения : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 408 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01353-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449749">https://urait.ru/bcode/449749</a>
Л2.2	Корягина, Н. А.	Социальная психология : учебник для бакалавров	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 492 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3024-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/444265">https://urait.ru/bcode/444265</a>
Л2.3	Алтунина, И. Р.	Социальная психология : учебник для академического бакалавриата	2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08736-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/431919">https://urait.ru/bcode/431919</a>
Л2.4	Донцов, Д. А.	Психология познавательных процессов : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06012-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/454278">https://urait.ru/bcode/454278</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://www.psychology.ru/">http://www.psychology.ru/</a>
Э2	<a href="http://www.univertv.ru/video/psihologiya/">http://www.univertv.ru/video/psihologiya/</a>
Э3	Moodle
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	<a href="http://shkolazhizni.ru/archive/psychology/">http://shkolazhizni.ru/archive/psychology/</a>
6.4.2.	<a href="http://psyworld.org.ru/">http://psyworld.org.ru/</a>
6.4.3.	<a href="http://www.wday.ru/psychologies/">http://www.wday.ru/psychologies/</a>

#### **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингвистические классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

#### **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В дисциплине «Психологические аспекты межкультурной коммуникации» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

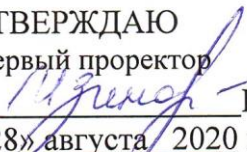
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного**  
Учебный план 45.05.01 Перевод и переводоведение  
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(английский язык)

Квалификация **Лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72  
*в том числе:*  
аудиторные занятия 34  
Самостоятельная работа 37,95  
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах:  
зачет 4

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>. <Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
	17			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	34	34	34	34
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34,05	34,05	34,05	34,05
Сам. работа	37,95	37,95	37,95	37,95
Итого	72	72	72	72

---

Программу составил(и):  
к.ф.н., ст. преподаватель Шибалева Н.Б. \_\_\_\_\_

Рецензент(ы):  
К.фил.н., доц. Кузьмина М.И. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины  
**Русский язык в сфере профессиональной коммуникации**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016 г. № 1290)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)  
утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра преподавания русского языка как родного и иностранного**

Протокол от 28.08.2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой Макшанцева Наталия Вениаминовна

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1.	Целью освоения дисциплины «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации» является изучение и актуализация основных норм русского литературного языка, необходимых специалисту по «Переводу и переводоведению» в сфере профессиональной коммуникации, а также эффективных способов и форм осуществления профессиональной коммуникации в устной и письменной формах.
1.2.	Задачи освоения дисциплины: углубить теоретические сведения об официально-деловом и научном стилях;
1.3.	дать целостное представление о деловой коммуникации и о современных научных подходах к организации различных форм деловой коммуникации, а также практической значимости коммуникативной компетентности в сфере переводческой деятельности.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.02
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Стилистика русского языка и культура речи
2.1.2	Психологические аспекты межкультурной коммуникации
2.1.3	Риторика
2.1.4	Переводческое редактирование
2.1.5	Введение в языкознание
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного (английского) на русский)
2.2.2	Теория межкультурной коммуникации
2.2.3	Практический курс письменного делового перевода (с первого иностранного (английского) на русский)

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОК-5: способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) законы, способы и средства создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи и обеспечения успешной коммуникации; различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных сферах:
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) законы, способы и средства создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи и обеспечения успешной коммуникации; различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных сферах
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) законы, способы и средства создания коммуникативно эффективной, этически корректной, целенаправленной речи и обеспечения успешной коммуникации; различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных сферах
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, , осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, , осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
Уровень Повышенный	(свободно) применять техники и приемы общения, характерные для профессиональной коммуникации, , осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы; эффективно общаться с коллегами, руководством.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) способностью осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами, принятыми в культуре различных стран; навыками ведения успешной коммуникации; этикой межличностных отношений
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) способностью осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами, принятыми в культуре различных стран; навыками ведения успешной коммуникации; этикой межличностных отношений
Уровень Повышенный	(свободно) способностью осуществления межкультурного взаимодействия в соответствии с нормами, принятыми в культуре различных стран; навыками ведения успешной коммуникации; этикой межличностных отношений
<b>ОК-6: способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) языковые нормы и систему стилей современного русского литературного языка; единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные композиционно-речевые формы и особенности их построения в письменной и устной речи; основы мастерства публичного

	выступления
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) языковые нормы и систему стилей современного русского литературного языка; единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные композиционно-речевые формы и особенности их построения в письменной и устной речи; основы мастерства публичного выступления
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) языковые нормы и систему стилей современного русского литературного языка; единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные композиционно-речевые формы и особенности их построения в письменной и устной речи; основы мастерства публичного выступления
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
Уровень Повышенный	(свободно) логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка; навыками публичного выступления на научные темы, всеми видами речевой деятельности на русском языке для решения профессиональных задач
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) нормами современного русского литературного языка; навыками публичного выступления на научные темы, всеми видами речевой деятельности на русском языке для решения профессиональных задач
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка; навыками публичного выступления на научные темы, всеми видами речевой деятельности на русском языке для решения профессиональных задач
<b>ПК-5: способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему функциональных стилей современного русского литературного языка и принципы организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства; систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц в соответствии с условиями и целями коммуникации; параметры и языковые особенности различных регистров общения
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; идентифицировать и продуцировать различные типы профессиональных текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; идентифицировать и продуцировать различные типы профессиональных текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм
Уровень Повышенный	(свободно) выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; идентифицировать и продуцировать различные типы профессиональных текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) навыками построения текстов на русском языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками построения текстов на русском языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.



Уровень Повышенный	(свободно) навыками построения текстов на русском языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
<b>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте в соответствии с функциональным стилем; регистры речи; лингвистические маркеры социальных отношений; маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	(не в полном объеме) дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте в соответствии с функциональным стилем; регистры речи; лингвистические маркеры социальных отношений; маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в тексте в соответствии с функциональным стилем; регистры речи; лингвистические маркеры социальных отношений; маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) идентифицировать различные типы текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; распознавать регистры общения в речи носителя языка
Уровень Высокий	(не в полном объеме) идентифицировать различные типы текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; распознавать регистры общения в речи носителя языка
Уровень Повышенный	(свободно) идентифицировать различные типы текстов на русском языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; распознавать регистры общения в речи носителя языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков; формулами речевого этикета; умением распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков; формулами речевого этикета; умением распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень Повышенный	(свободно) нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков; формулами речевого этикета; умением распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
<b>ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы русского языка; правила построения текстов для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; виды синтаксических связей
Уровень Высокий	(не в полном объеме) орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы русского языка; правила построения текстов для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; виды синтаксических связей
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы русского языка; правила построения текстов для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; виды синтаксических связей
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; редактировать и анализировать текст с точки зрения его жанровых и стилистических особенностей
Уровень Высокий	(не в полном объеме) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; редактировать и анализировать текст с точки зрения его жанровых и стилистических особенностей
Уровень Повышенный	(свободно) пользоваться понятийным аппаратом изучаемой дисциплины при анализе языкового материала; узнавать языковые и речевые ошибки, оценивать варианты нормы, обратившись к соответствующим словарям и справочникам русского языка; редактировать и анализировать текст с точки зрения его жанровых и стилистических особенностей
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
Уровень Повышенный	(свободно) нормами современного русского литературного языка, навыками исправления речевых ошибок

Повышенный	в употреблении единиц всех уровней языка, приемами создания образной речи, усиления ее выразительности.
<b>ПК-11: способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации
Уровень Высокий	(не в полном объеме) систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) систему стилистических ресурсов русского языка и закономерности использования языковых единиц, вариантов, синонимических способов выражения в соответствии с условиями и целями коммуникации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) оценивать языковые единицы с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
Уровень Высокий	(не в полном объеме) оценивать языковые единицы с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
Уровень Повышенный	(свободно) оценивать языковые единицы с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода
Уровень Повышенный	(свободно) нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода
<b>ПСК-3.1: способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) правила и нормы международного этикета; правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; этикетные формы, характерные для устной и письменной деловой коммуникации
Уровень Высокий	(не в полном объеме) правила и нормы международного этикета; правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; этикетные формы, характерные для устной и письменной деловой коммуникации
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) правила и нормы международного этикета; правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; этикетные формы, характерные для устной и письменной деловой коммуникации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая влияние стереотипов; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формы в устной и письменной коммуникации
Уровень Высокий	(не в полном объеме) осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая влияние стереотипов; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формы в устной и письменной коммуникации
Уровень Повышенный	(свободно) осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, преодолевая влияние стереотипов; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; использовать этикетные формы в устной и письменной коммуникации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения; способностью организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения; способностью организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
Уровень Повышенный	(свободно) нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения; способностью организовать межкультурный диалог на профессиональные темы в соответствии с задачами общения
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) типы, виды и формы межкультурной коммуникации; наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и структурные компоненты; различные

	техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности
Уровень Высокий	(не в полном объеме) типы, виды и формы межкультурной коммуникации; наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и структурные компоненты; различные техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) типы, виды и формы межкультурной коммуникации; наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и структурные компоненты; различные техники и приемы эффективного общения в профессиональной деятельности; тактику поведения в конфликтных ситуациях, возникающих в профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; разрешать конфликтные коммуникативные ситуации
Уровень Высокий	(не в полном объеме) применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; разрешать конфликтные коммуникативные ситуации
Уровень Повышенный	(свободно) применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; разрешать конфликтные коммуникативные ситуации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) навыками моделирования межкультурной коммуникации; методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных культур
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) навыками моделирования межкультурной коммуникации; методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных культур
Уровень Повышенный	(свободно) навыками моделирования межкультурной коммуникации; методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных культур

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
<b>Раздел 1. Русский язык в сфере профессионального общения</b>						
1.1	Роль и значение профессионального русского языка /Пр./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.2	Роль и значение профессионального русского языка /Ср./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.3	Специфика устной речи: функции, жанры, принципы речевого воздействия. Виды устной речи /Пр./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.4	Специфика устной речи: функции, жанры, принципы речевого воздействия. Виды устной речи /Ср./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.5	Слушание как необходимое условие эффективной коммуникации /Пр./	4/2	2	<i>ОК-7, ОПК-7, ОПК-8</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.6	Слушание как необходимое условие эффективной коммуникации /Ср./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.7	Языковая компетенция специалиста в области перевода и переводоведения: орфоэпические, акцентологические, лексические, грамматические, синтаксические нормы /Пр./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7	
1.8	Языковая компетенция	4/2	8	<i>ОК-5, ОК-6,</i>	Л1.1-Л1.6,	

	специалиста в области перевода и переводоведения: орфоэпические, акцентологические, лексические, грамматические, синтаксические нормы /Ср./			<i>ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
1.9	Электронные ресурсы по русскому языку как средство повышения функциональной грамотности./Пр./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
1.10	Электронные ресурсы по русскому языку как средство повышения функциональной грамотности /Ср./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
<b>Раздел 2. Основы мастерства публичного выступления</b>						
2.1	Композиционное построение ораторской речи. Психологические, риторические и языковые приемы установления и поддержания контакта с аудиторией /Пр./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
2.2	Композиционное построение ораторской речи. Психологические, риторические и языковые приемы установления и поддержания контакта с аудиторией /Ср./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
<b>Раздел 3. Особенности деловой коммуникации</b>						
3.1	Этические принципы, особенности восприятия информации в деловых коммуникациях. Специфика русского речевого этикета /Пр./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
3.2	Этические принципы, особенности восприятия информации в деловых коммуникациях. Специфика русского речевого этикета /Ср./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
3.3	Устные формы делового профессионального общения /Пр./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
3.4	Устные формы делового профессионального общения. /Ср./	4/2	2	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
3.5	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций. Методика редактирования и техника правки служебных документов /Пр./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
3.6	Этикетные формы письменных деловых коммуникаций. Методика редактирования и техника правки служебных документов /Ср./	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	
3.7	Орфографические и пунктуационные нормы деловой	4/2	4	<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л11.1-Л11.6, Л12.1-Л12.7, Э1-Э7	

	речи /Пр./				<i>ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	
3.8	Орфографические и пунктуационные нормы деловой речи /Ср./	4/2	4		<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7
<b>Раздел 4. Научный стиль. Особенности, жанровая специфика</b>						
4.1	Языковые особенности научного стиля речи. Жанровое разнообразие /Пр./	4/2	4		<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7
4.2	Языковые особенности научного стиля речи. Жанровое разнообразие /Ср./	4/2	3, 95		<i>ОК-5, ОК-6, ПК-5, ПК-6, ПК-10, ПК-11, ПСК-3.1, ПСК-3.2</i>	Л1.1-Л1.6, Л2.1-Л2.7, Э1-Э7

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы

#### Вопросы к зачету

1. Общение в профессиональной сфере. Общение и коммуникация.
  2. Функции и виды коммуникации.
  3. Вербальные средства деловой коммуникации.
  4. Понятие «культуры общения». Типы речевых культур.
  5. Речевой этикет: виды, функции, характерные признаки.
  6. Реализация речевого этикета в деловом общении.
  7. Национально-культурное своеобразие русского речевого этикета.
  8. Слушание как основа профессиональной деятельности.
  9. Специфика устной речи.
  10. Культура общения по телефону.
  11. Виды вопросов в деловом общении.
  12. Структура и функции невербальной коммуникации.
  13. Приемы привлечения внимания в ораторской речи.
  14. Публичное выступление и его виды. Основные особенности публичной речи.
  15. Принципы речевого воздействия.
  16. Формы деловой коммуникации.
  17. Языковые особенности текстов официально-делового стиля.
  18. Жанровое разнообразие официально-делового стиля.
  19. Типичные ошибки в деловой речи.
  20. Характеристика современного делового письма. Виды деловых писем.
  21. Орфографические и пунктуационные нормы служебных документов.
  22. Научный стиль: языковые особенности, жанровое разнообразие.
  23. Национальные особенности коммуникативного поведения народов мира (по выбору):
- Национальные особенности делового общения США;
  - Национальные особенности делового общения Великобритании;
  - Национальные особенности делового общения Германии;
  - Национальные особенности делового общения Франции;
  - Национальные особенности делового общения арабских стран;
  - Национальные особенности делового общения стран Азии.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос  
Практические задания  
Доклад

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гойхман О.Я.	Речевая коммуникация: Учебник / О. Я. Гойхман, Т. М. Надеина; Под ред. О.Я.Гойхмана.	М.: ИНФРА-М, 2003. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=79429&DbVal=MarcDB
Л1.2	Химик В. В. [и др.]; под редакцией В. В. Химики, Л. Б. Волковой	Культура речи. Научная речь: учебное пособие для вузов	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/45198">https://urait.ru/bcode/45198</a>
Л1.3	Рахманин Л.В.	Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов: учеб. пособие.	М.: Флинта; Наука, 2012. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=246112&DbVal=MarcDB
Л1.4	Водина Н.С., Иванова А.Ю., Ключев В.С.	Культура устной и письменной речи делового человека: Справочник-практикум: Для самообразования	М.: Флинта; Наука, 2008. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=157080&DbVal=MarcDB
Л1.5	Коноваленко М.Ю.	Деловые коммуникации: учебник для бакалавров.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 466 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11058-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450020">https://urait.ru/bcode/450020</a>
Л1.6	Панфилова А.П.	Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 2: учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 258 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04380-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/451610">https://urait.ru/bcode/451610</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

Л2.1	Формановская Н.И.	Речевой этикет и вежливость .	Русская словесность. - 2001. - № 3. - С.67-72. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=61100&DbVal=MarcDB
Л2.2	Клочкова М.	Дипломатический этикет и его реализация в современной практике.	Управление персоналом. - 2008. - № 24. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=153238&DbVal=MarcDB
Л2.3	Рогожин М.Ю.	Деловые документы в примерах и образцах	М.: МЦФЭР, 2005. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=89754&DbVal=MarcDB
Л2.4	Крысин Л.П.	Современная литературная норма и ее кодификация.	Русский язык в школе. - 2002. - № 1. lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=63153&DbVal=MarcDB
Л2.5	Сиротинина О.Б.	Типы речевых культур в профессиональной деятельности человека (роль социальной активности личности в формировании типа речевой культуры).	Язык и власть. - Саратов, 2003. lib.lunn.ru/MarcWebNew/D



			ocInfo.asp?DocId=83469&DbVal=MarcDB
Л2.6	Баландина Л.А.	Ораторское искусство: природный дар или доступная реальность?	Вопросы гуманитарных наук. - 2010. - № 4(48). lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=188679&DbVal=MarcDB
Л2.7	Жомалова Л.Р.	Речевая коммуникация в ситуации конфликта.	Вестник Минского государственного лингвистического университета. Сер.1, Филология. - 2008. - № 5(36). lib.lunn.ru/MarcWebNew/DocInfo.asp?DocId=194516&DbVal=MarcDB

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.gramota.ru
Э2	www.urait.ru
Э3	orfo.ruslang.ru
Э4	www.doc-style.ru
Э5	dic.academic.ru
Э6	https://gufo.me

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10	Micros
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook	
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC	
6.3.4.	ABBYY FineReader 11	
6.3.5.	Microsoft Edge	
6.3.6.	Mozilla Firefox	
6.3.7.	Google Chrome	
6.3.8.	CorelDraw	
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6	
6.3.10.	Adobe Photoshop	
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)	
6.3.12.	ZOOM	
6.3.13.	Система «Антиплагиат»	
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия	
6.3.15.	Антивирус Касперского	

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Научная электронная библиотека КиберЛенинка - <a href="https://cyberleninka.ru">https://cyberleninka.ru</a>
6.4.3.	Научная электронная библиотека eLibrary.Ru: <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.
7.2	Для проведения занятий лекционного типа - наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.3	Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:  
- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений

<p>центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование онлайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.</li> </ul> <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- выполнение конспекта первоисточников;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> <li>- развитию познавательных способностей.</li> </ul> <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>
---

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-



двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Стилистика текста

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	преподавания русского языка как родного и иностранного _____	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение, Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений	
Квалификация	<b>специалист</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	72	
в том числе:	курсах):	
аудиторные занятия	34	Виды контроля в семестрах (на
самостоятельная работа	37,95	зачеты 4
часов на контроль	0,05	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	4 (2.2)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34
<b>Итого ауд.</b>	<b>34</b>	<b>34</b>	<b>34</b>	<b>34</b>
Часы на контроль	0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	34,05	34,05	34,05	34,05
Самостоятельная работа	37,95	37,95	37,95	37,95
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):

*Стар. преп., Винник Нина Константиновна*

Рецензент(ы):

д.фил.н., проф. Маринова Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Стилистика текста**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016 г. № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от 28 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.пед.н., проф. Н.В. Макшанцева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан



<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: овладение знаниями о тексте как структурно-смысловом единстве и реальной единице общения, формирование навыков и умений создания и комплексного анализа текстов, умения использовать теоретические знания в практике профессиональной деятельности переводчика.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
	• Обобщить и систематизировать знания студентов о тексте, функциональных стилях русского языка, жанрах, стилистических ресурсах языка и изобразительно-выразительных средствах, особенностях функционирования различных языковых средств в текстах разных типов;
	• Закрепить умения оценивать факты, связанные с функционированием языка (соответствие/несоответствие норме, наличие/отсутствие эмоционально-экспрессивной и стилистической окраски, характер стилистической маркированности текста);
	• Выработать навыки комплексного анализа текста любого функционального типа речи, стиля и жанра;
	• Сформировать практические навыки создания и трансформации текстов в соответствии с условиями и целями коммуникации.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.02</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Стилистика русского языка и культура речи
2.1.2	Риторика
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОК-6: способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
Уровень Повышенный	(с необходимой степенью полноты и точности) основные условия логичности речи и основные критерии оценки степени логичности; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие логичность в предложении и тексте.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
Уровень Повышенный	(свободно) оценить степень логичности речи с точки зрения непротиворечивости, последовательности и целенаправленности в изложении информации; логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов).
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов).
Уровень Повышенный	(свободно) навыками исправления речевых ошибок, нарушающих логичность речи; навыками использования языковых средств, обеспечивающих логичность текстов любых жанров (в том числе конспектов, контрольных работ и рефератов).
<b>ПК-1: способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) ключевые понятия в области текста; типологию текстов; языковые, структурные и стилистические особенности текстов любого функционального типа речи, стиля и жанра; нормы литературного языка, обслуживающие различные сферы жизни общества, а также варианты норм и их соотношение с функциональными стилями; арсенал изобразительно-выразительных средств языка и их роль в текстах разных типов, стилей и жанров.
Уровень	(почти в полном объеме) ключевые понятия в области текста; типологию текстов; языковые, структурные и

Высокий	стилистические особенности текстов любого функционального типа речи, стиля и жанра; нормы литературного языка, обслуживающие различные сферы жизни общества, а также варианты норм и их соотношение с функциональными стилями; арсенал изобразительно-выразительных средств языка и их роль в текстах разных типов, стилей и жанров.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) ключевые понятия в области текста; типологию текстов; языковые, структурные и стилистические особенности текстов любого функционального типа речи, стиля и жанра; нормы литературного языка, обслуживающие различные сферы жизни общества, а также варианты норм и их соотношение с функциональными стилями; арсенал изобразительно-выразительных средств языка и их роль в текстах разных типов, стилей и жанров.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) квалифицированно оценивать разные типы текстов и осуществлять их комплексный анализ; анализировать выразительные возможности текста и эффективно использовать экспрессивные возможности тропов и стилистических фигур при создании текстов.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) квалифицированно оценивать разные типы текстов и осуществлять их комплексный анализ; анализировать выразительные возможности текста и эффективно использовать экспрессивные возможности тропов и стилистических фигур при создании текстов.
Уровень Повышенный	(свободно) квалифицированно оценивать разные типы текстов и осуществлять их комплексный анализ; анализировать выразительные возможности текста и эффективно использовать экспрессивные возможности тропов и стилистических фигур при создании текстов.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) навыками комплексного лингво-стилистического анализа текста любого функционального типа речи, стиля и жанра; навыками уместного использования изобразительно-выразительных средств языка при создании текста.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками комплексного лингво-стилистического анализа текста любого функционального типа речи, стиля и жанра; навыками уместного использования изобразительно-выразительных средств языка при создании текста.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками комплексного лингво-стилистического анализа текста любого функционального типа речи, стиля и жанра; навыками уместного использования изобразительно-выразительных средств языка при создании текста.
<b>ПК-4: способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) единицы текста, их семантические и структурно-композиционные особенности, а также правила построения текстов; ключевые понятия в области функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие связность, последовательность и целостность текста.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) единицы текста, их семантические и структурно-композиционные особенности, а также правила построения текстов; ключевые понятия в области функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие связность, последовательность и целостность текста.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) единицы текста, их семантические и структурно-композиционные особенности, а также правила построения текстов; ключевые понятия в области функциональных стилей, жанров устной и письменной речи, а также системные связи между ними; особенности структурной организации логичной речи и языковые средства, обеспечивающие связность, последовательность и целостность текста.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) выделять и анализировать основные единицы текста; извлекать основную информацию из текста, излагать ее в соответствии с принципами определенной модели письменной и устной коммуникации; улучшать композицию текста в соответствии с требованиями логической точности, правильности лексико-грамматического построения; создавать собственные тексты в сфере профессиональной коммуникации и добиваться соответствия формы текста его содержанию.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выделять и анализировать основные единицы текста; извлекать основную информацию из текста, излагать ее в соответствии с принципами определенной модели письменной и устной коммуникации; улучшать композицию текста в соответствии с требованиями логической точности, правильности лексико-грамматического построения; создавать собственные тексты в сфере профессиональной коммуникации и добиваться соответствия формы текста его содержанию.
Уровень Повышенный	(свободно) выделять и анализировать основные единицы текста; извлекать основную информацию из текста, излагать ее в соответствии с принципами определенной модели письменной и устной коммуникации; улучшать композицию текста в соответствии с требованиями логической точности, правильности лексико-грамматического построения;

	создавать собственные тексты в сфере профессиональной коммуникации и добиваться соответствия формы текста его содержанию.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) способностью выделять и анализировать единицы текста, выделять главную и второстепенную информацию, навыками абзацного членения текста; навыками создания текстов разных функциональных типов, стилей и жанров; способностью создания нового текста на основе исходного.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) способностью выделять и анализировать единицы текста, выделять главную и второстепенную информацию, навыками абзацного членения текста; навыками создания текстов разных функциональных типов, стилей и жанров; способностью создания нового текста на основе исходного.
Уровень Повышенный	(свободно) способностью выделять и анализировать единицы текста, выделять главную и второстепенную информацию, навыками абзацного членения текста; навыками создания текстов разных функциональных типов, стилей и жанров; способностью создания нового текста на основе исходного.
<b>ПК-17: способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) основные методы работы с материалами различных источников, правила аннотирования письменных текстов.
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) основные методы работы с материалами различных источников, правила аннотирования письменных текстов.
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) основные методы работы с материалами различных источников, правила аннотирования письменных текстов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) реферировать и аннотировать письменные тексты, систематизировать и обобщать фактический материал.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) реферировать и аннотировать письменные тексты, систематизировать и обобщать фактический материал.
Уровень Повышенный	(свободно) реферировать и аннотировать письменные тексты, систематизировать и обобщать фактический материал.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) способностью работать с фактическим материалом, делать обоснованные выводы.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) способностью работать с фактическим материалом, делать обоснованные выводы.
Уровень Повышенный	(свободно) способностью работать с фактическим материалом, делать обоснованные выводы.
<b>ПСК-3.2: способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	(почти в полном объеме) способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	(с требуемой степенью полноты и точности) способы выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	(свободно) выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	(частично) навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Высокий	(с небольшими затруднениями) навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
Уровень Повышенный	(свободно) навыками выявления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявления и устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код	Наименование разделов и тем	Семестр /	Объем	Компетенции	Литература	Примечание
-----	-----------------------------	-----------	-------	-------------	------------	------------



занятия	/вид занятия/	Курс	в часах			
	<b>Раздел 1. Текст как предмет изучения</b>					
1.1	Предмет и задачи научной дисциплины «Стилистика текста». Определение понятия текст /Пр/	4	2	ПК-1; ПК-4; ОК-6	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.2	Предмет и задачи научной дисциплины «Стилистика текста». Определение понятия текст /Ср/	4	2	ПК-1; ПК-4; ОК-6	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.3	Текст как смысловое и структурное единство /Пр/	4	4	ПК-1; ПК-4; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.4	Текст как смысловое и структурное единство /Ср/	4	6	ПК-1; ПК-4; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.5	Текст как единое целое высшего порядка и его составляющие /Пр/	4	6	ОК-6; ПК-4; ПК-1;	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
1.6	Текст как единое целое высшего порядка и его составляющие /Ср/	4	4	ОК-6; ПК-1; ПК-4	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
	<b>Раздел 2. Типология текстов. Типы речи</b>					
2.1	Разнообразные подходы к построению классификаций текста /Пр/	4	2	ПК-17;	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.2	Классификация типов речи по характеру ее построения /Пр/	4	2	ПК-1; ПК-4; ПК-17	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.3	Классификация типов речи по характеру ее построения /Пр/	4	2	ПК-1; ПК-4; ПК-17	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.4	Классификация текстов по характеру передачи чужой речи /Пр/	4	2	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.5	Классификация текстов по характеру передачи чужой речи /Ср/	4	2	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.6	Классификация текстов в зависимости от количества участников речи /Пр/	4	2	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.7	Классификация текстов в зависимости от количества участников речи /Ср/	4	2	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.8	Функционально-смысловые типы речи /Пр/	4	4	ПК-1; ПК-4; ПК-17	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.9	Функционально-смысловые типы речи /Ср/	4	6	ПК-1; ПК-4; ПК-17	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.10	Классификация текстов по типу связи между предложениями /Пр/	4	2	ОК-6; ПК-4; ПК-1;	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.11	Классификация текстов по типу связи между	4	4	ОК-6; ПК-4; ПК-1; ПК-17	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-	

	предложениями /Ср/				Э6	
2.12	Функционально-стилевая типология текстов. Жанры как структурно – и стилеобразующие виды текста /Пр/	4	4	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.13	Функционально-стилевая типология текстов. Жанры как структурно – и стилеобразующие виды текста /Ср/	4	7,95	ОК-6; ПК-1; ПК-4; ПК-17; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.14	Индивидуальные стили /Пр/	4	2	ПК-1; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.15	Индивидуальные стили /Ср/	4	4	ПК-1; ПСК-3.2	Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	
2.16	/КЗ/	4	0,05		Л1.1-Л1.5, Л2.1-Л2.9, Э1-Э6	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

- 1.Связь научной дисциплины «Стилистика текста» с другими науками.
- 2.Межфразовые средства связи.
- 3.ССЦ как структурно-семантическая единица текста. Фрагмент.
- 4.Классификация типов речи по характеру ее построения.
- 5.Классификация текстов по характеру передачи чужой речи.
- 6.Классификация текстов в зависимости от количества участников речи.
- 7.Функционально-смысловые типы речи.
- 8.Классификация текстов по типу связи между предложениями.
- 9.Функционально-стилевая типология текстов. Жанры.

Практическое задание (анализ текста):

1. Что представляет собой текст: предложение, ССЦ или фрагмент? Какова его композиция?
2. Как разделен текст на абзацы: а) абзац равен фрагменту; б) абзац равен ССЦ; в) абзац меньше ССЦ; г) абзац меньше предложения?
3. От какого лица написан текст? Какие языковые средства об этом свидетельствуют?
4. Есть ли в тексте авторская речь? Выражена ли авторская оценка? Как это проявилось в отборе и организации языкового материала?
5. Есть ли в тексте чужая речь? В какой форме она передается?
6. Охарактеризуйте текст по количеству лиц, участвующих в речи. Какие языковые и стилистические особенности свойственны данному типу текста?
7. Определите тип речи (описание, повествование, рассуждение...). Какие композиционно-речевые и языковые особенности об этом свидетельствуют?
8. Какие виды связи встречаются в тексте (цепная, параллельная, присоединительная)? Как это связано с коммуникативной установкой автора текста?
9. К какому функциональному стилю и жанру относится текст? Как это проявляется в отборе и организации языкового материала?
10. Какие изобразительно-выразительные средства использованы в тексте? С какой целью?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Опрос

Практические задания

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Голуб И.Б., Неклюдов В.Д.	Русская риторика и культура речи: учебное пособие	Москва: Логос, 2011. – 328 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL:

			<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84998">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84998</a> – ISBN 978-5-98704-603-6. – Текст: электронный.
Л1.2	Голуб И.Б.	Литературное редактирование: учебное пособие	Москва: Логос, 2010. – 432 с. – (Новая университетская библиотека). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84873">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84873</a> – ISBN 978-5-98699-106-1. – Текст: электронный.
Л1.3	Мистюк Т.Л.	Стилистика русского языка и культура речи: практикум	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2018. – 52 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575243">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=575243</a> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-3514-4. – Текст: электронный.
Л1.4	Голуб И.Б., Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.	Современный русский язык.	Москва: АЙРИС-пресс, 2010. – 447 с. – (от А до Я). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=79031">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=79031</a> – ISBN 978-5-8112-4098-2. – Текст: электронный.
Л1.5	Черняк В.Д.	Русский язык и культура речи. Учебник и практикум для бакалавров./ Под общ.ред. В.Д. Черняк.	Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 363 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/412788">https://urait.ru/bcode/412788</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Араева Л.А.	Русский язык и культура речи: этический аспект изучения	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 131 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=495257">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=495257</a> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2238-1. – Текст: электронный.
Л2.2	Вяткина, И.В.	Русский язык и культура речи: (основные аспекты современной речевой культуры)	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011. – 136 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=258753">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=258753</a> – Текст: электронный.
Л2.3	Голованова Д.А.	Русский язык и культура речи: шпаргалка	Саратов: Научная книга, 2020. – 40 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=578437">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=578437</a> – ISBN 978-5-9758-1982-6. – Текст: электронный.
Л2.4	Локтева М.Е.	Современный русский язык и риторика: учебник	Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2017. – 443 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567264">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567264</a> – ISBN 978-5-7972-2398-6. – Текст:

			электронный.
Л2.5	Даль В.И.	Толковый словарь живого великорусского языка	Москва: Директ-Медиа, 2014. – 7602 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=253990">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=253990</a> – ISBN 978-5-4475-0719-0. – Текст: электронный.
Л2.6	Хазагеров Г.Г.	Убеждающая речь : учебное пособие	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2010. – 70 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241099">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241099</a> – ISBN 978-5-9275-0758-0. – Текст: электронный.
Л2.7	Былинский К.И., Розенталь Д.Э.	Литературное редактирование : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2017. – 395 с. – (Стилистическое наследие). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=103355">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=103355</a> – ISBN 978-5-9765-0987-0. – Текст: электронный.
Л2.8	Волошинова Т.Ю.	Русский язык и культура речи : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т.Ю. Волошинова [и др.] ; под редакцией А.В. Голубевой, В.И. Максимова	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 306 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06066-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/431103">https://urait.ru/bcode/431103</a>
Л2.9	Рябкова Н.И.	Основы культуры русской речи : учебное пособие	Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 314 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=595567">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=595567</a> – Библиогр.: с. 297-298. – ISBN 978-5-4499-1196-4. – DOI 10.23681/595567. – Текст: электронный.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://biblioclub.ru/">http://biblioclub.ru/</a>
Э2	<a href="http://www.krugosvet.ru">http://www.krugosvet.ru</a>
Э3	<a href="http://cyberleninka.ru">http://cyberleninka.ru</a>
Э4	<a href="http://www.philology.ru">http://www.philology.ru</a>
Э5	<a href="http://window.edu.ru">http://window.edu.ru</a>
Э6	<a href="http://www.gumer.info/">http://www.gumer.info/</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

#### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Информационно-справочный портал по культуре письменной речи <a href="http://www.gramota.ru">www.gramota.ru</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»: <a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a>
6.4.3	Универсальная научно-популярная энциклопедия «Энциклопедия Кругосвет» : <a href="https://www.krugosvet.ru/">https://www.krugosvet.ru/</a>

#### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

#### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Стилистика текста*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

#### 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);

- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной коррективкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
  - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

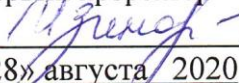
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс английской грамматики

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	кафедра английского языка Высшей школы перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет (1 семестр, 1 курс)	
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,95		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	1 семестр		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
	8			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	18	18	18	18
<b>Итого ауд.</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>

Программу составил(и):  
к.ф.н., доц. Королева О.П., асс. Филимонова О.В.

Рецензент(ы):  
доц. Павлина С. Ю.

Рабочая программа дисциплины  
Практический курс английской грамматики

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:  
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 \_\_\_\_\_ августа 2020 г. № 1а \_\_\_\_\_

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доц., Лебедева Марина Владимировна



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: ознакомить студентов с грамматическими нормами, а также морфологическими единицами современного английского языка. Научить студентов правильно пользоваться грамматическими конструкциями английского языка, правильно оформлять как устную, так и письменную речь.
1.2	Задачи освоения дисциплины: способствовать освоению грамматических норм английского языка;
1.3	развивать умение правильно реализовывать их в различных видах речевой деятельности и в различных коммуникативных ситуациях;
1.4	формировать практические знания и навыки для осуществления коммуникации на английском языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Дисциплина Б1.В.ДВ.03.01 входит в вариативную часть учебного цикла (Блок 1.2)</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1	параллельно с дисциплиной «Практический курс первого иностранного (английского) языка» (1-ый год обучения)
.1	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2	Письменная речь (английский язык)
.1	
2.2	«Практический курс первого иностранного (английского) языка
.2	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<i>ОК-5: способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо / частично знает: основные категории профессиональной коммуникации, основные способы проектирования и решения задач взаимодействия на языке
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает: основные категории профессиональной коммуникации, основные способы проектирования и решения задач взаимодействия на языке
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает: основные категории профессиональной коммуникации, основные способы проектирования и решения задач взаимодействия на языке
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо / частично умеет: наблюдать, сравнивать, классифицировать факты, анализировать, обобщать информацию, полученную из разных источников, оценивать различные факты и явления окружающей действительности для выбора оптимальной формы взаимодействия в социуме и профессиональной деятельности
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет: наблюдать, сравнивать, классифицировать факты, анализировать, обобщать информацию, полученную из разных источников, оценивать различные факты и явления окружающей действительности для выбора оптимальной формы взаимодействия в социуме и профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет: наблюдать, сравнивать, классифицировать факты, анализировать, обобщать информацию, полученную из разных источников, оценивать различные факты и явления окружающей действительности для выбора оптимальной формы взаимодействия в социуме и профессиональной деятельности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо / частично владеет: основами коммуникации на иностранном языке для успешного межкультурного и межличностного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет: основами коммуникации на иностранном языке для успешного межкультурного и межличностного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет: основами коммуникации на иностранном языке для успешного межкультурного и межличностного взаимодействия
<i>ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов

Высокий	
Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1	<b>Раздел 1. Семья. Члены семьи. Описание внешности и характера.</b> Глагол to have. Артикль. Образование множественного числа существительных. Типы вопросительных предложений. Глагол to be в настоящем неопределенном времени. Оборот there is/ are. Падежная система существительного в английском языке. Конструкция to be going to do something.	1/1	9	ОК-5, ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э2	
	Самостоятельная работа		9	ОК-5, ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э2	

2.1	<b>Раздел 2. Виды жилья в стране изучаемого языка и России.</b> Местоимения some, any, no. Настоящее неопределенное время (The Present Indefinite Tense). Настоящее длительное время (The Present Progressive Tense). Степени сравнения прилагательных. Прошедшее неопределенное время (The Past Simple Tense).	1/1	9	ОК-5, ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э2	
2.2.	Самостоятельная работа		8,95	ОК-5, ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1, Э2	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (экзамену): В процессе освоения дисциплины уровень сформированности заявленных в ОПОП компетенций определяется в ходе текущего и промежуточного контроля. Итоговый контроль проводится в форме зачета. Контрольные задания по форме аналогичны тем, которые используются в ходе текущего контроля.

Лексико-грамматическая работа включает основные грамматические структуры, изучаемые в рамках данной дисциплины. Объем работы – 1000-1500 печатных знаков. Продолжительность работы 2 академических часа. Лексико-грамматическая работа оценивается положительно при выполнении не менее 55% заданий. Критерии оценки по данному виду работы:

85% - 100% правильных ответов - 5 (отлично);  
70% - 84% - 4 (хорошо);  
55% - 69% - 3 (удовлетворительно);  
54% и менее - 2 (неудовлетворительно).

### 5.2. Фонд оценочных средств

#### **Образец лексико-грамматического теста**

I. Open the brackets and use the verbs in the correct forms

- I (think) Jack (see) his girlfriend right now.
- You can't believe a word she (say), she forever (lie).
- He (not be) here now, he (have) a Latin class.
- Both Bob and Mary (leave) for London next week as they always (do) in February.
- Where (be) Rover? – Either Sarah or Julia (walk) him in the park.
- How you (pass) your time on Sunday? – I normally (stay) in and (watch) TV.
- Look! What (happen) over there? – That man just (smell) the flowers in the flower-bed.

II. Fill in the gaps with either IT IS or THERE IS

- ... 3 o'clock by my watch.
- ... nice of you to remind me that my time is up.
- ... no life on the moon as far as I know.
- ... rainy outside. Remember to take your umbrella.
- ... only one mistake in your dictation.
- ... some apple trees in my garden.
- ... a long way from here to the nearest bus stop.
- ... a bus stop right opposite my home.
- ... really healthy to work out every day.
- ... too dark in here. Turn the light on, please.

III. Put questions to the underlined words and phrases:

- She is doing the washing-up now.
- There are lots of books on that shelf.
- She drives like Schumacher.
- There's a sofa on the left.
- Peter has got plenty of gadgets.
- Rita is really particular about clothes.
- Diana doesn't like reading, because she finds it boring.
- She eats six times a day.

9. There is a good deal of smoke in the kitchen.
10. They get together only when John is in town.

#### IV. Degrees of comparison.

a) use the adjectives in the appropriate forms sometimes you will need to add articles:

1. It's great. It's (unbelievable) story I've ever read.
2. My aunt is full of common sense, she's a great deal (clever) than my uncle.
3. Jack is not so (strong) as Peter.
4. Her new album is (exciting) than the previous one, that's why it doesn't sell so well.
5. The (fast) you run, the (quick) you reach your destination.

b) use your own ideas to fill in the gaps you might want to add words to make the sentences correct:

1. I'm ten years ... than my brother. He calls me "my big bro".
2. She's really good to look at, she's ... girl in our group.
3. Bob is always the first to answer any question of our teacher's, I'm not ... as he is.
4. It's usually like this: ... you exercise, ... you are.
5. The sequel is really so-so. It's ... than the original movie.

#### V. Fill in the gaps with the necessary quantifiers

1. We can't eat out tonight I've got too ... money.
2. Jack hasn't got ... free time today, he has got ... homework to today.
3. ... people know that James is a secret agent, everybody thinks he's a cook.
4. The bomb went off with ... noise.
5. I need ... water to take in the pill.
6. Very ... people understand the importance of learning foreign languages.
7. ... women drive really well.
8. ... junk food is sold in the cafe on the ground floor.
9. There's a large window in our room so there is ... light here.
10. I've got ... CDS in my collection, about 300.

6 Fill in the gaps with ARTICLES and PREPOSITIONS, each gap corresponds to either an article or a preposition where necessary

- 1 Peter lives \_ 56 Hawks Lane \_ \_ five-storied house. He occupies \_ flat 5 \_ \_ second floor.
- 2 \_ flat is not very big but quite comfortable. It consists \_ \_ three rooms, \_ kitchen and \_ bathroom.
- 3 \_ most comfortable room \_ \_ flat is \_ bedroom \_ Peter's opinion. It's not large \_ fact it's
- 4 \_ smallest room. \_ \_ door there is \_ double bed. \_ each side \_ \_ bed there is
- 5 \_ bedside cabinet \_ \_ night lamp \_ top. \_ \_ extreme left there is \_ wardrobe \_ \_ it
- 6 There is \_ small bookcase full \_ books. \_ farther right-hand corner there is \_ standard lamp. \_ \_
- 7 right \_ it there is Peter's desk. Peter's girlfriend Mary isn't sure that \_ bedroom is well planned, but
- 8 it suits \_ Peter. As \_ Mary she comes \_ \_ ordinary family \_ four people: \_ mother,
- 9 \_ father and \_ older brother. \_ latter is married \_ two children. Mary's brother lives \_
- 10 his family separately \_ Mary's family. Mary is engaged \_ Peter she is really fond \_ him and
- 11 he absolutely dotes \_ her. They are looking \_ \_ their wedding next month. They are
- 12 going to be \_ their honeymoon \_ two weeks.

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- лексико-грамматический тест

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Кургузенкова, Ж.В. Кривошлыкова Л.В.	Improve your communication skills: учебное пособие для гуманитарных специальностей	Москва : ФЛИНТА, 2020. – 112с <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=607286">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=607286</a>
Л1.2	Качалова, К.Н	Практическая грамматика английского языка с упражнениями	Санкт-Петербург : КАРО,

	Израилевич Е.Е.	и ключами : учебник	2018. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574452">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574452</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Борисов Д.А.	Вводно-коррективный курс английского языка <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274439.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274439.pdf</a>	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2019
Л2.2	Королева О.П., Борисов Д.А., Лебедева М.В.	Развитие лексико-грамматической стороны речи: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения Английский язык. Часть I.	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2016
Л2.3	Королева О.П., Борисов Д.А., Лебедева М.В.	Развитие лексико-грамматической стороны речи: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения Английский язык. Часть II.	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2019
Л2.4	Murphy R.	Grammar in Use	Cambridge, 2007
Л2.5	Thompson A.	A Practical English Grammar: Exercises	Oxford University Press, 2011.
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	Материалы на базе обучающей платформы Moodle, размещенных по электронному адресу <a href="https://tests.lunn.ru">https://tests.lunn.ru</a>		
Э2	Материалы на базе информационной платформы <a href="http://www.academ.lunn.ru">http://www.academ.lunn.ru</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10		
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point		
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.		
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.7.	ZOOM		
6.3.8.	Система «Антиплагиат»		
6.3.9.	Антивирус Касперского		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Словарь Мультитран <a href="https://www.multitrans.com/">https://www.multitrans.com/</a>		
6.4.2	Онлайн-словарь АБВУ Lingvo: <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a>		
6.4.3.	Справочная правовая система «КонсультантПлюс»		

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «<i>Практический курс английской грамматики</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● внимательного конспектирования теоретического материала с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</li> <li>● тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>● участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>● самостоятельного решения практических задач;</li> <li>● подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>● использование он-лайн словарей и других толковых и нормативных словарей иностранного языка.</li> </ul> <p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам.</p>	

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

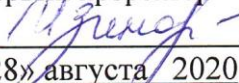
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Вводный курс английского языка

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	кафедра английского языка Высшей школы перевода		
Учебный план	Направление подготовки (специалитет) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)</u>		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	1 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	36	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет (1 семестр, 1 курс)	
в том числе:			
аудиторные занятия	18		
самостоятельная работа	17,95		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	1 семестр		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)			
	8			
<b>Вид занятий</b>	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	18	18	18	18
<b>Итого ауд.</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
Часы на контроль				
Контактная работа	18,05	18,05	18,05	18,05
Самостоятельная работа	17,95	17,95	17,95	17,95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>



Программу составил(и):  
к.ф.н., доц. Королева О.П., асс. Филимонова О.В.

Рецензент(ы):  
к.ф.н., доц. Павлина С.Ю. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины  
Вводный курс английского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:  
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
английского языка Высшей школы перевода

Протокол от 28 \_\_\_\_\_ августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

И.о.зав. кафедрой к.п.н., доц., Лебедева Марина Владимировна

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины: освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка, этических и социальных норм соответствующей культуры; а также грамматических норм английского языка.
1.3	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.4	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.5	формирование навыка межкультурного посредничества;
1.6	развитие навыка правильного использования грамматических конструкций английского языка, правильного оформления устной и письменной речи.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Дисциплина Б1.В.ДВ.03.02 входит в вариативную часть учебного цикла (Блок 1.2)</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1	параллельно с дисциплиной «Практический курс первого иностранного (английского) языка» (1-ый год обучения)
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2	Письменная речь (английский язык)
2.2	«Практический курс первого иностранного (английского) языка»

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<i><b>ОК-5: способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</b></i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо / частично знает: основные категории профессиональной коммуникации, основные способы проектирования и решения задач взаимодействия на языке
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками знает: основные категории профессиональной коммуникации, основные способы проектирования и решения задач взаимодействия на языке
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности знает: основные категории профессиональной коммуникации, основные способы проектирования и решения задач взаимодействия на языке
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо / частично умеет: наблюдать, сравнивать, классифицировать факты, анализировать, обобщать информацию, полученную из разных источников, оценивать различные факты и явления окружающей действительности для выбора оптимальной формы взаимодействия в социуме и профессиональной деятельности
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками умеет: наблюдать, сравнивать, классифицировать факты, анализировать, обобщать информацию, полученную из разных источников, оценивать различные факты и явления окружающей действительности для выбора оптимальной формы взаимодействия в социуме и профессиональной деятельности
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности умеет: наблюдать, сравнивать, классифицировать факты, анализировать, обобщать информацию, полученную из разных источников, оценивать различные факты и явления окружающей действительности для выбора оптимальной формы взаимодействия в социуме и профессиональной деятельности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо / частично владеет: основами коммуникации на иностранном языке для успешного межкультурного и межличностного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками владеет: основами коммуникации на иностранном языке для успешного межкультурного и межличностного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности владеет: основами коммуникации на иностранном языке для успешного межкультурного и межличностного взаимодействия

<b>ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно уметь рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой английского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1.1	<b>Раздел 1. Устный вводный (пропедевтический) модуль.</b> Вводно-коррективный курс. Постановка нормативного английского произношения. <i>/Пр/</i> Глагол to have. Артикль. Образование множественного числа существительных. Типы вопросительных предложений. Глагол to be в настоящем неопределенном времени.	1/1	9	ОК-5, ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	

	Самостоятельная работа		9	ОК-5, ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
2.1	<b>Раздел 2. Знакомство с ритмико-интонационными моделями английского языка и специфическими звуковыми явлениями в речевом потоке.</b> Оборот there is/ are. Падежная система существительного в английском языке. Конструкция to be going to do something. Наречия количества. Настоящее неопределенное время (The Present Indefinite Tense). Настоящее длительное время (The Present Progressive Tense). Степени сравнения прилагательных.	1/1	9	ОК-5, ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	
2.2.	Самостоятельная работа		8,95	ОК-5, ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Контрольные вопросы к зачету (экзамену)

В процессе освоения дисциплины уровень сформированности заявленных в ОПОП компетенций определяется в ходе текущего и итогового контроля. Итоговый контроль проводится в форме зачета. Контрольные задания по форме аналогичны тем, которые используются в ходе текущего контроля.

#### Требования к зачету (I семестр)

Зачетные письменные работы

- лексико-грамматический тест;
- орфографический диктант;
- транскрипционный тест.

Лексико-грамматическая работа включает основные грамматические структуры, изучаемые в рамках данной дисциплины. Объем работы – 1000-1500 печатных знаков. Продолжительность работы 2 академических часа. Лексико-грамматическая работа оценивается положительно при выполнении не менее 55% заданий. Критерии оценки по данному виду работы:

85% - 100% правильных ответов - 5 (отлично);

70% - 84% - 4 (хорошо);

55% - 69% - 3 (удовлетворительно);

54% и менее - 2 (неудовлетворительно).

### 5.2. Фонд оценочных средств

#### Образец диктанта

#### The Castle Family

Andy Castle lives in London. He's not married. He has a nice car and a good job. Andy Castle lives with his parents, in his parents' house. He is thirty-seven years old.

In his mother's opinion it isn't a problem as he is a good boy. "He doesn't have parties in the house. He lives at home because he likes it here. He helps me around the house. He is my only son."

Andy's father thinks that it is not right. "Well, he is a man! And a thirty-seven-year old man doesn't live with his mother and father. What about a family for Andy? I want to be a grandfather! I don't understand why my son lives at home. He has money, he's a handsome young man. I love him, but it's better for Andy if he has his own house or flat."

To Andy's mind, it's fine to live with parents. "I know that my father isn't happy, but that's his problem. I don't have a girlfriend right now. When I meet the right girl, I'll get married and leave home. I live at home because I have great parents, and I'm happy to live with them. I like my house. A lot of friends live at home."

### Образец лексико-грамматического теста

#### I. Transcribe the following words:

1. junk; 2. sheer; 3. lyre; 4. cede; 5. trencher; 6. targe; 7. thatch; 8. myrtle; 9. quote; 10. further.

#### II. Write the correct plural form of each noun in brackets and then write the nouns in 4 columns according to the reading rules.

There are a lot of (country) in the world.

Britain is a small country, but a lot of (person) live there. There are many big (city) with (factory) and (plant). On working (day) the (bus) and (taxi) are full; (woman) take (child) to (school), (man) drive to their (office).

At summer (weekend) (grown-up) go to (zoo) with their (child) where they can see (giraffe), (kangaroo), (monkey), (crocodile). The (beach) are crowded in summer. But there is still some beautiful countryside in Britain, with lovely (valley) full of (sheep) and peaceful (lake). /25 nouns/

#### III. Fill in object or possessive pronouns.

1. Frank and I are glad to meet both Tom and Ann. They are glad to meet ... . 2. I've got a pet. ... name is Jack. 3. I have a dictionary. It's ... . 4. Sarah is in front of Tim. He is in front of ... . 5. Give me the red pen and the pencil, give ... to me. 6. This is Sarah's exercise-book. That book is ... too. 7. Mike and Cora are married. ... house is in the country. 8. Cora loves Tim. He loves ... . 9. The dog eats ... meat. 10. We have two friends. ... friends' names are Frank and Mary.

#### IV. Insert articles where necessary.

- Where is ... post office? - It's near ... Smiths' bakery. There is always ... fresh bread there. - Is there ... laundromat between ... bakery and ... post office? 2. There is ... orange sofa, ... yellow writing-table and ... orange curtains in ... Mary's room. Is there ... bookcase in ... room? No, there is only ... wardrobe to ... right of ... door.

#### V. Write special questions to the underlined parts of the sentences:

1. Mr Brown goes to work every morning at 7 o'clock. 2. In the evening the girls are going to do their homework. 3. There are two books on the desk.

#### VI. Render into English:

1. Где находится дом твоих родителей? Он находится напротив банка. 2. Что лежит на столе? На столе лежат учебники, тетради и ручки. 3. Это ваши дети? Нет, моей сестры. 4. У твоего папы есть машина, не так ли? 5. В саду Браунов много роз. 6. Это сын сестры моей жены. 7. Те вещи Чарльза. А эти – Мэри.

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктант
- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картинки;
- пересказ;
- составление монологического высказывания по теме.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Борисов Д.А.	Вводно-коррективный курс английского языка <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274439.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274439.pdf</a>	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2019
Л1.2	Борисов Д.А.	Я и мое окружение <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274438.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR274438.pdf</a>	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2019
Л1.3	Кургузенкова, Ж.В. Кривошлыкова Л.В.	Improve your communication skills: учебное пособие для гуманитарных специальностей	Москва : ФЛИНТА, 2020. – 112с <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=607286">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=607286</a>
Л1.4	Качалова, К.Н Израилевич Е.Е.	Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами : учебник	Санкт-Петербург : КАРО, 2018. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574452">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574452</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Першина Е.Ю.	Английский язык для начинающих : учебное пособие	Москва : ФЛИНТА, 2017 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=115111">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=115111</a>
Л2.2	Королева О.П., Борисов Д.А., Лебедева М.В.	Развитие лексико-грамматической стороны речи: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения Английский язык. Часть I.	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2016
Л2.3	Королева О.П., Борисов Д.А., Лебедева М.В.	Развитие лексико-грамматической стороны речи: Учебное пособие для студентов начального этапа обучения Английский язык. Часть II.	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2019
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	Материалы на базе обучающей платформы Moodle, размещенных по электронному адресу <a href="https://tests.lunn.ru">https://tests.lunn.ru</a>		
Э2	Материалы на базе информационной платформы <a href="http://www.academ.lunn.ru">http://www.academ.lunn.ru</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10		
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point		
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.		
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.7.	ZOOM		
6.3.8.	Система «Антиплагиат»		
6.3.9.	Антивирус Касперского		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Словарь Мультитран <a href="https://www.multitrans.com/">https://www.multitrans.com/</a>		
6.4.2	Онлайн-словарь ABVYU Lingvo: <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a>		
6.4.3.	Справочная правовая система «КонсультантПлюс»		

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Для проведения лекционных занятий – наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.4	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>
<p>Практические занятия в рамках дисциплины «Вводный курс английского языка» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как составление диалога, монологического высказывания, описание картинки необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.</p> <p>В дисциплине «Вводный курс английского языка» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке</p>



и с помощью иностранного языка.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться,

прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Правовая система стран первого иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Часов по учебному плану 108

в том числе:

аудиторные занятия 54

самостоятельная работа 54

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (на

курсах):

Зачет 10 семестр

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8...		9		10...		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	15		15		...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	14	14	24	24	54,05	54,05
Семинарские (в том числе интеракт.)								
<b>Итого ауд</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>54,05</b>	<b>54,05</b>
Часы на контроль				0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	16	16	14	14	24,35	24,35	54,05	54,05
Самостоятельная работа	20	20	22	22	11,95	11,95	53,95	53,95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>108,3</b>	<b>108,3</b>

Программу составил(и):  
К.ф.н., доц. Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):  
К.ф.н., доц. М.Ю. Родионова

Рабочая программа дисциплины

**Правовая система стран первого иностранного (английского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

#### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

#### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

#### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области правовых норм стран изучаемого языка
...	...

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.04.01
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс первого иностранного (англ.) языка	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (англ.) языка ...
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1 -го иностранного (англ.) языка на русский) Правовая система стран 1 -го иностр. (англ.) языка ...	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-3:** *способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка*

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать материал СКГ для порождения речи на английском языке с минимальным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с полным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь порождать речь на английском языке с учетом минимальных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Уметь порождать речь на английском языке с учетом большей части основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уметь порождать речь на английском языке с учетом всех основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть минимальными лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо, владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**ПК-4:** *способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм*

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности,

	целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

**ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия**

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
1.1	Области права	8/4	18		Л1,Л2,Э1	
1.2	Пр 8					
...						
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 2...</b>	8/4	18			
2.1	Анализ примеров правоприменения			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1,Л2,Э1	
2.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 3...</b>	9/5	18			
3.1	Юридическая система Великобритании			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1,Л2,Э11	
3.2	Пр 6					
	Самостоятельная работа 12					

	<b>Раздел 4...</b>		18	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1,Л2,Э1	
4.1	Юридические профессии в Великобритании.	9/5				
4.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 5...</b>	10/5	18	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1,Л2,Э1	
5.1	...Пр 10					
5.2						
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 6...</b>		18	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1,Л2,Э1	
	Виды юрисдикции и типы судов.	10/5				
	Пр 14					
	Самостоятельная работа 6					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. What is law? What is the scope of law?
2. What is the difference between common law and statutes?
3. Describe the system of British courts
4. Describe the system of bringing a civil case to court.
5. What is contract? Describe its elements.
6. What is the role of a jury?
7. What is a merger?
8. What are the general principles of American law?
9. Describe types of crimes.
10. Comment on the legal profession in Britain and the USA.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного или звучащего текста
4. Написание изложения видеопрограммы
5. Проведение дискуссии
6. Составление глоссария по теме
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
8. Выполнение смыслового анализа англоязычного публицистического текста, освещающего вопросы юридического характера.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

#### 6.1.1. Основная литература

(из библиотек [lib.lunn.ru](http://lib.lunn.ru) и <http://biblioclub.ru>)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1	И.А. Горшенева, М.Н. Галаева, О.Ю. Гольцева, Н.Н. Кузнецова	Английский для юристов <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=114704">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=114704</a>	Москва: Юнити, 2015

#### 6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)



	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2	Петрова О.В.	УММ по теме Юриспруденция для студентов 5 курса переводческого факультета ...	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова 2008 (печат)
			...
			...

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> сайты электронных масс медиа The Guardian <a href="https://www.theguardian.com/uk">https://www.theguardian.com/uk</a> The BBC <a href="https://www.bbc.com/">https://www.bbc.com/</a> The CBS <a href="https://www.cbs.com/">https://www.cbs.com/</a> The CNN <a href="https://edition.cnn.com/">https://edition.cnn.com/</a> Информационный ресурс <a href="https://www.usa.gov/branches-of-government">https://www.usa.gov/branches-of-government</a> Информационный ресурс <a href="https://www.gov.uk/government/how-government-works">https://www.gov.uk/government/how-government-works</a> Видео лекции Гарвардского университета Justice: What's the right thing to do? <a href="https://www.youtube.com/watch?v=kBdfcR-8hEY">https://www.youtube.com/watch?v=kBdfcR-8hEY</a>
Э2	...
...	...

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC.
--------	--

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a> Электронный словарь American Heritage <a href="https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms">https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms</a> Электронная энциклопедия Britannica <a href="https://www.britannica.com/">https://www.britannica.com/</a> Электронный словарь Cambridge <a href="https://dictionary.cambridge.org/">https://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь MacMillan <a href="https://www.macmillandictionary.com/">https://www.macmillandictionary.com/</a>
6.4.2.	...
...	...

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Правовая система первого иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом курса за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенную точку зрения, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное

изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа  
Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Юридические документы стран первого иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Квалификация лингвист-переводчик  
Форма обучения очная  
Общая трудоемкость 3 ЗЕТ  
Часов по учебному плану 108  
в том числе:  
аудиторные занятия 54  
самостоятельная работа 54  
часов на контроль 0,3

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

Зачет 10 семестр

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8...		9		10...		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		15		15			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	14	14	24	24	54,05	54,05
Семинарские (в том числе интеракт.)								
<b>Итого ауд</b>	16	16	14	14	24	24	54,05	54,05
Часы на контроль				0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	16	16	14	14	24,35	24,35	54,05	54,05
Самостоятельная работа	20	20	22	22	11,95	11,95	53,95	53,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36	36	36	108,3	108,3

Программу составил(и):  
К.ф.н., доц. Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):  
К.ф.н., ст. преп. Н.Л. Шевченко

Рабочая программа дисциплины

**Юридические документы стран первого иностранного (английского) языка**  
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020–2021 уч. г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области правовых норм стран изучаемого языка
...	...

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.04.01
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс первого иностранного (англ.) языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (англ.) языка ...	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного (англ.) языка на русский) Правовая система стран 1-го иностр. (англ.) языка ...	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-3:** *способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка*

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать материал СКГ для порождения речи на английском языке с минимальным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с полным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь порождать речь на английском языке с учетом минимальных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Уметь порождать речь на английском языке с учетом большей части основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уметь порождать речь на английском языке с учетом всех основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть минимальными лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо, владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**ПК-4:** *способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм*

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности,

	целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

**ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия**

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
1.1	Области права	8/4	18		Л1,Л2,Э1	
1.2	Пр 8					
...						
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 2...</b>	8/4	18			
2.1	Анализ примеров правоприменения			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1,Л2,Э1	
2.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 3...</b>	9/5	18			
3.1	Юридическая система Великобритании			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1,Л2,Э1	
3.2	Пр 6					
	Самостоятельная работа 12					
	<b>Раздел 4...</b>		18	ПК-3, ПК-	Л1,Л2,Э1	



				4, ПСК-3.2		
4.1	Юридические профессии в Великобритании.	9/5				
4.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 5...</b> Основные принципы американского законодательства	10/5	18	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1,Л2,Э1	
5.1	...Пр 10					
5.2						
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 6...</b>		18	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1,Л2,Э1	
	Виды юрисдикции и типы судов.	10/5				
	Пр 14					
	Самостоятельная работа 6					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. What is law? What is the scope of law?
2. What is the difference between common law and statutes?
3. Describe the system of British courts
4. Describe the system of bringing a civil case to court.
5. What is contract? Describe its elements.
6. What is the role of a jury?
7. What is a merger?
8. What are the general principles of American law?
9. Describe types of crimes.
10. Comment on the legal profession in Britain and the USA.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного текста
4. Написание изложения текста юридической тематики.
5. Проведение дискуссии
6. Составление глоссария по теме
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
8. Выполнение смыслового анализа текста юридической тематики.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1	И.А. Горшенева, М.Н. Галаева, О.Ю. Гольцева, Н.Н. Кузнецова	Английский для юристов <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=114704">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=114704</a>	Москва: Юнити, 2015

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2	Петрова О.В.	УММ по теме Юриспруденция для студентов 5 курса переводческого факультета ...	НГЛУ им. Н.А. Добролюбова 2008 (печат)

<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> сайты электронных масс медиа The Guardian <a href="https://www.theguardian.com/uk">https://www.theguardian.com/uk</a> The BBC <a href="https://www.bbc.com/">https://www.bbc.com/</a> The CBS <a href="https://www.cbs.com/">https://www.cbs.com/</a> The CNN <a href="https://edition.cnn.com/">https://edition.cnn.com/</a> Информационный ресурс <a href="https://www.usa.gov/branches-of-government">https://www.usa.gov/branches-of-government</a> Информационный ресурс <a href="https://www.gov.uk/government/how-government-works">https://www.gov.uk/government/how-government-works</a> Видео лекции Гарвардского университета Justice: What's the right thing to do? <a href="https://www.youtube.com/watch?v=kBdfcR-8hEY">https://www.youtube.com/watch?v=kBdfcR-8hEY</a>		
Э2	...		
...	...		

<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC.		

<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a> Электронный словарь American Heritage <a href="https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms">https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms</a> Электронная энциклопедия Britannica <a href="https://www.britannica.com/">https://www.britannica.com/</a> Электронный словарь Cambridge <a href="https://dictionary.cambridge.org/">https://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь MacMillan <a href="https://www.macmillandictionary.com/">https://www.macmillandictionary.com/</a>		
6.4.2.	...		
...	...		

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.		
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.		
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.		
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.		
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.		
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.		

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
---	--	--	--

В дисциплине «Юридические документы первого иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам;
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом курса за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

з) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств, средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
  - возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Экономическая система стран первого иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык),

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108

Виды контроля в семестрах (*на*

*в том числе:*

*курсах):*

аудиторные занятия 54

Зачет 10 семестр

самостоятельная работа 54

часов на контроль 0,3

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8...		9		10...		Итого	
Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )	15		15		8			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	14	14	24	24	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)								
<b>Итого ауд.</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>54</b>	<b>54</b>
Часы на контроль					0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	16	16	14	14	24,3	24,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	20	20	22	22	12	12	54	54
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36,3</b>	<b>36,3</b>	<b>108,3</b>	<b>108,3</b>

Программу составил(и):  
К.ф.н., доц. Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):  
К.ф.н., ст. преп. Н.Л. Шевченко

Рабочая программа дисциплины

**Экономическая система стран первого иностранного (английского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020–2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка
...	...

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		B1.B.ДВ.05
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс первого иностранного (англ.) языка	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (англ.) языка ...
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного (англ.) языка на русский) Правовая система стран 1-го иностр. (англ.) языка ...	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**ПК-3:** способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать материал СКГ для порождения речи на английском языке с минимальным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с полным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь порождать речь на английском языке с учетом минимальных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Уметь порождать речь на английском языке с учетом большей части основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уметь порождать речь на английском языке с учетом всех основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть минимальными лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо, владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**ПК-4:** способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности,



	целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
1.1	Основы монетарной политики. Ценообразование. Инфляция.	8/4	16		Л1, Л2, Э1	
1.2	Пр 8					
...						
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 2...</b>	8/4	16			
2.1	Структура рынка. Спрос и предложение. Свободные рыночные отношения и регулирование рынка			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
2.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 3...</b>	9/5	12			
3.1	Налогообложение и государственные расходы			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
3.2	Пр 6					
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 4...</b>		16	ПК-3, ПК-	Э1	

				4, ПСК-3.2		
4.1	Рынок труда в Великобритании и США. Контроль уровня занятости. Социальная помощь безработным.	9/5				
4.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 5...</b> Макроэкономические цели. Тарифы и торговые войны.	10/5	24	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
5.1	...Пр 12					
5.2						
	Самостоятельная работа 12					
	<b>Раздел 6...</b>		24	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
	Экономические циклы. Актуальные проблемы экономики	10/5				
	Пр 12					
	Самостоятельная работа 12					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Describe the way the market price is formed.
2. What are the causes of increase in demand?
3. Explain the way demand and supply work.
4. Explain the difference between income taxes, corporate taxes and VAT.
5. What is a recession?
6. What do you know about interest rates?
7. Role of government in managing the British economy.
8. The ways to manage inflation.
9. Market economy and regulated economy.
10. Trade wars and their impact on global economy.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного или звучащего текста
4. Написание изложения звучащего текста
5. Проведение дискуссии
6. Составление глоссария по теме
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература (не старше 15 лет)

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1	<u>Шиповская А. А.</u>	Английский для экономистов = English on Economics: учебное пособие <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=499411">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=499411</a>	Тамбов : Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2017

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2	С. Иванова, М. Крапивина, Т. Минакова и др.	Английский язык для экономистов : для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=259186">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=259186</a>	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> сайты электронных масс медиа The Guardian <a href="https://www.theguardian.com/uk">https://www.theguardian.com/uk</a> The BBC <a href="https://www.bbc.com/">https://www.bbc.com/</a> Экономические аудиопрограммы Би-Би-Си <a href="https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads">https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads</a> <a href="http://www.bbc.co.uk/worldserviceradio/programmes/genres/factual/money">http://www.bbc.co.uk/worldserviceradio/programmes/genres/factual/money</a> The CBS <a href="https://www.cbs.com/">https://www.cbs.com/</a> The CNN <a href="https://edition.cnn.com/">https://edition.cnn.com/</a> Видеопрограммы издания Экономист The Economist Video <a href="https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ">https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ</a>
Э2	...
...	...

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC.
--------	---

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный финансовый словарь Би-Би-Си <a href="https://www.bbc.com/news/business-15060411">https://www.bbc.com/news/business-15060411</a> Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a> Электронная энциклопедия Britannica <a href="https://www.britannica.com/">https://www.britannica.com/</a> Электронный словарь Cambridge <a href="https://dictionary.cambridge.org/">https://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь MacMillan <a href="https://www.macmillandictionary.com/">https://www.macmillandictionary.com/</a>
6.4.2.	...
...	...

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Экономическая система первого иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;

- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям и здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Экономическая пресса стран первого иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык),

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Часов по учебному плану 108

Виды контроля в семестрах (на

в том числе:

курсах):

Зачет 10 семестр

аудиторные занятия 54

самостоятельная работа 54

часов на контроль 0,3

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8...		9		10...		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		15		8			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	14	14	24	24	54	54
Семинарские (в том числе интеракт.)								
<b>Итого ауд.</b>	16	16	14	14	24	24	54	54
Часы на контроль					0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	16	16	14	14	24,3	24,3	54,3	54,3
Самостоятельная работа	20	20	22	22	12	12	54	54
<b>Итого</b>	36	36	36	36	36,3	36,3	108,3	108,3

Программу составил(и):  
К.ф.н., доц. Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):  
К.ф.н., ст. преп. Н.Л. Шевченко

Рабочая программа дисциплины

**Экономическая пресса стран первого иностранного (английского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка
...	...

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.05
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс первого иностранного (англ.) языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (англ.) языка ...	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного (англ.) языка на русский) Правовая система стран 1-го иностр. (англ.) языка ...	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-3:** *способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка*

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать материал СКГ для порождения речи на английском языке с минимальным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с полным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь порождать речь на английском языке с учетом минимальных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Уметь порождать речь на английском языке с учетом большей части основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уметь порождать речь на английском языке с учетом всех основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть минимальными лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо, владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**ПК-4:** *способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм*

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности,

	целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
1.1	Основы монетарной политики. Ценообразование. Инфляция.	8/4	16		Л1, Л2, Э1	
1.2	Пр 8					
...						
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 2...</b>	8/4	16			
2.1	Структура рынка. Спрос и предложение. Свободные рыночные отношения и регулирование рынка			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
2.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 3...</b>	9/5	12			
3.1	Налогообложение и государственные расходы			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
3.2	Пр 6					
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 4...</b>		16	ПК-3, ПК-	Л1, Л2, Э1	

				4, ПСК-3.2		
4.1	Рынок труда в Великобритании и США. Контроль уровня занятости. Социальная помощь безработным.	9/5				
4.2	Пр 8					
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 5...</b> Макроэкономические цели. Тарифы и торговые войны.	10/5	24	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
5.1	...Пр 12					
5.2						
	Самостоятельная работа 12					
	<b>Раздел 6...</b>		24	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
	Экономические циклы. Актуальные проблемы экономики	10/5				
	Пр 12					
	Самостоятельная работа 12					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Describe the way the market price is formed.
2. What are the causes of increase in demand?
3. Explain the way demand and supply work.
4. Explain the difference between income taxes, corporate taxes and VAT.
5. What is a recession?
6. What do you know about interest rates?
7. Role of government in managing the British economy.
8. The ways to manage inflation.
9. Market economy and regulated economy.
10. Trade wars and their impact on global economy.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного или звучащего текста
4. Написание изложения звучащего текста
5. Проведение дискуссии
6. Составление глоссария по теме
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1	<u>Шиповская А. А.</u>	Английский для экономистов = English on Economics: учебное пособие <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=49941">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=49941</a> 1	Тамбов : Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2017

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2	С. Иванова, М. Крапивина, Т. Минакова и др.	Английский язык для экономистов : для самостоятельной работы студентов экономических факультетов: учебное пособие. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=259186">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=259186</a>	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2013.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> сайты электронных масс медиа The Guardian <a href="https://www.theguardian.com/uk">https://www.theguardian.com/uk</a> The BBC <a href="https://www.bbc.com/">https://www.bbc.com/</a> Экономические аудиопрограммы Би-Би-Си <a href="https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads">https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nrwfk/episodes/downloads</a> <a href="http://www.bbc.co.uk/worldserviceradio/programmes/genres/factual/money">http://www.bbc.co.uk/worldserviceradio/programmes/genres/factual/money</a> The CBS <a href="https://www.cbs.com/">https://www.cbs.com/</a> The CNN <a href="https://edition.cnn.com/">https://edition.cnn.com/</a> Видеопрограммы издания Экономист The Economist Video <a href="https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ">https://www.youtube.com/channel/UC0p5jTq6Xx_DosDFxVXnWaQ</a>
Э2	...
...	...

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC.
--------	---

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный финансовый словарь Би-Би-Си <a href="https://www.bbc.com/news/business-15060411">https://www.bbc.com/news/business-15060411</a> Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a> Электронная энциклопедия Britannica <a href="https://www.britannica.com/">https://www.britannica.com/</a> Электронный словарь Cambridge <a href="https://dictionary.cambridge.org/">https://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь MacMillan <a href="https://www.macmillandictionary.com/">https://www.macmillandictionary.com/</a>
6.4.2.	...
...	...

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «Экономическая пресса первого иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> </ul>
---

- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации в электронной информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется

индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Административная система стран первого иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение  
(английский язык),

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72

*в том числе:*

аудиторные занятия 34

самостоятельная работа 38

часов на контроль 0,3

Виды контроля в семестрах (*на*

*курсах*):

Зачет 9 семестр

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8...		9		...		Итого	
Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )	15		15		...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18			32,05	32,05
Семинарские (в том числе интеракт.)								
<b>Итого ауд</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>18</b>	<b>18</b>			<b>32,05</b>	<b>32,05</b>
Часы на контроль			0,3	0,3			0,3	0,3
Контактная работа	14	14	18,3	18,3			32,35	32,35
Самостоятельная работа	22	18	17,95	17,95			39,95	39,95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>			<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
К.ф.н., доц. Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):  
К.ф.н., ст. преп. Н.Л. Шевченко

Рабочая программа дисциплины

**Административная система стран первого иностранного (английского) языка**  
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_ -20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области государственного управления стран изучаемого языка
...	...

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.06.01
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс первого иностранного (англ.) языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (англ.) языка ...	
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного (англ.) языка на русский) Правовая система стран 1-го иностр. (англ.) языка ...	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-3:** *способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка*

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать материал СКГ для порождения речи на английском языке с минимальным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с полным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь порождать речь на английском языке с учетом минимальных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Уметь порождать речь на английском языке с учетом большей части основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уметь порождать речь на английском языке с учетом всех основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть минимальными лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо, владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**ПК-4:** *способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм*

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

**ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия**

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
1.1	Ветви власти в США	8/4	10		Л1, Л2, Э1	
	Пр 4					
...						
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 2...</b>	8/4	16			
2.1	Исполнительная власть в США. Выборы президента...			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 3...</b>	8/4	10			
3.1	Законодательная власть. Конгресс и его полномочия...			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
	Пр 4					
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 4...</b>		12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
4.1	Британский парламент : история,	9/5				

	функции, парламентские выборы...					
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 5...</b> Роль монарха в структуре государственного управления	9/5	12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
5.1	...Пр 6					
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 6...</b>		12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
	Британия и Европейский Союз: от интеграции к дезинтеграции	9/5				
	Пр 6,05					
	Самостоятельная работа 5,95					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Describe the way the system of checks and balances works in the USA
2. What are the branches of US government?
3. The way Americans elect their president
4. What is electoral college?
5. Comment on the chambers of US Congress
6. What do you know about the history of British parliament?
7. What are the houses of parliament?
8. Comment on the role of the sovereign in GB.
9. Does the system of division of power work in Britain?
10. Comment on the way they elect the members of the British parliament.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного или звучащего текста
4. Написание изложения звучащего текста
5. Проведение дискуссии
6. Составление глоссария по теме
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1	Заболотный В. М.	История, география и культура стран изучаемого языка. (English-speaking World): учебно-методический комплекс. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90623">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90623</a>	Москва : Евразийский открытый институт, 2011

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2	Колыхалова О. А. , Махмурян К. С.	BRITAIN: учебное пособие <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=437275">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=437275</a>	Москва : Прометей, 2012

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> сайты электронных масс медиа The Guardian <a href="https://www.theguardian.com/uk">https://www.theguardian.com/uk</a> The BBC <a href="https://www.bbc.com/">https://www.bbc.com/</a> The CBS <a href="https://www.cbs.com/">https://www.cbs.com/</a> The CNN <a href="https://edition.cnn.com/">https://edition.cnn.com/</a> Информационный ресурс <a href="https://www.usa.gov/branches-of-government">https://www.usa.gov/branches-of-government</a> Информационный ресурс <a href="https://www.gov.uk/government/how-government-works">https://www.gov.uk/government/how-government-works</a>
Э2	...
...	...

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC.
--------	---

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a> Электронный словарь American Heritage <a href="https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms">https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms</a> Электронная энциклопедия Britannica <a href="https://www.britannica.com/">https://www.britannica.com/</a> Электронный словарь Cambridge <a href="https://dictionary.cambridge.org/">https://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь MacMillan <a href="https://www.macmillandictionary.com/">https://www.macmillandictionary.com/</a>
-------	---

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингфонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Административная система первого иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;

- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.
- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.
- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углублённое изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

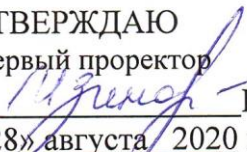
- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Политический дискурс стран первого иностранного (английского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики английского языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык),

Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах (на

*в том числе:*

*курсах):*

аудиторные занятия 32,05

Зачет 9 семестр

самостоятельная работа 39,95

часов на контроль (0,3)

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8...		9		...		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	15		15		...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18			32,05	32,05
Семинарские (в том числе интеракт.)								
<b>Итого ауд</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>18</b>	<b>18</b>			<b>32,05</b>	<b>32,05</b>
Часы на контроль			0,3	0,3			0,3	0,3
Контактная работа	14	14	18,3	18,3			32,35	32,35
Самостоятельная работа	22	22	17,95	17,95			39,95	39,95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>			<b>72,3</b>	<b>72,3</b>



Программу составил(и):  
К.ф.н., доц. Павлина С.Ю.

Рецензент(ы):  
К.ф.н., ст. преп. Н.Л. Шевченко

Рабочая программа дисциплины

**Политический дискурс первого иностранного (английского) языка**  
разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент В.В. Сдобников  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики английского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексикостилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.4	Формирование лингвокультурологической компетенции в области государственного управления стран изучаемого языка
...	...

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.06.02
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс первого иностранного (англ.) языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (англ.) языка ...	
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1 -го иностранного (англ.) языка на русский) Правовая система стран 1 -го иностр. (англ.) языка ...	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-3:** *способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка*

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно знать материал СКГ для порождения речи на английском языке с минимальным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично знать изученный материал СКГ для порождения речи на английском языке с полным учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Уметь порождать речь на английском языке с учетом минимальных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Уметь порождать речь на английском языке с учетом большей части основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уметь порождать речь на английском языке с учетом всех основных требований к ее фонетической организации, сохранению темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Удовлетворительно владеть минимальными лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Хорошо, владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Отлично владеть лексико-грамматическими навыками порождения речи на английском языке с учетом ее фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**ПК-4:** *способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм*

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности,

	целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает, как выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками, позволяющими выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1...</b>			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
1.1	Политические партии США	8/4	10		Л1, Л2, Э1	
1.2	Пр 4					
...						
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 2...</b>	8/4	16			
2.1	Полномочия президента.. Выборы президента. Процедура импичмента			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
2.2	Пр 6					
	Самостоятельная работа 10					
	<b>Раздел 3...</b>	8/4	10			
3.1	Полномочия конгресса США. Промежуточные выборы			ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
3.2	Пр 4					
	Самостоятельная работа 5					
	<b>Раздел 4...</b>		12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
4.1	Актуальные внутривнутриполитические проблемы США	9/5				
4.2	Пр 6					

	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 5...</b> Актуальные внутривосточные и внешнеполитические вопросы Британии	9/5	12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
5.1	...Пр 6					
5.2						
	Самостоятельная работа 6					
	<b>Раздел 6...</b>		12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1, Л2, Э1	
	Британские политические партии	9/5				
	Пр 6,05					
	Самостоятельная работа 5,95					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Describe the main political parties in the USA.
2. What are their views on climate change, birth control and health care?
3. The way Americans elect their president
4. What is electoral college?
5. Comment on the gun control issues.
6. What do you know about the history of British parliament?
7. What are the leading parties in the UK?
8. Comment on the role of the sovereign in GB.
9. Does the system of division of power work in Britain?
10. Comment on the way they elect the members of the British parliament.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление диалогического высказывания по теме
3. Компрессия печатного или звучащего текста
4. Написание изложения звучащего текста
5. Проведение дискуссии
6. Составление глоссария по теме
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1	Заболотный В. М.	История, география и культура стран изучаемого языка. (English-speaking World): учебно-методический комплекс. <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90623">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90623</a>	Москва : Евразийский открытый институт, 2011

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2	Колыхалова О. А. , Махмурян К. С.	BRITAIN: учебное пособие <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=437275">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=437275</a>	Москва : Прометей, 2012

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
----	--

	сайты электронных масс медиа The Guardian <a href="https://www.theguardian.com/uk">https://www.theguardian.com/uk</a> The BBC <a href="https://www.bbc.com/">https://www.bbc.com/</a> The CBS <a href="https://www.cbs.com/">https://www.cbs.com/</a> The CNN <a href="https://edition.cnn.com/">https://edition.cnn.com/</a> Информационный ресурс <a href="https://www.usa.gov/branches-of-government">https://www.usa.gov/branches-of-government</a> Информационный ресурс <a href="https://www.gov.uk/government/how-government-works">https://www.gov.uk/government/how-government-works</a>
Э2	...
...	...

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC. .
--------	--

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a> Электронный словарь American Heritage <a href="https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms">https://www.academia.edu/1094030/American_Heritage_Dictionary_of_Idioms</a> Электронная энциклопедия Britannica <a href="https://www.britannica.com/">https://www.britannica.com/</a> Электронный словарь Cambridge <a href="https://dictionary.cambridge.org/">https://dictionary.cambridge.org/</a> Электронный словарь MacMillan <a href="https://www.macmillandictionary.com/">https://www.macmillandictionary.com/</a>
6.4.2.	...
...	...

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Политический дискурс первого иностранного (английского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме

- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлении дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение

следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и(или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

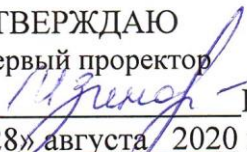
– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## ДВ: Административная система стран второго иностранного (немецкого) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОДИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ  
Специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)»

Квалификация лингвист-переводчик  
Форма обучения очная  
Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72  
*в том числе:*  
аудиторные занятия 36  
самостоятельная работа 35,95  
часов на контроль (+0,05)

Виды контроля в семестрах (на курсах):  
Зачет 10

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	9		10		Итого	
	Неделя		3			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	6	6	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
Часы на контроль						
Контактная работа	30	30	6,05	6,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	6	6	29,95	29,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
Канд. филол. наук, доцент И.С. Парина

Рецензент(ы):  
И.о. зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода, канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Рабочая программа дисциплины

**Административная система стран второго иностранного (немецкого) языка** разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре, формирование лингвокультурологической компетенции в области административного устройства и государственного управления стран изучаемого языка

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.07.01
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Практический курс второго иностранного (немецкого) языка, Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка, Специальное страноведение (немецкий язык)	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (немецкий) язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (немецкого) языка на русский)	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.**

**Знать:**

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке

**Уметь:**

Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности

**Владеть:**

Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения

**ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм**

**Знать**

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов

**Уметь:**

Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с
-------------------	---

	коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявления и устранения причин дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Физико-географическое положение Германии	9/5	4	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Л2.2, Э1-Э6.	
1.1.	/Пр/		4	//-//-//	//-//-//	

1.2.	Самостоятельная работа		1	//-//-//	//-//-//	
	<b>Раздел 2.</b> Административное деление	9/5	8	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Л2.2, Э1- Э6.	
2.1.	/Пр/		8	//-//-//	//-//-//	
2.2.	Самостоятельная работа		2	//-//-//	//-//-//	
	<b>Раздел 3.</b> Государственные символы Германии	9/5	4	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Л2.2, Э1- Э6.	
3.1.	/Пр/		4	//-//-//	//-//-//	
3.2.	Самостоятельная работа		1	//-//-//	//-//-//	
	<b>Раздел 4.</b> Государственное устройство: Германия как демократическое государство	9/5	6	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Л2.2, Э1- Э6.	
4.1.	/Пр/		6	//-//-//	//-//-//	
4.2.	Самостоятельная работа		1	//-//-//	//-//-//	
	<b>Раздел 5.</b> Государственное устройство: Германия как социальное государство.	9/5	8	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Л2.2, Э1- Э6.	
5.1	/Пр/		8	//-//-//	//-//-//	
5.2.	Самостоятельная работа		1	//-//-//	//-//-//	
	<b>Раздел 6.</b> Государственное устройство: Германия как правовое государство.	10/5	6	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2., Л1.3., Л2.1., Л2.2, Э1- Э6.	
6.1.	/Пр/		6	//-//-//	//-//-//	
6.2.	Самостоятельная работа		29,95	//-//-//	//-//-//	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

#### **Das politische System Deutschlands**

##### *Die politischen Organe*

- Welche Aufgaben hat die Volksvertretung? (Der Bundestag)
- Welche Aufgaben hat die Ländervertretung? (Der Bundesrat)
- Welche Aufgaben erfüllt der Bundeskanzler?
- Welche Aufgaben hat der Bundespräsident?
- Wer wacht über die Einhaltung des Grundgesetzes? (Das Bundesverfassungsgericht)

##### *Die deutschen Nationalsymbole*

Sie sind ein deutscher Lehrer und halten vor den Schülern einen Vortrag über die deutschen Nationalsymbole (die Flagge, die Hymne, das Wappen).

##### *Deutschland als demokratischer Staat*

Sie halten einen Vortrag darüber, wie das Leben in einem demokratischen Staat mit Grundrechten ist.

##### *Deutschland als Rechtsstaat*

Sie sind ein deutscher Lehrer und halten vor den Schülern einen Vortrag über 3 zentrale Begriffe für einen Rechtsstaat: Gewaltenteilung, Rechtsgleichheit, Rechtssicherheit.

##### *Das Sozialversicherungssystem Deutschlands*

- Sie sind deutscher Staatsbürger und Ihr Nachbar ist ein Student, der aus Rumänien kommt. Plötzlich werden sie beide krank. (Gesetzliche Krankenversicherung und Studentenkrankenversicherung)

- Sie sind Freund eines Ehepaares Müller. Herr Müller ist seit mehreren Jahren behindert und Frau Müller ist seit 3 Jahren Rentnerin. (Pflegeversicherung und Rentenversicherung)
- Frau Goebel ist mit ihrem arbeitslosen Mann mit dem Auto gefahren. Aber unterwegs hatten sie einen Unfall. (Arbeitslosenversicherung und Unfallversicherung)

#### Das deutsche Wahlsystem

- Ich bin volljähriger deutscher Staatsbürger und will an den Wahlen teilnehmen. Wie verlaufen die Wahlen?  
*Die in Bundestag vertretenen Parteien*
- Die älteste Partei in Deutschland, unter dessen Zielen die Ausbildung und garantierte Arbeitsplätze sind (SPD)
- Diese Parteien wurden 1945 gegründet. Ihr Grundgedanke ist der christliche Glauben. (CDU/CSU)
- Eine liberale und tolerante Partei. (FDP)
- Natur- und Umweltschutz sind für sie wichtig. (Bündnis 90/die Grünen)
- Sie vertritt die Idee des Sozialismus. (Die Linke/PDS)
- die AfD

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Компрессия печатного или звучащего текста
3. Написание изложения звучащего текста
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме
6. Выполнение лексико-грамматических заданий
7. Тестовые задания
8. Реферирование статей общественно-политической тематики

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Родин О. Ф.	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов / О. Ф. Родин. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453293">https://urait.ru/bcode/453293</a> Текст : электронный.
Л1.2	Лисак С.В.	История и культура стран первого изучаемого языка (немецкий язык):практикум:учебное пособие	Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018. – 269 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563062">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563062</a> Текст : электронный.
Л1.3	Винтайкина Р. В., Пахомов Н. В.	Немецкий язык для политологов (С1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. В. Пахомов. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 174 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02575-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452542">https://urait.ru/bcode/452542</a> Текст: электронный

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Зиновьева И.Ю., Леонова А.С.	Переводческое аудирование на старшем этапе: учебное пособие для студентов переводческого факультета	Нижний Новгород: НГЛУ, 2017. - 258 с.
Л2.2	Альмяшова Л.М., Кокорина И.Н., Силкова М.А.	Немецкий язык. Страноведение: учебное пособие для студентов вузов	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 103 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=571364">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=571364</a> Текст : электронный.

<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>	
Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Erklärvideos explainity: <a href="https://www.youtube.com/c/explainity-erklart/featured">https://www.youtube.com/c/explainity-erklart/featured</a>
Э3	ARD-Mediathek: <a href="https://www.ardmediathek.de/ard/">https://www.ardmediathek.de/ard/</a>
Э4	Politik: <a href="https://www.bpb.de/politik/grundfragen/politik-einfach-fuer-alle/278891/einfach-politik-hoerbuecher-einzelkapitel">https://www.bpb.de/politik/grundfragen/politik-einfach-fuer-alle/278891/einfach-politik-hoerbuecher-einzelkapitel</a>
Э5	<a href="https://www.vitaminde.de/">https://www.vitaminde.de/</a>
Э6	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Политика-Общество-История <u>Deutsch (Isi.online)</u>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>
6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: <a href="https://www.duden.de">https://www.duden.de</a>
6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: <a href="https://pons.com">https://pons.com</a>
6.4.4.	Онлайн-словарь ABBYY Lingvo: <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a>
6.4.5.	Онлайн-версия справочника "Факты о Германии": <a href="https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные">https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные</a>
6.4.6.	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: <a href="https://www.deutsch-perfekt.com">https://www.deutsch-perfekt.com</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине по выбору «Административная система стран второго иностранного (немецкого) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.</li> </ul> <p>На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.</p> <p>Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих источников;</li> <li>- составление глоссария по теме</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:</li> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо. Самостоятельная работа</p>	



способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

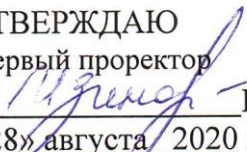
- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Административная система стран второго иностранного (французского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Кафедра теории и практики французского языка и перевода</b>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) _45.05.01 Перевод и переводоведение __, Профиль подготовки (специализация) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"		
Квалификация Лингвист-переводчик			
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	72		Виды контроля в семестрах ( <i>на</i>
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	32		зачеты 10
самостоятельная работа	40		
часов на контроль	_____		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> ) Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )	9		10		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>						
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	6	6	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	30	30	6,05	6,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	6	6	29,95	29,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):

*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О доц., Е.Г. Баранова, к.ф.н., доцент*

Рецензент(ы):

канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины

**Административная система стран второго иностранного (французского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.ф.н., доцент Калинин К.Е.

*(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)*

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к административной профессиональной сфере, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемого подязыка, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	- Совершенствование навыков понимания и продуцирования высказывания по административной и политической тематике
1.2.2	- совершенствование межкультурной компетенции, умения строить свое высказывание в расчете на активное слушание представителем другой культуры;
1.2.3.	- совершенствование аналитических умений и лингвистической интуиции;
1.2.4.	- совершенствование умения фиксировать основную информацию текста, составлять и оформлять письменный текст функционального характера;
1.2.5.	- совершенствование культуры чтения и анализа аутентичных текстов, профессионально значимых стратегий извлечения смысла, его переформулирования и интерпретации, систематизация всех видов чтения
1.2.6.	- совершенствование стратегий аудирования (выборочного, глобального, детального).
1.2.7.	- расширение лингвострановедческих знаний в области административных и политических реалий стран изучаемого языка
1.2.1	- Совершенствование навыков понимания и продуцирования высказывания по административной и политической тематике

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практический курс второго иностранного (французского) языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка
2.1.3	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (французский) язык)
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (французский) язык)

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
<b>ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов

<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Общие сведения</b>	8 / IV	4	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	

1.1	Особенности и основные принципы французской административной системы /Пр/	8 / IV	2		Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	
1.2	История формирования французской административной системы. Символы Французской республики. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	
	Самостоятельная работа	8 / IV	4		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	
	<b>Раздел 2. Административное деление Франции</b>	8 / IV	10	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8	
2.1	Единицы административной системы Франции. Коммуны, департаменты и регионы. Кантоны и аррондисманы. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	
2.2	Заморские территории. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8	
2.3	Регионы Франции. /Пр/	8 / IV	6		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
	Самостоятельная работа	8 / IV	18		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
	<b>Раздел 3. Государственные административные учреждения</b>	9 / V	18	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	
3.1	Центральные гос. административные учреждения: министерства, университеты, CNRS, Pôle emploi. /Пр/	9 / V	4		Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	
3.2	Местная администрация. /Пр/	9 / V	2		Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	
3.3	Социальное страхование. /Пр/	9 / V	2		Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7;	
3.4	Особенности французского административного языка. Лингвистическая политика Франции. Закон Тубона. /Пр/	10 / V	2		Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	
3.5	Цифровизация и административная система. /Пр/	10 / V	2		Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	
3.6	Test /Пр/	10 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6	



	Самостоятельная работа	10 / V	18		Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы:

1. Les spécificités de l'administration française et les principes généraux de l'organisation administrative.
2. Les données historiques de l'organisation administrative française.
3. La République et ses symboles.
4. Subdivisions territoriales de la France.
5. Collectivités territoriales : communes, départements, régions.
6. Subdivisions des départements : cantons et arrondissements.
7. Les DOM-ROM et COM.
8. Les régions de France.
9. L'administration publique centrale : ministères, universités, CNRS, Pôle emploi.
10. Les administrations publiques locales.
11. La Sécurité sociale.
12. Le langage administratif français. L'administration publique et la politique linguistique. La loi Toubon. La France, en tête de l'e-administration.

#### Образец текста для чтения и реферирования:

Reforme de l'administration. Edouard Philippe s'en remet aux experts

Publié le 13/10/2019 à 21:18

Edouard Philippe a donné vendredi «carte blanche» à un comité d'experts pour penser la «transformation» de l'administration, au moment où s'exprime la grogne des fonctionnaires sur leurs conditions salariales et les 120 000 suppressions de postes prévues durant le quinquennat.

«**Le comité aura carte blanche pour explorer toutes les pistes, évaluer les périmètres, identifier les doublons et parfois même les triplons de compétence, parce qu'il en existe**», a expliqué le Premier ministre lors d'un discours à Matignon, en demandant à ses 34 membres «**de faire preuve d'innovation et d'audace afin d'imaginer quelle pourrait être une organisation idéale des services publics**».

L'ancien maire du Havre a confirmé que la question du «**périmètre**» des missions assurées par l'État figurerait bien dans la réflexion. Ce qui suscite des inquiétudes, à gauche et chez les fonctionnaires notamment, sur l'abandon de certains pans au terme de cette «**transformation**», le mot qu'emploie l'exécutif à la place de celui de réforme.

Mais trois jours après une forte mobilisation lors de la grève des fonctionnaires mardi, le Premier ministre a aussi assuré vouloir éviter «**une approche comptable**» du «**rabot**» et du «**faire moins avec moins**».

«**Ce n'est pas la voie que nous emprunterons**», a affirmé M. Philippe, qui a également affirmé ne pas vouloir aborder la réforme avec un angle «**idéologique**» ni «**théorique**».

«**Essayons de mieux nous organiser, plus simplement, plus clairement**», a-t-il poursuivi, assurant que la question de «**mieux dépenser l'argent des Français**» n'en découlait qu'«**ensuite**».

Le comité est issu principalement de la haute fonction publique, du monde politique et économique, avec comme figure la plus connue l'ex-président du Conseil italien Enrico Letta.

Décision contestée

Il sera dirigé par un trio : le président du groupe industriel Safran, le franco-australien Ross McInnes, l'ex-directrice de cabinet de Manuel Valls à Matignon et cadre dirigeante de Nexity, Véronique Bédague-Hamilius, et le directeur de Sciences Po Paris, Frédéric Mion.

On y retrouve les économistes Jean Pisani-Ferry et Philippe Aghion, qui avaient inspiré le programme économique d'Emmanuel Macron, et le président de l'Institut Montaigne (think-tank libéral) Laurent Bigorgne ou encore des élus ou ex-élus socialistes, LREM ou LR.

Mais il est dépourvu de grandes figures syndicales, une décision contestée par les syndicats de la fonction publique que M. Philippe a dit « **assumer** ». L'exécutif prévoit que les organisations syndicales puissent s'exprimer dans une « **séquence propre** », a expliqué le ministre de l'Action et des comptes publics Gérard Darmanin, en l'occurrence un « **forum** », une « **grande consultation** » également ouverte aux citoyens lancée début novembre.

#### Opportunité

Le ministre doit retrouver les syndicats pour « **un rendez-vous salarial** » dans les prochains jours, sur fond de mécontentement après l'annonce du gel du point d'indice qui régit les rémunérations des quelque 5,4 millions de fonctionnaires (20 % de l'emploi en France). Entre 200 000 et 400 000 d'entre eux sont descendus dans la rue mardi contre les « **attaques** » du gouvernement à leur égard, avec un taux global de grévistes de l'ordre de 15 à 30 % suivant les sources gouvernementales ou syndicales.

Réformer l'État, « **ce n'est pas mettre en cause les gens qui le font** », a assuré M. Philippe, rappelant qu'il avait lui-même été fonctionnaire et qu'il était le fils de deux fonctionnaires. Mais « **la technologie évolue, les besoins évoluent, le monde évolue et il serait curieux de ne pas le prendre en compte [...]** **On serait fous de ne pas saisir cette opportunité. Ce serait presque criminel** », s'est justifié le Premier ministre.

L'exécutif a mis la pédale douce sur les coupes d'effectifs pour l'an prochain, avec seulement 1 600 postes supprimés dans la fonction publique dans le budget 2018. Le programme d'Emmanuel Macron prévoit de supprimer 120 000 postes de fonctionnaires lors de ce quinquennat : 50 000 dans l'administration d'État et 70 000 pour les collectivités.

#### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

#### 5.3. Перечень видов оценочных средств

резюме изучаемых текстов  
упражнения к тексту  
тест по реферированию  
презентация  
инд. доклад по теме  
тест по аудированию  
резюме видеосюжета

### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 6.1. Рекомендуемая литература

##### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Е.Г. Баранова	Vagabondages Dossier pédagogique = Знакомство с регионами Франции: Учебно-методические материалы на французском языке к обучающему видеокурсу «Vagabondages» для студентов II-IV курсов переводческого факультета. –	Н. Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2014 <a href="http://192.168.1.8:8086/LunDigitalDocsClosed/DR249227.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunDigitalDocsClosed/DR249227.pdf</a>
Л1.2	Беликова, Г.В.	Французский язык: говорим, пишем, мыслим	Московский педагогический государственный университет (МПУ), 2018 <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=500305&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=500305&amp;sr=1</a>

##### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Николаева Е. А.	Французский язык : Пособие по курсу «Страноведение»: учебное пособие	Санкт-Петербург: Издательство «СПбКО», 2010

		<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=209973&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=209973&amp;sr=1</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>		
Э1	<a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1188">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=1188</a>	
Э2	<a href="http://www.figaro.fr">www.figaro.fr</a>	
Э3	<a href="http://www.lemonde.fr">www.lemonde.fr</a>	
Э4	<a href="https://lexpansion.lexpress.fr/">https://lexpansion.lexpress.fr/</a>	
Э5	<a href="http://www.vie-publique.fr/decouverte-institutions/institutions/administration/definition/">http://www.vie-publique.fr/decouverte-institutions/institutions/administration/definition/</a>	
Э6	<a href="http://www2.assemblee-nationale.fr/decouvrir-l-assemblee/role-et-pouvoirs-de-l-assemblee-nationale/les-institutions-francaises-generalites/l-organisation-territoriale-de-la-france">http://www2.assemblee-nationale.fr/decouvrir-l-assemblee/role-et-pouvoirs-de-l-assemblee-nationale/les-institutions-francaises-generalites/l-organisation-territoriale-de-la-france</a>	
Э7	<a href="http://www.cours-de-droit.net/l-organisation-administrative-de-la-france-a121611840">http://www.cours-de-droit.net/l-organisation-administrative-de-la-france-a121611840</a>	
Э8	<a href="https://www.caminteresse.fr/economie-societe/dom-tom-drom-com-quelles-differences-1180020/">https://www.caminteresse.fr/economie-societe/dom-tom-drom-com-quelles-differences-1180020/</a>	
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>		
6.3.1.	пакет Microsoft Office и проигрыватель VSL	
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook	
6.3.3.	ZOOM	
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов	
6.3.8.	Google Chrome	
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>		
6.4.1	<a href="https://www.multitran.com">https://www.multitran.com</a>	
6.4.2	Электронный словарь АБВУГ LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a>	

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингвфонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
Методические рекомендации по работе с публицистическим текстом:	
<p>Pour analyser un article, il convient de suivre les étapes suivantes :</p> <p>1. Repérez la source. Distinguez journal (papier journal) / magazine (papier glacé, photos nombreuses) / revue spécialisée (ne traitant qu'un thème : voiture, sport, jardinage ou sciences humaines...) Précisez la date de l'article pour situer celui-ci dans un contexte. Repérez les noms des journalistes À qui s'adresse l'auteur ? (Quel est son public ?)</p> <p>2. Caractérissez le titre. Titre informatif : titre qui procure une information brute. Titre incitatif : jeu de mot ou figure de style qui intrigue et entraîne à la lecture. Il peut être : précis – imprécis – dramatique – insolite – percutant – humoristique – sobre... Intentions de l'auteur : informer – provoquer l'émotion – éveiller la curiosité – scandaliser – amuser...</p> <p>3. Identifiez le genre (cf. liste ci-dessous)</p> <p>4. Définissez le type de texte. Le plus souvent, un article de journal a un caractère informatif, mais il peut être également analytique, explicatif ou argumentatif.</p> <p>5. Formulez le thème de l'article.</p> <p>6. Résumer en quelques phrases le contenu des différentes parties de l'article</p> <p>7. Reformulez l'idée principale qui est défendue.</p> <p>8. Objectivité / subjectivité. L'auteur a-t-il un intérêt à défendre un point de vue particulier ? Est-il neutre ? Sinon, repérez les marques de subjectivité</p> <p>9. Donnez votre avis critique sur le document (pertinence, fiabilité...)</p>	

Методические рекомендации по написанию резюме текста:

Le résumé consiste à rendre aussi complètement, mais également aussi brièvement que possible le texte original (choisissez donc les

тр. 8

formules et formulations les plus courtes, évitez les pléonasmes et autres mots superflus)

- Essayez de rendre le cheminement de la pensée de l'auteur par des formules de transition aussi courtes que possible (ensuite, aussi, donc, ...); évitez la simple juxtaposition d'idées

- Le résumé n'étant pas seulement un exercice de réflexion, mais également un exercice de rédaction, il faut utiliser un français clair, précis et correct; il en est tenu compte pour une grande partie dans l'établissement de la note définitive. Évitez également les fautes superflues (ou indignes d'un élève du cycle supérieur), c'est-à-dire les fautes d'accord (oubli d'une marque du pluriel, faux accords de genre, terminaison fautive d'une forme verbale

- Contrôlez donc les accords des noms (pluriel/singulier), des adjectifs (pluriel/singulier; féminin/masculin) et des verbes (accord du participe passé, accord correct avec le GS)

- Contrôlez au fur et à mesure le nombre de mots de votre résumé. Regardez si vous n'avez pas encore dépassé la limite ou si vous êtes trop largement en dessous.

Методические рекомендации по реферированию (synthèse) двух или нескольких источников информации:

1. Prendre connaissance du contenu du texte, développer « le reflexe du chercheur »

Faites la lecture des textes qui suivent. De quel type de documents s'agit-il ?

Quel est le thème abordé dans tous ces textes ? Quelles sont les principales idées développées dans chacun ? Notez-les : Document 1 : ..., Document 2 : ....

2. Confronter les documents lus.

Comparez-les sur les aspects différents. Que ces documents expriment-ils de commun ? de différent ? Y a-t-il certains points qui ne sont développés que dans l'un des documents ?

Interprétez les statistiques. Faites-les correspondre aux idées exprimées dans les autres documents.

Activité 3. Rédiger une synthèse de textes

Regroupez les informations et les idées identiques ou voisines et opposées. Quels sont les arguments qui vous paraissent le plus importants ? Élaborez soigneusement votre plan de synthèse et rédigez-la.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации в электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

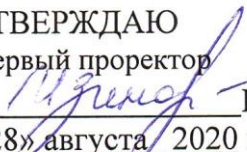
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Административная система стран второго иностранного (испанского) языка

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского, испанского и итальянского языков</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>	
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>зачет 10 семестр</u>
в том числе:		
аудиторные занятия	<u>36</u>	
самостоятельная работа	<u>35,95</u>	
часов на контроль	<u>0,05(КЗ)</u>	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9		10		Итого	
	...		...			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>						
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	6	6	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	30	30	6	6	36	36
Часы на контроль (КЗ)				0,05	0,05	0,05
Контактная работа	30	30	6	6	36,05	36,05
Самостоятельная работа	6	6	29,95	29,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	36	36	35,95	35,95	72	72

Программу составил(и):  
Баранова М.И.

Рецензент(ы): к.ф.н, доцент Васенёва Е.В.  
\_\_\_\_\_

## **Административная система стран второго иностранного (испанского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенёва Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре; Формирование лингвокультурологической компетенции в области административной системы стран изучаемого языка

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.07.03
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный, испанский), уровень владения языком С1.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Подготовка к сдаче государственного экзамена

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-3	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.

Уровень Высокий	На продвинутом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
<b>ПК-4</b> способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
<b>ПСК-3.2</b> способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - особенности функционирования политической и административной систем Испании, возможные причины возникновения дискоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - особенности функционирования политической и административной систем Испании, возможные причины возникновения дискоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.

Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - особенности функционирования политической и административной систем Испании, возможные причины возникновения дисконммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области политики, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области политики, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области политики, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>	9/5	7	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3,Э4, Э5,Э6, Э7	
1.1	Политическая система Испании. Разделение властей.					
	Пр 6					
...						
	Самостоятельная работа 1					
	<b>Раздел 2</b>	9/5	7	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3,Э4, Э5,Э6, Э7	
2.1	Автономные сообщества Испании.					
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 1					
	<b>Раздел 3</b>	9/5	7	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3,Э4, Э5,Э6, Э7	
3.1	Парламент Испании. Генеральные Кортесы.					
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 1					
	<b>Раздел 4</b>	9/5	7	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Э1, Э2, Э3,Э4, Э5,Э6, Э7	

4.1	Всеобщие выборы в Испании.					
4.2	Пр 6					
	Самостоятельная работа 1					
	<b>Раздел 5</b>	9/5	8	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2. Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
5.1	Политические партии Испании.					
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 2					
	<b>Раздел 6</b>	10/6	35,95	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2. Э1, Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
6.1	Испания и Европа. Выборы в Европарламент.					
	Пр 6					
	Самостоятельная работа 29,95					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. ¿De qué está compuesto y cómo funciona el poder legislativo del país?
2. ¿Cómo interactúan y colaboran ahora la UE y España?
3. ¿Cómo funciona el sistema financiero del país?
4. ¿Cómo se celebran las elecciones generales?
5. ¿De qué está compuesto y cómo funciona el poder ejecutivo del país?
6. ¿Cómo interactúan y colaboran las CCAA y el estado?
7. ¿Cómo procede la adaptación de la ley en España?
8. ¿Cómo se desarrollaba la adhesión de España a la UE?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологических высказываний по заданной теме
2. Выполнение практических заданий с использованием физической и политической карты региона
3. Написание эссе по пройденной тематике
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Михайлова Н.В.	История государства и права зарубежных стран: учебник	М.: Юнити, 2015 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=115172">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=115172</a>
Л1.2	Кузнецова И.К.	Práctica de lectura de textos españoles (economía, política, cultura y nuevas tecnologías)	М.: Евразийский открытый институт, 2010 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90310">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90310</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Тарасова В.В.	Деловой испанский язык	Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409">https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409</a>
Л2.2	Баранова М.И.	Административная и избирательная системы Испании	НГЛУ, 2017. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267999.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR267999.pdf</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

- |    |   |
|----|---|
| Э1 | Сайты нижней и верхней палат парламента Испании<br><a href="http://www.congreso.es/portal/page/portal/Congreso/Congreso">http://www.congreso.es/portal/page/portal/Congreso/Congreso</a><br><a href="https://www.senado.es/web/index.html">https://www.senado.es/web/index.html</a> |
|----|---|

Э2	Сайт правительства Испании <a href="https://www.lamoncloa.gob.es/Paginas/index.aspx">https://www.lamoncloa.gob.es/Paginas/index.aspx</a>
Э3	Еженедельная новостная программа испанского канала RTVE <a href="https://www.rtve.es/television/informe-semanal/">https://www.rtve.es/television/informe-semanal/</a>
Э4	Сайты испаноязычных средств массовой информации <a href="http://www.rtve.es">www.rtve.es</a> <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a> <a href="https://www.bbc.com/mundo">https://www.bbc.com/mundo</a> <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a>
Э5	TED Español (видео-подкаст на испанском языке) <a href="https://www.youtube.com/channel/UCshVTODmZLdLj8LTV1j_0uw">https://www.youtube.com/channel/UCshVTODmZLdLj8LTV1j_0uw</a>
Э6	Испанский новостной подкаст En Portada <a href="https://www.rtve.es/television/en-portada/">https://www.rtve.es/television/en-portada/</a>
Э7	Компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Google Chrome

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Испанский юридический словарь <a href="https://dpej.rae.es/">https://dpej.rae.es/</a>
6.4.2.	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>
6.4.3.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Административная система стран второго иностранного (испанского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;

- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;

развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение

следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## **ДВ: Административная система стран второго иностранного (итальянского) языка** рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ</u> Специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)»	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах): Зачет 10
в том числе:		
аудиторные занятия	36	
самостоятельная работа	35,95	
часов на контроль	0,05	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	9		10		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий						
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	6	6	36	36
Итого ауд	30	30	6	6	36	36
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	30	30	6,05	6,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	6	6	29,95	29,95	35,95	35,95
Итого	36	36	36	36	72	72



Программу составил(и):  
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):  
\_\_ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Административная система стран второго иностранного (итальянского) языка** разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (итальянский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
**теории и практики французского, испанского и итальянского языков**

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре, формирование лингвокультурологической компетенции в области административного устройства и государственного управления стран изучаемого языка.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.07
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Освоение следующих дисциплин: Практический курс второго иностранного (итальянского) языка, Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (итальянского) языка, Специальное страноведение (итальянский язык)	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (итальянский) язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного (итальянского) языка на русский)	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности;
Уровень Высокий	Достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности;
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения;
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения.
<b>ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов;
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов;
Уровень Повышенный	детально знать жанровые особенности различных типов текстов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с

	коммуникативными задачами;
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами;
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой итальянского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой итальянского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения;
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой итальянского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Повышенный	детально основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Физико-географическое положение Италии.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э5	
1.1.	/Пр/		4			
1.2.	Самостоятельная работа		1			
	<b>Раздел 2.</b> Административное деление.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э5	
2.1.	/Пр/		8			
2.2.	Самостоятельная работа		2			

	<b>Раздел 3.</b> Государственные символы Италии.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э5	
3.1.	/Пр/		4			
3.2.	Самостоятельная работа		1			
	<b>Раздел 4.</b> Государственное устройство: Италия как демократическое государство.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э5	
4.1.	/Пр/		6			
4.2.	Самостоятельная работа		1			
	<b>Раздел 5.</b> Государственное устройство: Италия как социальное государство.	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э5	
5.1	/Пр/		8			
5.2.	Самостоятельная работа		1			
	<b>Раздел 6.</b> Государственное устройство: Италия как правовое государство.	10/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э5	
6.1.	/Пр/		6			
6.2.	Самостоятельная работа		29,95			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Il risoluzionalismo e il federalismo: il concetto, l'essenza, le differenze fondamentali.
2. Il Regionalismo in Europa: le principali aree dello sviluppo.
3. L'Unificazione dell'Italia e i principali concetti teorici di un unico Stato italiano
4. La formazione di un sistema politico-territoriale unitario in Italia
5. La partecipazione delle regioni italiane alle attività dell'Unione europea

#### Riferire questo articolo

L'Italia, ufficialmente **Repubblica Italiana** è uno Stato situato nell'Europa meridionale, il cui territorio coincide in gran parte con l'omonima regione geografica. L'Italia è una repubblica parlamentare e conta una popolazione di circa 60 milioni di abitanti. La capitale è Roma.

La parte continentale, delimitata dall'arco alpino, confina a nord, da ovest a est, con Francia, Svizzera, Austria e Slovenia; il resto del territorio, circondato dai mari Ligure, Tirreno, Ionio e Adriatico, si protende nel mar Mediterraneo, occupando la penisola italiana e numerose isole (le maggiori sono Sicilia e Sardegna), per un totale di 302068,26 km<sup>2</sup>. Gli Stati della Città del Vaticano e di San Marino sono enclavi della Repubblica mentre Campione d'Italia è l'unica exclave italiana.

Con l'ascesa di Roma, che fu capitale della Repubblica romana e poi dell'Impero romano, si ebbe il primo processo di unificazione della penisola, destinata a rimanere per secoli il centro politico e culturale della civiltà occidentale. Dopo la caduta dell'Impero romano d'Occidente, l'Italia medievale fu soggetta a invasioni e dominazioni di popolazioni germaniche, come gli Ostrogoti, i Longobardi e i Normanni, perdendo la propria unità politica. Nel XV secolo, con la diffusione del Rinascimento, ridivenne il centro culturale del mondo occidentale, ma dopo le guerre d'Italia del XVI secolo ricadde sotto l'egemonia delle potenze straniere, quali Francia, Spagna e Austria. Durante il Risorgimento gli italiani combatterono per l'indipendenza nazionale e per l'Unità d'Italia, finché il 17 marzo 1861 fu proclamato il Regno d'Italia, che completò la riunificazione con la presa di Romadel 20 settembre 1870 e la vittoria nella prima guerra mondiale. Dal 1882 al 1960 l'Italia ha posseduto un impero coloniale. Nel 1946, dopo il ventennio fascista, la sconfitta nella seconda guerra mondiale e la guerra civile, a seguito di un referendum istituzionale lo Stato italiano divenne una repubblica.

Nel 2020 l'Italia, ottava potenza economica mondiale e terza nell'Unione europea, è un paese con un alto standard di vita: l'indice di sviluppo umano è molto alto, 0.883, e la speranza di vita è di 83,4 anni. È membro fondatore dell'Unione europea, della NATO, del Consiglio d'Europa e dell'OCSE; aderisce all'ONU e al trattato di Schengen. È inoltre membro del G7 e del G20, partecipa al progetto di condivisione nucleare della NATO, è una grande potenza regionale europea, in grado di esercitare influenza politica anche su scelte e decisioni di ordine extra-europeo e globale, e si colloca in nona posizione nel mondo per spesa militare. In virtù della sua storia ultramillenaria, l'Italia vanta insieme alla Cina il maggior numero di siti dichiarati patrimonio dell'umanità dall'UNESCO.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Компрессия печатного или звучащего текста
3. Написание изложения звучащего текста
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме

6. Выполнение лексико-грамматических заданий
7. Тестовые задания
8. Реферирование статей общественно-политической тематики

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Николаева Ж. В.	Учебно-методический комплекс по дисциплине «Культурная идентичность нации: пример Италии». (Cultural Identity of a Nation: Italian Pattern). // STUDIA CULTURAE, 2016. — Т. 4 — № 30. — С. 169-195. 2 п.л.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453293">https://urait.ru/bcode/453293</a> Текст: электронный
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1</a>
Л2.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка: учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449793">https://urait.ru/bcode/449793</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Тексты и документы по истории Италии Testi e documenti sulla storia d'Italia (1860-2003)
Э3	Полный текст «Истории Италии» Франческо Гуиччардини: Il testo della storia d'Italia scritto
Э4	<a href="http://it.wikipedia.org/wiki/Italia">http://it.wikipedia.org/wiki/Italia</a> (Статья об Италии)
Э5	Академия итальянского языка <a href="http://www.accademiadellacrusca.it">www.accademiadellacrusca.it</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине по выбору «Административная система стран второго иностранного (итальянского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо. Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и

средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).




## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

### Политический дискурс стран второго иностранного (немецкого) языка (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>теории и практики немецкого языка и перевода</b>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	72		
в том числе:			
аудиторные занятия	32		Виды контроля в семестрах (на
самостоятельная работа	39,95		курсах):
часов на контроль	0,05		Зачет 9 семестр

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		9		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		9			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18	32	32
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд</b>	14	14	18	18	32	32
Часы на контроль (зачет)			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	14	14	18,05	18,05	32,05	32,05
Самостоятельная работа	22	22	17,95	17,95	39,95	39,95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):  
*Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников*

Рабочая программа дисциплины

## **Политический дискурс стран второго иностранного (немецкого) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

Зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент И. С. Парина  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.2.2	формирование лингвокультурологической компетенции в области государственного управления стран изучаемого языка

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Правовая система стран 2-го иностранного (немецкого) языка
2.2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 2-го иностранного (немецкого) языка на русский)

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ПК-3</b>	
Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	в полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
<b>ПК-4</b>	
Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	достаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	в полном объеме структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
Уровень Высокий	достаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры

Уровень Повышенный	в полном объеме строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно адекватно правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
Уровень Высокий	достаточно адекватно применять правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
<b>ПСК-3.2</b>	
Способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности функционирования политического дискурса Германии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности функционирования политического дискурса Германии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности функционирования политического дискурса Германии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности

### В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
3.1.2	структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
3.1.3	особенности функционирования политического дискурса Германии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
3.2.2	строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
3.2.3	анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
3.3.2	адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
3.3.3	методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр /Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Политическая система. Понятие «дискурс». Политический дискурс. Функции политического дискурса.	8/4		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
1.1	<i>Пр</i>		4			
1.2	<i>С/р</i>		6			
	<b>Раздел 2.</b> Конституционные органы. Основной закон (основные права и обязанности граждан). Институциональность политического дискурса. Политические партии Германии.	8/4	16	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
2.1	<i>Пр</i>		6			
2.2	<i>С/р</i>		10			
	<b>Раздел 3.</b> Основные партии Германии. Дискурсивные технологии в политической коммуникации Германии.	8/4	10	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
3.1	<i>Пр</i>		4			
3.2	<i>С/р</i>		5			
	<b>Раздел 4.</b> Выборы и избирательная система. СМИ и политический нарратив. Конструирование политического дискурса.	9/5	12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
4.1	<i>Пр</i>		6			
4.2	<i>С/р</i>		6			
	<b>Раздел 5.</b> Политический дискурс и германо-российские отношения.	9/5	12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
5.1	<i>Пр</i>		6			
5.2	<i>С/р</i>		6			
	<b>Раздел 6.</b> Актуальные внутриполитические проблемы Германии.	9/5	12	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2.	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Э1, Э2, Э3, Э4, Э5	
6.1	<i>Пр</i>		6,05			
6.2	<i>С/р</i>		5,95			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Образец текста для зачета (прибл. 2000 зн.)

Выполните реферирование текста.

#### ***Der ganz große Resetknopf***

Die Coronakrise wirbelt viele Gewissheiten durcheinander. Sie zwingt Liberale und Linke dazu, eingeschliffene Narrative zu überdenken.

Corona ist ein riesiger roter Resetknopf, der plötzlich gedrückt wurde. Es fährt das gesellschaftliche und ökonomische Leben fast komplett auf null herunter. Auch der politische Diskurs erlebt gerade einen Neustart, weil das Virus eingeschliffene Ideologien, Narrative und Reflexe pulverisiert. Nach dieser Krise wird vor allem eines gelten: Alles ist anders.

Da wäre zum Beispiel der Neoliberalismus, der auch die deutsche Politik seit den 1990er Jahren fest im Griff hatte. Diese Ideologie ist tot. Ihre heiligen Regeln lauteten: Privat vor Staat. Der Staat müsse schlank, also nicht zu teuer sein, der Markt regle alles Weitere. Solch liberale Binsenweisheiten kann im Angesicht von Corona niemand mehr sagen, ohne ausgelacht zu werden. Jetzt zeigt sich: Es braucht einen starken Staat mit Geld, Institutionen und Ordnungspolitik, damit die Marktwirtschaft überleben kann. Schlank ist tödlich, Fettpölderchen sind überlebenswichtig.

600 Milliarden Euro stellt die Regierung in diesen Tagen bereit, um Großunternehmen zu retten. Mit der gigantischen Summe sollen Firmen notfalls verstaatlicht werden. Selbst Hardcore-Liberale befürworten in diesen Tagen die Renaissance des starken Staates. Christian Lindner zum Beispiel argumentiert wie ein überzeugter Keynesianer. Der Staat, sagt er, müsse „alle fiskalischen Möglichkeiten in die Waagschale werfen“, um einen Strukturbruch zu verhindern. Und wo wir gerade bei Mythen sind, die von der

Zeit überholt wurden: Wer sind doch gleich die Leistungsträger der Gesellschaft? Welt, FAZ und Co. haben in den vergangenen Jahren stets Gutverdiener mit diesem Lob geadelt. Je höher das Einkommen, so die vulgärökonomische Logik, desto wertvoller für die Gesellschaft.

Das Virus hat diese Erzählung als das entlarvt, was sie immer war: eine Lüge. Die wahren LeistungsträgerInnen der Gesellschaft sind andere. Sie pflegen alte Menschen, steuern Krankenwagen, bringen den Müll weg oder sitzen an Supermarktkassen. In der Regel schlecht bezahlt, sorgen sie im Moment dafür, dass der Kern des gesellschaftlichen Lebens nicht kollabiert. Diese Leute haben nicht nur Wertschätzung verdient, sondern auch die Fürsorge der Politik und Solidarität.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление интервью по теме
3. Реферирование статьи по теме
4. Проведение дискуссии
5. Описание рисунка, диаграммы, графика или инфографика.
6. Составление тематического глоссария
7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
8. Сопоставление материалов по предметной области и текстов данного вида и жанра на немецком и русском языках
9. Презентация проектов по устранению возникающих дискоммуникаций в коммуникативных ситуациях политического дискурса
10. Выполнение смыслового анализа публицистического текста.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Винтайкина Р. В., Пахомов Н. В.	Немецкий язык для политологов (С1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. В. Пахомов. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 174 с. — (Высшее образование). — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452542">https://urait.ru/bcode/452542</a> (дата обращения: 07.11.2020).
Л1.2	Точилина, Ю.Н.	Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева; Кемеровский государственный университет. Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов.	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481640">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481640</a>
Л1.3	Смирнова А.Г.	Presse in Deutschland: Themen, Struktur, Darstellungsformen / А.Г. Смирнова. –	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2011. – 149 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=232739">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=232739</a> (дата обращения: 08.11.2020). – ISBN 978-5-8353-1020-3. – Текст : электронный.

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И.	Немецкий язык для экономистов (А2—С1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 158 с. — (Высшее образование).— Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450826">https://urait.ru/bcode/450826</a> (дата обращения: 07.11.2020).
Л2.2	Родин О. Ф.	Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов / О. Ф. Родин. — 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453293">https://urait.ru/bcode/453293</a> (дата обращения: 07.11.2020).
...	...	...	...

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	1. Bild Zeitung: <a href="http://www.bild.t-online.de/BTO/index.html">http://www.bild.t-online.de/BTO/index.html</a> 2. Die Welt: <a href="http://www.welt.de/">http://www.welt.de/</a> 3. Die Zeit: <a href="http://www.zeit.de/index">http://www.zeit.de/index</a> 4. Frankfurter Allgemeine Zeitung: <a href="http://www.faz.net/s/homepage.html">http://www.faz.net/s/homepage.html</a> 5. Handelsblatt: <a href="http://www.handelsblatt.de/pshb/fn/rehbi/sfn/buildhbi/index.html">http://www.handelsblatt.de/pshb/fn/rehbi/sfn/buildhbi/index.html</a> 6. Süddeutsche Zeitung: <a href="http://www.sueddeutsche.de/">http://www.sueddeutsche.de/</a>
Э2	1. Der Spiegel: <a href="http://www.spiegel.de/">http://www.spiegel.de/</a> 2. Stern: <a href="http://www.stern.de/">http://www.stern.de/</a> 3. Focus: <a href="http://focus.msn.de/">http://focus.msn.de/</a>
Э3	Электронный словарь <a href="https://www.duden.de/">https://www.duden.de/</a>
Э4	Электронный словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>

Э5	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC.
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Политический дискурс второго иностранного (немецкого) языка*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.
- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.
- Самостоятельная работа способствует:
  - углубленному исследованию проблем;
  - формированию интереса к познавательной деятельности;



- формированию навыков поиска и обработки информации;
  - развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.
- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверок заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

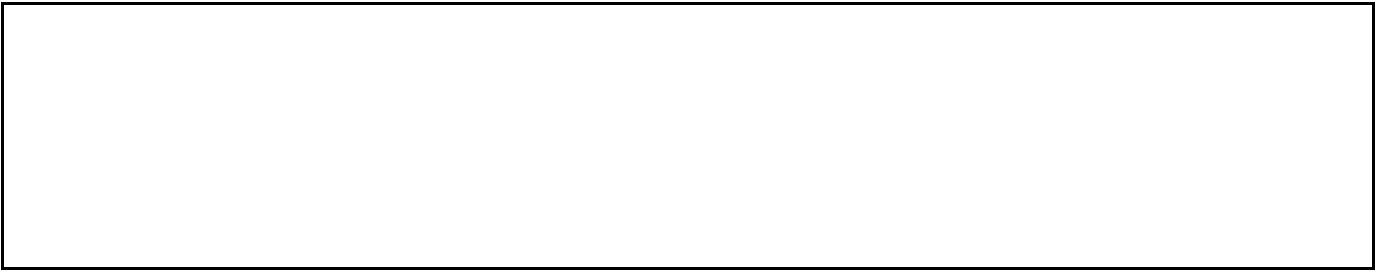
В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно)
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Политический дискурс стран второго иностранного (французского) языка

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Кафедра теории и практики французского языка и перевода</b>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) _45.05.01 Перевод и переводоведение __, Профиль подготовки (специализация) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"		
Квалификация	<b>лингвист-переводчика</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	72		Виды контроля в семестрах ( <i>на</i>
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	32		зачеты 10
самостоятельная работа	40		
часов на контроль	___		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8		9		...		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )				...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции								
Практические (в том числе интеракт.)	14	14	18	18			32,05	32,05
Семинарские (в том числе интеракт.)								
<b>Итого ауд.</b>	14	14	18	18			32,05	32,05
Часы на контроль							0,3	0,3
Контактная работа	14	14	18	18			32,35	32,35
Самостоятельная работа	22	22	18	18			39,95	39,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36			72	72

Программу составил(и):

*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О доц., Е.Г. Баранова, к.ф.н., доцент*

Рецензент(ы):

зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода, к.ф.н., доц. И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины

### **Политический дискурс стран второго иностранного (французского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.ф.н., доцент Калинин К.Е.

*(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)*

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к политической профессиональной сфере, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемого подязыка, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	- Совершенствование навыков понимания и продуцирования высказывания по политической тематике
1.2.2	- совершенствование межкультурной компетенции, умения строить свое высказывание в расчете на активное слушание представителем другой культуры;
1.2.3	- совершенствование аналитических умений и лингвистической интуиции;
1.2.4	- совершенствование умения фиксировать основную информацию текста, составлять и оформлять письменный текст функционального характера;
1.2.5	- совершенствование культуры чтения и анализа аутентичных текстов, профессионально значимых стратегий извлечения смысла, его переформулирования и интерпретации, систематизация всех видов чтения
1.2.6	- совершенствование стратегий аудирования (выборочного, глобального, детального).
1.2.7	- расширение лингвострановедческих знаний в области политических реалий стран изучаемого языка
1.2.1	- Совершенствование навыков понимания и продуцирования высказывания по политической тематике

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.08
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс второго иностранного (французского) языка	
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка	
2.1.3	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (французский) язык)	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (французский) язык)	

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-3:** способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

### Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности высказываний на французском языке	основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности высказываний на французском языке	основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Повышенный	детально	основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке

### Уметь:

Уровень Пороговый	частично	формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо	формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно	формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности

### Владеть:

Уровень Пороговый	слабо	навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями	навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно	навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения

**ПК-4:** способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

### Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов	жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов	жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально	жанровые особенности различных типов текстов

### Уметь:

Уровень Пороговый	частично	рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать
-------------------	----------	---

	факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Общие сведения о политической системе Франции</b>	8 / IV	4	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	
1.1	<b>Особенности и основные принципы французской политической системы.</b> /Пр/	8 / IV	2		Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7	

1.2	Символы Французской республики. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7
	История формирования французской политической системы. /Пр/	8 / IV	6		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7
2.1	Местное управление. Единицы административной системы Франции. Коммуны, департаменты и регионы. Кантоны и аррондисманы. Заморские территории. /Пр/	8 / IV	4		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7
2.2	Исполнительная власть.. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7; Э8
2.3	Законодательная власть. Конституционный совет. /Пр/	8 / IV	4		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6
	Самостоятельная работа	8 / IV	18		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6
	<b>Раздел 2. Современный политический дискурс во Франции</b>	9 / V	18	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7
3.1	Политические партии Франции. Общественные движения /Пр/	9 / V	4		Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7
3.2	Парламентские дебаты: традиции и новации /Пр/	9 / V	2		Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7
3.3	Роль французских СМИ в политической жизни. Левые и правые издания /Пр/	9 / V	2		Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7;
3.4	Особенности французского политического языка. Риторическая традиция в политическом аспекте. /Пр/	10 / V	4		Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7
3.5	Test /Пр/	10 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
	Самостоятельная работа	10 / V	18		Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6; Э7

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы:

1. Les spécificités et les principes généraux de l'organisation politique de la V République.
2. Les données historiques de l'organisation politique française.
3. Les symboles de la V République.
4. Collectivités territoriales : communes, départements, régions. Elections et organes dirigeants.



5. Organisation de la vie politique dans les DOM-ROM et COM.
6. Les partis politiques de la France. Mouvements sociaux.
7. Fonctionnement de l'Assemblée Nationale.
8. Fonctionnement du Sénat.
9. Le langage politique français.
10. Les médias français de gauche et de droite, leur rôle dans le paysage politique français.

### **Образец текста для чтения и реферирования:**

Reforme de l'administration. Edouard Philippe s'en remet aux experts

Publié le 13/10/2019 à 21:18

Edouard Philippe a donné vendredi «carte blanche» à un comité d'experts pour penser la «transformation» de l'administration, au moment où s'exprime la grogne des fonctionnaires sur leurs conditions salariales et les 120 000 suppressions de postes prévues durant le quinquennat.

«**Le comité aura carte blanche pour explorer toutes les pistes, évaluer les périmètres, identifier les doublons et parfois même les triplons de compétence, parce qu'il en existe**», a expliqué le Premier ministre lors d'un discours à Matignon, en demandant à ses 34 membres «**de faire preuve d'innovation et d'audace afin d'imaginer quelle pourrait être une organisation idéale des services publics**».

L'ancien maire du Havre a confirmé que la question du «**périmètre**» des missions assurées par l'État figurerait bien dans la réflexion. Ce qui suscite des inquiétudes, à gauche et chez les fonctionnaires notamment, sur l'abandon de certains pans au terme de cette «**transformation**», le mot qu'emploie l'exécutif à la place de celui de réforme.

Mais trois jours après une forte mobilisation lors de la grève des fonctionnaires mardi, le Premier ministre a aussi assuré vouloir éviter «**une approche comptable**» du «**rabot**» et du «**faire moins avec moins**».

«**Ce n'est pas la voie que nous emprunterons**», a affirmé M. Philippe, qui a également affirmé ne pas vouloir aborder la réforme avec un angle «**idéologique**» ni «**théorique**».

«**Essayons de mieux nous organiser, plus simplement, plus clairement**», a-t-il poursuivi, assurant que la question de «**mieux dépenser l'argent des Français**» n'en découlait qu'«**ensuite**».

Le comité est issu principalement de la haute fonction publique, du monde politique et économique, avec comme figure la plus connue l'ex-président du Conseil italien Enrico Letta.

Décision contestée

Il sera dirigé par un trio : le président du groupe industriel Safran, le franco-australien Ross McInnes, l'ex-directrice de cabinet de Manuel Valls à Matignon et cadre dirigeante de Nexity, Véronique Bédague-Hamilius, et le directeur de Sciences Po Paris, Frédéric Mion.

On y retrouve les économistes Jean Pisani-Ferry et Philippe Aghion, qui avaient inspiré le programme économique d'Emmanuel Macron, et le président de l'Institut Montaigne (think-tank libéral) Laurent Bigorgne ou encore des élus ou ex-élus socialistes, LREM ou LR.

Mais il est dépourvu de grandes figures syndicales, une décision contestée par les syndicats de la fonction publique que M. Philippe a dit «**assumer**». L'exécutif prévoit que les organisations syndicales puissent s'exprimer dans une «**séquence propre**», a expliqué le ministre de l'Action et des comptes publics Gérard Darmanin, en l'occurrence un «**forum**», une «**grande consultation**» également ouverte aux citoyens lancée début novembre.

Opportunité

Le ministre doit retrouver les syndicats pour «**un rendez-vous salarial**» dans les prochains jours, sur fond de mécontentement après l'annonce du gel du point d'indice qui régit les rémunérations des quelque 5,4 millions de fonctionnaires (20 % de l'emploi en France). Entre 200 000 et 400 000 d'entre eux sont descendus dans la rue mardi contre les «**attaques**» du gouvernement à leur égard, avec un taux global de grévistes de l'ordre de 15 à 30 % suivant les sources gouvernementales ou syndicales.

Réformer l'État, «**ce n'est pas mettre en cause les gens qui le font**», a assuré M. Philippe, rappelant qu'il avait lui-même été fonctionnaire et qu'il était le fils de deux fonctionnaires. Mais «**la technologie évolue, les besoins évoluent, le monde évolue et il serait curieux de ne pas le prendre en compte [...]**

**On serait fous de ne pas saisir cette opportunité. Ce serait presque criminel**», s'est justifié le Premier ministre.

L'exécutif a mis la pédale douce sur les coupes d'effectifs pour l'an prochain, avec seulement 1 600 postes supprimés dans la fonction publique dans le budget 2018. Le programme d'Emmanuel Macron prévoit de supprimer 120 000 postes de fonctionnaires lors de ce quinquennat : 50 000 dans l'administration d'État et 70 000 pour les collectivités.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

резюме изучаемых текстов  
упражнения к тексту  
тест по реферированию  
презентация  
инд. доклад по теме  
тест по аудированию  
резюме видеосюжета

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Левина, М. С.	Французский язык. Экономика, менеджмент, политика : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 203 с. URL: <a href="http://biblio-online.ru/bcode/455016">http://biblio-online.ru/bcode/455016</a>
Л1.2	Беликова, Г.В.	Французский язык: говорим, пишем, мыслим	Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018 <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=500305&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=500305&amp;sr=1</a>
Л1.3	Николаева Е. А.	Французский язык : Пособие по курсу «Страноведение»: учебное пособие	Санкт-Петербург: Издательство «СПбКО», 2010 <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=209973&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=209973&amp;sr=1</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Е.А.Пуряева	Toute la France. Decouvrir la France = Вся Франция. Откройте для себя Францию : Geographie, Economie, L'etat francais, Paris et Departements, Histoire, Culture: Кн. для чтения на франц. языке с тестами	СПб. : КОРОНА принт, 2005
Л2.2	Понятин Э.Ю.	Франция в начале третьего тысячелетия [Текст] = La France au debut du troisieme millenaire : Учеб. пособие по страноведению (на франц. яз.) с мультимедийным приложением	ГОУ ВПО НГЛУ им. Н.А. Добролюбова. - Н. Новгород : Изд-во НГЛУ, 2012

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="https://www.politiquemagazine.fr">https://www.politiquemagazine.fr</a>
Э2	<a href="http://www.figaro.fr">www.figaro.fr</a>
Э3	<a href="http://www.lemonde.fr">www.lemonde.fr</a>
Э4	<a href="https://lexpansion.lexpress.fr/">https://lexpansion.lexpress.fr/</a>

35	<a href="http://www.vie-publique.fr/decouverte-institutions/institutions/administration/definition/">http://www.vie-publique.fr/decouverte-institutions/institutions/administration/definition/</a>
36	<a href="http://www2.assemblee-nationale.fr/decouvrir-l-assemblee/role-et-pouvoirs-de-l-assemblee-nationale/les-institutions-francaises-generalites/l-organisation-territoriale-de-la-france">http://www2.assemblee-nationale.fr/decouvrir-l-assemblee/role-et-pouvoirs-de-l-assemblee-nationale/les-institutions-francaises-generalites/l-organisation-territoriale-de-la-france</a>
37	<a href="http://www.cours-de-droit.net/l-organisation-administrative-de-la-france-a121611840">http://www.cours-de-droit.net/l-organisation-administrative-de-la-france-a121611840</a>
38	<a href="https://www.caminteresse.fr/economie-societe/dom-tom-drom-com-quelles-differences-1180020/">https://www.caminteresse.fr/economie-societe/dom-tom-drom-com-quelles-differences-1180020/</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	пакет Microsoft Office и проигрыватель VSL
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	ZOOM
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.8.	Google Chrome

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	<a href="https://www.multitran.com">https://www.multitran.com</a>
6.4.2	Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации по работе с публицистическим текстом:

Pour analyser un article, il convient de suivre les étapes suivantes :

1. Repérez la source. Distinguez journal (papier journal) / magazine (papier glacé, photos nombreuses) / revue spécialisée (ne traitant qu'un thème : voiture, sport, jardinage ou sciences humaines...)

Précisez la date de l'article pour situer celui-ci dans un contexte.

Repérez les noms des journalistes

À qui s'adresse l'auteur ? (Quel est son public ?)

2. Caractériser le titre.

Titre informatif : titre qui procure une information brute.

Titre incitatif : jeu de mot ou figure de style qui intrigue et entraîne à la lecture.

Il peut être : précis – imprécis – dramatique – insolite – percutant – humoristique – sobre...

Intentions de l'auteur : informer – provoquer l'émotion – éveiller la curiosité – scandaliser – amuser...

3. Identifiez le genre (cf. liste ci-dessous)

4. Définissez le type de texte.

Le plus souvent, un article de journal a un caractère informatif, mais il peut être également analytique, explicatif ou argumentatif.

5. Formulez le thème de l'article.

6. Résumer en quelques phrases le contenu des différentes parties de l'article

7. Reformulez l'idée principale qui est défendue.

8. Objectivité / subjectivité. L'auteur a-t-il un intérêt à défendre un point de vue particulier ? Est-il neutre ? Sinon, repérez les marques de subjectivité

9. Donnez votre avis critique sur le document (pertinence, fiabilité...)

Методические рекомендации по написанию резюме текста:

Le résumé consiste à rendre aussi complètement, mais également aussi brièvement que possible le texte original (choisissez donc les

formules et formulations les plus courtes, évitez les pléonasmes et autres mots superflus)

- Essayez de rendre le cheminement de la pensée de l'auteur par des formules de transition aussi courtes que possible (ensuite, aussi, donc, ...); évitez la simple juxtaposition d'idées

- Le résumé n'étant pas seulement un exercice de réflexion, mais également un exercice de rédaction, il faut utiliser un français clair, précis et correct; il en est tenu compte pour une grande partie dans l'établissement de la note définitive. Évitez également les fautes superflues (ou indignes d'un élève du cycle supérieur), c'est-à-dire les fautes d'accord (oubli d'une marque du pluriel, faux accords de genre,

terminaison fautive d'une forme verbale

- Contrôlez donc les accords des noms (pluriel/singulier), des adjectifs (pluriel/singulier; féminin/masculin) et des verbes (accord du participe passé, accord correct avec le GS)
- Contrôlez au fur et à mesure le nombre de mots de votre résumé. Regardez si vous n'avez pas encore dépassé la limite ou si vous êtes trop largement en dessous.

Методические рекомендации по реферированию (synthèse) двух или нескольких источников информации:

1. Prendre connaissance du contenu du texte, développer « le reflexe du chercheur »

Faites la lecture des textes qui suivent. De quel type de documents s'agit-il ?

Quel est le thème abordé dans tous ces textes ? Quelles sont les principales idées développées dans chacun ? Notez-les : Document 1 : ..., Document 2 : ....

2. Confronter les documents lus.

Comparez-les sur les aspects différents. Que ces documents expriment-ils de commun ? de différent ? Y a-t-il certains points qui ne sont développés que dans l'un des documents ?

Interprétez les statistiques. Faites-les correspondre aux idées exprimées dans les autres documents.

Activité 3. Rédiger une synthèse de textes

Regroupez les informations et les idées identiques ou voisines et opposées. Quels sont les arguments qui vous paraissent le plus importants ? Élaborez soigneusement votre plan de synthèse et rédigez-la.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

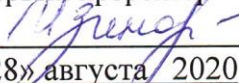
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Политический дискурс стран второго иностранного (испанского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского, испанского и итальянского языков</u>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	<u>72</u>		Виды контроля в семестрах ( <i>на</i>
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	<u>36</u>		<u>зачет 9 семестр</u>
самостоятельная работа	<u>35,95</u>		
часов на контроль	<u>0</u>		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8		9		Итого	
Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )	...		...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль						
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и): ассист. каф. *Сафина М.Р.*

Рецензент(ы): к.ф.н, доцент Васенёва Е.В.

---

## **Правовая система стран второго иностранного (испанского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенёва Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной тематике, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре; Формирование лингвокультурологической компетенции в области правовых норм стран изучаемого языка

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.07.07
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный, испанский), уровень владения языком В2-С1.	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный, испанский) (9,10 семестры), сдача государственного экзамена	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ПК-3</b>	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в

	инокультурном социуме.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
<b>ПК-4</b> способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
<b>ПСК-3.2</b> способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях	

межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - особенности функционирования юридической и правовой систем Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискommуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - особенности функционирования юридической и правовой систем Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискommуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - особенности функционирования юридической и правовой систем Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискommуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уметь:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции и права, а также предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции и права, а также предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции и права, а также предвидеть возникновение дискommуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Владеть:	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Политическая карта испаноговорящего мира</b>	8/4		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.2	
1.1	ПР. Страны Латинской Америки. Испания.		2			
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 2. Спорные территории.</b>	8/4		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.2	
2.1	ПР. Фолклендские о-ва.		2			
2.2	ПР. Гибралтар.		2			
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 3. Политические деятели Аргентины</b>	8/4		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.2, Э6	
3.1	ПР. Хуан Перон. Эва Перон.		2			
3.2	ПР. Династия Киршнер.		2			
	Самостоятельная работа		4			
	<b>Раздел 4. Политический</b>	8/4		ПК-3, ПК-4,	Э4, Э6, Э9	

	<b>кризис.</b>			ПСК-3.2		
4.1	ПР. Венесуэла. Николас Мадуро. Хуан Гуайдо.		2			
4.2	ПР. Колумбия. ФАРК.		2			
4.3	ПР. Уличные протесты.		2			
	Самостоятельная работа		8			
	<b>Раздел 5. Права коренных народов стран Латинской Америки</b>	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Э4, Э5, Э6	
5.1	ПР. Мексика		2			
	Самостоятельная работа		2			
	<b>Раздел 6. Автономные сообщества Испании</b>	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Э4, Э5, Э6	
6.1	ПР. Каталония. Борьба за независимость.		4			
	Самостоятельная работа		3			
	<b>Раздел 7. Преступления</b>	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1, Л2.2, Э4, Э5	
7.1	ПР. Уголовные преступления.		2			
7.2	ПР. Теракты. ЭТА.		4			
	Самостоятельная работа		3,95			
	<b>Раздел 8. Международные организации</b>	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Э7, Э8	
8.1	ПР. Евросоюз		4			
8.2	ПР. ООН		4			
	Самостоятельная работа		7			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 5 курс 9 семестр (зачет)

Эссе по изученному материалу. Примерные темы:

- 1) Merece la pena legalizar a los criminales, los cuales eran las FARC, para garantizar paz.
- 2) “Lo único que debemos hacer es adquirir plena conciencia del poder que poseemos y no olvidarnos de que nadie puede hacer nada sin el pueblo, que nadie puede hacer tampoco nada que no quiera el pueblo. ¡Sólo basta que los pueblos nos decidamos a ser dueños de nuestros propios destinos! Todo lo demás es cuestión de enfrentar al destino.” Eva Perón
- 3) Una Guerra civil no es una guerra, es una enfermedad. Durante décadas destruye países desde dentro y no hay cura ni vacuna contra ella.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологических высказываний по заданной теме
2. Выполнение практических заданий с использованием физической и политической карты региона
3. Написание эссе по пройденной тематике
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Коростелева Н. В.	Испанский язык для юристов. Практикум по переводу: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры	Москва : Издательство Юрайт, 2018 (электронн.). <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-yuristov-praktikum-po-perevodu-453312">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-yuristov-praktikum-po-perevodu-453312</a>
Л1.2	Солодовников А.	Социально-экономическая география Латинской Америки :	Москва : Издательство

	Ю.	учебник и практикум для вузов / А. Ю. Солодовников. — 2-е изд., перераб. и доп.	Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/socialno-ekonomicheskaya-geografiya-latinskoy-ameriki-455653">https://urait.ru/book/socialno-ekonomicheskaya-geografiya-latinskoy-ameriki-455653</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Старкова И. К.	Испанский язык : Temas de conversación : la Educación: учебное пособие	Москва: МГПУ, 2017 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=471272">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=471272</a>
Л2.2	Тарасова В.В.	Деловой испанский язык	Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409">https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>		
Э2	Испанский новостной подкаст En Portada <a href="https://www.rtve.es/television/en-portada/">https://www.rtve.es/television/en-portada/</a>		
Э3	TED Español (видео-подкаст на испанском языке) <a href="https://www.youtube.com/channel/UCshVTODmZLdLj8LTV1j_0uw">https://www.youtube.com/channel/UCshVTODmZLdLj8LTV1j_0uw</a>		
Э4	Сайты испаноязычных средств массовой информации <a href="http://www.rtve.es">www.rtve.es</a> <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a> <a href="https://www.bbc.com/mundo">https://www.bbc.com/mundo</a> <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a>		
Э5	Еженедельная новостная программа испанского канала RTVE <a href="https://www.rtve.es/television/informe-semanal/">https://www.rtve.es/television/informe-semanal/</a>		
Э6	Образовательный портал, посвященный общественно-политической и экономической тематик, VisualPolitik <a href="https://www.youtube.com/channel/UCJQOVLyM6wtPleV4wFBK06g">https://www.youtube.com/channel/UCJQOVLyM6wtPleV4wFBK06g</a>		
Э7	Сайт ООН <a href="https://www.un.org/es">https://www.un.org/es</a>		
Э8	Сайт ЕС <a href="https://europa.eu/european-union/index_es">https://europa.eu/european-union/index_es</a>		
Э9	Новостной канал на испанском языке BBC News Mundo <a href="https://www.youtube.com/channel/UCUBlrDsIVzRpKsCIMISITpQ">https://www.youtube.com/channel/UCUBlrDsIVzRpKsCIMISITpQ</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Power Point		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	Google Chrome		
6.3.5.			
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Испанский юридический словарь <a href="https://dpej.rae.es/">https://dpej.rae.es/</a>		
6.4.2.	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>		
6.4.3.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>		

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализаций программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.

7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «**Правовая система стран второго иностранного (испанского) языка**» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;

развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с преподавателем).

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

### Политический дискурс стран второго иностранного (итальянского) языка (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	курсах):	Виды контроля в семестрах (на Зачет 10 семестр
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	35,95		
часов на контроль	0,05		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	9		10		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>						
Практические (в том числе интеракт.)	30	30	6	6	36	36
<b>Итого ауд</b>	30	30	6	6	36	36
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	30	30	6,05	6,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	6	6	29,95	29,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36	72	72



Программу составил(и):  
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):  
\_\_ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

## **Политический дискурс стран второго иностранного (итальянского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
**теории и практики французского, испанского и итальянского языков**

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к политической профессиональной сфере, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемого подъязыка, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	совершенствование навыков продуцирования высказывания по политической тематике;
1.2.2	формирование лингвокультурологической компетенции в области государственного управления стран изучаемого языка;
1.2.3	совершенствование аналитических умений и лингвистической интуиции;
1.2.4	расширение лингвострановедческих знаний в области политических реалий стран изучаемого языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.07 (Дисциплины (модули) по выбору)</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (итальянский) язык);
2.1.2	Практический курс второго иностранного (итальянского) языка;
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (итальянского) языка.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Правовая система стран 2-го иностранного (итальянского) языка;
2.2.2	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 2-го иностранного (итальянского) языка на русский);
2.2.3	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (итальянский) язык).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ПК-3</b>	
Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности;
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности;
Уровень Повышенный	в полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками порождения речи на итальянском языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме;
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками порождения речи на итальянском языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме;
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками порождения речи на итальянском языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
<b>ПК-4</b>	
Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности,	

последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связанности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
Уровень Высокий	достаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связанности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
Уровень Повышенный	в полном объеме структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связанности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры;
Уровень Высокий	достаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры;
Уровень Повышенный	в полном объеме строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно адекватно правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности;
Уровень Высокий	достаточно адекватно применять правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности;
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности.
<b>ПСК-3.2</b>	
Способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности функционирования политического дискурса Италии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы;
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности функционирования политического дискурса Италии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы;
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности функционирования политического дискурса Италии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую италяязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую италяязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации;
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать информацию, предоставляемую италяязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей италяязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей италяязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности;
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками систематизации информации, исходя из особенностей италяязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.

**В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
3.1.2	структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связанности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
3.1.3	особенности функционирования политического дискурса Италии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянском языке, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности;

3.2.2	строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры;
3.2.3	анализировать информацию, предоставляемую италоязычными СМИ, делая обзор текущих событий, а также предвидеть возникновение дискommunikации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	навыками порождения речи на итальянском языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме;
3.3.2	адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности;
3.3.3	методиками систематизации информации, исходя из особенностей италияноязычного политического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Политическая система. Понятие «дискурс». Политический дискурс. Функции политического дискурса.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
1.1	<i>Пр</i>		6			
1.2	<i>С/р</i>		2			
	<b>Раздел 2.</b> Конституционные органы. Основной закон (основные права и Обязанности граждан). Институциональность политического дискурса. Политические партии Италии.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
2.1	<i>Пр</i>		8			
2.2	<i>С/р</i>		2			
	<b>Раздел 3.</b> Основные партии Италии. Дискурсивные технологии в политической коммуникации Италии.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
3.1	<i>Пр</i>		8			
3.2	<i>С/р</i>		1			
	<b>Раздел 4.</b> Выборы и избирательная система. СМИ и политический нарратив. Конструирование политического дискурса.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
4.1	<i>Пр</i>		8			
4.2	<i>С/р</i>		1			
	<b>Раздел 5.</b> Политический дискурс и итало-российские отношения.	10/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
5.1	<i>Пр</i>		2			
5.2	<i>С/р</i>		10			
	<b>Раздел 6.</b> Актуальные внутриполитические проблемы Италии.	10/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2		
6.1	<i>Пр</i>		4			
6.2	<i>С/р</i>		19,95			

#### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

##### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы:

- In che modo fu soppressa la monarchia in Italia?
- Quali diritti sancisce la costituzione italiana?
- Che cosa succede se il Presidente della Repubblica si dimette?
- Come viene organizzata la votazione per eleggere il presidente?
- Che cosa succede se un partito si ritira dal governo?
- Quali sono i risultati delle ultime elezioni parlamentari?

**Образец текста для для чтения и реферирования:**

**Italia: ordinamento costituzionale**

Secondo la Costituzione repubblicana, promulgata il 27 dicembre 1947 ed entrata in vigore il 1° gennaio 1948, l'Italia è «una Repubblica democratica fondata sul lavoro. La sovranità appartiene al popolo, che la esercita nelle forme e nei limiti della Costituzione». Strumenti ed espressione di tale sovranità non sono soltanto la partecipazione alle elezioni e ai referendum, ma anche la possibilità di un'iniziativa legislativa (mediante presentazione di un progetto di legge redatto per articoli da parte di almeno 50 000 cittadini aventi diritto di voto), della presentazione di petizioni, e soprattutto l'esercizio dei diritti sanciti dalla Costituzione. Massimo soggetto costituzionale è lo Stato, i cui organi sono: il Parlamento, il presidente della Repubblica, il governo. Il Parlamento è a struttura bicamerale e si compone della Camera dei Deputati e del Senato della Repubblica, i cui membri sono eletti per cinque anni a suffragio universale diretto per quanto riguarda la Camera (che attualmente consta di 630 membri) e su base regionale per il Senato

(attualmente 315 membri elettivi), rispettivamente dai cittadini italiani che abbiano compiuto i 18 e 25 anni di età.

Sono eleggibili a deputati e senatori i cittadini italiani che abbiano compiuto i 25 e i 40 anni d'età. Sono senatori di diritto a vita (salvo rinuncia) gli ex presidenti della Repubblica, più cinque cittadini «che hanno illustrato la patria per altissimi meriti nel campo sociale, scientifico, artistico e letterario», nominati dal presidente della Repubblica.

Prerogativa del Parlamento è la funzione legislativa, esercitata collettivamente dalle due Camere, ma spettano a esso altri poteri, come il controllo dell'attività del governo mediante concessione o rimozione della fiducia, la deliberazione dello stato di guerra, l'approvazione dei bilanci, la ratifica di trattati internazionali. Il Parlamento in seduta comune dei suoi membri, elegge il presidente della Repubblica, a maggioranza di due terzi dell'assemblea. All'elezione partecipano tre delegati per ogni Regione eletti dai rispettivi Consigli regionali in modo che sia assicurata la rappresentanza delle minoranze.

Per quanto riguarda i rapporti economici e politici, la Costituzione stabilisce il diritto del lavoratore a una retribuzione «sufficiente ad assicurare a sé e alla famiglia un'esistenza libera e dignitosa», la parità di diritti della donna lavoratrice, le provvidenze e l'assistenza sociale a favore dei cittadini inabili al lavoro, la libertà di organizzazione sindacale e il diritto allo sciopero.

La proprietà pubblica o privata. Sancisce infine la libertà, la segretezza e l'uguaglianza del voto, il cui esercizio è considerato dovere civico, e che «tutti i cittadini hanno diritto di associarsi liberamente in partiti per concorrere con metodo democratico a determinare la politica nazionale».

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление интервью по теме
3. Реферирование статьи по теме
4. Проведение дискуссии
5. Описание рисунка, диаграммы, графика или инфографика.
6. Составление тематического глоссария
7. Презентация проектов по устранению возникающих дискоммуникаций в коммуникативных ситуациях политического дискурса
8. Выполнение смыслового анализа публицистического текста.

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Николаева Ж. В.	Учебно-методический комплекс по дисциплине «Культурная идентичность нации: пример Италии». (Cultural Identity of a Nation: Italian Pattern). // STUDIA CULTURAE, 2016. — Т. 4 — № 30. — С. 169-195. 2 п.л.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453293">https://urait.ru/bcode/453293</a> Текст: электронный
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-a-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-a-perevoda-456324</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. — 192 с. — [Электронный

			ресурс Интернет]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1</a>
Л2.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка: учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449793">https://urait.ru/bcode/449793</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>		
Э2	Тексты и документы по истории Италии Testi e documenti sulla storia d'Italia (1860-2003)		
Э3	Полный текст «Истории Италии» Франческо Гуиччардини: Il testo della storia d'Italia scritto		
Э4	<a href="http://it.wikipedia.org/wiki/Italia">http://it.wikipedia.org/wiki/Italia</a> (Статья об Италии)		
Э5	Академия итальянского языка <a href="http://www.accademiadellacrusca.it">www.accademiadellacrusca.it</a>		

<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10 Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook Open Broadcaster Software (OBS Studio) ZOOM Система «Антиплагиат» Антивирус Касперского Google Chrome Adobe Acrobat Reader DC.
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине по выбору «Политический дискурс стран второго иностранного (итальянского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.</li> </ul> <p>На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.</p> <p>Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих источников;</li> <li>- составление глоссария по теме</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной</li> </ul>	

теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо. Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:



а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Экономическая система стран второго иностранного (немецкого) языка

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой \_ **Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Учебный план Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **\_2\_ ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

в том числе:

аудиторные занятия 36  
самостоятельная работа 35,95  
часов на контроль 0,05

курсах):

Виды контроля в семестрах (на

зачеты 9

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8 (4.2)		9 (5.1)		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	15		14			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль						
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):

*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О. \_\_ канд.психол.наук Шурыгина Ольга Васильевна*

Рецензент(ы):

И.о. зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода, канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

Рабочая программа дисциплины

**Экономическая система стран второго иностранного (немецкого) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ ( от 17.10.2016г. №1290)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (английский язык)

утвержденного учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра теории и практики немецкого языка и перевода**

Протокол от 28 августа 2020г. № 1а\_\_

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой кандидат филологических наук, доцент Парина И.С.

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умений пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	Овладение общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах
1.4	Развитие основных видов речевой деятельности в профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях в области экономики

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В1.ДВ.08.01</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практический курс второго иностранного (немецкого) языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка
2.1.3	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (немецкий) язык)
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (немецкий) язык)
2.2.2	Государственный экзамен

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ПК-3: способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Имеет фрагментарное представление об основных фонетических лексических и стилистических особенностях текстов экономической тематики
Уровень Высокий	Имеет представление об основных фонетических лексических и стилистических особенностях текстов экономической тематики
Уровень Повышенный	Знает основные фонетические лексические и стилистические особенности текстов экономической тематики
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Умеет частично использовать общезыковые стилистические средства в текстах экономической тематики, относящихся к профессиональной сфере
Уровень Высокий	Умеет с незначительными затруднениями использовать общезыковые стилистические средства в текстах экономической тематики, относящихся к профессиональной сфере
Уровень Повышенный	Умеет использовать общезыковые стилистические средства в текстах экономической тематики, относящихся к профессиональной сфере
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Частично владеет навыками и умениями порождения речи на иностранном языке с учетом нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	Не в полной мере владеет навыками и умениями порождения речи на иностранном языке с учетом нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	В полной мере владеет навыками и умениями порождения речи на иностранном языке с учетом нормы, узуса и стиля языка
<b>ПК-4: способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные приемы и правила построения текстов экономической тематики на иностранном языке
Уровень Высокий	С затруднениями знает основные приемы и правила построения текстов экономической тематики на иностранном языке
Уровень Повышенный	В полной мере знает основные приемы и правила построения текстов экономической тематики на иностранном языке
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На начальном уровне умеет оформлять высказывание с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков
Уровень Высокий	В ограниченном виде умеет оформлять высказывание с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков
Уровень Повышенный	В полной мере оформлять высказывание с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо навыками и умениями построения текстов из области экономики на рабочих языках для достижения их связности, последовательности и целостности

Уровень Высокий	С незначительными затруднениями владеет навыками и умениями построения текстов из области экономики на рабочих языках для достижения их связанности, последовательности и целостности
Уровень Повышенный	В полной мере владеет навыками и умениями построения текстов из области экономики на рабочих языках для достижения их связанности, последовательности и целостности
<b>ПСК-3.2: способностью выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо знает основные особенности межкультурного общения стран рабочих языков, возможные причины возникновения дискommunikации
Уровень Высокий	С затруднениями знает основные особенности межкультурного общения стран рабочих языков, возможные причины возникновения дискommunikации
Уровень Повышенный	В полной мере знает основные особенности межкультурного общения стран рабочих языков, возможные причины возникновения дискommunikации
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	Умеет слабо осознавать и выявлять возможные причины дискommunikации в процессе межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	Фрагментарно умеет осознавать и выявлять возможные причины дискommunikации в процессе межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	В полной мере умеет осознавать и выявлять возможные причины дискommunikации в процессе межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	Слабо владеет необходимыми навыками и умениями для построения межкультурного диалога
Уровень Высокий	Фрагментарно владеет необходимыми навыками и умениями для построения межкультурного диалога
Уровень Повышенный	В полной мере владеет необходимыми навыками и умениями для построения межкультурного диалога

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1 Основные макроэкономические понятия</b>					
1.1	Пр. Понятие экономика, основные отрасли экономики (автомобильная промышленность, химическая промышленность, электротехническая и электронная промышленность)	8(4)	4	ПК-3 ПК-4 ПСК -3.2	Л1.2 Л1.4 Л2.4 Л2.5 Э1 Э2 Э3	
1.2	Пр. Конъюнктура : основные циклы	8(4)	4	ПК-3 ПК-4 ПСК -3.2	Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3	
...	Пр. Понятие экономический строй (рыночная и плановая экономика). Социально-рыночная экономика в Германии.	8(4)		ПК-3 ПК-4 ПСК -3.2	Л1.1 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3	
	Рынки: основные виды	8(4)	4	ПК-3 ПК-4	Л1.4 Л2.5 Э1 Э2 Э3	
	Самостоятельная работа	8(4)	20			
	<b>Раздел 2 Основные микроэкономические понятия</b>					
2.1	Понятие предприятие. Типы предприятий	9(5)	4	ПК-3 ПК-4	Л1.3 Л1.4 Л2.5 Э1 Э2 Э3	
2.2	Структура предприятий: основные функции структурных подразделений	9(5)	2	ПК-3 ПК-4 ПСК -3.2	Л1.1 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Л2.6 Э1 Э2 Э3	
2.3	Правовые формы предприятий	9(5)	2	ПК-3 ПК-4	Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Л2.5 Э1 Э2 Э3	
2.4	Предприятия оптовой и розничной торговли (на примере газетного киоска)	9 (5)	2	ПК-3 ПК-4	Л1.1 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Л2.5 Э1 Э2 Э3	
2.5	Предприятия сферы услуг (на примере отеля)	9 (5)	2	ПК-3 ПК-4 ПСК -3.2	Л1.1 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3	
2.6	История успеха предприятия. Коцерн БМВ- флагман экономики	9 (5)	2	ПСК -3.2	Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Л2.5 Э1 Э2 Э3	
2.7	Основные предпосылки и факторы успешного предпринимательства	9 (5)	4	ПК-3 ПК-4 ПСК -3.2	Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3	
	<b>Раздел 3 Маркетинг</b>					

3.1	Основные способы продвижения товаров на рынке	9 (5)	2	ПК-3 ПК-4 ПСК -3.2	Л1.1 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Э1 Э2 Э3
3.2	Роль ярмарок и выставок в экономики Германии. Виды и назначение	9 (5)	2	ПК-3 ПК-4 ПСК -3.2	Л1.1 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Л2.5 Э1 Э2 Э3
	Самостоятельная работа		15.95		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

1. Welche Sektoren bilden die gesamte Wirtschaft eines Landes? Nennen Sie Merkmale jedes Sektors!
2. Wodurch unterscheiden sich die Industriebetriebe von den Handwerksbetrieben?
3. Nennen Sie Merkmale der Betriebe, die zum Tertiärsektor gehören!
4. Was versteht man unter dem Begriff "Konjunktur"?
5. Charakterisieren Sie die einzelnen Phasen des Konjunkturzyklus!
6. Nennen Sie die Hauptmerkmale der Planwirtschaft und der Marktwirtschaft!
7. Welche Vorteile und Nachteile hat die soziale Marktwirtschaft für die Wirtschaft und Gesellschaft?
9. Der Markt und seine Formen (Monopol, Oligopol, vollständige Konkurrenz).
10. Unternehmen und seine Formen und Struktur.
11. Rechtsformen der deutschen Unternehmen.
12. Erfolgsfaktoren eines Unternehmens.
13. Familienunternehmen in Deutschland.
14. Existenzgründung – ein lohnendes Ziel! Was muss ein Jungunternehmer bei der Firmengründung berücksichtigen?
15. Distributionspolitik wie kommt das Produkt auf den Markt.
16. Messen sind die Schaufenster der Wirtschaft jedes Landes.

Темы проектов

1. Konjunkturaufsichten eines Wirtschaftszweigs.
2. Präsentation eines renommierten deutschen Unternehmens.
3. Präsentation einer deutschen Messe.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

*Лексико-грамматический тест, проект, опрос*

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Львова О. В., Николаева Т. Н., Махмутова Г. Н.	Немецкий язык для экономистов : учебник и практикум для вузов / О. В. Львова, Т. Н. Николаева, Г. Н. Махмутова ; под редакцией О. В. Львовой.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 461 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00762-6. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450577">https://urait.ru/bcode/450577</a> (дата обращения: 07.11.2020). <a href="https://urait.ru/book/ne-meckiy-yazyk-dlya-ekonomistov-450577">https://urait.ru/book/ne-meckiy-yazyk-dlya-ekonomistov-450577</a>
Л1.2	Евсеева Л.А., Кукина Н.В., Миляева Н.Н., Чурзина Е.Ю. Отв. ред.	Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева	Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 238 с. – (Бакалавр. Академический курс).

	Зиновьева А. Ф.		– ISBN 978-5-9916-3618-6. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: <a href="https://urait.ru/bcode/411950">https://urait.ru/bcode/411950</a> (дата обращения: 07.11.2020). <a href="https://urait.ru/book/nemeckiy-yazyk-dlya-menedzherov-i-ekonomistov-c1-411950">https://urait.ru/book/nemeckiy-yazyk-dlya-menedzherov-i-ekonomistov-c1-411950</a>
Л1.3	Sobolev, S.	Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation : учебник / S. Sobolev ; Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Юридический факультет.	Москва : Статут, 2016. – 208 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=452477">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=452477</a> (дата обращения: 07.11.2020). – ISBN 978-5-8354-1226-6. – Текст : электронный.
Л1.4	Иванов А. В., Иванова Р. А.	Немецкий язык для менеджеров и экономистов : учебное пособие для вузов / А. В. Иванов, Р. А. Иванова. – 2-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 400 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-09516-6. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: <a href="https://urait.ru/bcode/451234">https://urait.ru/bcode/451234</a> (дата обращения: 07.11.2020). <a href="https://urait.ru/book/nemeckiy-yazyk-dlya-menedzherov-i-ekonomistov-451234">https://urait.ru/book/nemeckiy-yazyk-dlya-menedzherov-i-ekonomistov-451234</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И	Немецкий язык для экономистов (А2–С1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. – 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 158 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07102-3. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL:



			<a href="https://urait.ru/bcode/450826">https://urait.ru/bcode/450826</a> (дата обращения: 07.11.2020). <a href="https://urait.ru/book/ne-meckiy-yazyk-dlya-ekonomistov-a2-c1-450826">https://urait.ru/book/ne-meckiy-yazyk-dlya-ekonomistov-a2-c1-450826</a>
Л2.2	Жалсанова Ж. Б.	Немецкий язык для экономистов (А2–В1) : учебник для вузов / Ж. Б. Жалсанова [и др.].	Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 463 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-02779-2. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450054">https://urait.ru/bcode/450054</a> (дата обращения: 07.11.2020). <a href="https://urait.ru/book/ne-meckiy-yazyk-dlya-ekonomistov-a2-b1-450054">https://urait.ru/book/ne-meckiy-yazyk-dlya-ekonomistov-a2-b1-450054</a>
Л2.3	Лытаева М. А., Ульянова Е. С.	Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. – 409 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07774-2. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450011">https://urait.ru/bcode/450011</a> (дата обращения: 07.11.2020). <a href="https://urait.ru/book/ne-meckiy-yazyk-dlya-delovogo-obscheniya-audiomaterialy-v-ebs-450011">https://urait.ru/book/ne-meckiy-yazyk-dlya-delovogo-obscheniya-audiomaterialy-v-ebs-450011</a>
Л2.4	Снигирева О. М. , Талалай Т. С.	Wirtschaftsdeutsch : учебное пособие / О.М. Снигирева, Т.С. Талалай ; Оренбургский государственный университет.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015. – 117 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364891">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364891</a> (дата обращения: 07.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7410-1247-5. – Текст : электронный.

Л2.5	Журавлева, Е.О	Пособие для обучения чтению экономических текстов по немецкому языку : учебное пособие / Е.О. Журавлева, О.Н. Падалко.	Москва : Евразийский открытый институт, 2011. – 207 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90994">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90994</a> (дата обращения: 08.11.2020). – ISBN 978-5-371-00453-3. – Текст : электронный.
------	----------------	--	--

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://www.deutsche-welle.de/dw/">http://www.deutsche-welle.de/dw/</a>
Э2	<a href="http://www.welt.de/">http://www.welt.de/</a>
Э3	<a href="http://inf.by/germany/">http://inf.by/germany/</a>

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

#### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	<a href="http://www.duden.de/">http://www.duden.de/</a>
6.4.2.	<a href="http://www.lingvo.ru/">http://www.lingvo.ru/</a>
6.4.3.	<a href="http://www.multitran.ru/">http://www.multitran.ru/</a>

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>В дисциплине «<i>Экономические системы стран второго иностранного (немецкого) языка</i>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории. а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;</li> </ul>
---

- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного

контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

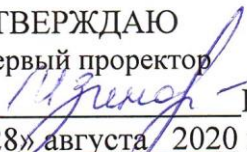
При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Экономическая система стран второго иностранного (французского) языка

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Кафедра теории и практики французского языка и перевода</b>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) _45.05.01 Перевод и переводоведение __, Профиль подготовки (специализация) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	72		Виды контроля в семестрах (на
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	36		зачеты 9
самостоятельная работа	36		
часов на контроль	___		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8 (4.2)		9 (5.1)		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		14			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):

*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О доц., Е.Г. Баранова, к.ф.н., доцент*

Рецензент(ы):

канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины

**Экономическая система стран второго иностранного (французского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.О. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

*(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)*



**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к экономической профессиональной сфере, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемого подязыка, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	- Совершенствование навыков понимания и продуцирования высказывания по экономической тематике
1.2.2	- совершенствование межкультурной компетенции, умения строить свое высказывание в расчете на активное слушание представителем другой культуры;
1.2.3.	- совершенствование аналитических умений и лингвистической интуиции;
1.2.4.	- совершенствование умения фиксировать основную информацию текста, составлять и оформлять письменный текст функционального характера;
1.2.5.	- совершенствование культуры чтения и анализа аутентичных текстов, профессионально значимых стратегий извлечения смысла, его переформулирования и интерпретации, систематизация всех видов чтения
1.2.6.	- совершенствование стратегий аудирования (выборочного, глобального, детального).
1.2.7.	- расширение лингвострановедческих знаний в области экономических реалий стран изучаемого языка

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практический курс второго иностранного (французского) языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка
2.1.3	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (французский) язык)
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (французский) язык)
2.2.2.	Государственный экзамен

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-3:** способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

### Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке

### Уметь:

Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности

### Владеть:

Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения

**ПК-4:** способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

### Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов

### Уметь:

Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать
-------------------	--

	факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Виды экономической деятельности во Франции</b>	8 / IV	30	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.1	Географическое положение и природные ресурсы Франции. /Пр/	8 / IV	4		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Э1; Э2; Э5; Э6	

1.2	Французская экономическая модель. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Э1; Э2; Э5; Э6
1.3	Сельское хозяйство Франции. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.4	Франция - крупнейший производитель вина в мире. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.5	Ключевые отрасли французской промышленности. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.6	Энергетика. Возобновляемые источники энергии. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.7	Автомобилестроение. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.8	Нанотехнологии. /Пр/	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.9	Авиакосмическая промышленность	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.10	Франция - крупнейший в мире производитель предметов роскоши. Народные промыслы. /Пр/	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Э1; Э2; Э6
1.11	Туризм. /Пр/	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Э1; Э2; Э6
1.12	Сектор услуг. /Пр/	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Э1; Э2; Э6
1.13	Банки и страхование. /Пр/	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.2; Э1; Э2; Э6
1.14	Тест /Пр/	9 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
	Самостоятельная работа	8 / IV 9 / V	20 22		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
	<b>Раздел 2. Современная экономическая ситуация во Франции</b>	10 / V	24	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.1	Рынок труда : безработица, неполная занятость, краткосрочное трудоустройство. /Пр/	10 / V	6		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.2	Реформа Трудового кодекса. Пенсионная реформа. /Пр/	10 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.3	Рынок переводов во Франции. /Пр/	10 / V	2		Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.4	Уберизация экономики. /Пр/	10 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.5	Роль рекламы в экономике. /Пр/	10 / V	4		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.6	Биотехнологии. /Пр/	10 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6

2.7	Энергетический переход. /Пр/	10 / V	4		Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.8	Тест /Пр/	10 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
	Самостоятельная работа	10 / V	12		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Les caractéristiques géographiques de la France et ses ressources naturelles.
2. Le modèle économique français.
3. La France, puissance agricole. Le premier producteur de vin au monde.
4. Secteurs clés de l'industrie française. Secteur énergétique. Les énergies renouvelables.
5. Les métiers d'art, d'excellence et du luxe. Les savoir-faire traditionnels.
6. La France, puissance du tertiaire.
7. Un pays touristique.
8. Banques et assurances.
9. Marché du travail : chômage, sous-emploi, précarité.
10. Réforme du Code du travail.
11. Marché de traductions en France.
12. Ubérisation de l'économie.
13. L'optimisation fiscale.
14. L'impact économique de la publicité.
15. France Biotech.
16. Transition écologique.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

резюме изучаемых текстов  
тест по реферированию  
презентация  
инд. доклад по теме  
тест по аудированию  
резюме видеосюжета

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Змеёва, Т. Е.	Французский язык для экономистов (B1-B2) : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 440 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06777-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="http://biblio-online.ru/bcode/450043">http://biblio-online.ru/bcode/450043</a>
Л1.2	Е. Г. Баранова, М. А. Мазанова	Совершенствуем французский [Текст] : учеб. пособие /; - 96 с.	ФГБОУ ВО "НГЛУ им.Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2019.

			http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273470.pdf
Л1.3	Градова И. В. , Ларькина А. А.	Французское общество: социально-экономические аспекты / Société française: aspects socio-économiques: учебно-методическое пособие	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=436381
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Беликова, Г.В.	Французский язык: говорим, пишем, мыслим	Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018 http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=500305&sr=1
Л2.2	Давыдова Д. Д. , Романова С. А. М.:	Le Français Professionnel. Banques et comptabilité: учебное пособие.	Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2004 http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=90416&sr=1
Л2.3	Penfornis J.-L.	Affaires.com: Methode de francais des affaires: Niveau avance	Paris: Cle International, 2007
Л2.4	Penfornis J.-L., Habert L.	Affaires.com: Cahier d'exercices: Niveau avance: Corriges a l'interieur	Paris: Cle International, 2008
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	<a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=300">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=300</a>		
Э2	<a href="http://dessinemoileco.com">http://dessinemoileco.com</a>		
Э3	<a href="https://www.iconomix.ch/fileadmin/user_upload/docs/mat/fr/m08_journal.pdf">https://www.iconomix.ch/fileadmin/user_upload/docs/mat/fr/m08_journal.pdf</a>		
Э4	<a href="http://enseigner.tv5monde.com/fle/le-journal-de-leconomie-0">http://enseigner.tv5monde.com/fle/le-journal-de-leconomie-0</a>		
Э5	<a href="http://www.leplaisirdapprendre.com/quiz-france/economie.html">http://www.leplaisirdapprendre.com/quiz-france/economie.html</a>		
Э6	<a href="http://www.lemonde.fr">www.lemonde.fr</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	пакет Microsoft Office и проигрыватель VSL		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	ZOOM		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.8.	Google Chrome		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	<a href="https://www.multitran.com">https://www.multitran.com</a>		
6.4.2	Электронный словарь АБВУЯ LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a>		

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

--

Методические рекомендации по работе с публицистическим текстом:

Pour analyser un article, il convient de suivre les étapes suivantes :

1. Repérez la source. Distinguez journal (papier journal) / magazine (papier glacé, photos nombreuses) / revue spécialisée (ne traitant qu'un thème : voiture, sport, jardinage ou sciences humaines...)

Précisez la date de l'article pour situer celui-ci dans un contexte.

Repérez les noms des journalistes

À qui s'adresse l'auteur ? (Quel est son public ?)

2. Caractérissez le titre.

Titre informatif : titre qui procure une information brute.

Titre incitatif : jeu de mot ou figure de style qui intrigue et entraîne à la lecture.

Il peut être : précis – imprécis – dramatique – insolite – percutant – humoristique – sobre...

Intentions de l'auteur : informer – provoquer l'émotion – éveiller la curiosité – scandaliser – amuser...

3. Identifiez le genre (cf. liste ci-dessous)

4. Définissez le type de texte.

Le plus souvent, un article de journal a un caractère informatif, mais il peut être également analytique, explicatif ou argumentatif.

5. Formulez le thème de l'article.

6. Résumer en quelques phrases le contenu des différentes parties de l'article

7. Reformulez l'idée principale qui est défendue.

8. Objectivité / subjectivité. L'auteur a-t-il un intérêt à défendre un point de vue particulier ? Est-il neutre ? Sinon, repérez les marques de subjectivité

9. Donnez votre avis critique sur le document (pertinence, fiabilité...)

Методические рекомендации по написанию резюме текста:

Le résumé consiste à rendre aussi complètement, mais également aussi brièvement que possible le texte original (choisissez donc les

formules et formulations les plus courtes, évitez les pléonasmes et autres mots superflus)

- Essayez de rendre le cheminement de la pensée de l'auteur par des formules de transition aussi courtes que possible (ensuite, aussi, ...); évitez la simple juxtaposition d'idées

- Le résumé n'étant pas seulement un exercice de réflexion, mais également un exercice de rédaction, il faut utiliser un français clair, précis et correct; il en est tenu compte pour une grande partie dans l'établissement de la note définitive. Évitez également les fautes superflues indignes d'un élève du cycle supérieur), c'est-à-dire les fautes d'accord (oubli d'une marque du pluriel, faux accords de genre, terminaison fautive d'une forme verbale

- Contrôlez donc les accords des noms (pluriel/singulier), des adjectifs (pluriel/singulier; féminin/masculin) et des verbes (accord du participe passé, accord correct avec le GS)

- Contrôlez au fur et à mesure le nombre de mots de votre résumé. Regardez si vous n'avez pas encore dépassé la limite ou si vous êtes largement en dessous.

Методические рекомендации по реферированию (synthèse) двух или нескольких источников информации:

1. Prendre connaissance du contenu du texte, développer « le reflexe du chercheur »

Faites la lecture des textes qui suivent. De quel type de documents s'agit-il ?

Quel est le thème abordé dans tous ces textes ? Quelles sont les principales idées développées dans chacun ? Notez-les : Document 1 : ..

Document 2 : ....

2. Confronter les documents lus.

Comparez-les sur les aspects différents. Que ces documents expriment-ils de commun ? de différent ? Y a-t-il certains points qui ne sont développés que dans l'un des documents ?

Interprétez les statistiques. Faites-les correspondre aux idées exprimées dans les autres documents.

Activité 3. Rédiger une synthèse de textes

Regroupez les informations et les idées identiques ou voisines et opposées. Quels sont les arguments qui vous paraissent le plus importants ?

Élaborez soigneusement votre plan de synthèse et rédigez-la.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

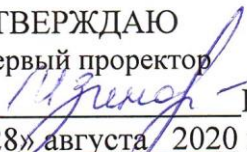
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Экономическая система стран второго иностранного (испанского) языка

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык),  
Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

*в том числе:*

аудиторные занятия 36,05

самостоятельная работа 35,95

часов на контроль 0,05(КЗ)

Виды контроля в семестрах *(на курсах)*:

зачет 9 семестр

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8		9		Итого	
	...		...			
Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
<b>Вид занятий</b>						
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль (КЗ)				0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36	72	72



Программу составил(и):  
*Ассистент Баранова М.И., ассистент Сафина М.Р.* \_\_\_\_\_

Рецензент(ы): к.ф.н, доцент Васенёва Е.В.  
\_\_\_\_\_

## **Экономическая система стран второго иностранного (испанского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенёва Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной тематике, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре; Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических отношений стран изучаемого языка

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08.03
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный, испанский), уровень владения языком С1.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Подготовка к сдаче государственного экзамена

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ПК-3</b>	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень	На продвинутом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание

Высокий	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
<b>ПК-4</b>	
способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
<b>ПСК-3.2</b>	
способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - особенности функционирования экономических систем Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - особенности функционирования экономических систем Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень	На профессиональном уровне - особенности функционирования экономических систем

Повышенный	Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дисконммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области экономики, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области экономики, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области экономики, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного экономического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного экономического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного экономического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э4, Э7	
1.1	Экономика закрытого типа (Куба)					
	Пр 2					
...						
	Самостоятельная работа 2					
	<b>Раздел 2</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э4, Э7	
2.1	Контрабанда (на примере стран Центральной Америки)					
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 2					
	<b>Раздел 3</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э4, Э7	
3.1	Полезные ископаемые (Перу, Боливия)					
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 2					
	<b>Раздел 4</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э4, Э6, Э7	
4.1	Добыча нефтепродуктов (Венесуэла)					
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 2					
	<b>Раздел 5</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э6, Э7	
5.1	Оффшоры (Панама)					

	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 6</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э6, Э7
6.1	Легализация марихуаны (Уругвай)				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 7</b>	8/4	6	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э4, Э5, Э7
7.1	Борьба с наркотрафиком (Колумбия, Парагвай)				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 4				
	<b>Раздел 8</b>	8/4	6	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э4, Э7
8.1	Образование в странах Латинской Америки				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 4				
	<b>Раздел 9</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э 2; Э 4.
9.1	Пенсионная система Испании.				
9.2	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 10</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2,
10.1	Страхование.				
10.2	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 11</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э2; Э 4.
11.1	Система налогообложения. Подоходный налог.				
11.2	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 12</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э2; Э 4.
12.1	Проблема безработицы в Испании.				
12.2	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 13</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э2; Э 4.
13.1	Кредитные и дебетовые карты.				
13.2	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 14</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э2; Э 4.
14.1	Трудовые отношения в Испании. Предпринимательство. Самозанятые.				
14.2	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 15</b>	9/5	6	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э2; Э 4.
15.1	Прямые и косвенные налоги. НДС.				
15.2	Пр 2				
	Самостоятельная работа 4				
	<b>Раздел 16</b>	9/5	5, 95	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2, Э2; Э 4.

16.1	Биржи. Финансовые продукты.					
16.2	Пр 2					
	Самостоятельная работа 3,95					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 4 курс 8 семестр

Написание эссе по пройденному материалу. Примерные темы:

1. «La educación no solo debe ser accesible para todos, sino que debe ser de la más alta calidad. Y no es un privilegio que otorga un gobierno, es un derecho legal para todos: niños, jóvenes y adultos.» Stefania Giannini, Subdirectora General de Educación, UNESCO
2. «Todas las desgracias del mundo provienen del olvido y el desprecio que hasta hoy se ha hecho de los derechos naturales e imprescriptibles del ser mujer.» Flora Tristán, una de las fundadoras del feminismo temprano.
3. «Es falso dilema el que hay entre medio ambiente y competitividad. Al contrario, hoy las empresas más competitivas son las más sostenibles que han incorporado a su modelo de negocio el cuidado ambiental.» Daniel Calleja, el director general de Medio Ambiente de la Comisión Europea

#### 5 курс 9 семестр

Контрольные вопросы к зачету:

1. ¿Qué tipos de pensiones hay en España? ¿Cómo se cuentan?
2. ¿Cuál es la diferencia entre los impuestos directos y los indirectos? ¿Qué tipos hay?
3. ¿Qué la persona debe tener en cuenta a la hora de invertir en un fondo? ¿Cómo se debe elegir el fondo de inversión?
4. ¿Cómo los intermediarios saben cuándo se debe invertir y cuándo no? ¿Qué influye en la compraventa de acciones en la bolsa?
5. ¿Quién y cómo puede solicitar la prestación del paro? ¿Para qué sirve el pago único?
6. ¿Cómo se garantiza la pensión? ¿Qué problemas tiene el sistema de pensiones y el bancario?
7. ¿Cómo se cuenta y varía el impuesto de la Renta? ¿Cómo se cuenta el porcentaje?
8. ¿De qué modos se garantiza la seguridad de las tarjetas? ¿Cómo se debe elegir una tarjeta? ¿Cuáles son las diferencias entre las tarjetas TAE y TIN?
9. ¿Qué debe saber una persona para invertir en la bolsa? ¿Qué productos financieros hay?
10. ¿Qué tipos de seguros hay? ¿Cómo se debe elegir un seguro?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологических высказываний по заданной теме
2. Выполнение практических заданий с использованием физической и политической карты региона
3. Написание эссе по пройденной тематике
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Хасбулатов Р. И.	Мировая экономика в 2 ч. Часть 1.: учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2019 <a href="https://urait.ru/book/mirovaya-ekonomika-v-2-ch-chast-1-444736">https://urait.ru/book/mirovaya-ekonomika-v-2-ch-chast-1-444736</a>
Л1.2	Коваленко Л. В., Воронова В. П., Акинфиева М. Г.	Испанский для экономистов	Москва : Издательство Юрайт, 2021 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-ekonomistov-cl-446178">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-ekonomistov-cl-446178</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Арсуага Герра М.М., Бройтман М.С.	Испанский для экономических специальностей	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-ekonomicheskikh-specialnostey-audiozapisi-v-eps-">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-ekonomicheskikh-specialnostey-audiozapisi-v-eps-</a>

			<a href="#">455332</a>
Л2.2	Тарасова В.В.	Деловой испанский язык	Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409">https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Сайт министерства финансов Испании <a href="https://www.hacienda.gob.es/en-GB/Paginas/Home.aspx">https://www.hacienda.gob.es/en-GB/Paginas/Home.aspx</a>
Э2	Сайт программы, посвященной испанской экономике: <a href="https://www.rtve.es/television/tve-internacional/programas-series/economia-de-bolsillo/">https://www.rtve.es/television/tve-internacional/programas-series/economia-de-bolsillo/</a>
Э3	Еженедельная новостная программа испанского канала RTVE <a href="https://www.rtve.es/television/informe-semanal/">https://www.rtve.es/television/informe-semanal/</a>
Э4	Сайты испаноязычных средств массовой информации <a href="http://www.rtve.es">www.rtve.es</a> <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a> <a href="https://www.bbc.com/mundo">https://www.bbc.com/mundo</a> <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a>
Э5	TED Español (видео-подкаст на испанском языке) <a href="https://www.youtube.com/channel/UCshVTOdmZLDLj8LTV1j_0uw">https://www.youtube.com/channel/UCshVTOdmZLDLj8LTV1j_0uw</a>
Э6	Испанский новостной подкаст En Portada <a href="https://www.rtve.es/television/en-portada/">https://www.rtve.es/television/en-portada/</a>
Э7	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Google Chrome

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>
6.4.2.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Экономическая система стран второго иностранного (испанского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения,



аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;

развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями

здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

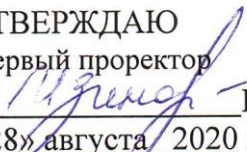
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

Экономическая система стран второго изучаемого (итальянского) языка

## рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теории и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <b>45.05.01 перевод и переводоведение (английский язык)</b> Профиль подготовки (специализация) <b>перевод и переводоведение (уровень специалитета)</b>		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	72		Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет 9/V
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	35.95		
часов на контроль	0.05		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8		9		Итого	
Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )	...		...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>						
Часы на контроль			0.05	0.05	0.05	0.05
Контактная работа	16	16	20	20	36	36
Самостоятельная работа	20	20	15.95	15.95	35.95	35.95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составила:  
*Кандидат филологических наук Валери Марта*

Рецензент:  
К.ф.н., доцент Е.В. Васенева

Рабочая программа дисциплины  
Экономическая система стран второго изучаемого (итальянского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	ознакомить студентов со следующими темами: Экономический строй. Промышленные отрасли (Made in Italy): автомобильная промышленность, производство промышленного оборудования, машиностроение, химическая промышленность, электротехническая и электронная промышленность. Greentech – экотехнологии. Крупные предприятия – флагманы экономики. Отраслевые ярмарки. Правительственная программа. Реформы. Рынок труда.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.08.08</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	курс предназначен для студентов, которые уже овладели основами итальянского языка	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Курс планирует обеспечить студентов формированием определенных навыков в проведении научно-исследовательской проектной работы в таких научных областях как лингвистика, страноведение, культурология, образование: поиск и работа с источниками, планирование исследовательской деятельности, использование общих и специальных методов исследования, структурирование и оформление научных текстов, представлению результатов научной работы в письменной и устной форме, а также участию в научной дискуссии.	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<i>ПК-3 – способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне как пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками как пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уверенно как пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уверенно пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уверенно навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
<i>ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, основные понятия и термины основного языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, основные понятия и термины основного

	языка
Уровень Повышенный	Уверенно правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, основные понятия и термины основного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм; соблюдать языковые нормы письменной и устной й речи; адекватно использовать понятия и термины
Уровень Высокий	С незначительными ошибками адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм; соблюдать языковые нормы письменной и устной й речи; адекватно использовать понятия и термины
Уровень Повышенный	Уверенно адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм; соблюдать языковые нормы письменной и устной й речи; адекватно использовать понятия и термины
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками построения высказывания как части целого для достижения связности, последовательности и целостности текста; базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации основного языка; нормами письменной и устной речи
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками построения высказывания как части целого для достижения связности, последовательности и целостности текста; базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации основного языка; нормами письменной и устной речи
Уровень Повышенный	Уверенно навыками построения высказывания как части целого для достижения связности, последовательности и целостности текста; базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации основного языка; нормами письменной и устной речи

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенци и	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>					
1.1	Экономическая География Италии /Пр.	8/IV	8	ПК-3 ПК-4	Л1.1, Л1.2 Л2.1, Л2.2 Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Индивидуальные чтения Подготовка презентации по теме	8/IV	10	ПК-3 ПК-4		
	<b>Раздел 2</b>					
2.1	География населения и социальные проблемы /Пр.	8/IV	8	ПК-3 ПК-4	Л1.1, Л1.2 Л2.1, Л2.2 Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Индивидуальные чтения Подготовка презентации по теме	8/IV	10	ПК-3 ПК-4		
	<b>Раздел 3</b>					
3.1	Исторические особенности и современное развитие экономики /Пр.	9/V	7	ПК-3 ПК-4	Л1.1, Л1.2 Л2.1, Л2.2 Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Индивидуальные чтения Подготовка презентации по теме	9/V	5	ПК-3 ПК-4		
	<b>Раздел 4</b>					
4.1	Структурные и территориальные особенности экономики /Пр.	9/V	7	ПК-3 ПК-4	Л1.1, Л1.2 Л2.1, Л2.2 Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Индивидуальные чтения	9/V	5	ПК-3 ПК-4		

	Подготовка презентации по теме					
	<b>Раздел 5</b>					
5.1	Внешние экономические связи /Пр.	9/V	6	ПК-3 ПК-4	Л1.1, Л1.2 Л2.1, Л2.2 Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Индивидуальные чтения Подготовка презентации по теме	9/V	5.95	ПК-3 ПК-4		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Per che cosa si differenziano le regioni italiane dal punto di vista dello sviluppo e delle risorse economiche?
2. Quali problemi sociali del sud Italia sono correlati allo sviluppo economico di quelle regioni?
3. Quali caratteristiche geografiche e climatiche sono legate ai diversi settori economici principali delle diverse regioni?
4. Quali sono gli avvenimenti storici legati all'economia delle tre macroregioni economiche italiane?
5. Quali settori vantano la percentuale più alta di export in Italia e con quali paesi si sviluppano i maggiori scambi economici del Paese?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Тестирование
2. Зачет

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Н.Ю. Бородулина, О.А. Гливенкова, Е.А. Гуляева, М.Н. Максева	Профессиональная коммуникация экономистов в зеркале метафор (на материале контент анализа интернет сайтов)	Тамбовский государственный технический университет. – Тамбов, 2017 URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=499003">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=499003</a>
Л1.2	Кулишер, И. М.	История экономического быта Западной Европы в 2 т. Том 2. Новое время : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL : <a href="https://urait.ru/bcode/453028">https://urait.ru/bcode/453028</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Рот, Ю.	Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие	– Москва : Юнити, 2015. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=114542">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=114542</a>
Л2.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка: учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449793">https://urait.ru/bcode/449793</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru">https://dic.academic.ru</a>
Э2	<a href="http://www.italianoperstranieri.loescher.it">www.italianoperstranieri.loescher.it</a>
Э3	<a href="http://www.unistrasi.it">www.unistrasi.it</a>
Э4	<a href="http://www.italiano.rai.it">www.italiano.rai.it</a>
Э5	<a href="http://www.italianoperstranieri.mondadorieducation.it">www.italianoperstranieri.mondadorieducation.it</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge



6.3.6.	Mozila Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Электронный словарь <a href="http://www.multitran.com">www.multitran.com</a>
6.4.2.	Электронный онлайн толковый словарь итальянского языка De Mauro <a href="http://www.dizionario.internazionale.it">www.dizionario.internazionale.it</a>
6.4.3	Электронный словарь синонимов и антонимов, электронный словарь итальянского языка, электронная энциклопедия Treccani <a href="http://www.treccani.it">www.treccani.it</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «Экономическая система стран второго иностранного (итальянского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.</li> </ul> <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- выполнение конспекта первоисточников;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> </ul>	

- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

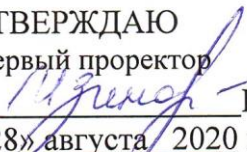
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## ДВ: Экономическая пресса стран второго иностранного (немецкого) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация **лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72

Виды контроля в семестрах:

*в том числе:*

аудиторные занятия 36

Зачет 9 семестр

самостоятельная работа 35,95

часов на контроль 0,05

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	8		9			
	Неделя		7			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	36,95	36,95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
к.п.н. *Леонова А.С.*

Рецензент(ы):  
к.п.н., доцент Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины

**Экономическая пресса стран второго иностранного (немецкого) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

и.о. зав. кафедрой к.филол.н., доцент Парина Ирина Сергеевна

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к экономическому дискурсу, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм текстов экономической тематики, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.2.2.	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.05.02</i>
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс второго иностранного (нем) языка (3-4 семестры)	
2.1.2.	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (нем.) языка (5-10 семестры)	
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со 2 -го иностранного (нем.) языка на русский) (7-9 семестры)	
2.2.2.	Правовая система стран 1 -го иностр. (нем.) языка (9-10 семестры)	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>ПК-3:</b> способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения

### ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения

	чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладанности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладанности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладанности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой немецкого языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.

<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно уметь определять выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Экономический строй. Промышленные отрасли</b>	8/4		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1-Л1.4, Л2.1- Л2.2, Э1-Э10.	
1.1	/Пр/		8			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	<b>Раздел 2. Крупные предприятия – флагманы экономики. Отраслевые ярмарки. Индустрия 4.0.</b>	8/4		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1-Л1.4, Л2.1- Л2.2, Э1-Э10.	
2.1	/Пр/		8			
2.2	Самостоятельная работа		10			
	<b>Раздел 3. Медицина.</b>	9/5		ПК-3	Л1.1-Л1.4,	



	Фармацевтика			ПК-4 ПСК-3.2.	Л2.1- Л2.2, Э1-Э10.	
3.1	/Пр/		10			
3.2	Самостоятельная работа		8			
	<b>Раздел 4.</b> Рынок труда. Инновации. Новые технологии. Робототехника	9/5		ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2.	Л1.1-Л1.4, Л2.1- Л2.2, Э1-Э10.	
4.1	/Пр/		10			
4.2	Самостоятельная работа		7,95			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Die Energiewende - Gewähr für Innovation und Fortschritt.
2. Die Initiative Energieeffizienz-Netzwerke in Deutschland.
3. Internet der Dinge und Künstliche Intelligenz.
4. Arbeiten in der Industrie 4.0.
5. Medizintechnik in der Corona-Zeit.
6. Smarte Medizin.
7. Neue klimafreundliche Verkehrsmittel.
8. Smart Cities
9. Roboter im täglichen Leben.
10. Mobilfunkstandard 5G
11. Die Welt der Drohnen.
12. Chatbots auf dem Vormarsch.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Компрессия печатного или звучащего текста
3. Написание изложения звучащего текста
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме
6. Выполнение лексико-грамматических заданий
7. Реферирование статей общественно-политической тематики
8. Описание инфографики

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Работникова Н. А., Чернышева Е. В., Климова И. И.	Немецкий язык для экономистов (A2—C1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 158 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07102-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450826">https://urait.ru/bcode/450826</a> Текст: электронный
Л1.2	Жалсанова Ж. Б.	Немецкий язык для экономистов (A2—B1) : учебник для вузов / Ж. Б. Жалсанова [и др.]	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02779-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450054">https://urait.ru/bcode/450054</a> Текст: электронный
Л1.3.	Смирнова А.Г.	Presse in Deutschland: Themen, Struktur, Darstellungsformen	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=232739">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=232739</a> Текст: электронный.
Л1.4.	Журавлева Е.О.	Пособие для обучения чтению экономических текстов по	Москва : Евразийский

		немецкому языку: учебное пособие	открытый институт, 2011. – 207 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90994">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90994</a>
--	--	----------------------------------	--

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Львова О. В., Николаева Т. Н., Махмутова Г. Н.	Немецкий язык для экономистов : учебник и практикум для вузов / О. В. Львова, Т. Н. Николаева, Г. Н. Махмутова ; под редакцией О. В. Львовой.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 461 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00762-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450577">https://urait.ru/bcode/450577</a> Текст: электронный
Л2.2	Снигирева, О.М.	Wirtschaftsdeutsch : учебное пособие / О.М. Снигирева, Т.С. Талалай ; Оренбургский государственный университет.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015. – 117 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364891">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364891</a> Текст: электронный

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Wirtschaft: <a href="https://www.bpb.de/politik/wirtschaft/">https://www.bpb.de/politik/wirtschaft/</a>
Э3	Wirtschaft Arbeitsblätter: <a href="https://www.youtube.com/c/explainity-erklart/featured">Forum Wirtschaftsdeutsch im Internet - Lehrmaterialien</a>
Э4	Erklärvideos explainity: <a href="https://www.youtube.com/c/explainity-erklart/featured">https://www.youtube.com/c/explainity-erklart/featured</a>
Э5	finanzielle Allgemeinbildung Arbeitsblätter: <a href="https://www.jugend-und-bildung.de/finanzielle-allgemeinbildung">Jugend und Bildung - Finanzielle Allgemeinbildung (jugend-und-bildung.de)</a>
Э6	ARD-Mediathek: <a href="https://www.ardmediathek.de/ard/">https://www.ardmediathek.de/ard/</a>
Э7	Bayerischer Rundfunk: <a href="https://www.br.de/index.html">https://www.br.de/index.html</a>
Э8	Unterrichtsmaterial rund um das Thema "Die Europäische Union" <a href="https://europa.eu/learning-corner/learning-materials_de">https://europa.eu/learning-corner/learning-materials_de</a>
Э9	Wirtschaftspresse: <a href="https://www.handelsblatt.com/">Handelsblatt - Nachrichten aus Finanzen, Wirtschaft plus Politik</a>
Э10	Онлайн-курс Бохумского института иностранных языков Экономика Германии <a href="https://www.deutsch-lsi.de/">Deutsch (lsi.online)</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>
6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: <a href="https://www.duden.de">https://www.duden.de</a>
6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: <a href="https://pons.com">https://pons.com</a>
6.4.4.	Онлайн-словарь АБВУ Lingvo: <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a>
6.4.5.	Онлайн-версия справочника "Факты о Германии": <a href="https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные">https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные</a>
6.4.6.	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: <a href="https://www.deutsch-perfekt.com">https://www.deutsch-perfekt.com</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Экономическая пресса второго иностранного (немецкого) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения;
- реферирование статей.

Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного

аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

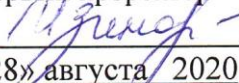
## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

# Экономическая пресса стран второго иностранного (французского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Кафедра теории и практики французского языка и перевода</b>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) _45.05.01 Перевод и переводоведение __, Профиль подготовки (специализация) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"		
Квалификация	<b>лингвист-переводчика</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	72		Виды контроля в семестрах ( <i>на курсах</i> ):
<i>в том числе:</i>			
аудиторные занятия	36		зачеты 9
самостоятельная работа	36		
часов на контроль	___		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8 (4.2)		9 (5.1)		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		14			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):

*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О доц., Е.Г. Баранова, к.ф.н., доцент*

Рецензент(ы):

канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины

### **Экономическая пресса стран второго иностранного (французского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

*(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)*



**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к экономической профессиональной сфере, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемого подязыка, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	- Совершенствование навыков понимания и продуцирования высказывания по экономической тематике
1.2.2	- совершенствование межкультурной компетенции, умения строить свое высказывание в расчете на активное слушание представителем другой культуры;
1.2.3.	- совершенствование аналитических умений и лингвистической интуиции;
1.2.4.	- совершенствование умения фиксировать основную информацию текста, составлять и оформлять письменный текст функционального характера;
1.2.5.	- совершенствование культуры чтения и анализа аутентичных текстов, профессионально значимых стратегий извлечения смысла, его переформулирования и интерпретации, систематизация всех видов чтения
1.2.6.	- совершенствование стратегий аудирования (выборочного, глобального, детального).
1.2.7.	- расширение лингвострановедческих знаний в области экономических реалий стран изучаемого языка

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практический курс второго иностранного (французского) языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка
2.1.3	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (французский) язык)
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (французский) язык)
2.2.2.	Государственный экзамен

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-3:** способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

### Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке

### Уметь:

Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности

### Владеть:

Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения

**ПК-4:** способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

### Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов

### Уметь:

Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать
-------------------	--

	факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Виды экономической деятельности во Франции</b>	8 / IV	30	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.1	Основные экономические газеты, журналы и сайты Франции. /Пр/	8 / IV	4		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Э1; Э2; Э5; Э6	

1.2	Особенности французской экономической системы. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Э1; Э2; Э5; Э6
1.3	Современные проблемы сельского хозяйства Франции. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.4	Проблемы и особенности французской винной отрасли. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.5	Ключевые проблемы французской промышленности. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.6	Актуальные проблемы энергетики. Возобновляемые источники энергии. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.7	Актуальные проблемы автомобилестроения. /Пр/	8 / IV	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.8	Нанотехнологии. /Пр/	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.9	Актуальные проблемы авиакосмической промышленности	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э5; Э6
1.10	Рынок предметов роскоши. Народные промыслы. /Пр/	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Э1; Э2; Э6
1.11	Актуальные проблемы туризма. /Пр/	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Э1; Э2; Э6
1.12	Актуальные проблемы сектора услуг. /Пр/	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Э1; Э2; Э6
1.13	Актуальные проблемы банковской отрасли /Пр/	9 / V	2		Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.2; Э1; Э2; Э6
1.14	Тест /Пр/	9 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
	Самостоятельная работа	8 / IV 9 / V	20 22		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
	<b>Раздел 2. Пресса о современной экономической ситуации во Франции</b>	10 / V	24	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.1	Рынок труда : безработица, неполная занятость, краткосрочное трудоустройство. /Пр/	10 / V	6		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.2	Реформа Трудового кодекса. Пенсионная реформа. /Пр/	10 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.3	Проблемы жилищного сектора. /Пр/	10 / V	2		Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.4	Проблемы уберизации экономики. /Пр/	10 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.5	Роль рекламы в экономике. /Пр/	10 / V	4		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.6	Биотехнологии. /Пр/	10 / V	2		Л1.2; Л1.3;

					Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.7	Энергетический переход. /Пр/	10 / V	4		Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
2.8	Тест /Пр/	10 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6
	Самостоятельная работа	10 / V	12		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы:

1. Les caractéristiques de la presse économique en France.
2. Le modèle économique français.
3. Les problèmes du secteur viticole.
4. Les problèmes des secteurs clés de l'industrie française. Secteur énergétique. Les énergies renouvelables.
5. Les problèmes des métiers d'art, d'excellence et du luxe. Les savoir-faire traditionnels aujourd'hui.
6. La France, puissance du tertiaire.
7. Un pays touristique.
8. Les problèmes des banques et assurances.
9. Marché du travail : chômage, sous-emploi, précarité.
10. Réforme du Code du travail.
11. Marché de traductions en France.
12. Ubérisation de l'économie.
13. L'optimisation fiscale dans la presse française.
14. L'impact économique de la publicité.
15. France Biotech.
16. Transition écologique.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

резюме изучаемых текстов  
тест по реферированию  
презентация  
инд. доклад по теме  
тест по аудированию  
резюме видеосюжета

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Змеёва, Т. Е.	Французский язык для экономистов (B1-B2) : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 440 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06777-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="http://bibli-online.ru/bcode/450043">http://bibli-online.ru/bcode/450043</a>
Л1.2	Е. Г. Баранова, М.	Совершенствуем французский [Текст] : учеб. пособие /; - 96	ФГБОУ ВО "НГЛУ

	А. Мазанова	с.	им.Н.А.Добролюбова" (НГЛУ). - Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2019. <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273470.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR273470.pdf</a>
Л1.3	Градова И. В. , Ларькина А. А.	Французское общество: социально-экономические аспекты / Société française: aspects socio-économiques: учебно- методическое пособие	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=436381">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=436381</a>

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Беликова, Г.В.	Французский язык: говорим, пишем, мыслим	Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018 <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=500305&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=500305&amp;sr=1</a>
Л2.2	Давыдова Д. Д. , Романова С. А. М.:	Le Français Professionnel. Banques et comptabilité: учебное пособие.	Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2004 <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90416&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=90416&amp;sr=1</a>
Л2.3	Penformis J.-L.	Affaires.com: Methode de francais des affaires: Niveau avance	Paris: Cle International, 2007
Л2.4	Penformis J.-L., Habert L.	Affaires.com: Cahier d'exercices: Niveau avance: Corriges a l'interieur	Paris: Cle International, 2008

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://dessinemoileco.com">http://dessinemoileco.com</a>
Э2	<a href="https://www.iconomix.ch/fileadmin/user_upload/docs/mat/fr/m08_journal.pdf">https://www.iconomix.ch/fileadmin/user_upload/docs/mat/fr/m08_journal.pdf</a>
Э3	<a href="http://enseigner.tv5monde.com/fle/le-journal-de-leconomie-0">http://enseigner.tv5monde.com/fle/le-journal-de-leconomie-0</a>
Э4	<a href="http://www.leplaisirdapprendre.com/quiz-france/economie.html">http://www.leplaisirdapprendre.com/quiz-france/economie.html</a>
Э5	<a href="http://www.lemonde.fr">www.lemonde.fr</a>
Э6	<a href="https://www.journaldeleconomie.fr">https://www.journaldeleconomie.fr</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	пакет Microsoft Office и проигрыватель VSL
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	ZOOM
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.8.	Google Chrome

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	<a href="https://www.multitran.com">https://www.multitran.com</a>
6.4.2	Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

--

Методические рекомендации по работе с публицистическим текстом:

Pour analyser un article, il convient de suivre les étapes suivantes :

1. Repérez la source. Distinguez journal (papier journal) / magazine (papier glacé, photos nombreuses) / revue spécialisée (ne traitant qu'un thème : voiture, sport, jardinage ou sciences humaines...)

Précisez la date de l'article pour situer celui-ci dans un contexte.

Repérez les noms des journalistes

À qui s'adresse l'auteur ? (Quel est son public ?)

2. Caractérissez le titre.

Titre informatif : titre qui procure une information brute.

Titre incitatif : jeu de mot ou figure de style qui intrigue et entraîne à la lecture.

Il peut être : précis – imprécis – dramatique – insolite – percutant – humoristique – sobre...

Intentions de l'auteur : informer – provoquer l'émotion – éveiller la curiosité – scandaliser – amuser...

3. Identifiez le genre (cf. liste ci-dessous)

4. Définissez le type de texte.

Le plus souvent, un article de journal a un caractère informatif, mais il peut être également analytique, explicatif ou argumentatif.

5. Formulez le thème de l'article.

6. Résumer en quelques phrases le contenu des différentes parties de l'article

7. Reformulez l'idée principale qui est défendue.

8. Objectivité / subjectivité. L'auteur a-t-il un intérêt à défendre un point de vue particulier ? Est-il neutre ? Sinon, repérez les marques de subjectivité

9. Donnez votre avis critique sur le document (pertinence, fiabilité...)

Методические рекомендации по написанию резюме текста:

Le résumé consiste à rendre aussi complètement, mais également aussi brièvement que possible le texte original (choisissez donc les

formules et formulations les plus courtes, évitez les pléonasmes et autres mots superflus)

- Essayez de rendre le cheminement de la pensée de l'auteur par des formules de transition aussi courtes que possible (ensuite, aussi, ...); évitez la simple juxtaposition d'idées

- Le résumé n'étant pas seulement un exercice de réflexion, mais également un exercice de rédaction, il faut utiliser un français clair, précis et correct; il en est tenu compte pour une grande partie dans l'établissement de la note définitive. Évitez également les fautes superflues indignes d'un élève du cycle supérieur), c'est-à-dire les fautes d'accord (oubli d'une marque du pluriel, faux accords de genre, terminaison fautive d'une forme verbale

- Contrôlez donc les accords des noms (pluriel/singulier), des adjectifs (pluriel/singulier; féminin/masculin) et des verbes (accord du participe passé, accord correct avec le GS)

- Contrôlez au fur et à mesure le nombre de mots de votre résumé. Regardez si vous n'avez pas encore dépassé la limite ou si vous êtes largement en dessous.

Методические рекомендации по реферированию (synthèse) двух или нескольких источников информации:

1. Prendre connaissance du contenu du texte, développer « le reflexe du chercheur »

Faites la lecture des textes qui suivent. De quel type de documents s'agit-il ?

Quel est le thème abordé dans tous ces textes ? Quelles sont les principales idées développées dans chacun ? Notez-les : Document 1 : ..

Document 2 : ....

2. Confronter les documents lus.

Comparez-les sur les aspects différents. Que ces documents expriment-ils de commun ? de différent ? Y a-t-il certains points qui ne sont développés que dans l'un des documents ?

Interprétez les statistiques. Faites-les correspondre aux idées exprimées dans les autres documents.

Activité 3. Rédiger une synthèse de textes

Regroupez les informations et les idées identiques ou voisines et opposées. Quels sont les arguments qui vous paraissent le plus importants ?

Élaborez soigneusement votre plan de synthèse et rédigez-la.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Экономическая пресса стран второго иностранного (испанского) языка

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского, испанского и итальянского языков</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01.Перевод и переводоведение (английский язык)</u> Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>	
Квалификация	лингвист-переводчик	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ	
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>зачет 9 семестр</u>
в том числе:		
аудиторные занятия	<u>36</u>	
самостоятельная работа	<u>35,95</u>	
часов на контроль	<u>0</u>	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		9		Итого	
	...		...			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>						
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль						
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36	72	72



Программу составил(и): ассистент Сафина М.Р.

Рецензент(ы): к.ф.н, доцент Васенева Е.В.

---

## **Экономическая система стран второго иностранного (испанского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 22.03.2019 г., протокол № 11.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной тематике, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре; Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических отношений стран изучаемого языка

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08.07
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный, испанский), уровень владения языком С1.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс перевода 2 ИЯ, Практический курс спец. перевода 2 ИЯ

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ПК-3</b>	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень	На продвинутом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание

Высокий	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
<b>ПК-4</b> способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
<b>ПСК-3.2</b> способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - особенности функционирования экономических систем Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - особенности функционирования экономических систем Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень	На профессиональном уровне - особенности функционирования экономических систем

Повышенный	Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дисконммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области экономики, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области экономики, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области экономики, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного экономического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного экономического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного экономического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Внешняя и внутренняя экономическая деятельность стран Латинской Америки</b>	8/4	14	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1., Л1.2, Э4, Э5, Э6, Э7	
1.1	ПР. Экономический кризис (на примере Кубы, Венесуэлы, Боливии)		2			
1.2	ПР. Торговые отношения. Незаконная торговля (на примере стран Л.А.)		2			
1.3	ПР. Уклонение от уплаты налогов / оффшоры		2			
...	Пр 6					
	Самостоятельная работа 6		8			
	<b>Раздел 2. Ресурсы</b>	8/4	10	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1, Л.2.4., Э4, Э5, Э6, Э7	
2.1	ПР. Добыча полезных ископаемых / вред окружающей среде (Перу, Боливия, Колумбия)		2			
2.2	ПР. Добыча нефтепродуктов (Венесуэла)		2			
	Пр 4					
	Сам. работа 6		6			
	<b>Раздел 3. Наркотрафик</b>	8/4	8	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л.2. Э4, Э5, Э6, Э7	
3.1	ПР. Наркокартели		2			
3.2	ПР. Легализация		2			
	Пр. 4					
	Самостоятельная работа 4		4			
	<b>Раздел 4. Школьное и высшее</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Э4, Э6, Э7	

	<b>образование</b>					
4.1	ПР. Образование в странах Латинской Америки		2			
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 2		2			
	<b>Раздел 5. Внутриэкономическая деятельность Испании</b>	9/5	35,95	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.3., Э6, Э7	
5.1	ПР. Страхование		4			
5.2	ПР. Налогообложение		4			
5.3	ПР. Банковское кредитование		4			
5.4	ПР. Рынок труда		4			
5.5	ПР. Предпринимательская деятельность		4			
	Пр. 20					
	Сам. Работа 15.95		15,95			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 5 курс 9 семестр (письменный зачет)

Написание эссе по пройденному материалу. Примерные темы:

1. «La educación no solo debe ser accesible para todos, sino que debe ser de la más alta calidad. Y no es un privilegio que otorga un gobierno, es un derecho legal para todos: niños, jóvenes y adultos.» Stefania Giannini, Subdirectora General de Educación, UNESCO
2. «Es falso dilema el que hay entre medio ambiente y competitividad. Al contrario, hoy las empresas más competitivas son las más sostenibles que han incorporado a su modelo de negocio el cuidado ambiental.» Daniel Calleja, el director general de Medio Ambiente de la Comisión Europea
3. El microcrédito no es un instrumento para el alivio de la pobreza, sino una trampa basada en el engaño de los más vulnerables.
4. La inmigración ilegal es otro factor que contribuye al aumento del desempleo local y a la reducción de salarios.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологических высказываний по заданной теме
2. Выполнение практических заданий с использованием физической и политической карты региона
3. Написание эссе по пройденной тематике
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Хасбулатов Р. И.	Мировая экономика в 2 ч. Часть 1.: учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2019 <a href="https://urait.ru/book/mirovaya-ekonomika-v-2-ch-chast-1-444736">https://urait.ru/book/mirovaya-ekonomika-v-2-ch-chast-1-444736</a>
Л1.2	Коваленко Л. В., Воронова В. П., Акинфиева М. Г.	Испанский для экономистов	Москва : Издательство Юрайт, 2021 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-ekonomistov-c1-446178">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-ekonomistov-c1-446178</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Мерзликина О. В	Испанский язык для филологов и преподавателей	Москва : Издательство

		иностранный язык (B1—B2)	Юрайт, 2020. <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-filologov-i-prepodavateley-inostrannogo-yazyka-b1-b2-456353">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-filologov-i-prepodavateley-inostrannogo-yazyka-b1-b2-456353</a>
Л2.2	Тарасова В.В.	Деловой испанский язык	Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409">https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409</a>
Л2.3	Сафина М.Р.	Путешествие. Город [Текст] : учебно-метод. матер. для студ. 3 курса пер. фак-та, изуч. исп. яз. как второй иностр.	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017 (электронн.) <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaPr oWeb2019/Download/MObject/11119">http://lib.lunn.ru:8086/MegaPr oWeb2019/Download/MObject/11119</a>
Л 2.4	Сафина М.Р.	Экология. Энергетика [Текст] : учебно-метод. матер. для студ. 4 курса пер. фак-та, изуч. исп. яз. как второй иностр.	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2017 (электронн.) <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaPr oWeb2019/Download/MObject/11141">http://lib.lunn.ru:8086/MegaPr oWeb2019/Download/MObject/11141</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	Сайт министерства финансов Испании <a href="https://www.hacienda.gob.es/en-GB/Paginas/Home.aspx">https://www.hacienda.gob.es/en-GB/Paginas/Home.aspx</a>		
Э2	Сайт программы, посвященной испанской экономике: <a href="https://www.rtve.es/television/tve-internacional/programas-series/economia-de-bolsillo/">https://www.rtve.es/television/tve-internacional/programas-series/economia-de-bolsillo/</a>		
Э3	Еженедельная новостная программа испанского канала RTVE <a href="https://www.rtve.es/television/informe-semanal/">https://www.rtve.es/television/informe-semanal/</a>		
Э4	Сайты испаноязычных средств массовой информации <a href="http://www.rtve.es">www.rtve.es</a> <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a> <a href="https://www.bbc.com/mundo">https://www.bbc.com/mundo</a> <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a>		
Э5	TED Español (видео-подкаст на испанском языке) <a href="https://www.youtube.com/channel/UCshVTodmZLdLj8LTV1j_0uw">https://www.youtube.com/channel/UCshVTodmZLdLj8LTV1j_0uw</a>		
Э6	Испанский новостной подкаст En Portada <a href="https://www.rtve.es/television/en-portada/">https://www.rtve.es/television/en-portada/</a>		
Э7	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Power Point		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	Google Chrome		
6.3.5.			
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>		
6.4.2.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>		
6.4.3.			
<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том		

	числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализаций программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «**Экономическая пресса стран второго иностранного (испанского) языка**» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;

развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:



а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

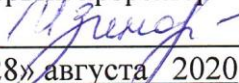
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Экономическая пресса стран второго иностранного (итальянского) языка рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение,

Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Часов по учебному плану 72  
*в том числе:*  
аудиторные занятия 36  
самостоятельная работа 35,95  
часов на контроль 0,05

Виды контроля в семестрах:

Зачет 9 семестр

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	8		9		Итого	
	уп	рпд	уп	рпд	уп	рпд
Вид занятий						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Итого ауд.	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
Итого	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):  
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):  
\_\_ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

**Экономическая пресса стран второго иностранного (итальянского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики итальянского языка и перевода

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к экономическому дискурсу, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм текстов экономической тематики, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре;
1.2.2.	Формирование лингвокультурологической компетенции в области экономических реалий стран изучаемого языка.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.В.ДВ.08 (Дисциплины (модули) по выбору</i>
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Практический курс второго иностранного (итальянского) языка (3-4 семестр);	
2.1.2.	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (итальянского) языка (5-10 семестр).	
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (со 2 -го иностранного (итальянского) языка на русский) (8-9 семестр)	
2.2.2.	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (итальянский) язык) (9-10 семестр)	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности;
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности;
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения;
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения.

### ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов;
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов;
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами;
Уровень	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя

Высокий	примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами;
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой итальянского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой итальянского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения;
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой итальянского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.

**ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия**

<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Повышенный	детально основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Повышенный	свободно уметь определять выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объём в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Экономический строй. Промышленные отрасли</b>	8/4		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э5	
1.1	/Пр/		8			
1.2	Самостоятельная работа		10			
	<b>Раздел 2. Крупные предприятия – флагманы экономики. Отраслевые ярмарки. Индустрия.</b>	8/4		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э5	
2.1	/Пр/		8			
2.2	Самостоятельная работа		10			
	<b>Раздел 3. Медицина. Фармацевтика</b>	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2,	

					Э1-Э5	
3.1	/Пр/		10			
3.2	Самостоятельная работа		8			
	<b>Раздел 4.</b> Рынок труда. Инновации. Новые технологии. Робототехника	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э5	
4.1	/Пр/		10			
4.2	Самостоятельная работа		7,95			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. La nuova politica energetica è le garanzie per l'innovazione e il progresso.
2. L'intelligenza artificiale.
3. La tecnica medica nel periodo di corona.
4. Medicina intelligente.
5. Lavorare nella vita quotidiana.
6. Il mondo dei droni.
7. Lo sviluppo della comunicazione mobile.
8. Smart Cities.
9. L'industria farmaceutica.
10. Il futuro tra robot e algoritmi.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме.
2. Компрессия печатного или звучащего текста.
3. Написание изложения звучащего текста.
4. Проведение дискуссии.
5. Составление глоссария по теме.
6. Выполнение лексико-грамматических заданий.
7. Реферирование статей экономической тематики.
8. Описание инфографики.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Николаева Ж. В.	Учебно-методический комплекс по дисциплине «Культурная идентичность нации: пример Италии». (Cultural Identity of a Nation: Italian Pattern). // STUDIA CULTURAE, 2016. — Т. 4 — № 30. — С. 169-195. 2 п.л.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/453293">https://urait.ru/bcode/453293</a> Текст: электронный
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. — 192 с. — [Электронный ресурс Интернет]. — URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1</a>

Л2.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка: учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449793">https://urait.ru/bcode/449793</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>		
Э2	Тексты и документы по истории Италии Testi e documenti sulla storia d'Italia (1860-2003)		
Э3	Полный текст «Истории Италии» Франческо Гуиччардини: Il testo della storia d'Italia scritto		
Э4	<a href="http://it.wikipedia.org/wiki/Italia">http://it.wikipedia.org/wiki/Italia</a> (Статья об Италии)		
Э5	Академия итальянского языка <a href="http://www.accademiadellacrusca.it">www.accademiadellacrusca.it</a>		

<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Экономическая пресса второго иностранного (итальянского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы, как в аудитории, так и вне аудитории, а именно:

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;



- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения;
- реферирование статей.
- Самостоятельная работа предполагает тщательную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.
- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их

здоровья;

- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;

- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Правовая система стран второго иностранного (немецкого) языка (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Теории и практики немецкого языка и перевода</b>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение	
	Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>3 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	108	Виды контроля в семестрах ( <i>на курсах</i> ):
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	52,05	Зачет (10 семестр)
самостоятельная работа	55,95	
часов на контроль	0,05	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	9		10		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		8			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	36	36	16	16	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	36	36	16	16	52	52
Часы на контроль (контр. работы, зачет)			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	36	36	16,05	16,05	52,05	52,05
Самостоятельная работа	35,95	35,95	20	20	55,95	55,95
<b>Итого</b>	<b>71,95</b>	<b>71,95</b>	<b>36,05</b>	<b>36,05</b>	<b>108</b>	<b>108</b>

Программу составил(и):  
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):  
*Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников*

Рабочая программа дисциплины

## **Правовая система стран второго иностранного (немецкого) языка**

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020 – 2021 уч.г.

И. о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цели освоения дисциплины: формирование у студентов умений пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, а также развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	совершенствование навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемого подъязыка
1.2.2	формирование лингвокультурологической компетенции в области правовых норм стран изучаемого языка

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b> Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения курса второго иностранного языка
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 2-го иностранного (нем.) языка на русский)

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ПК-3</b>	
Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	в полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
<b>ПК-4</b>	
Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	достаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	в полном объеме структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
Уровень	достаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям

Высокий	традиций иноязычной культуры
Уровень Повышенный	в полном объеме строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно адекватно правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
Уровень Высокий	достаточно адекватно применять правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
<b>ПСК-3.2</b>	
Способность выявлять и устранять причины дисконмуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности функционирования правовой системы Германии, возможные причины возникновения дисконмуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности функционирования правовой системы Германии, возможные причины возникновения дисконмуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности функционирования правовой системы Германии, возможные причины возникновения дисконмуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисконмуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисконмуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисконмуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного правового дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного правового дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного правового дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности

**В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
3.1.2	структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
3.1.3	особенности функционирования правовой системы Германии, возможные причины возникновения дисконмуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
3.2.2	строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
3.2.3	анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисконмуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
3.3.2	адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
3.3.3	методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного правового дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b> Правовая система: конституционное право, публичное право, уголовное право, частное право.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3	
1.1	Пр.		12			
1.2	С/р		12			
	<b>Раздел 2.</b> Судебная система Германии. Федеральный конституционный суд	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3	
2.1	Пр.		12			
2.2	С/р		12			
	<b>Раздел 3.</b> Федеральный верховный суд. Генеральный прокурор при Верховном суде Германии.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3	
3.1	Пр.		12			
3.2	С/р		12			
	<b>Раздел 4.</b> Федеральный административный суд. Федеральный суд по трудовым делам.	10/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3	
4.1	Пр.		8			
4.2	С/р		10			
	<b>Раздел 5.</b> Федеральный социальный суд. Федеральный финансовый суд.	10/5		ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3	
5.1	Пр.		8			
5.2	С/р		10			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
<b>5.1. Контрольные вопросы и задания</b>
<p><b>Образец текста для зачета (прибл. 2000 зн.)</b>  Выполните реферирование текста.  <b>Kleiner Rechtsvergleich USA–BRD</b>  Während die deutschen Gerichte in ordentliche Gerichte für Zivilrecht und Strafrecht, Verwaltungsgerichte, Arbeitsgerichte und Sozialgerichte sowie Steuer- und Finanzgerichte unterteilt sind, kennt das amerikanische Gerichtssystem grundsätzlich keine solche Spezialisierung. Das amerikanische Gerichtssystem ist lediglich untergliedert in Bundes- und einzelstaatliche Gerichte. Innerhalb ihrer jeweiligen Zuständigkeit verhandeln die meisten Gerichte und Richter Streitigkeiten aus juristischen Bereichen, die so verschieden sind, wie Handelsrecht und Verfassungsrecht oder Strafrecht und Verwaltungsrecht. Nur wenige Gerichte auf Bundesebene und einige mehr auf Staatsebene sind auf besondere Streitgegenstände spezialisiert, wie z. B. Konkurs- oder Steuerrecht.  Auf der anderen Seite gibt es bei den Bundesgerichten und den meisten einzelstaatlichen Gerichten eine dreistufige Hierarchie, die dem deutschen System mit drei Ebenen ziemlich ähnlich ist: Die niedrigsten bzw. erstinstanzlichen Gerichte sind Tatsachengerichte. Auf Bundesebene heißen sie "District Courts". In den verschiedenen Staaten gibt es, meist aus historischen Gründen, unterschiedliche Namen für die erstinstanzlichen Gerichte. Zum Beispiel wird das erstinstanzliche, Gericht in New York als "Supreme Court" bezeichnet. Angesichts der Tatsache, dass es über den Federal Circuit Courts nur noch den einen Federal Supreme Court mit insgesamt nur neun Richtern gibt, werden viele der wichtigsten bundesrechtlichen Entscheidungen auf der Ebene der Berufungsgerichte getroffen und kommen nie vor den U.S Supreme Court.  Dieser Rechtsfindung fehlt jede demokratische Kontrolle, da die Entscheidung, wann ein Gericht sich der Sache annimmt, nicht gerichtlich überprüft werden kann. Ferner überlässt das Prozessrecht der Rechtsmittel den US-Gerichten einen weiten persönlichen Spielraum, der Sache nach missliebige Fälle oder missliebige Rechtmittelführer mit deren Gesuch abzulehnen, was nach kontinentaleuropäische Grundsätzen klarer Verstoß gegen tragende Verfahrensgrundsätze, wie rechtliches Gehör oder Fairness, verstoßen würde.</p>
<b>5.2. Фонд оценочных средств</b>
Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1
<b>5.3. Перечень видов оценочных средств</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Составление монологического высказывания по теме</li> <li>2. Составление интервью по теме</li> <li>3. Реферирование статьи по теме</li> <li>4. Проведение дискуссии</li> <li>5. Описание рисунка, диаграммы, графика или инфографика.</li> <li>6. Составление тематического глоссария</li> <li>7. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера</li> </ol>



8. Сопоставление материалов по предметной области и текстов данного вида и жанра на немецком и русском языках
9. Презентация проектов по устранению возникающих дискоммуникаций в коммуникативных ситуациях правовой сферы.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
ЛП.1	Левитан К. М.	Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 299 с. — (Высшее образование). URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449803">https://urait.ru/bcode/449803</a> (дата обращения: 07.11.2020).
ЛП.2	Смирнова Т. Н.	Немецкий язык для юристов. Deutsch für Juristen + аудиозаписи в ЭБС : учебник для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп.	М.: Издательство Юрайт, 2020. — 167 с. — (Высшее образование). — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/451560">https://urait.ru/bcode/451560</a> (дата обращения: 07.11.2020).
ЛП.3	Шидловская И.А.	Deutsch im Rechtswissenschaftsbereich : учебное пособие / И.А. Шидловская ; Оренбургский государственный университет.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. — 107 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=270269">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=270269</a> (дата обращения: 07.11.2020). —
ЛП.4	Царенкова Н. А. Шабайкина Л. Р.	Немецкий юридический язык легко и просто = Juristisches Deutsch Leicht und Einfach: учебное пособие. - Московский государственный юридический университет имени О. Е. Кутафина (МГЮА). —	М.: Проспект, 2015. — 106 с. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=272764">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=272764</a> (дата обращения: 01.01.2021)

#### 6.1.2. Дополнительная литература

*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	S. Sobolev	Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation : учебник / S. Sobolev ; Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Юридический факультет.	М.: Статут, 2016. — 208 с. :. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=452477">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=452477</a> (дата обращения: 07.11.2020).
Л2.2	H. Pötsch	Funktionen des Rechts	URL: <a href="https://www.bpb.de/politik/grundfragen/deutsche-demokratie/39388/funktionen-des-rechts?p=all">https://www.bpb.de/politik/grundfragen/deutsche-demokratie/39388/funktionen-des-rechts?p=all</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

- |    |   |
|----|---|
| Э1 | Wikipedia Rechtsordnung <a href="https://de.wikipedia.org/wiki/Rechtsordnung">https://de.wikipedia.org/wiki/Rechtsordnung</a>           |
| Э2 | Электронный словарь Gabler Wirtschaftslexikon <a href="https://wirtschaftslexikon.gabler.de/">https://wirtschaftslexikon.gabler.de/</a> |
| Э3 | Словари и энциклопедии на Академик <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>                                      |

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод
-------	--

	и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<p>На практические занятия по дисциплине <i>«Правовая система стран второго иностранного (немецкого) языка»</i> выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- выполнение конспекта первоисточников;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> <li>- развитию познавательных способностей.</li> </ul> <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>
---

### 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);</li> <li>– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;</li> <li>– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);</li> <li>– наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;</li> <li>– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);</li> <li>– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;</li> </ul>
--

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



Программу составил(и):

*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О доц., Е.Г. Баранова, к.ф.н., доцент*

Рецензент(ы):

канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины

**Правовая система стран второго иностранного (французского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой к.ф.н., доцент Калинин К.Е.

*(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)*

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к правовой профессиональной сфере, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемого подъязыка, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	- Совершенствование навыков понимания и продуцирования высказывания по юридической тематике
1.2.2	- совершенствование межкультурной компетенции, умения строить свое высказывание в расчете на активное слушание представителем другой культуры;
1.2.3	- совершенствование аналитических умений и лингвистической интуиции;
1.2.4	- совершенствование умения фиксировать основную информацию текста, составлять и оформлять письменный текст функционального характера;
1.2.5	- совершенствование культуры чтения и анализа аутентичных текстов, профессионально значимых стратегий извлечения смысла, его переформулирования и интерпретации, систематизация всех видов чтения
1.2.6	- совершенствование стратегий аудирования (выборочного, глобального, детального).
1.2.7	- расширение лингвострановедческих знаний в области юридических реалий стран изучаемого языка

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практический курс второго иностранного (французского) языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка
2.1.3	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (французский) язык)
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (французский) язык)

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ПК-3: способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
<b>ПК-4: способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения,

	письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Франция – правовое государство</b>	8 / IV	16	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.1	Правовые основы и принципы правосудия во Франции. Принцип разделения властей. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	



1.2	Законодательная власть. Понятие закона и типы законов. <i>/Пр/</i>	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.3	Исполнительная власть. Особенности «полупрезидентской» системы. Понятие «cohabitation». <i>/Пр/</i>	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.4	Основной закон Франции. Конституционный совет. Судебная власть. Особенности правовой системы Франции. Министерство юстиции. Отрасли французского права. <i>/Пр/</i>	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.5	Система административной юстиции. Общая судебная система: гражданские юрисдикции. Гражданское дело. Гражданская ответственность. <i>/Пр/</i>	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.6	Юридические профессии. <i>/Пр/</i>	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.7	Сравнение российской и французской правовых систем. <i>/Пр/</i>	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.8	Тест <i>/Пр/</i>	8 / IV	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
	Самостоятельная работа	8 / IV	20		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
	<b>Раздел 2. Правовой контекст</b>	9 / V	20	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.1	Франция и международное право <i>/Пр/</i>	9 / V	4		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.2	Реформа Трудового кодекса. Пенсионная реформа <i>/Пр/</i>	9 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.3	Закон о биоэтике. <i>/Пр/</i>	9 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.4	Антитеррористический закон. <i>/Пр/</i>	9 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	

2.5	Реформы семейного права. Развод по взаимному согласию. «Брак для всех». /Пр/	9 / V	4		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3.; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.6	Правовые реформы Э. Макрона Реформа уголовного права. /Пр/	9 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.7	Цифровизация судебной системы. /Пр/	9 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.8	Тест /Пр/	9 / V	2		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6	
	Самостоятельная работа	9 / V	16		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы:

1. Les fondements et principes de la Justice en France. Le principe de la séparation des pouvoirs.
2. Le pouvoir législatif. La notion de la loi et les types des lois.
3. Le pouvoir exécutif. Les particularités du système semi-présidentiel. La cohabitation.
4. La loi fondamentale française. Le Conseil Constitutionnel.
5. Le pouvoir judiciaire. L'originalité du système juridique français. Le ministère de la Justice. Les branches du droit français.
6. L'ordre administratif.
7. L'ordre judiciaire : juridictions civiles. Le procès civil. La responsabilité civile.
8. Les personnages du procès civil. Les types des délits civils. Les étapes de la procédure civile. Les moyens de défense.
9. L'ordre judiciaire : juridictions pénales. La notion de l'infraction et les types des punitions. Les catégories des infractions. La procédure pénale.
10. Les professions juridiques.
11. La comparaison des systèmes judiciaires russe et français.
12. La France et le droit international
13. Réforme du Code du travail
14. Réformes du droit de la famille. Le divorce par consentement mutuel. Le mariage pour tous.
15. La loi antiterroriste.
16. La loi bioéthique.
17. Les « grands chantiers de la justice » d'E. Macron
18. La réforme pénale.
19. La numérisation de la justice.

**Образец текста для чтения и реферирования:**

#### La France est-elle en pointe avec sa loi antiterroriste ?

Par [Alexis Feertchak](#) Mis à jour le 01/11/2019 à 11:21

**FOCUS** - Deux ans après son instauration, l'état d'urgence prend fin ce mercredi 1er novembre pour être remplacé par une loi antiterroriste. À cette occasion, *Le Figaro* propose une comparaison des nouvelles mesures avec ce qui se fait à l'étranger en matière de lutte contre le terrorisme.

Signée lundi par Emmanuel Macron, la loi contre le terrorisme prend le relais dès ce 1er novembre de l'état d'urgence, qui a été renouvelé six fois depuis le 13 novembre 2015. Mais le gouvernement est accusé par les communistes et les Insoumis de faire entrer l'état d'urgence dans le droit commun et par le FN et une partie des Républicains de ne pas aller assez loin.

«En matière de lutte contre le terrorisme, la loi française n'est pas en pointe par rapport aux autres législations européennes», confirme au *Figaro* Jean-Charles Brisard, président du Centre d'analyse du Terrorisme. De son côté, Amnesty International, qui a réalisé cette année un [rapport sur les politiques sécuritaires de lutte contre le terrorisme au sein de l'Union européenne](#), dénonce le fait que, «dans de nombreux États, des mesures d'urgence, censées être temporaires, ont été inscrites dans le droit pénal ordinaire pour durer». *Le Figaro* décrypte les principales mesures de la nouvelle loi antiterroriste au regard de ce qui fait à l'étranger pour lutter contre le terrorisme.

- **Périmètre de protection**

La nouvelle loi accorde aux préfets la possibilité de mettre en œuvre des «périmètres de protection». Il s'agit en pratique d'encourager des mesures d'inspection et de filtrage, auxquelles pourront concourir des agents de sécurité privée.

Les politiques de protection des sites sensibles sont particulièrement développées en Israël. Confronté à sept guerres et deux Intifada depuis sa création, l'État hébreu a été précurseur en la matière. Les barrages filtrants et les dispositifs anti-voiture béliers sont légion à Jérusalem. Les piliers en acier permettent de stopper ou du moins de ralentir un véhicule qui serait projeté sur la foule. Depuis 2015, [la France est devenue l'un des principaux clients des sociétés de sécurité israéliennes](#) qui proposent ces systèmes.

- **Perquisitions administratives**

Pendant l'état d'urgence, les perquisitions administratives échappaient au juge judiciaire. Avec la nouvelle loi, elles seront toujours décidées par un préfet, mais devront obtenir la validation d'un juge des libertés et de la détention de Paris. Le procureur de Paris sera aussi consulté.

Aux États-Unis, le *Patriot Act* voté en 2001 a instauré les «*Sneak and peek warrant*», des perquisitions menées par le FBI, sans autorisation du juge, en l'absence de la personne perquisitionnée. Jugée inconstitutionnelle, cette procédure a été amendée depuis. La législation française est plus encadrée. Les perquisitions se font en présence de l'occupant des lieux, de son représentant ou, en leur absence, de deux témoins indépendants.

- **Fermetures des lieux de culte**

Comme sous l'état d'urgence, le préfet de police pourra décider dans le cadre de la nouvelle loi la fermeture d'un lieu de culte si «des propos, des écrits, des idées ou des théories» qui y sont diffusés représentent une incitation à la violence, à la haine, à la discrimination, au terrorisme ou à son apologie.

De telles décisions existent ailleurs en Europe. [Une mosquée radicale a ainsi été fermée en Allemagne en février 2017](#). Mais la fermeture des lieux de culte n'est pas privilégiée dans les législations antiterroristes. Pour Jean-Charles Brisard, «l'un des objectifs majeurs concerne plus largement la prévention, pour laquelle la France est en retard par rapport aux autres pays européens». Pour cet expert des questions de sécurité, «il manque à la France une stratégie globale de prévention, qui puisse coordonner l'ensemble des acteurs locaux -associatifs, sociaux, éducatifs, culturels et policiers- pour faire remonter l'ensemble des signaux faibles».

- **Assignations à résidence**

La nouvelle loi remplace les assignations à résidence par des «mesures individuelles de surveillance». Par rapport à l'état d'urgence, le périmètre passe du domicile à la commune. Il pourra même être étendu au département si la personne accepte de porter un bracelet électronique.

Les Britanniques disposent d'une législation de droit commun plus sévère. Une loi de 2011 permet au ministre de l'Intérieur d'assigner à résidence des personnes, de décréter avec qui elles peuvent vivre, de restreindre leur déplacement, de leur imposer un couvre-feu et de limiter leur droit de s'associer et de communiquer avec d'autres personnes.

- **Contrôle d'identité aux frontières**

Le texte élargit les périmètres dans lesquels la police peut procéder à des contrôles d'identité aux frontières sans aval de la justice. Les possibilités de contrôles d'identité sont autorisées «aux abords des gares» (et non plus à l'intérieur seulement), ainsi que «dans un rayon maximal de vingt kilomètres autour des ports et aéroports» internationaux les plus sensibles.

Si les législations de pays voisins de la France sont similaires, celles des pays d'Europe centrale sont beaucoup plus strictes, le groupe de Visegrad (Hongrie, Pologne, République tchèque, Slovaquie) militant pour un retour accru du contrôle aux frontières. «Elles traduisent le lien croissant que font les États entre la crise des réfugiés et la menace terroriste», regrette Amnesty International. En Autriche, une loi de 2016 permet de recourir à des mesures temporaires spéciales, en cas de fort «afflux» de réfugiés faisant par exemple courir le risque que des terroristes s'introduisent sur le territoire. La Hongrie a, quant à elle, instauré en 2015 toute une panoplie de sanctions -y compris des peines d'emprisonnement et des expulsions obligatoires- pour les migrants qui franchiraient illégalement la frontière.

● **Centres de rétention**

Une grande partie des députés LR reprochent au nouveau texte de ne pas aller plus loin. Certains exigent la création de centres de rétention, actuellement incompatibles avec la Constitution. Aux États-Unis, le *Patriot Act* permet d'inculper sans limite des personnes suspectées de terrorisme. C'est ce qui a permis l'incarcération sans procès de détenus sur la base américaine de Guantanamo. Au Royaume-Uni, une détention sans inculpation des personnes soupçonnées de terrorisme est possible pour une durée qui peut aller jusqu'à 28 jours.

● **Expulsion des fichés S étrangers**

Le gouvernement procède déjà à l'expulsion de certains islamistes étrangers. Cela a été le cas pour une soixantaine d'entre eux depuis 2012. Dans le cadre du nouveau texte, les députés ont repoussé les propositions de LR et du FN d'expulser de façon automatique les personnes étrangères fichées pour radicalisation.

Le 21 mars dernier, [deux hommes - un Nigérian et un Algérien - nés en Allemagne, ont été expulsés définitivement](#) alors qu'ils étaient soupçonnés d'avoir préparé une attaque islamiste. Une première alors en Allemagne. Marque du durcissement des autorités allemandes après l'attentat du marché de Noël commis le 19 décembre dernier, le gouvernement fédéral a adopté en février un projet de loi pour accélérer l'expulsion des milliers de migrants déboutés du droit d'asile et des étrangers jugés dangereux.

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

резюме изучаемых текстов  
упражнения к тексту  
тест по реферированию  
презентация  
инд. доклад по теме  
тест по аудированию  
резюме видеосюжета

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Автадилова Е. М. , Кравцов С. М.	Французский язык для обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция»	Ростов-на-Дону, Таганрог: Южный федеральный университет, 2017 <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=499488&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=499488&amp;sr=1</a>
Л1.2	Пчельникова А., Савина Е.	Initiation à la culture juridique française	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=452959">http://biblioclub.ru/index.php?http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=452959</a>
Л1.3	Мешкова, И. Н.	Французский язык для юристов. Статут международного	Москва : Издательство

		суда ООН (В1-В2) : учебное пособие для вузов	Юрайт, 2020. — 172 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07459-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="http://bibli-online.ru/bcode/454770">http://bibli-online.ru/bcode/454770</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Guillien R., Vincent J.	Lexique de termes juridiques	Paris: Dalloz, 1994
Л2.2	Cornu G.	Vocabulaire juridique	Paris: Quadrige/PUF, 2003
Л2.3	Шлепнев Д.Н.	Dossiers juridiques: procedure penale: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд-во НГЛУ, 2014
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	<a href="https://www.legifrance.gouv.fr/">https://www.legifrance.gouv.fr/</a>		
Э2	<a href="https://www.dictionnaire-juridique.com/">https://www.dictionnaire-juridique.com/</a>		
Э3	<a href="http://www.figaro.fr">www.figaro.fr</a>		
Э4	<a href="https://lexpansion.lexpress.fr/">https://lexpansion.lexpress.fr/</a>		
Э5	<a href="http://www.lemonde.fr">www.lemonde.fr</a>		
Э6	<a href="https://www2.assemblee-nationale.fr">https://www2.assemblee-nationale.fr</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	пакет Microsoft Office и проигрыватель VSL		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	ZOOM		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.8.	Google Chrome		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	<a href="https://www.multitran.com">https://www.multitran.com</a>		
6.4.2.	Электронный словарь ABBYY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a>		

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации по работе с публицистическим текстом:

Pour analyser un article, il convient de suivre les étapes suivantes :

1. Repérez la source. Distinguez journal (papier journal) / magazine (papier glacé, photos nombreuses) / revue spécialisée (ne traitant qu'un thème : voiture, sport, jardinage ou sciences humaines...)

Précisez la date de l'article pour situer celui-ci dans un contexte.

Repérez les noms des journalistes

À qui s'adresse l'auteur ? (Quel est son public ?)

2. Caractériser le titre.

Titre informatif : titre qui procure une information brute.

Titre incitatif : jeu de mot ou figure de style qui intrigue et entraîne à la lecture.

Il peut être : précis – imprécis – dramatique – insolite – percutant – humoristique – sobre...

Intentions de l'auteur : informer – provoquer l'émotion – éveiller la curiosité – scandaliser – amuser...

3. Identifiez le genre (cf. liste ci-dessous)

4. Définissez le type de texte.

Le plus souvent, un article de journal a un caractère informatif, mais il peut être également analytique, explicatif ou argumentatif.

5. Formulez le thème de l'article.

6. Résumer en quelques phrases le contenu des différentes parties de l'article

7. Reformulez l'idée principale qui est défendue.

8. Objectivité / subjectivité. L'auteur a-t-il un intérêt à défendre un point de vue particulier ? Est-il neutre ? Sinon, repérez les marques de subjectivité

9. Donnez votre avis critique sur le document (pertinence, fiabilité...)

Методические рекомендации по написанию резюме текста:

Le résumé consiste à rendre aussi complètement, mais également aussi brièvement que possible le texte original (choisissez donc les

тр. 8

formules et formulations les plus courtes, évitez les pléonasmes et autres mots superflus)

- Essayez de rendre le cheminement de la pensée de l'auteur par des formules de transition aussi courtes que possible (ensuite, aussi, donc, ...); évitez la simple juxtaposition d'idées

- Le résumé n'étant pas seulement un exercice de réflexion, mais également un exercice de rédaction, il faut utiliser un français clair, précis et correct; il en est tenu compte pour une grande partie dans l'établissement de la note définitive. Évitez également les fautes superflues (ou indignes d'un élève du cycle supérieur), c'est-à-dire les fautes d'accord (oubli d'une marque du pluriel, faux accords de genre, terminaison fautive d'une forme verbale

- Contrôlez donc les accords des noms (pluriel/singulier), des adjectifs (pluriel/singulier; féminin/masculin) et des verbes (accord du participe passé, accord correct avec le GS)

- Contrôlez au fur et à mesure le nombre de mots de votre résumé. Regardez si vous n'avez pas encore dépassé la limite ou si vous êtes trop largement en dessous.

Методические рекомендации по реферированию (synthèse) двух или нескольких источников информации:

1. Prendre connaissance du contenu du texte, développer « le réflexe du chercheur »

Faites la lecture des textes qui suivent. De quel type de documents s'agit-il ?

Quel est le thème abordé dans tous ces textes ? Quelles sont les principales idées développées dans chacun ? Notez-les : Document 1 : ..., Document 2 : ...

2. Confronter les documents lus.

Comparez-les sur les aspects différents. Que ces documents expriment-ils de commun ? de différent ? Y a-t-il certains points qui ne sont développés que dans l'un des documents ?

Interprétez les statistiques. Faites-les correspondre aux idées exprimées dans les autres documents.

Activité 3. Rédiger une synthèse de textes

Regroupez les informations et les idées identiques ou voisines et opposées. Quels sont les arguments qui vous paraissent le plus importants ? Élaborez soigneusement votre plan de synthèse et rédigez-la.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

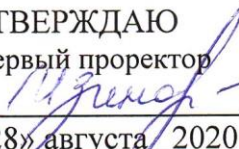
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
 И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Правовая система стран второго иностранного (испанского) языка

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского, испанского и итальянского языков</u>			
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>			
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>			
Форма обучения	<b>очная</b>			
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>			
Часов по учебному плану	<u>72</u>	курсах):	Виды контроля в семестрах (на	
в том числе:				
аудиторные занятия	<u>36,05</u>			<u>зачет 9 семестр</u>
самостоятельная работа	<u>35,95</u>			
часов на контроль	<u>0,05</u>			

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	8		9		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		...			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль				0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36	72	72



Программу составил(и):  
*Баранова М.И., Сафина М.Р.* \_\_\_\_\_

Рецензент(ы): к.ф.н, доцент Васенёва Е.В.  
\_\_\_\_\_

## **Правовая система стран второго иностранного (испанского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенёва Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной тематике, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре; Формирование лингвокультурологической компетенции в области правовых норм стран изучаемого языка

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.09.03
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный, испанский), уровень владения языком С1.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Подготовка к сдаче государственного экзамена

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ПК-3</b>	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень	На продвинутом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание

Высокий	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
<b>ПК-4</b>	
способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
<b>ПСК-3.2</b>	
способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - особенности функционирования юридической и правовой систем Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - особенности функционирования юридической и правовой систем Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень	На профессиональном уровне - особенности функционирования юридической и

Повышенный	правовой систем Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дисконмуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции и права, а также предвидеть возникновение дисконмуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции и права, а также предвидеть возникновение дисконмуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Повышенный	На профессиональном анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции и права, а также предвидеть возникновение дисконмуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э7	
1.1	География стран Латинской Америки					
	Пр 2					
...						
	Самостоятельная работа 2					
	<b>Раздел 2</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э7, Э8	
2.1	Фолклендский конфликт					
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 2					
	<b>Раздел 3</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э7, Э8	
3.1	Перонизм. Эва Перон					
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 2					
	<b>Раздел 4</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э4, Э7	
4.1	Политический кризис в Венесуэле					
4.2	Пр 2					
	Самостоятельная работа 2					
	<b>Раздел 5</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э7, Э8	
5.1	Колумбия. ФАРК.					
	Пр 2					

	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 6</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э7, Э5
6.1	Военнопленные. Ингрид Бетанкур.				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 7</b>	8/4	6	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э7, Э5
7.1	Борьба за права коренного населения Л.А.				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 4				
	<b>Раздел 8</b>	8/4	6	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э4, Э7
8.1	Разделение властей в странах Л.А.				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 4				
	<b>Раздел 9</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э1; Э4.
9.1	Судебная ветвь власти в Испании				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 10</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э1; Э4.
10.1	Принципы организации судебной власти в Испании. Виды юрисдикций.				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 11</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э1; Э4.
11.1	Судебный персонал Испании. Аппарат суда.				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 12</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 ; Э1; Э4.
12.1	Адвокатура Испании.				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 13</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э3; Э4.
13.1	Виды преступлений и правонарушений.				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 14</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э1; Э4.
14.1	Правозащитные организации.				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 2				
	<b>Раздел 15</b>	9/5	6	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э2; Э4.
15.1	Основные права и свободы граждан Испании.				
	Пр 2				
	Самостоятельная работа 4				
	<b>Раздел 16</b>	9/5	5, 95	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э2; Э4.

16.1	Основные права и свободы в ЕС.					
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 3,95					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 4 курс 8 семестр

Эссе по изученному материалу. Примерные темы:

- 1) Colombia y las FARC: legalizar a los criminales para garantizar paz.
- 2) América Latina: muchos años de las políticas orientadas a la igualdad y casi no se ven los cambios positivos.
- 3) Una Guerra civil no es una guerra, es una enfermedad. Durante décadas destruye países desde dentro y no hay cura ni vacuna contra ella.

#### 5 курс 9 семестр

Контрольные вопросы к зачету:

1. ¿Cuáles son las funciones principales del poder judicial?
2. ¿Cómo está organizado el Poder Judicial por materias?
3. ¿Cómo se garantiza el acceso a la Justicia?
4. ¿Cómo está organizado el sistema de excelencia de la Abogacía?
5. ¿Qué funciones tiene el personal externo a la oficina judicial?
6. ¿Cómo está organizado el Poder Judicial territorialmente?
7. ¿Cómo está garantizada la protección de los derechos fundamentales a escala nacional y la comunitaria?
8. ¿Cuándo la persona puede someter su caso al Tribunal Europeo de Derechos Humanos?
9. ¿De qué manera puede iniciarse un procedimiento penal?
10. ¿Cuál es la diferencia entre el crimen, el delito y la falta?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологических высказываний по заданной теме
2. Выполнение практических заданий с использованием физической и политической карты региона
3. Написание эссе по пройденной тематике
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Коростелева Н. В.	Испанский язык для юристов. Практикум по переводу: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры	Москва : Издательство Юрайт, 2018 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-yuristov-praktikum-po-perevodu-453312">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-yuristov-praktikum-po-perevodu-453312</a>
Л1.2	Зенин И.А.	Гражданское и торговое право зарубежных стран.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/grazhdansko-e-i-torgovoe-pravo-zarubezhnyh-stran-449675">https://urait.ru/book/grazhdansko-e-i-torgovoe-pravo-zarubezhnyh-stran-449675</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Тарасова В.В.	Деловой испанский язык	Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409">https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409</a>
Л2.2	Михайлова Н.В.	История государства и права зарубежных стран: учебник	М.: Юнити, 2015 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=115172">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=115172</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Сайт министерства юстиции Испании <a href="http://www.mjusticia.gob.es">www.mjusticia.gob.es</a>
Э2	Европейский портал правосудия <a href="https://e-justice.europa.eu/home.do?action=home&amp;plang=es">https://e-justice.europa.eu/home.do?action=home&amp;plang=es</a>
Э3	Официальная страница адвокатуры Испании <a href="https://www.abogacia.es/">https://www.abogacia.es/</a>

Э4	Сайты испаноязычных средств массовой информации <a href="http://www.rtve.es">www.rtve.es</a> <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a> <a href="https://www.bbc.com/mundo">https://www.bbc.com/mundo</a> <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a>
Э5	TED Español (видео-подкаст на испанском языке) <a href="https://www.youtube.com/channel/UCshVTOdmZLdLj8LTV1j_0uw">https://www.youtube.com/channel/UCshVTOdmZLdLj8LTV1j_0uw</a>
Э6	Испанский новостной подкаст En Portada <a href="https://www.rtve.es/television/en-portada/">https://www.rtve.es/television/en-portada/</a>
Э7	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э8	Еженедельная новостная программа испанского канала RTVE <a href="https://www.rtve.es/television/informe-semanal/">https://www.rtve.es/television/informe-semanal/</a>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Google Chrome
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Испанский юридический словарь <a href="https://dpej.rae.es/">https://dpej.rae.es/</a>
6.4.2.	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>
6.4.3.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «<b>Правовая система стран второго иностранного (испанского) языка</b>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.</li> </ul> <p>На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.</p> <p>Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков</p>	



анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

- Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

- Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;

развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой

программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

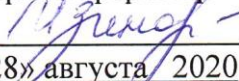
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Правовая система стран второго иностранного (итальянского) языка

## рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Теория и практики французского, испанского и итальянского языков		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <b>45.05.01 перевод и переводоведение (английский язык)</b> Профиль подготовки (специализация) <b>перевод и переводоведение (уровень специалитета)</b>		
Квалификация	лингвист-переводчика		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72		Виды контроля в семестрах (на
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	36		зачет 9/V
самостоятельная работа	35.95		
часов на контроль	0.05		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		9		Итого	
	...		...			
Неделя (для очной формы обучения)	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
<b>Вид занятий</b>						
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>						
Часы на контроль			0.05	0.05	0.05	0.05
Контактная работа	16	16	20	20	36	36
Самостоятельная работа	20	20	15.95	15.95	35.95	35.95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составила:  
*Кандидат филологических наук Валери Марта*

Рецензент:  
К.ф.н., доцент Е.В. Васенева

Рабочая программа дисциплины  
Правовая система стран второго иностранного (итальянского) языка

разработана в соответствии с ФГОС:  
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:  
по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч. г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях
1.2	Задачи освоения дисциплины: ознакомление студентов со следующими темами: конституционный суд, суд юстиции, апелляционный суд, административный суд, финансовый суд, генеральная прокуратура итальянской республики, административный региональный суд (Лацио)

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:		<i>Б1.Б.ДВ.09.04.</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	курс предназначен для студентов, которые уже овладели основами итальянского языка	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Курс планирует обеспечить студентов формированием определенных навыков в проведении научно-исследовательской проектной работы в таких научных областях как лингвистика, страноведение, культурология, образование: поиск и работа с источниками, планирование исследовательской деятельности, использование общих и специальных методов исследования, структурирование и оформление научных текстов, представлению результатов научной работы в письменной и устной форме, а также участию в научной дискуссии.	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

*ПК-3 – способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка*

**Знать:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне как пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
Уровень Высокий	С незначительными ошибками как пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уверенно как пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**Уметь:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уверенно пользоваться устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**Владеть:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень Повышенный	Уверенно навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

*ПК-4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм*

**Знать:**

Уровень Пороговый	На базовом уровне правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, основные понятия и термины основного языка
Уровень Высокий	С незначительными ошибками правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, основные понятия и термины основного языка
Уровень	Уверенно правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их

Повышенный	связности, последовательности, основные понятия и термины основного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм; соблюдать языковые нормы письменной и устной й речи; адекватно использовать понятия и термины
Уровень Высокий	С незначительными ошибками адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм; соблюдать языковые нормы письменной и устной й речи; адекватно использовать понятия и термины
Уровень Повышенный	Уверенно Адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм; соблюдать языковые нормы письменной и устной й речи; адекватно использовать понятия и термины
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне навыками построения высказывания как части целого для достижения связности, последовательности и целостности текста; базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации основного языка; нормами письменной и устной речи
Уровень Высокий	С незначительными ошибками навыками построения высказывания как части целого для достижения связности, последовательности и целостности текста; базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации основного языка; нормами письменной и устной речи
Уровень Повышенный	Уверенно навыками построения высказывания как части целого для достижения связности, последовательности и целостности текста; базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации основного языка; нормами письменной и устной речи

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>					
1.1	Основной закон Италии: конституция / Пр.	8/IV	8	ПК-3 ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л2.1, Л2.2 Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создания глоссария Создания презентации по теме Самостоятельное чтение по теме	8/IV	10	ПК-3 ПК-4		
	<b>Раздел 2</b>					
2.1	Государственное и политическое устройство Италии/ Пр.	8/IV	8	ПК-3 ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л2.1, Л2.2 Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создания глоссария Создания презентации по теме Самостоятельное чтение по теме	8/IV	10	ПК-3 ПК-4		
	<b>Раздел 3</b>					
3.1	Национальная правовая система: отрасли права итальянской республики/ПР	9/V	6	ПК-3 ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л2.1, Л2.2 Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создания глоссария Создания презентации по теме Самостоятельное чтение по теме	9/V	5	ПК-3 ПК-4		
	<b>Раздел 4</b>					
4.1	Национальная судебная система Италии/Пр.	9/V	6	ПК-3 ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л2.1, Л2.2	

					Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создания глоссария Создания презентации по теме Самостоятельное чтение по теме	9/V	5	ПК-3 ПК-4		
	<b>Раздел 5</b>					
5.1	Система принятия международного и европейского прав /Пр.	9/V	8	ПК-3 ПК-4	Л1.1, Л1.2, Л1.3 Л2.1, Л2.2 Э1-Э5	
	Самостоятельная работа Создания глоссария Создания презентации по теме Самостоятельное чтение по теме	9/V	5.95	ПК-3 ПК-4		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету:

1. Quali sono gli organi costituzionali della Repubblica italiana?
2. Quali sono le tipologie di leggi, norme e decreti e quale è il loro iter di approvazione?
3. Come sono divise le competenze legislative e di amministrazione della giustizia in Italia?
4. Che cosa prevede l'iter di ricezione e ratifica delle norme di diritto straniero e comunitario in Italia?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Тестирование
2. Зачет

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Игнатова, М. А	Уголовное право Италии : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL : <a href="https://urait.ru/bcode/451387">https://urait.ru/bcode/451387</a>
Л1.2	Белов, В. А	Кодекс европейского договорного права - European Contract Code. Общий и сравнительно-правовой комментарий в 2 кн. Книга 1	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL : <a href="https://urait.ru/bcode/451903">https://urait.ru/bcode/451903</a>
Л1.3	Белов, В. А.	Кодекс европейского договорного права - European Contract Code. Общий и сравнительно-правовой комментарий в 2 кн. Книга 2	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL : <a href="https://urait.ru/bcode/451904">https://urait.ru/bcode/451904</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Рузакова, О.А.	Правоведение : учебник	Москва : Университет Синергия, 2019. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=571515">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=571515</a>
Л2.2	Мухаев, Р.Т.	Правоведение : учебник	Москва : Юнити, 2015. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=119461">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=119461</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>
Э2	<a href="http://Italianoperstranieri.loescher.it">Italianoperstranieri.loescher.it</a>
Э3	<a href="http://www.unistrasi.it">www.unistrasi.it</a>
Э4	<a href="http://www.italiano.rai.it">www.italiano.rai.it</a>
Э5	<a href="http://www.italianoperstranieri.mondadorieducation.it">www.italianoperstranieri.mondadorieducation.it</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office



	- Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign CS 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Электронный словарь <a href="http://www.multitran.com">www.multitran.com</a>
6.4.2.	Электронный онлайн толковый словарь итальянского языка De Mauro <a href="http://www.dizionario.internazionale.it">www.dizionario.internazionale.it</a>
6.4.3.	Электронный словарь синонимов и антонимов, электронный онлайн словарь итальянского языка, электронная энциклопедия Treccani <a href="http://www.treccani.it">www.treccani.it</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингфонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «Правовая система стран второго изучаемого языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам</li> <li>- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.</li> </ul> <p>На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- выполнение конспекта первоисточников;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> </ul>	

- обобщение языковых фактов;
  - формулирование выводов по теоретической проблеме;
  - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
  - фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.
- Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.  
Самостоятельная работа способствует:
- углублению и расширению знаний;
  - формированию интереса к познавательной деятельности;
  - овладению приемами процесса познания;
  - развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере,

устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Юридические документы стран второго иностранного (немецкого) языка (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Теории и практики немецкого языка и перевода</b>		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение		
	Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)		
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>3 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	108		Виды контроля в семестрах (на
<i>в том числе:</i>		<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	52,05		Зачет (10 семестр)
самостоятельная работа	55,95		
часов на контроль	0,05		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	9		10		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		8			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	36	36	16	16	52	52
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	36	36	16	16	52	52
Часы на контроль (контр.работы, зачет)			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	36	36	16,05	16,05	52,05	52,05
Самостоятельная работа	35,95	35,95	20	20	55,95	55,95
<b>Итого</b>	<b>71,95</b>	<b>71,95</b>	<b>36,05</b>	<b>36,05</b>	<b>108</b>	<b>108</b>

Программу составил(и):  
Канд. филол. наук, доцент Н.Е. Бажайкин

Рецензент(ы):  
*Зав. кафедрой теории и практики английского языка и перевода, д-р. филол. наук, доц. В.В. Сдобников*

Рабочая программа дисциплины

## **Юридические документы стран второго иностранного (немецкого) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1а

Срок действия программы: 2020 - 2021 уч. г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. И.С. Парина \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.2.2	формирование лингвокультурологической компетенции в области правовых норм стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ОД</i>
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b> Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка
2.1.2	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 2-го иностранного (немецкого) языка на русский)
2.2.2	Правовая система стран 2-го иностр. (немецкого) языка
2.2.3	Технический / юридический / экономический перевод

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ПК-3</b>	
Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	в полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
<b>ПК-4</b>	
Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Высокий	достаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень Повышенный	в полном объеме структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
Уровень Высокий	достаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры

Уровень Повышенный	в полном объеме строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно адекватно правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
Уровень Высокий	достаточно адекватно применять правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
<b>ПСК-3.2</b>	
Способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности функционирования юридической системы Германии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности функционирования юридической системы Германии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности функционирования юридической системы Германии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности

**В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на немецком языке
3.1.2	структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
3.1.3	особенности функционирования юридической системы Германии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики немецкого языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
3.2.2	строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры
3.2.3	анализировать информацию, предоставляемую немецкоязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	навыками порождения речи на немецком языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме
3.3.2	адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности
3.3.3	методиками систематизации информации, исходя из особенностей немецкоязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности



#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Юридические документы. Понятие и виды.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3;Э4	
1.1	Пр.		12			
1.2	С/р		12			
	Раздел 2. Основной закон. Конституция федеральных земель.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3;Э4	
2.1	Пр.		12			
2.2	С/р		12			
	Раздел 3. Законопроекты. Правовые акты.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3;Э4	
3.1	Пр.		12			
3.2	С/р		12			
	Раздел 4. Международные документы: сотрудничество между Германией и Россией.	10/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3;Э4	
4.1	Пр.		8			
4.2	С/р		10			
	Раздел 5. Международные документы: деятельность Германии в ООН, ЕС, ОБСЕ, МУС, ЕСПЧ.	10/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3;Э4	
5.1	Пр.		8			
5.2	С/р		10			

#### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

##### 5.1. Контрольные вопросы и задания

###### Образец текста для зачета (прибл. 2000 зн.)

Выполните реферирование текста юридической тематики.

###### *Aussetzung Insolvenzantragspflicht*

Der Geschäftsführer einer Firma ist im Normalfall bei Zahlungsunfähigkeit, drohender Zahlungsunfähigkeit oder einer Überschuldung verpflichtet, innerhalb von drei Wochen einen Insolvenzantrag beim zuständigen Amtsgericht einzureichen. Ansonsten gelten straf- und haftungsrechtliche Konsequenzen.

Die Verlängerung der Aussetzung der Insolvenzantragspflicht bis Ende 2020 bezieht sich lediglich auf den Tatbestand der Überschuldung. Unternehmen, die nach dem 30. September 2020 zahlungsunfähig sind oder werden, müssen Insolvenz aufgrund von Zahlungsunfähigkeit anzeigen! Die Definition von Zahlungsunfähigkeit, Überschuldung sowie Informationen zur Insolvenz können Sie dem nachfolgenden Artikel entnehmen.

Angesichts der Auswirkungen der Corona-Pandemie droht nach dieser Rechtslage eine hohe Insolvenzwelle. Daher hat der Gesetzgeber das Gesetz zur Abmilderung der Folgen der Corona-Pandemie gebündelt neue Regelungen geschaffen. Ziel der insolvenzrechtlichen Regelungen ist es, die Fortführung von Unternehmen, die infolge der Pandemie insolvent geworden sind oder wirtschaftliche Schwierigkeiten haben, zu ermöglichen oder zu erleichtern. Hierbei soll den betroffenen Unternehmen und ihren organschaftlichen Vertretern Zeit gegeben werden, um die notwendigen Vorkehrungen zur Beseitigung der Insolvenzreife zu treffen, insbesondere um zu diesem Zwecke staatliche Hilfe in Anspruch zu nehmen oder Finanzierungs- oder Sanierungsarrangements mit Gläubigern und Kapitalgebern zu treffen. Durch die Gesetzesänderung wird im Falle der Insolvenzreife die Insolvenzantragspflicht vorübergehend bis zum 30. September 2020 ausgesetzt. Dies gilt nur dann, wenn die Insolvenzreife (Zahlungsunfähigkeit, drohende Zahlungsunfähigkeit, Überschuldung) auf den Folgen der Pandemie beruht. Zudem ist erforderlich, dass Aussichten auf eine Beseitigung der Zahlungsunfähigkeit bestehen. In diesem Zusammenhang wird vermutet, dass die Insolvenzreife auf den Folgen der Corona-Pandemie beruht, wenn der Schuldner am 31. Dezember 2019 nicht zahlungsunfähig war und Aussichten bestehen, eine bestehende Zahlungsunfähigkeit zu beseitigen.

##### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

##### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление интервью по теме
3. Проведение дискуссии
4. Составление тематического глоссария
5. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
6. Сопоставление материалов по предметной области и текстов данного вида и жанра на немецком и русском языках
7. Презентация проектов по устранению возникающих дискоммуникаций в коммуникативных ситуациях юридической сферы.
8. Реферирование статьи юридической тематики

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Левитан, К. М.	Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 299 с. — (Высшее образование). URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449803">https://urait.ru/bcode/449803</a> (дата обращения: 07.11.2020).
Л1.2	Смирнова, Т. Н.	Немецкий язык для юристов. Deutsch für Juristen + аудиозаписи в ЭБС : учебник для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 167 с. — (Высшее образование). — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/451560">https://urait.ru/bcode/451560</a> (дата обращения: 07.11.2020).
Л1.3	Шидловская, И.А.	Deutsch im Rechtswissenschaftsbereich : учебное пособие.	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. – 107 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=270269">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=270269</a> (дата обращения: 07.11.2020). –
Л1.4	Царенкова Н. А. , Шабайкина Л. Р.	Немецкий юридический язык легко и просто = Juristisches Deutsch Leicht und Einfach: учебное пособие	Московский государственный юридический университет имени О. Е. Кутафина (МГЮА). – Москва : Проспект, 2015. – 106 с. – URL: RL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=272764">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=272764</a> (дата обращения: 01.01.2021)
Л1.5	Левитан, К. М.	Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 299 с. — (Высшее образование). URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449803">https://urait.ru/bcode/449803</a> (дата обращения: 07.11.2020).

**6.1.2. Дополнительная литература***(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	S. Sobolev	Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation : учебник / S. Sobolev ; Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Юридический факультет.	Москва : Статут, 2016. – 208 с. : – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=452477">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=452477</a> (дата обращения: 07.11.2020).
Л2.2	H.Pötsch	Funktionen des Rechts	URL: <a href="https://www.bpb.de/politik/grundfragen/deutsche-demokratie/39388/funktionen-des-rechts?p=all">https://www.bpb.de/politik/grundfragen/deutsche-demokratie/39388/funktionen-des-rechts?p=all</a>

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	Wikipedia Gesetzentwurf <a href="https://de.wikipedia.org/wiki/Gesetzentwurf">https://de.wikipedia.org/wiki/Gesetzentwurf</a>
Э2	Wikipedia Rechtsakt <a href="https://de.wikipedia.org/wiki/Rechtsakt">https://de.wikipedia.org/wiki/Rechtsakt</a>
Э3	Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Russischen Föderation über die Tätigkeit von Kultur- und Informationszentren <a href="https://www.bgbl.de/">https://www.bgbl.de/</a>
Э4	Электронный словарь Gabler Wirtschaftslexikon <a href="https://wirtschaftslexikon.gabler.de/">https://wirtschaftslexikon.gabler.de/</a>
Э5	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

**6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

#### **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

#### **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<p>На практические занятия по дисциплине <i>«Юридические документы стран второго иностранного (немецкого) языка»</i> выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.</p> <p>Подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;</li> <li>- выполнение конспекта первоисточников;</li> <li>- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.</li> </ul> <p>Участие в практическом занятии включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- формулирование выводов по теоретической проблеме;</li> <li>- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.</li> </ul> <p>Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.</p> <p>Самостоятельная работа способствует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> <li>- развитию познавательных способностей.</li> </ul> <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей</p>
--

#### **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

<p>В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);</li> <li>– предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;</li> <li>– применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);</li> <li>– наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;</li> <li>– увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);</li> <li>– обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для</li> </ul>
---

самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



Программу составил(и):

*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О доц., Е.Г. Баранова, к.ф.н., доцент*

Рецензент(ы):

канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

Рабочая программа дисциплины

**Юридические документы стран второго иностранного (французского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Кафедра теории и практики французского языка и перевода**

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к правовой профессиональной сфере, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемого подъязыка, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	- Совершенствование навыков понимания и продуцирования высказывания по юридической тематике
1.2.2	- совершенствование межкультурной компетенции, умения строить свое высказывание в расчете на активное слушание представителем другой культуры;
1.2.3	- совершенствование аналитических умений и лингвистической интуиции;
1.2.4	- совершенствование умения фиксировать основную информацию текста, составлять и оформлять письменный текст функционального характера;
1.2.5	- совершенствование культуры чтения и анализа аутентичных текстов, профессионально значимых стратегий извлечения смысла, его переформулирования и интерпретации, систематизация всех видов чтения
1.2.6	- совершенствование стратегий аудирования (выборочного, глобального, детального).
1.2.7	- расширение лингвострановедческих знаний в области юридических реалий стран изучаемого языка

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.08
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практический курс второго иностранного (французского) языка
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка
2.1.3	Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (французский) язык)
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (французский) язык)

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-3:** способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

#### Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке
Уровень Повышенный	детально основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на французском языке

#### Уметь:

Уровень Пороговый	частично формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности
Уровень Повышенный	свободно формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики французского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности

#### Владеть:

Уровень Пороговый	слабо навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения
Уровень Повышенный	свободно навыками оформления устного и письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения

**ПК-4:** способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

#### Знать:

Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности жанровые особенности различных типов текстов
Уровень Повышенный	детально жанровые особенности различных типов текстов

#### Уметь:

Уровень Пороговый	частично рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения,
-------------------	--



	письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Высокий	с незначительными пробелами рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
Уровень Повышенный	свободно рассказывать, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики, приводя примеры, аргументы; описывать события, излагать факты; высказывать и аргументировать свою точку зрения, делать выводы; оценивать факты/события современной жизни; реализовывать полученные навыки и умения чтения, аудирования, говорения, письма и перевода, использовать их в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
Уровень Повышенный	свободно основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями, орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормой французского языка в соответствии с целями данного курса; основными речевыми формами высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог; использовать письмо как средство общения.
<b>ПСК-3.2: способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	детально основные причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными пробелами выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно определять выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Уровень Повышенный	свободно навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Общие сведения о правовом устройстве Франции.</b>	8 / IV	16	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.1	Правовые основы и принципы правосудия во Франции. Принцип разделения властей. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	

1.2	Законодательная власть. Понятие закона и типы законов. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.3	Исполнительная власть. Особенности «полупрезидентской» системы. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.4	Основной закон Франции. Конституционный совет. Судебная власть. Особенности правовой системы Франции. Отрасли французского права. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.5	Система административной юстиции. Общая судебная система: гражданские юрисдикции. Гражданское дело. Гражданская ответственность. /Пр/	8 / IV	4		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.6	Сравнение российской и французской правовых систем. /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
1.7	Тест /Пр/	8 / IV	2		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
	Самостоятельная работа	8 / IV	20		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
	<b>Раздел 2. Юридические документы</b>	9 / V	20	ПК-3 ПК-4 ПСК-3.2	Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.3; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.1	Свойства и классификация юридических документов. /Пр/	9 / V	2		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.2	Анализ примеров правоприменения: 1/ акты, содержащие нормы права; /Пр/	9 / V	4		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Л2.2; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.3	Анализ примеров правоприменения: правоприменительные акты; /Пр/	9 / V	4		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.4	Анализ примеров правоприменения: интерпретационные акты, /Пр/	9 / V	4		Л1.1.; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.5	Анализ примеров правоприменения: договорные документы. /Пр/	9 / V	4		Л1.1.; Л1.2; Л1.3.; Л2.1; Э1; Э2; Э3; Э4; Э5; Э6	
2.6	Тест /Пр/	9 / V	2		Л1.1.; Л1.2;	

					Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6	
	Самостоятельная работа	9 / V	16		Л1.1.1; Л1.2; Л1.3; Л1.4; Л2.1; Л2.1; Л2.2; Э1; Э3; Э4; Э5; Э6	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы:

1. Les fondements et principes de la Justice en France. Le principe de la séparation des pouvoirs.
2. Le pouvoir législatif. La notion de la loi et les types des lois.
3. Le pouvoir exécutif. Les particularités du système semi-présidentiel. La cohabitation.
4. La loi fondamentale française. Le Conseil Constitutionnel.
5. Le pouvoir judiciaire. L'originalité du système juridique français. Le ministère de la Justice. Les branches du droit français.
6. L'ordre administratif.
7. L'ordre judiciaire : juridictions civiles. Le procès civil. La responsabilité civile.
8. Les personnages du procès civil. Les types des délits civils. Les étapes de la procédure civile. Les moyens de défense.
9. L'ordre judiciaire : juridictions pénales. La notion de l'infraction et les types des punitions. Les catégories des infractions. La procédure pénale.
10. Les professions juridiques.
11. La comparaison des systèmes judiciaires russe et français.
12. La France et le droit international
13. Qu'est-ce qu'un document juridique ?
14. Types de documents juridiques
15. Types de lois.
16. Types de contrats.
17. Documents « corporate » (procès-verbal d'assemblée général ou de conseil d'administration, rapport de gestion, statuts, règlement intérieur, etc.)

**Образец текста для чтения и реферирования:**

#### La France est-elle en pointe avec sa loi antiterroriste ?

Par [Alexis Feertchak](#) Mis à jour le 01/11/2019 à 11:21

**FOCUS** - Deux ans après son instauration, l'état d'urgence prend fin ce mercredi 1er novembre pour être remplacé par une loi antiterroriste. À cette occasion, *Le Figaro* propose une comparaison des nouvelles mesures avec ce qui se fait à l'étranger en matière de lutte contre le terrorisme.

Signée lundi par Emmanuel Macron, la loi contre le terrorisme prend le relais dès ce 1er novembre de l'état d'urgence, qui a été renouvelé six fois depuis le 13 novembre 2015. Mais le gouvernement est accusé par les communistes et les Insoumis de faire entrer l'état d'urgence dans le droit commun et par le FN et une partie des Républicains de ne pas aller assez loin.

«En matière de lutte contre le terrorisme, la loi française n'est pas en pointe par rapport aux autres législations européennes», confirme au *Figaro* Jean-Charles Brisard, président du Centre d'analyse du Terrorisme. De son côté, Amnesty International, qui a réalisé cette année un [rapport sur les politiques sécuritaires de lutte contre le terrorisme au sein de l'Union européenne](#), dénonce le fait que, «dans de nombreux États, des mesures d'urgence, censées être temporaires, ont été inscrites dans le droit pénal ordinaire pour durer». *Le Figaro* décrypte les principales mesures de la nouvelle loi antiterroriste au regard de ce qui fait à l'étranger pour lutter contre le terrorisme.

- **Périmètre de protection**

La nouvelle loi accorde aux préfets la possibilité de mettre en œuvre des «périmètres de protection». Il s'agit en pratique d'encourager des mesures d'inspection et de filtrage, auxquelles pourront concourir des agents de sécurité privée.

Les politiques de protection des sites sensibles sont particulièrement développées en Israël. Confronté à sept guerres et deux Intifada depuis sa création, l'État hébreu a été précurseur en la matière. Les barrages filtrants et les dispositifs anti-voiture béliers sont légion à Jérusalem. Les piliers en acier permettent de stopper ou du moins de ralentir un véhicule qui serait projeté sur la foule. Depuis 2015, [la France est devenue l'un des principaux clients des sociétés de sécurité israéliennes](#) qui proposent ces systèmes.

- **Perquisitions administratives**

Pendant l'état d'urgence, les perquisitions administratives échappaient au juge judiciaire. Avec la nouvelle loi, elles seront toujours décidées par un préfet, mais devront obtenir la validation d'un juge des libertés et de la détention de Paris. Le procureur de Paris sera aussi consulté.

Aux États-Unis, le *Patriot Act* voté en 2001 a instauré les «*Sneak and peek warrant*», des perquisitions menées par le FBI, sans autorisation du juge, en l'absence de la personne perquisitionnée. Jugée inconstitutionnelle, cette procédure a été amendée depuis. La législation française est plus encadrée. Les perquisitions se font en présence de l'occupant des lieux, de son représentant ou, en leur absence, de deux témoins indépendants.

- **Fermetures des lieux de culte**

Comme sous l'état d'urgence, le préfet de police pourra décider dans le cadre de la nouvelle loi la fermeture d'un lieu de culte si «des propos, des écrits, des idées ou des théories» qui y sont diffusés représentent une incitation à la violence, à la haine, à la discrimination, au terrorisme ou à son apologie.

De telles décisions existent ailleurs en Europe. [Une mosquée radicale a ainsi été fermée en Allemagne en février 2017](#). Mais la fermeture des lieux de culte n'est pas privilégiée dans les législations antiterroristes. Pour Jean-Charles Brisard, «l'un des objectifs majeurs concerne plus largement la prévention, pour laquelle la France est en retard par rapport aux autres pays européens». Pour cet expert des questions de sécurité, «il manque à la France une stratégie globale de prévention, qui puisse coordonner l'ensemble des acteurs locaux -associatifs, sociaux, éducatifs, culturels et policiers- pour faire remonter l'ensemble des signaux faibles».

- **Assignations à résidence**

La nouvelle loi remplace les assignations à résidence par des «mesures individuelles de surveillance». Par rapport à l'état d'urgence, le périmètre passe du domicile à la commune. Il pourra même être étendu au département si la personne accepte de porter un bracelet électronique.

Les Britanniques disposent d'une législation de droit commun plus sévère. Une loi de 2011 permet au ministre de l'Intérieur d'assigner à résidence des personnes, de décréter avec qui elles peuvent vivre, de restreindre leur déplacement, de leur imposer un couvre-feu et de limiter leur droit de s'associer et de communiquer avec d'autres personnes.

- **Contrôle d'identité aux frontières**

Le texte élargit les périmètres dans lesquels la police peut procéder à des contrôles d'identité aux frontières sans aval de la justice. Les possibilités de contrôles d'identité sont autorisées «aux abords des gares» (et non plus à l'intérieur seulement), ainsi que «dans un rayon maximal de vingt kilomètres autour des ports et aéroports» internationaux les plus sensibles.

Si les législations de pays voisins de la France sont similaires, celles des pays d'Europe centrale sont beaucoup plus strictes, le groupe de Visegrad (Hongrie, Pologne, République tchèque, Slovaquie) militant pour un retour accru du contrôle aux frontières. «Elles traduisent le lien croissant que font les États entre la crise des réfugiés et la menace terroriste», regrette Amnesty International. En Autriche, une loi de 2016 permet de recourir à des mesures temporaires spéciales, en cas de fort «afflux» de réfugiés faisant par exemple courir le risque que des terroristes s'introduisent sur le territoire. La Hongrie a, quant à elle, instauré en 2015 toute une panoplie de sanctions -y compris des peines d'emprisonnement et des expulsions obligatoires- pour les migrants qui franchiraient illégalement la frontière.

- **Centres de rétention**

Une grande partie des députés LR reprochent au nouveau texte de ne pas aller plus loin. Certains exigent la création de centres de rétention, actuellement incompatibles avec la Constitution. Aux États-Unis, le *Patriot Act* permet d'inculper sans limite des personnes suspectées de terrorisme. C'est ce qui a permis l'incarcération sans procès de détenus sur la base américaine de Guantanamo. Au Royaume-Uni, une détention sans inculpation des personnes soupçonnées de terrorisme est possible pour une durée qui peut aller jusqu'à 28 jours.

● **Expulsion des fichés S étrangers**

Le gouvernement procède déjà à l'expulsion de certains islamistes étrangers. Cela a été le cas pour une soixantaine d'entre eux depuis 2012. Dans le cadre du nouveau texte, les députés ont repoussé les propositions de LR et du FN d'expulser de façon automatique les personnes étrangères fichées pour radicalisation.

Le 21 mars dernier, [deux hommes - un Nigérian et un Algérien - nés en Allemagne, ont été expulsés définitivement](#) alors qu'ils étaient soupçonnés d'avoir préparé une attaque islamiste. Une première alors en Allemagne. Marque du durcissement des autorités allemandes après l'attentat du marché de Noël commis le 19 décembre dernier, le gouvernement fédéral a adopté en février un projet de loi pour accélérer l'expulsion des milliers de migrants déboutés du droit d'asile et des étrangers jugés dangereux.

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

резюме изучаемых текстов  
упражнения к тексту  
тест по реферированию  
презентация  
инд. доклад по теме  
тест по аудированию  
резюме видеосюжета

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Автандилова Е. М. , Кравцов С. М.	Французский язык для обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция»	Ростов-на-Дону, Таганрог: Южный федеральный университет, 2017 <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=499488&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=499488&amp;sr=1</a>
Л1.2	Пчельникова А., Савина Е.	Initiation à la culture juridique française	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=452959">http://biblioclub.ru/index.php?http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=452959</a>
Л1.3	Мешкова, И. Н.	Французский язык для юристов. Статут международного суда ООН (В1-В2) : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 172 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07459-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="http://biblioclub.ru/bcode/454770">http://biblioclub.ru/bcode/454770</a>

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Guillien R., Vincent J.	Lexique de termes juridiques	Paris: Dalloz, 1994
Л2.2	Cornu G.	Vocabulaire juridique	Paris: Quadrige/PUF, 2003

Л2.3	Шлепнев Д.Н.	Dossiers juridiques: procedure penale: учеб. пособие	Н.Новгород: Изд- во НГЛУ, 2014
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	<a href="https://www.legifrance.gouv.fr/">https://www.legifrance.gouv.fr/</a>		
Э2	<a href="https://www.dictionnaire-juridique.com/">https://www.dictionnaire-juridique.com/</a>		
Э3	www.figaro.fr		
Э4	<a href="https://lexpansion.lexpress.fr/">https://lexpansion.lexpress.fr/</a>		
Э5	www.lemonde.fr		
Э6	<a href="https://www2.assemblee-nationale.fr">https://www2.assemblee-nationale.fr</a>		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	пакет Microsoft Office и проигрыватель VSL		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	ZOOM		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.8.	Google Chrome		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	<a href="https://www.multitrans.com">https://www.multitrans.com</a>		
6.4.2.	Электронный словарь АБВУЯ LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/multi/">https://www.lingvo.ru/multi/</a>		

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации по работе с публицистическим текстом:

Pour analyser un article, il convient de suivre les étapes suivantes :

1. Repérez la source. Distinguez journal (papier journal) / magazine (papier glacé, photos nombreuses) / revue spécialisée (ne traitant qu'un thème : voiture, sport, jardinage ou sciences humaines...)

Précisez la date de l'article pour situer celui-ci dans un contexte.

Repérez les noms des journalistes

À qui s'adresse l'auteur ? (Quel est son public ?)

2. Caractériser le titre.

Titre informatif : titre qui procure une information brute.

Titre incitatif : jeu de mot ou figure de style qui intrigue et entraîne à la lecture.

Il peut être : précis – imprécis – dramatique – insolite – percutant – humoristique – sobre...

Intentions de l'auteur : informer – provoquer l'émotion – éveiller la curiosité – scandaliser – amuser...

3. Identifiez le genre (cf. liste ci-dessous)

4. Définissez le type de texte.

Le plus souvent, un article de journal a un caractère informatif, mais il peut être également analytique, explicatif ou argumentatif.

5. Formulez le thème de l'article.

6. Résumer en quelques phrases le contenu des différentes parties de l'article

7. Reformulez l'idée principale qui est défendue.

8. Objectivité / subjectivité. L'auteur a-t-il un intérêt à défendre un point de vue particulier ? Est-il neutre ? Sinon, repérez les marques de subjectivité

9. Donnez votre avis critique sur le document (pertinence, fiabilité...)

Методические рекомендации по написанию резюме текста:

Le résumé consiste à rendre aussi complètement, mais également aussi brièvement que possible le texte original (choisissez donc les тр. 8  
formules et formulations les plus courtes, évitez les pléonasmes et autres mots superflus)

- Essayez de rendre le cheminement de la pensée de l'auteur par des formules de transition aussi courtes que possible (ensuite, aussi, donc, ...); évitez la simple juxtaposition d'idées

- Le résumé n'étant pas seulement un exercice de réflexion, mais également un exercice de rédaction, il faut utiliser un français clair, précis et correct; il en est tenu compte pour une grande partie dans l'établissement de la note définitive. Évitez également les fautes superflues (ou indignes d'un élève du cycle supérieur), c'est-à-dire les fautes d'accord (oubli d'une marque du pluriel, faux accords de genre, terminaison fautive d'une forme verbale)

- Contrôlez donc les accords des noms (pluriel/singulier), des adjectifs (pluriel/singulier; féminin/masculin) et des verbes (accord du participe passé, accord correct avec le GS)

- Contrôlez au fur et à mesure le nombre de mots de votre résumé. Regardez si vous n'avez pas encore dépassé la limite ou si vous êtes trop largement en dessous.

Методические рекомендации по реферированию (synthèse) двух или нескольких источников информации:

1. Prendre connaissance du contenu du texte, développer « le réflexe du chercheur »

Faites la lecture des textes qui suivent. De quel type de documents s'agit-il ?

Quel est le thème abordé dans tous ces textes ? Quelles sont les principales idées développées dans chacun ? Notez-les : Document 1 : ..., Document 2 : ...

2. Confronter les documents lus.

Comparez-les sur les aspects différents. Que ces documents expriment-ils de commun ? de différent ? Y a-t-il certains points qui ne sont développés que dans l'un des documents ?

Interprétez les statistiques. Faites-les correspondre aux idées exprimées dans les autres documents.

Activité 3. Rédiger une synthèse de textes

Regroupez les informations et les idées identiques ou voisines et opposées. Quels sont les arguments qui vous paraissent le plus importants ? Élaborez soigneusement votre plan de synthèse et rédigez-la.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалов по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания и др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется

индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).
- В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

# Юридические документы стран второго иностранного (испанского) языка

## рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского, испанского и итальянского языков</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>	
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	<u>72</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>зачет 9 семестр</u>
в том числе:		
аудиторные занятия	<u>36</u>	
самостоятельная работа	<u>35,95</u>	
часов на контроль	<u>0,05(КЗ)</u>	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	8		9		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		...		...	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль (КЗ)				0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	36	36	36	36	72	72

Программу составил(и):  
*Баранова М.И.*

Рецензент(ы): к.ф.н, доцент Васенёва Е.В.  
\_\_\_\_\_

## **Юридические документы стран второго иностранного (испанского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенёва Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной тематике, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины: Совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре; Формирование лингвокультурологической компетенции в области юриспруденции стран изучаемого языка

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.09.03
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный, испанский), уровень владения языком С1.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Подготовка к сдаче государственного экзамена

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>ПК-3</b>	
способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные правила соединения звуков в речи; особенности ритмической организации фразы, стандартные интонационные модели; особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания; интонаемы для оформления высказываний различных по способу коммуникации; способы функционирования языковых средств в оформлении высказывания.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне оформлять свою речь в соответствии с нормами испанского литературного языка и замечать ошибки в речи других студентов и своей собственной, а также определять причины их появления; воспроизводить текст с использованием с учетом узуса и стиля языка.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень	На продвинутом уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание

Высокий	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне системой лингвистических знаний, включающей в себя знание закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
<b>ПК-4</b> способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - правила построения текстов на языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; исторические и лингвистические условия формирования языков; виды контекстов и правила сочетаемости слов, способы организации дискуссии, дебатов на заданную тему.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - раскрывать основные характеристики слова - семантическую (объем значений), фонетическую и грамматическую стороны, омонимию, антонимию; давать комплексный анализ текста с учетом всех компонентов интонации и воспроизводить текст; делать записи во время прослушивания текста, читаемого носителями языка (учитывая варианты произношения).
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - разнообразными лексико-грамматическими средствами и средствами связи внутри предложения и между предложениями для построения текста.
<b>ПСК-3.2</b> способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - особенности функционирования юридической системы Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - особенности функционирования юридической системы Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дискоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
Уровень	На профессиональном уровне - особенности функционирования юридической системы

Повышенный	Испании и стран Латинской Америки, возможные причины возникновения дисконммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
Уровень Повышенный	На профессиональном анализировать информацию, предоставляемую испаноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисконммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - навыками систематизации информации, исходя из особенностей испаноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1</b>	8/4	6	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э4, Э5, Э6, Э7, Э8	
1.1	Участие стран Латинской Америки в ООН					
	Пр 3					
...						
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 2</b>	8/4	6	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э1, Э4, Э5, Э6, Э7	
2.1	Конституция Испании.					
	Пр 3					
	Самостоятельная работа 8					
	<b>Раздел 3</b>	8/4	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э1, Э4, Э5, Э6, Э7	
3.1	Устав об автономии. Конфликт с Каталонией.					
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 4					
	<b>Раздел 4</b>	9/5	6	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
4.1	Испания и Европейский Союз. Постоянное представительство					

	Испании в ЕС.					
4.2	Пр 3					
	Самостоятельная работа 4					
	<b>Раздел 5</b>	9/5	6	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
5.1	Основные организации по защите прав человека.					
	Пр 3					
	Самостоятельная работа 4					
	<b>Раздел 6</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
6.1	Суд Европейского союза и Европейский суд по правам человека.					
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 4					
	<b>Раздел 7</b>	9/5	4	ПК-3, ПК-4, ПСК-3.2	Л1.1; Л1.2; Л2.1, Л2.2 Э2, Э3, Э4, Э5, Э6, Э7	
7.1	Судебные акты и документы Испании.					
	Пр 2					
	Самостоятельная работа 3,95					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### 4 курс 8 семестр

Эссе по изученному материалу. Примерные темы:

¿Qué es la Organización de los Estados Americanos?

Los pros y contras de la salida de Cataluña de España.

¿Cómo la Constitución española de 1978 cambió la vida de los ciudadanos?

#### 5 курс 9 семестр

Контрольные вопросы к зачету:

¿Cómo está garantizada la protección de los derechos fundamentales a escala nacional y la comunitaria?

¿Cuándo la persona puede someter su caso al Tribunal Europeo de Derechos Humanos?

¿Qué tipos de actos procesales hay en España?

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологических высказываний по заданной теме
2. Выполнение практических заданий с использованием физической и политической карты региона
3. Написание эссе по пройденной тематике
4. Проведение дискуссии
5. Составление глоссария по теме

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Коростелева Н. В.	Испанский язык для юристов. Практикум по переводу: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры	Москва : Издательство Юрайт, 2018 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-yuristov-praktikum-po-perevodu-453312">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-dlya-yuristov-praktikum-po-perevodu-453312</a>
Л1.2	Зенин И.А.	Гражданское и торговое право зарубежных стран.	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/grazhdansko-e-i-torgovoe-pravo-zarubezhnyh-stran-449675">https://urait.ru/book/grazhdansko-e-i-torgovoe-pravo-zarubezhnyh-stran-449675</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
--	---------------------	----------	-------------------

Л2.1	Михайлова Н.В.	История государства и права зарубежных стран: учебник	М.: Юнити, 2015 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=115172">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=115172</a>
Л2.2	Тарасова В.В.	Деловой испанский язык	Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409">https://urait.ru/book/delovoy-ispanskiy-yazyk-457409</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Сайт министерства юстиции Испании <a href="http://www.mjusticia.gob.es">www.mjusticia.gob.es</a>		
Э2	Европейский портал правосудия <a href="https://e-justice.europa.eu/home.do?action=home&amp;plang=es">https://e-justice.europa.eu/home.do?action=home&amp;plang=es</a>		
Э3	Официальная страница ЕС <a href="https://europa.eu/european-union/index_es">https://europa.eu/european-union/index_es</a>		
Э4	Сайты испаноязычных средств массовой информации <a href="http://www.rtve.es">www.rtve.es</a> <a href="https://elpais.com/">https://elpais.com/</a> <a href="https://www.abc.es/">https://www.abc.es/</a> <a href="https://www.bbc.com/mundo">https://www.bbc.com/mundo</a> <a href="https://www.lavanguardia.com/">https://www.lavanguardia.com/</a>		
Э5	TED Español (видео-подкаст на испанском языке) <a href="https://www.youtube.com/channel/UCshVTOdmZLdLj8LTV1j_0uw">https://www.youtube.com/channel/UCshVTOdmZLdLj8LTV1j_0uw</a>		
Э6	Испанский новостной подкаст En Portada <a href="https://www.rtve.es/television/en-portada/">https://www.rtve.es/television/en-portada/</a>		
Э7	компьютерная тестовая система Moodle <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>		
Э8	Официальная страница ООН <a href="https://www.un.org/ru/">https://www.un.org/ru/</a>		

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Google Chrome

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Испанский юридический словарь <a href="https://dpej.rae.es/">https://dpej.rae.es/</a>
6.4.2.	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>
6.4.3.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.



## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Юридические документы стран второго иностранного (испанского) языка» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.

На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.

Цель практических занятий - формирование языковой компетенции и речевых навыков, развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков межкультурной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих источников;
- составление глоссария по теме
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументированное изложение собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по обсуждаемой проблематике;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- формулирование аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение, аудирование и письмо.

Самостоятельная работа способствует:

- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- технологии здоровьесбережения:* обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- ИКТ технологии:* обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*
- технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Юридические документы стран второго иностранного (итальянского) языка (наименование дисциплины)

	рабочая программа дисциплины (модуля)	
Закреплена за кафедрой	<b>Теории и практики французского, испанского и итальянского языков</b>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	72	
в том числе:	Виды контроля в семестрах (на	
аудиторные занятия	36	зачет (9 семестр)
самостоятельная работа	35,95	
часов на контроль	0,05	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	8		9		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий						
Практические (в том числе интеракт.)	16	16	20	20	36	36
<b>Итого ауд.</b>	16	16	20	20	36	36
Часы на контроль (контр.работы, зачет)			0,05	0,05	0,05	0,05
Контактная работа	16	16	20,05	20,05	36,05	36,05
Самостоятельная работа	20	20	15,95	15,95	35,95	35,95
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):  
\_\_ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

## **Юридические документы стран второго иностранного (итальянского) языка**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цели освоения дисциплины: формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1	совершенствование навыков продуцирования высказывания в заданном стилевом регистре
1.2.2	формирование лингвокультурологической компетенции в области правовых норм стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	<i>Б1.В.ДВ.09</i>
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b> Освоение дисциплины основывается на усвоении материала дисциплин:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (итальянского) языка
2.1.2	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 2-го иностранного (итальянского) языка на русский)
2.2.2	Правовая система стран 2-го иностранного (итальянского) языка
2.2.3	Технический / юридический / экономический перевод

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ПК-3</b>	
Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности;
Уровень Высокий	достаточно хорошо формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности;
Уровень Повышенный	в полном объеме формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо навыками порождения речи на итальянском языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме;
Уровень Высокий	достаточно хорошо навыками порождения речи на итальянском языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме;
Уровень Повышенный	в полном объеме навыками порождения речи на итальянском языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме.
<b>ПК-4</b>	
Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
Уровень Высокий	достаточно хорошо структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
Уровень Повышенный	в полном объеме структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры;
Уровень Высокий	достаточно хорошо строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры;
Уровень	в полном объеме строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям

Повышенный	традиций иноязычной культуры.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно адекватно правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности;
Уровень Высокий	достаточно адекватно применять правилами построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности;
Уровень Повышенный	в полном объеме адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности.
<b>ПСК-3.2</b>	
Способность выявлять и устранять причины дисккоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо особенности функционирования юридической системы Италии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы;
Уровень Высокий	достаточно хорошо особенности функционирования юридической системы Италии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы;
Уровень Повышенный	в полном объеме особенности функционирования юридической системы Италии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую итальяноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации;
Уровень Высокий	достаточно хорошо анализировать информацию, предоставляемую итальяноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации;
Уровень Повышенный	в полном объеме анализировать информацию, предоставляемую итальяноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	недостаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей итальяноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности;
Уровень Высокий	достаточно хорошо методиками систематизации информации, исходя из особенностей итальяноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности;
Уровень Повышенный	в полном объеме методиками систематизации информации, исходя из особенностей итальяноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.

**В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	особенности речевой мелодики в зависимости от коммуникативного типа предложения и цели высказывания, основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на итальянском языке;
3.1.2	структурно-семантические особенности различных типов текстов и правила их построения для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
3.1.3	особенности функционирования юридической системы Италии, возможные причины возникновения дисккоммуникации в коммуникативных ситуациях, указанной сферы.
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики итальянского языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности;
3.2.2	строить целостное, законченное текстовое высказывание, отвечающее требованиям традиций иноязычной культуры;
3.2.3	анализировать информацию, предоставляемую итальяноязычными СМИ, делая обзор текущих событий в области юриспруденции, а также предвидеть возникновение дисккоммуникации, предотвращать и исправлять сложившуюся ситуацию на основе изученной информации.
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	навыками порождения речи на итальянском языке и нормами вербального поведения, принятого в инокультурном социуме;
3.3.2	адекватно применять правила построения текстов для достижения их связности, последовательности и целостности;
3.3.3	методиками систематизации информации, исходя из особенностей итальяноязычного юридического дискурса, а также навыками ведения двусторонней коммуникации, законченного оформления речи, несмотря на возникающие трудности.

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
-------------	---	----------------	---------------	-------------	------------	------------

	Раздел 1. Юридические документы. Понятие и виды.	8/4		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4
1.1	Пр.		8		
1.2	С/р		10		
	Раздел 2. Основной закон. Конституция Итальянской Республики	8/4		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4
2.1	Пр.		8		
2.2	С/р		10		
	Раздел 3. Законопроекты. Правовые акты.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4
3.1	Пр.		8		
3.2	С/р		5,05		
	Раздел 4. Международные документы: сотрудничество между Италией и Россией.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4
4.1	Пр.		6		
4.2	С/р		5,45		
	Раздел 5. Международные документы: деятельность Италии в ООН, ЕС, ОБСЕ, МУС, ЕСПЧ.	9/5		ПК-3, ПК-4, ПСК- 3.2	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Л.2.3, Э1-Э4
5.1	Пр.		6		
5.2	С/р		5,45		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Образец текста для зачета (прибл. 2000 зн.)

Выполните реферирование текста юридической тематики.

#### **Il procedimento legislativo delle leggi ordinarie**

Perché una decisione del Parlamento diventi legge, è necessario che sia stato seguito uno specifico procedimento, e cioè che diversi atti giuridici siano stati compiuti nella sequenza prescritta; soltanto al termine di tale procedimento la legge ha esistenza nell'ordinamento giuridico, cioè entra in vigore ed è obbligatoria per tutti. Il procedimento per la formazione delle leggi è disciplinato dagli artt. 71-74 della Costituzione e si compone delle seguenti fasi: 1) iniziativa; 2) discussione e approvazione, 3) promulgazione e 4) pubblicazione.

Poiché in Italia vige un sistema bicamerale paritario ogni legge deve essere approvata da ciascuna Camera con lo stesso testo. Il procedimento può iniziare indifferentemente dalla Camera dei deputati o dal Senato; quando la prima Camera ha approvato la legge, deve trasmetterla alla seconda che inizierà da capo la discussione e alla fine approverà il testo sua volta. Se però la seconda Camera approva il testo con alcune modifiche dovrà ritrasmetterlo alla prima perché lo approvi nella nuova versione. Quest'ultima è però libera di modificarlo ancora, il che renderà necessario un nuovo intervento dell'altra Camera e così via finché lo stesso testo non verrà approvato da ciascuna delle due Camere.

1. L'iniziativa. L'iniziativa di legge è la facoltà di proporre una legge alla discussione del Parlamento e deve essere redatta in articoli. La proposta di legge spetta:

- a) al Governo. Il Governo non può fare le leggi, ma ha in genere la necessità di nuove leggi per realizzare il suo programma politico; formulare al Parlamento le sue proposte di legge, che in questo caso si chiamano disegni di legge, manifesta pienamente il proprio potere di indirizzo politico.
- b) A ciascun deputato o senatore, e ad altri organi o enti ai quali sia conferita dalla Costituzione o da legge costituzionale, come le Regioni o il CNEL.
- c) All'iniziativa popolare. tratta di una proposta di legge sottoscritta da almeno 50.000 elettori.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Составление монологического высказывания по теме
2. Составление интервью по теме
3. Проведение дискуссии
4. Составление тематического глоссария
5. Выполнение тестовых заданий лексического и грамматического характера
6. Сопоставление материалов по предметной области и текстов данного вида и жанра на итальянском и русском языках
7. Презентация проектов по устранению возникающих дискоммуникаций в коммуникативных ситуациях юридической сферы.
8. Реферирование статьи юридической тематики



<b>6.1. Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гарбовский Н. К.	Теория перевода : учебник и практикум для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-450223</a>
Л1.2	Прошина З. Г.	Теория перевода: учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324">https://urait.ru/book/teoriya-perevoda-456324</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л12.1	Аликина Е.В.	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода: Учебное пособие	М.: Восточная книга, 2010. – 192 с. – [Электронный ресурс Интернет]. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=96097&amp;sr=1</a>
Л12.2	Елагина Ю.С.	Практикум по устному переводу : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481754">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481754</a>
Л12.3	Завгородняя Г. С.	Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета: учебное пособие	Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2019. 96 с. [Электронный ресурс Интернет] <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=241107</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	Электронный словарь ABBY LINGVO <a href="https://www.lingvo.ru/">https://www.lingvo.ru/</a>		
Э2	<a href="http://www.torredibabele.com">www.torredibabele.com</a>		
Э3	<a href="http://www.scudit.net">www.scudit.net</a>		
Э4	Словари и энциклопедии на Академике <a href="https://dic.academic.ru/">https://dic.academic.ru/</a>		

<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г. N 1290. С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2017 г. <a href="http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf">http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvospec/450501_C_15062018.pdf</a>
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.

7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На практические занятия по дисциплине «*Юридические документы стран второго иностранного (итальянского) языка*» выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:*

г) *технологии индивидуализации обучения:* обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитывать и оформить задание, общаться с преподавателем).

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

### Атлетическая гимнастика

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта  
**Учебные планы (3+)** Направленность (профиль):  
45.05.01. Перевод и переводоведение.  
Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация **лингвист - переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **328 ак. ч.**

Часов по учебному плану **328**

*в том числе:*

аудиторные занятия **308**

самостоятельная работа **19,5**

часов на контроль **0,5**

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45. 05.01

Семестр (Курс для заоч. формы обуч.)	1		2		3		4		5		6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	У	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции														
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	56	56	68	68	56	56	72	72	16	16	308	308
Часы на контроль			0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.5	0.5
<b>Итого Аудиторов.</b>	40	40	56	56	68	68	56	56	72	72	16	16	308	308
Контактная Работа	40	40	56.0	56.0	68.0	68.0	56.0	56.0	72.0	72.0	16.	16.3	308.5	308.5
			5	5	5	5	5	5	5	5	3			
Самостоятельная работа			3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	19.5	19.5
<b>Итого</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>76</b>	<b>76</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>328</b>	<b>328</b>

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Общая физическая подготовка» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

***Уровень Специалитета***

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.05.01.Перевод и переводоведение. (уровень специалитета), утвержденный приказом Минобрнауки России от 17.10.2016 г. № 1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

45.05.01. Перевод и переводоведение.

Направленность (профиль): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык).

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08. 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин \_\_\_\_\_

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<p><u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.</p>
1.2	<p><u>Задачи освоения дисциплины:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр;</li> <li>- содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами;</li> <li>- обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований;</li> <li>- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.</li> </ul>

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.10
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	- знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	- Физическая культура и спорт
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий. Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>ОК – 8</b> Обладает способностью самостоятельно применять методы физической воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой

<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности -системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
<b>Код занятия</b>	<b>Наименование разделов и тем /вид занятия/</b>	<b>Семестр / Курс</b>	<b>Объем в часах</b>	<b>Компетенции</b>	<b>Литература</b>	<b>Примечание</b>
1	<b>Раздел 1. Практический</b>	1/1	40	ОК- 8		
1.1	Тема 1. Виды силовых упражнений(пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки, для самых опытных атлетов. (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий.	1/1	2	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.6	Тема 6. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов.(пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов) (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике. (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.9	Тема 9. Виды силовых упражнений (пр)	1/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.1	<b>Раздел 2. Практический</b>	2/1	56	ОК- 8	Л1.2-Л1.4;	



					Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 1. Виды силовых упражнений (пр)	2/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 2. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 4. Виды тренировочных занятий. (пр)	2/1	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения). (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.7	Тема 6. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.8	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.9	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике (пр)	2/1	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.10	Тема 9. Развитие силовой выносливости(пр)	2/1	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.11	Самостоятельная работа	2/1	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	<b>Раздел 3. Практический</b>	3/2	68	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.1.	Тема 1. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Развитие мышц верхних конечностей(пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

3.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий. (пр)	3/2	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 6. Развитие мышц спины и брюшного пресса. (пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	3/2	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике.(пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.9	Тема 9. Виды силовых упражнений(пр)	3/2	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.10	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	<b>Раздел 4. Практический</b>	4/2	56	ОК- 8		
4.1	Тема 1. Виды силовых упражнений (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2 Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки, (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 4. Виды тренировочных занятий.(пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 5. Подбор упражнений и методика применения (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 6. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила Соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 7. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

4.8	Тема 8. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике. (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Тема 9. Развитие общей выносливости (пр)	4/2	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4	Самостоятельная работа	4/2	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5	<b>Раздел 5. Практический</b>	5/3	72	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.1	Тема 1. Виды силовых упражнений (пр)	5/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Подбор упражнений и методика применения (пр)	5/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов	5/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 4. Техника выполнения упражнений. Методика тренировок для начинающих, для среднего опыта тренировки, для самых опытных атлетов) (пр)	5/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 5. Виды тренировочных занятий. (пр)	5/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 6. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов (пр)	5/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема 7. Учебная практика: составление комплексов упражнений и практическое проведение занятий по атлетической гимнастике. (пр)	5/3	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Тема 8. Виды силовых упражнений (пр)	5/3	8	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.9	Самостоятельная работа	5/3	3,95	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6	<b>Раздел 6. Практический</b>	6/3	16	ОК- 8		

6.1	Тема 1. Развитие общей выносливости(пр)	6/3	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.2	Тема 2. Мышечные системы и основные упражнения для их развития (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.3	Тема 3. Виды тренировочных занятий. (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.4	Тема 4. Подбор упражнений и методика применения(пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.5	Тема 5. Силовое троеборье («пауэрлифтинг»). Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов. (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.6	Тема 6. Гиревой спорт. Правила соревнований. Методика подготовки спортсменов. (пр)	6/3	4	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.7	Тема 7. Виды силовых упражнений (пр)	6/3	6	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.8	Самостоятельная работа (пр)	6/3	3,7	ОК- 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
<b>Зачёт</b>			0,5		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественнонаучные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка

20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.
- ...

### **Темы рефератов по физической культуре**

#### **Физическая культура и спорт.**

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая

система.

34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

### **Здоровый образ жизни.**

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.

Способы улучшения зрения.

10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.

52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здравого Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

#### **Олимпийское движение.**

1. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения
2. История возникновения и развития Олимпийских игр.
3. Символика и атрибутика Олимпийских игр.
4. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества
5. Развитие Олимпийского движения в России.
6. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).
7. Анализ современных летних Олимпийских игр

#### **5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

#### **5.3. Перечень видов оценочных средств**

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала

### **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

#### **6.1. Рекомендуемая литература**

##### **6.1.1. Основная литература**

Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
---------------------	----------	-------------------



Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — <a href="https://urait.ru/bcode/447949">https://urait.ru/bcode/447949</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/446683">https://urait.ru/bcode/446683</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. <a href="https://urait.ru/bcode/467588">https://urait.ru/bcode/467588</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/449973">https://urait.ru/bcode/449973</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/451329">https://urait.ru/bcode/451329</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/453592">https://urait.ru/bcode/453592</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/453628">https://urait.ru/bcode/453628</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепиков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. <a href="https://urait.ru/bcode/456647">https://urait.ru/bcode/456647</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
----	---

	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>
<b>6.3.Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя,

заданные с целью повторения пройденного материала;

- участия в дискуссиях,
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров иллюстрирующих теоретические положения ;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях специальным дисциплинам:

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий и обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории,

помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;

– наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

### Игровые виды спорта рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта  
Учебный план (3+): 45.05.01. Перевод и переводоведение.  
Направленность (профиль):  
Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация **лингвист - переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **328 ак. ч.**

Часов по учебному плану **328**

*в том числе:*

аудиторные занятия **308**

самостоятельная работа **19,5**

часов на контроль **0,5**

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45..05.01

Семестр (Курс для заоч. формы обуч.)	1		2		3		4		5		6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	У	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции														
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	56	56	68	68	56	56	72	72	16	16	308	308
Часы на контроль			0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.5	0.5
<b>Итого Аудиторов.</b>	40	40	56	56	68	68	56	56	72	72	16	16	308	308
Контактная Работа	40	40	56.0 5	56.0 5	68.0 5	68.0 5	56.0 5	56.0 5	72.0 5	72.0 5	16. 3	16.3	308.5	308.5
Самостоятельная работа			3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	19.5	19.5
<b>Итого</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>76</b>	<b>76</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>328</b>	<b>328</b>

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа « Игровые виды спорта» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

***Уровень специалитета***

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Минобрнауки России от 17.10 2016 г. № 1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

45.05.01 Перевод и переводоведение направленность (профиль):

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08. 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин \_\_\_\_\_

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	<u>Задачи освоения дисциплины:</u> <ul style="list-style-type: none"><li>- сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр;</li><li>- содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами;</li><li>- обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований;</li><li>- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.</li></ul>

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.В.ДВ.10
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	- Прикладная физическая культура
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>ОК – 8.</b> Обладает способностью самостоятельно применять методы физической воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения

Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
<b>Код Занятия</b>	<b>Наименование разделов и тем /вид занятия/</b>	<b>Семестр / Курс</b>	<b>Объе м в часах</b>	<b>Компетенц ии</b>	<b>Литератур а</b>	<b>Примечание</b>
	<b>Раздел 1. Практический</b>	1/1	40	<b>ОК – 8</b>		
1.1	Тема 1. Общая физическая подготовка	1/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	1/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	1/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра(пр)	1/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5 Специальная физическая подготовка (пр)		6	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.6	Тема 6 Массаж		2	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	<b>Раздел 2. Практический</b>	2/1	56	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.1	Тема 1 Общая физическая подготовка(пр)	2/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	2/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	2/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра(пр)	2/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 4 Специальная физическая подготовка. (пр)	2/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Тема 5 Подвижные игры	2/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6 Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	2/1	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.7	Самостоятельная работа	3/2	3,95	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3	<b>Раздел 3. Практический</b>	3/2	68	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.1	Тема 1. Легкая атлетика(пр)	3/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2
3.2	Тема 2.Общая физическая подготовка (пр)	3/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	3/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
3.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	3/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
3.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	3/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
3.6	Тема 5 Подвижные игры	3/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
3.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра(пр)	3/2	12	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
3.8	Тема 7 Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	3/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
3.9	Самостоятельная работа	3/2	3,95	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
4	<b>Раздел 4. Практический</b>	4/2	56	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
4.1	Тема 1. Общая физическая подготовка (пр)	4/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
4.1	Тема 2. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	4/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
4.2	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	4/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
4.3	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	4/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
4.4	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	4/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
4.5	Тема 5 Подвижные игры(пр)	4/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
4.6	Тема 6 Двусторонняя учебная игра(пр)	4/2	8	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
4.7	Самостоятельная работа	4/2	3,95	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
5	<b>Раздел 5. Практический) (пр)</b>	5/3	72	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
5.1	Тема 1.Общая физическая подготовка (пр)	5/3	10	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
5.2	Тема 2. Кроссовая подготовка(пр)	5/3	10	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	5/3	10	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
5.4	Тема 3. Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	5/3	10	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
5.5	Тема 4. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	5/3	6	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
5.6	Тема 5 Подвижные игры(пр)	5/3	4	<b>ОК – 8</b>	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2

5.7	Тема 6 Специальная физическая подготовка. (пр)	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
5.7	Тема 7 Двусторонняя учебная игра(пр)	5/3	12	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
5.9	Самостоятельная работа	5/3	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6	<b>Раздел 6. Практический)</b> (пр)	6/3	16	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.1	Тема 1. Общая физическая подготовка (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.2	Тема 2 Техника приема и передачи мяча в избранной игре (волейбол, баскетбол, футбол, бадминтон) (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.3	Тема 3. . Атлетическая гимнастика (юноши) (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.4	Тема 3. Техничко-тактические действия в избранной игре. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.6	Тема 5 Подвижные игры (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.7	Тема 6 Специальная физическая подготовка. (пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.8	Тема 7 Двусторонняя учебная игра(пр)	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
6.9	Самостоятельная работа	6/3	3,7	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2
	<b>Зачёт</b>		0,5		

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные Вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.

23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

### **Темы рефератов по физической культуре**

#### **Физическая культура и спорт.**

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.

35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

### **Здоровый образ жизни.**

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
2. Физиологическая характеристика состояния организма при занятиях физическим и упражнениями и спортом.
3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.
5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата. Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.

11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации

Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).

53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.

54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.

55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.

56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом. Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

59. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.

61. Допинги в спорте и в жизни, их роль

62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.

63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.

64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры

65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

## **Элективные дисциплины**

### **Баскетбол.**

1. Баскетбол: азбука баскетбола
2. Баскетбол: элементы техники.
3. Баскетбол: броски мяча
4. Баскетбол: организация соревнований
5. Баскетбол в Нижегородской области.
6. Баскетбол. Нижегородские Спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

### **Волейбол.**

7. Волейбол: азбука волейбола
8. Волейбол: передачи.
9. Волейбол: нападающий удар
10. Волейбол: блокирование
11. Волейбол: подача.
12. Волейбол: организация соревнований
13. Волейбол в Нижегородской области.
14. Волейбол. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

### **Футбол.**

15. Футбол: азбука футбола
16. Футбол: техника футбола.
17. Футбол. Организация соревнований.
18. Правила игры в фут-зал (мини-футбол), утвержденные фифа.
19. Организация и методы проведения подвижных игр (подбор игр, требования к



организации, задачи руководителя т.д.)

20. Олимпийские чемпионы–Нижегородцы

21. Организация и проведение туристских соревнований, туристических слетов.

22. Характеристика внеурочных форм занятий (гимнастика до занятий, физкультминутки, физкультпаузы, динамичные перемены, спорт-час).

23. Внеклассные занятия физическими упражнениями (организация и содержание работы школьного КФК, организация спортивных праздников, дней здоровья и т.д.)

24. Развитие экстремальных видов спорта

25. Атлетическая гимнастика и ее влияние на организм человека. Бег, как средство укрепления здоровья.

26. Виды бега и их влияние на здоровье человека.

27. Бокс и борьба как основные виды силовых состязаний

28. Возникновение и развитие борьбы как в вид спорта

29. Возникновение и развитие гимнастики.

30. История возникновения и развития зимних видов спорта

31. Восточные единоборства, их история и развитие как вида спорта

32. Русские национальные виды спорта и игры.

33. Национальные виды спорта и игры народов мира.

### **Олимпийское движение.**

34. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения

35. История возникновения и развития Олимпийских игр.

36. Символика и атрибутика Олимпийских игр.

37. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества

38. Развитие Олимпийского движения в России.

39. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).

40. Анализ современных летних Олимпийских игр

## **5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

## **5.3. Перечень Видов оценочных средств**

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

## **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **6.1. Рекомендуемая литература**

#### **6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — <a href="https://urait.ru/bcode/447949">https://urait.ru/bcode/447949</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/446683">https://urait.ru/bcode/446683</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL

	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов.  <a href="https://urait.ru/bcode/467588">https://urait.ru/bcode/467588</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов  <a href="https://urait.ru/bcode/449973">https://urait.ru/bcode/449973</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

### 6.1.2. Дополнительная литература

*(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)*

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов  <a href="https://urait.ru/bcode/451329">https://urait.ru/bcode/451329</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп.  <a href="https://urait.ru/bcode/453592">https://urait.ru/bcode/453592</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
...	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп.  <a href="https://urait.ru/bcode/453628">https://urait.ru/bcode/453628</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
	Е. М. Чепаков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд.  <a href="https://urait.ru/bcode/456647">https://urait.ru/bcode/456647</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1.	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>
Э2.	Электронная библиотечная система Biblioclub <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>

### 6.3.Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11

6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign CS6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.3.	Справочная правовая система «Гарант»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и

углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
  - формированию интереса к познавательной деятельности;
  - овладению приемами процесса познания;
  - развитию познавательных способностей.
- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей центральных понятий
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
  - участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
  - самостоятельного решения практических задач;
  - подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
  - самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения ;
  - осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности перед курсовые ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к

ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);

- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их

индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

## Корректирующая гимнастика рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта

Учебные план (3+): 45.05.01. Перевод и переводоведение.

Направленность (профиль)/специализация: Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация **лингвист - переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **328 ак. ч.**

Часов по учебному плану **328**

часов на контроль **0,5**

в том числе:

аудиторные занятия **308**

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

самостоятельная работа **19,5**

Диф. зачет – 6 семестр

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45.05.01.

Семестр (Курс для заоч. формы обуч.)	1		2		3		4		5		6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции														
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	56	56	68	68	56	56	72	72	16	16	308	308
Часы на контроль			0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.5	0.5
<b>Итого Аудиторов.</b>	40	40	56	56	68	68	56	56	72	72	16	16	308	308
Контактная Работа	40	40	56.0 5	56.0 5	68.0 5	68.0 5	56.0 5	56.0 5	72.0 5	72.0 5	16. 3	16.3	308.5	308.5
Самостоятельная работа			3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	19.5	19.5
<b>Итого</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>76</b>	<b>76</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>328</b>	<b>328</b>

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Корригирующая гимнастика» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

**Уровень специалитета:**

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Минобрнауки России от 17.10. 2016 г. № 1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

45.05.01 Перевод и переводоведение направленность (профиль): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 \_\_г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 \_\_\_\_ г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд. пед. наук, доцент А.А. Лукутин \_\_\_\_\_



**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	<p><u>Цель освоения дисциплины:</u> Целью изучения данной дисциплины является формирование физической культуры личности, имеющей ограниченные возможности здоровья, способной целенаправленно использовать разнообразные средства физической культуры для адаптации своего организма к физическим нагрузкам в соответствии с состоянием здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.</p>
1.2	<p><u>Задачи освоения дисциплины:</u> - понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности; - знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни; - формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом; - Овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте. - коррекция физического и психологического состояния студентов; - обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии.</p>

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП: Б1.В.ДВ.10	
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Физическая культура

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p><b>ОК – 8 -</b> Обладает способностью самостоятельно применять методы физической воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.</p>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	- влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	- выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой

<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности -системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

<b>4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Общая физическая подготовка (пр)</b>	1/1	40	ОК-8		
1.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.4	Тема 4 Подвижные игры(пр)	1/1	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.5	Тема 5 Дыхательная гимнастика (пр)	1/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.6	Тема 6 Массаж(пр)	1/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.1	<b>Раздел 2. Практический</b>	2/1	56	ОК-8		
2.2	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	2/1	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.3	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	2/1	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.4	Тема 3. Спортивные игры(пр)	2/1	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.5	Тема 4. Подвижные игры	2/1	12	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.6	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр)	2/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.7	Тема 6 Массаж(пр)	2/1	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.8	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3	<b>Раздел 3 . Практический</b>	3/2	68	ОК-8		
3.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.2	Тема 2 Кроссовая подготовка(пр)	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.3	Тема 3 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.4	Тема 3. Спортивные игры(пр)	3/2	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.5	Тема 4. Подвижные игры	3/2	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.6	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр)	3/2	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	

	гимнастика (пр)					
3.7	Тема 6 Массаж(пр)	3/2	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.	<b>Раздел 4. Практический</b>	4/2	56	ОК-8		
4.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.2	Тема 2 Кроссовая подготовка(пр)	4/2	8	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.3	Тема 3 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.4	Тема 4. Спортивные игры(пр)	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.5	Тема 5. Подвижные игры	4/2	10	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.6	Тема 6. Дыхательная гимнастика (пр	4/2	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.7	Тема 7 Массаж(пр)	4/2	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	Самостоятельная работа	4/2	3,95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.	<b>Раздел 5. Практический</b>	5/3	72	ОК-8		
5.1	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	5/3	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	5/3	16	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	5/3	14	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.4	Тема 4. Подвижные игры	5/3	16	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.5	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр	5/3	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.6	Тема 6 Массаж(пр)	5/3	6	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	Самостоятельная работа	5/3	3.95	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.	<b>Раздел 6. Практический</b>	5/3	16	ОК-8		
6.1	Тема 1 Кроссовая подготовка(пр)	5/3	2.	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.2	Тема 2 Шейпинг, аэробика, силовая подготовка(пр)	5/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.3	Тема 3. Спортивные игры(пр)	5/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.4	Тема 4. Подвижные игры	5/3	4	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.5	Тема 5. Дыхательная гимнастика (пр	5/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.6	Тема 6 Массаж(пр)	5/3	2	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	Самостоятельная работа	5/3	3,7	ОК-8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
	Зачёт		0,5			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные Вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.

4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.
- ...

### **Темы рефератов по физической культуре**

#### **Физическая культура и спорт.**

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.

18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке

школьников.

33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной

деятельности.

37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное

состояние физической культуры и спорта.

49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.

50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и

спортом.

52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.

53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.

54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.

55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.

56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.

57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.

58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

## Здоровый образ жизни.

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
  2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическим и упражнениями и спортом.
  3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
  4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.
  5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
  6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
  7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
  8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
  9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.
- Способы улучшения зрения.
10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
  11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
  12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
  13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
  14. Организация физического воспитания.
  15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
  16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
  17. Профилактика травматизма.
  18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
  19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
  20. Здоровый образ жизни школьника.
  21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
  22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
  23. Биологические ритмы и сон;
  24. Наука о весе тела и питании человека.
  25. Формирование двигательных умений и навыков.
  26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
  27. Основы спортивной тренировки.
  28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
  29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
  30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
  31. Основные системы оздоровительной физической культуры
  32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
  33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
  34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
  35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
  36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
  37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
  38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
  39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок

40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.
52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

#### **Лыжная подготовка.**

1. Лыжная подготовка в системе физического воспитания
2. Лыжная подготовка: основы техники передвижения
3. Лыжная подготовка: способы лыжных ходов.
4. Лыжная подготовка: преодоление подъемов и спусков
5. Лыжная подготовка: подбор инвентаря.
6. Лыжная подготовка в Нижегородской области.
7. Лыжная подготовка. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
8. Лыжный спорт: перспективы развития.



**Плавание.**

9. Обучение плаванию (способы «кроль» и «басс»)  
 10. Плавание в Нижегородской области.  
 11. Плавание. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.  
 12. Плавание и его воздействие на развитие системы опорно-двигательного аппарата.

**Олимпийское движение.**

13. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения  
 14. История возникновения и развития Олимпийских игр.  
 15. Символика и атрибутика Олимпийских игр.  
 16. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества  
 17. Развитие Олимпийского движения в России.  
 18. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).  
 19. Анализ современных летних Олимпийских игр

**5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

**5.3. Перечень видов оценочных средств**

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая Литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — <a href="https://urait.ru/bcode/447949">https://urait.ru/bcode/447949</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/446683">https://urait.ru/bcode/446683</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. <a href="https://urait.ru/bcode/467588">https://urait.ru/bcode/467588</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/449973">https://urait.ru/bcode/449973</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). —

			ISBN 978-5-534-02483-8. — URL
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b> <i>(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)</i>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов  <a href="https://urait.ru/bcode/451329">https://urait.ru/bcode/451329</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп.  <a href="https://urait.ru/bcode/453592">https://urait.ru/bcode/453592</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп.  <a href="https://urait.ru/bcode/453628">https://urait.ru/bcode/453628</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепиков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд.  <a href="https://urait.ru/bcode/456647">https://urait.ru/bcode/456647</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>		
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>		
<b>6.3.Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10		
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel -Access - Power Point - Outlook		
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC		
6.3.4.	ABBYY FineReader 11		
6.3.5.	Microsoft Edge		
6.3.6.	Mozilla Firefox		
6.3.7.	Google Chrome		
6.3.8.	CorelDraw		
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6		
6.3.10.	Adobe PhotoShop		
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.12.	ZOOM		
6.3.13.	Система «Антиплагиат»		
6.3.14.	Антивирус Касперского		

#### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

#### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

#### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в составлении творческих заданий, инициированных преподавателем;
- самостоятельного выполнения практических заданий;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора упражнений на заданную тему;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по заданной теме.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов

учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- образовательный процесс по физической культуре и спорту для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - обучающиеся с ОВЗ) осуществляется с соблюдением принципов здоровьесберегающих технологий и адаптивной физической культуры;
- университет обеспечивает проведение мероприятий, направленных на медицинское оздоровительное сопровождение данной категории обучающихся, диагностику физического состояния обучающихся-инвалидов, сохранение здоровья, развитие адаптационного потенциала, приспособляемости к учебе;
- университет для полноценного занятия физкультурой создает для обучающихся с ОВЗ специально оборудованные спортивные площадки и помещения. Оснащение спортивных объектов и помещений должно отвечать принципам создания без барьерной среды. Для полноценного занятия физической культурой лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов всё спортивное оборудование соответствует требованиям доступности, надежности, прочности, удобства;
- для проведения лекционных и практических занятий с обучающимися с ОВЗ допускаются преподаватели имеющие соответствующую подготовку в области адаптивной физической культуры. При проведении занятий специалист обязан учитывать вид и тяжесть нарушений организма, обучающегося с ограниченными возможностями здоровья или инвалида;
- в лекционных материалах отражаются методики построения моделей физкультурно-спортивной деятельности для решения проблем со снижением или ограничением двигательной активности обучающихся с ОВЗ, основывающиеся на использовании соответствующих методик;
- на основе совокупности самостоятельных исследований и лекционного материала, обучающимся разрабатывается собственное исследование по проблематике физкультурно-спортивной деятельности при конкретном заболевании (заболеваниях) в форме реферата;
- в зависимости от нозологии обучающегося и степени ограниченности возможностей в соответствии с рекомендациями службы медико-социальной экспертизы, занятия для обучающихся с ОВЗ могут быть организованы в следующих формах;
  - подвижные занятия адаптивной физической культурой в специально оборудованных спортивных залах или на открытом воздухе;
  - лекционные занятия по тематике здоровьесберегающих технологий.

Для лиц с ограничениями передвижения организуются занятия по видам спорта, не требующим двигательной активности.

- группы для занятий физической культурой и спортом рекомендуется формировать в зависимости от видов нарушений здоровья (зрения, слуха, опорно-двигательного аппарата, соматические заболевания);
- для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся кафедра физвоспитания и спорта создает фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ;
- допускается присутствие во время проведения занятия ассистента из числа работников Университета или привлеченных лиц, оказывающего обучающимся с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с

учетом их индивидуальных особенностей (передвигаться, общаться с преподавателями, проводящими текущую и итоговую аттестацию по дисциплине «Физическая культура и спорт»);  
Допускается:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности перед курсовые ознакомления содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми учащимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода

информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма представления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

## Общая физическая подготовка

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой физической культуры и спорта

**Учебные планы (3+)** 45.05.01. Перевод и переводоведение.

Направленность (профиль):

Лингвистическое обеспечение

межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация **лингвист - переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **328 ак. ч.**

Часов по учебному плану **328**

в том числе:

аудиторные занятия **308**

самостоятельная работа **19,5**

часов на контроль **0,5**

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45.05.01

Семестр (Курс для заоч. формы обуч.)	1		2		3		4		5		6		Итого	
Неделя (для очной формы обучения)	20		16		20		14		20		16			
Вид занятий	У	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции														
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	56	56	68	68	56	56	72	72	16	16	308	308
Часы на контроль			0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.5	0.5
<b>Итого Аудиторов.</b>	40	40	56	56	68	68	56	56	72	72	16	16	308	308
Контактная Работа	40	40	56.0 5	56.0 5	68.0 5	68.0 5	56.0 5	56.0 5	72.0 5	72.0 5	16. 3	16.3	308.5	308.5
Самостоятельная работа			3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	19.5	19.5
<b>Итого</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>76</b>	<b>76</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>328</b>	<b>328</b>

Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Общая физическая подготовка» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

**Уровень** специалитета

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.05.01. Перевод и переводоведение. (уровень специалитета), утвержденный приказом Минобрнауки России от 17.10. 2016 г. №1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

45.05.01. Перевод и переводоведение. Направленность (профиль)/специализация:

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.
1.2	<u>Задачи освоения дисциплины:</u> <ul style="list-style-type: none"><li>- сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр;</li><li>- содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами;</li><li>- обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований;</li><li>- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.</li></ul>

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б.1.В.ДВ.10
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	«Физическая культура и спорт»	
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОК–8.** Обладает способностью самостоятельно применять методы физической воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

#### **Знать:**

Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности

#### **Уметь:**

Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой

#### **Владеть:**

Уровень Пороговый	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
1	<b>Раздел 1. Практический</b>	<b>1/1</b>	<b>40</b>	<b>ОК –8</b>		
1.1	Тема 1. Атлетическая гимнастика /Пр/	1/1	6	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.2	Тема 2. Шейпинг, аэробика /Пр/	1/1	6	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.3	Тема 3. Спортивные игры /Пр/	1/1	8	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.4	Тема 4. Двусторонняя учебная игра /Пр/	1/1	10	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.5	Тема 5. Гимнастика /Пр/		4	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
1.6	Тема 6. Массаж /Пр/		2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.	<b>Раздел 2. Практический</b>	<b>1/2</b>	<b>56</b>	<b>ОК –8</b>		
2.1	Тема 1. Легкая атлетика /Пр/	1/2	8	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.2	Тема 2. Кроссовая подготовка /Пр/	1/2	8	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	1/2	8	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.4	Тема 4. Шейпинг, аэробика /Пр/	1/2	8	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.5	Тема 5 Спортивные игры /Пр/	1/2	8	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.6	Тема 6 Подвижные игры /Пр/	/1/2	6	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	

2.7	Тема 7 Гимнастика /Пр/	1/2	4	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.8	Тема 8 Массаж /Пр/	1/2	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
2.9	Самостоятельная работа /Ср/	1/2	3,95	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
<b>3.</b>	<b>Раздел 3. Практический</b>	<b>2/3</b>	<b>68</b>	<b>ОК –8</b>		
3.1	Тема 1. Легкая атлетика /Пр/	2/3	12	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.2	Тема 2. Кроссовая подготовка /Пр/	2/3	12	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	2/3	12	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.4	Тема 4. Шейпинг, аэробика /Пр/	2/3	10	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.5	Тема 5 Спортивные игры /Пр/	2/3	10	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.6	Тема 6 Подвижные игры /Пр/	2/3	10	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.7	Тема 7 Гимнастика /Пр/	2/3	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.8	Тема 8 Массаж /Пр/	2/3	4	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
3.9	Самостоятельная работа /Ср/	2/3	3.95	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
<b>4.</b>	<b>Раздел 4. Практический</b>	<b>2/4</b>	<b>56</b>	<b>ОК –8</b>		
4.1	Тема 1. Легкая атлетика (пр)	2/4	8	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.2	Тема 2. Кроссовая подготовка (пр)	2/4	6	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	2/4	6	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.4	Тема 4. Шейпинг, аэробика	2/4	6	ОК –8	Л1.2-Л1.4;	

	(пр)				Л2.1-4; Э1; Э2	
4.5	Тема 5. Спортивные игры (пр)	2/4	8	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.6	Тема 6 Подвижные игры (пр)	2/4	6	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.7	Тема 7. Гимнастика (пр)	2/4	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.8	Тема 8 Массаж	2/4	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
4.9	Самостоятельная работа	2/4	3,95	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
<b>5.</b>	<b>Раздел 5. Практический (пр)</b>	<b>3/5</b>	<b>72</b>	<b>ОК –8</b>		
5.1	Тема 1. Легкая атлетика (пр)	3/5	12	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.2	Тема 2. Кроссовая подготовка (пр)	3/5	10	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр))	3/5	10	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.4	Тема 3. Шейпинг, аэробика (пр)	3/5	10	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.5	Тема 4. Спортивные игры (пр)	3/5	12	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.6	Тема 5 Подвижные игры (пр)	3/5	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.7	Тема Гимнастика (пр)	3/5	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.8	Тема 7 Массаж	3/5	4	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
5.9	Самостоятельная работа	3/5	3,95	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
<b>6.</b>	<b>Раздел 6. Практический (пр)</b>	<b>3/6</b>	<b>16</b>	<b>ОК –8</b>		
6.1	Тема 1. Легкая атлетика (пр)	3/6	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4;	

					Л2.1-4; Э1; Э2	
6.2	Тема 2. Кроссовая подготовка (пр)	3/6	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика (пр)	3/6	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.4	Тема 3 Шейпинг, аэробика (пр)	3/6	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.5	Тема 4. Спортивные игры (пр)	3/6	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.6	Тема 5. Подвижные игры (пр)	3/6	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.7	Тема 6. Гимнастика (пр)	3/6	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.8	Тема 7. Массаж	3/6	2	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
6.9	Самостоятельная работа	3/6	3,7	ОК –8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1; Э2	
	Зачёт		0,5			

#### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

##### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену):

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

...

### **Темы рефератов по физической культуре**

#### **Здоровый образ жизни.**

1. Характеристика основных компонентов здорового образа жизни.
  2. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическим и упражнениями и спортом.
  3. Современные популярные оздоровительные системы физических упражнений.
  4. Методики применения средств физической культуры для направленной коррекции и телосложения.
  5. Методика составления индивидуальных программ физкультурных занятий с оздоровительной направленностью.
  6. Основы психического здоровья и психосоматическая физическая тренировка (профилактика неврозов, аутогенная тренировка, самовнушение и т.п.)
  7. Повышение иммунитета и профилактика простудных заболеваний.
  8. Физическая культура в профилактике сердечно-сосудистых заболеваний.
  9. Физическая культура в профилактике опорно-двигательного аппарата.
- Способы улучшения зрения.

10. Применение физических упражнений для формирования красивой фигуры.
11. Профилактика профессиональных заболеваний и травматизма средствами физической культуры.
12. Виды физических нагрузок, их интенсивность. Влияние физических упражнений на мышцы.
13. Комплексы упражнений при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.
14. Организация физического воспитания.
15. Основы методики и организация самостоятельных занятий физическими упражнениями.
16. Контроль, самоконтроль в занятиях физической культурой и спортом.
17. Профилактика травматизма.
18. Утренняя гигиеническая гимнастика и ее значение.
19. Комплекс утренней гигиенической гимнастики.
20. Здоровый образ жизни школьника.
21. Научная организация труда: утомление, режим, гиподинамия, работоспособность, двигательная активность, самовоспитание.
22. Гигиенические и естественные факторы природы: режим труда и отдыха;
23. Биологические ритмы и сон;
24. Наука о весе тела и питании человека.
25. Формирование двигательных умений и навыков.
26. Воспитание основных физических качеств человека (определение понятия, методика воспитания качества).
27. Основы спортивной тренировки.
28. Лечебная физическая культура: комплексы физических упражнений направленных на устранение различных заболеваний
29. Физическая культура как средство борьбы от переутомления и низкой работоспособности
30. Основные методы коррекции фигуры с помощью физических упражнений
31. Основные системы оздоровительной физической культуры
32. Меры предосторожности во время занятий физической культурой.
33. Восточные единоборства: особенности и влияние на развитие организма
34. Основные методы саморегуляции психических и физических заболеваний
35. Профилактика возникновения профессиональных заболеваний.
36. Взаимосвязь физического и духовного развития личности.
37. Адаптация к физическим упражнениям на разных возрастных этапах.
38. Развитие выносливости во время занятий спортом.
39. Адаптация профессиональных спортсменов к выполнению предусмотренных нагрузок
40. Алкоголизм и его влияние на развитие здоровой личности.
41. Наркотики и их влияние на развитие полноценной личности.
42. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
43. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
44. Понятия о гигиене. Значение гигиенических требований и норм для организма.
45. Закаливание организма. Средства, принципы и методы закаливания.
46. Причины, следствие и профилактика заболеваний опорно-двигательного аппарата (нарушение осанки, плоскостопие, мышечная атрофия).
47. Понятие гиподинамии, гипердинамии.
48. Вредные привычки. Пагубность их воздействия на организм. Меры профилактики, способы борьбы.
49. Массаж, виды массажа. Влияние массажа на функциональное состояние организма
50. Меры безопасности на занятиях физической культуры и спортом.
51. Гигиенические требования и нормы.



52. Здоровье человека и факторы, его определяющие. требования к организации Здорового Образа Жизни (ЗОЖ).
53. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
54. Организм человека, как единая биологическая система. Воздействие средств физической культуры и спорта, природных, социальных и экологических факторов на организм.
55. Понятие о питании. Требования к организации правильного питания, принципы и содержание.
56. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
57. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
58. Самоконтроль На Занятиях Физической Культурой Спортом.Способы Методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
59. Изменениепоказателейфункциональногосостоянияорганизмаподвоздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
60. Адаптивная физическая культура и ее роль в жизни человека.
61. Допинги в спорте и в жизни, их роль
62. Прогрессивные концепции физической культуры: перестройка физического воспитания.
63. Культура здоровья как одна из составляющих образованности.
64. Пути и условия совершенствования личной физической культуры
65. Организация проведения физкультурно-оздоровительной работы в режиме учебного дня.

### **Физическая культура и спорт.**

1. Формирование ценностных ориентаций школьников на физическую культуру и спорт.
2. Роль физической культуры и спорта в духовном воспитании личности.
3. Средства физической культуры в повышении функциональных возможностей организма.
4. Физиологическая характеристика состояний организма при занятиях физическими упражнениями и спортом.
5. Цели, задачи и средства общей физической подготовки.
6. Цели, задачи и средства спортивной подготовки.
7. Самоконтроль в процессе физического воспитания.
8. Средства и методы воспитания физических качеств.
9. Учебно-тренировочные занятия как основная форма обучения физическим упражнениям.
10. Организация физкультурно-спортивных мероприятий («Положение», алгоритм, принципы, системы розыгрыша, первенства, спартакиады).
11. Организация физического воспитания
12. Развитие быстроты
13. Развитие двигательных способностей
14. Развитие основных физических качеств юношей.
15. Развитие основных физических качеств девушек.
16. Опорно-двигательный аппарат.
17. Развитие силы и мышц.
18. Сердечно-сосудистая, дыхательная и нервная системы
19. Утренняя гигиеническая гимнастика
20. Физическая культура и физическое воспитание
21. Физическое воспитание в семье
22. Характеристика основных форм оздоровительной физической культуры
23. Физическая культура в системе общекультурных ценностей.
24. Физическая культура в школе.
25. Двигательный режим и его значение.
26. Физическая культура и спорт как социальные феномены.

27. Роль общеразвивающих упражнений в физической культуре.
28. Формы самостоятельных занятий физическими упражнениями.
29. Оздоровительная физическая культура и ее формы.
30. Влияние оздоровительной физической культуры на организм.
31. Основы спортивной тренировки.
32. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке школьников.
33. Организм, как единая саморазвивающаяся и саморегулирующаяся биологическая система.
34. Анатомо-морфологические особенности и основные физиологические функции организма.
35. Внешняя среда и ее воздействие на организм человека.
36. Функциональная активность человека и взаимосвязь физической и умственной деятельности.
37. Утомление при физической и умственной работе.
38. Восстановление.
39. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.
40. Адаптация к физическим упражнениям.
41. Адаптация спортсменов к выполнению специфических статических нагрузок.
42. Значение физической культуры и спорта в жизни человека.
43. История развития физической культуры как дисциплины.
44. Физическая культура и ее влияние на решение социальных проблем
45. Влияние физических упражнений на полноценное развитие организма человека
46. Процесс организации здорового образа жизни
47. Особенности правовой базы в отношении спорта и физической культуры в России.
48. Физическая культура и спорт как социальные явления общества. Современное состояние физической культуры и спорта.
49. Особенности ЛФК (лечебная физкультура), корригирующей гимнастики. Методика составления программ по физической культуре с оздоровительной, рекреационной направленностью.
50. Особенности, содержание и структура спортивной подготовки.
51. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.
52. Физические качества. Методы воспитания физических качеств на занятиях физической культурой и спортом.
53. Возможности и условия коррекции физического развития, телосложения, функциональных возможностей организма средствами физической культуры и спорта.
54. Самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Способы и методы самоконтроля за функциональным состоянием организма.
55. Врачебный и педагогический контроль на занятиях физической культурой и спортом. Их цели, задачи, содержание.
56. Понятие об утомлении и переутомлении. Средства восстановления.
57. Изменение показателей функционального состояния организма под воздействием регулярных занятий физической культурой и спортом.
58. Учет половых и возрастных особенностей при занятиях физической культурой и спортом.

### **Легкая атлетика.**

1. Легкая атлетика в системе физического воспитания
2. Легкая атлетика: история, виды, техника ходьбы
3. Легкая атлетика: история, виды, техника бега.
4. Легкая атлетика: история, виды, техника прыжков
5. Легкая атлетика: история, виды, техника метаний
6. Легкая атлетика в Нижегородской области.
7. Легкая атлетика. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.

8. Организация соревнований по эстафетному бегу (круговая, встречная, линейная, комбинированная, эстафета «Веселые старты»).

#### **Лыжная подготовка.**

9. Лыжная подготовка в системе физического воспитания
10. Лыжная подготовка: основы техники передвижения
11. Лыжная подготовка: способы лыжных ходов.
12. Лыжная подготовка: преодоление подъемов и спусков
13. Лыжная подготовка: подбор инвентаря.
14. Лыжная подготовка в Нижегородской области.
15. Лыжная подготовка. Нижегородские спортсмены–победители крупнейших мировых соревнований.
16. Лыжный спорт: перспективы развития.

#### **Олимпийское движение.**

17. История современных Олимпийских игр как международного спортивного движения
18. История возникновения и развития Олимпийских игр.
19. Символика и атрибутика Олимпийских игр.
20. Современные олимпийские игры: особенности проведения и их значение в жизни современного общества
21. Развитие Олимпийского движения в России.
22. Международный Олимпийский комитет (МОК, история создания, цели, задачи, содержание деятельности).
23. Анализ современных летних Олимпийских игр

### **5.2. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### **5.3. Перечень видов оценочных средств**

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала;

## **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **6.1. Рекомендуемая литература**

#### **6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова.	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — <a href="https://urait.ru/bcode/447949">https://urait.ru/bcode/447949</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой.	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/446683">https://urait.ru/bcode/446683</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. —

		<a href="https://urait.ru/bcode/467588">https://urait.ru/bcode/467588</a>	(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/449973">https://urait.ru/bcode/449973</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL

### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/451329">https://urait.ru/bcode/451329</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышева	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/453592">https://urait.ru/bcode/453592</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.
Л2.3.	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/453628">https://urait.ru/bcode/453628</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепиков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. <a href="https://urait.ru/bcode/456647">https://urait.ru/bcode/456647</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» Режим доступа: <a href="http://www.biblio-online.ru">http://www.biblio-online.ru</a>
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся
7.2	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки
7.3	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.4	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.5	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.6	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
  - активное участие студентов в выполнении заданий по плану занятия, в дискуссиях;
  - аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
  - формулирование выводов по теоретической проблеме;
  - самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
  - фиксирование наиболее сложных положений и

обсуждаемых проблем

. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельной работы и проверки заданий и обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) технологии здоровьесбережения: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) ИКТ технологии: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета:

г) технологии индивидуализации обучения: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

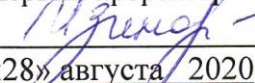
# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

 И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Элективные дисциплины по физической культуре и спорту Туризм

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой Физической культуры и спорта

**Учебные планы (3+)** 45.05.01. Перевод и переводоведение.

Направленность (профиль) Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений (английский язык)

Квалификация **лингвист - переводчик**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость 328 ак. ч.

Часов по учебному плану 328

в том числе:

аудиторные занятия 308

самостоятельная работа 19,5

часов на контроль 0,5

Виды контроля в семестрах

Зачёт – 2,3,4,5 семестры

Диф. зачет – 6 семестр

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Направления подготовки: 45. 05.01

Семестр (Курс для заоч. формы обуч.)	1		2		3		4		5		6		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		20		16		20		14		20			
Вид занятий	У	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции														
Практические (в т. ч. интерактив)	40	40	56	56	68	68	56	56	72	72	16	16	308	308
Часы на контроль			0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.3	0.3	0.5	0.5
<b>Итого Аудиторов.</b>	40	40	56	56	68	68	56	56	72	72	16	16	308	308
Контактная Работа	40	40	56.0 5	56.0 5	68.0 5	68.0 5	56.0 5	56.0 5	72.0 5	72.0 5	16. 3	16.3	308.5	308.5
Самостоятельная работа			3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.7	3.7	19.5	19.5
<b>Итого</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>76</b>	<b>76</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>328</b>	<b>328</b>



Программу составил(и):

Е.А.Комиссарова, ст. преподаватель кафедры Физической культуры и спорта

Рецензент(ы):

Канд. пед. наук Кутасин А.Н.

Рабочая программа «Туризм» разработана в соответствии с ФГОС (3+)

**Уровень специалитета:**

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 45.05.01. Перевод и переводоведение.

(уровень специалитета), утвержденный приказом Минобрнауки России от 12.10.2016 г. № 1290.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании учебных планов:

45.05.01. Перевод и переводоведение.

Направленность (профиль) : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

Учебные планы утверждены Ученым советом вуза от 28.08 2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Физической культуры и спорта

Протокол от 28.08 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой канд.пед.наук, доцент А.А. Лукутин

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<p><u>Цель освоения дисциплины:</u> формирование знаний, умений и навыков личности и способности направленного использования разнообразных средств спортивных и подвижных игр, для сохранения и укрепления здоровья, улучшения физической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.</p>
1.2	<p><u>Задачи освоения дисциплины:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сформировать у студентов систему знаний, составляющих основу современной теории и методики спортивных и подвижных игр;</li> <li>- содействовать развитию у студентов психофизических качеств, необходимых для успешного овладения техническими и тактическими приемами;</li> <li>- обеспечить освоение студентами методики обучения технике и тактике в спортивных играх, а также методики их преподавания в различных звеньях системы физического воспитания, включая организацию и проведение соревнований;</li> <li>- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.</li> </ul>

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		Б1.В.ДВ.10
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Знания и умения, полученные при освоении предмета «Физическая культура» в общеобразовательной школе.	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Физическая культура и спорт	
2.2.2	Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале электронного обучения вуза. Пароль и логин к личному кабинету/профилю предоставляется студенту в деканате.	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОК–8.** Обладает способностью самостоятельно применять методы физической воспитания для адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

#### Знать:

Уровень Пороговый	-влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек
Уровень Высокий	-способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
Уровень Повышенный	- способы оздоровительной самореализации в профессиональной деятельности

#### Уметь:

Уровень Пороговый	-выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной физической культуры, выполнять простейшие приемы самомассажа и релаксации;
Уровень Высокий	- преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения
Уровень Повышенный	- осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой

#### Владеть:

Уровень	- знаниями основ физической культуры и здорового образа жизни;
---------	--

Пороговый	
Уровень Высокий	-навыками техники двигательных действий программных видов физкультурно-спортивной деятельности
Уровень Повышенный	-методикой самостоятельных занятий физической культурой и спортом; -методами самоконтроля за состоянием своего организма;

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код Занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
<b>1</b>	<b>Раздел 1. Практический /Пр/</b>	<b>1/1</b>	<b>40</b>	<b>ОК – 8</b>		
1.1	Тема 1. Общая физическая подготовка. Развитие общей выносливости/Пр/	1/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.2	Тема 2. Мышечные системы и комплекс упражнений для их развития /Пр/	1/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.3	Тема 3. Развитие силовой выносливости . /Пр/	1/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.4	Тема 4. Обеспечение безопасности при проведении туристических походов Медицинская аптечка и назначение препаратов, экипировка рюкзака. /Пр/	1/1	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.5	Тема 5 Специальная физическая подготовка /Пр/	1/1	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
1.6	Тема 6 Комплексы упражнений на развитие ловкости и координации движений/Пр/	1/1	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
<b>2</b>	<b>Раздел 3. Практический /Пр/</b>	<b>2/1</b>	<b>56</b>	<b>ОК – 8</b>		
2.1	Тема 1 Общая физическая подготовка/Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.2	Тема 2. Силовая подготовка и средства ее развития. Виды силовых упражнений /Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.4	Тема 4. Силовая выносливость и основные упражнения для ее развития /Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.5	Тема 4 Специальная физическая подготовка. /Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	

2.6	Тема 5 Техника преодоления подъемов и спусков/Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
2.7	Тема 6. Виды узлов, их назначение и тренировка в вязании узлов Техника транспортировки пострадавшего. /Пр/	2/1	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
<b>3</b>	<b>Раздел 3. Практический</b>	<b>3/2</b>	<b>68</b>	<b>ОК – 8</b>		
3.1	Тема 1. Техника безопасности. Организация и отработка техники навесной переправы /Пр/	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.2	Тема 2.Общая физическая подготовка /Пр/	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.4	Тема 4 Комплексы физических упражнений для развития определенных мышечных групп /Пр/	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.5	Тема 5. Специальная физическая подготовка. /Пр/	3/2	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.6	Тема 6 Техника работы с веревкой и карабинами на местности. Техническое задание по пройденному материалу./Пр/	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.7	Тема 7 Правила преодоления препятствий в условиях природной среды/Пр/	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
<b>3.8</b>	Тема 8. Выполнение нагрузок, рекомендуемых для развития силовой выносливости. Комплексы упражнений. /Пр/	3/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
3.9	Самостоятельная работа	3/2	3,95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
<b>4</b>	<b>Раздел 4. Практический</b>	<b>4/2</b>	<b>56</b>	<b>ОК – 8</b>		
4.1	Тема 1. Общая физическая подготовка /Пр/	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.2	Тема 2. Техничко-тактические действия в избранной игре. /Пр/	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	

4.4	Тема 3. Техника способов передвижения в различных походных условиях. /Пр/	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. /Пр/	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.6	Тема 5 Подвижные игры/Пр/	4/2	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.7	Тема 6 Двусторонняя учебная игра/Пр/	4/2	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.8	Тема 7 Массаж/Пр/	4/2	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
4.9	Самостоятельная работа	4/2	3.95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
<b>5</b>	<b>Раздел 5. Практический /Пр/</b>	<b>5/3</b>	<b>72</b>	<b>ОК – 8</b>		
5.1	Тема 1.Общая физическая подготовка /Пр/	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.2	Тема 2. Кроссовая подготовка/Пр/	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.3	Тема 3. Атлетическая гимнастика /Пр/	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.4	Тема 4. Виды и методы выполнения комплексов упражнений по «разгрузке» позвоночника /Пр/	5/3	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.5	Тема 4. Техника преодоления водных преград большой протяженности. /Пр/	5/3	8	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.6	Тема 5. Методы обеспечения безопасности в таежных условиях, Обеспечение пожарной безопасности. Отработка приемов на практике /Пр/	5/3	6	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.7	Тема 6. Специальная физическая подготовка. /Пр/	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.8	Тема 7. Обеспечение пожарной безопасности. Отработка приемов на практике /Пр/	5/3	10	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
5.9	Самостоятельная работа	5/3	3.95	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	

<b>6</b>	<b>Раздел 6. Практический /Пр/</b>	<b>6/3</b>	<b>16</b>	<b>ОК – 8</b>		
6.1	Тема 1. Общая физическая подготовка /Пр/	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.2	Тема Подъемы и спуски по перильной веревке. Упражнения на местности /Пр/	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.3	Тема 3. . Атлетическая гимнастика (юноши) /Пр/	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.4	Тема 3. Прохождение дистанций по пересеченной местности.. Подъёмы и спуски /Пр/	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.5	Тема 4. Специальная физическая подготовка. /Пр/	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.6	Тема 5 Подвижные игры /Пр/	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.7	Тема 6.Техника преодоления водных преград большой протяженности. /Пр/	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.8	Тема 7. Проведение учебного похода, отработка пройденного материала /Пр/	6/3	2	ОК – 8	Л1.2-Л1.4; Л2.1-4; Э1;Э2	
6.9	Самостоятельная работа	6/3	3,7		Л2.4 Л1.2-Л1.4	
	<b>Зачёт</b>		0,5			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Контрольные вопросы к зачету

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественнонаучные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка

20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

#### Темы рефератов для теоретического зачета

1. Физическая культура и спорт как социальные феномены.
2. Физическая культура – часть общечеловеческой культуры.
3. Спорт – явление культурной жизни.
4. Компоненты физической культуры.
5. Физическое воспитание.
6. Физическое развитие.
7. Профессионально-прикладная физическая культура
8. Физическая культура в высшем учебном заведении.
9. Понятие о социально-биологических основах физической культуры.
10. Естественно-научные основы физической культуры и спорта.
11. Гипокинезия и гиподинамия.
12. Средства физической культуры.
13. Физиологическая классификация физических упражнений
14. Методические принципы физического воспитания.
15. Методы физического воспитания.
16. Общая физическая подготовка, ее цели и задачи.
17. Специальная физическая подготовка, ее цель и задачи.
18. Стороны спортивной подготовки (техническая, физическая, тактическая, психологическая, интегральная).
19. Профессионально-прикладная физическая подготовка
20. Формы занятий физическими упражнениями.
21. Построение и структура учебно-тренировочного занятия
22. Производственная физическая культура и гимнастика.
23. Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры в свободное время специалистов.
24. Понятие об органах и физиологических системах организма человека.
25. . Витамины и их роль в обмене веществ.
26. Общие положения развития физических качеств.
27. Сила, методика ее развития и определения.
28. Быстрота, методика ее развития и определения.
29. Выносливость, методика ее развития и определения.
30. Ловкость (координационные способности), методика ее развития и определения.
31. Гибкость, методика ее развития и определения.
32. Спортивная гимнастика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
33. Легкая атлетика в физическом воспитании, ее составные дисциплины.
34. Спортивные игры в физическом воспитании.

#### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.



### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Для проведения текущего и промежуточного контроля предусмотрены следующие виды оценочных средств:

- контрольные нормативы и тесты по общей физической подготовке и избранному виду;
- контрольные вопросы;
- рефераты;
- тесты на усвоение теоретического материала.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — <a href="https://urait.ru/bcode/447949">https://urait.ru/bcode/447949</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:
Л1.2	Е. В. Конеева [и др.]; под редакцией Е. В. Конеевой	Физическая культура. Учебное пособие для вузов 2-е изд., перераб. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/446683">https://urait.ru/bcode/446683</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 599 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12033-2. URL
Л1.3	И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов.	Физическая культура. Учебник для вузов. <a href="https://urait.ru/bcode/467588">https://urait.ru/bcode/467588</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — URL
Л1.4	А. Б. Муллер [и др.].	Физическая культура. Учебник и практикум для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/449973">https://urait.ru/bcode/449973</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — URL
Л1.5	В. Л. Кондаков [и др.]; под редакцией В. Л. Кондакова	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие для вузов /— 2-е изд., испр. и доп. — <a href="https://urait.ru/bcode/447949">https://urait.ru/bcode/447949</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12652-5. — URL:

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л. В. Капилевич.	Физиология человека. Спорт. Учебное пособие для вузов <a href="https://urait.ru/bcode/451329">https://urait.ru/bcode/451329</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 141 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09793-1. — URL
Л2.2	В. Г. Никитушкин, Н. Н. Чесноков, Е. Н. Чернышев	Оздоровительные технологии в системе физического воспитания. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/453592">https://urait.ru/bcode/453592</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 246 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07339-3. — URL.

Л2.3	Н. Г. Михайлов, Э. И. Михайлова, Е. Б. Деревлёва.	Методика обучения физической культуре. Аэробика. Учебное пособие для вузов /. — 2-е изд., испр. и доп. <a href="https://urait.ru/bcode/453628">https://urait.ru/bcode/453628</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 138 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07225-9. — URL
Л2.4	Е. М. Чепиков.	Атлетическая гимнастика. Учебное пособие для вузов /— 3-е изд. <a href="https://urait.ru/bcode/456647">https://urait.ru/bcode/456647</a>	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11089-0. — URL

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>
Э2	Электронная библиотечная система Biblioclub [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>

## 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.15.	Антивирус Касперского

## 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	Справочная правовая система «Гарант»

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся
7.2	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.
7.3	Спортивный зал, корпус 4. 5 этаж 450 кв. м. Баскетбольные щиты 2 шт., гимнастические стенки 14 шт., гимнастические скамейки 2 шт., волейбольная сетка 1 шт., гимнастические коврики, мячи футбольные, баскетбольные, волейбольные, бадминтонные ракетки, гимнастические обручи, скакалки

7.4	Спортивный зал, корпус 2, 28,8 кв. м, Тренажеры для развития различных групп мышц гири гантели скакалки обручи гимнастические коврики
7.5	Спортивный зал, корпус 145,0 кв. м Гимнастические коврики палки бодибары фитболы скакалки обручи
7.6	Спортивный зал Кардио (корпус 4 4 этаж) 126,0 кв. м. Беговые дорожки велотренажеры гимнастические коврики, палки, скакалки, обручи, гантели
7.7	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В дисциплине «*Физическая культура и спорт (элективные дисциплины)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы с соблюдением всех правил техники безопасности, а именно:

- тщательной проработки заданий предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров иллюстрирующих теоретические положения;
- осуществления самоконтроля

знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальности дисциплинам

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспектов первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме. Участие в практическом занятии включает:
- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем. Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.
- Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;

- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров иллюстрирующих теоретические положения.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- обязательное соблюдение всех мер безопасности для здоровья, техники безопасности;
- ограничения выполнения упражнений, противопоказанных состоянием здоровья;
- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности перед курсовые ознакомления с содержанием учебной дисциплины материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опорная таблица, определены и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий и обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учетом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е.

дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять прием и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

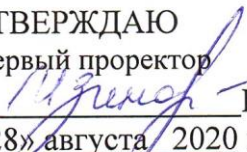
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Вводный курс третьего иностранного языка (сербский) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Страноведения России и славистики		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений		
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>		
Форма обучения	<u>очная</u>		
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ		
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах (на курсах):	зачет <u>2</u>
в том числе:			
аудиторные занятия	34		
самостоятельная работа	37,7		
часов на контроль	0,3		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 (1.2)		Итого	
	17			
Неделя	уп	РПД	уп	РПД
<b>Вид занятий</b>				
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>	34	34	34	34
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Самостоятельная работа	37,7	37,7	37,7	37,7
<b>Итого</b>	72	72	72	72

Программу составил(и):  
к.ф.н. Дракулнич-Прийма Д. \_\_\_\_\_

Рецензент(ы):  
к.ф.н. Прийма И.Ф. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины  
Вводный курс третьего иностранного языка (сербский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016, № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---



1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ						
1.1	Цель освоения дисциплины: освоение фонетического, грамматического и лексического материала на уровне, достаточном для владения венгерским языком на уровне A1-A2 по шкале ALTE).					
1.2	Задачи освоения дисциплины: приобретение компетенций, необходимых для чтения, письма и свободного общения на венгерском языке, для письменного и устного перевода с венгерского языка на русский и с русского языка на венгерский, для формирования базовых компетенций, необходимых для дальнейшей специализации.					
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП						
Цикл (раздел) ОПОП:		ФТД.ДВ.01				
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>					
2.1.1	Введение в языкознание					
2.1.2	Древние языки и культуры					
3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
ОК-5: способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия						
Знать						
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (сербского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (сербского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (сербского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уметь						
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Владеть						
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (сербского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия					
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код	Наименование разделов и тем	Семестр /	Объем	Компетенции	Литература	Примечание

занятия	/вид занятия/	Курс	в часах		
	<b>Раздел 1. Фонетика</b>				
1.1	Сербский алфавит и правила названия букв (в сопоставлении с русским языком) /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
1.2	Звуковой строй сербского языка (в сопоставлении с русским языком) /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.2, Э4
1.3	Система гласных и согласных фонем. Слогообразующая фонема [г]. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
1.4	Первая и вторая палатализации. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
1.5	Основные особенности сербского ударения. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.2, Э4
1.6	Экавская и иекавская орфоэпическая норма сербского языка. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.2, Э4
1.7	Чередование л/о в конце слова или слога /Пр/	2/1	1	ОК-	Л1.1; Л1.2, Л2.2, Э4
	Самостоятельная работа	2/1	6		
	<b>Раздел 2. «Знакомство». Глагол «быть»</b>				
2.1	Лексический практикум на тему «Знакомство» /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.2, Э4
2.2	Употребление ударных и безударных (энклитических) форм личных местоимений. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
2.3	Употребление личных местоимений в качестве подлежащих (в сопоставлении с русским языком). /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
2.4	Глагол «быть»: спряжение и употребление. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
2.5	Составное именное сказуемое. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
	Самостоятельная работа	2/1	8		
	<b>Раздел 3. «Мой дом и моя семья».</b>				
3.1	Лексический практикум на тему «Семья: члены семьи, родственники». /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
3.2	Особенности употребления вопросительных местоимений. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
3.3	Особенности употребления притяжательных местоимений. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
3.4	Лексический практикум на тему «Дом, квартира, комната». /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
3.5	Склонение существительных среднего рода с равносложной основой. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
3.6	Спряжение глагола «иметь» в настоящем времени. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
3.7	Склонение существительных женского рода и мужского рода на -а. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
	Самостоятельная работа	2/1	8		
	<b>Раздел 4. «Мой рабочий день. Свободное время».</b>				
4.1	Лексический практикум на тему «Мой рабочий день». /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
4.2	Спряжение глаголов в настоящем времени: глаголы на -ћи. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
4.3	Спряжение глаголов в настоящем времени: глаголы на -овати, -евати, -ивати. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
4.4	Глагол «идти» и его производные. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
4.5	Лексический практикум на тему «Досуг, хобби, увлечения». /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э4
	Самостоятельная работа	2/1	8		

	<b>Раздел 5. «Отдых, каникулы. Путешествия».</b>					
5.1	Лексический практикум на тему «Отдых, каникулы». /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
5.2	Склонение существительных мужского рода на согласный. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
5.3	Собирательные числительные. Количественные существительные. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
5.4	Притяжательные прилагательные и местоимения. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2. Л 2.1, Э4	
	Самостоятельная работа	2/1	7,7			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:

1. Спряжение глаголов в настоящем времени. Разговорная тема «Путешествия».
2. Прошедшее время («Перфект»). Разговорная тема «Мой дом».
3. Склонение существительных женского рода и мужского рода на -а. Разговорная тема «Мой рабочий день».
4. Аналитический инфинитив. Разговорная тема: «Я и моя семья».
5. Место и порядок энклитик в предложении. Разговорная тема «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея».
6. Особенности употребления вопросительных и притяжательных местоимений. Разговорная тема «Досуг, хобби, увлечения».

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

*Зачет по практическим заданиям*

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д.	Сербский язык. Начальный курс. (учебник + CD)	СПб.:КАРО, 2018. О.И. Трофимкина, Д. Дракулич-Прийма. – 2-е изд., испр. и доп. – Санкт-Петербург : КАРО, 2012. – 384 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=462858">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=462858</a>
Л1.2	Дракулич-Прийма Д.	Разговорный сербский в диалогах (учебное пособие + CD)	СПб.: КАРО, 2013. – 1 файл (02 ч 12 мин 13 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=578673">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=578673</a> – ISBN 978-5-9925-0687-7. – Устная речь : электронная.
Л1.3	Дракулич-Прийма Д.	Сербские рассказы и сказы. Тексты для комментированного чтения с упражнениями. (учебное пособие + CD)	СПб.: КАРО, 2014. Д. Дракулич-Прийма. – . : КАРО, 2014. – 160 с. – (Чтение с упражнениями). – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574451">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574451</a> – ISBN 978-5-9925-0999-1. – Текст : электронный.

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л12.1	Кульбакин, С.М.	Сербский язык: фонетика и морфология сербского языка	епр. изд. 1917 г. – Москва : Директ-Медиа, 2014. – 112 с. : схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.ph">https://biblioclub.ru/index.ph</a>

			p?page=book&id=65682 – ISBN 978-5-9989-6940-9. – Текст : электронный.
Л2.2	Стеванович С. В., Рыбникова Е. Е.	Сербский язык с историческими комментариями: учебное пособие	Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2010. – 120 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=232743">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=232743</a> – ISBN 978-5-8353-0912-2. – Текст: электронный.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>
Э2	SPSS (статистическая обработка данных)
Э3	<a href="http://www.inion.ru">http://www.inion.ru</a> - ИНИОН – комплекс библиографических баз данных по гуманитарной тематике. Базы данных ИНИОН.
Э4	<a href="https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik">https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik</a>

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe Photoshop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	<a href="https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik">https://visaconcord.ru/ru/info/razgovorniki/62-russko-serbskij-razgovornik</a>
6.4.3	<a href="http://www.lexicons.ru/modern/s/serbian/rus-serb-a.html">http://www.lexicons.ru/modern/s/serbian/rus-serb-a.html</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «Вводный курс третьего иностранного языка (сербский)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования объяснения преподавателя с подробным фиксированием основных положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично

осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

– предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;

– возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;

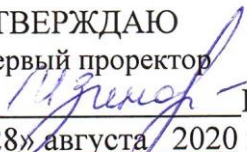
– увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Вводный курс третьего иностранного языка (польский)

	рабочая программа дисциплины (модуля)	
Закреплена за кафедрой	кафедра страноведения России и славистики	
Учебный план		
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений	
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>	
Форма обучения	<u>очная</u>	
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ	
Часов по учебному плану	72	
в том числе:	Виды контроля в семестрах (на курсах):	
аудиторные занятия	34	зачет <u>2</u>
самостоятельная работа	37,7	
часов на контроль	0,3	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 (1.2)		Итого	
	Неделя		17	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>	<b>34</b>	<b>34</b>	<b>34</b>	<b>34</b>
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Самостоятельная работа	37,7	37,7	37,7	37,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):  
к.гум.наук Ференц Павел \_\_\_\_\_

Рецензент(ы):  
к.пед.н., доц. А.В. Богачева \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины  
Вводный курс третьего иностранного языка (польский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016, № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.пед.н., доц. А.В. Богачева \_\_\_\_\_



---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Общая цель: Формирование у студентов речевых умений, навыков по всем видам речевой деятельности: говорение, чтение, аудирование, письмо, необходимых для осуществления иноязычной коммуникации в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины: – развитие социолингвистической компетенции (получение базовой информации о польских реалиях) – развитие лингвистической компетенции (знание грамматики, лексики, орфографии и фонологии в коммуникативной деятельности). – развитие коммуникативных стратегий.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД.ДВ.01</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Древние языки и культуры

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-5: способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
<b>Знать:</b> грамматические и стилистические нормы иностранного языка (польского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (польского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (польского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (польского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
<b>Уметь:</b> пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
<b>Владеть:</b> навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского) этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные,

	культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (польского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1 Вводная информация о польском языке. Способы обучения.					
1.1	Основные черты польского языка	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
1.2	Цель и методы изучения польского языка	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
1.3	Способы организации самообразования	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа	2/1	4	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
	Раздел 2 Основы правописания и произношения	2/1	1			
2.1	Алфавит, правописание польских согласных и гласных.	2/1	2	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.3, Э1, Э2, Э3	
2.2	Произношение польских согласных и гласных.	2/1	2	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.3, Э1, Э2, Э3	
2.3	Ударение и интонация вопросительных, изъявительных и отрицательных предложений.	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа: – упражнения на различение звуков, чтение диалогов и стихов вслух.	2/1	6	ОК-5		
	<b>Раздел 3 Грамматика</b>					
3.1	Распознавание частей речи и их разрядов: – род (распознавание рода существительных, прилагательных, глаголов и местоимений).	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
3.2	Лицо и время глагола – активно настоящее, пассивно прошедшее и будущее время – спряжения (три основных типа, спряжения необычных глаголов – как: <i>być, jeść, pić, iść, jechać</i> ).	2/1	2	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
3.3	Местоимения: личные, вопросительные, указательные и притяжательные.	2/1	2	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.3, Э1, Э2, Э3	
3.4	Падежи единственного и множественного числа: – именительный, – инструментальный, – винительный, – родительный (кроме множественного числа)	2/1	4	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	

	мужских лиц).					
	Самостоятельная работа – грамматические упражнения.	2/1	10	ОК-5		
	<b>Раздел 4</b> Лексический ресурс по следующим темам (и в связи с грамматикой).					
4.1	Приветствия и прощания, официальные и неофициальные).	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
4.2	Основные фразы в типичных ситуациях общения (официальных и неофициальных) –, спрашивать, извиняться, благодарить, познакомиться, спросить о благополучие.	2/1	1	ОК-5	Л 1.1, Л 2.1, Э4	
4.3	Описание человека: 1) национальность и профессия 2) возраст (числительные 1-100) 3) внешний вид (цвета) 4) черты характера 5) хобби, формы проведения свободного времени 6) физический и электронный адреса, номер телефона, заполнение анкеты.	2/1	4	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.2, Э1, Э2, Э3	
4.4	Указание даты (дни недели, месяцы, числа 100-1000, порядковые номера).	2/1	1	ОК-5	Л 1.1, Л2.2, Э2,	
4.5	Который час?	2/1	1	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Э1, Э2, Э3	
4.6	Среда обитания человека: 1) семья, 2) типичные предметы (книга, телефон, машина ...), 3) имена животных, 4) места в городе и транспортные средства.	2/1	2	ОК-5	Л 1.2, Л2.2, Э2	
	Самостоятельная работа: Подготовка письменных и устных презентаций, диалогов по вышеуказанным темам.	2/1	10	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Э1, Э2, Э3	
	<b>Раздел 5</b> Элементы знаний о Польше и польской культуре					
5.1	Выдающиеся поляки и достижения польской культуры и науки (музыка, кино, литература, пластика, научные открытия – в том числе Иоанн Павел II, Николай Коперник, Фредерик Шопен, Ян Матейко, Генрик Сенкевич	2/1	2	ОК-5	Л 1.1., Л 2.1, Э1, Э2, Э3	
5.2	Важнейшие города (Варшава, Краков ...),	2/1	1	ОК-5	Л 1.1. Л 1.2, Л 2.1, Э1, Э2, Э3	
5.3	Польские национальные символы	2/1	1	ОК 5	Л 1.1., Л 2.1, Л 2.3, Э1, Э2, Э3	
5.4	Наиболее важные государственные праздники (День Независимости ...) и другие праздники, которые обычно отмечаются (Всех Святых, Рождество ...)	2/1	2	ОК 5	Л 1.1., Л 2.1, Э1, Э2, Э3	
	Самостоятельная работа	2/1	7,7		Л 1.1., Л 2.1, Л 2.3, Э1, Э2, Э3	

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания к зачету:

1. Разговорная тема «Путешествия».
2. Разговорная тема «Мой дом».
3. Разговорная тема «Мой рабочий день».
4. Разговорная тема: «Я и моя семья».
5. Разговорная тема «Свободное время: гости, посещение театра, кинотеатра, музея».
6. Разговорная тема «Досуг, хобби, увлечения».

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическому заданию, тесту.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 1.1	Киклевич А. К. , Кожина А. А.	Польский язык: самоучитель	Минск : Тетралит, 2018. – 368 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572871">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572871</a> – ISBN 978-985-7171-07-1. – Текст: электронный.
Л 1.2	Шетэля В. М.	Польский язык: польские тексты с комментарием и заданиями=Język polski: Wybór polskich tekstów z komentarzem i zadaniami	Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. – 96 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471252">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471252</a> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0228-0. – Текст: электронный.

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Ермола В. И.	Польский язык: начальный курс: аудиоиздание	Санкт-Петербург : КАРО, 2010. – 1 файл (01 ч 07 мин 55 с). – Загл. с обл. – Формат записи: МР3. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=578418">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=578418</a> – ISBN 978-5-9925-0542-9. – Устная речь : электронная.
Л 2.2	Киклевич А.К.	Бизнес-курс польского языка: учебное пособие	Минск : Тетралит, 2014. – 272 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572870">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572870</a> – ISBN 978-985-7067-98-5. – Текст : электронный.

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<a href="http://polskijazyk.pl">polskijazyk.pl</a>
Э2	<a href="https://quizlet.com/Tatiana-M">https://quizlet.com/Tatiana-M</a>
Э3	<a href="https://pl.wiktionary.org/wiki/S%C5%82ownik_j%C4%99zyka_polskiego">https://pl.wiktionary.org/wiki/S%C5%82ownik_j%C4%99zyka_polskiego</a>
Э4	Uczmy się polskiego: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=NOJVwQK1pOE&amp;list=PLsqlYowH737T5hAxqs0wja9niCQoEGg7I">https://www.youtube.com/watch?v=NOJVwQK1pOE&amp;list=PLsqlYowH737T5hAxqs0wja9niCQoEGg7I</a>

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office – Word – Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Adobe Digital Edition
6.3.5.	Mozilla Firefox
6.3.6.	Paint
6.3.7.	Skype
6.3.8.	ZOOM
6.3.9.	Система «Антиплагиат»

6.3.10	gmail
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2.	<a href="http://certyfikatpolski.pl">http://certyfikatpolski.pl</a>
6.4.3	<a href="https://www.babla.ru/">https://www.babla.ru/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «Вводный курс третьего иностранного языка (польский)» требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования пояснений преподавателя с подробным фиксированием основных положений, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущего занятия для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;</li> <li>- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;</li> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях</li> <li>- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.</li> </ul> <p>Цель практических занятий – развитие навыков устной и письменной коммуникации. Знакомство с самыми важными фактами о польской географии, истории и культуре.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Участие в практическом занятии включает:</li> <li>- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;</li> <li>- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем</li> <li>- выполнение практических упражнений – фонетических, грамматических, лексических, а также упражнений, развивающих навыки чтения, аудирования, письма и разговорной речи.</li> </ul> <p>Самостоятельная подготовка к практическому занятию включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Выполнение упражнений, заданных на предыдущем занятии, подготовка письменной или устной речи – монолога и диалога.</li> <li>- Самостоятельная работа способствует:</li> <li>- закреплению практических языковых навыков;</li> <li>- углублению и расширению знаний;</li> <li>- формированию интереса к познавательной деятельности;</li> <li>- овладению приемами процесса познания;</li> <li>- развитию познавательных способностей.</li> </ul> <p>Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений.</p>	

### **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;

- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

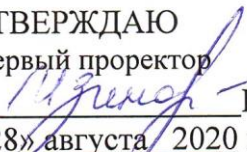
- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Вводный курс третьего иностранного языка (венгерский) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Страноведения России и славистики
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>
Форма обучения	<u>очная</u>
Общая трудоемкость	<u>2</u> ЗЕТ
Часов по учебному плану	72
в том числе:	
аудиторные занятия	34
самостоятельная работа	37,7
часов на контроль	0,3
	Виды контроля в семестрах (на курсах): зачет <u>2</u>

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2 (1.2)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>	<b>34</b>	<b>34</b>	<b>34</b>	<b>34</b>
Часы на контроль	0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Самостоятельная работа	37,7	37,7	37,7	37,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>



Программу составил(и):  
*Мария Коршош* \_\_\_\_\_

Рецензент(ы):  
*к.пед.н., доц. А.В. Богачева* \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины  
Вводный курс третьего иностранного языка (венгерский)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17.10.2016, № 1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
страноведения России и славистики

Протокол от 27 августа 2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой *к.пед.н., доц. А.В. Богачева* \_\_\_\_\_

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: освоение фонетического, грамматического и лексического материала на уровне, достаточном для владения венгерским языком на уровне A1-A2 по шкале ALTE).
1.2	Задачи освоения дисциплины: приобретение компетенций, необходимых для чтения, письма и свободного общения на венгерском языке, для письменного и устного перевода с венгерского языка на русский и с русского языка на венгерский, для формирования базовых компетенций, необходимых для дальнейшей специализации.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	<i>ФТД.ДВ.01</i>
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Введение в языкознание
2.1.2	Древние языки и культуры

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-5: способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
<b>Знать:</b> грамматические и стилистические нормы иностранного языка (венгерского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (венгерского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (венгерского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает грамматические и стилистические нормы иностранного языка (венгерского), этические нормы, способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
<b>Уметь:</b> пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет пользоваться грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
<b>Владеть:</b> навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	
Уровень Пороговый	обучающийся слабо (частично) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Высокий	обучающийся с незначительными ошибками (затруднениями) владеет навыками употребления грамматическими

	и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Уровень Повышенный	обучающийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) владеет навыками употребления грамматическими и стилистическими нормами иностранного языка (венгерского), этикетными формулами, использовать способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Фонетика</b>					
1.1	Введение в систему венгерского языка. Венгерский алфавит. Звуковая система венгерского языка. Сингармония. Интонация повествовательного предложения. Определённые артикли: a, az. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э1, Э4	
1.2	Глагол существования: van. Сингармония. Произношение гласных./Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1	
1.3	Произношение гласных e, é. Сингармония. Вопросительные слова: Ki? Mi? Hol? Вопрос с вопросительным словом. Интонация вопроса с вопросительным словом. Предложный падеж. Суффикс предложного падежа: -ban, -ben. Интонация вопроса без вопросительного слова. Словообразовательный суффикс: -i./Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э4, Э6	
1.4	Лично-притяжательные окончания – t, -d. Вопрос без вопросительного слова. Интонация вопроса без вопросительного слова. Спряжение глаголов. Вопросительное слово: Milyen? Изобразительный падеж: -ul, -ül. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э8	
1.5	Произношение гласных a, á. Порядок слов в предложении: фокусная позиция./Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2 Л 2.1, Э4, Э5	
	Самостоятельная работа	2/1	3,7			
	<b>Раздел 2. Грамматика</b>					
2.1	Собственно-количественные имена числительные. Отличие в употреблении имён числительных перед существительными в венгерском и русском языках. Вопрос с вопросительными словами: Hány? Mennyi? /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	
2.2	Спряжение нормативных глаголов. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	
2.3	Качественные прилагательные. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	
2.4	Обстоятельства времени. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	
2.5	Множественное число существительных: -k, агглютинация. Утверждение и отрицание существования. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	
	Самостоятельная работа	2/1	10			
2.6	Винительный падеж с окончанием: -t. Глаголы с окончанием: -s, -z, -sz. Добавление суффиксов к числительным. Добавление	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л 2.1, Э5, 6	

	суффиксов к указательным местоимениям. /Пр/					
2.7	Вспомогательные глаголы, - szeretne. Порядок слов. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.8	Суммирование неопределённого спряжения. Дательный падеж, -nak, -nek. Сингармония./Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.9	Обстоятельства частотности времени. Интонация и произношение обстоятельства частотности времени./Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.10	Союзы сложноподчинённых предложений. /Пр/	2/1	2	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.11	Союзы сложносочинённых предложений. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.12	Приставки, обозначающие направления. Переходные глаголы./Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
	Самостоятельная работа	2/1	10			
2.13	Тип объекта и спряжение глаголов. Притяжательность во всех временах. Прошедшее время глаголов /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
2.14	Будущее время глагола существования, lesz. Интонация сложных предложений. /Пр/	2/1	1	ОК-5	Л1.1; Л1.2, Л2.1, Э5, 6	
	Самостоятельная работа	2/1	14			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

**Olvassa fel a szöveget! / Прочтите текст!** – К каждому билету подкрепляется один текст.

1.Hétfő heves,  
Kedd kedves,  
Szerda szerelmes,  
Csütörtök csendes,  
Péntek piszkos,  
Szombat szappanos,  
Vasárnap kényes.

2.Hull a szilva a fáról,  
Most jövök a tanyáról.  
Ej, haj, ruca, ruca,  
Kukorica derce.

Egyik ága lehajlott,  
Az én rózsám elhagyott.  
Ej, haj, ruca, ruca,  
Kukorica derce.

3.Tavaszi szél vizet áraszt, virágom, virágom,  
Minden madár társat választ, virágom, virágom.

Hát én immár kit válasszak, virágom, virágom?  
Szívet szívért kinek adjak, virágom, virágom.

Zöld pántlika, könnyű gúnya, virágom, virágom,  
Mert azt a szél könnyen fújja, virágom, virágom.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

Зачет по практическим заданиям

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Колпакова Н.Н., Чаба Имре Надь	Венгерский язык. Базовый курс	2015 URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574498">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574498</a> – ISBN 978-5-9925-0996-0. – Текст : электронный.
Л 1.2	Шандор Д.	Учебник венгерского языка : для группового и индивидуального (заочного) обучения: учебное пособие. Т. II	3-е изд. – Будапешт : б.и., 1961. – Т. II. – 258 с. : табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563083">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563083</a> – Текст : электронный.

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л 2.1	Гуськова А. П.	Венгерский язык. Справочник по грамматике	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. – Москва: Московский Государственный Университет, 2012. – 271 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=595582">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=595582</a>
Л 2.2	Гуськова А. П.	Сопоставительная грамматика венгерского и русского языков: учебное пособие	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. – Москва: Московский Государственный Университет, 2012. – 271 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=595582">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=595582</a> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-211-06392-1. – Текст: электронный.

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	<a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>
Э2	SPSS (статистическая обработка данных)
Э3	<a href="https://aktiv-magyar-ok.hu/">https://aktiv-magyar-ok.hu/</a>
Э4	<a href="http://www.Magyar-ok.hu">http://www.Magyar-ok.hu</a>
Э5	<a href="http://www.nyelvora.com/magyar-nyelvtan/magyar-nyelvtan.html">http://www.nyelvora.com/magyar-nyelvtan/magyar-nyelvtan.html</a> - электронный ресурс по венгерской грамматике;
Э6	<a href="http://orosz-szotar.hu">http://orosz-szotar.hu</a>
Э7	<a href="http://www.magyarora.com/magyar/grammar.html">http://www.magyarora.com/magyar/grammar.html</a> - электронный ресурс по венгерской грамматике с упражнениями

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox

6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
6.4.2	<a href="http://www.magyarora.com/magyar/grammar.html">http://www.magyarora.com/magyar/grammar.html</a> - электронный ресурс по венгерской грамматике с упражнениями
6.4.3	<a href="https://www.labirint.ru/books/593451/Электронный_словарь">https://www.labirint.ru/books/593451/Электронный словарь</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.5	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В дисциплине «*Вводный курс третьего иностранного языка (венгерский)*» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время занятий и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования теории с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата представляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).



# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Вводный курс третьего иностранного языка (арабский язык) (наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение Профиль подготовки (специализация) – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	лингвист-переводчик	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	72	
<i>в том числе:</i>	<i>курсах):</i>	
аудиторные занятия	34	Виды контроля в семестрах ( <i>на</i> зачет 7 семестр
самостоятельная работа	37,7	
часов на контроль	0,3	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	7		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		УП	РПД
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>				
Часы на контроль				
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Самостоятельная работа	37,7	37,7	37,7	37,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):

ассистент каф. восточных языков Гасем Ахмед, доц. каф. восточных языков, к.и.н. Костенюк Н.В.

Рецензент(ы):

И.о. зав. кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков, канд.филол.наук, доцент Васенева Екатерина Викторовна

Рабочая программа дисциплины

Вводный курс третьего иностранного языка (арабский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
восточных языков

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой восточных языков, к.и.н Костенюк Н.В. \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: Формирование у обучающихся на основе комплексного подхода речевых умений (говорение, чтение, аудирование, письмо), необходимых для осуществления иноязычной коммуникативной деятельности в наиболее распространенных повседневных ситуациях в условиях межкультурного общения.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.3	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
1.4	воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
1.6	расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:		ФТД.ДВ.01.04
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.	

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>ОК-5. Способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	учащийся слабо знает социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива;
Уровень Высокий	учащийся знает (допускает ошибки) социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	учащийся частично умеет применять на практике знания о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе;
Уровень Высокий	учащийся с затруднениями (незначительными ошибками) умеет применять на практике о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет применять на практике знания о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (арабского) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	учащийся слабо владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
Уровень Высокий	учащийся частично владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты (свободно) владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий.

### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>1. Знакомство</b>					
1.1	/Пр/	2/1	5	ОК-5	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1, Э2	<i>Лексика вводного курса. Общие сведения об основном строе арабского предложения. Типы сказуемого. Вводно-фонетический курс.</i>

						Повторение. Текущий контроль.
	/Ср/	2/1	6	ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	<b>Раздел 2. Моя семья.</b>	2/1		ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
2.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст «Моя семья» Именное предложение - Именное предложение с разделительным местоимением - Согласованные и несогласованные определения - Именное предложение - Именное предложение с разделительным местоимением - Согласованные и несогласованные определения - Предлог - Вопросительное предложение - Указательные местоимения - Слитные местоимения - Склонение двухбуквенных существительных - Имена с двухпадежным окончанием
	/Ср/	2/1	6	ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	<b>Раздел 3. Жилье.</b>	2/1		ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
3.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст («Дом преподавателя») Текст («Студент университета»). - - - - Глагол - Прошедшее время глагола - Согласование глагола с подлежащим - Неправильные глаголы - Глагол - Именное отрицание
	/Ср/	2/1	6	ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	<b>Раздел 4. Повседневная жизнь.</b>	2/1		ОК		
4.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	Текст («Моя семья») Текст («Семья Махмуда») - Настояще-будущее время глагола - Будущее время - Особенности образования

						<p>настояще-будущего времени</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- неправильных глаголов</li> <li>- Относительные местоимения</li> <li>- Придаточное определительное предложение</li> <li>- Придаточное дополнительное предложение</li> <li>- Прошедшее-длительное время</li> </ul>
	/Ср/	2/1	6	ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	<b>Раздел 5. Еда и питание.</b>	2/1		ОК		
5.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	<p>Текст («Я и мои друзья»)</p> <p>Текст («С утра до вечера»)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Глагольные наклонения</li> <li>- Изъявительное наклонение</li> <li>- Сослагательное наклонение</li> <li>- Усеченное наклонение</li> <li>- Некоторые особенности образования сослагательного и усеченного наклонений</li> <li>- Повелительное наклонение</li> <li>- Особенности образования повелительного наклонения</li> <li>- неправильных глаголов</li> <li>- Масдар</li> <li>- Модальные глаголы</li> <li>- Причастие</li> <li>- Особенности образования причастий</li> <li>- неправильных глаголов I породы</li> <li>- Залог арабского глагола</li> </ul>
	/Ср/	2/1	6	ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	
	<b>Раздел 6. Обучение.</b>	2/1		ОК		
6.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1,Л1.2,Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Э1,Э2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Общие сведения о породах арабского глагола</li> <li>- II порода</li> <li>- III порода</li> <li>- IV порода</li> <li>- V порода</li> <li>- VI порода</li> <li>- VII порода</li> <li>- VIII порода</li> <li>- IX порода</li> <li>- X порода</li> <li>- Некоторые особенности образования породных</li> </ul>



المشاعر وهو مشهور بمرده وثلج ه وفي شم الوس يليل غل صرق ع 50 درج قحتل صفر وكثر أن طلسن قردا هو جتي.

- Беседа по изученным темам:

Семья. Имя. Возраст. Семейное положение. Родственные отношения. Внешность. Одежда. Черты характера. Профессия. Квартира. Дом. Общежитие. Жилье внаем. Современные удобства. Мебель. Университетская жизнь. Время. День студента. Урок арабского языка. Учебная аудитория. Экзамены. Структура университета. Времена года. Природа. Погода. Отдых на природе.

Текущий контроль работы студентов осуществляется путем письменного и устного опроса студентов по тематическим разделам курса, а также с помощью проведения диктантов и выполнения лексико-грамматических упражнений:

1) Прочтите следующие предложения и укажите имена существительные, обозначающие людей, животных, растения и предметы.

7	ي ح رس اللئبفي للستان	1	قوي جي جري في الشارح
8	هي حب لالود لليق ال	2	ي ركب نادر لال حمار
9	هي ج مع للستان ي ا ز ه ا ر	3	ي تسلق لال فم ان للشجرة
10	ي ي ح ا في لال مبح	4	هي ي حرق لال حطب
11	لئب جي ن فغورود مينة جيلة	5	فلت رس اللئب لالش

2) Составьте пять предложений, начинающихся именем существительным, обозначающим человека

3) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим животное

4) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим растение.

5) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим предмет

6) Составьте пять предложений, заканчивающихся именем существительным, обозначающим описание.

7) Прочитайте следующие предложения и укажите имена, глаголы, предлоги и частицы.

6	للئب مري تسقط لئب ا رض 1	في فتح م ح مد للباب	2	ي ي ت ر ي لل تاجر القطن	
		7	ي زرع ال ح ا رض	3	ي ل ع ب ا في لال حيقه
		8	ي صرن ع اس لئب لي حذاء	4	ي حرق ا لخل د لئب ل
		9	ي ي ش لقر في لال غلة	5	ي د خ ل ال هواء من ا ن ف
		10	ي ذ م ب ال ع م ال لى لال صرن ع		

1) Выделите именные и глагольные предложения и укажите подлежащее, сказуемое, глагол и субъект действия

7	ي جري اللئب في اللعاب	1	لام اعبارد
8	ل ل ز ج ا لئب سور	2	ي ي ر ق ط لال ج دار
9	ق ا رس للبرد	3	ج ل ع لال ق ط
10	لئب لئب ذ ف ت و حة	4	لئب ي ت د لال حرفي للصريف
1	لئب ت ز د ح م ال ميين قبل لئب لئب ان	5	ج ي ل ال ح لال قطن



لن يخرج ظروف الزمان والمكان من النص اتي:

خرج لي يوم المشاهدة ا مرامفس ارتسبنا لذي ا ر س ا ع ة، و ل م ا و ص ل ن ا ل ي ه ا ظ ه ر ا، و ق ن ا ا م ا م ه ا. ث م ن ن ا ح ل ه ا، و ص ع ن ف ي ق ه ا ف ش ا م ن ا ل ل ي ل ي ج ر ي ت ب خ ه ا م ث م ل م ن ن ا م د ة ط و ل ي ة، و ل م ا ق ل ت ح ر ا ر ة ل ش م س ع م ر ر ا ر ج ع ا ف ي ا ق د ا م و و ص ل ن ا ل ي و ب ن ن ا م اء، و ن ح ن ف ر م ر ج ن ب ا ل ر ل ج ة.

1- لكون خمس جملتنت م ل ك ل ف ي ه ا ف ي ظ ر ف ز م ا ن

2- لكون خمس جملتنت م ل ك ل ف ي ه ا ف ي ظ ر ف م ا ن

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктанты;
- тесты (по аудированию и чтению);
- лексико-грамматические тесты и контрольные работы;
- ролевые игры;
- проекты;
- монологические высказывания по заданной проблематике, картинке, тексту, заданной коммуникативной ситуации;
- диалоги по заданной теме

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л1.1	Лебедев В. Г., Тюрева Л. С.	Практический курс арабского литературного языка: вводный курс	Москва: издательство Юрайт, 2020	<a href="https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-vvodnyy-kurs-452390#page/1">https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-vvodnyy-kurs-452390#page/1</a>
Л1.2	Лебедев В. Г., Тюрева Л. С.	Практический курс арабского литературного языка: нормативный курс в 2 ч. Часть 1.	Москва: издательство Юрайт, 2020	<a href="https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-normativnyy-kurs-v-2-ch-chast-1-452958">https://urait.ru/viewer/prakticheskiy-kurs-arabskogo-literaturnogo-yazyka-normativnyy-kurs-v-2-ch-chast-1-452958</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	
Л2.1	Тюрева Л.С.	Арабский язык: породы глаголов	Москва: издательство Юрайт, 2020	<a href="https://urait.ru/viewer/arabskiy-yazyk-porody-glagolov-456342#page/1">https://urait.ru/viewer/arabskiy-yazyk-porody-glagolov-456342#page/1</a>
Л2.2	Ибрагимов И.Д.	Арабский язык. 150 диалогов : говорим по-арабски: учебное пособие.	СПб: КАРО, 2014.	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=461927">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=461927</a>
Л2.3	Редькин О. И. , Берникова О. А.	Грамматика арабского языка : вводный курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2013	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=462582">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=462582</a>
Л2.4	Мокрушина А. А.	Грамматика арабского языка в таблицах и упражнениях: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2015	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=462249">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=462249</a>

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Университетская библиотеки ONLINE ( <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a> ), SPSS (статистическая обработка данных);			
Э2	<a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a> : Компьютерная тестовая система Moodle			

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox

6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe inDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Словарь قاموس الطلبي لمرفات وا ضداد، و هبة خلد و ي م اس عد
6.4.2.	Словарь قاموس ال ج و ع ي اللغة ل العربية
6.4.3.	Справочник по грамматике النحو ل و ط ن خ ف ي ق و ا ع د اللغة ل عربي ط م د ا ر س ل م ر ط ل ا ط ي ل ي ل ج ا ر م ح س ط ل ي ا م ي ن
6.4.4.	арабская поисковая система - <a href="http://www.ayna.com">http://www.ayna.com</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.			
Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализаций программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.			
Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.			
Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.			
Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.			
Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.			

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>
<p>В дисциплине «Третий иностранный язык (арабский)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;</li> <li>- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения</li> </ul>

пройденного материала;

- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам
- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

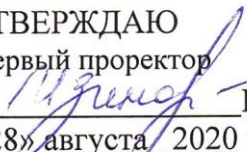
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## ***Вводный курс третьего иностранного языка (турецкий язык)*** (наименование дисциплины)

### **рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение, Профиль подготовки (специализация) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	лингвист-переводчик	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	72	
в том числе:	курсах):	
аудиторные занятия	34	Виды контроля в семестрах (на
самостоятельная работа	37,7	зачет 2 семестр
часов на контроль	0,3	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> )	2		Итого	
	Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )		УП	РПД
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции				
Практические (в том числе интеракт.)	34	34	34	34
Семинарские (в том числе интеракт.)				
<b>Итого ауд.</b>				
Часы на контроль				
Контактная работа	34,3	34,3	34,3	34,3
Самостоятельная работа	37,7	37,7	37,7	37,7
<b>Итого</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

Программу составил(и):

ассистент каф. восточных языков Кочурина А.В., доц. каф. восточных языков, к.и.н. Костенюк Н.В.

Рецензент(ы):

И.о. зав. кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков, канд.филол.наук, доцент Васенева Екатерина Викторовна

Рабочая программа дисциплины

Вводный курс третьего иностранного языка (турецкий язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

---

Протокол от 28 августа 2020 г. №1/А

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о.зав. кафедрой восточных языков, к.и.н Костенюк Н.В. \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, Ф.И.О)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: формирование и повышение уровня коммуникативной компетенции и речевой культуры личности в нормативном, этическом, коммуникативном и культурном аспектах. В основу настоящей программы положен принцип единства обучающей и формирующей функций учебного процесса. Основная конечная цель обучения турецкому языку - научить студента свободно владеть литературной устной и письменной речью в объеме изученной историко-филологической, общественно-политической, страноведческой и бытовой тематики.
1.2	Задачи освоения дисциплины: 1. Раскрыть особенности фонетики, лексики и грамматики турецкого языка 2. Раскрыть особенности построения системы синтаксиса турецкого языка
1.3	3. Повысить уровень учебной автономии студента, его способности к самообразованию;
1.4	4. Воспитывать толерантность и уважение к духовным ценностям разных стран и народов;
1.5	5. Расширить кругозор и повысить общую культуру студентов;
1.6	6. Расширить словарный запас и сформировать терминологический аппарат на иностранном языке в пределах профессиональной сферы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.01.05
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранным языкам в рамках первого и второго ИЯ.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОК-5. Способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	учащийся слабо знает социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива;
Уровень Высокий	учащийся знает (допускает ошибки) социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) знает социальные, этнические, конфессиональные и культурные особенности представителей тех или иных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка, этические и правовые нормы в отношении людей, принципы функционирования профессионального коллектива.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	учащийся частично умеет применять на практике знания о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе;
Уровень Высокий	учащийся с затруднениями (незначительными ошибками) умеет применять на практике о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты и точности (свободно) умеет применять на практике знания о социальных, этнических, конфессиональных, культурных особенностях представителей различных социальных общностей в стране изучаемого иностранного (турецкого) языка в процессе профессионального взаимодействия в коллективе.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	учащийся слабо владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
Уровень Высокий	учащийся частично владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
Уровень Повышенный	учащийся с требуемой степенью полноты (свободно) владеет этическими нормами, касающимися социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1 Знакомство</b>	2/1		ОК-5	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	Алфавит, законы гармонии гласных и согласных,



						<p>работа над фонетической стороной речи, Знакомство. Числа. Цвета. Дни недели. Сезоны. Устойчивые выражения.</p>
1.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	<b>Раздел 2 Профессии</b>	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
2.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	<p>Единственное и множественное число.</p> <p>Личные, указательные, вопросительные местоимения. Вопросительная частица –mi. Отрицательная частица deǵıl.</p>
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	<b>Раздел 3 Кто? Где?</b>	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
3.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	<p>Аффикс утвердительной модальности –dır –tr. Личные аффиксы: утвердительная, вопросительная и отрицательная форма. Лексемы var – уок. Местный падеж. Порядковые числительные. Лексика: фрукты, овощи. Описание предметов в комнате.</p>
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
	<b>Раздел 4 Повседневная жизнь</b>	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	
4.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	<p>Настоящее время. Исходный падеж. Направительный (дательный) падеж. Обозначение времени. Лексика: города и страны.</p>
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.;Э1	

	<b>Раздел 5 Семья и ближайшее окружение</b>	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.; Э1	
5.1	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.; Э1	Члены семьи, их характеристика. Аффиксы принадлежности, изафеты
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.; Э1	
	<b>Раздел 6 Время идет</b>	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Э1	
6.1.	/Пр/	2/1	5	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.; Э1	Прошедшее время. Досуг. Деепричастие ікен. Словообразовательные аффиксы –la-le. Лексика: транспорт.
	Самостоятельная работа	2/1	6	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.; Э1	
	<b>Раздел 7 Приятного аппетита!</b>	2/1		ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.; Э1	
7.1.	/Пр/	2/1	4	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.; Э1	Желательное наклонение. Желательно-условное наклонение. Степени сравнения прилагательных. Повелительное наклонение. Лексика – В Ресторане, покупки, одежда
	Самостоятельная работа	2/1	2	ОК	Л1.1; Л1.2; Л2.1; Л2.2.; Э1	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

#### Вопросы для устного собеседования

1. Sınıfta neler var? Lütfen sınıf odanızı anlatınız.
2. Sizin ne gibi hobileriniz var? Boş zamanlarınızda neler yapıyorsunuz?
3. Çalışma / okul gününüz nasıl geçiyor? Lütfen anlatınız.
4. Ailenizi ve akrabalarınızı anlatınız.
5. En yakın arkadaşınızı anlatınız.
6. Köyde mi, şehirde mi yaşamak istiyorsunuz? Neden?
7. Lütfen en sevdiğiniz şehri anlatınız.
8. Çocukluğunuz nerede ve nasıl geçti?
9. Alışveriş yapmayı sever misiniz? Ne tür yerlerden alışveriş yapıyorsunuz?
10. En sevdiğiniz yemekler nedir?

#### Вопросы для письменного тестирования

1. Bu kalem \_\_\_\_\_ ?

1 балл  
mu

mü

mı

mi

2. Siz \_\_\_\_\_ kaç kardeş \_\_\_\_\_ var?

1 балл

-in / -in

-in / -i

-nin / -iniz

-in / -iniz

3. Geçen hafta ben de o filme git \_\_\_\_\_ , film çok eğlenceli \_\_\_\_\_ .

1 балл

-dim / -ydi

-dim / -di

-tim / -di

-tim / -ydi

4. Az önce başım çok ağrı \_\_\_\_\_ , şimdi daha iyi \_\_\_\_\_ .

1 балл

-dı / -sin

-yordu / -yim

-yordu / -yiz

-yor / -yim

5. Sen toplantı \_\_\_\_\_ annen ara \_\_\_\_\_ .

1 балл

-da / -dı

-yken / -dı

-dayken / -dı

-yken / -ıyor

6. Lütfen, siz de bizimle beraber \_\_\_\_\_ .

1 балл

gelin

gel

gelsin

gelelim

7. Öğrenciler son derste kompozisyon yaz \_\_\_\_\_ ?

1 балл

ayım mı?

asınız mı?

sınlar mı

sın mılar

8. Ben her gün saat sekiz \_\_\_\_\_ iki \_\_\_\_\_ okul \_\_\_\_\_ .

1 балл

-den / -e kadar / -da

-den / -ye kadar / -dayız

-den önce / -ye kadar / -da

-den / -ye kadar / -dayım

9. Çocuklar! Lütfen yer \_\_\_\_\_ çöpleri toplayıp çöp kutusuna atın.

1 балл

-daki

-deki

-ki

-teki

10. Salon \_\_\_\_\_ televizyon var, ama mutfak \_\_\_\_\_ yok.

1 балл

-da / -ta

-da / -da

-da / -dan

-ta / -da

11. Yağmur \_\_\_\_\_ havalarda şemsiye \_\_\_\_\_ gezmeyin.

1 балл

-lı / -siz

-lu / -li

-lu / -siz

-suz / -siz

12. Koridorda öğrenci var mı? — Evet, \_\_\_\_\_ . — Hayır, \_\_\_\_\_ .

1 балл

var / yok

yok / var

değil / var

var mı? / değil

13. Ayşe: Sende bilgi var mı? Ahmet: Hayır, \_\_\_\_\_ yok. Ayşe: Onda bilgi var mı? Ahmet: Hayır, \_\_\_\_\_ yok.

1 балл

bende / onda da

sende / onda

bizde / onda

bende / onda

14. Biz durakta otobüs \_\_\_\_\_ .

1 балл

bekliyorum

bekliyoruz

bekliyor

bekliyorsunuz

15. Anneannem pencere \_\_\_\_\_ bahçe \_\_\_\_\_ bakıyor.

1 балл

-de / -te

-den / -ye

-den / -ya

-den / -ta

16. Ders bit \_\_\_\_\_ yemekhaneye gidiyoruz.

1 балл

-dikten sonra

-tikten sonra

-tıktan sonra

-meden sonra

17. Ayşe' \_\_\_\_\_ anne \_\_\_\_\_ bankada çalışıyor.

1 балл

-nin / -i

-in / -si

-nin / -si

-nin / -yi

18. Bu akşam spor salon \_\_\_\_\_ gidiyorum.

1 балл

-una

-a

-unda

-uya

Общее количество баллов: \_\_\_\_\_

## 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

## 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Лексико-грамматические тесты и контрольные работы;
2. Задания на контроль понимания текста и передачу смыслового содержания: составление вопросов к тексту с предоставлением собственных ответов.
3. Задания на порождение текстов с заданными грамматическими характеристиками и лексическими единицами.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В.Г. Гузев, Озлем	Гурецкий язык: начальный курс	Санкт-Петербург : КАРО,

	Дениз-Ильмаз, Хюсеин Махмудов-Хаджиоглу, Л.М. Ульмезова		2012.
Л1.2	Кэрулы, М.М.	Начальный курс грамматики турецкого языка: учебное пособие	Казанский федеральный университет. – Казань : Казанский федеральный университет (КФУ), 2016

#### 6.1.2. Дополнительная литература

(литература из электронных ресурсов и печатные варианты из библиотеки НГЛУ)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Галиакбарова, Н.М.	Турецкий язык: Практикум	Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. – 52 с.
Л2.2.		Yeni Hitit 1 - Ders Kitabı. Çalışma kitabı	Tömer Dil Öğretim Merkezi 2009

#### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	www.de-fa.ru
----	--------------

#### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Excel - Access - Power Point - Outlook
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	ABBYY FineReader 11
6.3.5.	Microsoft Edge
6.3.6.	Mozilla Firefox
6.3.7.	Google Chrome
6.3.8.	CorelDraw
6.3.9.	Adobe InDesign cs 6
6.3.10.	Adobe PhotoShop
6.3.11.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.12.	ZOOM
6.3.13.	Система «Антиплагиат»
6.3.14.	1С:Бухгалтерия 8. Учебная версия
6.3.15.	Антивирус Касперского

#### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
-------	--

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

**8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В дисциплине «Третий иностранный язык (Турецкий)» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время лекций и вне аудитории, а именно:

- внимательного конспектирования лекций с подробным фиксированием основных ее положений, формулировок определений центральных понятий лингвистики, иллюстративных фактов;
- тщательной проработки темы предыдущей лекции для ответа на вопросы преподавателя, заданные с целью повторения пройденного материала;
- участия в дискуссиях, инициированных преподавателем;
- самостоятельного решения практических задач;
- подготовки сообщений на основе рекомендуемой дополнительной литературы и с привлечением Интернет-ресурсов;
- самостоятельного подбора примеров из разных языков, иллюстрирующих теоретические положения лингвистики;
- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях по специальным дисциплинам

- использование он-лайн словарей и другими толковыми и нормативными словарями иностранного языка.

На практические занятия выносятся ключевые темы курса или наиболее сложные проблемы, которые требуют дополнительной проработки. Цель практических занятий - закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях; развитие умений самостоятельной работы с учебной и научной литературой, навыков устной научной коммуникации; развитие навыков анализа языкового материала и решения частных лингвистических проблем.

Подготовка к практическому занятию включает:

- изучение соответствующих лекций и разделов рекомендуемых учебников и дополнительной литературы;
- выполнение конспекта первоисточников;
- подготовку устных и письменных сообщений, докладов по избранной теме.

Участие в практическом занятии включает:

- активное участие студентов в обсуждении вопросов по плану занятия, в дискуссиях;
- аргументирование собственной точки зрения по тому или иному вопросу;
- обобщение языковых фактов;
- формулирование выводов по теоретической проблеме;
- самостоятельное решение конкретных лингвистических задач;
- фиксирование наиболее сложных положений и обсуждаемых проблем.

Самостоятельная работа завершает задачи всех видов учебной работы.

Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приемами процесса познания;
- развитию познавательных способностей.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

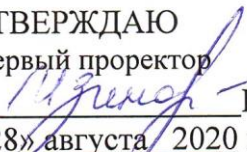
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Ф-в Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (немецкий) язык)

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>кафедра теории и практики немецкого языка и перевода</b>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ Профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	<b>лингвист-переводчик</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>8 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	288	Виды контроля в семестрах (на курсах): диф.зачет (4 семестр)
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	144	
самостоятельная работа	143,7	
часов на контроль	0,3	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3 семестр		4 семестр		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		16			
	уп	РПД	уп	РПД	уп	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	80	80	64	64	144	144
<b>Итого ауд.</b>	<b>80</b>	<b>80</b>	<b>64</b>	<b>64</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	80	80	64,3	64,3	144,3	144,3
Самостоятельная работа	64	64	79,7	79,7	107,7	107,7
<b>Итого</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>288</b>	<b>288</b>



Программу составил(и):  
к.ф.н., доц. Зиновьева И.Ю., к.п.н. Леонова А.С.

Рецензент(ы):  
к.п.н., доц. Лебедева М.В.

Рабочая программа дисциплины  
Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (немецкий) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), профиль подготовки (специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык), утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28.08.2020 г. №1а

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

и.о. зав. кафедрой к.филол.н., доц., Парина Ирина Сергеевна

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики немецкого языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.2.2.	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.2.3.	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.2.4.	формирование навыка межкультурного посредничества.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД, ДВ.01.01
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	параллельно с дисциплиной “Практический курс второго иностранного (немецкого) языка” (2-3 семестр)
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	“Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого) языка” (5-10 семестр)
2.2.2	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.3	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.4	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Повышенный	свободно переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Повышенный	свободно стратегиями переноса с одного языка на другой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Вводно-коррективный фонетический курс, базовый курс грамматики, лексический минимум.</b>	3/2		ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л1.3, Л1.4, Л.2.1, Э1-Э8.	
1.1	/Пр/		50			
1.2	Самостоятельная работа		32			
	<b>Раздел 2. Дом, квартира, город – Квартира, дом, город, село. Типы домов. Обстановка в квартире. Особенности жизни в</b>	3/2		ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л1.3, Л1.4, Л.2.1, Э1-Э8.	

	<b>городе и в селе.</b>					
2.1	/Пр/		30			
2.2	Самостоятельная работа		32			
	<b>Раздел 3. Свободное время - Посещение театра, концерта, дискотеки. Спортивные увлечения. Прием гостей. Правила поведения за столом. Посещение кафе, ресторана.</b>	4/2		ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л1.3, Л1.4, Л.2.1, Э1-Э8.	
3.1	/Пр/		32			
3.2	Самостоятельная работа		39,85			
	<b>Раздел 4. Покупки. Магазины. Современная торговля, ее национальная специфика. Ведущие торговые марки. Одежда, продукты питания. Выбор подарка.</b>	4/2		ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л1.3, Л1.4, Л.2.1, Э1-Э8.	
4.1.	/Пр/		32			
4.2.	Самостоятельная работа		39,85			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы (коммуникативные ситуации) к диф.зачету:

#### 2 курс

1. Manche Leute denken, dass in der Zukunft die meisten Menschen in Städten und nicht auf dem Lande leben werden. Nehmen Sie Stellung zu diesem Gedanken.
2. Viele Leute sagen: „Zu Hause ist doch am schönsten“. Nehmen Sie Stellung zu diesem Gedanken.
3. In der heutigen Zeit spielt die Kleidung des Menschen eine große Rolle. Nehmen Sie Stellung zu diesem Problem.
4. Ihr Äußeres ist Jugendlichen überaus wichtig. Nehmen Sie Stellung zu diesem Problem.
5. “Einige meiner Freunde sagen, am besten ist ein gutes Buch zu lesen, während andere Filme vorziehen“Wie ist Ihre Meinung dazu?
6. Einige meine Freunde glauben, dass es wichtig ist, regelmäßig Sport zu machen, während andere lieber eine Sportveranstaltung im Fernsehen vorziehen.“Wie ist Ihre Meinung dazu?
7. “Einige Leute glauben, dass Extremsportarten helfen, Charakter zu formen.“
8. Männer, Frauen und Fußball: Was denken Sie darüber?
9. Sie haben einen Abend frei und können tun, was Sie möchten Was machen Sie? Erzählen Sie.
10. Sie und Ihre Bekannte/Ihr Bekannter wollen am Samstagabend etwas zusammen machen. Was machen Sie und warum? Planen Sie den Abend.
11. Wie kaufen Sie ein! Erzählen Sie: Wann waren Sie zuletzt in einem Kaufhaus oder einem Einkaufszentrum? Wo bevorzugen Sie Einkäufe zu machen, warum?
12. Sie haben eine neue Wohnung. Planen Sie: Wo soll welches Zimmer sein? Welche Möbel brauchen Sie? Wohin stellen Sie die Möbel?
13. Sie wollen bald umziehen. Was müssen Sie machen, sprechen Sie darüber!
14. Der Vermieter möchte mehr über Sie und Ihre Familie erfahren. Sprechen Sie: Welche Information über Sie ist für den Vermieter vielleicht interessant. Warum?
15. Sie wollen ein Bistro eröffnen, in dem internationale Küche angeboten wird. Die Voraussetzungen sind eine schnelle Bedienung und kulinarische Vielfalt.
16. Ihre Brieffreundin/ Ihr Brieffreund aus der Türkei / aus Deutschland kommt für ein halbes Jahr nach Russland und interessiert sich, ob es Kleidervorschriften gibt. Sie geben ihm/ihr Tipps, was er/sie zu verschiedenen Anlässen tragen kann.
17. Sie sind Modeschöpfer, der eine Garderobe für einen modernen Student/moderne Studentin macht.
18. Sie berichten von den Lebensmitteln, die aus dem Leben der deutschen Jugendlichen nicht wegzudenken sind.
19. Irgendwer hat mal gesagt, dass guter Geschmack keine Frage des Geldes ist.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктант
- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картинки;
- пересказ;
- составление монологического высказывания по теме.

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****6.1. Рекомендуемая литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Миляева Н. Н., Кукина Н. В.	Немецкий язык. Deutsch (A1—A2) : учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 352 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08120-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450090">https://urait.ru/bcode/450090</a> Текст: электронный
Л1.2	Зими́на Л. И., Мирославская И. Н.	Немецкий язык (A1–A2) : учебное пособие для вузов / Л. И. Зими́на, И. Н. Мирославская.— 3-е изд., испр. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 139 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08608-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452461">https://urait.ru/bcode/452461</a> Текст: электронный
Л1.3	Г.Н. Острикова, Ю.А. Гузь, Ю.А. Канзюба, Е.Ю. Оберемченко	Aller Anfang ist schwer : учебник : [16+] / сост. Г.Н. Острикова, Ю.А. Гузь, Ю.А. Канзюба, Е.Ю. Оберемченко и др.	Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016. – 164 с. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461554">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=461554</a> Текст: электронный
Л1.4	И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык): немецкий язык / авт.-сост. И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова	Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2014. – 122 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457588">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=457588</a> Текст: электронный

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Зиновьева И.Ю	Устно-вводный курс немецкого языка : Учебное пособие для студентов начального этапа обучения (немецкий язык как вторая специальность) / И.Ю. Зиновьева, А.С. Леонова.	Н.Новгород : Изд-во НГЛУ, 2018. - 180 с. Электронный документ: <a href="http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275060.pdf">http://192.168.1.8:8086/LunnDigitalDocsClosed/DR275060.pdf</a>

**6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	ЭИОС НГЛУ Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Deutsche Welle: <a href="https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055">https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055</a>
Э3	Texte fuer Anfänger: <a href="https://lingua.com/de/deutsch/lesen/">https://lingua.com/de/deutsch/lesen/</a>
Э4	Begegnungen A1: <a href="https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index.htm">https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index.htm</a>
Э5	derdieDaF-Portal: <a href="https://www.derdiedaf.com">https://www.derdiedaf.com</a>
Э6	Podcast zum Deutschlernen: <a href="https://slowgerman.com">https://slowgerman.com</a>
Э7	Aufgaben A1: <a href="https://einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/slk/lern.php?questname=dafleicht&amp;questclass=A1.1&amp;questblock=2">https://einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/slk/lern.php?questname=dafleicht&amp;questclass=A1.1&amp;questblock=2</a>
Э8	Phonetik: <a href="http://simsalabim.reinke-eb.de/index.html">http://simsalabim.reinke-eb.de/index.html</a>

**6.3. Перечень программного обеспечения**

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

**6.4. Перечень информационных справочных систем**

6.4.1	Цифровой словарь немецкого языка Берлинско-Бранденбургской академии наук: <a href="https://www.dwds.de">https://www.dwds.de</a>
6.4.2.	Интернет-словарь издательства Duden: <a href="https://www.duden.de">https://www.duden.de</a>

6.4.3.	Интернет-словарь издательства PONS: <a href="https://pons.com">https://pons.com</a>
6.4.4.	Онлайн-словарь АБВУ Lingvo: <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a>
6.4.5.	Онлайн-версия справочника “Факты о Германии”: <a href="https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные">https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/index.php/ru/Выходные_данные</a>
6.4.6.	Журнал для изучающих немецкий язык Deutsch perfekt: <a href="https://www.deutsch-perfekt.com">https://www.deutsch-perfekt.com</a>
6.4.7.	Интернет-портал со справочными материалами по грамматике: <a href="https://mein-deutschbuch.de/startseite.html">https://mein-deutschbuch.de/startseite.html</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках факультатива «*Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (немецкий) язык)*» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как составление диалога, монологического высказывания, описание картинки необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «*Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (немецкий) язык)*» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке и с помощью иностранного языка. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: чтение произведений художественного литературы (2 курс), которые становятся объектом лингвистического анализа.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-

двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
  - б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
  - в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
    - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
    - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
    - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитывать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Ф-в Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (французский) язык)

(наименование дисциплины)

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>кафедра теории и практики французского языка и перевода</b>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ	
Профиль подготовки (специализация):	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)	
Квалификация	<b>специалист</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>8 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	288	Виды контроля в семестрах (на курсах): диф.зачет (4 семестр)
<i>в том числе:</i>		
аудиторные занятия	144	
самостоятельная работа	143,7	
часов на контроль	0,3	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3 семестр		4 семестр		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		16			
	20		16			
<b>Вид занятий</b>	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	80	80	64	64	108	108
<b>Итого ауд.</b>	80	80	64	64	108	108
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	80	80	64,3	64,3	144,3	144,3
Самостоятельная работа	64	64	79,7	79,7	107,7	107,7
<b>Итого</b>	144	144	144	144	288	288



Программу составил(и):

*к.п.н., доц. Краснова М.А., ст. преп. Демешко О.В., асс. Стрекаловская Ю.О.*

Рецензент(ы):

канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики немецкого языка и перевода И.С. Парина

---

Рабочая программа дисциплины

Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (французский) язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (французский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.09.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 26 августа 2020 г. № 1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

И.о. зав. кафедрой канд. филол. наук, доц. К.Е. Калинин  
(*уч. степень, уч. звание, Ф.И.О*)

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры теории и практики французского языка и перевода

Протокол от 28 августа 2020 г. №1а

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.2.2.	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.2.3.	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.2.4.	формирование навыка межкультурного посредничества.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД, ДВ.01.01
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	параллельно с дисциплиной “Практический курс второго иностранного (французского) языка” (2-3 семестр)
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	“Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (французского) языка” (5-10 семестр)
2.2.2	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.3	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.4	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Повышенный	свободно переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Повышенный	свободно стратегиями переноса с одного языка на другой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Знакомство, представление.</b>					
1.1	/Пр/ Самостоятельная работа	3	10	ОПК - 3	Л1.1; Л1.2;	
		3	10		Л1.1; Л1.2; Э1	
	<b>Раздел 2. Учеба.</b>					
2.1	/Пр/ Самостоятельная работа	3	10	ОПК - 3	Л1.1; Л1.2;	
		3	10		Л1.1; Л1.2; Э2	
	<b>Раздел 3. Город. Квартал.</b>					
3.1	/Пр/ Самостоятельная работа	3	10	ОПК - 3	Л1.1; Л1.2;	
		3	10		Л1.1; Л1.2; Э3	
	<b>Раздел 4. Мой день.</b>					

4.1	/Пр/	3	14	ОПК - 3	Л1.1; Л1.2;
	Самостоятельная работа	3	10		Л1.1; Л1.2; Э4
	<b>Раздел 5. Путешествие.</b>				
5.1	/Пр/	3	16	ОПК - 3	Л1.1; Л1.2;
	Самостоятельная работа	3	10		Л1.1; Л1.2; Э4
	<b>Раздел 6. Самочувствие.</b>				
6.1	/Пр/	3	20	ОПК - 3	Л1.1; Л1.2;
	Самостоятельная работа	3	14		Л1.1; Л1.2; Э2
	<b>Раздел 7. Латинский квартал.</b>				
7.1	/Пр/	4	16	ОПК - 3	Л1.3; Л1.4;
	Самостоятельная работа	4	20		Л2.1; Л2.2; Э3
	<b>Раздел 8. Праздники.</b>				
8.1	/Пр/	4	14	ОПК - 3	Л1.3; Л1.4;
	Самостоятельная работа	4	20		Л2.1; Л2.2; Э2
	<b>Раздел 9. Разговор по телефону.</b>				
9.1	/Пр/	4	16	ОПК - 3	Л1.3; Л1.4;
	Самостоятельная работа	4	20		Л2.1; Л2.2; Э1
	<b>Раздел 10. Увлечения, интересы.</b>				
10.1	/Пр/	4	18	ОПК - 3	Л1.3; Л1.4;
	Самостоятельная работа	4	20		Л2.1; Л2.2; Э3

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные вопросы к зачету (зачету с оценкой, экзамену): 1. Présentez – vous !  
2. Parlez de votre famille !  
3. Quelles études faites – vous ?

Пример текста для пересказа  
Marius est un poltron

Marius est un poltron, mais il aime paraître brave. Il revient d'un voyage en Afrique, et arrive au port de Marseille : sa mère, sa tante, ses soeurs, tous ses parents et ses amis l'attendent.

Au dessert, il raconte ses histoires de chasse : « C'était dans le désert, j'étais seul, la nuit ; tout à coup, je vois deux yeux qui brillent, j'entends un rugissement terrible : c'était un lion. Ma carabine était armée, je tire, l'animal tombe mort. »

Chacun applaudit Marius. Mais il est onze heures :

-Allons, mon brave neveu, dit l'oncle, il faut vous reposer, nous allons vous écouter demain et tous les jours.

Seul dans sa chambre, Marius se déshabille, ferme la porte et pose son revolver sur la table de nuit. Tout à coup vers trois heures du matin, un bruit le réveille : quelqu'un gratte à la porte, puis touche son lit, puis avance vers sa gorge. Marius a peur, il saute de son lit, il saisit son revolver, tire, tire encore.

Au bruit toute la famille vient ; l'oncle enfonce la porte et tous voient notre héros en chemise, aux yeux grands de peur et avec le revolver dans ses mains tremblantes.

« Là, dit-il, là, une bête : j'ai peur ».

C'est un rat, un petit rat gris.

A huit heures Marius part sans revoir sa tante : depuis cette nuit terrible il ne raconte plus ses histoires de chasse.

Un poltron- трус

Paraître- казаться

Brave- храбрый

Une chasse-охота

Un désert-пустыня

Un rugissement-рычание

Gratter- скрестись

Tirer- выстрелить

Enfoncer-выбить,вышибить

Une bête-зверь

Un rat- крыса

Пример диктанта

Dictée

Vincent

Vincent a un examen de latin demain matin. Mais il ne se prépare pas parce que Sébastien lui a proposé d'aller au jardin du Luxembourg qui est situé très loin. D'abord les jeunes gens se sont installés au jardin et ont travaillé ferme pour réussir l'examen. Puis ils ont mangé parce qu'ils ont faim. Sébastien a invité son copain au restaurant. Enfin le soir ils sont allés au magasin pour acheter un cadeau à l'anniversaire d'un cousin de Vincent.

1. Le cousin de Vincent s'appelle Christian. Il est brun. Il travaille comme médecin. Christian est intelligent et responsable. Ce jeune homme s'intéresse à l'art, surtout à la peinture. Alors les jeunes gens ont choisi un bel album de peinture pour lui.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктант
- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картинки;
- пересказ;
- составление монологического высказывания по теме.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л.	Le français.ru: A1 : Учебник французского языка.	Москва: Нестор-Академик, 2006
Л1.2	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л.	Le français.ru: A1 : Тетрадь упражнений к учебнику.	Москва: Нестор-Академик, 2006
Л1.3	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л.	Le français.ru: A2 : Учебник французского языка.	Москва: Нестор-Академик, 2006
Л1.4	Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л.	Le français.ru: A2 : Тетрадь упражнений к учебнику.	Москва: Нестор-Академик, 2006

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Иванченко А.И.	Французский язык: повседневное общение, практика устной речи.	Каро, 2011
Л2.2	Иванченко А.И.	Говорим по-французски: учебное пособие.	Каро, 2009

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Практический курс устной и письменной речи 2 ИЯ (французского) (Moodle)
Э2	<a href="https://www.ciep.fr/">https://www.ciep.fr/</a> (Centre international d'études pédagogiques)
Э3	<a href="https://apprendre.tv5monde.com/fr">https://apprendre.tv5monde.com/fr</a> (TV5 Monde)
Э4	<a href="https://www.bonjourdefrance.com/">https://www.bonjourdefrance.com/</a> (Bonjour de France)

### 6.3. Перечень программного обеспечения

6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)
6.3.7.	ZOOM
6.3.8.	Система «Антиплагиат»
6.3.9.	Антивирус Касперского

### 6.4. Перечень информационных справочных систем

6.4.1	<a href="http://fgosvo.ru/">http://fgosvo.ru/</a>
6.4.2.	<a href="http://francoomania.ru/">http://francoomania.ru/</a>
6.4.3.	<a href="https://context.reverso/">https://context.reverso/</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках факультатива «Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (французский) язык)» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает

развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как составление диалога, монологического высказывания, описание картинке необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «*Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (французский) язык)*» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке и с помощью иностранного языка. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: чтение произведений художественного литературы (2 курсе), которые становятся объектом лингвистического анализа.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

## **9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

- а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).
- б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).
- в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:
- г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)

- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно). В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:
  - предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
  - возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
  - увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

*И.Ю. Зиновьева* И.Ю. Зиновьева

«28» августа 2020 г.

## Практический курс устной и письменной речи (второй иностраный (испанский) язык) ) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<u>теории и практики французского, испанского и итальянского языков</u>	
Учебный план	Направление подготовки (специальность) <u>45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык)</u> , Профиль подготовки (специализация) <u>Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений</u>	
Квалификация	<u>лингвист-переводчик</u>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>8 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	<u>288</u>	Виды контроля в семестрах (на курсах): <u>Диф. зачет 4 семестр</u>
в том числе:		
аудиторные занятия	<u>144</u>	
самостоятельная работа	<u>143,7</u>	
часов на контроль	<u>0,3</u>	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс для заочной формы обучения)	3		4		Итого	
	Неделя (для очной формы обучения)		...		...	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции						
Практические (в том числе интеракт.)	80	80	64	64	108	108
Семинарские (в том числе интеракт.)						
<b>Итого ауд.</b>	<b>80</b>	<b>80</b>	<b>64</b>	<b>64</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	80	80	64,3	64,3	144,3	144,3
Самостоятельная работа	64	64	79,7	79,7	107,7	107,7
<b>Итого</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>288</b>	<b>288</b>



Программу составил(и):  
Баранова М.И.

Рецензент(ы): к.ф.н, доцент Васенёва Е.В.  
\_\_\_\_\_

## **Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (испанский) язык)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 17 октября 2016 г., № 1290

составлена на основании учебного плана:

по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение (английский язык), специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Протокол от 1 сентября 2020 г. № \_\_\_\_\_

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н, доцент Васенёва Е.В. \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины: овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.
1.2	Задачи освоения дисциплины: формирование основных коммуникативных компетенций, навыков использования языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.01.03
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Осваивается параллельно с «Практический курс второго иностранного (испанского) языка»
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (испанского) языка

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>ОПК-3</b>	
способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - основные фонетические, грамматические, лексические закономерности испанского языка.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - основные фонетические, грамматические, лексические закономерности испанского языка.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - основные фонетические, грамматические, лексические закономерности испанского языка.
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности.
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	На базовом уровне - всем изученным репертуаром языковых средств для решения различных коммуникативных задач в профессиональной деятельности.
Уровень Высокий	На продвинутом уровне - всем изученным репертуаром языковых средств для решения различных коммуникативных задач в профессиональной деятельности.
Уровень Повышенный	На профессиональном уровне - всем изученным репертуаром языковых средств для решения различных коммуникативных задач в профессиональной деятельности.

### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1.</b>	3/2	144	ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4, Л2.5, Э1,Э2, Э3	
1.1	Чтение уровня А1-А2. El adosado. Vacaciones al Sol.					
1.2	Степени сравнения прилагательных. Los grados de comparación.					
1.3	Времена Presente и Pretérito Perfecto					
	Пр 80					
	Самостоятельная работа 64					
	<b>Раздел 2</b>	4/2	139,7	ОПК-3	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2, Л2.4, Э1,Э2,Э3	

2.1	Чтение уровня A2-B1. Por amor al arte. ¿Eres tú, María?					
2.2	Прошедшие времена Pretérito Imperfecto и Pretérito Indefinido					
2.3	Будущее время Futuro Simple и будущее в прошедшем Condicional Simple					
	Пр 64					
	Самостоятельная работа 79,7					

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Зачет. 4 семестр.

1. Подготовка письменного глоссария по книге для домашнего чтения в формате слово-перевод-контекст. Не менее 20 слов на одну главу каждой книги.
2. Словарный диктант по главам книг на домашнее чтение.
3. Устная и мультимедийная презентация по персонажам книг на домашнее чтение.
4. Подготовка письменного глоссария по книге для индивидуального чтения в формате слово-перевод-контекст и устная презентация. Не менее 50 слов на книгу.
5. Резюмирование содержания книг на индивидуальное чтение.

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

1. Пересказ и резюмирование прочитанного
2. Написание лексического диктанта
3. Составление глоссария
4. Подготовка презентации

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Барсукова В. С.	Испанский язык : начальный курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2018 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574515">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574515</a>
Л1.2	Карповская Н. В. , Семикова М. Э. , Шевцова М. А.	Испанский язык для начинающих: учебник	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2009 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240995">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240995</a>

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Борисенко И.И.	Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями	М.: Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/grammatika-ispanskoy-razgovornoy-rechi-s-uprazhneniyami-449965">https://urait.ru/book/grammatika-ispanskoy-razgovornoy-rechi-s-uprazhneniyami-449965</a>
Л2.2	Нуждин Г.А, Комарова А.И.	Испанский язык. Устные темы (А1-А2)	М.: Юрайт, 2020 <a href="https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-ustnye-temy-a1-a2-454459">https://urait.ru/book/ispanskiy-yazyk-ustnye-temy-a1-a2-454459</a>
Л2.3	Е.Д. Авдошина.	Аудиторное чтение по книге Виктории Лопес Санхуан «El Adosado»	Н. Новгород, НГЛУ, 2018 <a href="http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11222">http://lib.lunn.ru:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11222</a>
Л2.4	Е.Д. Авдошина, Э.А. Мальцева	Испанский язык: первый год обучения	Н. Новгород, НГЛУ, 2017 <a href="http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11115">http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11115</a>
Л2.5	Е.Д. Авдошина.	Вводный курс	Н. Новгород, НГЛУ, 2018 г. <a href="http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11123">http://192.168.1.8:8086/MegaProWeb2019/Download/MObject/11123</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Компьютерная тестовая система Moodle: <a href="https://tests.lunn.ru/">https://tests.lunn.ru/</a>
Э2	Интернет-портал VideoELE <a href="https://www.videoele.com">https://www.videoele.com</a>
Э3	Vacaciones al Sol. Lola Lago, detective. Por amor al arte. Lola Lago, detective. ¿Eres tú, María? Lola Lago, detective. <a href="https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=870">https://tests.lunn.ru/course/view.php?id=870</a>
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>	
6.3.1.	Microsoft Windows 7, 10
6.3.2.	Microsoft Office - Word - Power Point
6.3.3.	Adobe Acrobat Reader DC
6.3.4.	Google Chrome
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>	
6.4.1	Diccionario de la lengua española (DRAE) (толковый словарь испанского языка Королевской академии Испании) <a href="https://dle.rae.es/">https://dle.rae.es/</a>
6.4.2.	Испано-русский словарь «Мультитран» <a href="https://www.multitran.com/">https://www.multitran.com/</a>
6.4.3.	Lexico.com (Испано-испанский, англо-испанский, испано-английский онлайн словари) <a href="https://www.lexico.com/">https://www.lexico.com/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>В дисциплине «<b>Практический курс второго иностранного (испанского) языка</b>» практические занятия требуют от студента интенсивной работы во время практических занятий и вне аудитории.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- самостоятельного решения практических задач;</li> <li>- осуществления самоконтроля знаний и применения этих знаний на практических занятиях</li> <li>- использование словарей различного типа в зависимости от решаемой задачи.</li> </ul> <p>На практических занятиях по дисциплине осуществляется формирование и совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Самостоятельная работа студентов способствует закреплению навыков, на формирование которых направлены аудиторские занятия по практике языка.</p> <p>Цель практических занятий - овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.</p> <p><u>Подготовка к практическому занятию включает:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-тренировку чтения и произношения;</li> <li>- письменное выполнение лексико-грамматических заданий;</li> <li>- подготовку пересказов и резюмирование;</li> <li>- составление глоссария.</li> </ul> <p><u>Участие в практическом занятии включает:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-проверку, тренировку и корректировку произношения;</li> <li>-проверку самостоятельно выполненных лексико-грамматических заданий;</li> <li>-изучение нового лексико-грамматического материала и тренировку пройденного;</li> <li>-написание диктантов и проверочных работ;</li> <li>- обобщение языковых фактов;</li> <li>- Самостоятельная работа предполагает обширную подготовку таких аспектов как чтение и письмо.</li> </ul>	

- Самостоятельная работа способствует:
- углубленному исследованию проблем;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- формированию навыков поиска и обработки информации;
- развитию навыков систематизации и анализа профессионально значимой информации

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей

## 9. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие четкой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдением эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещении и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата представляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).

В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;
- возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать

и оформить задание, общаться с преподавателем).

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный лингвистический университет имени  
Н.А. Добролюбова»



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор  
*И.Ю. Зиновьева*  
И.Ю. Зиновьева  
«28» августа 2020 г.

## Ф-в Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (итальянский) язык)

Закреплена за кафедрой теории и практики французского, испанского и итальянского языков

Учебный план	Направление подготовки (специальность) 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, Профиль подготовки (специализация) "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"		
Квалификация	лингвист-переводчик		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	8 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	288		Виды контроля в семестрах (на
<i>в том числе:</i>			<i>курсах):</i>
аудиторные занятия	144		диф.зачет (4 семестр)
самостоятельная работа	143,7		
часов на контроль	0,3		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <i>Курс для заочной формы обучения</i> ) Неделя ( <i>для очной формы обучения</i> )	3 семестр		4 семестр		Итого	
	20		16			
<b>Вид занятий</b>	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические (в том числе интеракт.)	80	80	64	64	108	108
<b>Итого ауд.</b>	80	80	64	64	108	108
Часы на контроль			0,3	0,3	0,3	0,3
Контактная работа	80	80	64,3	64,3	144,3	144,3
Самостоятельная работа	64	64	79,7	79,7	107,7	107,7
<b>Итого</b>	144	144	144	144	288	288



Программу составил(и):  
к.ф.н., доцент Сергиенко Е.Е.

Рецензент(ы):  
\_\_ к.ф.н., доцент Васенева Е.В. \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины  
**Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (итальянский) язык)**

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), утвержденный приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ 17.10.2016 г., №1290.

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (уровень специалитета), профиль подготовки "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений", утвержденного Учёным советом вуза от 28.08.2020 г., протокол №1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
**теории и практики французского, испанского и итальянского языков**

Протокол от 01.09.2020 г. №1

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.

Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Е.В. Васенева \_\_\_\_\_

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент И.Ю. Зиновьева

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры

\_\_\_\_\_  
Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. №\_\_

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент Н.А. Кохан

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

---

---

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель освоения дисциплины: становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций.
1.2	Задачи освоения дисциплины:
1.2.1.	освоение коммуникативных конвенций изучаемого языка и этических и социальных норм соответствующей культуры;
1.2.2.	формирование основных коммуникативных компетенций;
1.2.3.	освоение типичных социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
1.2.4.	формирование навыка межкультурного посредничества.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Цикл (раздел) ОПОП:	ФТД.ДВ.01.01
2.1	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	параллельно с дисциплиной “Практический курс второго иностранного (итальянского) языка” (2-3 семестр)
2.2	<b>Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	“Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (итальянского) языка” (5-10 семестр)
2.2.2	ДВ “Административная система стран 2-го ИЯ” (9-10 семестр)
2.2.3	ДВ “Экономическая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)
2.2.4	ДВ “Правовая система стран 2-го ИЯ” (9 семестр)

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<b>ОПК-3:</b> <i>способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</i>	
<b>Знать:</b>	
Уровень Пороговый	с достаточной степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Высокий	с высокой степенью полноты и точности основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
Уровень Повышенный	детально основные фонетические, грамматические, лексические закономерности первого иностранного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень Пороговый	частично переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Высокий	с незначительными пробелами переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
Уровень Повышенный	свободно переносить грамматические и лексические особенности изучаемого языка на второй язык, адекватно способен применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности
<b>Владеть:</b>	
Уровень Пороговый	слабо стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Высокий	с незначительными затруднениями стратегиями переноса с одного языка на другой
Уровень Повышенный	свободно стратегиями переноса с одного языка на другой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Объем в часах	Компетенции	Литература	Примечание
	<b>Раздел 1. Устный вводный курс – Вводно-коррективный фонетический курс, базовый курс грамматики, лексический минимум.</b>	3/2		ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
1.1	/Пр/		50			
1.2	Самостоятельная работа		32			
	<b>Раздел 2. Моя учеба, мое свободное время, хобби, мой город.</b>	3/2		ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2,	

					Э1-Э6.	
2.1	/Пр/		30			
2.2	Самостоятельная работа		32			
	<b>Раздел 3. Путешествие, выбор транспорта, времяпровождение на отдыхе.</b>	4/2		ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
3.1	/Пр/		32			
3.2	Самостоятельная работа		39,85			
	<b>Раздел 4. Повседневная жизнь, распорядок дня.</b>	4/2		ОПК-3	Л 1.1, Л.1.2, Л.2.1, Л.2.2, Э1-Э6.	
4.1.	/Пр/		32			
4.2.	Самостоятельная работа		39,85			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Наименование раздела / темы дисциплины	Контрольные вопросы и задания
Путешествие	<p><b>Вопросы</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Каким видом транспорта Вам больше нравится путешествовать?</li> <li>2. Как Вы готовитесь к поездке?</li> <li>3. Были ли Вы за границей?</li> <li>4. Какой город Италии Вы бы хотели посетить в первую очередь?</li> </ol> <p><b>Задания</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Поговорите с другом о поездке в Италию.</li> <li>2. Обсудите с партнёром, куда Вы поедете отдыхать летом.</li> <li>3. Получите информацию о потерянном багаже.</li> </ol>
Город	<p><b>Вопросы</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Хорошо ли Вы знаете свой город, его достопримечательности?</li> <li>2. Как Вы представляете город будущего?</li> <li>3. Куда Вы чаще всего ходите?</li> <li>4. Как функционирует транспорт?</li> </ol> <p><b>Задания</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Расспросите у прохожего, как дойти до центра города.</li> <li>2. Проведите экскурсию по своему городу.</li> <li>3. Спросите у туриста о его впечатлениях от города.</li> </ol>

### 5.2. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1

### 5.3. Перечень видов оценочных средств

- диктант
- лексико-грамматический тест;
- задание на аудирование;
- описание картинки;
- пересказ;
- составление монологического высказывания по теме.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Нарымов В.Х.	Полный курс итальянской грамматики [Текст]: учебник / В. Х. Нарымов.	Москва: <b>Директ-Медиа</b> , 2014 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=23564_9">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=23564_9</a>
Л.1.2	Фалвино А.	L'italiano. A1–A2: учебное пособие /	Томск: <b>Томский государственный университет</b> , 2014

		А. Фалвино, В.С. Масляков ; Томский государственный университет.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=466471">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=466471</a>
<b>6.1.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Воронец С.М.	Tutto l'italiano : практикум по грамматике и устной речи итальянского языка : уровень обучения A1/A2: учебник.	Санкт-Петербург: <a href="#">Антология</a> , 2014 <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=258192">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=258192</a>
Л2.2	Карулин Ю. А., Черданцева Т. З.	Основной курс итальянского языка (для начинающих) : учебник и практикум для вузов / Ю. А. Карулин, Т. З. Черданцева. - 2-е изд., перераб. и доп.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. URL: <a href="https://urait.ru/bcode/449793">https://urait.ru/bcode/449793</a>
<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
Э1	www.unistrasi.it		
Э2	www.unistrapg.it		
Э3	www.scudit.net		
Э4	www.scuola-tricolore.it		
Э5	www.riminiacademy.it		
Э6	www.torredibabele.com		
<b>6.3. Перечень программного обеспечения</b>			
6.3.1.	Microsoft Windows 7 или 10		
6.3.2.	Microsoft Office: Word и Power Point		
6.3.3.	Google Chrome или любой другой Интернет-браузер: Яндекс Браузер, Mozilla Firefox, Opera, Safari и др.		
6.3.4.	Adobe Reader или любая другая программа просмотра электронных документов		
6.3.5.	VLC Media Player или любой другой медиаплеер: QuickTime Player, Elmedia Video Player, Media Player Classic, iTunes и др.		
6.3.6.	Open Broadcaster Software (OBS Studio)		
6.3.7.	ZOOM		
6.3.8.	Система «Антиплагиат»		
6.3.9.	Антивирус Касперского		
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем</b>			
6.4.1	Онлайн словарь итальянского языка Dizi.it - Studyitalian.ru studyitalian.ru/online/dict/		
6.4.2.	Большой итальяно-русский и русско-итальянский словарь big-it-rus-dict.slovaronline.com		
6.4.3.	Словарь Мультитран   Русско-итальянский multitrans.com		
6.4.4.	Большой итальянско-русский словарь   Слова на букву А classes.ru		
6.4.5.	Электронные словари русско-итальянские — Италия... laraletto.ru		

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, укомплектованные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, в том числе и другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.
7.2	Специально оборудованные кабинеты (аудитории), обеспечивающие практическую подготовку в соответствии со специализацией программы: лингафонные классы, обеспечивающие возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения; мультимедийный классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах.
7.3	Компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся при проведении занятий в данных классах, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя.
7.4	Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
7.5	Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза.
7.6	Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия в рамках факультатива «*Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (итальянский) язык)*» выстраиваются в русле деятельностного, коммуникативного и компетентностного подходов. Ведущую роль играет стимулирование активной речемыслительной деятельности в профессиональном контексте или ситуациях, приближенных к реальным. Преобладают парные, групповые и командные формы работы, что обеспечивает

развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и создает условия для проявления лидерских качеств. При осуществлении таких видов работы, как составление диалога, монологического высказывания, описание картинке необходимо продемонстрировать соответствие привлекаемого содержания сформулированной теме, цели и задачам; четкую структуру и логику выступления; наличие обоснованных выводов; четкую достаточно громкую речь; умение заинтересовать слушателей; сформированность умений аудирования; умение отвечать на поставленные вопросы; умение поддерживать дискуссию; умение работать в команде, сформированность профессиональных и иноязычных речевых навыков и умений.

В дисциплине «*Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (итальянский) язык)*» большой удельный вес имеет самостоятельная работа обучающихся, которая предполагает как регулярную подготовку домашних заданий после каждого занятия, что позволяет оптимальным образом распределить усилия студентов между разными видами работы, так и лонгитюдную информационно-поисковую деятельность, вписанную в профессиональный контекст, побуждающую к активному исследованию на иностранном языке и с помощью иностранного языка. Примером может служить рассчитанное на семестр индивидуальное чтение: чтение произведений художественного литературного (2 курс), которые становятся объектом лингвистического анализа.

Преподавание дисциплины осуществляется на основе следующих результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

### **СЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

В процессе преподавания дисциплины обеспечивается соблюдение следующих специальных условий:

- возможность использовать специальное программное обеспечение и специальное оборудование и позволяющее компенсировать двигательное нарушение (коляски, ходунки, трости и др.);
- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной дисциплины и материалом по курсу за счёт размещения информации электронной-информационной образовательной среде Университета;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения (опора на определенные и точные понятия, использование для иллюстрации конкретных примеров, применение вопросов для мониторинга понимания, разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки, увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- увеличение доли методов социальной стимуляции (обращение внимания, апелляция к ограничениям по времени, контактные виды работ, групповые задания др.);
- обеспечение беспрепятственного доступа в специальные помещения (учебные аудитории, помещения для самостоятельной работы и др.), а также пребывания в них;
  - наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).

В процессе преподавания дисциплины используются адаптационные и вспомогательные технологии, такие как:

а) *технологии здоровьесбережения*: обеспечиваются соблюдением ортопедического режима (использование ходунков, инвалидных колясок, трости), регулярной сменой положения тела в целях нормализации тонуса мышц спины, профилактикой утомляемости, соблюдение эргономического режима и обеспечением архитектурной доступности среды (окружающее пространство, расположение учебного инвентаря и оборудования аудиторий обеспечивают возможность доступа в помещения и комфортного нахождения в нём).

б) *ИКТ технологии*: обеспечены возможностью применения ПК и специализированных индивидуальных компьютерных средств (специальные клавиатуры, мыши, компьютерная программа «виртуальная клавиатура» и др.).

в) *Использование возможностей электронной информационно образовательной среды Университета*:

г) *технологии индивидуализации обучения*: обеспечиваются возможностью применения индивидуальных устройств и средств, ПК, с учётом темпов работы и утомляемости, предоставлением дополнительных консультаций.

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья широко используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

Для самостоятельной работы инвалидов и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата используются стационарные специальные технические средства: рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с альтернативными устройствами ввода информации с джойстиком компьютерным, выносными кнопками мыши, большой программируемой клавиатурой Клавинта, рабочее место пользователя с нарушением двигательных функций с адаптированной мышкой (головной), выносными кнопками мыши.

При проведении процедуры текущего контроля результатов обучения по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме)
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в электронной форме);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно).  
В ходе проведения промежуточной аттестации предусмотрено:

- предъявление обучающимся печатных и (или) электронных материалов в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья;
- возможность пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей;
- увеличение продолжительности проведения аттестации;

– возможность присутствия ассистента и оказания им необходимой помощи (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателем).